叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《小评论》，1915年2月（第1卷，(the Little Review, February 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1915年2月（第1卷，(the Little Review, February 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1915年2月（第1卷，(the Little Review, February 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1915年2月（第1卷，(the Little Review, February 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1915年2月（第1卷，(the Little Review, February 1915 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1915年2月（第1卷，(the Little Review, February 1915 (vol.) 000006

7. 《小评论》，1915年2月（第1卷，(the Little Review, February 1915 (vol.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1915年2月（第1卷，(The Little Review, February 1915 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

['februəri] , -
FEBRUARY **,** **1915**
二月 , -

1915年2月

['aʊə(r)] [fɜːst] [jɪə(r)] [ðə; ði]['edɪtə(r)]
Our **First** **Year** **The** **Editor**
我们的 第一的 年 这 编辑

我们的第一年 编辑

['poʊəmz] : ['eɪmi] ['ləʊəl]
Poems **:** **Amy** **Lowell**
诗歌 : 艾米 洛厄尔

诗歌：艾米·洛厄尔

[braɪt] ['sʌnlaɪt]
Bright **Sunlight**
明亮的 阳光

阳光明媚

['iːli] [kə'θiːdrəl]
Ely **Cathedral**
伊利 大教堂

伊利大教堂

['hɛvənz] ['dʒestə(r)]['mɪsɪz] . ['hævlɒk] ['elɪs]
Heaven's **Jester** **Mrs** **.** **Havelock** **Ellis**
天 小丑 太太 . 哈夫洛克 埃利斯

天堂的弄臣 哈夫洛克·艾利斯夫人

[griːn] ['sɪmfəni] [dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)]
Green **Symphony** **John** **Gould** **Fletcher**
绿色的 交响乐 约翰 古尔德 弗莱彻

绿色交响曲 约翰·古尔德·弗莱彻

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pəʊətri] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

The	Case	of	French	Poetry	Richard	Aldington
这	案件	的	法语	诗	理查德	奥尔丁顿

法国诗歌案例 理查德·奥尔丁顿

[ðə; ði] [lɑːst] ['wʊmən] [dʒɔːdʒ] [soʊl]

The	Last	Woman	George	Soule
这	最后的	女士	乔治	苏勒

《最后一个女人》乔治·索勒

[ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɪljəm] [el] . ['tʃɛnəri]

The	Liberties	of	the	People	William	L	.	Chenery
这	自由	的	这	人们	威廉	L	.	切纳里

人民的自由 威廉·L·切纳里

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ([æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['gɜːtə] ['pəʊɪm])

A	Hymn	to	Nature	(	An	Unpublished	Goethe	Poem	)
一个	圣歌	到	自然	(	一个	未发表的	歌德	诗	)

自然颂（歌德未发表的一首诗）

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] : [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][es] . [kaʊn]

My	Friend	,	the	Incurable	:	Alexander	S	.	Kaun
我的	朋友	,	这	不治之症	:	亚历山大	S	.	考恩

我的朋友，不治之症：亚历山大·S·考恩

[ɒn] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti]

On	the	Vice	of	Simplicity
在	这	副	的	简单

论简洁之恶

[dʒɒn] ['kuːpə] ['paʊs]

John	Cowper	Powys
约翰	考珀	波伊斯

约翰·考珀·波伊斯

[mʌk] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['ælfrɪd] [nɑːpf]

Muck	and	Music	Alfred	Knopf
泥浆	和	音乐	阿尔弗雷德	克诺夫

《泥泞与音乐》阿尔弗雷德·克诺夫

[waɪl] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]

While	Hearing	a	Little	Song	Maxwell	Bodenheim
尽管	听力	一个	小的	歌曲	麦克斯韦	博登海姆

聆听一首小歌 马克斯韦尔·博登海姆

[ə; eɪ] [hɑːd] [bed] [dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]

A	Hard	Bed	George	Burman	Foster
一个	难的	床	乔治	伯曼	促进

硬床 乔治·伯曼·福斯特

[dʒɔːdʒ] ['mɪdlˌtənz] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] ['kleɪtn] ['hæmɪltən]

George	Middleton's	One	-	Act	Plays	Clayton	Hamilton
乔治	米德尔顿的	一	-	行为	演出	克莱顿	汉密尔顿

乔治·米德尔顿的独幕剧 克莱顿·汉密尔顿

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)] [dʒɔːdʒ] [soʊl]

New	York	Letter	George	Soule
新的	约克	信	乔治	苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

[bʊk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Book Discussion
书 讨论

书籍讨论

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ˈkrɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ˈmɑːgrət] [siː] . [ˈændəsn] , [ˈpʌblɪʃə(r)]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪˈkɑːgəʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

[ˈentəd] [æz; əz] [ˈsekənd] - [klɑːs] [ˈmætə(r)] [æt; ət] [ˈpoʊstˌɔfɪs] , [ʃɪˈkɑːgəʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[vɒl] . [wʌn] [ˈfebruəri] , - [nəʊ] . -
Vol . 1 FEBRUARY , 1915 No . 11
沃尔 . 1 二月 , - 不 . -

第1卷 1915年2月 第11期

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈmɑːgrət] [siː] . [ˈændəsn] .
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson .
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1915 年，玛格丽特·C·安德森。

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [jɪə(r)]
Our First Year
我们的 第一的 年

我们的第一年

[ˈmɑːgrət] [siː] . [ˈændəsn] .
Margaret C . Anderson .
玛格丽特 C . 安德森 .

玛格丽特·C·安德森。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] [sed] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

n	interesting	man	said	recently	that	the	five	qualities	which	go	into	the	making	of
n	有趣的	男人	说	最近	那	这	五	品质	哪个	去	进入	这	制作	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] ,

the	great	personality	—	of	the	genius	,
这	伟大的	性格	—	的	这	天才	,

一位有趣的人最近说过，伟大人物——天才——的形成需要具备五种特质：

[pə'hæps] — [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]) ['enədʒi] , ([ˌtuː'tuː]) [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ([θriː]) ['kærəktə(r)] , ([fɔːr]) ['ɪntəlekt]

perhaps	—	are	(	1	)	energy	,	(	2	)	imagination	,	(	3	)	character	,	(	4	)	intellect
也许	—	是	(	1	)	活力	,	(	2	)	想像力	,	(	3	)	特点	,	(	4	)	智力

, ([faɪv]) [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

,	(	5	)	and	charm	.
,	(	5	)	和	魅力	.

或许——是（1）精力，（2）想象力，（3）性格，（4）智力，（5）魅力。

[ai]['nʌmbə(r)][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

I	number	them	because	the	importance	of	his	remark	lies	in	the	fact	that
我	数字	他们	因为	这	重要性	的	他的	评论	谎言	在	这	事实	那

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

he	arranged	them	in	just	that	order	.
他	安排	他们	在	只是	那	命令	.

我给它们编号，因为他这句话的重要性在于他正是按照这个顺序排列的。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kiːnə(r)] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

The	more	you	think	of	it	the	keener	a	judgment	it	seems	.
这	更多的	你	思考	的	它	这	更敏锐	一个	判断	它	似乎	.

越想越觉得这是个精辟的判断。

[ai][kæn; kən] [siː] ['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [flɔː] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kə'rektɪd] ,

I	can	see	only	one	possible	flaw	in	it	—	a	flaw	that	would	not	be	corrected	,
我	能	看	仅有的	一	可能的	缺陷	在	它	—	一个	缺陷	那	会	不是	是	已更正	,

我只能看到其中可能存在的一个缺陷——一个无法纠正的缺陷。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [baɪ] ['muːvɪŋ] ['nʌmbə(r)][fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][wʌn] ,

I	am	certain	,	by	moving	number	four	to	the	place	of	number	one	,
我	是	肯定	,	经过	移动	数字	四	到	这	地方	的	数字	一	,

我确信，如果把4号移到1号的位置，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][wʌn][ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [tuː] .

but	by	a	reversal	of	number	one	and	number	two	.
但	经过	一个	逆转	的	数字	一	和	数字	二	.

但第一名和第二名互换了位置。

['enədʒi] [dʌz] [siːm] [ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] — ['ɑːftə(r)] [juːv] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

Energy	does	seem	the	prime	requisite	—	after	you've	spent	a	few	days	with	one	of
活力	做	似乎	这	主要的	必需品	—	后	你已经	花费	一个	很少	天	和	一	的

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæz; həz] ['siːðɪŋ] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

those	persons	who	has	seething	visions	and	a	contempt	for	concentration	.
那些	人	WHO	有	沸腾	愿景	和	一个	鄙视	为了	专注	.

精力似乎是首要条件——尤其是在你和那些心怀忐忑、不屑于集中注意力的人相处几天之后。

[bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! — [ðæt] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][gɒdz] !

But	Imagination	!	—	that	gift	of	the	far	gods	!
但	想像力	!	—	那	礼物	的	这	远的	神	!

但是想象力！——那是遥远神灵的恩赐！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɪst] .

There	is	simply	no	question	of	its	position	in	the	list	.
那里	是	简单地	不	问题	的	它是	位置	在	这	列表	.

它在榜单上的位置毫无争议。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɜːst][baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [ˈevri] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

It	is	first	by	virtue	of	every	brave	and	beautiful	thing	that	has	been
它	是	第一的	经过	美德	的	每一个	勇敢的	和	美丽的	事物	那	有	到过

[əˈkʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

accomplished	in	the	world	.
完成	在	这	世界	.

它之所以位居首位，是因为世界上所有勇敢而美好的事物都源于此。

[lɑːst] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

Last	March	we	began	the	publication	of	The	Little	Review	.
最后的	行进	我们	开始	这	发布	的	这	小的	审查	.

去年三月，我们开始出版《小评论》。

[naʊ] , [twelv] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] ,

Now	,	twelve	months	later	,
现在	,	十二	几个月	之后	,

十二个月后，

[wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] — [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] — [ˈspektək(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn]

we	face	the	humiliating	—	or	the	encouraging	—	spectacle	of	being	a	magazine
我们	脸	这	羞辱	—	或者	这	鼓励	—	奇观	的	存在	一个	杂志

[huːz] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [trænsˈpærənt] .

whose	function	is	not	transparent	.
谁	功能	是	不是	透明的	.

我们面临着一个令人羞辱——或者说令人鼓舞——的局面：作为一本功能不透明的杂志。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

People	are	always	asking	me	what	we	are	really	trying	to	do	.
人们	是	总是	问	我	什么	我们	是	真的	尝试	到	做	.

人们总是问我我们到底想做什么。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][set] [fɔːθ] [ə; eɪ][ˈpɒləsi] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][aɪˈdentɪfaɪd] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

We	have	not	set	forth	a	policy	;	we	have	not	identified	ourselves	with	a	point
我们	有	不是	放	前进	一个	政策	;	我们	有	不是	已识别	我们自己	和	一个	观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

我们没有制定政策；我们没有表明立场。

[ɪkˈsept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [rɪˈdɪkjələsli] [əˈpriːʃətɪv] ; [wiː; wi][hæv; həv]

except	in	so	far	as	we	have	been	quite	ridiculously	appreciative	;	we	have
除了	在	所以	远的	作为	我们	有	到过	相当	荒谬地	欣赏的	;	我们	有

[nɒt] [ikˈspaund] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] ,

not	expounded	a	philosophy	,
不是	阐述	一个	哲学	,

除了我们表现出近乎荒谬的欣赏之外；我们并没有阐述任何哲学理念。

[ɪkˈsept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [aʊtˈlændɪʃli] [ˌænəˈkɪstɪk] ; [wiː; wi][hæv; həv]

except	in	so	far	as	we	have	been	quite	outlandishly	anarchistic	;	we	have
除了	在	所以	远的	作为	我们	有	到过	相当	古怪地	无政府主义	;	我们	有

[biːn] [ˌʌnˈkrɪtɪkl] ,

been	uncritical	,
到过	不加批判的	,

除了我们一直以来都采取非常极端的无政府主义立场之外；我们一直缺乏批判精神，

[ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] , [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] , [ɪgˈzjuːbərənt] , [keɪˈɒtɪk] , [ˈæmətərɪʃ; ˈæmətʃərɪʃ] , [ɪˈməʊʃən(ə)l] , [ˈtaɪəsəmli]

indiscriminate	,	juvenile	,	exuberant	,	chaotic	,	amateurish	,	emotional	,	tiresomely
不加区分的	,	少年	,	旺盛	,	混乱	,	业余的	,	情绪	,	令人厌烦地

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ,

enthusiastic	,
热情的	,

不加区分的，幼稚的，过分热情的，混乱的，业余的，情绪化的，过分热情的

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [naʊ] — [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

and	a	lot	of	other	things	which	I	can't	remember	now	—	all	the	things	that
和	一个	很多	的	其他	事物	哪个	我	不能	记住	现在	—	全部	这	事物	那

[ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sed] [ə'baʊt] ['fɔ:lti] [nju:] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

are	usually	said	about	faulty	new	undertakings	.
是	通常	说	关于	故障	新的	事业	.

还有许多其他事情，我现在想不起来了——所有那些通常用来形容有缺陷的新事业的事情。

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [məʊst] ['strɒŋli] [ə'baʊt] ['prɒmɪsɪŋ] [wʌnz] .

The	encouraging	thing	is	that	they	are	said	most	strongly	about	promising	ones	.
这	鼓励	事物	是	那	他们	是	说	最多	强烈	关于	有前途	一个	.

令人鼓舞的是，这些评价对那些有前途的人往往最为强烈。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'prəʊtʃ]

Of	course	The	Little	Review	has	done	little	more	than	approach
的	课程	这	小的	审查	有	完毕	小的	更多的	比	方法

当然，《小评论》所做的也仅限于此。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .

the	ideal	which	it	has	in	mind	.
这	理想的	哪个	它	有	在	头脑	.

它心中怀有的理想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] — ([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:(r)]

I	am	not	proud	of	those	limitations	mentioned	above	—	(	and	I	am	far
我	是	不是	自豪的	的	那些	限制	提及	多于	—	(	和	我	是	远的

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) ;

from	being	unconscious	of	them	)	;
从	存在	无意识	的	他们	)	;

我对上述的那些局限性并不感到自豪——（而且我远非对此一无所知）；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]['rɑ:ðə(r)]

I	am	merely	glad	that	they	happen	to	be	that	particular	type	of	limitation	rather
我	是	仅仅	高兴的	那	他们	发生	到	是	那	特别的	类型	的	局限性	相当

[ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] .

than	some	other	.
比	一些	其他	.

我只是庆幸他们遇到的是这种类型的限制，而不是其他类型的限制。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənri] [ɔ:(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][ɔ:(r)][ðə; ði]

I	should	much	rather	have	the	limitations	of	the	visionary	or	the	poet	or	the
我	应该	很多	相当	有	这	限制	的	这	有远见的	或者	这	诗人	或者	这

['prɒfɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pednt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pri:st] [ɔ:(r)][ðə; ði] “ ['præktɪkl] ” ['pɜ:s(ə)n] .

prophet	than	those	of	the	pedant	or	the	priest	or	the	“	practical	”	person	.
先知	比	那些	的	这	学究	或者	这	牧师	或者	这	“	实际的	”	人	.

我宁愿拥有梦想家、诗人或先知的局限性，也不愿拥有学究、牧师或“务实”之人的局限性。

['pɜ:sənəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][get] [drentʃt] [ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ]['ɔ:lweɪz] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð]

Personally	,	I	should	much	rather	get	drenched	than	to	go	always	fortified	with
亲自	,	我	应该	很多	相当	得到	湿透了	比	到	去	总是	强化	和

[æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['oʊvərʃu:z] ;

an	umbrella	and	overshoes	;
一个	伞	和	套鞋	;

就我个人而言，我宁愿被雨淋透，也不愿总是带着伞和套鞋到处走；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [siː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] [saɪdz]

I	should	rather	see	one	side	of	a	question	violently	than	to	see	both	sides
我	应该	相当	看	一	边	的	一个	问题	暴力	比	到	看	两个都	侧面

['kɑːmli] ;

calmly	;
平静地	;

我宁愿激烈地看待问题的某一方，也不愿冷静地看待双方；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'striːmɪst] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] — [wel] , [ɪts] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

I	should	rather	be	an	extremist	than	a	—	well	,	it's	scarcely	a	matter	of
我	应该	相当	是	一个	极端分子	比	一个	—	出色地	,	它是	几乎	一个	事情	的

[tʃɔɪs] :

choice	:
选择	:

我宁愿做一个极端分子，而不是——嗯，这几乎不是一个选择的问题：

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [ik'striːmist] [ɔː(r)] [nɔn'entəti] ;

people	are	either	extremists	or	nonentities	;
人们	是	任何一个	极端分子	或者	非实体	;

这些人要么是极端分子，要么是无足轻重的人；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [sens] [ðə; ðɪ] [bɪg] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['iːv(ə)n]

I	should	far	rather	sense	the	big	things	about	a	cause	or	a	character	even
我	应该	远的	相当	感觉	这	大的	事物	关于	一个	原因	或者	一个	特点	甚至

['veɪgli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['kwɒlətiz] [kwaɪt] ['klɪəli] ;

vaguely	than	to	analyze	its	little	qualities	quite	clearly	;
依稀	比	到	分析	它是	小的	品质	相当	清楚地	;

我宁愿对一个事业或一个人物的大事有所感悟，哪怕只是模糊的印象，也不愿去仔细分析它的细枝末节；

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]

I	should	rather	feel	a	great	deal	and	know	a	little	than	feel	a	little	and
我	应该	相当	感觉	一个	伟大的	交易	和	知道	一个	小的	比	感觉	一个	小的	和

[nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] .

know	a	lot	.
知道	一个	很多	.

我宁愿感受丰富而知晓甚少，也不愿感受浅薄而知多多。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['negətɪv] ['ætɪtjuːd] .

And	so	all	this	may	serve	to	express	our	negative	attitude	.
和	所以	全部	这	可能	服务	到	表达	我们的	消极的	态度	.

因此，这一切都可能表达了我们的消极态度。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['pɒzətɪv] ['ætɪtjuːd] — [haʊ] ['pɒsəbli] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] ?

But	what	am	I	to	say	about	our	positive	attitude	—	how	possibly	express	all	the	things	we	hope	to	do	?
但	什么	是	我	到	说	关于	我们的	积极的	态度	—	如何	可能	表达	全部	这	事物	我们	希望	到	做	?

但是，对于我们积极的态度，我该如何表达呢？又该如何表达我们希望做的一切呢？

[pə'hæps] [ai] [niːd] [nɒt] [traɪ] :

Perhaps	I	need	not	try	:
也许	我	需要	不是	尝试	:

或许我无需尝试：

['ɒskə(r)] [waɪld] [meɪd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [su:'pɜ:fluəs] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt]

Oscar	Wilde	made	explanations	of	such	a	position	superfluous	when	he	said	that
奥斯卡	王尔德	制成	解释	的	这样的	一个	位置	多余	什么时候	他	说	那

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:] ['splendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪn] .

the	worship	of	beauty	is	something	entirely	too	splendid	to	be	sane	.
这	崇拜	的	美丽	是	某物	完全	也	灿烂	到	是	理智	.

奥斯卡·王尔德曾说过，对美的崇拜太过美好，以至于显得不合常理，因此无需对这种观点进行解释。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] ['ætɪtju:d] .

That	is	our	only	attitude	.
那	是	我们的	仅有的	态度	.

我们只有这种态度。

[aɪ] [həʊp] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] ['aʊə(r)]

I	hope	at	least	half	the	people	who	read	this	will	understand	that	I	did	not	say	our
我	希望	在	至少	一半	这	人们	WHO	读	这	将要	理解	那	我	做过	不是	说	我们的

['plætfɔ:m] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

platform	is	merely	the	worship	of	beauty	.
平台	是	仅仅	这	崇拜	的	美丽	.

我希望至少有一半读到这篇文章的人能够理解，我并没有说我们的平台仅仅是对美的崇拜。

['bju:ti] [ɪn'vɒlvz] [tu:] ['meni] ['elɪmənts] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃæmpiən] ['laɪtli] .

Beauty	involves	too	many	elements	to	be	championed	lightly	.
美丽	涉及	也	许多	元素	到	是	拥护者	轻轻	.

美包含太多要素，不能轻易追求。

['bju:ti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ænd; ənd] ['bju:ti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [pɔɪnt]

Beauty	from	the	aesthete's	point	of	view	and	beauty	from	the	artist's	point
美丽	从	这	美学家的	观点	的	看法	和	美丽	从	这	艺术家的	观点

[ɒv; əv] [vju:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

of	view	are	two	widely	different	things	.
的	看法	是	二	广泛	不同的	事物	.

从审美家的角度来看的美和从艺术家的角度来看的美是截然不同的两件事。

[aɪ] [maɪt] ['pærəfreɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['bju:ti] [ɪz][ðə; ði] [nju:] ['helɪˌnɪzəm] .

I	might	paraphrase	Wilde	and	say	that	the	new	Beauty	is	the	new	Hellenism	.
我	可能	释义	王尔德	和	说	那	这	新的	美丽	是	这	新的	希腊化	.

我或许可以套用王尔德的话来说，新的美就是新的希腊文化。

['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] , [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [frɒm; frəm] [laɪf] , [nɒt] ['mɪəli]

Certainly	I	want	for	The	Little	Review	,	as	I	want	from	life	,	not	merely
当然	我	想	为了	这	小的	审查	,	作为	我	想	从	生活	,	不是	仅仅

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

当然，我对《小评论》的期望，正如我对生活的期望一样，不仅仅是追求美。

[nɒt] ['mɪəli] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð]

not	merely	happiness	,	but	a	quality	which	proceeds	from	the	intensity	with
不是	仅仅	幸福	,	但	一个	质量	哪个	收益	从	这	强度	和

[wɪtʃ] [bəuθ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] ,

which	both	beauty	and	ugliness	,
哪个	两个都	美丽	和	丑陋	,

不仅仅是幸福，而是一种源于对美与丑的强烈感受的品质。

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] , [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .

pleasure	and	pain	,	are	present	.
乐趣	和	疼痛	,	是	展示	.

快乐和痛苦同时存在。

[ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
This much to start with .
这 很多 到 开始 和 .

先从这些开始。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['mægəziːnz]
Now there are people who complain that within their limited allowance of magazines
现在 那里 是 人们 WHO 抱怨 那 之内 他们的 有限的 津贴 的 杂志
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm]
they are forced to do without The Little Review because it gives them
他们 是 强制 到 做 没有 这 小的 审查 因为 它 给予 他们
['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ,
nothing definite ,
没有什么 定 ,

现在有些人抱怨说，由于他们能订阅的杂志数量有限，所以不得不放弃《小评论》，因为它无法给他们提供任何确切的信息。

['nʌθɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['nʌθɪŋ] [kən'kluːsɪv] .
nothing finished , nothing conclusive .
没有什么 完成的 , 没有什么 确凿 .

一切都还没有结束，一切都还没有定论。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [meɪks] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] ['vælјuː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But my idea of a magazine which makes any claim to artistic value is that it
但 我的 主意 的 一个 杂志 哪个 制作 任何 宣称 到 艺术 价值 是 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] ['drɑːmə] ,
should be conducted more or less on the lines of good drama ,
应该 是 实施 更多的 或者 较少的 在 这 线条 的 好的 戏剧 ,

但我认为，一本真正具有艺术价值的杂志，其运作方式应该或多或少地遵循优秀戏剧的模式。

[ɔː(r)] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] , [nɒt] [kən'kluːd] ;
or good fiction ; that it should suggest , not conclude ;
或者 好的 小说 ; 那 它 应该 建议 , 不是 结束 ;

或者说，好的小说应该提出建议，而不是得出结论；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪk'teɪt] [θɔːt] .
that it should stimulate to thinking rather than dictate thought .
那 它 应该 刺激 到 思维 相当 比 听写 想法 .

它应该激发思考，而不是支配思考。

[məʊst] ['mægəziːnz] [hæv; həv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['editəz] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɒləsiz] ; [ðæt] [ɪz] [wʌts]
Most magazines have efficient editors and definite editorial policies ; that is what's
最多 杂志 有 高效的 编辑 和 定 社论 政策 ; 那 是 是什么
[rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
wrong with them .
错误的 和 他们 .

大多数杂志都有高效的编辑和明确的编辑方针；问题就出在这里。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] ;
I have none of the qualifications of the editor ;
我 有 没有任何 的 这 资格 的 这 编辑 ;

我不具备编辑的任何资格；

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
that's why I think The Little Review is in good hands .
那就是 为什么 我 思考 这 小的 审查 是 在 好的 双手 .

所以我认为《小评论》交给了可靠的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [juːˈzəːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Because	the	editorial	tradition	in	this	country	has	usurped	the	place	of	the
因为	这	社论	传统	在	这	国家	有	篡夺	这	地方	的	这

['lɪtərərɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪftɪd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['pɒləsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

literary	tradition	we	have	lifted	loyalty	to	policies	into	the	place	of	loyalty	to
文学	传统	我们	有	抬起	忠诚	到	政策	进入	这	地方	的	忠诚	到

[aɪ'diəl] .

ideals	.
理想	.

由于我国的编辑传统已经取代了文学传统的地位，我们把对政策的忠诚提升到了对理想的忠诚之上。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['edɪtə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] — [wʌns][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti]

A	veteran	editor	—	a	man	of	letters	—	once	told	me	that	there	were	fifty
一个	老将	编辑	—	一个	男人	的	信件	—	一次	讲述	我	那	那里	是	五十

[gʊd] ['raɪtər] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] ['edɪtə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,

good	writers	to	every	good	editor	in	America	,
好的	作家	到	每一个	好的	编辑	在	美国	,

一位资深编辑——一位文人——曾经告诉我，在美国，每有一位优秀的编辑，就有五十位优秀的作家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

and	that	he	would	teach	me	to	be	the	former	.
和	那	他	会	教	我	到	是	这	以前的	.

他会教我成为前者。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,

He	proceeded	to	illustrate	,
他	继续	到	阐明	,

他接着举例说明：

[nɒt] [baɪ] ['tʃʌkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l]

not	by	chucking	out	the	poor	stuff	that	was	being	written	for	his	journal
不是	经过	投掷	出去	这	贫穷的	东西	那	曾是	存在	书面	为了	他的	杂志

[bʌt; bət][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stʌk] [ɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

but	by	showing	how	it	could	be	stuck	in	where	it	wouldn't	be	too	noticeable
但	经过	显示	如何	它	可以	是	卡住	在	在哪里	它	不会	是	也	显

!

!
!

不是把日记里写的那些糟糕的东西扔掉，而是告诉他们如何把它们塞到不太显眼的地方！

[wen] [sʌm; səm]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [keɪm] [ɪn] ([hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hjuːmən]

When	some	manuscript	that	delighted	his	soul	came	in	(	he	was	very	human
什么时候	一些	手稿	那	高兴极了	他的	灵魂	来了	在	(	他	曾是	非常	人类

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌstɪd] “ ['pɒləsi]

and	out	of	sympathy	with	the	crusted	“	policy
和	出去	的	同情	和	这	结壳	“	政策

当一份令他心旷神怡的手稿送来时（他非常有人情味，并且对僵化的“政策”缺乏同情心），

” [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmægə'ziːn]) [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] “

”	that	had	somehow	grown	up	around	his	own	magazine	)	he	taught	me	the	“
”	那	有	不知何故	生长	向上	大约	他的	自己的	杂志	)	他	教授	我	这	”

[ɑːt] ” [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɪts] ['pɒləsi][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [negə'tɪvnəs] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [aʊt]

art	”	of	reducing	its	policy	to	a	state	of	negativeness	that	would	not	be	out
艺术	”	的	减少	它是	政策	到	一个	状态	的	负面	那	会	不是	是	出去

[ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːtɪŋ] .

of	harmony	with	the	policy	he	was	supposed	to	be	supporting	.
的	和谐	和	这	政策	他	曾是	据称	到	是	支持	.

“不知何故，他创办的杂志逐渐发展壮大。”他教会了我如何将杂志的政策简化为一种消极状态，使其与他应该支持的政策不相冲突。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['pəʊətri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Once	he	received	some	poetry	that	was	very	strong	and	very	beautiful	.
一次	他	已收到	一些	诗	那	曾是	非常	强的	和	非常	美丽的	.

他曾收到一些非常有力、非常优美的诗歌。

[hiː; hi] ['treʒəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	treasured	it	so	that	he	kept	it	in	his	desk	for	months	before	returning	it	.
他	珍藏	它	所以	那	他	保留	它	在	他的	桌子	为了	几个月	前	返回	它	.

他非常珍惜这件东西，把它放在办公桌里好几个月才归还。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ;

It	was	so	beautiful	as	to	be	beyond	the	appreciation	of	his	audience	,	he	was	sure	;
它	曾是	所以	美丽的	作为	到	是	超过	这	欣赏	的	他的	观众	,	他	曾是	当然	;

他确信，这幅画美得超出了在场观众的欣赏范围；

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['pəʊətri] — [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['prɪntɪd] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ;

and	anyhow	his	journal	had	never	gone	in	for	publishing	poetry	—	it	merely	printed	reviews	of	poetry	;
和	无论如何	他的	杂志	有	绝不	已消失	在	为了	出版	诗	—	它	仅仅	打印	评论	的	诗	;

无论如何，他的期刊从来没有发表过诗歌——它只是刊登诗歌评论；

[səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	what	could	he	do	but	return	it	?
所以	什么	可以	他	做	但	返回	它	?

他除了退货还能怎么办呢?

[ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fjuː'tɪləti] .

I	used	to	feel	that	I	was	in	the	midst	of	some	demoniacal	scheme	for	achieving	the	ultimate	futility	.
我	用过的	到	感觉	那	我	曾是	在	这	中间	的	一些	恶魔般的	方案	为了	实现	这	最终的	无用	.

我曾经觉得自己身处某种邪恶的阴谋之中，而这种阴谋最终只会徒劳无功。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] [ðæt] “ ['pɒləsiz] ” [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [kwaɪt] ['dæmɪŋ] [θɪŋz] .

And	so	I	think	that	“	policies	”	are	likely	to	be	,	or	to	become	,	quite	damning	things	.
和	所以	我	思考	那	“	政策	”	是	可能	到	是	,	或者	到	变得	,	相当	令人震惊的	事物	.

所以我认为，“政策”很可能会成为，或者将会变成，非常具有破坏性的东西。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [siːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Therefore	instead	of	urging	people	to	read	us	in	the	hope	of	finding	what	they	seek	in	that	direction	,
所以	反而	的	敦促	人们	到	读	我们	在	这	希望	的	寻找	什么	他们	寻找	在	那	方向	,

因此，我们不再鼓励人们阅读我们的作品，希望他们能从中找到自己想要的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊtraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv]

it	is	more	honest	to	say	outright	that	they	will	probably	find	less	and	less	of
它	是	更多的	诚实的	到	说	直接	那	他们	将要	大概	寻找	较少的	和	较少的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

更直白地说，他们可能会越来越难找到这样的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] “ ['sænəti] ” [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl] [straɪv] [mɔː(r)]

Because	as	“	sanity	”	increases	in	the	world	The	Little	Review	will	strive	more
因为	作为	“	理智	”	增加	在	这	世界	这	小的	审查	将要	努力	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['splendɪdli] [ɪn'seɪn] :

and	more	to	be	splendidly	insane	:
和	更多的	到	是	精彩地	疯狂的	:

因为随着世界上的“理智”不断增强，《小评论》将越来越努力地追求一种精彩绝伦的疯狂：

[æz; əz] ['editəz] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['pʌblɪk] ,

as	editors	and	lecturers	continue	to	compromise	in	order	to	get	their	public	,
作为	编辑	和	讲师	继续	到	妥协	在	命令	到	得到	他们的	民众	,

随着编辑和讲师为了获得公众支持而不断妥协，

[æz; əz] [bʊk] - [m'eɪkəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prɪnt] [rɒt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['fɔːtʃənz] ,

as	book	-	makers	continue	to	print	rot	in	order	to	make	fortunes	,
作为	书	-	制造商	继续	到	打印	腐烂	在	命令	到	制作	财富	,

博彩公司为了牟取暴利，不断印制垃圾彩票。

[æz; əz] ['raɪtər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

as	writers	continue	to	follow	the	market	instead	of	doing	their	Work	,
作为	作家	继续	到	跟随	这	市场	反而	的	正在做	他们的	工作	,

作家们继续追逐市场而非埋头创作，

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [laɪz] ,

as	the	public	continues	to	demand	vileness	and	vulgarity	and	lies	,
作为	这	民众	继续	到	要求	卑鄙	和	粗俗	和	谎言	,

随着公众对卑鄙、粗俗和谎言的需求不断增长，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

as	the	intellectuals	continue	to	miss	the	root	of	the	trouble	,
作为	这	知识分子	继续	到	错过	这	根	的	这	麻烦	,

知识分子们仍然没有找到问题的根源，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Little	Review	will	continue	to	rebel	,	to	tell	the	truth	as	we	see	it	,
这	小的	审查	将要	继续	到	反叛	,	到	告诉	这	真相	作为	我们	看	它	,

《小评论》将继续反叛，如实报道我们所看到的真相。

[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][aɪ'diːəl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒləsi] .

to	work	for	its	ideal	rather	than	for	a	policy	.
到	工作	为了	它是	理想的	相当	比	为了	一个	政策	.

为理想而奋斗，而非为政策而奋斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [njuː] ['mægəziːnz] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌpɜːsə'næləti]

And	in	the	face	of	new	magazines	of	excellent	quality	and	no	personality
和	在	这	脸	的	新的	杂志	的	出色的	质量	和	不	性格

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][sɔː(r)][ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

we	shall	continue	to	soar	and	flash	and	flame	,
我们	将	继续	到	翱翔	和	闪光	和	火焰	,

面对那些质量上乘却毫无个性的新杂志，我们将继续翱翔、闪耀、燃烧。

[tuː; tə][biː; bi] [swɒmpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [njuː] ['haɪts] ,

to	be	swamped	at	intervals	and	scramble	to	new	heights	,
到	是	淹没	在	间隔	和	争夺	到	新的	高度	,

时而被淹没，时而奋力攀登到新的高度，

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪələs] [ænd; ənd] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] —

to	be	young	and	fearless	and	reckless	and	imaginative	—
到	是	年轻的	和	无畏	和	鲁莽	和	富有想象力的	—

年轻、无畏、鲁莽、富有想象力——

. . . ['tʃɑːntə(r)]

. . .	chanter
. . .	唱诗班

.....吟唱者

- , ['riːr] , ['pɑːsə(r)] , - [sœl] , - ['liːbreɪ] ,

Rêver	,	rire	,	passer	,	être	seul	,	être	libre	,
-	,	笑	,	过路人	,	-	瑟尔	,	-	自由	,

Rêver、rire、passer、être seul、être libre、

[ˌævˈwɑːr] - [ˌkjuː juː ˈaɪ] [rɪˈgɑːrd] [bjɛ] , [lɑː]['vɔɪks][ˌkjuː juː ˈaɪ] - . . . .

Avoir	l'œil	qui	regarde	bien	,	la	voix	qui	vibre	.	.	.	.
拥有	-	qui	雷吉	好	,	拉	voix	qui	-	.	.	.	.

Avoir l'œil qui treate bien, la voix qui vibre....

— [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['vɪvɪdli]

—	to	die	for	these	things	if	necessary	,	but	to	live	for	them	vividly
—	到	死	为了	这些	事物	如果	必要的	,	但	到	居住	为了	他们	生动地

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

—必要时为之献身，但首先要为之活得淋漓尽致。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːgjuː] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['hjuːdʒli] [sək'sesf(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ]

There	are	other	people	who	argue	that	we	might	be	hugely	successful	by	being
那里	是	其他	人们	WHO	争论	那	我们	可能	是	非常	成功的	经过	存在

['betə(r)] :

better	:
更好的	:

还有一些人认为，如果我们做得更好，可能会取得巨大的成功：

[ðæt] [wiː; wi] [mait] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ([ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðɪs] [səʊ] ['kæʒuəli]) ,

that	we	might	borrow	a	lot	of	money	(	they	always	say	this	so	casually	)	,
那	我们	可能	借	一个	很多	的	钱	(	他们	总是	说	这	所以	随意地	)	,

我们可能会借很多钱（他们总是很随意地说出这句话），

[peɪ] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [bɪ'kʌm] [ə'kjuːtli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [fɪl] [ə; eɪ] [waɪd] - [felt] [niːd] ,

pay	high	for	contributions	,	become	acutely	sophisticated	,	fill	a	wide	-	felt	need	,
支付	高的	为了	贡献	,	变得	急性	复杂的	,	充满	一个	宽的	-	毛毡	需要	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

对贡献支付高额报酬，变得极其精湛，满足广泛的需求等等。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,

Now	the	first	thing	we	shall	do	,
现在	这	第一的	事物	我们	将	做	,

现在我们要做的第一件事是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] ['prɪntərz] [bɪls] [wɪ'ðaʊt] ['pærəksizəm][ɒv; əv]

as	soon	as	we	are	able	to	pay	our	printer's	bills	without	paroxysms	of
作为	很快	作为	我们	是	有能力的	到	支付	我们的	打印机的	账单	没有	阵发性	的

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

一旦我们能够不再惊恐万分地支付印刷厂的账单，

[ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ;

is	to	pay	for	contributions	;
是	到	支付	为了	贡献	;

是支付会费；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæt] ['raɪtər] [huː] [duː; də] ['riːəl] [wɜːk] [doʊnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

it	is	disgusting	that	writers	who	do	real	work	don't	make	enough	out	of	it	to
它	是	令人作呕	那	作家	WHO	做	真实的	工作	不	制作	足够的	出去	的	它	到

[lɪv; laɪv][ɒn][æt; ət] [liːst] .

live	on	at	least	.
居住	在	在	至少	.

令人愤慨的是，那些真正辛勤写作的作家，收入却不足以维持生计。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [raɪts] ['bædli] .

But	as	things	are	now	no	one	can	live	by	writing	unless	he	writes	badly	.
但	作为	事物	是	现在	不	一	能	居住	经过	写作	除非	他	写	糟糕	.

但就目前的情况来看，除非写得很糟糕，否则没有人能靠写作谋生。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] [wɪtʃ] ['emfəsaɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	only	exceptions	are	cases	which	emphasize	rather	than	disprove	the	point	.
这	仅有的	例外情况	是	案例	哪个	强调	相当	比	反驳	这	观点	.

唯一的例外是那些强调而非反驳该观点的例子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

In	the	meantime	a	magazine	ought	to	be	started	for	the	sole	purpose	of
在	这	与此同时	一个	杂志	应该	到	是	开始	为了	这	唯一	目的	的

['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['mægəziːnz] [rɪ'dʒekt] .

printing	the	good	things	that	the	best	magazines	reject	.
印刷	这	好的	事物	那	这	最好的	杂志	拒绝	.

与此同时，应该创办一份杂志，其唯一目的就是刊登那些最好的杂志都拒绝刊登的好文章。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [stʌf] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət]

Until	we	are	on	our	feet	and	able	to	pay	for	stuff	we	can	at
直到	我们	是	在	我们的	脚	和	有能力的	到	支付	为了	东西	我们	能	在

[liːst] [duː; də] [ðɪs] .

least	do	this	.
至少	做	这	.

在我们经济状况好转、能够自食其力之前，至少我们可以这样做。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , [wiː; wi] [həʊp] , [wɪl] [wiː; wi] [ə'tʃiːv] [ðæt] [lɑːst] ['emptinəs] : [səˌfɪstɪ'keɪʃn] .

And	never	,	we	hope	,	will	we	achieve	that	last	emptiness	:	sophistication	.
和	绝不	,	我们	希望	,	将要	我们	达到	那	最后的	空虚	:	复杂	.

我们希望，我们永远不会达到最后一种空虚：世故老练。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

But	there	is	still	another	function	,	and	it	seems	to	me	very	important	.
但	那里	是	仍然	其他	功能	,	和	它	似乎	到	我	非常	重要的	.

但它还有另一个功能，而且在我看来非常重要。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [lɪpmənz] [kɔːld] [drɪft] [ænd; ənd]

I	have	been	reading	a	new	book	of	Walter	Lippmann's	called	Drift	and
我	有	到过	阅读	一个	新的	书	的	沃尔特	李普曼的	称为	漂移	和

我最近在读沃尔特·李普曼的一本新书，书名叫《漂移与漂移》。

['mɑːstəri] ,

Mastery	,
精通	,

精通，

[wɪtʃ] [hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒlətɪ] [nəʊn] [æz; əz] [streɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn]

which	has	more	of	the	quality	known	as	straight	thinking	than	anything	in
哪个	有	更多的	的	这	质量	已知	作为	直的	思维	比	任何事物	在

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] - [ˌiːkə'nɒmɪk] [fiːld] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

the	political	-	economic	field	published	for	a	long	time	.
这	政治的	-	经济的	场地	已发布	为了	一个	长的	时间	.

它比政治经济领域长期以来发表的任何著作都更具直截了当的思考方式。

['mɪstə(r)] . ['lɪpmən] [sez] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] :

Mr	.	Lippmann	says	this	in	his	preface	:
先生	.	李普曼	说道	这	在	他的	前言	:

李普曼先生在他的序言中写道：

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ðæt] [wiː; wi] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri]

The	issues	that	we	face	are	very	different	from	those	of	the	last	century
这	问题	那	我们	脸	是	非常	不同的	从	那些	的	这	最后的	世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

我们面临的问题与过去一个半世纪以来面临的问题截然不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['rʌfli] [ðɪs] [weɪ] :

The	difference	,	I	think	,	might	be	summed	up	roughly	this	way	:
这	不同之处	,	我	思考	,	可能	是	总结	向上	大致	这	方式	:

我认为，二者的区别大致可以概括如下：

[ðəʊz] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪzəm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [ɪn'herɪt]

those	who	went	before	inherited	a	conservatism	and	overthrew	it	;	we	inherit
那些	WHO	去	前	遗传	一个	保守主义	和	推翻	它	;	我们	继承

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

前人继承了保守主义并将其推翻；我们继承了自由。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	to	use	it	.
和	有	到	使用	它	.

而且必须使用它。

[ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ðə; ði] [ˌpeɪtrɪ'ɑːk(ə)l] ['fæməli] , [hə'redɪt(ə)ri] [kɑːst] , [ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv]

The	sanctity	of	property	,	the	patriarchal	family	,	hereditary	caste	,	the	dogma	of
这	圣洁	的	财产	,	这	父权制	家庭	,	遗传	种姓	,	这	教条	的

[sɪn] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

sin	,	obedience	to	authority	,
罪	,	服从	到	权威	,

财产神圣不可侵犯、父权制家庭、世袭种姓、罪恶教条、服从权威

— [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ɪn] [briːf] , [hæz; həz] [biːn] ['blɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

—	the	rock	of	ages	,	in	brief	,	has	been	blasted	for	us	.
—	这	岩石	的	年龄	,	在	简短的	,	有	到过	炸毁	为了	我们	.

简而言之，这块亘古磐石已被炸毁。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Those	who	are	young	today	are	born	into	a	world	in	which	the	foundations	of
那些	WHO	是	年轻的	今天	是	出生	进入	一个	世界	在	哪个	这	基础	的

[ðə; ði]['əʊldə]['ɔːdə(r)] [sə'vaɪv] ['əʊnli][æz; əz]['hæbɪts][ɔː(r)][baɪ] [dɪ'fɔːlt] .

the	older	order	survive	only	as	habits	or	by	default	.
这	老	命令	存活	仅有的	作为	习惯	或者	经过	默认	.

如今的年轻人出生在一个旧秩序的基础仅以习惯或默认形式存在的世界里。

[səʊ] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] ['kæri] [θruː] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

So	Americans	can	carry	through	their	purposes	when	they	have	them	.
所以	美国人	能	携带	通过	他们的	目的	什么时候	他们	有	他们	.

所以美国人可以在有目标的时候实现他们的目标。

[ɪf] [ðə; ði] ['stænd,pætə] [ɪz] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] [ə'mʌŋst] [,juː 'es][,aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt]

If	the	standpatter	is	still	powerful	amongst	us	it	is	because	we	have	not
如果	这	保守派	是	仍然	强大的	在	我们	它	是	因为	我们	有	不是

['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,

learned	to	use	our	power	,
学习	到	使用	我们的	力量	,

如果固步自封的风气在我们中间仍然盛行，那是因为我们还没有学会运用我们的力量。

[ænd; ənd][də'rekt][,aɪ 'tiː][tuː; tə]['fruːtf(ə)l][endz] .

and	direct	it	to	fruitful	ends	.
和	直接的	它	到	卓有成效	结束	.

并将其引导至富有成效的方向。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'sɜːvətɪv] , [,aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][,em 'iː] , [fɪlz] [ðə; ði]['vækjuːm] [weə(r)] [,demə'krætɪk]

The	American	conservative	,	it	seems	to	me	,	fills	the	vacuum	where	democratic
这	美国人	保守的	,	它	似乎	到	我	,	填充	这	真空	在哪里	民主

['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

purpose	should	be	.
目的	应该	是	.

在我看来，美国保守派填补了民主目标本应存在的真空。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðen] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] ['æbsəluːtɪzəm] ,

So	far	as	we	are	concerned	,	then	,	the	case	is	made	out	against	absolutism	,
所以	远的	作为	我们	是	担心的	,	然后	,	这	案件	是	制成	出去	反对	绝对主义	,

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɒlɪgɑːki] ,

commercial	oligarchy	,
商业的	寡头政治	,

因此，就我们而言，反对专制主义和商业寡头政治的理由已经成立。

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [kriːdz] .

and	unquestioned	creeds	.
和	毋庸置疑	信条	.

以及不容置疑的信条。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prəʊgræm][ɪz]['steɪtɪd] .

The	Rebel	program	is	stated	.
这	反叛	程序	是	声明	.

叛军计划已公布。

[,saɪən'tɪfɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][blaɪnd]['səʊʃ(ə)l] ['kʌrənts] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [ɔː'θɒrəti]

Scientific	invention	and	blind	social	currents	have	made	the	old	authority
科学	发明	和	瞎的	社会的	电流	有	制成	这	老的	权威

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn][fækt] ,

impossible	in	fact	,
不可能的	在	事实	,

科学发明和盲目的社会潮流已经使旧权威在事实上无法存在。

[ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ai'kɔnəuklæst][hæz; həz] ['ʃætəd] [ɪts] [pre'stiːʒ] .

the	artillery	fire	of	the	iconoclasts	has	shattered	its	prestige	.
这	炮兵	火	的	这	反传统者	有	破碎	它是	声望	.

反圣像运动者的炮火摧毁了它的威望。

[wiː; wi] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [trə'dɪʃ(ə)n] .

We	inherit	a	rebel	tradition	.
我们	继承	一个	反叛	传统	.

我们继承了反叛的传统。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['fɔːsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [nɔː(r)][ðə; ði]

The	dominant	forces	in	our	world	are	not	the	sacredness	of	property	nor	the
这	主导的	力量	在	我们的	世界	是	不是	这	神圣	的	财产	也不	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ;

intellectual	leadership	of	the	priest	;
知识分子	领导	的	这	牧师	;

我们这个世界的主导力量既不是财产的神圣性，也不是牧师的知识领导地位；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [pʊʃ]

they	are	not	the	divinity	of	the	constitution	,	the	glory	of	the	industrial	push
他们	是	不是	这	神	的	这	宪法	,	这	荣耀	的	这	工业的	推

, [vɪk'tɔːriən] ['sentɪmənt] ,

,	Victorian	sentiment	,
,	维多利亚时代	情绪	,

它们并非宪法的神圣性、工业发展的荣耀、维多利亚时代的感伤情怀。

[njuː] ['ɪŋglənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['paːti] , [ɔː(r)][dʒɒn][diː] . ['rɒkəfelə(r)] . . . .

New	England	respectability	,	the	Republican	party	,	or	John	D	.	Rockefeller	.	.	.
新的	英格兰	体面	,	这	共和党人	派对	,	或者	约翰	D	.	洛克菲勒	.	.	.

新英格兰的体面、共和党，还是约翰·D·洛克菲勒……

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [mə'rælətɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	emerging	morality	the	husband	is	not	regarded	as	the	proprietor	of	his
在	这	新兴	道德	这	丈夫	是	不是	认为	作为	这	业主	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

在新兴的道德观念中，丈夫不被视为妻子的所有者。

[nɔː(r)][ðə; ði]['peərənts][æz; əz]['ɔːtəukræt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . . . .

nor	the	parents	as	autocrats	over	the	children	.	.	.
也不	这	父母	作为	独裁者	超过	这	孩子们	.	.	.

父母也不是孩子的独裁者……

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [θɪŋ] ,

There	is	a	wide	agreement	among	thinking	people	that	the	body	is	not	a	filthy	thing	,
那里	是	一个	宽的	协议	之中	思维	人们	那	这	身体	是	不是	一个	污秽	事物	,

有识之士普遍认同，身体并非肮脏之物。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ɪm'plɑːnt][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	that	to	implant	in	a	child	the	sense	of	sin	is	a	poor	preparation
和	那	到	注入	在	一个	孩子	这	感觉	的	罪	是	一个	贫穷的	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərət] [laɪf] .

for	a	temperate	life	.
为了	一个	温带	生活	.

给孩子灌输罪恶感，不利于培养节制的生活。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ʃɔːt] , [dʌz] [nɒt][laɪ] [ə'genst] ['krʌstɪd] ['predʒədɪs] ,

The	battle	for	us	,	in	short	,	does	not	lie	against	crusted	prejudice	,
这	战斗	为了	我们	,	在	短的	,	做	不是	说谎	反对	结壳	偏见	,

简而言之，我们面临的战斗并非与根深蒂固的偏见作斗争。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['friːdəm] .

but	against	the	chaos	of	a	new	freedom	.
但	反对	这	混乱	的	一个	新的	自由	.

但要对抗的是新自由带来的混乱。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['riːzənɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt][ðə; ði] ['premɪs] — [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] .

That	is	very	good	reasoning	,	if	you	grant	the	premise	—	which	I	do	not	.
那	是	非常	好的	推理	,	如果	你	授予	这	前提	—	哪个	我	做	不是	.

如果你接受这个前提，那么这的确是一个非常好的推理——但我并不接受这个前提。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ə'pærənt] [æz; əz]['evə(r)] ;

I	think	the	old	authority	is	just	as	apparent	as	ever	;
我	思考	这	老的	权威	是	只是	作为	明显	作为	曾经	;

我认为旧权威依然像以往一样显而易见；

[ɪts] ['meθədz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæv; həv] ['mɪəli] [tʃeɪndʒd] .

its	methods	and	nature	have	merely	changed	.
它是	方法	和	自然	有	仅仅	已更改	.

它的方法和性质只是发生了改变。

['mɪstə(r)] . ['lɪpmən] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][aɪ'diəz] .

Mr	.	Lippmann	lives	among	the	small	minority	—	the	people	who	have	ideas	.
先生	.	李普曼	生活	之中	这	小的	少数民族	—	这	人们	WHO	有	想法	.

李普曼先生生活在少数拥有思想的人之中。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə'baʊt] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

They	represent	about	one	tenth	of	the	population	.
他们	代表	关于	一	第十	的	这	人口	.

他们约占总人口的十分之一。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,

Of	the	rest	,
的	这	休息	,

其余的，

[faɪv] [tenθs] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [tenθs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ'diəz] :

five	tenths	have	no	ideas	and	the	other	four	tenths	have	something	they	call	ideas	:
五	十分之一	有	不	想法	和	这	其他	四	十分之一	有	某物	他们	称呼	想法	:

十分之五的人没有想法，而剩下的十分之四的人则有一些他们称之为想法的东西：

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

the	rock	of	ages	.
这	岩石	的	年龄	.

万古磐石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .

It	is	still	there	.
它	是	仍然	那里	.

它还在那里。

[ðə; ði] [njuː] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ,

The	new	authority	is	quite	as	strong	as	the	old	,
这	新的	权威	是	相当	作为	强的	作为	这	老的	,

新政权与旧政权一样强大。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] .

and	more	insidious	because	it	is	more	subtle	.
和	更多的	阴险	因为	它	是	更多的	微妙的	.

而且由于其隐蔽性更强，因此更具危害性。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːgjuːd] [wɪð] .

Young	people	used	to	be	disinherited	when	they	disagreed	with	their	parents	;	now	they	are	argued	with	.
年轻的	人们	用过的	到	是	剥夺继承权	什么时候	他们	不同意	和	他们的	父母	;	现在	他们	是	争论	和	.

过去，年轻人如果与父母意见不合就会被剥夺继承权；现在，他们反而会被父母责骂。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['meθəd] [left] [ðeə(r)][maɪndz][klɪə(r)] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [bi'fɔg] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	former	method	left	their	minds	clear	;	the	latter	befogs	them	—	and	they
这	以前的	方法	左边	他们的	思想	清除	;	这	后者	迷雾	他们	—	和	他们

[ˌdɪsɪn'herɪt] [ðəm'selvz] .

disinherit	themselves	.
剥夺继承权	他们自己	.

前一种方法让他们头脑清醒；后一种方法让他们头脑昏沉——他们因此失去了继承权。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That	is	the	difference	.
那	是	这	不同之处	.

这就是区别所在。

[wʌn] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [aʊt] .

One	worked	from	without	in	;	the	other	works	from	within	out	.
一	工作	从	没有	在	;	这	其他	作品	从	之内	出去	.

一种是从外向内工作的；另一种是从内向外工作的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

Of	course	it's	much	better	this	way	.
的	课程	它是	很多	更好的	这	方式	.

当然，这样要好得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] — [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

But	this	is	not	the	most	important	problem	—	this	of	the	old	rock	of	ages	.
但	这	是	不是	这	最多	重要的	问题	—	这	的	这	老的	岩石	的	年龄	.

但这并非最重要的问题——这是亘古不变的岩石的问题。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][dʒəʊk][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] !

The	horrible	joke	of	modern	life	is	that	we	have	been	presented	with	a	new	rock	of	ages	!
这	可怕	开玩笑	的	现代的	生活	是	那	我们	有	到过	呈现	和	一个	新的	岩石	的	年龄	!

现代生活最可怕的笑话就是，我们面对的是一块全新的时代巨石！

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prəʊgræm][ɪz]['steɪtɪd] — [ɪg'zæktli] .

The	rebel	program	is	stated	—	exactly	.
这	反叛	程序	是	声明	—	确切地	.

叛军计划已经明确阐述。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

More	than	that	,	it	is	in	action	.
更多的	比	那	,	它	是	在	行动	.

不仅如此，它还在发挥作用。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪpmən] ,

The	difference	between	the	new	issues	and	the	old	,	to	Mr	.	Lippmann	,
这	不同之处	之间	这	新的	问题	和	这	老的	,	到	先生	.	李普曼	,

在李普曼先生看来，新旧问题之间的区别在于：

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ; [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

is	that	we	have	now	learned	what	we	must	do	;	to	me	,
是	那	我们	有	现在	学习	什么	我们	必须	做	;	到	我	,

那就是我们现在已经知道我们必须做什么了；对我来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	is	that	we	must	learn	to	do	something	else	.
它	是	那	我们	必须	学习	到	做	某物	别的	.

我们必须学会做其他事情。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪz] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['fri:dəm] ,

The	battle	lies	not	against	the	chaos	of	a	new	freedom	,
这	战斗	谎言	不是	反对	这	混乱	的	一个	新的	自由	,

这场战斗并非与新自由带来的混乱作斗争，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ɔ:'θɒrəti] .

but	against	the	dangers	of	a	new	authority	.
但	反对	这	危险	的	一个	新的	权威	.

但要警惕新权威带来的危险。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [dɪ'faɪn] , [let] [ˌem 'i:] ['ɪləstreɪt] .

Before	I	define	,	let	me	illustrate	.
前	我	定义	,	让	我	阐明	.

在给出定义之前，让我先举例说明。

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai] [spent] [fɔ:(r)] [deɪz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sekənd] - [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] — [ə; eɪ]

About	two	months	ago	I	spent	four	days	in	one	of	our	second	-	large	cities	—	a
关于	二	几个月	前	我	花费	四	天	在	一	的	我们的	第二	-	大的	城市	—	一个

[pleɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .

place	of	about	two	hundred	thousand	people	.
地方	的	关于	二	百	千	人们	.

大约两个月前，我曾在我们第二大城市之一——一个拥有约二十万人口的地方——待了四天。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [freʃ] [rɪ'beljən]

If	I	could	only	describe	those	four	days	and	their	stimulation	—	to	fresh	rebellion
如果	我	可以	仅有的	描述	那些	四	天	和	他们的	刺激	—	到	新鲜的	叛乱

!

!
!

如果我能描述那四天以及它们所带来的刺激——那就是新的反叛！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ai] [sɔ:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪnə(r)] ['sɜ:klz] — [ðə; ði]

The	people	I	saw	belonged	to	the	supposedly	enlightened	inner	circles	—	the
这	人们	我	锯	属于	到	这	据说	开明	内	界	—	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s] :

representative	upper	middle	class	:
代表	上	中间	班级	:

我看到的这些人属于所谓的开明精英阶层——也就是典型的中上阶层：

[ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [stɪl] [lu:m] ['veri] [lɑ:dʒ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'nɒrəti][frɒm; frəm]

the	ones	that	still	loom	very	large	in	comparison	to	the	thinking	minority	from
这	一个	那	仍然	织布机	非常	大的	在	比较	到	这	思维	少数民族	从

[hu:m] ['mɪstə(r)] . ['lɪpmən] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

whom	Mr	.	Lippmann	draws	his	conclusions	.
谁	先生	.	李普曼	平局	他的	结论	.

与李普曼先生得出结论所依据的少数有识之士相比，这些少数人仍然占据着非常重要的地位。

[wel] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] ,

Well	,	I	had	not	forgotten	how	ignorant	people	can	be	,
出色地	,	我	有	不是	被遗忘的	如何	无知	人们	能	是	,

我并没有忘记有些人有多么无知。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] ['kru:əl] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] .

but	I	had	forgotten	how	cruel	they	can	be	.
但	我	有	被遗忘的	如何	残忍的	他们	能	是	.

但我忘记了他们有多么残忍。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɪ'pɒkrəsi]

I	had	not	expected	their	knowledge	to	have	increased	,	but	their	hypocrisy
我	有	不是	预期的	他们的	知识	到	有	增加	,	但	他们的	虚伪

[tu:; tə][hæv; həv] ['les(ə)nd] .

to	have	lessened	.
到	有	减少	.

我原本没指望他们的知识会增长，但希望他们的虚伪会减少。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪʒn] [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] ;

I	had	not	looked	for	vision	but	at	least	for	a	beginning	of	sight	;
我	有	不是	看起来	为了	想象	但	在	至少	为了	一个	开始	的	视线	;

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] ,

not	for	Truth	,
不是	为了	真相	,

我并非寻求远见卓识，而是至少寻求一丝洞察力；并非寻求真理。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [stɒp] ['laɪɪŋ] .

but	perhaps	for	a	willingness	to	stop	lying	.
但	也许	为了	一个	意愿	到	停止	说谎	.

但或许是因为他们不愿意再说谎。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

And	I	found	scarcely	a	glimmer	of	these	things	.
和	我	成立	几乎	一个	微光	的	这些	事物	.

而我几乎没找到任何此类迹象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gɑ:stli] !

It	was	ghastly	!
它	曾是	阴森	!

太可怕了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

But	the	strange	part	was	this	:
但	这	奇怪的	部分	曾是	这	:

但奇怪的是：

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz]

all	the	time	I	found	I	was	thinking	not	of	the	great	faults	of	their	opinions
全部	这	时间	我	成立	我	曾是	思维	不是	的	这	伟大的	故障	的	他们的	意见

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

but	of	the	great	barrenness	of	their	lives	.
但	的	这	伟大的	不育	的	他们的	生活	.

我发现，我一直想的不是他们观点的巨大缺陷，而是他们生活的巨大贫瘠。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [kept] ['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ] [hed] :

Over	and	over	the	thought	kept	running	through	my	head	:
超过	和	超过	这	想法	保留	跑步	通过	我的	头	:

这个念头在我脑海中反复出现：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pəʊətri][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !

There	is	no	poetry	of	living	in	this	place	!
那里	是	不	诗	的	活的	在	这	地方	!

生活在这个地方，毫无诗意可言！

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

This	brings	me	to	my	point	.
这	带来	我	到	我的	观点	.

这就引出了我的观点。

[ðə; ði] [nju:] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɪz] [ðæt] ['həʊlli] [fɔ:ls] [pə'spektɪv] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [ðæt] [wɒt] [wʌn]

The	new	rock	of	ages	is	that	wholly	false	perspective	which	assumes	that	what	one
这	新的	岩石	的	年龄	是	那	完全	错误的	看法	哪个	假设	那	什么	一

[θɪŋks] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [wɒt] [wʌn] [fi:lz] .

thinks	is	more	important	than	what	one	feels	.
思考	是	更多的	重要的	比	什么	一	感觉	.

当今时代最荒谬的观点是，人们认为自己的想法比自己的感受更重要。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [set] [ʌp] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

It	has	been	set	up	,	quite	unconsciously	,
它	有	到过	放	向上	,	相当	不知不觉	,

它是在不知不觉中形成的。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][blɑ:st][ðə; ði][əʊld][wʌn] .

by	the	very	people	who	have	trying	to	blast	the	old	one	.
经过	这	非常	人们	WHO	有	尝试	到	爆炸	这	老的	一	.

正是那些试图抨击旧版本的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [pə'spektɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [faɪt] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ,

It	is	that	perspective	which	the	new	generation	must	fight	not	only	with	the	old	,
它	是	那	看法	哪个	这	新的	一代	必须	斗争	不是	仅有的	和	这	老的	,

正是这种观点，是新一代不仅要与老一辈人斗争，还要与之斗争的。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [əʊn] [ræŋks] !

but	in	its	own	ranks	!
但	在	它是	自己的	排名	!

但却是在它自己的队伍里!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bæt(ə)l] !

Here	is	the	interest	of	the	new	battle	!
这里	是	这	兴趣	的	这	新的	战斗	!

这就是这场新战役的看点!

['aʊə(r)][nekst] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] [pə'spektɪv] ;

Our	next	renaissance	will	be	concerned	with	changing	that	perspective	;
我们的	下一个	复兴	将要	是	担心的	和	变化	那	看法	;

我们下一次的文艺复兴将致力于改变这种视角；

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðæt] [end] .

the	genius	of	the	future	must	be	directed	toward	that	end	.
这	天才	的	这	未来	必须	是	指导	朝向	那	结尾	.

未来的天才必须朝着这个目标努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm]

And	that	is	why	I	think	it	is	not	enough	to	say	that	there	will	come	a	time
和	那	是	为什么	我	思考	它	是	不是	足够的	到	说	那	那里	将要	来	一个	时间

[wen] [men] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

when	men	will	think	of	nothing	but	education	.
什么时候	男人	将要	思考	的	没有什么	但	教育	.

所以我觉得，仅仅说将来有一天人们会只想着教育是不够的。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

There	will	come	a	time	when	men	will	think	of	nothing	but	education	in
那里	将要	来	一个	时间	什么时候	男人	将要	思考	的	没有什么	但	教育	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

imagination	!
想像力	!

总有一天，人们会只想到想象力方面的教育!

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['əʊnli]

And	since	there	is	no	such	thing	as	education	in	imagination	,	but	only
和	自从	那里	是	不	这样的	事物	作为	教育	在	想像力	,	但	仅有的

[ˌprəʊkri'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

procreation	of	it	,
生殖	的	它	,

既然想象力方面不存在教育，只有想象力的创造，

— [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [men] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːt] .

— well	,	the	time	will	come	when	men	will	think	of	nothing	but	art	.
— 出色地	,	这	时间	将要	来	什么时候	男人	将要	思考	的	没有什么	但	艺术	.

—总有一天，人们的脑海中只会充满艺术。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['fɪlɪstɪnɪzəm] :

The	crimes	of	ignorance	are	not	comparable	to	the	crimes	of	philistinism	:
这	犯罪	的	无知	是	不是	可比	到	这	犯罪	的	庸俗主义	:

无知之罪与庸俗之罪不可相提并论：

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)] [riːtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

there	is	no	philosophy	that	will	ever	reach	beyond	that	of	the	personality	or	of
那里	是	不	哲学	那	将要	曾经	抵达	超过	那	的	这	性格	或者	的

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

没有任何哲学能够超越个人或艺术家的个性。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [rɒk] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	dominant	forces	in	the	new	rock	of	ages	are	not	of	course	the	intellectual
这	主导的	力量	在	这	新的	岩石	的	年龄	是	不是	的	课程	这	知识分子

['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] ,

leadership	of	the	priest	,
领导	的	这	牧师	,

在新时代的磐石中，主导力量当然不是祭司的知识领导层。

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [vɪk'tɔːrɪən] ['sentɪmənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,

the	divinity	of	the	constitution	,	Victorian	sentiment	,	or	the	Republican	Party	,
这	神	的	这	宪法	,	维多利亚时代	情绪	,	或者	这	共和党人	派对	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['klevənəs] ,

but	the	intellectual	leadership	of	cleverness	,
但	这	知识分子	领导	的	聪明才智	,

宪法的神圣性、维多利亚时代的感伤情怀，或是共和党，而是聪明才智带来的知识领导力。

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kʌlts] , [nəʊ] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [plæn] .

the	divinity	of	cults	,	no	sentiment	,	and	the	Practical	Plan	.
这	神	的	邪教	,	不	情绪	,	和	这	实际的	计划	.

宗教崇拜的神圣性、无情感因素和实用计划。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɔrst] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] :

They	are	endorsed	by	the	most	promising	element	in	modern	life	:
他们	是	认可	经过	这	最多	有前途	元素	在	现代的	生活	:

它们得到了现代生活中最有前途的群体的认可：

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['væliəntli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hɪə(r)] [wɒt] ['jʊərəp]

the	young	intellectuals	who	are	working	valiantly	to	create	here	what	Europe
这	年轻的	知识分子	WHO	是	在职的	英勇地	到	创造	这里	什么	欧洲

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

has	given	to	the	arts	and	sciences	,
有	给定	到	这	艺术	和	科学	,

那些英勇奋斗的年轻知识分子，正努力在这里创造欧洲在艺术和科学领域所取得的成就。

— [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

—	and	working	in	the	wrong	direction	.
—	和	在职的	在	这	错误的	方向	.

——而且方向错了。

['aʊə(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['aʊə(r)]['pjʊərɪtənɪzəm] ,

Our	inferiorities	to	the	other	civilizations	they	attribute	to	our	puritanism	,
我们的	劣势	到	这	其他	文明	他们	属性	到	我们的	清教主义	,

['aʊə(r)] [spiːd] , ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['iːvəlz] .

our	speed	,	our	economic	evils	.
我们的	速度	,	我们的	经济的	罪恶	.

他们将我们不如其他文明的原因归咎于我们的清教主义、我们的速度和我们的经济弊端。

[əʊ] , [aɪ][get][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] !

Oh	,	I	get	so	sick	of	their	failure	to	reach	to	the	real	cause	!
哦	,	我	得到	所以	生病的	的	他们的	失败	到	抵达	到	这	真实的	原因	!

哦，我真是受够了他们总是无法触及问题的真正根源！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['poʊəts] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)]

It	is	so	silly	to	keep	on	insisting	that	we	need	poets	like	the	French	or
它	是	所以	愚蠢的	到	保持	在	坚持	那	我们	需要	诗人	喜欢	这	法语	或者

[fə'lɑːsəfərz] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɔː(r)] [mjuː'zɪʃənz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

philosophers	like	the	Germans	or	musicians	like	the	Russians	,
哲学家	喜欢	这	德国人	或者	音乐家	喜欢	这	俄罗斯人	,

一直坚持我们需要像法国诗人、德国哲学家或俄罗斯音乐家那样的人才，真是太愚蠢了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [bɪ'gɪn] [suːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi]

etc	.	,	etc	.	,	if	we	don't	begin	soon	to	understand	why	we
ETC	.	,	ETC	.	,	如果	我们	不	开始	很快	到	理解	为什么	我们

['hævnt] [gɒt][ðem; ðəm] .

haven't	got	them	.
还没有	得到	他们	.

等等等等，如果我们不尽快开始了解为什么我们没有它们的话。

[wiː; wi] ['hævnt]

We	haven't
我们	还没有

我们没有

[gɒt][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['kʌntri] ,

got	them	because	,	in	this	curious	country	,
得到	他们	因为	,	在	这	好奇的	国家	,

我之所以会得到它们，是因为在这个奇特的国家，

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] . — [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

we	haven't	got	people	who	feel	.	—	Think	of	an	Irish	peasant	walking	under	the
我们	还没有	得到	人们	WHO	感觉	.	—	思考	的	一个	爱尔兰	农民	步行	在下面	这

[stɑːz] . . . .

stars	.	.	.	.
明星	.	.	.	.

我们这里没有人有感情。——想象一下，一个爱尔兰农民在星空下漫步……

[aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌmz] ['sɪli] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'tɜːnəli] [ɒv; əv] “ ['fiːlɪŋ] ” [wɪ'ðaʊt]

I	grant	you	that	it	also	becomes	silly	to	talk	eternally	of	“	feeling	”	without
我	授予	你	那	它	还	变成	愚蠢的	到	讲话	永恒	的	“	感觉	”	没有

[kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'faɪnɪŋ] .

qualifying	or	defining	.
资格赛	或者	定义	.

我承认，如果总是谈论“感觉”而不加以限定或定义，那也会变得很愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈveɪgɪst] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] — “ [laɪf] [ɪtˈself] .

It	is	like	taking	refuge	behind	that	vaguest	phrase	in	the	language	—	“	life	itself	.
它	是	喜欢	采取	避难所	在后面	那	最模糊	短语	在	这	语言	—	“	生活	本身	.

这就像躲在语言中最模糊的短语“生命本身”背后一样。

” [bʌt; bət][baɪ] “ [ˈfiːlɪŋ] ” [ai] [miːn] [ˈsɪmpli] [ðæt] [flaɪt] [ɒv; əv] [wɪŋz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈwɔːkɪŋ]

”	But	by	“	feeling	”	I	mean	simply	that	flight	of	wings	which	makes	walking
”	但	经过	“	感觉	”	我	意思是	简单地	那	航班	的	翅膀	哪个	制作	步行

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ;

unnecessary	;
不必要	;

“但我所说的‘感觉’仅仅是指那种展翅飞翔的感觉，它使行走变得没有必要；

[ðæt] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [taɪt] - [rəʊp] [pəˈfɔːməns] [wɪtʃ] [teɪks] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæzəm][ɒv; əv]

that	dazzling	tight	-	rope	performance	which	takes	you	safely	over	the	chasm	of
那	耀眼的	紧的	-	绳索	表现	哪个	需要	你	安全	超过	这	深渊	的

[ɪkˈspɪərɪəns] [bʌt; bət] [liːvz] [juː; jʊ][æz; əz] [bruːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ɪts]

Experience	but	leaves	you	as	bruised	as	though	you	had	fallen	to	its
经验	但	树叶	你	作为	瘀伤	作为	尽管	你	有	倒下	到	它是

[depθs] .

depths	.
深度	.

那场令人眼花缭乱的走钢丝表演，带你安全地跨越了体验的深渊，却让你遍体鳞伤，仿佛坠入了深渊一般。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ˈeni] [ˈɑːtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l]

Feeling	is	that	quality	of	spirit	which	will	save	any	artist	from	the	philosophical
感觉	是	那	质量	的	精神	哪个	将要	节省	任何	艺术家	从	这	哲学

[rɪˈdʌndənsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː] [prəˈfʌndɪs] .

redundancies	of	a	De	Profundis	.
冗余	的	一个	德	深渊	.

情感是一种精神品质，它能使任何艺术家免于陷入《深渊书简》之类的哲学空谈。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] [ˌaʊtˈstrɛtʃɪz] [wʌnz] [kəˈpæsəti]

The	torturing	need	of	expressing	something	that	far	outstretches	one's	capacity
这	酷刑	需要	的	表达	某物	那	远的	伸展	一个人的	容量

[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] .

for	expression	is	the	foundation	of	art	.
为了	表达	是	这	基础	的	艺术	.

艺术的根基在于表达某种远远超出自身表达能力的痛苦需求。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

That's	why	we	have	so	little	of	it	in	this	country	.
那就是	为什么	我们	有	所以	小的	的	它	在	这	国家	.

这就是为什么我们国家这种物质如此匮乏的原因。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [pəˈspektɪv] [hæz; həz] [rɪˈteɪnd] [ɪts][ˈprɒpə(r)]

There	may	be	some	Americans	in	whom	the	perspective	has	retained	its	proper
那里	可能	是	一些	美国人	在	谁	这	看法	有	保留	它是	恰当的

[ˈbæləns] .

balance	.
平衡	.

或许有些美国人仍然保持着这种恰当的平衡视角。

[ai] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] .

I	happen	to	know	of	one	.
我	发生	到	知道	的	一	.

我碰巧认识一个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [niːd] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɪgˈzɪsts] :

It	is	for	some	such	need	as	this	that	The	Little	Review	exists	:
它	是	为了	一些	这样的	需要	作为	这	那	这	小的	审查	存在	:

正是为了满足这种需求，《小评论》才应运而生：

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [sʌm; səm] [ˈætɪtjuːd] [wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [trəˈdɪʃ(ə)n]

to	create	some	attitude	which	so	far	is	absolutely	alien	to	the	American	tradition
到	创造	一些	态度	哪个	所以	远的	是	绝对地	外星人	到	这	美国人	传统

.

:

.

创造一种与美国传统完全格格不入的态度。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃəz] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈkuːpə] [ˈpaʊs] ,

I	have	been	going	to	the	lectures	of	John	Cowper	Powys	,
我	有	到过	去	到	这	讲座	的	约翰	考珀	波伊斯	,

我一直在听约翰·考珀·波伊斯的讲座。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] ,

which	are	spoken	of	in	other	places	in	this	issue	,
哪个	是	说	的	在	其他	地方	在	这	问题	,

本期其他文章中也提到了这些内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpriːʃətɪv] [mæn] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪˈdɪə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .

and	that	appreciative	man	gave	me	an	interesting	idea	the	other	day	.
和	那	欣赏的	男人	给予	我	一个	有趣的	主意	这	其他	天	.

那位心存感激的男士前几天给了我一个有趣的想法。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æz; əz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌmægə'ziːn] [huːz] ['pɒləsi] [wɒz; wəz]

I	should	like	to	see	him	as	editor	of	a	literary	magazine	whose	policy	was
我	应该	喜欢	到	看	他	作为	编辑	的	一个	文学	杂志	谁	政策	曾是

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ['evrɪbɒdi] [huː] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pəʊz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

to	cut	off	the	subscription	list	everybody	who	speculated	about	his	pose	or	his
到	切	离开	这	订阅	列表	大家	WHO	推测	关于	他的	姿势	或者	他的

[ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

insincerity	and	failed	to	miss	the	great	beauty	of	his	words	.
虚伪	和	失败的	到	错过	这	伟大的	美丽	的	他的	字	.

我希望看到他担任文学杂志的编辑，该杂志的宗旨是取消所有对他的姿态或虚伪妄加揣测，却未能领略他文字之美的人的订阅资格。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['paʊs] [ɪz][æz; əz][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔːtə(r)] : [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['vælјuː] .

Now	Mr	.	Powys	is	as	unstable	as	water	:	that	is	his	value	.
现在	先生	.	波伊斯	是	作为	不稳定	作为	水	:	那	是	他的	价值	.

波伊斯先生就像水一样不稳定：这就是他的价值所在。

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [seɪn] .

He	feels	entirely	too	much	ever	to	be	fully	sane	.
他	感觉	完全	也	很多	曾经	到	是	完全	理智	.

他感受太多，以至于永远无法完全保持理智。

[hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] [wʊd] ['gæðə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪt] [sək'sesfəli]

His	hypothetical	magazine	would	gather	an	audience	that	could	fight	successfully
他的	假想	杂志	会	收集	一个	观众	那	可以	斗争	成功地

[ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [kraɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['briːfli] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	great	American	crime	which	may	be	described	briefly	as	missing	the	point	.
这	伟大的	美国人	犯罪	哪个	可能	是	描述	简要地	作为	丢失的	这	观点	.

他设想的杂志将会聚集一批读者，他们能够成功地对抗美国最大的罪恶——那就是未能抓住重点。

[ðʌs] [wiː; wi] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['stjuːpɪd] [θɪŋz]

Thus	we	might	establish	a	reign	of	imagination	which	would	make	stupid	things
因此	我们	可能	建立	一个	在位	的	想像力	哪个	会	制作	愚蠢的	事物

[æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz]['kruːəl] [θɪŋz] ,

as	impossible	as	cruel	things	,
作为	不可能的	作为	残忍的	事物	,

如此一来，我们或许就能建立一个想象力的王国，在这个王国里，愚蠢的事情和残酷的事情一样不可能发生。

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [nju:] ['bju:ti] [ɔ:(r)][ə; eɪ] “ ['mɒrəl] ['lɪntʃɪŋ]

which	would	consider	a	failure	to	catch	some	new	beauty	or	a	“	moral	lynching
哪个	会	考虑	一个	失败	到	抓住	一些	新的	美丽	或者	一个	“	道德	私刑

[ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] ” [æz; əz]['greɪtə(r)] [kraɪmz] [ðæn; ðən] ['mɜ:dərɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

of	great	and	independent	spirits	”	as	greater	crimes	than	murdering	a	man
的	伟大的	和	独立的	烈酒	”	作为	更大的	犯罪	比	谋杀	一个	男人

[ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] .

in	a	dark	corner	.
在	一个	黑暗的	角落	.

这会认为，未能捕捉到新的美人或“对伟大而独立的灵魂进行道德上的私刑”比在黑暗的角落里杀人更严重。

[ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] .

On	this	basis	we	shall	continue	.
在	这	基础	我们	将	继续	.

我们将以此为基础继续前进。

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['sensəb(ə)l][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['ʃɔ:z] [freɪz] ,

If	we	must	be	sensible	at	least	we	shall	make	it	,	in	Shaw's	phrase	,
如果	我们	必须	是	明智的	在	至少	我们	将	制作	它	,	在	肖氏	短语	,

如果我们必须保持理智，至少我们也要做到，用萧伯纳的话来说，

[æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

an	ecstasy	of	common	sense	.
一个	狂喜	的	常见的	感觉	.

常识带来的狂喜。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['keɪɒs] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [prə'dju:s] ['aʊə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [stɑ:(r)] .

And	out	of	all	this	chaos	shall	we	produce	our	dancing	star	.
和	出去	的	全部	这	混乱	将	我们	生产	我们的	跳舞	星星	.

我们将从这片混乱中诞生一颗闪耀的明星。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [vaɪs] [ɪz] ['ʃæləʊnəs] .

The	supreme	vice	is	shallowness	.
这	最高	副	是	浅	.

最大的恶习是肤浅。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['ri:əlaɪzd] [ɪz] [raɪt] . — ['ɒskə(r)] [waɪld] .

Whatever	is	realized	is	right	.	—	Oscar	Wilde	.
任何	是	已实现	是	正确的	.	—	奥斯卡	王尔德	.

凡是实现的都是正确的。——奥斯卡·王尔德

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ɪts] [fʊl] [blu:m] ,

Before	the	scientific	spirit	can	reach	its	full	bloom	,
前	这	科学	精神	能	抵达	它是	满的	盛开	,

在科学精神得以充分发展之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][roʊl] [ðæt] ['fæntəsi] [pleɪz] [ɪn][ɔ:l]

it	will	have	to	acquire	an	honest	sense	of	the	rôle	that	fantasy	plays	in	all
它	将要	有	到	获得	一个	诚实的	感觉	的	这	角色	那	幻想	演出	在	全部

[ɪts] [wɜ:k] .

its	work	.
它是	工作	.

它必须对幻想在其所有作品中所扮演的角色有清醒的认识。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] .

This	is	especially	true	of	the	social	sciences	.
这	是	尤其	真的	的	这	社会的	科学	.

社会科学领域尤其如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ˌiːkə'nɒmɪks][ɒv; əv][ðə; ði]

We	are	just	beginning	to	realize	the	importance	in	economics	of	the
我们	是	只是	开始	到	意识到	这	重要性	在	经济学	的	这

[ɪ'kɑːnəmɪsts] [juː'təʊpiə] .

economist's	utopia	.
经济学家	乌托邦	.

我们才刚刚开始意识到经济学家理想国在经济学中的重要性。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkərz] [driːm] . — ['wɔːltə]

We	are	learning	the	determining	influence	of	the	thinker's	dream	.	—	Walter
我们	是	学习	这	确定	影响	的	这	思想家的	梦	.	—	沃尔特

['lɪpmən] .

Lippmann	.
李普曼	.

我们正在了解思想家的梦境所起的决定性作用。——沃尔特·李普曼

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['eɪmi] ['ləʊəl]

Amy	Lowell
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

[braɪt] ['sʌnlaɪt]

Bright	Sunlight
明亮的	阳光

阳光明媚

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bləʊn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl]

The	wind	has	blown	a	corner	of	your	shawl
这	风	有	吹	一个	角落	的	你的	披肩

风吹起了你披肩的一角。

['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Into	the	fountain	,
进入	这	喷泉	,

进入喷泉，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [ænd; ənd] [drɪfts]

Where	it	floats	and	drifts
在哪里	它	浮标	和	漂移

它漂浮和漂流的地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] - [pædz]

Among	the	lily	-	pads
之中	这	百合	-	垫子

在睡莲丛中

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] .

Like	a	tissue	of	sapphires	.
喜欢	一个	组织	的	蓝宝石	.

宛如一层蓝宝石。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	you	do	not	heed	it	,
但	你	做	不是	注意	它	,

但你却置若罔闻。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪkənz]

Your	fingers	pick	at	the	lichens
你的	手指	挑选	在	这	地衣

你的手指拨弄着地衣

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

On	the	stone	edge	of	the	basin	,
在	这	石头	边缘	的	这	盆地	,

在水池的石质边缘，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [klaʊdz]

And	your	eyes	follow	the	tall	clouds
和	你的	眼睛	跟随	这	高的	云

你的目光追随着高耸的云朵。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪleks] [triːz] .

As	they	sail	over	the	ilex	trees	.
作为	他们	帆	超过	这	冬青	树木	.

他们乘船驶过冬青树林。

['iːli] [kə'θiːdrəl]

Ely	Cathedral
伊利	大教堂

伊利大教堂

[ə'niːmɪk] ['wɪmɪn] , ['stjuːpɪdli] [drest] [ænd; ənd] [ʃɒd]

Anaemic	women	,	stupidly	dressed	and	shod
贫血	女性	,	愚蠢地	穿着	和	鞋子

面色苍白、衣着愚蠢、穿着笨重鞋子的妇女

[ɪn] ['skwiːki] ['ʃuːz] , [θʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] [tuː; tə] [lɔːd] [æn; ən] ['ekspəˌgeɪtɪd] [gɒd] .

In	squeaky	shoes	,	thump	down	the	nave	to	laud	an	expurgated	God	.
在	吱吱作响	鞋	,	扑通	向下	这	中殿	到	赞美	一个	删节版	上帝	.

穿着吱吱作响的鞋子，跺着脚走下教堂中殿，赞美一位被删节的神。

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [laɪts] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [weə(r)]

Bunches	of	lights	reflect	upon	the	pavement	where
一束	的	灯	反映	之上	这	路面	在哪里

一束束灯光倒映在人行道上

[ðə; ði] ['twenti] ['bentʃɪz] [stɒp] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kləʊz] , [smeld] - ['əʊvə(r)][eə(r)]

The	twenty	benches	stop	,	and	through	the	close	,	smelled	-	over	air
这	二十	长椅	停止	,	和	通过	这	关闭	,	闻起来	-	超过	空气

二十条长椅停了下来，空气变得拥挤而弥漫着气味。

[gɔːnt] ['ɑːtʃɪz] [pʊʃ] [ʌp] [ðeə(r)]['hwaɪtɪd] [kəʊnz] ,

Gaunt	arches	push	up	their	whited	cones	,
高特	拱门	推	向上	他们的	漂白	圆锥体	,

瘦削的拱形向上推起它们白色的圆锥体，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [spɑːs] ['wəːʃipə] [wɪð] [ded] [menz] [stəʊnz] .

And	cover	the	sparse	worshipers	with	dead	men's	stones	.
和	覆盖	这	疏	信徒	和	死的	男士	石头	.

用死者的石头掩埋稀疏的信徒。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['kɔristəz] , [wɪð] ['flætnd] [fiːt]

Behind	his	shambling	choristers	,	with	flattened	feet
在后面	他的	蹒跚	唱诗班成员	,	和	扁平的	脚

在他蹒跚的唱诗班成员身后，他们脚掌扁平。

[ænd; ənd] [red] - [flæpt] [hʊd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɔːks] , [kəm'pliːt]

And	red	-	flapped	hood	,	the	Bishop	walks	,	complete
和	红色的	-	拍打	兜帽	,	这	主教	散步	,	完全的

主教头戴红色翻领兜帽，步履完整。

[ɪn][əʊld] , [freɪd] [ˌserɪ'məʊnɪəl] .

In	old	,	frayed	ceremonial	.
在	老的	,	磨损的	仪式	.

在古老、破旧的仪式中。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [hwiːz]

The	organ	wheezes
这	器官	喘息

器官发出喘息声

[ə; eɪ]['məʊldi] [sɑːm] - [tjuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːdʒə(r)] ['sniːzɪz] .

A	moldy	psalm	-	tune	,	and	a	verger	sneezes	.
一个	发霉的	诗篇	-	调	,	和	一个	教堂管理员	打喷嚏	.

一首老旧的赞美诗曲调响起，教堂管理员打了个喷嚏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [spiə] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

But	the	great	Cathedral	spears	into	the	sky
但	这	伟大的	大教堂	长矛	进入	这	天空

但宏伟的大教堂直插云霄。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Shouting	for	joy	.
喊叫	为了	喜悦	.

欢呼雀跃。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [red] - [flæpt] ['bɪʃəp] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ?

What	is	the	red	-	flapped	Bishop	praying	for	,	by	the	bye	?
什么	是	这	红色的	-	拍打	主教	祈祷	为了	,	经过	这	再见	?

顺便问一下，那位身穿红色披肩的主教在祈祷什么呢?

['hɛvənz] ['dʒestə(r)]

Heaven's	Jester
天	小丑

天上的弄臣

[ɔː(r)]

or
或者

或者

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz]

The	Message	of	a	White	Rose
这	信息	的	一个	白色的	玫瑰

白玫瑰的讯息

['mɪsɪz] . ['hævlɒk] ['elɪs]

Mrs	.	Havelock	Ellis
太太	.	哈夫洛克	埃利斯

哈夫洛克·艾利斯夫人

“ [aɪ]

“	I
“	我

“我

[tiː][ɪz] [dɔːn] !

t	is	dawn	!
t	是	黎明	!

天亮了!

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sliːp] .

Men	and	women	are	in	the	city	of	sleep	.
男人	和	女性	是	在	这	城市	的	睡觉	.

男男女女身处沉睡之城。

['weɪkən] , [ðaʊ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['meni] [driːmz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

Waken	**,**	**thou**	**strange**	**child**	**of**	**many**	**dreams**	**,**	**and**	**hear**	**my**	**message**	**.**
唤醒	,	你	奇怪的	孩子	的	许多	梦境	,	和	听到	我的	信息	.

醒来吧，你这拥有众多梦想的奇异孩子，听听我的讯息。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðaʊ] ['lʌvst] ,

A	**woman**	**gave**	**me**	**to**	**thee**	**,**	**a**	**woman**	**thou**	**lovest**	**,**
一个	女士	给予	我	到	你	,	一个	女士	你	最爱	,

一位女子将我赠予你，一位你所爱的女子，

[huːz] ['freɪgrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][maɪn] , [huːz] ['waɪtnəs] [ɪz][ðaɪ] [streŋθ]

whose	**fragrance**	**for**	**thee**	**is**	**as**	**delicate**	**as**	**mine**	**,**	**whose**	**whiteness**	**is**	**thy**	**strength**
谁	香味	为了	你	是	作为	精美的	作为	矿	,	谁	白人	是	你的	力量

[ænd; ənd] [həʊp] .

and	**hope**	**.**
和	希望	.

她的芬芳如同我的芬芳般沁人心脾，她的洁白如同你的力量和希望。

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But	**hark**	**!**
但	听着	!

但是，听！

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtiləs] .

the	**gods**	**are**	**pitiless**	**.**
这	神	是	无情	.

神明是无情的。

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['entəd] [ɪn][ðə; ði][kɔːl] - [bʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðaʊ] ['lʌvst] ['ɔːlsəʊ] .

Thy	**name**	**is**	**entered**	**in**	**the**	**call**	**-**	**book**	**of**	**heaven**	**by**	**a**	**woman**	**thou**	**lovest**	**also**	**.**
你的	姓名	是	进入	在	这	称呼	-	书	的	天堂	经过	一个	女士	你	最爱	还	.

你的名字已被你所爱的一位女子铭刻在天堂的名册上。

[ɪn]['dʒent(ə)l][dʒest][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [skrɔːl] [wen] [ðaɪ] [səʊl] [pɑːst] ['ɪntuː]['pærədaɪs] [wɪð] [hɜːz]

In	**gentle**	**jest**	**she**	**wrote**	**the**	**scrawl**	**when**	**thy**	**soul**	**passed**	**into**	**Paradise**	**with**	**hers**
在	温和的	笑话	她	写道	这	乱涂	什么时候	你的	灵魂	通过了	进入	天堂	和	她的

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['aʊə(r)] .

for	**one**	**brief**	**hour**	**.**
为了	一	简短的	小时	.

她带着温柔的玩笑写下了这段文字，那时你的灵魂与她的灵魂短暂地一同进入了天堂。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðəʊz] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

She	**entered**	**those**	**gates**	**in**	**the**	**sweet**	**sleep**	**of**	**Death**	**and**	**thou**	**,**
她	进入	那些	大门	在	这	甜的	睡觉	的	死亡	和	你	,

她进入了那扇门，沉浸在死亡的甜蜜梦乡，而你，

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][laɪf] .

by	**force**	**of**	**her**	**love**	**for**	**thee**	**,**	**in**	**the**	**sleep**	**of**	**life**	**.**
经过	力量	的	她	爱	为了	你	,	在	这	睡觉	的	生活	.

因着对你的爱，在生命的沉睡中。

“ ['hɛvənz] ['dʒestə(r)] ” [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] ['hɛvənz]

“	**Heaven's**	**Jester**	**”**	**was**	**inscribed**	**in**	**the**	**registers**	**of**	**Paradise**	**and**	**heaven's**
〃	天	小丑	〃	曾是	铭文	在	这	登记簿	的	天堂	和	天

['dʒestə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

jester	**thou**	**must**	**remain**	**.**
小丑	你	必须	保持	.

“天堂弄臣”被铭刻在天堂的册封中，你必须永远做天堂弄臣。

[ðaɪ] [səʊl] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

Thy	**soul**	**,**	**after**	**her**	**passing**	**from**	**Earth**	**,**
你的	灵魂	,	后	她	通过	从	地球	,

她离开人世后，你的灵魂，

[hæd; həd] ['beəli] [geɪnd] [ðaɪ] ['bɒdi] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [dɔn] [baɪ]

had	barely	gained	thy	body	again	before	the	cap	and	bells	were	donned	by
有	仅仅	获得	你的	身体	再次	前	这	帽	和	铃铛	是	穿戴	经过

[ðiː] .

thee	.
你	.

你刚恢复身体，就戴上了帽子和铃铛。

[ðaɪ] [dʒest][fɔː(r); fə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

Thy	jests	for	men	were	written	down	.
你的	笑话	为了	男人	是	书面	向下	.

你讲给世人的笑话都被记录了下来。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðaɪ] [belz] [druː] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] .

The	jingle	of	thy	bells	drew	laughter	and	tears	.
这	铃铛	的	你的	铃铛	画	笑声	和	眼泪	.

你的铃铛声引来欢笑和泪水。

[gɒd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

God	found	he	had	need	of	the	fool	the	woman	had	signed	to	him	.
上帝	成立	他	有	需要	的	这	傻子	这	女士	有	签名	到	他	.

上帝发现他需要那个女人交给他的傻瓜。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[ðə; ði]['dʒestə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [kɔːts] [mʌst; məst][nɒt]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	jester	of	heavenly	courts	must	not	lower	his	head	or	hide	his	face	.
这	小丑	的	天上	法院	必须	不是	降低	他的	头	或者	隐藏	他的	脸	.

天庭的弄臣不可低头掩面。

[tɪəz] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['paɪbɔːld][suːt][ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

Tears	ill	become	the	piebald	suit	and	trappings	of	mirth	.
眼泪	患病的	变得	这	花斑	套装	和	服饰	的	欢笑	.

眼泪终将成为欢乐的斑驳外衣和装饰。

[ðaʊ] ['kreɪzi] [klaʊn] !

Thou	crazy	clown	!
你	疯狂的	小丑	!

你这个疯小丑!

[dɪdst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ['niːdɪd] [ðaɪ] [hɑːt] ?

Didst	think	the	woman	who	gave	me	to	thee	needed	thy	heart	?
迪斯特	思考	这	女士	WHO	给予	我	到	你	需要	你的	心	?

你以为把我交给你的那个女人需要你的心吗?

[hɪə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz][baɪ][ðaɪ] [bed] [gɪvz] [tuː; tə] [ðiː] .

Hear	the	message	the	white	rose	by	thy	bed	gives	to	thee	.
听到	这	信息	这	白色的	玫瑰	经过	你的	床	给予	到	你	.

聆听你床边那朵白玫瑰传递给你的讯息。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [niːdz] [ðaɪ][kæp][ænd; ənd] [belz] .

She	also	needs	thy	cap	and	bells	.
她	还	需求	你的	帽	和	铃铛	.

她还需要你的帽子和铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðaɪ] [wei] [ɒv; əv] [lʌv] .

It	is	not	for	thee	to	choose	thy	way	of	love	.
它	是	不是	为了	你	到	选择	你的	方式	的	爱	.

你无权选择自己的爱情道路。

[gɑːdz] ['dʒestə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] ['wʊmən] [nɔː(r)] [tʃaɪld] ,

God's	jester	is	neither	man	nor	woman	nor	child	,
神的	小丑	是	两者都不	男人	也不	女士	也不	孩子	,

上帝的弄臣既非男人，也非女人，更非孩童。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [wəu] [tuː; tə] [iːz] [menz] [səʊlz] [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [aɪz]

but	a	singer	of	joys	and	woes	to	ease	men's	souls	and	dry	the	eyes
但	一个	歌手	的	喜悦	和	烦恼	到	舒适	男士	灵魂	和	干燥	这	眼睛

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

但他是一位歌唱喜乐与悲伤的歌手，能够抚慰男人的心灵，拭去女人的眼泪。

[pleɪ] [ðaɪ] [pɑːt] , [ðen] , [ænd; ənd] [lɑːf] [ðaɪ] [lɑːf] .

Play	thy	part	,	then	,	and	laugh	thy	laugh	.
玩	你的	部分	,	然后	,	和	笑	你的	笑	.

那么，尽情扮演你的角色，开怀大笑吧。

[men] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , ['wɪmɪn] [kreɪv] [hɜː(r); hə(r)] [help] , [ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,

Men	win	her	lips	,	women	crave	her	help	,	the	world	takes	her	service	,
男人	赢	她	嘴唇	,	女性	渴望	她	帮助	,	这	世界	需要	她	服务	,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .

and	thou	her	smiles	.
和	你	她	微笑	.

男人赢得她的嘴唇，女人渴望她的帮助，世界需要她的服务，而你则赢得她的微笑。

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] , [ðaʊ] ['pəʊɪt] ['lʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] ?

Wouldst	thou	have	more	,	thou	poet	lover	in	the	guise	of	a	fool	?
会	你	有	更多的	,	你	诗人	情人	在	这	伪装	的	一个	傻子	?

你这伪装成傻瓜的诗人情人，还想要更多吗?

[ðen] [θrəʊ] [ðaɪ] [kləʊk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [niːl] [ɒn] [ɪf] [feɪt] [ʃəʊz] [ðiː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Then	throw	thy	cloak	down	for	a	lover	to	kneel	on	if	Fate	shows	thee	his	face
然后	扔	你的	披风	向下	为了	一个	情人	到	下跪	在	如果	命运	演出	你	他的	脸

.

:
.

如果命运让你见到他的真容，那就把你的斗篷扔下来，让他跪在上面。

[draʊn] [ðə; ði] [wɜːldz] ['tʃætə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [belz] [waɪl] [lɪps] [kɪs] .

Drown	the	world's	chatter	with	thy	bells	while	lips	kiss	.
溺水	这	世界的	喋喋不休	和	你的	铃铛	尽管	嘴唇	吻	.

用你的铃声淹没世间的喧嚣，双唇轻吻。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [meɪk] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['trævəɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]

In	his	absence	make	songs	and	sing	them	to	ease	the	travail	of	love	in
在	他的	缺席	制作	歌曲	和	唱歌	他们	到	舒适	这	劳作	的	爱	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her	body	.
她	身体	.

在他不在的时候，她创作歌曲并演唱，以减轻她身体因爱情而产生的痛苦。

[ɪf] [nəʊ] ['lʌvə(r)] ['kɒmz] , [ðen] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðaɪn] [əʊn] ['enəmi] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

If	no	lover	comes	,	then	hearten	and	hasten	even	thine	own	enemy	into	her
如果	不	情人	来	,	然后	振作	和	趋	甚至	你的	自己的	敌人	进入	她

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

如果没有爱人出现，那就鼓励并催促你的敌人，甚至是你自己的敌人，为她效力。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi] [gets] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['entəpraɪz] .

if	so	be	she	gets	strength	and	comfort	from	the	strange	enterprise	.
如果	所以	是	她	获得	力量	和	舒适	从	这	奇怪的	企业	.

如果真是这样，她或许能从这项奇特的事业中获得力量和慰藉。

[ðen] [meɪk] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] .

Then	make	thine	own	soul	white	as	the	rose	she	has	given	thee	.
然后	制作	你的	自己的	灵魂	白色的	作为	这	玫瑰	她	有	给定	你	.

然后让你的灵魂像她送给你的玫瑰一样洁白。

[ɒn] [wɪð] [ðaɪ] [kæp][ænd; ənd] [belz] !

On	with	thy	cap	and	bells	!
在	和	你的	帽	和	铃铛	!

戴上你的帽子和铃铛吧!

[grəʊ] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [dɑːns] .

Grow	nimble	and	dance	.
生长	灵活	和	舞蹈	.

变得敏捷，翩翩起舞。

[dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒɛstərz] [weɪ] ,

Dance	and	sing	in	thy	jester's	way	,
舞蹈	和	唱歌	在	你的	小丑的	方式	,

像小丑一样跳舞唱歌吧，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmsɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [streɪndʒ]

for	the	homesickness	of	the	heaven	thou	hast	seen	will	teach	thee	strange
为了	这	思乡之情	的	这	天堂	你	哈斯特	已见	将要	教	你	奇怪的

['melədiz] .

melodies	.
旋律	.

因为你所见过的天堂的乡愁，会教你奇异的旋律。

[wen] [deθ] [kleɪmz] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] ,

When	death	claims	thee	,	and	the	cap	and	bells	are	laid	aside	,
什么时候	死亡	索赔	你	,	和	这	帽	和	铃铛	是	铺设	旁边	,

当死神将你带走，当死亡的帽子和钟声被放下，

[gɑːdz] ['dʒestə(r)][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

God's	Jester	shall	sleep	with	a	white	rose	on	his	breast	.
神的	小丑	将	睡觉	和	一个	白色的	玫瑰	在	他的	胸部	.

上帝的弄臣将安睡时胸前放着一朵白玫瑰。

“ [ded] , ” [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] !

“	Dead	,	”	they	will	say	,	but	no	!
“	死的	,	”	他们	将要	说	,	但	不	!

他们会说“死了”，但是不!

[æt; ət][lɑːst] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][biː; bi]

At	last	thou	shalt	hear	the	eternal	song	of	the	souls	of	women	and	be
在	最后的	你	应	听到	这	永恒	歌曲	的	这	灵魂	的	女性	和	是

['sætɪsfaɪd] !

satisfied	!
使满意	!

最终你将听到女人灵魂的永恒之歌，并感到满足!

['hɛvənz] ['dʒestə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi]

HEAVEN'S	JESTER	TO	THE	BODY	OF	HIS	LADY
天	小丑	到	这	身体	的	他的	女士

天上的弄臣，取其夫人之躯

['hɛvənz] ['dʒestə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] ['bɒdi] ,

Heaven's	Jester	said	unto	himself	,	“	I	have	no	need	of	my	lady's	body	,
天	小丑	说	到	他自己	,	“	我	有	不	需要	的	我的	女士的	身体	,

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [sə'fais] .

her	soul	suffices	.
她	灵魂	足够了	.

天上的弄臣自言自语道：“我不需要我夫人的肉体，她的灵魂就足够了。”

[ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][lɪps][ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz] [nəʊn] [hɪz; ɪz][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

In	the	passionate	pressure	of	lips	the	Fool	has	known	his	God	and	the	man
在	这	热情的	压力	的	嘴唇	这	傻子	有	已知	他的	上帝	和	这	男人

[hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

has	found	the	woman	.
有	成立	这	女士	.

在热烈的唇齿交缠中，愚者认识了他的神，男人找到了女人。

[let] [ðæt] [sə'faɪs] !

Let	that	suffice	!
让	那	足够了	!

就此打住吧！

” [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [spəʊk] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒestə(r)] .

”	In	the	dawn	the	white	rose	spoke	once	more	to	the	jester	.
”	在	这	黎明	这	白色的	玫瑰	辐	一次	更多的	到	这	小丑	.

“黎明时分，白玫瑰再次对小丑说话。”

“ [ðaʊ] [hæst][laɪd; liːd] .

“	Thou	hast	lied	.
“	你	哈斯特	撒谎了	.

你撒谎了。

[ðaɪ] ['leɪdiz] [ˌʌn'nəʊn] ['bɒdi] [ɪz] [ˌʌn'traɪd] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [ðiː] .

Thy	lady's	unknown	body	is	untried	music	to	thee	.
你的	女士的	未知	身体	是	未经尝试	音乐	到	你	.

你那陌生的身躯，对你而言，便是未经雕琢的乐章。

[ðaɪ] [hændz] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

Thy	hands	would	touch	the	strings	,
你的	双手	会	触碰	这	字符串	,

你的双手会触碰到琴弦，

[ðaɪ] [ɪə(r)] [kætʃ] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['mɔdjuleit, -dʒu-][tuː; tə] [saʊndz] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd]

thy	ear	catch	the	vibrations	her	soul	modulates	to	sounds	of	sighs	and
你的	耳朵	抓住	这	振动	她	灵魂	调节	到	声音	的	叹息	和

[sɒbz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [lʌv] .

sobs	at	the	call	of	love	.
啜泣	在	这	称呼	的	爱	.

你的耳朵捕捉到了她灵魂因爱的呼唤而发出的叹息和啜泣声。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['waɪtnəs] !

Look	at	my	whiteness	!
看	在	我的	白人	!

看看我的白皙！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðaɪ] [ʌn'rest] !

Think	of	thy	unrest	!
思考	的	你的	动荡	!

想想你的不安吧！

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['leɪdiz] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɜːnt] [θruː] [ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr] ['kɒmən]

The	secrets	of	thy	lady's	body	are	not	learnt	through	the	strong	desires	common
这	秘密	的	你的	女士的	身体	是	不是	学会了	通过	这	强的	欲望	常见的

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['wɪmɪn] .

to	the	herd	of	men	or	the	fainting	dreams	of	impassioned	women	.
到	这	一群	的	男人	或者	这	昏厥	梦境	的	热情洋溢	女性	.

你爱人的身体秘密，不是通过男人普遍拥有的强烈欲望，也不是通过女人激情澎湃的梦境就能了解的。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

[ɪn'skraɪbd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['redʒɪstər] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [gɑːdz] [fuːl] ,

inscribed	as	thou	art	in	the	heavenly	registers	by	a	woman	as	God's	Fool	,
铭文	作为	你	艺术	在	这	天上	登记簿	经过	一个	女士	作为	神的	傻子	,

被一位自称“上帝的愚者”的女子铭刻在天上的名册上，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [lɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] .

thou	must	learn	the	mystic's	lore	about	the	body	of	thy	Love	.
你	必须	学习	这	神秘主义者的	知识	关于	这	身体	的	你的	爱	.

你必须学习关于你爱之躯体的神秘知识。

[ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tə'wɔːdz] [ðaɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [nɒt] [ðaɪn] , [ɪz] [ðaɪ] [lɔː] .

Thy	desire	is	towards	thy	lady	,	and	her	will	,	not	thine	,	is	thy	law	.
你的	欲望	是	向	你的	女士	,	和	她	将要	,	不是	你的	,	是	你的	法律	.

你的欲望倾注于你的爱人，而她的意志，而非你的意志，才是你的法则。

['hɑːkən] [ðen] !

Hearken	then	!
倾听	然后	!

听着！

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðaɪ] [strɒŋ] [hændz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

It	were	the	work	of	an	instant	to	close	thy	strong	hands	round	her
它	是	这	工作	的	一个	立即的	到	关闭	你的	强的	双手	圆形的	她

[θrəʊt] [ænd; ənd] [bruːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [fə'getflnəs] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [peɪn] .

throat	and	bruise	her	into	forgetfulness	that	love	is	pain	.
喉	和	挫伤	她	进入	健忘	那	爱	是	疼痛	.

你只需一瞬间，便用你强有力的双手掐住她的脖子，让她痛到忘记爱情就是痛苦。

[tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ,

To	force	her	mouth	,	so	much	desired	,
到	力量	她	嘴	,	所以	很多	想要的	,

强迫她张开嘴，如此渴望，

['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪkɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [θɜːst] [ɪz] ['lʌvz] [dɪ'lɪʃəs] ['rɒbəri] .

into	an	open	well	for	slaking	thine	own	thirst	is	love's	delicious	robbery	.
进入	一个	打开	出色地	为了	熟化	你的	自己的	口渴	是	爱的	可口的	抢劫	.

向敞开的井中饮水解渴，是爱情令人愉悦的掠夺。

[tuː; tə] ['hɜːt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

To	hurtle	to	her	breast	,
到	冲刺	到	她	胸部	,

飞奔到她的怀抱，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɒb] [ænd; ənd] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [drɪŋk] [ðeə(r)] ,

as	if	to	rob	and	forestall	the	child	who	may	one	day	drink	there	,
作为	如果	到	抢	和	垄断	这	孩子	WHO	可能	一	天	喝	那里	,

仿佛是为了抢劫和阻止将来可能在那里喝酒的孩子，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [piːs] .

is	to	have	found	a	shrine	for	prayer	and	peace	.
是	到	有	成立	一个	神社	为了	祷告	和	和平	.

就是找到了一处祈祷和寻求宁静的圣地。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['iːv(ə)n][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['hæləʊd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [eə(r)] [ðaʊ] [stɔːm] [ðə; ði]

even	to	rest	in	the	hallowed	forests	of	her	body	ere	thou	storm	the
甚至	到	休息	在	这	神圣的	森林	的	她	身体	埃雷	你	风暴	这

['sɪtədəl] [weə(r)] [ðaɪ] ['wepən] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf] ,

citadel	where	thy	weapon	shall	break	into	the	silent	house	of	life	,
堡垒	在哪里	你的	武器	将	休息	进入	这	沉默的	房子	的	生活	,

甚至在你攻入堡垒，用你的武器闯入寂静的生命之屋之前，先在她神圣的身体森林中休憩片刻。

[ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [men] [wɪð] ['wʊmən] .

is	easy	and	has	always	been	the	way	of	men	with	woman	.
是	简单的	和	有	总是	到过	这	方式	的	男人	和	女士	.

这很容易，而且一直以来都是男人对待女人的方式。

['wʊmən] [ðə; ði] [ə'bændənd] , [mæn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] , ['wʊmən] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [mæn][ðə; ði]['gæðərə(r)] ,

Woman	the	abandoned	,	man	the	triumphant	,	woman	the	flower	,	man	the	gatherer	,
女士	这	弃	,	男人	这	凯	,	女士	这	花	,	男人	这	收集者	,

女人是被遗弃的，男人是胜利的；女人是花朵，男人是采摘者。

['wʊmən] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [waɪn] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['θɜːsti] ['drɪŋkə(r)] .

woman	the	luscious	wine	and	man	the	thirsty	drinker	.
女士	这	甜美	葡萄酒	和	男人	这	渴	饮酒者	.

女人是醇香的美酒，男人是渴望畅饮的酒客。

[ðaɪ] [əʊld] - [wɜːld] [niːdz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðaɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [men] ,

Thy	old	-	world	needs	desire	thy	lady	in	the	way	of	men	,
你的	老的	-	世界	需求	欲望	你的	女士	在	这	方式	的	男人	,

你那陈旧的需求渴望你的女士像男人一样，

[ðəʊ] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wʊd] [greɪs] [ðaɪ] ['fiːstɪŋ] .

though	prayer	before	and	after	would	grace	thy	feasting	.
尽管	祷告	前	和	后	会	优雅	你的	盛宴	.

虽然宴饮前后的祈祷会为你的宴饮增添光彩。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] ['wɪspərz] [tuː; tə] [ðiː] .

Listen	to	the	secret	the	white	rose	whispers	to	thee	.
听	到	这	秘密	这	白色的	玫瑰	低语	到	你	.

聆听白玫瑰向你低语的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [niːd] [ðaɪ] ['leɪdi][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðaɪ] ['leɪdi] [niːdz] [ðiː] .

It	does	not	suffice	that	thou	dost	need	thy	lady	or	even	that	thy	lady	needs	thee	.
它	做	不是	足够了	那	你	朋友	需要	你的	女士	或者	甚至	那	你的	女士	需求	你	.

仅仅你需要你的女士，或者你的女士需要你，这还不够。

[ðaʊ] [mʌst; məst][prɪ'peə(r)] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] .

Thou	must	prepare	thyself	for	her	even	if	she	has	no	need	of	thee	.
你	必须	准备	你自己	为了	她	甚至	如果	她	有	不	需要	的	你	.

即使她不需要你，你也必须为她做好准备。

[ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɒdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kliːn] , [pjʊə(r)] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]

The	gateways	of	thy	body	must	be	clean	,	pure	as	snow	and	free	from
这	网关	的	你的	身体	必须	是	干净的	,	纯的	作为	雪	和	自由的	从

[teɪnt] .

taint	.
污点	.

你身体的各个入口必须洁净如雪，毫无污秽。

[ðaɪ] [θɔːts] [mʌst; məst] [ʃaɪn] [θruː] [ðaɪn] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] , [ðaɪ] ['pæʃ(ə)nz] [bɜːn] [wɪð] ['faɪərz]

Thy	thoughts	must	shine	through	thine	eyes	like	stars	,	thy	passions	burn	with	fires
你的	想法	必须	闪耀	通过	你的	眼睛	喜欢	明星	,	你的	激情	烧伤	和	火灾

[æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,

at	white	heat	,
在	白色的	热	,

你的思想必须像星辰般闪耀在你的眼中，你的激情必须像烈火般燃烧，炽热无比。

[wɪ'ðaʊt] [sməʊk] [ɔː(r)] [nɔɪz] .

without	smoke	or	noise	.
没有	抽烟	或者	噪音	.

无烟无噪音。

['hɛvənz] ['dʒestə(r)] [meɪ] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] [tɪl] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][æz; əz] [waɪt] [fleɪm] .

Heaven's	jester	may	not	approach	the	Holy	of	Holies	till	Desire	is	as	white	flame	.
天	小丑	可能	不是	方法	这	圣	的	圣徒	直到	欲望	是	作为	白色的	火焰	.

天上的弄臣或许只有在欲望如白焰般炽热时，才能接近至圣所。

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['leɪdiz] ['bɒdi] [ɪz] ['preʃəs] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

The	sacrament	of	thy	Lady's	Body	is	precious	bread	and	wine	,
这	圣餐	的	你的	女士的	身体	是	宝贵的	面包	和	葡萄酒	,

圣体圣事是珍贵的饼和酒，

[tuː; tə][biː; bi] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [nɒt] [ðaɪn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] ['hɛvənz] [gʊd]

to	be	partaken	of	at	her	desire	,	not	thine	,	and	only	in	Heaven's	good
到	是	参与	的	在	她	欲望	,	不是	你的	,	和	仅有的	在	天	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

只能按照她的意愿享用，而不是你的意愿，而且只能在上天认为合适的时候享用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [tʃuːz] .

It	is	not	for	thee	to	choose	.
它	是	不是	为了	你	到	选择	.

你无权选择。

[ðaɪ] [pɑːt] [ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

Thy	part	is	to	watch	and	pray	and	laugh	and	sing	,
你的	部分	是	到	手表	和	祈祷	和	笑	和	唱歌	,

你的职责是观看、祈祷、欢笑和歌唱。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [liːd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'peəd] .

and	maybe	lead	another	in	to	the	feast	thou	hast	prepared	.
和	或许	带领	其他	在	到	这	盛宴	你	哈斯特	准备	.

或许还能引领另一个人进入你预备的盛宴。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['leɪdiz] [waɪt] [fiːt] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] ,

Thou	must	bring	to	thy	lady's	white	feet	frankincense	and	myrrh	,
你	必须	带来	到	你的	女士的	白色的	脚	乳香	和	没药	,

你必须将乳香和没药带到你夫人的白足前，

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðaʊ] [hæst] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪəd] ['trævələz] [ɒn] [ðaɪ] ['dʒɜːni]

the	spoils	of	the	sorrows	thou	hast	borne	for	the	tired	travellers	on	thy	journey
这	战利品	的	这	悲伤	你	哈斯特	出生	为了	这	疲劳的	旅行者	在	你的	旅行

.

:

.

你将旅途中承受的苦难化作战利品，赠予旅途中疲惫的旅人。

['preʃəs] [stəʊnz] , [tuː] , [ðaʊ] [mʌst; məst]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz]

Precious	stones	,	too	,	thou	must	gather	for	her	neck	,	from	the	shores
宝贵的	石头	,	也	,	你	必须	收集	为了	她	脖子	,	从	这	海岸

[ɒv; əv] [ðaɪ] [pɑːst] [ˌdesə'leɪʃn] .

of	thy	past	desolations	.
的	你的	过去的	荒凉	.

你还必须从你过去荒凉的海岸边，为她收集珍贵的宝石，作为项链。

[pɜːlz] [ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]['ɒfə(r)] ,

Pearls	thou	must	also	offer	,
珍珠	你	必须	还	提供	,

你还必须献上珍珠，

['bɜːnɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['weɪwəd] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [njuː] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]

burnished	out	of	the	memories	of	thy	wayward	desires	which	knew	not	her
抛光	出去	的	这	回忆	的	你的	任性的	欲望	哪个	知道	不是	她

['tʃæstəti] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .

chastity	or	her	smiles	.
贞洁	或者	她	微笑	.

从你放荡不羁的欲望记忆中，你对她的贞洁和笑容一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ðaʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ʃiːldz] [fɔːdʒd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['glʌtəni]

For	her	breasts	thou	must	bring	shields	forged	from	thy	gluttonies
为了	她	乳房	你	必须	带来	盾牌	锻造	从	你的	暴食

[ænd; ənd] ['peti] [eɪmz] .

and	petty	aims	.
和	小气	目标	.

你必须用你的贪婪和卑劣的野心锻造盾牌，才能保护她的乳房。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['krɪstlz] [rɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [driːmz] .

For	her	arms	crystals	wrought	out	of	thy	dreams	.
为了	她	武器	晶体	锻	出去	的	你的	梦境	.

她双臂上的水晶，是由你的梦境铸就。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ['ruːbiz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

For	her	girdle	rubies	made	from	all	thy	heart's	desire	.
为了	她	腰带	红宝石	制成	从	全部	你的	心脏的	欲望	.

为她打造腰间红宝石，取材于你心中所有的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?

For	her	eyes	?
为了	她	眼睛	?

为了她的眼睛?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[pə'hæps] [ðaɪ] [kɪs] , ['delɪkət] [ænd; ənd]

perhaps	thy	kiss	,	delicate	and
也许	你的	吻	,	精美的	和

或许是你那轻柔而又温柔的吻

['pæʃənət] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['si:z] [ænd; ənd] [klaʊdz] [wen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [sli:p] .

passionate	as	is	the	way	of	seas	and	clouds	when	the	earth	sleeps	.
热情的	作为	是	这	方式	的	海域	和	云	什么时候	这	地球	睡觉	.

如同大地沉睡时海洋和云朵般热情奔放。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ðaʊ] ['meɪɪst] [wi:v] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɜ:tl] , [fɔ:(r); fə(r)]

For	her	forehead	thou	mayest	weave	a	crown	of	myrtle	,	for
为了	她	前额	你	五月	编织	一个	王冠	的	桃金娘	,	为了

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

你可以为她的额头编织一顶桃金娘花冠，以示友谊。

[æz; əz][ðaɪ] [lʌv] [ɪz][ðaɪ] [frend] [ænd; ənd][ɪz] ['stedfɑ:st] .

as	thy	Love	is	thy	Friend	and	is	steadfast	.
作为	你的	爱	是	你的	朋友	和	是	坚定不移	.

因为你的爱是你的朋友，并且坚定不移。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ,

For	her	ears	I	will	tell	thee	the	dreams	of	my	sister	,
为了	她	耳朵	我	将要	告诉	你	这	梦境	的	我的	姐姐	,

我将把妹妹的梦境告诉她，

['ɔ:lməʊst] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['rednəs] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [pɔ:] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

almost	black	with	the	redness	the	sun	has	poured	into	her	heart	.
几乎	黑色的	和	这	发红	这	太阳	有	倾倒	进入	她	心	.

她心中仿佛被阳光染成了一片鲜红，几乎泛着黑色。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] “ [lʌv] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,

For	her	hair	,	only	a	wreath	of	“	love	in	the	mist	,
为了	她	头发	,	仅有的	一个	花圈	的	“	爱	在	这	薄雾	,

至于她的头发，只有一顶“迷雾中的爱”花环。

” [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:t] [ðaʊ] [ɑ:t] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

”	for	in	that	little	flower	is	the	wonder	of	the	Great	Heart	thou	art	learning	to
”	为了	在	那	小的	花	是	这	想知道	的	这	伟大的	心	你	艺术	学习	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

因为在那朵小花里，蕴藏着你正在学习理解的伟大心灵的奇妙。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , ['əʊnli][ðaɪ] [həʊps] [meɪd] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fɪəz] [meɪd] ['pæʃənət] , [ɪf]

For	her	lips	,	only	thy	hopes	made	chaste	and	thy	fears	made	passionate	,	if
为了	她	嘴唇	,	仅有的	你的	希望	制成	贞洁	和	你的	恐惧	制成	热情的	,	如果

[gɒd] [wɪlz] .

God	wills	.
上帝	遗嘱	.

对于她的嘴唇，只有你纯洁的希望和炽热的恐惧，如果上帝愿意的话。

[ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [lʌv] ['weɪkən] [wɪð] [ðaɪ] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [ði:]

Should	thy	Love	waken	with	thy	kisses	on	her	closed	eyes	and	turn	towards	thee
应该	你的	爱	唤醒	和	你的	吻	在	她	关闭	眼睛	和	转动	向	你

[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts] [ðaʊ] [hæst]

with	wonder	and	joy	at	the	things	thou	hast	learned	and	the	gifts	thou	hast
和	想知道	和	喜悦	在	这	事物	你	哈斯特	学习	和	这	礼物	你	哈斯特

['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

given	to	her	,
给定	到	她	,

如果你的爱人醒来时，你的吻落在她紧闭的双眼上，她会带着惊奇和喜悦转向你，为你学到的知识和你给予她的礼物而感到欣喜若狂，

[ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !

then	**have**	**a**	**care**	**!**
然后	有	一个	关心	！

那你就小心点！

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [drʌŋk] [wɪð] [waɪn][bʌt; bət] [wɪð] ['pɪti] , [ænd; ənd]['pɪti][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə]

Women	**are**	**not**	**drunk**	**with**	**wine**	**but**	**with**	**pity**	**,**	**and**	**pity**	**is**	**no**	**use**	**to**
女性	是	不是	醉	和	葡萄酒	但	和	遗憾	,	和	遗憾	是	不	使用	到

['hɛvənz] ['dʒestə(r)] .

Heaven's	**Jester**	**.**
天	小丑	.

女人们不是被酒醉了，而是被怜悯醉了，而怜悯对天上的弄臣毫无用处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] , [ðəʊ] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðaʊ] [kænst] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wen] [lʌv] [ɪz]

There	**are**	**signs**	**,**	**though**	**,**	**which**	**even**	**thou**	**canst**	**understand**	**,**	**and**	**when**	**Love**	**is**
那里	是	标志	,	尽管	,	哪个	甚至	你	罐	理解	,	和	什么时候	爱	是

[bɔːn] ,

born	**,**
出生	,

然而，有些迹象，即使是你也能理解，当爱诞生之时，

[ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [waɪz] .

the	**Fool**	**is**	**wise**	**.**
这	傻子	是	明智的	.

愚者亦有智慧。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɪn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,

If	**by**	**chance**	**,**	**for**	**there**	**is**	**no**	**hope**	**in**	**this**	**message**	**of**	**the**	**dawn**	**,**
如果	经过	机会	,	为了	那里	是	不	希望	在	这	信息	的	这	黎明	,

如果只是偶然，因为这黎明的讯息中没有任何希望，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)][gɑːdz][pjʊə(r)] [wɪl] ,

there	**is**	**a**	**resurrection**	**day**	**for**	**thee**	**,**	**if**	**by**	**chance**	**or**	**God's**	**pure**	**will**	**,**
那里	是	一个	复活	天	为了	你	,	如果	经过	机会	或者	神的	纯的	将要	,

无论出于偶然还是上帝的纯粹旨意，你都将迎来复活之日。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][gɒd] [ə'laʊz] [wʌn] ['spɪrɪt][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] ,

she	**turns**	**to**	**thee**	**as**	**God**	**allows**	**one**	**spirit**	**to**	**turn**	**to**	**another**	**spirit**	**,**
她	转弯	到	你	作为	上帝	允许	一	精神	到	转动	到	其他	精神	,

她转向你，就像上帝允许一个灵魂转向另一个灵魂一样。

[wen] [lʌv] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ðen] [klæʃ] [ðaɪ] ['sɪmblz] , [bləʊ] [ðaɪ] ['trʌmpɪt] ,

when	**Love**	**has**	**prepared**	**the**	**altar**	**,**	**then**	**clash**	**thy**	**cymbals**	**,**	**blow**	**thy**	**trumpet**	**,**
什么时候	爱	有	准备	这	坛	,	然后	冲突	你的	钹	,	吹	你的	喇叭	,

当爱已预备好祭坛，就当敲响钹，吹响号角。

[ʃaʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['sliːpi] [wɜːld] [ri'dʒɔis] , [ʃeɪk] [ðaɪ] [belz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðaɪ] ['dʒɛstərz][kæp][ænd; ənd]

shout	**till**	**the**	**sleepy**	**world**	**rejoices**	**,**	**shake**	**thy**	**bells**	**and**	**fling**	**thy**	**Jester's**	**cap**	**and**
喊	直到	这	困	世界	欢欣鼓舞	,	摇	你的	铃铛	和	一扔	你的	小丑的	帽	和

[kləʊk] [ə'saɪd] ,

cloak	**aside**	**,**
披风	旁边	,

呐喊吧，直到沉睡的世界欢欣雀跃；摇动你的铃铛，扔掉你的小丑帽和斗篷！

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðaɪ] ['lʌvz] [pjʊə(r)]

for	**to**	**eat**	**the**	**sacramental**	**bread**	**and**	**drink**	**the**	**wine**	**of**	**thy**	**love's**	**pure**
为了	到	吃	这	圣礼	面包	和	喝	这	葡萄酒	的	你的	爱的	纯的

['bɒdi] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [niːd] ['reɪmənt] ,

body	**thou**	**wilt**	**not**	**need**	**raiment**	**,**
身体	你	枯萎	不是	需要	服饰	,

因为当你吃下圣餐饼，喝下你爱人纯洁身体的酒时，你将无需衣着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [daɪ] [ðaʊ] [wɪlt] ['entə(r)]['ɪntuː] [ðaɪ] ['həʊli]

and	as	thou	wert	born	and	as	thou	wilt	die	thou	wilt	enter	into	thy	Holy
和	作为	你	沃特	出生	和	作为	你	枯萎	死	你	枯萎	进入	进入	你的	圣

[ɒv; əv] ['həʊli] .

of	Holies	.
的	圣徒	.

你如何出生，又如何死去，你都将进入你的至圣所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [daɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðaʊ] [kraɪ] :

And	if	thou	die	of	joy	,	thou	criest	:
和	如果	你	死	的	喜悦	,	你	哭泣者	:

如果你喜极而泣，你会哭喊：

[wɒt] [ɪz] [deθ] ?

What	is	Death	?
什么	是	死亡	?

死亡是什么?

['əʊnli] [lʌv] [friːd] .

Only	Love	freed	.
仅有的	爱	自由	.

唯有爱才能带来自由。

[ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi]

THE	FOOL	TO	THE	SOUL	OF	HIS	LADY
这	傻子	到	这	灵魂	的	他的	女士

愚人对他的女士的灵魂

[ðə; ði]['dʒestə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	Jester	said	to	himself	,
这	小丑	说	到	他自己	,

小丑自言自语道：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi][ɪz][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [haʊ]

“	If	the	body	of	my	lady	is	so	fair	a	tabernacle	for	her	soul	,	how
“	如果	这	身体	的	我的	女士	是	所以	公平的	一个	圣幕	为了	她	灵魂	,	如何

[kæn; kən][ai] ,

can	I	,
能	我	,

“如果我妻子的肉体是如此美好的灵魂居所，我怎能……”

[ə; eɪ] [fuːl] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ?

a	Fool	,	understand	the	ways	of	her	spirit	?
一个	傻子	,	理解	这	方式	的	她	精神	?

愚者，能理解她灵魂的运行方式吗?

[maɪ] [luːt] [ænd; ənd] [paɪps] [kæn; kən]['əʊnli]['rendə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [siː] ,

My	lute	and	pipes	can	only	render	the	voices	of	the	wind	,	the	sea	,
我的	琵琶	和	管道	能	仅有的	使成为	这	声音	的	这	风	,	这	海	,

我的鲁特琴和笛子只能奏出风和海的声音，

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [biːsts] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .

the	trees	and	the	cries	of	beasts	in	joy	and	pain	.
这	树木	和	这	哭泣	的	野兽	在	喜悦	和	疼痛	.

树木和野兽欢笑与痛苦的叫声。

[maɪ] [belz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒɛstərz] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [gɻ'iːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

My	bells	are	a	Jester's	toys	for	assuaging	the	griefs	of	the	children	of
我的	铃铛	是	一个	小丑的	玩具	为了	缓解	这	悲伤	的	这	孩子们	的

[men] .

men	.
男人	.

我的铃铛是小丑用来抚慰人类孩子悲伤的玩具。

[ðə; ði] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] ['spɪrɪt] , [laɪk][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	travailings	of	my	lady's	spirit	,	like	the	snow	on	the	mountains	,
这	苦难	的	我的	女士的	精神	,	喜欢	这	雪	在	这	山脉	,

我夫人的灵魂经历的种种磨难，如同山上的积雪，

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːlz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

are	out	of	reach	of	a	fool's	understanding	.
是	出去	的	抵达	的	一个	傻瓜	理解	.

愚人难以理解。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [briːf] ['aʊə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [piːs] [wen] [maɪ] [neɪm]

For	one	brief	hour	I	heard	a	faint	whisper	in	the	halls	of	peace	when	my	name
为了	一	简短的	小时	我	听到	一个	头晕的	耳语	在	这	大厅	的	和平	什么时候	我的	姓名

[wɒz; wəz] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['redʒɪstər] ,

was	signed	in	the	heavenly	registers	,
曾是	签名	在	这	天上	登记簿	,

在那短暂的一个小时里，我听到和平的殿堂里传来微弱的低语，我的名字被记入了天堂的册封。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

but	,	except	in	my	heart	,
但	,	除了	在	我的	心	,

但是，除了在我内心深处，

[aɪ] ['kærɪd] [nəʊ] ['trəʊfi] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][aɪ] [hɜːd] .

I	carried	no	trophy	to	earth	by	which	I	could	tell	men	of	the	music	I	heard	.
我	携带	不	杯	到	地球	经过	哪个	我	可以	告诉	男人	的	这	音乐	我	听到	.

我没有带任何奖杯到人间，可以用来向世人讲述我所听到的音乐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdi] , [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd]

This	is	the	birthday	of	my	Lady	,	the	festival	which	calls	for	prayer	and
这	是	这	生日	的	我的	女士	,	这	节日	哪个	呼叫	为了	祷告	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

今天是圣母玛利亚的诞辰，这是一个需要祈祷和欢庆的节日。

[preə(r)] ,

Prayer	,
祷告	,

祷告，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz]

because	the	paths	of	earth	are	hard	for	the	feet	of	her	whose
因为	这	路径	的	地球	是	难的	为了	这	脚	的	她	谁

[tred] [ə'weikən] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fuːl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

tread	awakens	a	longing	for	wings	in	the	Fool	standing	near	.
踏	觉醒	一个	渴望	为了	翅膀	在	这	傻子	常设	靠近	.

因为尘世的道路对她来说太过艰难，她的脚步唤醒了站在她旁边的愚人对翅膀的渴望。

[dʒɔɪ] ,

Joy	,
喜悦	,

喜悦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [lʌv] [ænd; ənd]

because	her	eyes	are	mirrors	of	a	time	to	come	when	love	and
因为	她	眼睛	是	镜子	的	一个	时间	到	来	什么时候	爱	和

[piːs] [wɪl] [rɪ'njuː] [ɜːθ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

peace	will	renew	earth	into	heaven	,
和平	将要	更新	地球	进入	天堂	,

因为她的眼睛就像一面镜子，映照出未来爱与和平将重塑大地，使其焕然一新的美好时代。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['igl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	men	and	women	will	become	as	wise	as	eagles	and	children	.
和	男人	和	女性	将要	变得	作为	明智的	作为	老鹰	和	孩子们	.

男人和女人将变得像鹰和孩子一样聪明。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] ,

Through	her	body	,	I	love	the	soul	of	my	lady	,
通过	她	身体	,	我	爱	这	灵魂	的	我的	女士	,

透过她的身体，我爱着她灵魂的深处。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .

and	through	her	soul	I	love	her	body	.
和	通过	她	灵魂	我	爱	她	身体	.

我透过她的灵魂爱着她的身体。

['naɪðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [nɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [meɪ] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] ['i:v(ə)n]

Neither	her	soul	nor	her	body	may	help	and	comfort	the	Jester	even
两者都不	她	灵魂	也不	她	身体	可能	帮助	和	舒适	这	小丑	甚至

[ðəʊ] [gɒd] [li:dz] [ænd; ənd] [helps] [hɪm] [baɪ] [bəuθ] [greɪs]

though	God	leads	and	helps	him	by	both	grace
尽管	上帝	线索	和	帮助	他	经过	两个都	优雅

即使上帝以恩典引领和帮助小丑，她的灵魂和肉体也无法帮助和安慰他。

[ænd; ənd] ['mɜ:si] .

and	mercy	.
和	怜悯	.

还有怜悯。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:; bi] [sɔ:(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [si:m]

Though	his	heart	be	sore	and	his	body	sick	unto	death	and	there	seems
尽管	他的	心	是	疮	和	他的	身体	生病的	到	死亡	和	那里	似乎

[nʌn] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

none	to	comfort	him	,
没有任何	到	舒适	他	,

虽然他心如刀绞，身患重病，似乎无人安慰他，

[hi:; hi] [kæn; kən] [stɪl] [sɪŋ] [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [paɪp] ['melədiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	can	still	sing	songs	for	men	and	pipe	melodies	for	women	of	the
他	能	仍然	唱歌	歌曲	为了	男人	和	管道	旋律	为了	女性	的	这

['wʌndər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɪm] .

wonders	revealed	to	him	.
奇迹	揭晓	到	他	.

他仍然可以为男人歌唱，为女人吹奏旋律，歌颂他所见到的奇迹。

" [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] , ['daɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛstərz] [bed] , [spəʊk] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [fu:l] .

"	The	White	Rose	,	dying	by	the	Jester's	bed	,	spoke	once	more	to	the	Fool	.
"	这	白色的	玫瑰	,	垂死	经过	这	小丑的	床	,	辐	一次	更多的	到	这	傻子	.

“白玫瑰在小丑的床边奄奄一息时，最后一次对弄臣说了话。”

" [kɑ:st] [self] ['pɪti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑ:t] .

"	Cast	self	pity	out	of	thine	heart	.
"	投掷	自己	遗憾	出去	的	你的	心	.

“把自怜从你的心中赶走。”

[lɜ:n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [daɪ] ,

Learn	to	live	as	I	have	learned	to	die	,
学习	到	居住	作为	我	有	学习	到	死	,

学会像我学会死亡一样去生活。

[ænd; ənd] [ðen] [lɜ:n] [tu:; tə] [daɪ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

and	then	learn	to	die	as	I	have	learned	to	live	.
和	然后	学习	到	死	作为	我	有	学习	到	居住	.

然后像我学会活着一样学会死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['æbsəns] [siːm] [deθ] , [bʌt; bət] [treɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	thee	absence	seems	death	,	but	trace	the	meaning	of	the	soul	of	the
为了	你	缺席	似乎	死亡	,	但	痕迹	这	意义	的	这	灵魂	的	这

['wʊmən] [ðaʊ] ['lʌvst] .

woman	thou	lovest	.
女士	你	最爱	.

对你而言，离别如同死亡，但请探寻你所爱之人的灵魂的意义。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊvəsəʊl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz]['æbsənt]

Her	soul	is	also	absent	from	the	Oversoul	as	her	body	is	absent
她	灵魂	是	还	缺席的	从	这	超灵	作为	她	身体	是	缺席的

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

from	a	Lover	.
从	一个	情人	.

她的灵魂也离开了超灵，就像她的身体离开了爱人一样。

['əʊnli] [θruː] ['æbsəns] [kæn; kən][ðə; ði] ['əʊvəsəʊl] [drɔː] [ɪts] [əʊn] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

Only	through	absence	can	the	Oversoul	draw	its	own	to	itself	,
仅有的	通过	缺席	能	这	超灵	画	它是	自己的	到	本身	,

只有通过缺席，超灵才能吸引自身的灵魂。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θruː] ['ləʊnlinəs] [kæn; kən][ðə; ði] [greɪt] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lesə(r)] ['lʌvə(r)]

and	only	through	loneliness	can	the	Great	Lover	and	the	Lesser	Lover
和	仅有的	通过	孤独	能	这	伟大的	情人	和	这	较小的	情人

[ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

understand	one	another	.
理解	一	其他	.

只有通过孤独，伟大的爱人和次要的爱人才能互相理解。

[wɜːdz] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪn'sleɪv] .

Words	confuse	and	touch	enslaves	.
字	迷惑	和	触碰	奴隶	.

言语使人困惑，触动人心，奴役他人。

[səʊlz] [spiːk] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

Souls	speak	clearly	in	the	silence	.
灵魂	说话	清楚地	在	这	沉默	.

灵魂在寂静中清晰地诉说着什么。

[ɪn] ['æbsəns] [ə; eɪ] [nəʊt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɔːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [kɔːd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

In	absence	a	note	becomes	a	chord	,	and	in	silence	the	chord	becomes	a
在	缺席	一个	笔记	变成	一个	弦	,	和	在	沉默	这	弦	变成	一个

['sɪmfəni] .

symphony	.
交响乐	.

无声时，音符变成和弦；寂静时，和弦变成交响乐。

[ðə; ði] ['dɪskɔːd] [dɪ'zɔlvz] ['ɪntuː] ['hɑːməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [dɔːn] .

The	discord	dissolves	into	harmony	,	and	the	darkness	into	dawn	.
这	Discord	溶解	进入	和谐	,	和	这	黑暗	进入	黎明	.

纷争消融为和谐，黑暗化为黎明。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] [laɪf] ,

The	absence	of	Death	is	not	different	from	that	of	Life	,	for	Death	is	Life	,
这	缺席	的	死亡	是	不是	不同的	从	那	的	生活	,	为了	死亡	是	生活	,

死亡的缺失与生命的缺失并无不同，因为死亡即是生命。

[ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] ['meɪkɪŋ] [dɛθs] ['mjuːzɪk] .

and	Life	the	discord	making	Death's	music	.
和	生活	这	Discord	制作	死亡人数	音乐	.

生命中的不和谐音谱写了死亡的音乐。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['leɪdi] [wɪl] [faɪnd] [ðaɪn] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

The	soul	of	thy	Lady	will	find	thine	by	the	aid	of	both	Life	and	Death	,
这	灵魂	的	你的	女士	将要	寻找	你的	经过	这	援助	的	两个都	生活	和	死亡	,

借助生与死的力量，你女神的灵魂终将与你重聚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gɑːdz] [fuːl] [huː] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lʌv] [nɔː(r)][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ˌðeər'ɒv] .

for	it	is	not	God's	Fool	who	hath	declared	that	there	is	no	Love	nor	a	Creater	thereof	.
为了	它	是	不是	神的	傻子	WHO	有	声明	那	那里	是	不	爱	也不	一个	创造者	其中	.

因为宣称没有爱，也没有创造爱的神，并非上帝的愚人。

[ðaʊ] [ɑːt] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [lʌv] .

Thou	art	learning	that	all	is	Love	.
你	艺术	学习	那	全部	是	爱	.

你正在领悟到，一切皆是爱。

[ɪn] [ðaɪ] [preə(r)z] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['leɪdiz] [piːs] [ɪn'klaɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [tə'wɔːdz] [hɜːz] [æz; əz][bəuθ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

In	thy	prayers	today	for	thy	Lady's	peace	incline	thy	spirit	towards	hers	as	both	approach	the	maternal	source	of	the	Universe	.
在	你的	祈祷	今天	为了	你的	女士的	和平	倾斜	你的	精神	向	她的	作为	两个都	方法	这	母体	来源	的	这	宇宙	.

今天，当你为圣母的安宁祈祷时，让你的灵魂向着她靠近，因为你们都接近了宇宙的母性源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðaɪ] [lʌv] [frɒm; frəm][ðaɪ] [saɪt] ,

It	is	the	Mother	-	Spirit	of	the	world	who	has	hidden	thy	love	from	thy	sight	,
它	是	这	母亲	-	精神	的	这	世界	WHO	有	隐	你的	爱	从	你的	视线	,

是世界的母神将你的爱从你的视线中隐藏起来。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ðaɪn] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɔːn] [ðaɪ] [lɪps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] .

and	taken	thine	head	from	the	touch	of	her	hands	and	torn	thy	lips	from	her	kisses	.
和	已采取	你的	头	从	这	触碰	的	她	双手	和	撕裂	你的	嘴唇	从	她	吻	.

你挣脱了她双手的抚摸，挣脱了她亲吻的嘴唇。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wɜːld] [wiːn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ?

Is	it	not	always	so	that	the	mothers	of	the	smaller	world	wean	their	children	into	growth	and	knowledge	?
是	它	不是	总是	所以	那	这	母亲们	的	这	较小的	世界	断奶	他们的	孩子们	进入	生长	和	知识	?

难道不是小世界里的母亲们总是让孩子在成长和知识的道路上不断学习吗?

[ðaʊ] [ɑːt] [stɪl] [hɜːz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,

Thou	art	still	hers	even	if	her	body	is	out	of	sight	and	touch	,
你	艺术	仍然	她的	甚至	如果	她	身体	是	出去	的	视线	和	触碰	,

即使她的身体不在她的视线和触碰之下，你依然属于她。

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪn] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] .

for	pure	love	is	the	simple	miracle	of	thine	heritage	as	a	son	of	man	and	of	God	.
为了	纯的	爱	是	这	简单的	奇迹	的	你的	遗产	作为	一个	儿子	的	男人	和	的	上帝	.

因为纯粹的爱是你作为人子和神子所继承的简单奇迹。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Nothing	**can**	**take**	**from**	**me**	**what**	**the**	**sun**	**made**	**of**	**me**	**through**	**his**	**shining**	**.**
没有什么	能	拿	从	我	什么	这	太阳	制成	的	我	通过	他的	灼灼	.

没有什么能夺走太阳通过它的光芒塑造我的一切。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][daɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [rɪ'meɪnz] .

Even	**as**	**I**	**die**	**the**	**fragrance**	**remains**	**.**
甚至	作为	我	死	这	香味	遗迹	.

即使我死去，香气依然留存。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][rɒb] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Nothing	**can**	**rob**	**thee**	**of**	**the**	**hours**	**when**	**all**	**things**	**seem**	**possible**	**because**	**of**
没有什么	能	抢	你	的	这	小时	什么时候全部		事物	似乎	可能的	因为	的

[ðaɪ] [həʊps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] .

thy	**hopes**	**and**	**her**	**vows**	**.**
你的	希望	和	她	誓言	.

没有什么能夺走你因你的希望和她的誓言而感到一切皆有可能的时光。

[lʌv] [ɪz] [peɪn] [bʌt; bət]['əʊvə(r)] - [lʌv] [ɪz] [piːs] .

Love	**is**	**pain**	**but**	**over**	**-**	**love**	**is**	**peace**	**.**
爱	是	疼痛	但	超过	-	爱	是	和平	.

爱是痛苦，但过度的爱是平静。

[tɜːn] [ðaɪ] [tɪəz] ['ɪntuː] [help] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [həʊp] [ænd; ənd]

Turn	**thy**	**tears**	**into**	**help**	**and**	**pity**	**for**	**those**	**who**	**weep**	**without**	**thy**	**hope**	**and**
转动	你的	眼泪	进入	帮助	和	遗憾	为了	那些	WHO	哭泣	没有	你的	希望	和

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['redʒɪstəd] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz]

for	**those**	**who**	**dwell**	**in**	**dungeons**	**and**	**are**	**not**	**yet**	**registered**	**in**	**heaven**	**as**
为了	那些	WHO	住	在	地下城	和	是	不是	然而	挂号的	在	天堂	作为

[waɪz] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] .

wise	**or**	**foolish**	**.**
明智的	或者	愚蠢	.

将你的眼泪化作帮助和怜悯，去帮助那些失去希望而哭泣的人，去帮助那些住在地牢里、尚未在天堂登记为聪明或愚蠢的人。

[let] [ðaɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [breɪk] ['ɪntuː] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Let	**thy**	**longings**	**for**	**one**	**break**	**into**	**prayer**	**for**	**the**	**weal**	**of**	**the**	**world**	**.**
让	你的	渴望	为了	一	休息	进入	祷告	为了	这	福利	的	这	世界	.

让你对一个人的渴望化作对世界的福祉的祈祷。

[ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] [sent] [hɪə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ðaɪ] [piːs] ,

Thou	**wert**	**not**	**sent**	**here**	**only**	**for**	**thy**	**pleasure**	**or**	**thy**	**peace**	**,**
你	沃特	不是	发送	这里	仅有的	为了	你的	乐趣	或者	你的	和平	,

你来到这里并非仅仅为了享乐或安宁，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['leɪdi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] ,

nor	**was**	**the**	**body**	**of**	**thy**	**Lady**	**sent**	**for**	**thy**	**delight**	**,**
也不	曾是	这	身体	的	你的	女士	发送	为了	你的	喜	,

你夫人的遗体并非为取悦你而送来，

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [streŋθ] [ə'ləʊn] .

or	**her**	**soul**	**for**	**thy**	**strength**	**alone**	**.**
或者	她	灵魂	为了	你的	力量	独自的	.

否则，她将只为你的力量献出她的灵魂。

[peɪn] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] [lʌv] [lent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Pain	**is**	**ordained**	**for**	**the**	**bringers**	**of**	**good**	**tidings**	**and**	**love**	**lent**	**for**	**the**
疼痛	是	受戒	为了	这	使者	的	好的	消息	和	爱	借出的	为了	这

[rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] .

redemption	**of**	**the**	**many**	**through**	**the**	**loneliness**	**of**	**the**	**one**	**.**
赎回	的	这	许多	通过	这	孤独	的	这	一	.

带来好消息的人注定要承受痛苦，而爱则通过一个人的孤独来救赎许多人。

[əkˈsept] [ðaɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈvɪʒn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [friː] .

Accept	**thy**	**lot**	**and**	**thy**	**vision**	**shall**	**make**	**thee**	**free**	**.**
接受	你的	很多	和	你的	想象	将	制作	你	自由的	.

接受你的命运，你的远见将使你获得自由。

[rɪˈzɪst] [ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈlʌvz] [səʊl] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]

Resist	**thy**	**fate**	**and**	**thy**	**Love's**	**soul**	**and**	**thine**	**shall**	**sleep**	**embedded**	**in**	**flesh**	**and**
抵抗	你的	命运	和	你的	爱的	灵魂	和	你的	将	睡觉	嵌入式	在	肉	和

[wɪð] [nəʊ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [wɪŋz] .

with	**no**	**power**	**to**	**grow**	**wings**	**.**
和	不	力量	到	生长	翅膀	.

反抗你的命运和你爱人的灵魂，你的灵魂将沉睡在血肉之中，再也没有能力长出翅膀。

[ɒn] [ðaɪ] [niːz] [ðen] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪð] [ðaɪ] [kæp] [ænd; ənd]

On	**thy**	**knees**	**then**	**and**	**pray**	**for**	**strength**	**and**	**courage**	**with**	**thy**	**cap**	**and**
在	你的	膝盖	然后	和	祈祷	为了	力量	和	勇气	和	你的	帽	和

[belz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ,

bells	**in**	**readiness**	**by**	**thy**	**side**	**,**
铃铛	在	准备就绪	经过	你的	边	,

于是你跪下祈祷，祈求力量和勇气，同时将你的帽子和铃铛放在身边。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .

and	**joy**	**within**	**thy**	**heart**	**.**
和	喜悦	之内	你的	心	.

心中充满喜乐。

[æz; əz] [aɪ] [daɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .

As	**I**	**die**	**thou**	**must**	**live**	**.**
作为	我	死	你	必须	居住	.

我死之时，你却要活着。

" [ðə; ði] [ˈdʒestə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪts] [pet(ə)lz] [fel] ,

"	**The**	**Jester**	**took**	**the**	**rose**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**,**	**as**	**its**	**petals**	**fell**	**,**
"	这	小丑	采取	这	玫瑰	在	他的	双手	,	和	,	作为	它是	花瓣	跌倒	,

小丑将玫瑰捧在手中，花瓣飘落，

[ə; eɪ] [fuːlz] [preə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

a	**Fool's**	**prayer**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
一个	傻瓜	祷告	打破	这	沉默	.

一声愚人祈祷打破了寂静。

“ [ˈmeɪkə(r)] [ɒv; əv] [men] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	**Maker**	**of**	**men**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	制造商	的	男人	,	"	他	哭	,

“人类的创造者，”他喊道。

“ [pɔː(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fuːlz] [hɑːt] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [laɪfs] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] .

“	**pour**	**into**	**a**	**fool's**	**heart**	**the**	**understanding**	**of**	**life's**	**joy**	**and**	**pain**	**.**
"	倒	进入	一个	傻瓜	心	这	理解	的	生活的	喜悦	和	疼痛	.

“让愚人明白人生的喜乐与痛苦。”

[meɪk] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [æt; ət] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːdə(r)] .

Make	**my**	**spirit**	**at**	**one**	**with**	**the**	**great**	**order**	**.**
制作	我的	精神	在	一	和	这	伟大的	命令	.

愿我的灵魂与伟大的秩序融为一体。

[let] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [biː; bi] [æt; ət] [piːs]

Let	**me**	**understand**	**what**	**is**	**required**	**of**	**me**	**and**	**in**	**understanding**	**be**	**at**	**peace**
让	我	理解	什么	是	必需的	的	我	和	在	理解	是	在	和平

.

:

.

让我明白我需要做什么，并在理解中感到平静。

" [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [ðə; ði]['dʒestə(r)] [slept] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm]

"	As	he	prayed	,	the	Jester	slept	,	for	a	great	weariness	was	on	him
"	作为	他	祈祷	,	这	小丑	睡着了	,	为了	一个	伟大的	疲劳	曾是	在	他

[frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['dɑːnsɪŋ] .

from	much	dancing	.
从	很多	跳舞	.

“当他祈祷时，小丑睡着了，因为他跳舞跳得太累了。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

In	his	dream	,	a	little	child	ran	towards	him	.
在	他的	梦	,	一个	小的	孩子	跑	向	他	.

在他的梦里，一个小孩朝他跑来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['dʒɛstərz] [kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [held] [ðə; ði] [sliːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [hændz] .

He	opened	his	Jester's	cloak	,	and	the	little	one	held	the	sleeves	in	her	tiny	hands	.
他	打开	他的	小丑的	披风	,	和	这	小的	一	握住	这	袖子	在	她	微小的	双手	.

他打开了小丑的斗篷，小女孩用她的小手抓住了斗篷的袖子。

“ [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][aɪ] ,

“	Give	all	that	thou	hast	and	all	that	thou	art	even	to	one	so	small	as	I	,
"	给	全部	那	你	哈斯特	和	全部	那	你	艺术	甚至	到	一	所以	小的	作为	我	,

“把你所有的一切都给你，甚至把你的一切价值都给我这样渺小的人，

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

"	cried	the	child	and	ran	from	his	sight	.
"	哭	这	孩子	和	跑	从	他的	视线	.

“孩子哭着跑开了。”

[ðə; ði]['dʒestə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

The	Jester	was	awakened	by	the	opening	and	clanging	of	a	door	.
这	小丑	曾是	觉醒	经过	这	开幕	和	叮当声	的	一个	门	.

小丑被开门和门铃碰撞的声音吵醒了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

He	went	out	into	the	courtyard	.
他	去	出去	进入	这	庭院	.

他走到了院子里。

[ə; eɪ] ['begə(r)] , [ʌn'ʃeɪvd] , [ænd; ənd]['swəʊlən] [wɪð] ['drɒpsi] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	beggar	,	unshaved	,	and	swollen	with	dropsy	,	stood	before	him	.
一个	乞丐	,	未刮胡子	,	和	肿	和	浮肿	,	站立	前	他	.

一个胡子拉碴、浑身浮肿的乞丐站在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ['twɪstɪd] [baɪ][peɪn] .

He	had	evil	eyes	and	a	mouth	twisted	by	pain	.
他	有	邪恶的	眼睛	和	一个	嘴	扭曲	经过	疼痛	.

他眼神凶狠，嘴角因痛苦而扭曲。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒestə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .

He	looked	at	the	Jester	and	laughed	.
他	看起来	在	这	小丑	和	笑了	.

他看了看小丑，笑了。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [kæp][ænd; ənd] [belz] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Give	me	thy	cap	and	bells	,	"	he	said	,	“	I	have	need	of	them	.
"	给	我	你的	帽	和	铃铛	,	"	他	说	,	"	我	有	需要	的	他们	.

“把你的帽子和铃铛给我，”他说，“我需要它们。”

" [ðə; ði]['dʒestə(r)] [tʊk] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

"	**The**	**Jester**	**took**	**money**	**from**	**his**	**pouch**	**.**
"	这	小丑	采取	钱	从	他的	小袋	.

小丑从口袋里掏出钱来。

" [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'sted] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**Take**	**all**	**this**	**instead**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	拿	全部	这	反而	,	"	他	哭	.

“把这些都拿走吧，”他喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] .
The old man laughed .
这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

“ ['eni] [lɔːd] [ɔː(r)]['leɪdi][kæn; kən] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Any lord or lady can throw me that , ” he said ,
“ 任何 主 或者 女士 能 扔 我 那 , ” 他 说 ,

“任何一位贵族老爷或夫人都可以把那东西扔给我，”他说。

“ [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] .
“ if only to keep me from defiling them by my presence .
“ 如果 仅有的 到 保持 我 从 玷污 他们 经过 我的 在场 .

“哪怕只是为了阻止我的出现玷污他们。”

[gəʊld] [kɒsts] [les] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]['gæðə(r)] .
Gold costs less to give than to gather .
金子 成本 较少的 到 给 比 到 收集 .

赠送黄金比收集黄金成本更低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɒs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [help] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['sʌfə(r)] .
It is dross and could only help my body to live and suffer .
它 是 浮渣 和 可以 仅有的 帮助 我的 身体 到 居住 和 遭受 .

它毫无用处，只能勉强维持我的身体，让我继续受苦。

[ðaɪ] [kæp][ænd; ənd] [belz] [wʊd] ['sʌkə(r)] [maɪ]['spɪrɪt][səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] [maɪ] ['bɒdi] .
Thy cap and bells would succour my spirit so that I could forget my body .
你的 帽 和 铃铛 会 救助 我的 精神 所以 那 我 可以 忘记 我的 身体 .

你的帽子和铃铛会抚慰我的灵魂，让我忘却肉体的痛苦。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] [ɔː(r)]
With the jingle of them I could smile at the curses of the healthy or
[ðə; ði][dʒaɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɒʃt] .
the jibes of the well - washed .
这 嘲讽 的 这 出色地 - 洗过 .

伴着它们的叮当声，我可以对健康人的咒骂或衣冠楚楚的嘲讽报以微笑。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give them to me .
给 他们 到 我 .

把它们给我。

[ðaʊ] [ɑːt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][hæst][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [help] .
Thou art well and happy and hast no need of help .
你 艺术 出色地 和 快乐的 和 哈斯特 不 需要 的 帮助 .

你身体健康，生活幸福，不需要任何帮助。

” [ðə; ði]['dʒestə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [belz] ,
” The Jester bowed his head and gave up his cap and bells ,
” 这 小丑 鞠躬 他的 头 和 给予 向上 他的 帽 和 铃铛 ,

小丑低下了头，交出了他的帽子和铃铛。

[bʌt; bət] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	with	sorrow	and	pain	in	his	heart	.
但	和	悲哀	和	疼痛	在	他的	心	.

但他心中却充满悲伤和痛苦。

[ðə; ði] ['begə(r)] [ræn] [ə'weɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [gliː] ,

The	beggar	ran	away	shaking	the	bells	and	dancing	with	glee	,
这	乞丐	跑	离开	摇晃	这	铃铛	和	跳舞	和	高兴	,

乞丐摇着铃铛，欢快地跳着舞跑开了。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [kæp] [ɔːl] [ə'raɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [hed] .

the	Jester's	cap	all	awry	on	his	swollen	head	.
这	小丑的	帽	全部	错误	在	他的	肿	头	.

小丑的帽子歪歪地戴在他肿胀的脑袋上。

[ə; eɪ] [swiːt] ['meltɪŋ] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən]

A	sweet	melting	tenderness	and	faintness	took	hold	of	the	Jester	and	an
一个	甜的	融化	压痛	和	模糊	采取	抓住	的	这	小丑	和	一个

['ekstəsi] [sweɪd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] .

ecstasy	swayed	him	so	that	he	nearly	fell	.
狂喜	摇摆	他	所以	那	他	几乎	跌倒	.

小丑感到一阵甜蜜的温柔和迷醉，一种狂喜让他摇摇晃晃，几乎跌倒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It	is	the	soul	of	my	Lady	speaking	to	mine	,	”	he	whispered	.
“	它	是	这	灵魂	的	我的	女士	请讲	到	矿	,	”	他	低声说道	.

“这是我夫人的灵魂在与我的灵魂对话，”他低声说道。

“ [wɒt] ['mætə(r)] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [belz] ?

“	What	matter	the	cap	and	bells	?
“	什么	事情	这	帽	和	铃铛	?

“帽子和铃铛又有什么关系呢？”

[let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

Let	them	go	.
让	他们	去	.

放他们走。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [luːt] [ɒn]

”	The	woman	he	loved	stood	by	him	and	her	voice	was	like	a	lute	on
”	这	女士	他	喜爱	站立	经过	他	和	她	嗓音	曾是	喜欢	一个	琵琶	在

[ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['dʒɛstərz] ['ʃəuldəz] .

the	air	as	she	grasped	the	Jester's	shoulders	.
这	空气	作为	她	抓住	这	小丑的	肩膀	.

“他心爱的女人站在他身边，她抓住小丑的肩膀，声音如同空中弹奏的鲁特琴。

“ [gɪv] [ɔːl] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	Give	all	thy	music	to	me	,	”	she	whispered	,
“	给	全部	你的	音乐	到	我	,	”	她	低声说道	,

“把你的所有音乐都给我吧，”她低声说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sɔː(r)] ['træveɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [fuːl] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	am	in	sore	travail	because	of	things	a	Fool	cannot	understand	.
“	我	是	在	疮	劳作	因为	的	事物	一个	傻子	不能	理解	.

“我因愚人无法理解的事情而痛苦不堪。”

[ðaɪ] ['mjuːzɪk] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn]

Thy	music	ravishes	me	and	makes	me	know	that	love	is	a	consuming	fire	in
你的	音乐	强奸	我	和	制作	我	知道	那	爱	是	一个	消费	火	在

[wɪtʃ] [wʌn] [bɜːnz] ['glædli] .

which	one	burns	gladly	.
哪个	一	烧伤	乐意	.

你的音乐令我陶醉，让我明白爱情是一团燃烧的火焰，而人却乐在其中。

[ðaɪ] [waɪld] [nəʊts] [meɪk] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwentʃləs] [θɜːst] [wɪtʃ] [nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] [kæn; kən]

Thy	wild	notes	make	desire	in	me	a	quenchless	thirst	which	no	drinking	can
你的	荒野	笔记	制作	欲望	在	我	一个	无淬火	口渴	哪个	不	喝	能

[ə'sweɪdʒ] .

assuage	.
缓和	.

你狂野的音符让我心中燃起无法抑制的渴望，任何饮酒都无法缓解。

[ðaɪ] [sɒft] ['paɪpɪŋ] [fɪlz] [maɪ] [veɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

Thy	soft	piping	fills	my	veins	with	a	pain	which	is	like	joy	and	with	a	joy	which	is
你的	柔软的	管道	填充	我的	静脉	和	一个	疼痛	哪个	是	喜欢	喜悦	和	和	一个	喜悦	哪个	是

[laɪk] [peɪn] .

like	pain	.
喜欢	疼痛	.

你温柔的管风琴声让我的血管里充满了痛苦，这种痛苦就像快乐，而快乐又像痛苦。

[gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] , [kiːp] ['nʌθɪŋ] [bæk] .

Give	me	all	,	keep	nothing	back	.
给	我	全部	,	保持	没有什么	后退	.

把一切都告诉我，不要有所保留。

[aɪ] [wʊd] [siː] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [hɪə(r)][æz; əz] [ðaʊ] ['hɪrɪst] , [driːm] [æz; əz] [ðaʊ] [driːməst] ,

I	would	see	as	thou	seest	,	hear	as	thou	hearest	,	dream	as	thou	dreamest	,
我	会	看	作为	你	西斯特	,	听到	作为	你	亲爱的	,	梦	作为	你	最梦幻的	,

我愿如你所见，如你所闻，如你所梦。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [æz; əz] [ðaʊ] ,

so	that	I	can	play	as	thou	,
所以	那	我	能	玩	作为	你	,

这样我就可以扮演你了，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tjuːn] [ðaɪ] [paɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv][maɪ] [hɑːt] .

but	I	must	tune	thy	pipes	to	the	voice	of	my	heart	.
但	我	必须	调	你的	管道	到	这	嗓音	的	我的	心	.

但我必须让你的笛声与我内心的声音相契合。

" [ðə; ði]['dʒestə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

"	The	Jester	drew	his	hood	over	his	head	and	went	to	his	cell	.
"	这	小丑	画	他的	兜帽	超过	他的	头	和	去	到	他的	细胞	.

小丑拉起兜帽遮住头，回到了自己的牢房。

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

His	Lady	had	no	doubt	as	to	what	he	would	bring	back	to	her	,
他的	女士	有	不	怀疑	作为	到	什么	他	会	带来	后退	到	她	,

他的夫人毫不怀疑他会给她带回什么。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [lʌv] [gɪvz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔː(r)]

for	she	had	learnt	from	him	that	love	gives	all	things	without	question	or
为了	她	有	学会了	从	他	那	爱	给予	全部	事物	没有	问题	或者

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

因为她从他身上学到，爱会毫不犹豫、毫无遗憾地付出一切。

[ðə; ði]['dʒestə(r)] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	Jester	quite	simply	collected	all	the	instruments	he	had	made	during	the
这	小丑	相当	简单地	集	全部	这	仪器	他	有	制成	期间	这

[lɒŋ]

long
长的

小丑只是简单地收集了他在漫长岁月中制作的所有乐器。

[j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

years	of	his	youth	and	his	manhood	.
年	的	他的	青年	和	他的	男子气概	.

他青年时代和成年时期的岁月。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm] ,

They	were	precious	to	him	,
他们	是	宝贵的	到	他	,

它们对他来说非常珍贵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .

for	he	had	not	been	able	to	buy	as	others	because	of	his	poverty	.
为了	他	有	不是	到过	有能力的	到	买	作为	其他的	因为	的	他的	贫困	.

因为他贫穷，所以买不起东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] ,

He	had	gone	even	to	the	offal	of	the	slaughter	-	houses	,
他	有	已消失	甚至	到	这	内脏	的	这	屠宰	-	房屋	,

他甚至去过屠宰场的内脏区。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dæŋk][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pɒndz] ,

and	to	the	dank	banks	of	the	ponds	,
和	到	这	dank	银行	的	这	池塘	,

以及池塘阴暗潮湿的岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz]

and	the	waste	places	in	hills	and	valleys	for	the	things	which	gave	his
和	这	浪费	地方	在	丘陵	和	山谷	为了	这	事物	哪个	给予	他的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [men] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪz] [hiː; hi] [i'vəukt] .

instruments	such	power	over	men	with	the	strange	cries	he	evoked	.
仪器	这样的	力量	超过	男人	和	这	奇怪的	哭泣	他	唤起	.

山丘和山谷中的荒地，是那些赋予他的乐器如此强大力量的东西，它们能唤起人们奇怪的叫声。

[ðə; ði]['dʒɛstərz] ['sædnəs] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ,

The	Jester's	sadness	had	been	greater	than	even	his	poverty	,
这	小丑的	悲伤	有	到过	更大的	比	甚至	他的	贫困	,

小丑的悲伤甚至超过了他的贫穷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪm] .

but	the	music	had	never	failed	to	comfort	and	strengthen	him	.
但	这	音乐	有	绝不	失败的	到	舒适	和	加强	他	.

但音乐从未让他失望，它总是能安慰和鼓励他。

['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [wɜːld] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [wɜːld] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Voices	from	the	over	-	world	and	under	-	world	spoke	to	him	,	and	the
声音	从	这	超过	-	世界	和	在下面	-	世界	辐	到	他	,	和	这

[streɪndʒ] ['siːkrəts] [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [saʊnd] .

strange	secrets	he	translated	into	sound	.
奇怪的	秘密	他	翻译	进入	声音	.

来自地上世界和地下世界的声音与他交谈，他将那些奇怪的秘密翻译成了声音。

[ðə; ði]['dʒɛstərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd][æt; ət][lɑːst] .

The	Jester's	heart	was	glad	at	last	.
这	小丑的	心	曾是	高兴的	在	最后的	.

小丑的心终于松了一口气。

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

His	Lady	had	need	of	him	and	of	what	he	had	made	.
他的	女士	有	需要	的	他	和	的	什么	他	有	制成	.

他的夫人需要他以及他所创造的一切。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [hɜːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɜːz] .

His	**music**	**was**	**hers**	**as**	**his**	**heart**	**was**	**hers**	**.**
他的	音乐	曾是	她的	作为	他的	心	曾是	她的	.

他的音乐属于她，就像他的心属于她一样。

[hiː; hi] [leɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

He	**laid**	**all**	**his**	**precious**	**instruments**	**at**	**her**	**feet**	**and**	**looked**	**in**	**her**	**eyes**
他	铺设	全部	他的	宝贵的	仪器	在	她	脚	和	看起来	在	她	眼睛

.

:

.

他将所有珍贵的乐器放在她脚边，凝视着她的眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .

There	**were**	**smiles**	**for**	**him**	**there**	**.**
那里	是	微笑	为了	他	那里	.

那里的人们都对他露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [bent] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

She	**bent**	**as**	**he**	**knelt**	**and**	**took**	**his**	**head**	**,**	**as**	**of**	**old**	**,**	**between**	**her**
她	弯曲	作为	他	跪下	和	采取	他的	头	,	作为	的	老的	,	之间	她

[lɒŋ] [kuːl] [hændz] ,

long	**cool**	**hands**	**,**
长的	凉爽的	双手	,

他跪下时，她弯下腰，像往常一样，用她修长冰凉的手捧起他的头。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	**kissed**	**his**	**brow**	**.**
和	亲吻	他的	眉头	.

然后吻了他的额头。

“ ['hæpi] , ['hæpi] [fuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] .

“	**Happy**	**,**	**happy**	**Fool**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**thus**	**to**	**be**	**able**	**to**	**give**	**all**	**.**
“	快乐的	,	快乐的	傻子	,	”	她	哭	,	“	因此	到	是	有能力的	到	给	全部	.

“快乐的傻瓜，”她喊道，“这样就能给予一切。”

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [strɪŋz] ,

I	**will**	**break**	**hearts**	**with**	**the**	**sweetness**	**of**	**these**	**strings**	**,**
我	将要	休息	心	和	这	甜味	的	这些	字符串	,

我会用这些琴弦的甜美音符俘获人心。

[aɪ] [wɪl] [baɪnd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [gɪft] .

I	**will**	**bind**	**others**	**to**	**me**	**and**	**know**	**it**	**is**	**thy**	**gift**	**.**
我	将要	绑定	其他的	到	我	和	知道	它	是	你的	礼物	.

我将与他人建立联系，并深知这是你的恩赐。

['hæpi] [fuːl] !

Happy	**Fool**	**!**
快乐的	傻子	!

快乐的傻瓜！

[ˌgʊd'baɪ] ! ”

Goodbye	**!**	**”**
再见	!	”

再见！ ”

“ [meɪ] [gɒd] ['kʌmfət] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒestə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

“	**May**	**God**	**comfort**	**thee**	**and**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Jester**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**toward**
“	可能	上帝	舒适	你	和	我	,	”	说	这	小丑	,	作为	他	转向	朝向

[hɪz; ɪz] [sel] .

his	**cell**	**.**
他的	细胞	.

“愿上帝安慰你我，”小丑说着，转身走向他的牢房。

[ðə; ði]['dʒestə(r)] [sli:p]

THE	JESTER	SLEEPS
这	小丑	睡觉

小丑睡着了

“ [ðə; ði]['dʒestə(r)][ɪz] [ded] .

“	The	Jester	is	dead	.
”	这	小丑	是	死的	.

小丑死了。

” [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] ['greɪvli] ,

”	The	words	were	said	gravely	,
”	这	字	是	说	严重地	,

“这些话是严肃地说出来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['ki:nli] [ɪn][æn; ən][əʊld] [mænz] [feɪs] .

and	the	Lady	who	heard	them	looked	keenly	in	an	old	man's	face	.
和	这	女士	WHO	听到	他们	看起来	敏锐地	在	一个	老的	男人的	脸	.

听到他们谈话的女士目光锐利地注视着一位老人的脸。

“ [ded] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	Dead	,	”	she	cried	.
”	死的	,	”	她	哭	.

“死了，”她哭喊道。

“ [jes] ! [faʊnd] [ded] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

“	Yes	!	Found	dead	this	morning	.
”	是的	!	成立	死的	这	早晨	.

“是的！今天早上发现已经死亡。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [belz] [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hi:; hi] [lʌvd] [mɔ:(r)]

We	could	not	find	his	cap	and	bells	nor	the	instruments	he	loved	more
我们	可以	不是	寻找	他的	帽	和	铃铛	也不	这	仪器	他	喜爱	更多的

[ðæn; ðən] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

than	all	other	things	.
比	全部	其他	事物	.

我们找不到他的帽子和铃铛，也找不到他最珍爱的乐器。

[ðeə(r)] [si:m] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] ,

There	seems	no	more	music	in	the	world	now	,
那里	似乎	不	更多的	音乐	在	这	世界	现在	,

如今世上似乎再也没有音乐了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɔ:l] [gru:] ['hæpi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] . ”

for	we	all	grew	happy	through	his	music	and	the	sun	.	”
为了	我们	全部	生长	快乐的	通过	他的	音乐	和	这	太阳	.	”

因为他的音乐和阳光，我们都感到快乐。

“ [ded] !

“	Dead	!
”	死的	!

“死的！

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [meɪ] [ai] . . . .

“	May	I	.	.	.	.
”	可能	我	.	.	.	.

“我可以....

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [jes] , [kʌm] .
" Yes , come .
" 是的 , 来 .

"好的，请过来。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn][led][ðə; ði] [weɪ] .
" The old man led the way .
" 这 老的 男人 引领 这 方式 .

老人走在前面。

" [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] .
" He is there .
" 他 是 那里 .

"他就在那里。"

[wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [waɪt] [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
We found nothing by him but the leaves of a dead white rose and the
我们 成立 没有什么 经过 他 但 这 树叶 的 一个 死的 白色的 玫瑰 和 这
[wɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [bluː] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] . "
wind from his window blew them on to his breast . "
风 从 他的 窗户 吹 他们 在 到 他的 胸部 . "

我们在他身边什么也没找到，只有一朵枯萎白玫瑰的叶子，风从他窗户吹进来，落在了他的胸前。

" [hiː; hi] [smaɪlz] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" He smiles , " said the Lady .
" 他 微笑 , " 说 这 女士 .

"他笑了，"那位女士说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl] [wɪnd]
There was silence in the cell except for the fierce howling of an April wind
那里 曾是 沉默 在 这 细胞 除了 为了 这 凶猛的 嚎叫 的 一个 四月 风
[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒestə(r)] .
and the tiny fluttering of the leaves on the breast of the Jester .
和 这 微小的 飘动 的 这 树叶 在 这 胸部 的 这 小丑 .

牢房里一片寂静，只有四月凛冽的寒风呼啸而过，以及弄臣胸前树叶轻轻飘动的声音。

[ðə; ði] ['leɪdi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The Lady turned towards the door .
这 女士 转向 向 这 门 .

那位女士转身走向门口。

" [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" His instruments are at the gate , " she said , impatiently .
" 他的 仪器 是 在 这 门 , " 她 说 , 不耐烦地 .

"他的乐器就在门口，"她不耐烦地说。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" Why did he die , I wonder ?
" 为什么 做过 他 死 , 我 想知道 ?

"我想知道他为什么会死？"

[ðə; ði] [riːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The reeds are no use to me .
这 芦苇 是 不 使用 到 我 .

这些芦苇对我没用。

[ai] ['kænɒt] [pleɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . . . [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪl] [kʌm] .

I	cannot	play	upon	them	.	.	.	not	a	sound	will	come	.
我	不能	玩	之上	他们	.	.	.	不是	一个	声音	将要	来	.

我无法演奏它们……发不出任何声音。

〞 [griːn] ['sɪmfəni]

〞	Green	Symphony
〞	绿色的	交响乐

“绿色交响曲”

[dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)]

John	Gould	Fletcher
约翰	古尔德	弗莱彻

约翰·古尔德·弗莱彻

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz]

The	glittering	leaves	of	the	rhododendrons
这	闪闪发光	树叶	的	这	杜鹃花

杜鹃花闪闪发光的叶子

['bæləns] [ænd; ənd][vaɪ'breɪt][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] ;

Balance	and	vibrate	in	the	cool	air	;
平衡	和	颤动	在	这	凉爽的	空气	;

在凉爽的空气中保持平衡和振动;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

While	in	the	sky	above	them
尽管	在	这	天空	多于	他们

而在他们头顶的天空中

[waɪt] [klaʊdz] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

White	clouds	chase	each	other	.
白色的	云	追赶	每个	其他	.

白云追逐嬉戏。

[laɪk] ['skæmpə] ['ræbɪts] ,

Like	scampering	rabbits	,
喜欢	四处奔跑	兔子	,

像奔跑的兔子一样,

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [swiːp] [ðə; ði] [lɔːn] ;

Flashes	of	sunlight	sweep	the	lawn	;
闪光灯	的	阳光	扫	这	草地	;

阳光闪过草坪;

[ðeɪ] [flɪŋ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]

They	fling	in	passing
他们	一扔	在	通过

他们匆匆一瞥

['pætənz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,

Patterns	of	shadow	,
图案	的	阴影	,

阴影图案,

['gəʊldən][ænd; ənd] [griːn] .

Golden	and	green	.
金的	和	绿色的	.

金色和绿色。

[wɪð] [lɒŋ] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
With long cascades of laughter ,
和 长的 级联 的 笑声 ,

伴随着连绵不断的笑声，

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [bɜ·dz] [dɑːt] [ænd; ənd] [swuːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːf] :
The mating birds dart and swoop to the turf :
这 交配 鸟类 镖 和 俯冲 到 这 草皮 :

交配的鸟儿们快速俯冲到草地上：

- [mɪd] [ðeə(r)] [mæd] [trɪlɪŋz]
' Mid their mad trillings
- 中 他们的 疯狂的 颤音

在他们疯狂的颤音中

[glint] [ðə; ði] [geɪ] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] .
Glints the gay sun behind the trees .
闪光 这 同性恋 太阳 在后面 这 树木 .

阳光透过树梢洒下斑驳的光影。

[daʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [bluː] [leɪks] :
Down there are deep blue lakes :
向下 那里 是 深的 蓝色的 湖泊 :

下面有深蓝色的湖泊：

['ɒrɪndʒ] ['blɒsəm] [druːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Orange blossom droops in the water .
橙子 开花 下垂 在 这 水 .

橙花垂落在水中。

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
In the tower of the winds ,
在 这 塔 的 这 风 ,

在风之塔中，

[ɔːl] [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'drɪft] :
All the bells are set adrift :
全部 这 铃铛 是 放 漂流 :

所有的钟都漂走了：

['dʒɪŋglɪŋ]
Jingling
叮当

叮铃

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .
For the dawn .
为了 这 黎明 .

为了黎明。

[θɪn] ['flʌtərɪŋ] ['strimər]
Thin fluttering streamers
薄的 飘动 主播

细长的飘带

[ɒv; əv] [briːz] [læʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bau] ,
Of breeze lash through the swaying boughs ,
的 微风 睫毛 通过 这 摇晃 树枝 ,

微风拂过摇曳的树枝，

['peɪlli] [ɪk'spektənt]
Palely expectant
苍白 怀孕

苍白的期待

[ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪn] .

The	earth	receives	the	slanting	rain	.
这	地球	接收	这	斜	雨	.

倾斜的雨水落到地面上。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['reɪndrɒp]

I	am	a	glittering	raindrop
我	是	一个	闪闪发光	雨滴

我是一滴闪闪发光的雨滴

[hʌgd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ˌrəʊdə'dendrən] .

Hugged	close	by	the	cool	rhododendron	.
拥抱	关闭	经过	这	凉爽的	杜鹃花	.

依偎在凉爽的杜鹃花旁。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deɪzi] [stɑː(r)ɪŋ]

I	am	a	daisy	starring
我	是	一个	雏菊	主演

我是一朵雏菊，主演

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] - [krɒpt] [tɜːf] .

The	exquisite	curves	of	the	close	-	cropped	turf	.
这	精美的	曲线	的	这	关闭	-	裁剪	草皮	.

修剪整齐的草坪勾勒出优美的曲线。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən]

The	glittering	leaves	of	the	rhododendron
这	闪闪发光	树叶	的	这	杜鹃花

杜鹃花闪闪发光的叶子

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [laɪk] [bluː] [griːn] [bleɪdz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

Are	shaken	like	blue	green	blades	of	glass	,
是	摇晃	喜欢	蓝色的	绿色的	刀片	的	玻璃	,

像蓝绿色的玻璃碎片一样摇晃，

['flɪkərɪŋ] , ['krækɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] :

Flickering	,	cracking	,	falling	:
闪烁	,	裂纹	,	坠落	:

闪烁、噼啪、坠落:

['splɪntərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['frægmənts] .

Splintering	in	a	million	fragments	.
分裂	在	一个	百万	片段	.

碎裂成无数碎片。

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌnz] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp]

The	wind	runs	laughing	up	the	slope
这	风	跑步	笑	向上	这	坡

风笑着沿着山坡向上奔跑

['strɪpɪŋ] [ɒf] ['hændfulz] [ɒv; əv] [wet] [griːn] [liːvz] ,

Stripping	off	handfuls	of	wet	green	leaves	,
脱衣舞	离开	一把	的	湿的	绿色的	树叶	,

一把把湿漉漉的绿叶摘下来，

[tuː; tə] [flɪŋ] [ɪn] ['piːplz] - ['feɪsɪz] .

To	fling	in	peoples	'	faces	.
到	一扔	在	人民	-	面孔	.

扔到人们脸上。

['wɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['deɪzi] - ['paʊdəd] [tɜːf] ,

Wallowing	on	the	daisy	-	powdered	turf	,
沉溺	在	这	雏菊	-	粉末状	草皮	,

躺在撒满雏菊粉的草地上，

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Clutching at the sunlight ,
紧握 在 这 阳光 ,

紧紧抓住阳光，

[kə'vɔ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
Cavorting in the shadow .
嬉戏 在 这 阴影 .

在阴影中嬉戏。

[laɪk] [bə'rɒk] [pɜ:lz] ,
Like baroque pearls ,
喜欢 巴洛克 珍珠 ,

如同巴洛克珍珠一般，

[laɪk] ['klaʊdi] ['emərəldz] ,
Like cloudy emeralds ,
喜欢 多云 祖母绿 ,

就像浑浊的祖母绿，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [klæʃ] [tə'geðə(r)] ;
The clouds and the trees clash together ;
这 云 和 这 树木 冲突 一起 ;

云朵和树木相互碰撞；

[hwɜ:rl] [ænd; ənd] ['swɜ:rlɪŋ] ,
Whirling and swirling ,
旋转 和 旋转 ,

旋转翻腾，

[ɪn][ðə; ði]['tju:mʌlt]
In the tumult
在 这 骚乱

在混乱中

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Of the spring ,
的 这 春天 ,

春天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .
And the wind .
和 这 风 .

还有风。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [tri:z] [splæʃ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
The trees splash the sky with their fingers ,
这 树木 溅 这 天空 和 他们的 手指 ,

树木用手指泼洒着天空，

[ə; eɪ] ['restləs] [gri:n] [raʊt] [ɒv; əv] [stɑ:z] .
A restless green rout of stars .
一个 不安 绿色的 路线 的 明星 .

群星躁动不安的绿色轨迹。

[wɪð] [hwɜ:rl] ['mu:vmənt]
With whirling movement
和 旋转 移动

伴随着旋转运动

[ðeɪ] [swɪŋ] [ðeə(r)] [bau]
They swing their boughs
他们 摇摆 他们的 树枝

它们摇晃着树枝

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [stemz] :
About their stems :
关于 他们的 茎 :

关于它们的茎：

[pleɪnz] [ɒn] [pleɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
Planes on planes of light and shadow
飞机 在 飞机 的 光 和 阴影

光影交错的平面

[pɑːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Pass among them ,
经过 之中 他们 ,

在他们之间传递，

['əʊpənɪŋ] ['fænlaɪk] [tuː; tə] [fɔːl] .
Opening fanlike to fall .
开幕 粉丝 到 落下 .

像扇子一样张开，向落下。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ;
The trees are like a sea ;
这 树木 是 喜欢 一个 海 ;

这些树木如同海洋；

['tɒsɪŋ] ;
Tossing ;
抛掷 ;

抛掷；

[tremblɪŋ] ,
Trembling ,
发抖 ,

发抖，

['rɔːrɪŋ] ,
Roaring ,
咆哮 ,

咆哮，

['wɒləʊɪŋ] ,
Wallowing ,
沉溺 ,

沉溺其中，

[dɑːtɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [griːn] ['flɪkərɪŋ] [frɒnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Darting their long green flickering fronds up at the sky ,
飞镖 他们的 长的 绿色的 闪烁 叶状体 向上 在 这 天空 ,

它们长长的绿色叶片摇曳着向上伸展，直指天空。

[səb'saɪdɪŋ] ,
Subsiding ,
消退 ,

下沉，

['spɒtɪd] [wɪð] [waɪt] ['blɒsəm] - [spreɪ] .
Spotted with white blossom - spray .
斑 和 白色的 开花 - 喷 .

点缀着白色花粉。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːfs] :

The	trees	are	roofs	:
这	树木	是	屋顶	:

树木就是屋顶：

['hɒləʊ] ['kævənz] [ɒv; əv] [kuːl] [bluː] ['ʃædəʊ] ,

Hollow	caverns	of	cool	blue	shadow	,
空洞的	洞穴	的	凉爽的	蓝色的	阴影	,

幽暗的蓝色阴影笼罩着空洞的洞穴，

['sɒləm] ['ɑːtʃɪz]

Solemn	arches
庄严	拱门

庄严的拱门

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] .

In	the	afternoons	.
在	这	下午	.

下午。

[ðə; ði] [həʊl] [vɑːst][hə'raɪz(ə)n]

The	whole	vast	horizon
这	所有的	广阔的	地平线

整个广阔的地平线

[ɪn] ['terəs] [bɪ'jɒnd] ['terəs] ,

In	terrace	beyond	terrace	,
在	阳台	超过	阳台	,

在层层叠叠的露台上，

['pɪnək(ə)l] [ə'bʌv] ['pɪnək(ə)l] ,

Pinnacle	above	pinnacle	,
巅峰	多于	巅峰	,

巅峰之上的巅峰，

[lɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

Lifts	to	the	sky
电梯	到	这	天空

通往天空的电梯

[sə'reɪtɪd] [ræŋks][ɒv; əv] [griːn] [ɒn] [griːn] .

Serrated	ranks	of	green	on	green	.
锯齿状	排名	的	绿色的	在	绿色的	.

绿地上锯齿状的绿色条纹。

[ðeɪ] [kə'res] [ðə; ði] [ruːfs] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

They	caress	the	roofs	with	their	fingers	,
他们	抚摸	这	屋顶	和	他们的	手指	,

他们用手指轻抚屋顶，

[ðeɪ] [sprɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

They	sprawl	about	the	river	to	look	into	it	;
他们	蔓延	关于	这	河	到	看	进入	它	;

他们四散躺在河边，向河里张望；

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʌm]

Up	the	hill	they	come
向上	这	爬坡道	他们	来

他们沿着山坡向上走来

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['tʃælɪndʒ] :

Gesticulating	challenge	:
做手势	挑战	:

手势挑战：

[ðeɪ] ['kaʊə(r)] [tə'geðə(r)]
They cower together
他们 退缩 一起

他们蜷缩在一起

[ɪn] [dɑːk] ['væliz] ;
In dark valleys ;
在 黑暗的 山谷 ;

在幽暗的山谷中；

[ðeɪ] [jɜːn] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .
They yearn out over the fields .
他们 向往 出去 超过 这 字段 .

他们眺望着田野。

[ɪ'næmld] [dəʊmz]
Enamelled domes
珐琅 穹顶

搪瓷穹顶

['tʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Tumble upon the grass ,
翻滚 之上 这 草 ,

翻滚在草地上，

['kræʃɪŋ] [ɪn] ['ruːɪn]
Crashing in ruin
崩溃 在 废墟

坠入废墟

['kwaɪət] [æt; ət] [lɑːst] .
Quiet at last .
安静的 在 最后的 .

终于安静下来了。

[ðə; ði] [triːz] [læʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [liːvz] ,
The trees lash the sky with their leaves ,
这 树木 睫毛 这 天空 和 他们的 树叶 ,

树叶拍打着天空，

[ʌn'iːzɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [dɑːk] [griːn] ['meɪniːz] .
Uneasily shaking their dark green manes .
不安地 摇晃 他们的 黑暗的 绿色的 鬃毛 .

它们不安地甩了甩深绿色的鬃毛。

[θriː]
III
三、

三

[fɑː(r)] [let] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [waɪld] [bɜːdz] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Far let the voices of the mad wild birds be calling me ,
远的 让 这 声音 的 这 疯狂的 荒野 鸟类 是 呼叫 我 ,

让那些疯狂的野鸟的叫声远远地呼唤我吧，

[aɪ] [wɪl] [ə'baɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪnz] .
I will abide in this forest of pines .
我 将要 遵守 在 这 森林 的 松树 .

我将居住在这片松林中。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz]
When the wind blows
什么时候 这 风 打击

当风吹起的时候

['bætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Battling through the forest ,
战斗 通过 这 森林 ,

艰难地穿过森林，

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dɪstəntli] ,
I hear it distantly ,
我 听到 它 遥远地 ,

我隐约听到了。

[laɪk] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [siː] .
Like the crash of a perpetual sea .
喜欢 这 碰撞 的 一个 永久 海 .

如同永恒大海的拍击。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [fɔːls] ,
When the rain falls ,
什么时候 这 雨 瀑布 ,

下雨的时候，

[ai] [wɒtʃ] ['sɪlvə(r)] [spiə] ['slɑːntɪŋ] ['daʊnwədz]
I watch silver spears slanting downwards
我 手表 银 长矛 斜 向下

我注视着向下倾斜的银色长矛

[frɒm; frəm] [peɪl] ['rɪvə(r)] - [puːlz] [ɒv; əv][skaɪ] ,
From pale river - pools of sky ,
从 苍白 河 - 游泳池 的 天空 ,

从苍白的河池般的天空中，

[ɪn'kləʊzd] [ɪn] [dɑːk] [frɒnd] .
Enclosed in dark fronds .
内 在 黑暗的 叶状体 .

被深色的枝叶包裹着。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
When the sun shines ,
什么时候 这 太阳 闪耀 ,

当阳光普照时，

[ai] [wiːv] [tə'geðə(r)] ['dɪstənt] ['brɑːntʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ɪn'kləʊz] ['maɪti] ['sɜːklz] ,
I weave together distant branches till they enclose mighty circles ,
我 编织 一起 遥远 分支 直到 他们 括 强大的 界 ,

我将遥远的枝条编织在一起，直到它们围成巨大的圆圈。

[ai] [sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['hʊdɪd] ['sʌmit] ,
I sway to the movement of hooded summits ,
我 摇摆 到 这 移动 的 连帽的 峰会 ,

我随着山峰的摇曳而摇摆，

[ai] [swɪm] ['leʒəli] [ɪn] [diːp] [bluː] ['siːz] [ɒv; əv][eə(r)] .
I swim leisurely in deep blue seas of air .
我 游泳 悠闲 在 深的 蓝色的 海域 的 空气 .

我悠闲地畅游在深蓝色的空气海洋中。

[ai] [hʌg] [ðə; ði] [smuːð] [bɑːk] [ɒv; əv] ['steɪtli] [red] ['pɪlər]
I hug the smooth bark of stately red pillars
我 拥抱 这 光滑的 吠 的 庄严 红色的 柱子

我拥抱高大红色石柱光滑的树皮

[ænd; ənd] [wɪð] [kəʊnz] ['keəfəli] ['skætəd]
And with cones carefully scattered
和 和 圆锥体 小心 疏散

而且，锥体还被小心地散布着。

[ai] [mɑːk] [ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɑːk] ['daɪəl] - ['ʃædəʊz]
I mark the progression of dark dial - shadows
我 标记 这 进展 的 黑暗的 拨号 - 阴影

我标记着深色表盘阴影的演变

[flʌŋ] [daɪ'ægənəli] ['daʊnwədz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Flung diagonally downwards through the afternoon .
扔 对角线 向下 通过 这 下午 .

整个下午都呈对角线向下抛掷。

[ðɪs] [tɜːf] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [tɜːf] :
This turf is not like turf :
这 草皮 是 不是 喜欢 草皮 :

这块草坪跟普通的草坪不一样:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smuːð] [draɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['velvɪt] ,
It is a smooth dry carpet of velvet ,
它 是 一个 光滑的 干燥 地毯 的 天鹅绒 ,

这是一块光滑干燥的天鹅绒地毯,

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [braʊn] ['pætənz] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [kəʊnz] .
Embroidered with brown patterns of needles and cones .
绣花 和 棕色的 图案 的 针 和 圆锥体 .

绣有棕色针和锥图案。

[ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [triːz] :
These trees are not like trees :
这些 树木 是 不是 喜欢 树木 :

这些树不像普通的树:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['feðəri] [pə'gəʊdə] - [ʌm'breləz] ,
They are innumerable feathery pagoda - umbrellas ,
他们 是 无数 羽毛状的 宝塔 - 雨伞 ,

它们是数不胜数的羽毛宝塔伞,

['stɪfli] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
Stiffly ungracious to the wind ,
僵硬地 不友善的 到 这 风 ,

对风毫不理会,僵硬而无礼。

['tiːtə] [ɒn] [red] - ['lækəd] [stemz] .
Teetering on red - lacquered stems .
摇摇欲坠 在 红色的 - 漆面 茎 .

摇摇欲坠地立在涂着红色漆面的茎干上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] - ['lɪspɪŋ] ,
In the evening I listen to the winds ' lisping ,
在 这 晚上 我 听 到 这 风 - 口齿不清 ,

傍晚时分,我聆听着风的轻柔低语。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɔnflə'greiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [klæʃ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
While the conflagrations of the sunset flicker and clash behind me ,
尽管 这 大火 的 这 日落 闪烁 和 冲突 在后面 我 ,

当夕阳的火焰在我身后闪烁碰撞时,

[flæm'bɔɪənt] [krenɪ'leɪʃən] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɑːd] ['ebəni] [b'əʊlz] .
Flamboyant crenelations of glory amid the charred ebony boles .
龙飞凤舞 垛口 的 荣耀 之中 这 烧焦的 乌木 树干 .

在焦黑的乌木树干间,耸立着荣耀的华丽城垛。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['faɪəri] ['naɪtɪŋgeɪl]
In the night the fiery nightingales
在 这 夜晚 这 火热 夜莺

夜里,火红的夜莺

[ʃæl; ʃəl] [klæʃ] [ænd; ənd] [trɪl] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] :

Shall	**clash**	**and**	**trill**	**through**	**the**	**silence**	**:**
将	冲突	和	颤音	通过	这	沉默	:

将在寂静中发出碰撞和颤音:

[laɪk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] ['kraɪɪŋ]

Like	**the**	**voices**	**of**	**mermaids**	**crying**
喜欢	这	声音	的	美人鱼	哭泣

如同美人鱼哭泣的声音

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

From	**the**	**sea**	**.**
从	这	海	.

来自大海。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][hæz; həz][ðə; ði] [muːn] [hwelm] [ðɪs] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['temp(ə)l] .

Long	**ago**	**has**	**the**	**moon**	**whelmed**	**this**	**uncompleted**	**temple**	**.**
长的	前	有	这	月亮	不知所措	这	未完成	寺庙	.

很久以前，月亮就笼罩了这座未完工的寺庙。

[stɑːz] [swɪm] [laɪk] [gəʊld] [fɪʃ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːtʃɪz] .

Stars	**swim**	**like**	**gold**	**fish**	**far**	**above**	**the**	**black**	**arches**	**.**
星星	游泳	喜欢	金子	鱼	远的	多于	这	黑色的	拱门	.

繁星如同金鱼般在黑色拱门上方游弋。

[fɑː(r)] [let] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [fiːt] [ɒv; əv] [dɔːn] [flai] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] :

Far	**let**	**the**	**timid**	**feet**	**of**	**dawn**	**fly**	**to**	**catch**	**me**	**:**
远的	让	这	胆小	脚	的	黎明	飞	到	抓住	我	:

让黎明那胆怯的脚步飞得远远的来追我吧:

[ai] [wɪl] [ə'baɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪnz] :

I	**will**	**abide**	**in**	**this**	**forest**	**of**	**pines**	**:**
我	将要	遵守	在	这	森林	的	松树	:

我将居住在这片松林中:

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˌʌn'veɪld] ['neɪkɪd] ['bjuːti] ,

For	**I**	**have**	**unveiled**	**naked**	**beauty**	**,**
为了	我	有	揭幕	裸	美丽	,

因为我已揭示了赤裸的美丽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

And	**the**	**things**	**that**	**she**	**whispered**	**to**	**me**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
和	这	事物	那	她	低声说道	到	我	在	这	黑暗	,

她在黑暗中低声对我说的话，

[ɑː(r); ə(r)] ['berid] [diːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

Are	**buried**	**deep**	**in**	**my**	**heart**	**.**
是	埋葬	深的	在	我的	心	.

它们深深地埋藏在我心中。

[naʊ] [let] [ðə; ði] [blæk] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [breɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [spent] [weɪv] ,

Now	**let**	**the**	**black**	**tops**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**break**	**like**	**a**	**spent**	**wave**	**,**
现在	让	这	黑色的	最高额	的	这	松树	-	树木	休息	喜欢	一个	花费	海浪	,

现在，就让松树的黑色树梢像消散的波浪一样破碎吧。

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] :

Against	**the**	**grey**	**sky**	**:**
反对	这	灰色的	天空	:

在灰蒙蒙的天空下:

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuːmz] [ænd; ənd] [məm'ɔːɹɪəlz] [ænd; ənd] ['templz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] - [fɔː(r); fə(r)]

These	are	tombs	and	memorials	and	temples	and	altars	sunkindled	for
这些	是	陵墓	和	纪念碑	和	寺庙	和	祭坛	-	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这些是为我点燃的陵墓、纪念碑、寺庙和祭坛。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pəʊətri]

The	Case	of	French	Poetry
这	案件	的	法语	诗

法国诗歌案例

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

Richard	Aldington
理查德	奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[ai]

I
我

我

[tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ai][faɪnd] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ] ['ɪŋglɪʃ]

t	is	with	a	feeling	of	regret	and	astonishment	that	I	find	nearly	all	my	English
t	是	和	一个	感觉	的	后悔	和	惊讶	那	我	寻找	几乎	全部	我的	英语

[kɔ̃'frɛr] [səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [frentʃ] ['kʌltʃə(r)] ,

confrères	so	opposed	to	the	spirit	of	French	culture	,
同僚	所以	反对	到	这	精神	的	法语	文化	,

令我感到遗憾和惊讶的是，我发现几乎所有的英国同行都如此反对法国文化的精神。

[səʊ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðeə(r)] [v'juːz] ,

so	mistaken	in	their	views	,
所以	错误	在	他们的	浏览	,

他们的观点大错特错，

[ænd; ənd][səʊ] ['kjʊəriəsli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]

and	so	curiously	ignorant	of	the	real	facts	of	the	development	of	modern
和	所以	奇怪的是	无知	的	这	真实的	事实	的	这	发展	的	现代的

[frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

French	literature	.
法语	文学	.

他对现代法国文学发展的真实情况却如此无知，真是令人匪夷所思。

[ai][ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I	am	led	to	this	reflection	by	reading	Mr	.	Shanks's	excellent	article	in	your
我	是	引领	到	这	反射	经过	阅读	先生	.	-	出色的	文章	在	你的

[dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)] .

December	number	.
十二月	数字	.

我之所以产生这样的思考，是因为我读了尚克斯先生发表在贵刊十二月刊上的精彩文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'greɪʃəs] [tɑːsk][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæzəd] [hɪz; ɪz]

It	is	a	most	ungracious	task	to	criticise	a	man	who	is	about	to	hazard	his
它	是	一个	最多	不友善的	任务	到	批评	一个	男人	WHO	是	关于	到	冒险	他的

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

life	in	the	service	of	his	country	;
生活	在	这	服务	的	他的	国家	;

批评一个即将为国捐躯的人是最不体面的行为；

[ænd; ənd][ai] ['ɒnə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ɪk'spres] .

and	I	honor	Mr	.	Shanks	more	than	I	can	express	.
和	我	荣誉	先生	.	香克	更多的	比	我	能	表达	.

我对尚克斯先生的敬意难以言表。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [felt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] [dʌz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]

But	if	I	felt	as	Mr	.	Shanks	does	on	the	subject	of	French	and	German
但	如果	我	毛毡	作为	先生	.	香克	做	在	这	主题	的	法语	和	德语

['pəʊətri][ai] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [æt; ət][ɔːl][ɔː(r)][ai] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] !

poetry	I	would	not	fight	at	all	or	I	would	fight	for	Germany	!
诗	我	会	不是	斗争	在	全部	或者	我	会	斗争	为了	德国	!

但是，如果我像尚克斯先生那样看待法国和德国诗歌，我就不会争吵，或者我会为德国而战！

[tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt]['pəʊətri][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ]

To	a	poet	poetry	must	be	the	great	business	of	life	and	,	speaking
到	一个	诗人	诗	必须	是	这	伟大的	商业	的	生活	和	,	请讲

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

对诗人而言，诗歌必须是人生最重要的事业，就我个人而言，

[ai] [wʊd] [ɪm'fætɪkli] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['poʊəts]

I	would	emphatically	support	the	Germans	if	I	thought	they	were	better	poets
我	会	强调地	支持	这	德国人	如果	我	想法	他们	是	更好的	诗人

[ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] !

than	the	French	and	English	!
比	这	法语	和	英语	!

如果我认为德国诗人比法国人和英国人更优秀，我会毫不犹豫地支持他们！

([juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .)

(	You	will	take	that	rhetorical	statement	for	what	it	is	worth	.	)
(	你	将要	拿	那	修辞	陈述	为了	什么	它	是	值得	.	)

（你可以自行判断这句话的反问含义。）

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːrməˌnaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

Intellectually	about	fifty	per	cent	of	English	people	are	Germanized	without	knowing
智力方面	关于	五十	每	中心	的	英语	人们	是	德语化	没有	会心

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大约有百分之五十的英国人在智力上已经德国化，但他们自己却不知道。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɪz]['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .

I	should	say	the	percentage	is	even	higher	in	America	.
我	应该	说	这	百分比	是	甚至	更高	在	美国	.

我应该说，美国的这个比例甚至更高。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ] ['stʌdi] [ɪz] [kən'sɪdəd] [səʊ] ['frɪvələs] [ɔː(r)][səʊ] [sə'spekt] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [æz; əz]

I	believe	that	no	study	is	considered	so	frivolous	or	so	suspect	in	both	countries	as
我	相信	那	不	学习	是	经过考虑的	所以	轻浮	或者	所以	怀疑	在	两个都	国家	作为

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɑːt][ænd; ənd]['pəʊətri] .

the	study	of	French	art	and	poetry	.
这	学习	的	法语	艺术	和	诗	.

我认为，在两国，没有任何学科像法国艺术和诗歌研究那样被认为轻浮或可疑。

[ænd; ənd] [jet] — ['rʌʃə] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['æŋgləʊ] - ['sæksnz] [pʊt] [ə'saɪd] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

And	yet	—	Russia	and	one	or	two	Anglo	-	Saxons	put	aside	—	the	history
和	然而	—	俄罗斯	和	一	或者	二	盎格鲁	-	撒克逊人	放	旁边	—	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frentʃ] [ɑːt] .

of	the	art	of	the	last	fifty	years	is	the	history	of	French	art	.
的	这	艺术	的	这	最后的	五十	年	是	这	历史	的	法语	艺术	.

然而——撇开俄罗斯和一两个盎格鲁-撒克逊人不谈——近五十年的艺术史就是法国艺术史。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['wɪslə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][nɒt] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

You	who	have	given	Whistler	to	the	world	do	not	need	me	to	tell	you
你	WHO	有	给定	惠斯勒	到	这	世界	做	不是	需要	我	到	告诉	你

[wɒt] [frentʃ] [ɑːt][ɪz] .

what	French	art	is	.
什么	法语	艺术	是	.

你们这些将惠斯勒介绍给世界的人，不需要我来告诉你们什么是法国艺术。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ]

The	American	painting	at	a	recent	Exhibition	here	was	of	so	high	a	quality
这	美国人	绘画	在	一个	最近的	展览	这里	曾是	的	所以	高的	一个	质量

[ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['greɪtlɪ] [ɪn'kriːst] .

that	I	felt	my	respect	for	the	intellectual	progress	of	America	greatly	increased	.
那	我	毛毡	我的	尊重	为了	这	知识分子	进步	的	美国	非常	增加	.

最近在这里举办的一次展览中，美国绘画作品的质量非常高，这让我对美国在知识进步方面取得的成就更加敬佩。

[aɪ] [əd'mɪt] ['friːli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ]

I	admit	freely	and	regretfully	that	it	was	immeasurely	better	than	English
我	承认	自由	和	遗憾的是	那	它	曾是	-	更好的	比	英语

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

我坦然承认，也遗憾地承认，它比英国绘画要好得多。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] [ə'mɛrɪkənz] ['stʌdi] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

That	is	because	most	Americans	study	painting	in	Paris	.
那	是	因为	最多	美国人	学习	绘画	在	巴黎	.

那是因为大多数美国人都在巴黎学习绘画。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [frɑːns] ,

Why	don't	they	sometimes	give	a	look	at	the	poetry	of	France	,
为什么	不	他们	有时	给	一个	看	在	这	诗	的	法国	,

为什么他们偶尔不看看法国诗歌呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [ɪz]['pəʊətri][səʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɒnəd]

for	in	no	country	is	poetry	so	cultivated	,	so	well	understood	,	and	so	honored
为了	在	不	国家	是	诗	所以	栽培	,	所以	出色地	理解	,	和	所以	荣幸

?

?
?

因为没有哪个国家的诗歌像美国这样被如此重视、如此被理解、如此被尊崇?

['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] [ə'pærəntli] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['pəʊətri][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Mr	.	Shanks	apparently	knows	something	of	German	poetry	and	nothing	of
先生	.	香克	显然	知道	某物	的	德语	诗	和	没有什么	的

[frentʃ] .

French	.
法语	.

尚克斯先生似乎略懂德国诗歌，但对法国诗歌一窍不通。

[ɒv; əv] - [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

Of	Liliencron	I	know	nothing	.
的	-	我	知道	没有什么	.

关于利利恩克隆，我一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['hauptmaːn] , [dɛməl] , [ænd; ənd] ['stɛfən] [geɪ'ɔːrg] .

But	I	do	know	something	of	Hauptmann	,	Dehmel	,	and	Stefan	Georg	.
但	我	做	知道	某物	的	豪普特曼	,	德梅尔	,	和	斯特凡	格奥尔格	.

但我确实对豪普特曼、德梅尔和斯特凡·格奥尔格有所了解。

([aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] [dɪs'laɪks] [geɪ'ɔːrg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][gɒt][hɪz; ɪz]

(	I	have	no	doubt	Mr	.	Shanks	dislikes	Georg	because	the	latter	got	his
(	我	有	不	怀疑	先生	.	香克	不喜欢	格奥尔格	因为	这	后者	得到	他的

['treɪnɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .)

training	in	France	.	)
训练	在	法国	.	)

（我毫不怀疑尚克斯先生不喜欢格奥尔格，因为后者是在法国接受的训练。）

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [wɪl] ['tʃɪəfəli] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [feə(r)] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [faɪnd] [θriː]

I	will	cheerfully	wager	that	any	more	or	less	fair	-	minded	person	would	find	three
我	将要	愉快地	赌注	那	任何	更多的	或者	较少的	公平的	-	有思想	人	会	寻找	三

['iːkwəli] [gʊd] ['poʊəts][ɪn] [frɑːns] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

equally	good	poets	in	France	to	every	one	that	can	be	mentioned	in	Germany	.
同样地	好的	诗人	在	法国	到	每一个	一	那	能	是	提及	在	德国	.

我敢打赌，任何一个稍微公正一点的人，在法国都能找到三个和德国一样优秀的诗人。

“ [kaːn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ” !

“	Kahn	,	Régnier	,	and	the	other	Symbolistes	”	!
“	卡恩	,	-	,	和	这	其他	-	”	!

“卡恩、雷尼埃和其他象征主义者”!

[wɒt] [æn; ən] [ɒd] ['steɪtmənt] !

What	an	odd	statement	!
什么	一个	奇怪的	陈述	!

真是奇怪的说法!

- [ɪz][ə; eɪ] [pɑː'næsɪən] [ænd; ənd] [kaːn] [ə; eɪ]['nəʊbədi] .

Régnier	is	a	Parnassian	and	Kahn	a	nobody	.
-	是	一个	帕纳萨斯	和	卡恩	一个	无人	.

雷尼尔是帕尔纳斯人，而卡恩只是个无名小卒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['pəʊətri] ,

I	am	not	going	to	write	a	history	of	modern	French	poetry	,
我	是	不是	去	到	写	一个	历史	的	现代的	法语	诗	,

我不会去写一部法国现代诗歌史。

[nɔː(r)] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - [ɒn]

nor	speculate	as	to	the	effect	of	1870	or	the	probable	effect	of	1914	on
也不	推测	作为	到	这	影响	的	-	或者	这	可能	影响	的	-	在

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

也不推测1870年或1914年对诗歌可能产生的影响。

[ɪ'speʃəli] [frentʃ] ['pəʊətri] .

especially	French	poetry	.
尤其	法语	诗	.

尤其是法国诗歌。

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [nems] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] , — [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] ,

I	just	want	to	give	some	names	,	and	if	anyone	,	—	if	Mr	.	Shanks	,
我	只是	想	到	给	一些	姓名	,	和	如果	任何人	,	—	如果	先生	.	香克	,

我只想提供一些名字，如果有人——比如尚克斯先生——

— [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][æz; əz] ['meni] ['dʒɜːmən]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbə(r)] , [tʃɑːm] ,

—	can	give	me	half	as	many	German	poets	of	the	same	calibre	,	charm	,
—	能	给	我	一半	作为	许多	德语	诗人	的	这	相同的	口径	,	魅力	,

——他能给我一半数量的同等水平、魅力十足的德国诗人，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['teknɪk(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

and	general	technical	accomplishment	I	shall	be	delighted	.
和	一般的	技术的	成就	我	将	是	高兴极了	.

对于整体技术成就，我将感到非常高兴。

[let] [ˌjuː 'es][grɑːnt] [ðæt] ['ræbɒʊ] , [vɛr'leɪn] ,

Let	us	grant	that	Rimbaud	,	Verlaine	,
让	我们	授予	那	兰波	,	魏尔伦	,

让我们承认兰波、魏尔伦、

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [pɑːrnəsiːənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] - .

and	the	elder	Parnassians	were	products	of	the	period	of	before	1870	.
和	这	长老	帕尔纳西人	是	产品	的	这	时期	的	前	-	.

而老帕尔纳西人则是 1870 年以前的产物。

[wel] , [sɪns] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] [wɔː(r)]

Well	,	since	that	disastrous	war
出色地	,	自从	那	灾难性的	战争

嗯，自从那场灾难性的战争以来。

[frɑːns] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [greɪt] — [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

France	has	produced	the	following	—	I	will	not	say	great	—	delightful	and
法国	有	生产	这	下列的	—	我	将要	不是	说	伟大的	—	愉快	和

['riːdəb(ə)l] ['poʊəts] : ['sɑːwɪn] , ['frɑːnsɪs] [dʒæmz] ,

readable	poets	:	Samain	,	Francis	Jammes	,
可读	诗人	:	萨曼	,	弗朗西斯	詹姆斯	,

法国涌现出以下几位诗人——我不会称他们为伟大诗人——但他们才华横溢，文笔流畅：萨曼、弗朗西斯·雅姆斯、

['henri] [diː] - , [dʒiːn] - , [pɔːl] [fɔːt] , ['lɔːrənt] - , [dʒuːlz] [rɒ'mɛ̃] , ['rɛmi] [diː]

Henri	de	Régnier	,	Jean	Moréas	,	Paul	Fort	,	Laurent	Tailhade	,	Jules	Romains	,	Remy	de
亨利	德	-	,	让	-	,	保罗	堡	,	洛朗	-	,	朱尔斯	罗曼斯	,	雷米	德

[gʊr'mɒnt] , [tʃɑːlz] - ,

Gourmont	,	Charles	Vildrac	,
古尔蒙	,	查尔斯	-	,

亨利·德·雷尼耶、让·莫里亚斯、保罗·福特、洛朗·泰尔哈德、儒勒·罗曼斯、雷米·德·古尔蒙、查尔斯·维尔德拉克、

[ləˈfɔːrg] , ['luːɪs] ([træns'leʃən]) , - (['priː] - - ?) [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [men] [laɪk] [gai] -

Laforgue	,	Louys	(	translations	)	,	Mallarmé	(	pre	-	1870	?	)	and	younger	men	like	Guy	-
拉福格	,	路易	(	翻译	)	,	-	(	预	-	-	?	)	和	年轻	男人	喜欢	盖伊	-

[tʃɑːlz] [krɔːs] , [ˌæpə'lɪnɛr] , - , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['spaɪə(r)] ,

Charles	Cros	,	Apollinaire	,	Castiaux	,	André	Spire	,
查尔斯	十字路口	,	阿波利奈尔	,	-	,	安德烈	尖塔	,

拉福格、路易（翻译）、马拉美（1870 年之前？）以及盖伊-查尔斯·克罗斯、阿波利奈尔、卡斯蒂奥克斯、安德烈·斯皮尔等年轻人，

['kɑːrkoʊ] , [dɪvwɑːr] , [ʒuːv] , [lʊk] - , [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [mɔː(r)] .

Carco	,	Divoire	,	Jouve	,	Luc	Durtain	,	and	dozens	more	.
卡尔科	,	科特迪瓦	,	朱夫	,	卢克	-	,	和	几十个	更多的	.

Carco、Divoire、Jouve、Luc Durtain 等等。

[ai][duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['beldʒənz] ['meɪtəˌlɪŋk] , [vər'hɑːrən] , - , [ænd; ənd] ['roʊdənˌbɑːk] ,

I	do	not	mention	the	Belgians	Maeterlinck	,	Verhaeren	,	Elskamp	,	and	Rodenbach	,
我	做	不是	提到	这	比利时人	梅特林克	,	verhaeren	,	-	,	和	罗登巴赫	,

[nɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['fræŋkəʊ] - [ə'mɛrɪkənz] - ['grɪfɪn] ,

nor	the	two	Franco	-	Americans	Vielé	Griffin	,
也不	这	二	弗朗哥	-	美国人	-	格里芬	,

我不提及比利时人梅特林克、韦尔哈伦、埃尔斯坎普和罗登巴赫，也不提及两位法裔美国人维耶莱·格里芬。

[ænd; ənd] [mə'rɪl] — [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrepju'teiʃən] .

and	Merrill	—	though	they	also	have	considerable	reputations	.
和	梅里尔	—	尽管	他们	还	有	大量	声誉	.

还有美林——尽管它们也享有相当高的声誉。

([dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['dʒɜːmən] ?)

(	Did	you	ever	hear	of	an	American	who	wanted	to	write	German	?	)
(	做过	你	曾经	听到	的	一个	美国人	WHO	通缉	到	写	德语	?	)

（你听说过哪个美国人想学德语吗？）

[ai][hæv; həv][kwəʊtɪd] [ɒf] - [hænd] ['twentɪ] - [sɪks] [nems] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti]

I	have	quoted	off	-	hand	twenty	-	six	names	from	a	period	of	about	forty
我	有	引	离开	-	手	二十	-	六	姓名	从	一个	时期	的	关于	四十

[j'iəz] .

years	.
年	.

我从大约四十年的时间里随口说出了二十六个名字。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [nems] ['əʊnli]

And	you	must	remember	that	there	are	scores	and	scores	of	names	only
和	你	必须	记住	那	那里	是	得分	和	得分	的	姓名	仅有的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [nəʊn] ,

a	little	less	known	,
一个	小的	较少的	已知	,

你必须记住，还有数不胜数的名字，它们的知名度也相差无几。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] .

and	scores	and	scores	beyond	that	which	I	may	have	missed	in	my	reading	.
和	得分	和	得分	超过	那	哪个	我	可能	有	错过	在	我的	阅读	.

还有数不胜数的其他内容，可能是我在阅读中遗漏的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] [fjuː] [nems] [pruːv] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['piːp(ə)l]

But	I	think	those	few	names	prove	beyond	all	doubt	—	and	I	would	like	people
但	我	思考	那些	很少	姓名	证明	超过	全部	怀疑	—	和	我	会	喜欢	人们

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒɜːmən]['poʊəts] — [ðæt] [frentʃ] ['pəʊətri][ɪz]

to	read	them	and	contrast	them	with	German	poets	—	that	French	poetry	is
到	读	他们	和	对比	他们	和	德语	诗人	—	那	法语	诗	是

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [fə'tɪlətɪ] ,

the	foremost	in	our	age	for	fertility	,
这	首先	在	我们的	年龄	为了	生育力	,

但我认为这几个名字已经无可辩驳地证明了——我希望人们能够阅读这些诗人的作品，并将它们与德国诗人的作品进行对比——法国诗歌在我们这个时代是最具创造力的。

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pəʊ'etɪk] [tʃɑːm] .

originality	,	and	general	poetic	charm	.
独创性	,	和	一般的	诗意的	魅力	.

原创性，以及整体的诗意魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [ðɪs] ['letə(r)]

It	is	not	hatred	of	Germany	but	love	of	poetry	which	has	called	this	letter
它	是	不是	仇恨	的	德国	但	爱	的	诗	哪个	有	称为	这	信

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我写这封信并非出于对德国的仇恨，而是出于对诗歌的热爱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

I	believe	in	France	in	the	French	tradition	.
我	相信	在	法国	在	这	法语	传统	.

我信仰法国，信仰法国传统。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt]

And	if	there	is	one	thing	which	can	reconcile	me	to	this	war	it	is	the	fact
和	如果	那里	是	一	事物	哪个	能	调和	我	到	这	战争	它	是	这	事实

[ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [reɪndʒd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ,

that	England	has	ranged	herself	beside	France	and	Belgium	,
那	英格兰	有	范围	她自己	旁	法国	和	比利时	,

如果说有什么能让我接受这场战争，那就是英国已经站在了法国和比利时一边。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] , ['greɪsf(ə)l] , ['hjuːmənaɪzɪŋ] , ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [frentʃ]

beside	the	cosmopolite	,	graceful	,	humanizing	,	influences	of	France	and	French
旁	这	世界公民	,	优美	,	人性化	,	影响	的	法国	和	法语

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] , ['nærəʊ] ,

civilization	against	the	nationalist	,	narrow	,
文明	反对	这	民族主义者	,	狭窄的	,

与法国及其文明的国际化、优雅、人性化影响相比，法国的民族主义、狭隘.....

[ænd; ənd] [ˌdiː'hjuːmənaiz] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .

and	dehumanizing	influences	of	Berlin	.
和	非人化	影响	的	柏林	.

以及柏林非人道的影响。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [geɪ] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [kɒz'mɒpəˌlaɪt]

I	believe	all	Englishmen	regret	that	they	oppose	the	gay	,	cultivated	,	cosmopolite
我	相信	全部	英国人	后悔	那	他们	反对	这	同性恋	,	栽培	,	世界公民

['ɒstrɪənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

Austrians	;	it	is	a	misfortune	.
奥地利人	;	它	是	一个	不幸	.

我相信所有英国人都后悔他们反对快乐、有教养、国际化的奥地利人；这是一种不幸。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] — [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪʃuː] — [ðeə(r)]

But	of	the	great	issue	between	the	nations	—	the	great	intellectual	issue	—	there
但	的	这	伟大的	问题	之间	这	国家	—	这	伟大的	知识分子	问题	—	那里

[kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .

can	be	no	doubt	.
能	是	不	怀疑	.

但对于国家间最大的问题——重大的思想问题——这一点是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] ,

And	Mr	.	Shanks	,
和	先生	.	香克	,

还有尚克斯先生，

[wen] [hiː; hi] ['preɪzɪz] ([ˌʌn'dʒʌstli] [aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv]) [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]

when	he	praises	(	unjustly	I	firmly	believe	)	the	poets	of	Germany	and
什么时候	他	赞扬	(	不公正的	我	牢牢	相信	)	这	诗人	的	德国	和

[dis'pærɪdʒ] (['iːkwəli] [ˌʌn'dʒʌstli]) [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

disparages	(	equally	unjustly	)	the	poets	of	France	,
贬损	(	同样地	不公正的	)	这	诗人	的	法国	,

当他赞扬德国诗人（我坚信这是不公正的）而贬低法国诗人时，

[ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [kə'reɪdʒəsli] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪð]

is	intellectually	on	the	side	of	the	enemy	he	is	so	courageously	opposing	with
是	智力方面	在	这	边	的	这	敌人	他	是	所以	勇敢地	反对	和

['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .

physical	force	.
身体的	力量	.

他在理智上站在敌人一边，却勇敢地用武力与之对抗。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] ;

I	believe	in	the	kindliness	of	Germans	;
我	相信	在	这	善良	的	德国人	;

我相信德国人的善良；

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][məʊst] ['dʒenərəs] [frendz] ;

I	know	them	to	be	excellent	fathers	and	most	generous	friends	;
我	知道	他们	到	是	出色的	父亲们	和	最多	慷慨的	朋友们	;

我知道他们都是非常优秀的父亲和非常慷慨的朋友；

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] ; [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]

I	know	them	to	be	brave	soldiers	and	sailors	;	I	know	they	are	good
我	知道	他们	到	是	勇敢的	士兵	和	水手们	;	我	知道	他们	是	好的

['kemɪsts] ,

chemists	,
化学家	,

我知道他们是勇敢的士兵和水手；我知道他们是优秀的化学家。

['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɔːrɪŋ] [prə'fesər] .

reasonably	good	doctors	,	and	very	boring	professors	.
合理	好的	医生	,	和	非常	无聊的	教授们	.

医生医术尚可，但教授们非常无趣。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['haɪnə] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [dɒf] [ðeə(r)][hæts] ,

At	the	name	of	Heine	all	men	should	doff	their	hats	,
在	这	姓名	的	海涅	全部	男人	应该	脱	他们的	帽子	,

一提到海涅，所有男人都应该脱帽致敬。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['dʒɜːməni] (['dʒɜːməni] [sɪns] -) [hæz; həz] [prə'djuːst] [wʌn] - ['fɪftiəθ] [ɒv; əv]

but	that	modern	Germany	(	Germany	since	1870	)	has	produced	one	-	fiftieth	of
但	那	现代的	德国	(	德国	自从	-	)	有	生产	一	-	第五十	的

[ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [frɑːns] [hæz; həz] [prə'djuːst] — [ɪn] ['kwɒlətɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kwɒntətɪ] — [ðæt]

the	poetry	that	France	has	produced	—	in	quality	as	well	as	quantity	—	that
这	诗	那	法国	有	生产	—	在	质量	作为	出色地	作为	数量	—	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊəli] [kri'eɪtɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,

it	has	added	anything	to	the	purely	creative	side	of	the	arts	,
它	有	额外	任何事物	到	这	纯粹	有创造力的	边	的	这	艺术	,

但现代德国（1870 年以后的德国）的诗歌产量——无论从质量还是数量上——都只有法国的五十分之一，而且它在纯粹的艺术创作方面也没有任何贡献。

[ai] ['ʌtəli] [dɪ'naɪ] .

I	utterly	deny	.
我	完全地	否定	.

我完全否认。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['niːtʃə] . . . .

I	know	that	there	is	Nietzsche	.	.	.	.
我	知道	那	那里	是	尼采	.	.	.	.

我知道有尼采这个人.....

[pə'hæps] [ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ɒn] ['niːtʃə] , [ɪf] [ai] [meɪ] .

Perhaps	I	will	write	you	another	letter	on	Nietzsche	,	if	I	may	.
也许	我	将要	写	你	其他	信	在	尼采	,	如果	我	可能	.

如果可以的话，或许我会再给你写一封关于尼采的信。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊtest] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] “ [wɔː(r)] - ['fiːvə(r)] .

I	feel	that	this	protest	will	be	put	down	to	“	war	-	fever	.
我	感觉	那	这	反对	将要	是	放	向下	到	“	战争	-	发烧	.

我觉得这次抗议活动会被归咎于“战争狂热”。

” [ai][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['priː] - [wɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

”	I	must	refer	you	to	my	pre	-	war	articles	in	English	periodicals	,
”	我	必须	参考	你	到	我的	预	-	战争	文章	在	英语	期刊	,

我必须请您参阅我战前发表在英文期刊上的文章，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]

and	to	the	testimony	of	my	friends	—	some	of	whom	are	now	in
和	到	这	见证	的	我的	朋友们	—	一些	的	谁	是	现在	在

[ə'merɪkə] — [ðæt] [sʌtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['ætɪtjuːd] .

America	—	that	such	has	always	been	my	attitude	.
美国	—	那	这样的	有	总是	到过	我的	态度	.

我的朋友们可以作证——其中一些人现在在美国——我一直都是这样想的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

It	has	always	been	a	deep	regret	of	mine	that	both	American	and	English
它	有	总是	到过	一个	深的	后悔	的	矿	那	两个都	美国人	和	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

我一直深感遗憾的是，无论是美国文学还是英国文学，

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʌndə'maind] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ɔːl]

criticism	and	periodicals	were	so	undermined	with	German	influences	that	all
批评	和	期刊	是	所以	被削弱	和	德语	影响	那	全部

['dʒent(ə)lnəs] , [ɔːl] [ɪn'tenʃən(ə)l] [gʊd] [wɪl] ,

gentleness	,	all	intentional	good	will	,
温柔	,	全部	故意	好的	将要	,

评论界和期刊深受德国的影响，以至于所有的温和、所有的善意都荡然无存。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] “ ['lætɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] ” [wɒz; wəz] [ə'næθəmə] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] !

all	that	we	mean	by	the	“	Latin	tradition	”	was	anathema	,	and	utterly	despised	!
全部	那	我们	意思是	经过	这	“	拉丁	传统	”	曾是	诅咒	,	和	完全地	被鄙视的	!

我们所说的“拉丁传统”都是令人憎恶的，并且完全被鄙视！

[ðə; ði][lɑːst] ['wʊmən]

The	Last	Woman
这	最后的	女士

最后的女人

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

([ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [θriː] [drə'mætɪk] [ɪkˌstrævə'gænzə] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪræsaɪbəlz] . ”)

(	The	second	of	a	series	of	three	Dramatic	Extravaganzas	to	be	called	“	Plays	for	Irascibles	.	”	)
(	这	第二	的	一个	系列	的	三	戏剧性	盛大演出	到	是	称为	“	演出	为了	易怒的人	.	”	)

（这是名为“为易怒者而作的戏剧”系列三部曲中的第二部。）

['kærəktəz] :

CHARACTERS	:
人物	:

人物：

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɪəz] } ['fjuːtʃərɪst]['seɪdʒɪz]

The	Sage	of	the	Green	Ears	}	Futurist	Sages
这	圣人	的	这	绿色的	耳朵	}	未来主义者	智者

绿耳朵的贤者 } 未来主义贤者

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][heə(r)]

The	Sage	of	the	Purple	Hair
这	圣人	的	这	紫色的	头发

紫发贤者

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [feɪs]

The	Sage	of	the	Blue	Face
这	圣人	的	这	蓝色的	脸

蓝脸圣人

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [hæt]

The	Sage	of	the	Yellow	Hat
这	圣人	的	这	黄色的	帽子

黄帽圣人

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [sɒːd]

The	Sage	of	the	Red	Sword
这	圣人	的	这	红色的	剑

赤剑贤者

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɑːt]

The	Sage	of	the	White	Heart
这	圣人	的	这	白色的	心

白心圣人

[ðə; ði] ['wʊmən]

The	Woman
这	女士

女人

[siːn] :

SCENE	:
场景	:

场景:

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃərɪst]['seɪdʒɪz] ,

The	Council	Room	of	the	Futurist	Sages	,
这	理事会	房间	的	这	未来主义者	智者	,

未来主义贤哲的议事厅

['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['brɪliənt] [k'ʌləz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][æt; ət][sʌm; səm][fɑː(r)]

decorated	in	brilliant	colors	to	suggest	a	battle	of	the	minds	at	some	far
装饰	在	杰出的	颜色	到	建议	一个	战斗	的	这	思想	在	一些	远的

['fjuːtʃə(r)] [deɪt] .

future	date	.
未来	日期	.

装饰色彩绚丽，暗示着在遥远的未来将会发生一场智力较量。

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk] [kɜːv] .

The	Sages	are	seated	about	the	walls	in	a	parabolic	curve	.
这	智者	是	坐着	关于	这	墙壁	在	一个	抛物线	曲线	.

圣贤们呈抛物线形环绕墙壁而坐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒstjuːmd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [ˌɪnə'prəʊpriətnəs] .

They	are	costumed	with	appropriate	inappropriateness	.
他们	是	戏服	和	合适的	不恰当	.

他们的服装恰到好处地不合时宜。

[griːn] [ɪəz] [ɪz][ɪn]['prez(ə)nt] [deɪ] ['iːvnɪŋ] [dres] ; ['pɜːp(ə)l][heə(r)][ɪn]['faɪəri] [griːn] [rəʊbz] ;

Green	ears	is	in	present	day	evening	dress	;	Purple	hair	in	fiery	green	robes	;
绿色的	耳朵	是	在	展示	天	晚上	裙子	;	紫色的	头发	在	火热	绿色的	长袍	;

绿耳朵身着现代晚礼服；紫发身着火绿色长袍；

[bluː] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['bɪznəs] [suːt] ; ['jeləʊ] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['fjuːtʃərɪst] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]
Blue face in a pink business suit ; Yellow hat in a conventional futurist costume of
蓝色的 脸 在 一个 粉色的 商业 套装 ; 黄色的 帽子 在 一个 传统的 未来主义者 戏服 的
['mɪŋgld] [kʌləz] ;
mingled colors ;
混合 颜色 ;

粉色商务套装，蓝色脸庞；传统未来主义混色服装，黄色帽子；

[red] [sɒːd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mʌŋks] [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊp] ['gɜːdl] ; [waɪt] [hɑːt] ,
Red sword in a black monk's gown , with a sword in his rope girdle ; White heart ,
红色的 剑 在 一个 黑色的 僧侣的 袍 , 和 一个 剑 在 他的 绳索 腰带 ; 白色的 心 ,

黑色僧袍内藏红剑，腰间绳索亦佩剑；白色心形，

[huː] [ɪz] [jʌŋ] , [ɪn] ['fʊtbɔːl] ['ɑːmə(r)] .
who is young , in football armor .
WHO 是 年轻的 , 在 足球 盔甲 .

他年轻，身披足球战袍。

[bluː] [feɪs] .
Blue Face .
蓝色的 脸 .

蓝脸。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] ?
Shall we give the woman a chance to defend herself ?
将 我们 给 这 女士 一个 机会 到 保卫 她自己 ?

我们是否应该给这位女士一个为自己辩护的机会?

[griːn] [ɪəz] .
Green Ears .
绿色的 耳朵 .

绿耳朵。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
Why should we ?
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ɪz] [gʊd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
If her defense is good , we shall be prejudiced against her .
如果 她 防御 是 好的 , 我们 将 是 有偏见的 反对 她 .

如果她的辩护成立，我们就会对她产生偏见。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪl] [luːz] [ɪts] [dʒuː'dɪʃəl]
And as we admit the rule of prejudice , the defense will lose its judicial
和 作为 我们 承认 这 规则 的 偏见 , 这 防御 将要 失去 它是 司法
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

当我们承认偏见规则时，辩护将失去其司法性质。

[red] [sɒːd] .
Red Sword .
红色的 剑 .

红剑。

[dʒuː'dɪʃəl] ?
Judicial ?
司法 ?

司法?

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][dʒuː'dɪʃəl] ?
Who **wants** **to** **be** **judicial** **?**
WHO 想要 到 是 司法 ?

谁想当法官?

[ai] [ə'bɒlɪʃt] [ðæt] [wɜːd] [lɑːst] [jɪə(r)] .
I **abolished** **that** **word** **last** **year** **.**
我 废除 那 单词 最后的 年 .

我去年就废除了那个词。

[griːn] [ɪəz] .
Green **Ears** **.**
绿色的 耳朵 .

绿耳朵。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's **just** **the** **point** **.**
那就是 只是 这 观点 .

这正是关键所在。

[wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ;
We **hate** **the** **judicial** **;**
我们 恨 这 司法 ;

我们憎恨司法;

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['luːzɪz] [ɪts][dʒuː'dɪʃəl]['kærəktə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
therefore **if** **the** **defense** **loses** **its** **judicial** **character** **we** **may** **be** **forced** **to** **decide**
所以 如果 这 防御 失败 它是 司法 特点 我们 可能 是 强制 到 决定
[bəuθ] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
both **ways** **at** **the** **same** **time** **.**
两个都 方式 在 这 相同的 时间 .

因此，如果辩护失去其司法性质，我们可能被迫同时做出两种不同的决定。

[ə'kwɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'lɒdʒɪkl] [dɪ'fens] ; [kən'vɪkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs]
Acquit **on** **the** **ground** **of** **illogical** **defense** **;** **convict** **on** **the** **grounds** **of** **prejudice**
开释 在 这 地面 的 不合逻辑 防御 ; 定罪 在 这 理由 的 偏见
[ə'genst] [gʊd] [dɪ'fens] .
against **good** **defense** **.**
反对 好的 防御 .

以辩护不合逻辑为由宣告无罪；以对合理辩护存在偏见为由判处有罪。

['pɜːp(ə)l][heə(r)] .
Purple **Hair** **.**
紫色的 头发 .

紫色头发。

[red] [spːd] [hæz; həz] [ə'bɒlɪʃt] [dʒuː'dɪʃəl] .
Red **sword** **has** **abolished** **judicial** **.**
红色的 剑 有 废除 司法 .

红剑废除了司法。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði][pɑːst] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt] [ɔːl] [ə'bɔliʃmənt] !
Well **,** **we** **have** **also** **abolished** **the** **past** **;** **we** **have** **abolished** **all** **abolishments** **!**
出色地 , 我们 有 还 废除 这 过去的 ; 我们 有 废除 全部 废除 !

我们也废除了过去；我们废除了所有废除!

['jeləʊ] [hæt] .
Yellow **Hat** **.**
黄色的 帽子 .

黄帽子。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] [əˈgenst] [ˈpresɪdənt] .

Above	**all**	**,**	**we**	**must**	**guard**	**against**	**precedent**	**.**
多于	全部	,	我们	必须	警卫	反对	先例	.

最重要的是，我们必须避免开创先例。

[let] [juː ˈes] [lʊk] [ʌp] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] .

Let	**us**	**look**	**up**	**all**	**previous**	**trials**	**,**	**and**	**take**	**care**	**to**	**do**	**the**	**opposite**	**.**
让	我们	看	向上	全部	以前的	试验	,	和	拿	关心	到	做	这	对面的	.

让我们查阅所有先前的试验，并注意采取相反的做法。

[waɪt] [hɑːt] .

White	**Heart**	**.**
白色的	心	.

白色之心。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ðæt] [wʊd] [ɪnˈtæŋg(ə)l][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

But	**again**	**,**	**that**	**would**	**entangle**	**us**	**in**	**the**	**past**	**.**
但	再次	,	那	会	绞	我们	在	这	过去的	.

但那样做又会让我们陷入过去。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !

I	**want**	**to**	**see**	**the**	**woman**	**!**
我	想	到	看	这	女士	!

我想见见那个女人！

[red] [sɒːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !

He	**wants**	**to**	**see**	**the**	**woman**	**!**
他	想要	到	看	这	女士	!

他想见见那个女人！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [riˈækʃən(ə)ri] !

He	**is**	**a**	**reactionary**	**!**
他	是	一个	反动	!

他是个反动派！

[ˈpɜːp(ə)l][heə(r)] .

Purple	**Hair**	**.**
紫色的	头发	.

紫色头发。

[duː; də] [nɒt] [ˈɑːgjuː] , [ˈbrʌðəz] .

Do	**not**	**argue**	**,**	**brothers**	**.**
做	不是	争论	,	兄弟	.

兄弟们，不要争吵。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ˈɑːgjuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈaɪðə(r)] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ˈlɒdʒɪk] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

For	**if**	**we**	**argue**	**,**	**we**	**shall**	**either**	**settle**	**the**	**case**	**by**	**logic**	**,**	**which**	**we**
为了	如果	我们	争论	,	我们	将	任何一个	定居	这	案件	经过	逻辑	,	哪个	我们

[rɪˈpjuːdieɪt] ,

repudiate	**,**
否认	,

因为如果我们争论，要么就只能靠逻辑来解决争端，而我们恰恰否定逻辑；

[ɔː(r)][baɪ] [ˈvaɪələns] ,

or	**by**	**violence**	**,**
或者	经过	暴力	,

或者通过暴力手段，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

so	that	we	shall	kill	each	other	before	we	have	a	chance	to	decide	about	the
所以	那	我们	将	杀	每个	其他	前	我们	有	一个	机会	到	决定	关于	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这样一来，在我们有机会决定如何对待那个女人之前，我们就会互相残杀。

[red] [sɒːd] .

Red	Sword	.
红色的	剑	.

红剑。

[taɪm] ['sɜːvə(r)] !

Time	server	!
时间	服务器	!

时间服务器!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	shall	kill	you	all	,	and	decide	for	myself	.
我	将	杀	你	全部	,	和	决定	为了	我	.

我会杀了你们所有人，然后自己做决定。

[bluː] [feɪs] .

Blue	Face	.
蓝色的	脸	.

蓝脸。

[red] ['kæbɪdʒɪz] , ['rednəs] [ɒv; əv] [bluː] ['kæbɪdʒɪz] , [wen] ['brekfəst] [ɪz][nəʊ] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] .

Red	cabbages	,	redness	of	blue	cabbages	,	when	breakfast	is	no	cabbage	in	a	potato	.
红色的	卷心菜	,	发红	的	蓝色的	卷心菜	,	什么时候	早餐	是	不	卷心菜	在	一个	土豆	.

:
.

红甘蓝，蓝甘蓝的红色，早餐却不是土豆配甘蓝。

['kəʊkəʊ] ['krɪŋklz] !

Cocoa	crinkles	!
可可	皱纹	!

可可脆片!

['jeləʊ] [hæt] .

Yellow	Hat	.
黄色的	帽子	.

黄帽子。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ['brʌðəz] .

He	is	right	,	brothers	.
他	是	正确的	,	兄弟	.

他说得对，兄弟们。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He	is	right	.
他	是	正确的	.

他说得对。

[bluː] [feɪs] .
Blue Face .
蓝色的 脸 .

蓝脸。

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd] [ɑː'selvz] [ə'bʌv] [ɔːl] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
We , who have exalted ourselves above all modes of thought ,
我们 , WHO 有 崇高 我们自己 多于 全部 模式 的 想法 ,

我们这些自视甚高、凌驾于一切思维模式之上的人，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv][kɑːst][ə'saɪd] [ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ]
we who have cast aside all images and unfettered ourselves from all language
我们 WHO 有 投掷 旁边 全部 图片 和 不受约束的 我们自己 从 全部 语言
[ænd; ənd][ɔːl] ['siːkwəns] ,
and all sequence ,
和 全部 顺序 ,

我们抛弃了所有图像，挣脱了所有语言和所有顺序的束缚，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [riˈpjuːdieit] [hjuː'mænəti] ;
we who have repudiated humanity ;
我们 WHO 有 被否认 人类 ;

我们这些背弃人性的人；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['wepənz] .
we have a right to fight a lower order with its own weapons .
我们 有 一个 正确的 到 斗争 一个 降低 命令 和 它是自己的 武器 .

我们有权用下层阶级的武器去对抗他们。

[kə'priːs] [ɪz]['aʊə(r)][gɒd] ;
Caprice is our god ;
任性 是 我们的 上帝 ;

卡普里斯是我们的神；

[let][ˌjuː 'es] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'priːs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]
let us then have a caprice to judge this woman with logic and judicial
让 我们 然后 有 一个 任性 到 法官 这 女士 和 逻辑 和 司法
[prə'siːdʒə(r)] .
procedure .
程序 .

那么，让我们一时兴起，用逻辑和司法程序来评判这位女士吧。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [kə'priːs] ?
Have you all this caprice ?
有 你 全部 这 任性 ?

你们都这么任性吗?

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[wiː; wi][hæv; həv] .
We have .
我们 有 .

我们有。

[red] [sɒːd] .
Red Sword .
红色的 剑 .

红剑。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : [ðɪs] [ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] .

I	object	:	This	is	democracy	.
我	目的	:	这	是	民主	.

我反对：这就是民主。

[griːn] [ɪəz] .

Green	Ears	.
绿色的	耳朵	.

绿耳朵。

[wiː; wi] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	accept	your	objection	,	and	act	in	opposition	to	it	.
我们	接受	你的	异议	,	和	行为	在	反对	到	它	.

我们接受你的反对意见，并采取反对行动。

[bluː] [feɪs] .

Blue	Face	.
蓝色的	脸	.

蓝脸。

[ðen] [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

Then	let	the	woman	be	brought	in	.
然后	让	这	女士	是	带来	在	.

然后把那女人带进来。

([waɪt] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .

(	White	Heart	goes	out	right	and	brings	in	the	woman	.
(	白色的	心	去	出去	正确的	和	带来	在	这	女士	.

（白心向右走去，把女人带了进来。）

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːl] , [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [griːk] ['tjuːnɪk] .

She	is	tall	,	of	beautiful	face	and	figure	,	in	a	simple	white	Greek	tunic	.
她	是	高的	,	的	美丽的	脸	和	数字	,	在	一个	简单的	白色的	希腊语	束腰外衣	.

她身材高挑，容貌姣好，身穿一件简单的白色希腊式束腰长袍。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ][gəʊld] ['fɪlɪt] .

In	her	hair	is	a	gold	fillet	.
在	她	头发	是	一个	金子	鱼片	.

她的头发上戴着一条金色的发带。

[ʃiː; ʃi][ɪz][led][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [left] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [waɪt] [hɑːt] ['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz]

She	is	led	to	the	center	,	where	she	is	left	standing	,	as	White	Heart	resumes	his
她	是	引领	到	这	中心	,	在哪里	她	是	左边	常设	,	作为	白色的	心	简历	他的

[siːt] .)

seat	.	)
座位	.	)

她被带到中央，站在那里，而白心则重新坐下。）

[bluː] [feɪs] .

Blue	Face	.
蓝色的	脸	.

蓝脸。

[dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [red] [spːd] !

Deliver	the	charge	,	Red	sword	!
递送	这	收费	,	红色的	剑	!

红剑，发起冲锋！

[red] [spːd] (['stændɪŋ]) .

Red	Sword	(	standing	)	.
红色的	剑	(	常设	)	.

红剑（站立）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] , [fɜːst] , [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	are	charged	,	first	,	with	being	a	woman	.
你	是	带电	, 第一的	,	和	存在	一个	女士	.

首先，你被指控的罪名是身为女性。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

And	as	a	woman	you	are	the	living	incarnation	of	the	past	.
和	作为	一个	女士	你	是	这	活的	化身	的	这	过去的	.

而作为一名女性，你就是过去的活生生的化身。

[juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [kən'sɜːvətɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ænti] - ['mɪlətri] ['vɜːtjuːz] ; [juː; jʊ][klɒg][ðə; ðɪ] [wiːlz]

You	represent	conservatism	and	the	anti	-	military	virtues	;	you	clog	the	wheels
你	代表	保守主义	和	这	反对	-	军队	美德	;	你	阻塞	这	车轮

[ɒv; əv] ['prəʊgres] ;

of	progress	;
的	进步	;

你代表着保守主义和反军国主义美德；你阻碍了进步的步伐；

[juː; jʊ][sæp] [menz] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ˌmɪsdə'rekt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]

you	sap	men's	energies	and	misdirect	them	from	the	triumphs	of
你	树液	男士	能量	和	误导	他们	从	这	胜利	的

[ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] — [ɔː(r)] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [θɪŋz] .

achievement	to	the	service	of	material	things	—	or	immaterial	things	.
成就	到	这	服务	的	材料	事物	—	或者	无关紧要	事物	.

你消耗男人的精力，并将他们从成就的喜悦中引向物质或非物质的追求。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'femɪnət] ['bjuːti] ['pɔɪznz] [ɑːt]

Your	effeminate	beauty	poisons	art
你的	阴柔的	美丽	毒药	艺术

你那阴柔的美毒害了艺术

[ænd; ənd]

and
和

和

['fəːniʃ] ['kaʊntləs] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riəlist, 'riː-] [wɪð] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['peɪntɪŋz] .

furnishes	countless	photographic	realists	with	the	means	of	selling	paintings	.
提供	无数	摄影	现实主义者	和	这	方法	的	销售	绘画	.

为无数摄影写实主义画家提供了销售画作的途径。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['vɪʃɪeɪtɪd] ['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

The	love	of	you	has	vitiated	poetry	and	music	.
这	爱	的	你	有	受损	诗	和	音乐	.

对你的爱玷污了诗歌和音乐。

[mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [kə'priːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [mæn]['ɪntuː] [ək'septɪŋ]

Masquerading	in	the	garments	of	caprice	,	you	have	deceived	man	into	accepting
伪装	在	这	服装	的	任性	,	你	有	受骗	男人	进入	接受

[ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] .

the	traditional	.
这	传统的	.

你披着任性的外衣，欺骗世人接受了传统。

[æz; əz]['fjuːtʃərist][wiː; wi] [dɪ'test] [juː; jʊ] .

As	Futurists	we	detest	you	.
作为	未来学家	我们	厌恶	你	.

作为未来学家，我们厌恶你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [tʃɑːdʒ] !

This	is	the	first	charge	!
这	是	这	第一的	收费	!

这是第一次充电!

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[ðə; ðiː] ['wʊmən] .
The Woman .
这 女士 .

女人。

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
You accuse me of being a woman .
你 控 我 的 存在 一个 女士 .

你指责我是女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːdʒ] .
It is a grave charge .
它 是 一个 严重 收费 .

这是一项严重的指控。

[bʌt; bət][fɜːst] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But first , in order that I may have a chance to disprove it ,
但 第一的 , 在 命令 那 我 可能 有 一个 机会 到 反驳 它 ,

但首先，为了让我有机会反驳它，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] .
I suggest that you tell me what a woman is .
我 建议 那 你 告诉 我 什么 一个 女士 是 .

我建议你告诉我，女人是什么。

[griːn] [ɪəz] .
Green Ears .
绿色的 耳朵 .

绿耳朵。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [huːz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː] [həʊm] .
A woman is that whose place is in the home .
一个 女士 是 那 谁 地方 是 在 这 家 .

女人的位置就在家里。

['pɜːp(ə)l][heə(r)] .
Purple Hair .
紫色的 头发 .

紫色头发。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
A woman is that which is ruled by instinct .
一个 女士 是 那 哪个 是 裁决 经过 本能 .

女人是受本能支配的。

[bluː] [feɪs] .
Blue Face .
蓝色的 脸 .

蓝脸。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
A woman is that which is beautiful .
一个 女士 是 那 哪个 是 美丽的 .

女人就是美丽的化身。

['jeləʊ] [hæt] .
Yellow Hat .
黄色的 帽子 .

黄帽子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

A	**woman**	**is**	**that**	**which**	**men**	**call**	**a**	**mystery**	**.**
一个	女士	是	那	哪个	男人	称呼	一个	神秘	.

女人是男人眼中的谜。

[waɪt] [hɑːt] (['ræptʃərəsli]) .

White	**Heart**	**(**	**rapturously**	**)**	**.**
白色的	心	(	欣喜若狂	)	.

白心（欣喜若狂）。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [lʌv] .

A	**woman**	**is**	**that**	**which**	**men**	**love**	**.**
一个	女士	是	那	哪个	男人	爱	.

女人是男人所爱之物。

[red] [sɒːd] (['viːəməntli]) .

Red	**Sword**	**(**	**vehemently**	**)**	**.**
红色的	剑	(	强烈地	)	.

红剑（强烈地）。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [heɪt] .

A	**woman**	**is**	**that**	**which**	**men**	**hate**	**.**
一个	女士	是	那	哪个	男人	恨	.

女人是男人最讨厌的东西。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['defɪnɪʃənz] ?

These	**are**	**your**	**definitions**	**?**
这些	是	你的	定义	?

这些就是你们的定义吗?

[bluː] [feɪs] .

Blue	**Face**	**.**
蓝色的	脸	.

蓝脸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

They	**are**	**.**
他们	是	.

没错。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[ðen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb]

Then	**in**	**order**	**to**	**prove**	**that**	**I**	**am**	**a**	**woman**	**you**	**must**	**prove**	**that**	**they**	**describe**
然后	在	命令	到	证明	那	我	是	一个	女士	你	必须	证明	那	他们	描述

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

那么，为了证明我是女性，你必须证明他们描述的是我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ˌem 'iː] .

And	**you**	**must**	**prove**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**else**	**in**	**me**	**.**
和	你	必须	证明	那	那里	是	没有什么	别的	在	我	.

你必须证明我身上没有其他东西。

[red] [sɒːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

We	**must**	**prove**	**nothing**	**.**
我们	必须	证明	没有什么	.

我们无需证明任何事情。

[wiː; wi][ækt] .

We	**act**	**.**
我们	行为	.

我们采取行动。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] ?

Then	**why**	**do**	**you**	**talk**	**?**
然后	为什么	做	你	讲话	?

那你为什么还要说话?

[red] [sɒːd] (['hiːtɪdli]) .

Red	**Sword**	**(**	**heatedly**	**)**	**.**
红色的	剑	(	激烈地	)	.

红剑（激烈地）。

[ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	**deny**	**that**	**you**	**are**	**beautiful**	**.**
我	否定	那	你	是	美丽的	.

我不认为你很漂亮。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai][dɪ'naɪ] ['bjuːti] .

And	**if**	**you**	**are**	**beautiful**	**,**	**I**	**deny**	**beauty**	**.**
和	如果	你	是	美丽的	,	我	否定	美丽	.

如果你很漂亮，我就否定美。

['jeləʊ] [hæt] .

Yellow	**Hat**	**.**
黄色的	帽子	.

黄帽子。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['aʊə(r)] [kə'priːs] [tuː; tə][biː; bi][dʒuː'dɪʃəl] ?

Is	**it**	**not**	**our**	**caprice**	**to**	**be**	**judicial**	**?**
是	它	不是	我们的	任性	到	是	司法	?

难道我们不应该随心所欲地行使司法权吗?

[kʌm] , [red] [sɒːd] , [duː; də][nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə] ['flætəri] !

Come	**,**	**Red**	**Sword**	**,**	**do**	**not**	**descend**	**to**	**flattery**	**!**
来	,	红色的	剑	,	做	不是	下降	到	奉承	!

来吧，红剑，别卑躬屈膝!

['pɜːp(ə)l][heə(r)] .

Purple	**Hair**	**.**
紫色的	头发	.

紫色头发。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['defɪnɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] .

All	**our**	**definitions**	**have**	**been**	**proved**	**a**	**million**	**times**	**.**
全部	我们的	定义	有	到过	已证实	一个	百万	时代	.

我们所有的定义都经过了无数次的验证。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'pruːvəb(ə)l] .

They	**are**	**unprovable**	**.**
他们	是	无法证明	.

它们无法证实。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] .

I	**admit**	**them**	**.**
我	承认	他们	.

我承认他们。

[wɒt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [həʊm] , [aɪ] [wɪl] [lɜːn] ['lɒdʒɪk] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [nəʊz] ,

I	**will**	**leave**	**the**	**home**	**,**	**I**	**will**	**learn**	**logic**	**,**	**I**	**will**	**cut**	**off**	**my**	**nose**	**,**
我	将要	离开	这	家	,	我	将要	学习	逻辑	,	我	将要	切	离开	我的	鼻子	,

我将离开家，我将学习逻辑，我将割掉我的鼻子。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**my**	**mystery**	**,**
我	将要	告诉	你	我的	神秘	,

我将告诉你我的秘密，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [heɪt] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**I**	**will**	**let**	**your**	**love**	**and**	**your**	**hate**	**kill**	**each**	**other**	**.**
和	我	将要	让	你的	爱	和	你的	恨	杀	每个	其他	.

我会让你们的爱与恨互相毁灭。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

And	**I**	**shall**	**still**	**be**	**here**	**.**
和	我	将	仍然	是	这里	.

我还会在这里。

[waɪt] [hɑːt] .

White	**Heart**	**.**
白色的	心	.

白色之心。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['femənɪst] !

Then	**you**	**will**	**not**	**be**	**a**	**woman**	**,**	**you**	**will**	**be**	**a**	**feminist**	**!**
然后	你	将要	不是	是	一个	女士	,	你	将要	是	一个	女权主义者	!

那样你就不是女人了，你将成为一名女权主义者!

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	**I**	**shall**	**be**	**I**	**instead**	**of**	**what**	**you**	**think**	**I**	**am**	**.**
但	我	将	是	我	反而	的	什么	你	思考	我	是	.

但我将做我自己，而不是你认为的我。

[red] [spːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	**can**	**not**	**be**	**you**	**unless**	**you**	**are**	**what**	**we**	**think**	**you**	**are**	**.**
你	能	不是	是	你	除非	你	是	什么	我们	思考	你	是	.

除非你成为我们认为的那种人，否则你就无法成为真正的你。

[bluː] [feɪs] .

Blue	**Face**	**.**
蓝色的	脸	.

蓝脸。

['brʌðəz] , [kæn; kən][wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][speə(r)][ðə; ði] ['femənɪst] ?

Brothers	**,**	**can**	**we**	**kill**	**the**	**woman**	**and**	**spare**	**the**	**feminist**	**?**
兄弟	,	能	我们	杀	这	女士	和	空闲的	这	女权主义者	?

兄弟们，我们能杀了女人却放过女权主义者吗?

[waɪt] [hɑːt] .

White	**Heart**	**.**
白色的	心	.

白色之心。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['femənɪst] .

If	**you**	**kill**	**the**	**woman**	**you**	**will**	**make**	**the**	**feminist**	**.**
如果	你	杀	这	女士	你	将要	制作	这	女权主义者	.

如果你杀了那个女人，你就会造就女权主义者。

['jeləʊ] [hæt] .

Yellow	**Hat**	**.**
黄色的	帽子	.

黄帽子。

[nəʊ] ; [ðə; ði]['femənɪst][ɪz][mɔː(r)] ['fiːmeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] .

No	**;**	**the**	**feminist**	**is**	**more**	**female**	**than**	**the**	**woman**	**.**
不	;	这	女权主义者	是	更多的	女性	比	这	女士	.

不，女权主义者比女人更像女性。

[ðə; ði]['femənɪst] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ˌdəʊme'stɪsəti][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	**feminist**	**would**	**inflict**	**domesticity**	**on**	**the**	**world**	**.**
这	女权主义者	会	造成	家庭生活	在	这	世界	.

女权主义者会将家庭生活强加于全世界。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɔːl] [men] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	**wants**	**all**	**men**	**for**	**her**	**husband**	**.**
她	想要	全部	男人	为了	她	丈夫	.

她想让所有男人都成为她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [taɪ] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɒn] [siːdʒ] [gʌnz] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [meɪk]

She	**wants**	**to**	**tie**	**pink**	**ribbons**	**on**	**siege**	**guns**	**and**	**abolish**	**the**	**mountains**	**to**	**make**
她	想要	到	领带	粉色的	丝带	在	围城	枪支	和	取消	这	山脉	到	制作

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

room	**for**	**the**	**nursery**	**.**
房间	为了	这	苗圃	.

她想在攻城炮上系上粉红色的丝带，夷平山脉，为托儿所腾出空间。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['femənɪst] [lɪv; laɪv] ,

If	**we**	**let**	**the**	**feminist**	**live**	**,**
如果	我们	让	这	女权主义者	居住	,

如果我们让女权主义者活下去，

[mæn][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

man	**can**	**no**	**longer**	**find**	**a**	**place**	**in**	**which**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**his**	**adventure**	**.**
男人	能	不	更长	寻找	一个	地方	在	哪个	到	是	独自的	和	他的	冒险	.

人类再也找不到可以独自进行冒险的地方了。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['femənɪst] [lɪv; laɪv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

If	we	let	the	feminist	live	we	shall	make	the	woman	a	giant	.
如果	我们	让	这	女权主义者	居住	我们	将	制作	这	女士	一个	巨大的	.

如果我们让女权主义者生存下去，我们将把女性塑造成巨人。

[ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

If	we	kill	the	woman	we	shall	kill	them	both	at	the	same	time	.
如果	我们	杀	这	女士	我们	将	杀	他们	两个都	在	这	相同的	时间	.

如果我们杀了那个女人，我们就把他们两个一起杀了。

[griːn] [ɪəz] .

Green	Ears	.
绿色的	耳朵	.

绿耳朵。

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['femənɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Show	us	the	feminist	without	the	woman	.
展示	我们	这	女权主义者	没有	这	女士	.

请向我们展示一个没有女性的女权主义者。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	Woman	.
这	女士	.

女人。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [men] .

I	will	do	so	if	you	will	cease	to	be	men	.
我	将要	做	所以	如果	你	将要	停止	到	是	男人	.

如果你们不再是男人，我就这么做。

[bluː] [feɪs] .

Blue	Face	.
蓝色的	脸	.

蓝脸。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [men] .

We	have	ceased	to	be	men	.
我们	有	停止	到	是	男人	.

我们已经不再是人了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sjuːpəmen] .

We	are	supermen	.
我们	是	超人	.

我们是超人。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	Woman	.
这	女士	.

女人。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - .

Then	you	see	the	subwoman	.
然后	你	看	这	-	.

然后你就会看到那个女奴。

[red] [spːd] (['fɪəsli]) .

Red	Sword	(	fiercely	)	.
红色的	剑	(	激烈地	)	.

红剑（凶猛地）。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kɪl] [wɒt] [wiː; wi] [siː] .

We	must	kill	what	we	see	.
我们	必须	杀	什么	我们	看	.

我们必须消灭我们所看到的。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[bʌt; bət][hæv; həv][ai][nɒt] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

But	**have**	**I**	**not**	**shown**	**you**	**that**	**I**	**am**	**something**	**besides**	**a**	**woman**	**?**
但	有	我	不是	所示	你	那	我	是	某物	除了	一个	女士	?

难道我没有向你证明，我不仅仅是个女人吗?

[red] [sɒːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[juː; jʊ] [mait] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ai] [wʊd] [heɪt] [juː; jʊ] .

You	**might**	**show**	**us**	**that**	**you**	**are**	**everything**	**,**	**and**	**still**	**I**	**would**	**hate**	**you**	**.**
你	可能	展示	我们	那	你	是	一切	,	和	仍然	我	会	恨	你	.

即使你向我们证明你无所不能，我仍然会恨你。

[heɪt] [ɪz][nɒt] [heɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

Hate	**is**	**not**	**hate**	**unless**	**it**	**exists**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**.**
恨	是	不是	恨	除非	它	存在	为了	它是	自己的	清酒	.

只有为了仇恨本身而仇恨，就不能称之为仇恨。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

At	**last**	**you**	**have**	**spoken**	**the**	**truth**	**.**
在	最后的	你	有	说	这	真相	.

你终于说出了真相。

[ai][ˌeɪ 'em] ['evriθɪŋ] .

I	**am**	**everything**	**.**
我	是	一切	.

我就是一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

And	**you**	**hate**	**me**	**because**	**you**	**hate**	**me**	**.**
和	你	恨	我	因为	你	恨	我	.

你恨我，是因为你恨我。

[bluː] [feɪs] .

Blue	**Face**	**.**
蓝色的	脸	.

蓝脸。

['dʒent(ə)l] ['pɪklz] [ɪn][ə; eɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] [pɪŋk] [maʊnd] .

Gentle	**pickles**	**in**	**a**	**vacillating**	**pink**	**mound**	**.**
温和的	泡菜	在	一个	摇摆不定	粉色的	冢	.

粉红色小山丘上，几颗嫩嫩的腌黄瓜摇曳生姿。

['ɪŋkwel] [ɪz][nɒt][ɪŋk] .

Inkwell	**is**	**not**	**ink**	**.**
墨水瓶	是	不是	墨水	.

墨水瓶不是墨水。

[ɪŋk][ɪz][nɒt] ['ɪŋkwel] .

Ink	**is**	**not**	**inkwell**	**.**
墨水	是	不是	墨水瓶	.

墨水不是墨水瓶。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈpəʊstmən] [ˈleðəz] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈlɛtəz] .

Flying	**postman**	**leathers**	**purple**	**letters**	**.**
飞行	邮差	皮革	紫色的	信件	.

飞翔的邮递员用紫色皮革写着字母。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɜːvd] [maɪ][best] [dɪˈfens] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

But	**I**	**have**	**reserved**	**my**	**best**	**defence**	**to**	**the**	**last**	**.**
但	我	有	预订的	我的	最好的	防御	到	这	最后的	.

但我把最好的辩护留到了最后。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] [ˈgɜːtruːd] [staɪn] !

I	**am**	**a**	**descendant**	**of**	**Gertrude**	**Stein**	**!**
我	是	一个	后裔	的	格特鲁德	斯坦因	!

我是格特鲁德·斯坦的后裔!

[red] [sɒːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[dɪˈsendənt] !

Descendant	**!**
后裔	!

后裔!

[wɒt] [ˈherəsi] !

What	**heresy**	**!**
什么	异端	!

真是异端邪说!

[ˈgɜːtruːd] [staɪn] [hæd; həd][nəʊ] [dɪˈsendənts] .

Gertrude	**Stein**	**had**	**no**	**descendants**	**.**
格特鲁德	斯坦因	有	不	后代	.

格特鲁德·斯坦因没有后代。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈsendənt] !

She	**has**	**ascendants**	**!**
她	有	上升星座	!

她有上升星座!

[ˈjeləʊ] [hæt] .

Yellow	**Hat**	**.**
黄色的	帽子	.

黄帽子。

[dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

Deliver	**the**	**rest**	**of**	**the**	**charge**	**.**
递送	这	休息	的	这	收费	.

交付剩余款项。

[red] [sɒːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Be	**it**	**known**	**unto**	**you**	**that**	**we**	**are**	**the**	**sole**	**surviving**	**members**	**of**	**the**
是	它	已知	到	你	那	我们	是	这	唯一	幸存	成员	的	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	**race**	**.**
人类	种族	.

须知，我们是人类仅存的成员。

[baɪ][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [best] [stɒk] .

By	**a**	**process**	**of**	**selection**	**we**	**have**	**killed**	**all**	**except**	**the**	**best**	**stock**	**.**
经过	一个	过程	的	选择	我们	有	被杀	全部	除了	这	最好的	库存	.

通过筛选，我们杀死了除最优秀品种以外的所有品种。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .

You	**alone**	**remain**	**of**	**the**	**female**	**sex**	**.**
你	独自的	保持	的	这	女性	性别	.

只剩下你一个女人了。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'pæsəti] [æz; əz] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'pæsəti]

We	**charge**	**you**	**not**	**only**	**in**	**your**	**capacity**	**as**	**woman**	**,**	**but**	**in**	**your**	**capacity**
我们	收费	你	不是	仅有的	在	你的	容量	作为	女士	,	但	在	你的	容量

[æz; əz] ['mʌðə(r)] .

as	**mother**	**.**
作为	母亲	.

我们不仅以女性的身份，也以母亲的身份向你提出要求。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['dʒʌstɪfaɪ][mæn'kaɪnd] .

In	**order**	**to**	**prove**	**your**	**right**	**to**	**live**	**,**	**you**	**must**	**justify**	**mankind**	**.**
在	命令	到	证明	你的	正确的	到	居住	,	你	必须	证明合法	人类	.

为了证明你生存的权利，你必须证明全人类的正义。

[wiː; wi] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pə'petjʊˌeɪtə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] !

We	**accuse**	**you**	**of**	**being**	**the**	**perpetuator**	**of**	**human**	**beings**	**!**
我们	控	你	的	存在	这	加害者	的	人类	生物	!

我们指控你是残害人类的罪魁祸首！

[dɪ'fend] [jɔː'self] !

Defend	**yourself**	**!**
保卫	你自己	!

保护自己！

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] [meɪlz] ?

You	**are**	**the**	**sole**	**surviving**	**males**	**?**
你	是	这	唯一	幸存	男性	?

你们是唯一幸存的男性吗?

['jeləʊ] [hæt] .

Yellow	**Hat**	**.**
黄色的	帽子	.

黄帽子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

We	**are**	**.**
我们	是	.

我们是。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] .

Then	**you**	**may**	**let**	**me**	**live**	**.**
然后	你	可能	让	我	居住	.

那么，你或许会放我一条生路。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] .

I	**shall**	**not**	**perpetuate**	**the**	**race**	**.**
我	将	不是	延续	这	种族	.

我不会让这个种族延续下去。

[waɪt] [hɑːt] .

White	**Heart**	**.**
白色的	心	.

白色之心。

[duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] ; [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] !

Do	**not**	**despair**	**;**	**I**	**will**	**marry**	**you**	**!**
做	不是	绝望	;	我	将要	结婚	你	!

不要绝望，我会娶你的!

[griːn] [ɪəz] .

Green	**Ears**	**.**
绿色的	耳朵	.

绿耳朵。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ?

Where	**are**	**your**	**manners**	**?**
在哪里	是	你的	礼仪	?

你的礼貌呢?

[hæz; həz] [nɒt] [ʃɔː] [tɔːt] [juː 'es] [ðæt] ['wɪmɪn] [duː; də] [ðə; ði] [wuː] ?

Has	**not**	**Shaw**	**taught**	**us**	**that**	**women**	**do**	**the**	**wooing**	**?**
有	不是	肖	教授	我们	那	女性	做	这	求爱	?

萧伯纳不是告诉我们，求爱是女人主导的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bluː] [feɪs] .
Blue Face .
蓝色的 脸 .

蓝脸。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ʃɔː] ?
What have we to do with Shaw ?
什么 有 我们 到 做 和 肖 ?

我们和萧伯纳有什么关系?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] ['frɪvələs] ['mætəz] .
Let us be serious about frivolous matters .
让 我们 是 严肃的 关于 轻浮 事情 .

让我们认真对待那些琐事吧。

[red] [spːd] .
Red Sword .
红色的 剑 .

红剑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
She is not to be trusted .
她 是 不是 到 是 可信 .

她不可信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [reɪs] .
It is necessary for her to defend the race .
它 是 必要的 为了 她 到 保卫 这 种族 .

她必须捍卫这个种族。

[spiːk] , ['wʊmən] !
Speak , woman !
说话 , 女士 !

说话，女人!

[ðə; ði] ['wʊmən] .
The Woman .
这 女士 .

女人。

[naʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
Now indeed you have given me a heavy burden .
现在 的确 你 有 给定 我 一个 重的 负担 .

现在你确实给了我沉重的负担。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ?
What could be brought forward as a defence for humanity ?
什么 可以 是 带来 向前 作为 一个 防御 为了 人类 ?

有什么可以作为捍卫人类的武器?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪst] ?
Why should anything exist ?
为什么 应该 任何事物 存在 ?

万物存在的意义是什么?

['jeləʊ] [hæt] .

Yellow	**Hat**	**.**
黄色的	帽子	.

黄帽子。

[waɪ] , [ɪn'diːd] ?

Why	**,**	**indeed**	**?**
为什么	,	的确	?

为什么呢?

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] .

That	**is**	**for**	**you**	**to**	**show**	**.**
那	是	为了	你	到	展示	.

这需要你来展示。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːən] [laɪf][hæz; həz][pə'petʃueit, -tju-][ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkt] .

For	**aeons**	**life**	**has**	**perpetuated**	**itself**	**through**	**a**	**mere**	**animal**	**instinct**	**.**
为了	亿万年	生活	有	延续	本身	通过	一个	仅仅	动物	本能	.

亿万年来，生命仅仅依靠动物本能就得以延续。

[jet] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['kɒnʃəsnəs] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] ; [wɪl] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [kʌm]

Yet	**through**	**all**	**that**	**time**	**consciousness**	**has**	**been**	**growing**	**;**	**will**	**has**	**at**	**last**	**come**
然而	通过	全部	那	时间	意识	有	到过	生长	;	将要	有	在	最后的	来

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sendənsi] .

into	**the**	**ascendancy**	**.**
进入	这	优势	.

然而，在这段时间里，意识一直在增长；意志最终占据了主导地位。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [mænz]['iːgəʊ][ɪz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

Now	**for**	**the**	**first**	**time**	**man's**	**ego**	**is**	**really**	**on**	**the**	**throne**	**.**
现在	为了	这	第一的	时间	男人的	自我	是	真的	在	这	王座	.

现在，人类的自负第一次真正登上了王座。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [mæn] , [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ,

For	**the**	**first**	**time**	**man**	**,**	**with**	**power**	**to**	**extinguish**	**himself**	**,**
为了	这	第一的	时间	男人	,	和	力量	到	熄灭	他自己	,

人类第一次拥有了自我毁灭的能力，

[kæn; kən] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

can	**demand**	**an**	**adequate**	**reason**	**for**	**his**	**existence**	**.**
能	要求	一个	足够的	原因	为了	他的	存在	.

可以要求一个合理的存在理由。

[ænd; ənd][mæn][ɪz] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

And	**man**	**is**	**ready**	**to**	**hear**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**sphinx**	**.**
和	男人	是	准备好	到	听到	这	秘密	的	这	狮身人面像	.

人类已经准备好聆听狮身人面像的秘密。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] ,

We	**have**	**come**	**to**	**you**	**,**	**madam**	**,**	**as**	**the**	**last**	**and**	**most**	**perfect**	**woman**	**,**
我们	有	来	到	你	,	女士	,	作为	这	最后的	和	最多	完美的	女士	,

夫人，我们前来拜见您，因为您是最后一位，也是最完美的女人。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ,

as	**the**	**final**	**manifestation**	**of**	**the**	**eternal**	**mystery**	**,**
作为	这	最终的	表现	的	这	永恒	神秘	,

作为永恒奥秘的最终显现，

[tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [jɔː'self] .

to	**force**	**you**	**on**	**pain**	**of**	**death**	**to**	**divulge**	**yourself**	**.**
到	力量	你	在	疼痛	的	死亡	到	泄露	你自己	.

以死亡威胁逼迫你吐露心声。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	Woman	.
这	女士	.

女人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [mæn'kaɪnd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]

But	I	thought	mankind	existed	for	the	purpose	of	creating	the
但	我	想法	人类	存在	为了	这	目的	的	创建	这

['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

superman	.
超人	.

但我认为人类存在的目的就是为了创造超人。

['pɜːp(ə)l][heə(r)] .

Purple	Hair	.
紫色的	头发	.

紫色头发。

[hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

He	did	;	but	now	he	has	created	the	superman	.
他	做过	;	但	现在	他	有	创建	这	超人	.

他确实做到了；但现在他创造了超人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

We	are	the	embodiment	of	the	purpose	.
我们	是	这	实施例	的	这	目的	.

我们就是这一宗旨的化身。

[wɒt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[bluː] [feɪs] .

Blue	Face	.
蓝色的	脸	.

蓝脸。

[æz; əz]['fjuːtʃərist][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][əʊld]['ɑːnsə(r)] .

As	futurists	we	refuse	to	accept	the	old	answer	.
作为	未来学家	我们	拒绝	到	接受	这	老的	回答	.

作为未来学家，我们拒绝接受旧的答案。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['mɪəli] [puʃiz] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːtaɪl]

If	our	existence	merely	pushes	the	problem	forward	a	few	generations	,	it	is	futile
如果	我们的	存在	仅仅	推动	这	问题	向前	一个	很少	几代人	,	它	是	徒劳

.

:
.

如果我们存在仅仅是将问题推迟几代人，那将是徒劳的。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [gəʊl][ɒv; əv][mænz] [ɪn'devə(r)] ,

If	,	on	the	other	hand	,	we	are	the	crowning	goal	of	man's	endeavor	,
如果	,	在	这	其他	手	,	我们	是	这	加冕	目标	的	男人的	努力	,

另一方面，如果我们是人类努力的最终目标，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['fɜːðə(r)] .

there	is	no	need	to	create	further	.
那里	是	不	需要	到	创造	更远	.

无需再创建其他内容。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] - .

You	**are**	**superchildren**	**using**	**superlogic**	**.**
你	是	超级儿童	使用	-	.

你们是使用超级逻辑的超级儿童。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ruːld] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ?

How	**can**	**a**	**reason**	**come**	**out**	**of**	**one**	**who**	**is**	**ruled**	**by**	**instinct**	**?**
如何	能	一个	原因	来	出去	的	一	WHO	是	裁决	经过	本能	?

一个受本能支配的人，怎么可能产生理性呢?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst] ?

How	**can**	**a**	**conservative**	**satisfy**	**a**	**futurist**	**?**
如何	能	一个	保守的	满足	一个	未来主义者	?

保守派如何才能满足未来主义者的需求?

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðɪs] :

But	**I**	**will**	**answer**	**you**	**,**	**and**	**my**	**answer**	**is**	**this**	**:**
但	我	将要	回答	你	,	和	我的	回答	是	这	:

但我会回答你，我的回答是:

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪlz] .

I	**am**	**a**	**female**	**so**	**that**	**you**	**may**	**be**	**males**	**.**
我	是	一个	女性	所以	那	你	可能	是	男性	.

我是女性，所以你们可能是男性。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['həʊldə(r)][ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [smæʃ] [ðem; ðəm] .

I	**am**	**a**	**holder**	**of**	**traditions**	**so**	**that**	**you**	**may**	**smash**	**them**	**.**
我	是	一个	持有者	的	传统	所以	那	你	可能	粉碎	他们	.

我守护着传统，好让你们将其打破。

[ænd; ənd][ai] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

And	**I**	**perpetuate**	**the**	**race**	**so**	**that**	**you**	**may**	**ask**	**the**	**reason**	**.**
和	我	延续	这	种族	所以	那	你	可能	问	这	原因	.

我延续这场竞赛，就是为了让你们追问原因。

[red] [spːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[kʌm] , [kʌm] , [ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

Come	**,**	**come**	**,**	**this**	**will**	**not**	**do**	**.**
来	,	来	,	这	将要	不是	做	.

来，来，这样不行。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔg][ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .

We	**are**	**above**	**the**	**fogs**	**of**	**mysticism**	**.**
我们	是	多于	这	雾	的	神秘主义	.

我们超脱于神秘主义的迷雾之上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət]

We	**are**	**talking**	**of**	**final**	**things**	**,**	**and**	**we**	**must**	**have**	**a**	**definite**
我们	是	说	的	最终的	事物	,	和	我们	必须	有	一个	定

['ɑːnsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

我们谈论的是最终的事情，我们必须有一个明确的答案。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	Woman	.
这	女士	.

女人。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

Then	make	a	definite	accusation	.
然后	制作	一个	定	指控	.

然后提出明确的指控。

['pɜːp(ə)l][heə(r)] .

Purple	Hair	.
紫色的	头发	.

紫色头发。

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['gɪlti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] .

We	hold	the	human	race	guilty	until	it	is	proved	innocent	.
我们	抓住	这	人类	种族	有罪的	直到	它	是	已证实	清白的	.

我们假定全人类有罪，直到证明其无罪为止。

[wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	assume	the	position	of	an	all	-	wise	intelligence	,	as	aloof	from	the
我们	认为	这	位置	的	一个	全部	-	明智的	智力	,	作为	超然	从	这

[ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑː(r)] .

earth	as	the	farthest	star	.
地球	作为	这	最远	星星	.

我们把自己摆在全知全能的智慧面前，像最遥远的恒星一样远离地球。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ænt] - [θɪŋz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [tuː] [legz][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː]

And	we	see	a	race	of	ant	-	things	crawling	on	two	legs	and	going	through
和	我们	看	一个	种族	的	蚂蚁	-	事物	爬行	在	二	腿	和	去	通过

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] ['æntɪks] .

all	sorts	of	meaningless	antics	.
全部	排序	的	无意义的	滑稽动作	.

我们看到一群像蚂蚁一样的东西用两条腿爬行，做着各种毫无意义的滑稽动作。

[waɪ] [ɪz][wʌn][ænt][ɪg'zɔːltɪd] ?

Why	is	one	ant	exalted	?
为什么	是	一	蚂蚁	崇高	?

为什么一只蚂蚁会被尊崇?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][led][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)][ænts] .

Because	he	has	led	an	army	which	has	killed	a	million	other	ants	.
因为	他	有	引领	一个	军队	哪个	有	被杀	一个	百万	其他	蚂蚁	.

因为他率领的军队杀死了其他一百万只蚂蚁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænts][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

Because	he	has	discovered	how	to	make	ants	live	a	few	seconds
因为	他	有	发现	如何	到	制作	蚂蚁	居住	一个	很少	秒

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

因为他发现了如何让蚂蚁多活几秒钟的方法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [raɪm] [wɪð] [ænt] - [wɜːdz] [ɔː(r)][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['sensləs]

Because	he	has	written	a	rhyme	with	ant	-	words	or	put	a	few	senseless
因为	他	有	书面	一个	韵	和	蚂蚁	-	字	或者	放	一个	很少	无意义的

[dɔːb] [ɒn][ænt] - ['kænvəs] .

daubs	on	ant	-	canvas	.
涂抹	在	蚂蚁	-	帆布	.

因为他用蚂蚁的词语写了一首押韵的诗，或者在蚂蚁的画布上涂了几笔毫无意义的涂鸦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ænt] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [fɜːst] , “

And	when	the	ant	asked	himself	what	his	purpose	was	,	he	answered	first	,	“
和	什么时候	这	蚂蚁	问	他自己	什么	他的	目的	曾是	,	他	回答	第一的	,	“

[tuː; tə][ɪg'zɪst] .

To	exist	.
到	存在	.

当蚂蚁问自己存在的意义是什么时，它首先回答说：“存在。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] : “ [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk]

”	And	his	second	answer	was	like	the	first	:	“	To	create	something	more	like
”	和	他的	第二	回答	曾是	喜欢	这	第一的	:	“	到	创造	某物	更多的	喜欢

[maɪ'self][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

myself	than	I	am	.
我	比	我	是	.

他的第二个回答和第一个回答一样：“为了创造一些比我自己更像我自己的东西。”

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [və'lɪdəti] [ɪn] [ðiːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] .

”	There	is	no	validity	in	these	which	a	superior	intelligence	can	recognize	.
”	那里	是	不	有效性	在	这些	哪个	一个	优越的	智力	能	认出	.

“这些说法没有任何合理性，是更高层次的智慧所能识别的。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːnsə(r)] ?

What	is	the	third	answer	?
什么	是	这	第三	回答	?

第三个答案是什么?

[red] [sɒːd] .

Red	Sword	.
红色的	剑	.

红剑。

['wʊmən] , [dɪ'fend] [jɔː'self] !

Woman	,	defend	yourself	!
女士	,	保卫	你自己	!

女人，保护自己!

[waɪt] [hɑːt] .

White	Heart	.
白色的	心	.

白色之心。

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai] [dɪ'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ([hiː; hi][dʒʌmps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]

I	love	the	woman	and	I	demand	her	(	He	jumps	from	his	seat	and
我	爱	这	女士	和	我	要求	她	(	他	跳跃	从	他的	座位	和

[im'breis] [hɜː(r); hə(r)]) .

embraces	her	)	.
拥抱	她	)	.

我爱这个女人，我一定要得到她（他从座位上跳起来拥抱她）。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	Woman	.
这	女士	.

女人。

[hɪə(r)] , [əʊ] ['sjuːpəmen] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] !

Here	,	O	supermen	,	is	your	answer	!
这里	,	哦	超人	,	是	你的	回答	!

超人们，这就是你们的答案!

[mæn][ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['spəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]

Man	**exists**	**for**	**that**	**which**	**cannot**	**be**	**spoken**	**,**	**for**	**that**	**which**	**cannot**	**be**
男人	存在	为了	那	哪个	不能	是	说	,	为了	那	哪个	不能	是

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

人的存在是为了那些无法言说的事物，为了那些无法思考的事物。

[hiː; hi][ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]

He	**exists**	**for**	**his**	**mystery**	**,**	**for**	**that**	**which**	**he**	**loves**	**,**	**for**	**that**	**which**
他	存在	为了	他的	神秘	,	为了	那	哪个	他	爱	,	为了	那	哪个

[hiː; hi] [heɪts] .

he	**hates**	**.**
他	讨厌	.

他的存在是为了他的神秘性，为了他所爱的，为了他所恨的。

[mæn][ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Man	**exists**	**for**	**me**	**!**
男人	存在	为了	我	!

男人对我来说是存在的!

[griːn] [ɪəz] .

Green	**Ears**	**.**
绿色的	耳朵	.

绿耳朵。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [juː; jʊ] ?

And	**if**	**he**	**denies**	**you**	**?**
和	如果	他	否认	你	?

如果他拒绝你呢?

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	**Woman**	**.**
这	女士	.

女人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] .

You	**cannot**	**have**	**your**	**future**	**without**	**your**	**past**	**.**
你	不能	有	你的	未来	没有	你的	过去的	.

没有过去，就没有未来。

[red] [spɔːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ; [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

You	**see**	**,**	**I**	**was**	**right**	**;**	**we**	**shouldn't**	**have**	**listened**	**to**	**her**	**.**
你	看	,	我	曾是	正确的	;	我们	不应该	有	听着	到	她	.

你看，我是对的；我们不应该听她的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑːgjumənt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

She	**is**	**her**	**own**	**argument**	**;**	**and**	**she**	**has**	**to**	**bring**	**in**	**the**	**past**	**.**
她	是	她	自己的	争论	;	和	她	有	到	带来	在	这	过去的	.

她本身就是一个论点；而且她必须把过去的事情拿出来说事。

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

Away	**with**	**her**	**!**
离开	和	她	!

把她带走!

['jeləʊ] [hæt] .
Yellow Hat .
黄色的 帽子 .

黄帽子。

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] !
Away with her ; we exist for ourselves !
离开 和 她 ; 我们 存在 为了 我们自己 !

她走开，我们为自己而活!

[bluː] [feɪs] .
Blue Face .
蓝色的 脸 .

蓝脸。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æplz] , ['æp(ə)l] [blæk] , ['æp(ə)l] [pɪŋk] , ['blɒsəm] ['æplz] [ɪn] [skwəːm] [ʃriːk] .
Remarkable apples , apple black , apple pink , blossom apples in squirming shrieks .
卓越 苹果 , 苹果 黑色的 , 苹果 粉色的 , 开花 苹果 在 蠕蠕 尖叫 .

奇特的苹果，黑苹果，粉苹果，开花的苹果在扭动尖叫。

['skai,rɔkit] [dɪ'zɜːv] ['æplz] .
Skyrockets deserve apples .
火箭 应得 苹果 .

火箭队值得苹果。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[red] [sɒːd] .
Red Sword .
红色的 剑 .

红剑。

[stɒp] ['juːzɪŋ] [ðæt] [æn'tiːk] ['læŋgwɪdʒ] !
Stop using that antique language !
停止 使用 那 古董 语言 !

别再用那种古老的语言了!

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sick of it .
我是 生病的 的 它 .

我受够了。

[ɪts] [tuː] ['ɒbviəs] .
It's too obvious .
它是 也 明显的 .

这太明显了。

['pɜːp(ə)l][heə(r)] .
Purple Hair .
紫色的 头发 .

紫色头发。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
Yes , we have proved that we can be more obscure in good English .
是的 , 我们 有 已证实 那 我们 能 是 更多的 朦胧 在 好的 英语 .

是的，我们已经证明，即使英语说得再好，我们也能说得更晦涩难懂。

[red] [sɒːd] .
Red Sword .
红色的 剑 .

红剑。

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['sentəns] !

And	**now**	**,**	**brothers**	**,**	**the**	**sentence**	**!**
和	现在	,	兄弟	,	这	句子	!

兄弟们，现在宣判！

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !

The	**execution**	**!**
这	执行	!

执行！

[ɔːl] .

All	**.**
全部	.

全部。

[ðə; ði] ['sentəns] , [ðə; ði] ['sentəns] !

The	**sentence**	**,**	**the**	**sentence**	**!**
这	句子	,	这	句子	!

这句话，这句话！

[red] [spːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[stænd] [ə'saɪd] , [waɪt] [hɑːt] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

Stand	**aside**	**,**	**White**	**Heart**	**,**	**or**	**I**	**will**	**kill**	**you**	**both**	**at**	**the**	**same**	**time**	**!**
站立	旁边	,	白色的	心	,	或者	我	将要	杀	你	两个都	在	这	相同的	时间	!

白心，让开，否则我就同时杀了你们两个！

[waɪt] [hɑːt] .

White	**Heart**	**.**
白色的	心	.

白色之心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

I	**shall**	**die**	**with**	**her**	**!**
我	将	死	和	她	!

我要和她一起死！

[red] [spːd] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

You	**are**	**not**	**yet**	**superman**	**.**
你	是	不是	然而	超人	.

你还不是超人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['eksɪkjuːt][ðə; ði][lɑːst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['wʊmən] [tə'geðə(r)] .

We	**shall**	**execute**	**the**	**last**	**man**	**and**	**the**	**last**	**woman**	**together**	**.**
我们	将	执行	这	最后的	男人	和	这	最后的	女士	一起	.

我们将处决最后一名男子和最后一名女子。

([tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]) [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [lɑːst] [wɜːdz] ?

(	**To**	**the**	**woman**	**)**	**Have**	**you**	**any**	**last**	**words**	**?**
(	到	这	女士	)	有	你	任何	最后的	字	?

（对女人说）你还有什么遗言吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːst] [wɜːdz] .

It	**is**	**traditional**	**to**	**have**	**last**	**words**	**.**
它	是	传统的	到	有	最后的	字	.

按照传统，人们都会留下遗言。

[ðə; ði] ['wʊmən] .
The Woman .
这 女士 .

女人。

[ai] [wɪl] [mætʃ] [maɪ] ['saɪləns] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] , [maɪ] [ɪ'tɜːnəti] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːnəti] !
I will match my silence against your silence , my eternity against your eternity !
我 将要 匹配 我的 沉默 反对 你的 沉默 , 我的 永恒 反对 你的 永恒 !

我将以我的沉默对抗你的沉默，以我的永恒对抗你的永恒！

[red] [sɒːd] .
Red Sword .
红色的 剑 .

红剑。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来！

([hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] [aʊt] , [raɪt] .
(He leads them out , right .
(他 线索 他们 出去 , 正确的 .

（他带领他们出去，对吧。）

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] .
There is an oppressive silence .
那里 是 一个 压迫性的 沉默 .

一片令人窒息的寂静。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gaʊn] .
In a moment he returns , wiping his sword on his gown .
在 一个 片刻 他 返回 , 擦拭 他的 剑 在 他的 袍 .

片刻后他回来了，用长袍擦拭着剑刃。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He takes his seat without a word .
他 需要 他的 座位 没有 一个 单词 .

他一言不发地坐了下来。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪl] ,
The light begins to fail ,
这 光 开始 到 失败 ,

灯光开始减弱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [grəuz] ['ræpɪdli] [dɑːkə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [ɪn]
and the room grows rapidly darker until the last few sentences are spoken in
和 这 房间 生长 快速 较暗 直到 这 最后的 很少 句子 是 说 在
[æn; ən] [ɪn'veləpɪŋ] ['blæknəs] .)
an enveloping blackness .)
一个 包围 黑 .)

房间迅速变暗，直到最后几句话在彻底的黑暗中说完。）

[griːn] [ɪəz] .
Green Ears .
绿色的 耳朵 .

绿耳朵。

[mæn][hæz; həz] [prə'dju:st] [ðə; ði]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][hæz; həz]

Man	**has**	**produced**	**the**	**superman**	**,**	**and**	**the**	**superman**	**has**
男人	有	生产	这	超人	,	和	这	超人	有

[pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

put	**an**	**end**	**to**	**mankind**	**.**
放	一个	结尾	到	人类	.

人类创造了超人，而超人终结了人类。

[blu:] [feɪs] .

Blue	**Face**	**.**
蓝色的	脸	.

蓝脸。

['brʌðəz] , [wi:; wi][stænd][ɒn][æn; ən]['aɪsi] ['maʊntən] [pi:k] [ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][taɪm] .

Brothers	**,**	**we**	**stand**	**on**	**an**	**icy**	**mountain**	**peak**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**time**	**.**
兄弟	,	我们	站立	在	一个	冰冷的	山	顶峰	在	这	暮	的	时间	.

兄弟们，我们站在时间暮色中的冰雪山巅。

['jeləʊ] [hæt] .

Yellow	**Hat**	**.**
黄色的	帽子	.

黄帽子。

[wi:; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['breθləs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] ,

We	**experience**	**a**	**breathless**	**emotion**	**which**	**no**	**one**	**has**	**had**	**before**	**,**
我们	经验	一个	喘不过气	情感	哪个	不	一	有	有	前	,

我们体验到了一种前所未有的令人窒息的情感，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] .

which	**there**	**will**	**be**	**no**	**more**	**to**	**have**	**.**
哪个	那里	将要	是	不	更多的	到	有	.

以后将再也没有了。

['pɜ:p(ə)l][heə(r)] .

Purple	**Hair**	**.**
紫色的	头发	.

紫色头发。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][du:; də][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ;

No	**longer**	**do**	**we**	**feel**	**the**	**drag**	**of**	**the**	**past**	**;**
不	更长	做	我们	感觉	这	拖	的	这	过去的	;

我们不再感到过去的束缚;

[nəʊ][lɒŋgə(r)][du:; də][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

no	**longer**	**do**	**we**	**feel**	**the**	**lure**	**of**	**the**	**future**	**.**
不	更长	做	我们	感觉	这	饵	的	这	未来	.

我们不再感受到未来的诱惑。

[red] [sɒ:d] .

Red	**Sword**	**.**
红色的	剑	.

红剑。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

We	**are**	**the**	**future**	**.**
我们	是	这	未来	.

我们就是未来。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

We	**are**	**the**	**goal**	**of**	**consciousness**	**.**
我们	是	这	目标	的	意识	.

我们是意识的最终目标。

[bluː] [feɪs] .
Blue Face .
蓝色的 脸 .

蓝脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt][hæz; həz][mæn'kaɪnd] [drægd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɪəri] [j'iəz] .
For this moment has mankind dragged out a million weary years .
为了 这 片刻 有 人类 拖拽 出去 一个 百万 厌倦 年 .

为了这一刻，人类已经苦苦等待了百万年。

[griːn] [ɪəz] .
Green Ears .
绿色的 耳朵 .

绿耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [pæŋ]
For this moment have been the countless joys of love , the countless pangs
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

此刻，我们经历了无数次爱情的喜悦，也经历了无数次死亡的痛苦。

['jeləʊ] [hæt] .
Yellow Hat .
黄色的 帽子 .

黄帽子。

[ðə; ði] [θɪŋ] - [ɪn] - [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [sɔːt] — [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] .
The thing - in - itself for which philosophers have sought — that is here .
这 事物 - 在 - 本身 为了 哪个 哲学家 有 寻求 — 那 是 这里 .

哲学家们一直探寻的自在之物——就在这里。

['pɜːp(ə)l][heə(r)] .
Purple Hair .
紫色的 头发 .

紫色头发。

[wiː; wi][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] .
We have broken the spell of cause and consequence .
我们 有 破碎的 这 拼写 的 原因 和 结果 .

我们已经打破了因果关系的魔咒。

[red] [spːd] .
Red Sword .
红色的 剑 .

红剑。

[wɪl] [hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪts] [lɑːst] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [feɪt] .
Will has won its first and its last victory over fate .
将要 有 韩元 它是第一的 和 它是最后的 胜利 超过 命运 .

意志赢得了它战胜命运的第一次也是最后一次胜利。

[griːn] [ɪəz] .
Green Ears .
绿色的 耳朵 .

绿耳朵。

[ðə; ði]['stjuːpɪd] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['swɒləʊɪŋ] [ɪts] [əʊn] [teɪl] [hæz; həz] [grəʊn] [greɪt] [ænd; ənd]

The	stupid	serpent	of	wisdom	swallowing	its	own	tail	has	grown	great	and
这	愚蠢的	蛇	的	智慧	吞咽	它是自己的		尾巴	有	生长	伟大的	和

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] .

finished	the	task	.
完成的	这	任务	.

那条愚蠢的智慧之蛇吞噬了自己的尾巴，它已经变得无比强大，并完成了它的使命。

[bluː] [feɪs] .

Blue	Face	.
蓝色的	脸	.

蓝脸。

['grʌbɪŋ] ['lɒdʒɪk][hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi]

Grubbing	logic	has	looked	into	the	mirror	and	discovered	itself	to	be
挖掘	逻辑	有	看起来	进入	这	镜子	和	发现	本身	到	是

[dʒaɪ'gæntɪk] [kə'priːs] .

gigantic	caprice	.
巨大	任性	.

贪婪的逻辑照了照镜子，发现自己不过是巨大的任性妄为。

['jeləʊ] [hæt] .

Yellow	Hat	.
黄色的	帽子	.

黄帽子。

[ɪn'fɪnəti] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] - [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋnəs] .

Infinity	has	turned	inside	-	out	and	become	nothingness	.
无穷大	有	转向	里面	-	出去	和	变得	虚无	.

无限已翻转过来，变成了虚无。

['pɜːp(ə)l][heə(r)] .

Purple	Hair	.
紫色的	头发	.

紫色头发。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪt'self] .

The	great	contradiction	has	annihilated	itself	.
这	伟大的	矛盾	有	彻底消灭	本身	.

巨大的矛盾已经自我消亡。

[red] [spːd] .

Red	Sword	.
红色的	剑	.

红剑。

[let] [juː 'es] [kiːp] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪd(ə)l] .

Let	us	keep	silence	before	the	solution	of	the	ancient	riddle	.
让	我们	保持	沉默	前	这	解决方案	的	这	古老的	谜语	.

在古老谜题的答案揭晓之前，让我们保持沉默。

([ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] ['saɪləns] .

(	A	long	,	dark	silence	.
(	一个	长的	,	黑暗的	沉默	.

（一阵漫长而黑暗的沉默。）

[sləʊ] ['kɜːt(ə)n] .)

Slow	curtain	.	)
慢的	窗帘	.	)

缓缓落幕。）

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrænzətri] [ɪn][ðə; ði] [muːdz] [iˈvəukt] [baɪ] [raɪm] .

There	is	something	transitory	in	the	moods	evoked	by	rhyme	.
那里	是	某物	短暂的	在	这	情绪	唤起	经过	韵	.

韵律所唤起的情绪具有某种转瞬即逝的特质。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪm] [ˈʃimə] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]

For	rhyme	shimmers	on	the	surface	of	language	like	sunlight	on	the	surface	of
为了	韵	闪烁	在	这	表面	的	语言	喜欢	阳光	在	这	表面	的

[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [striːm] ;

a	shallow	stream	;
一个	浅的	溪流	;

韵律如同阳光洒在浅溪水面上，在语言的表面闪烁；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ; [ɪts] [sfɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

it	conducts	the	mind	as	in	a	circle	;	its	sphere	is	a	world	of
它	进行	这	头脑	作为	在	一个	圆圈	;	它是	领域	是	一个	世界	的

[hɑːˈməʊniəs] [dɪˈlaɪts] .

harmonious	delights	.
和谐	美味	.

它引导人的思维如同在一个圆圈中运转；它的领域是一个充满和谐喜悦的世界。

[raɪm] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɒt] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ɪz][tuː; tə][ɑːt] . — [ˈfrɑːnsɪs] [ˈgrɪərsən] .

Rhyme	is	to	the	mind	what	sentimentality	is	to	art	.	—	Francis	Grierson	.
韵	是	到	这	头脑	什么	感伤	是	到	艺术	.	—	弗朗西斯	格里尔森	.

韵律之于心灵，犹如感伤之于艺术。——弗朗西斯·格里尔森

[ðə; ði] [ˈlibətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

The	Liberties	of	the	People
这	自由	的	这	人们

人民的自由

[ˈwɪljəm] [el] . [ˈtʃɛnəri]

William	L	.	Chenery
威廉	L	.	切纳里

威廉·L·切纳里

[lɔːd] [ˈvæliənt] .

Lord	Valiant	.
主	英勇	.

英勇的领主。

[ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtɪrəni] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [biːn] [prəˈdʌktɪv] , [ɪn]

The	exercise	of	such	tyranny	over	the	minds	of	men	has	been	productive	,	in
这	锻炼	的	这样的	暴政	超过	这	思想	的	男人	有	到过	生产力	,	在

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] ,

a	great	degree	,
一个	伟大的	程度	,

对人们思想施加这种暴政在很大程度上是富有成效的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [mænˈkaɪnd] .

of	the	miseries	that	have	fallen	upon	mankind	.
的	这	苦难	那	有	倒下	之上	人类	.

人类所遭受的种种苦难。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [sɪns] [ˈevri] [mæn][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [spiːk]

We	have	been	happy	in	England	since	every	man	has	been	at	liberty	to	speak
我们	有	到过	快乐的	在	英格兰	自从	每一个	男人	有	到过	在	自由	到	说话

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

自从每个人都能自由表达自己的想法以来，我们在英国一直都很幸福。

- .
Medroso .
- .

梅德罗索。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət][æt; ət] ['lɪzbən] , [weə(r)] ['nəʊbədi][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ]
And **we** **are** **very** **quiet** **at** **Lisbon** **,** **where** **nobody** **is** **permitted** **to** **say**
和 我们 是 非常 安静的 在 里斯本 , 在哪里 无人 是 允许 到 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

在里斯本，我们非常安静，因为那里不允许任何人说话。

[lɔːd] ['væliənt] .
Lord Valiant .
主 英勇 .

英勇的领主。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] .
You are quiet but you are not happy .
你 是 安静的 但 你 是 不是 快乐的 .

你虽然沉默，但并不快乐。

[jɔː(r); jə(r)] [træŋ'kwɪləti] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['gæli] [sleɪvz] [huː] [tʌg] [ðə; ðiː][ɔː(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [taɪm] [ɪn]
Your tranquility is that of galley slaves who tug the oar , and keep time in
你的 宁静 是 那 的 厨房 奴隶 WHO 拖船 这 桨 , 和 保持 时间 在
['saɪləns] . * * *
silence . * * *
沉默 . * * *

你的平静就像划桨的奴隶，默默地划着桨，默默地计时。

- .
Medroso .
- .

梅德罗索。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][faɪnd][maɪ'self] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['gæliz] ?
But what if I find myself quite at ease in galleys ?
但 什么 如果 我 寻找 我 相当 在 舒适 在 厨房 ?

但如果我发现自己很适应厨房环境呢?

[lɔːd] ['væliənt] .
Lord Valiant .
主 英勇 .

英勇的领主。

[neɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] .
Nay , in that case , you deserve to continue there .
不 , 在 那 案件 , 你 应得 到 继续 那里 .

不，既然如此，你就应该继续留在那里。

— [vɒl'teə] .
— Voltaire .
— 伏尔泰 .

——伏尔泰

[es]
S
S

[ʌn'deɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dʒænjuəri] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz]

unday	**afternoon**	**,**	**January**	**17**	**,**	**Chicago**	**was**	**given**	**a**	**vivid**	**picture**	**of**	**the**	**liberties**
星期日	下午	,	一月	-	,	芝加哥	曾是	给定	一个	生动	图片	的	这	自由

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

allowed	**the**	**people**	**.**
允许	这	人们	.

1 月 17 日星期日下午，芝加哥人民真切地感受到了人民所享有的自由。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ]

On	**that**	**occasion**	**the**	**freedom**	**of**	**assemblage**	**and**	**the**	**right**	**of**	**free**	**speech**
在	那	场合	这	自由	的	装配	和	这	正确的	的	自由的	演讲

[wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fə'suːθ]

were	**ruthlessly**	**and**	**brutally**	**denied**	**a**	**great**	**host**	**of**	**people**	**because**	**forsooth**
是	无情地	和	残酷地	否认	一个	伟大的	主持人	的	人们	因为	真的

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

they	**were**	**poor**	**and**	**unemployed**	**.**
他们	是	贫穷的	和	失业	.

当时，很多人因为贫穷和失业，集会自由和言论自由的权利遭到无情和残酷的剥夺。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wɜːk] [hæd; həd]

Men	**and**	**women**	**whose**	**crime**	**was**	**that**	**they**	**could**	**not**	**find**	**work**	**had**
男人	和	女性	谁	犯罪	曾是	那	他们	可以	不是	寻找	工作	有

[ə'sembəld] [æt; ət] [hʌl] [haʊs] .

assembled	**at**	**Hull**	**House**	**.**
组装	在	赫尔	房子	.

那些因为找不到工作而“犯罪”的男男女女聚集在赫尔之家。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [wʊd] [ɪm'pres] [ðeə(r)] [niːdz]

After	**the**	**meeting**	**,**	**it**	**was**	**suggested**	**that**	**a**	**parade**	**would**	**impress**	**their**	**needs**
后	这	会议	,	它	曾是	建议	那	一个	游行	会	令人印象深刻	他们的	需求

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] .

upon	**the**	**city**	**.**
之上	这	城市	.

会后，有人建议举行游行，以向市政府传达他们的需求。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

Immediately	**they**	**were**	**attacked**	**by**	**the**	**police**	**,**
立即地	他们	是	遭到攻击	经过	这	警察	,

他们立即遭到警察的攻击。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['tætəz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [men] [ænd; ənd]

some	**of**	**whom**	**had**	**been**	**disguised**	**in**	**the**	**tatters**	**of**	**unemployed**	**men**	**and**
一些	的	谁	有	到过	伪装	在	这	破烂不堪	的	失业	男人	和

['skætəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

scattered	**into**	**the**	**crowd**	**.**
疏散	进入	这	人群	.

他们中有些人伪装成失业者，混入人群中。

[jʌŋ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] , [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɔːltɪd] ,

Young	**girls**	**were**	**beaten**	**,**	**women**	**were**	**knocked**	**down**	**,**	**men**	**were**	**assaulted**	**,**
年轻的	女孩们	是	被打败	,	女性	是	敲门	向下	,	男人	是	袭击	,

年轻女孩遭到殴打，妇女被打倒在地，男子遭到袭击。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] .

and	**all**	**in**	**the**	**name**	**of**	**law**	**.**
和	全部	在	这	姓名	的	法律	.

这一切都打着法律的旗号。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , ['hɜːmən] [ef] . [ʃuːtəlɚ] , [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɔːləsnəs] .

The	**assistant**	**chief**	**of**	**police**	**,**	**Herman**	**F**	**.**	**Schuettler**	**,**	**directed**	**the**	**official**	**lawlessness**	**.**
这	助手	首席	的	警察	,	赫尔曼	F	.	舒特勒	,	指导	这	官方的	无法无天	.

警察局助理局长赫尔曼·F·舒特勒指挥了这种官方的违法行为。

[ðɪs] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] ['ænəki] ['di:teɪld] ['fɪfti] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ]

This	exponent	of	anarchy	detailed	fifty	mounted	police	to	charge	the	assemblage
这	指数	的	无政府状态	详细的	五十	安装	警察	到	收费	这	装配

[ɒv; əv] ['hʌŋgri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

of	hungry	men	and	women	.
的	饥饿的	男人	和	女性	.

这位无政府主义的倡导者指派了五十名骑警去攻击聚集在一起的饥饿的男男女女。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [ʃu:təlɝ] :

And	here	is	the	explanation	given	by	Schuettler	:
和	这里	是	这	解释	给定	经过	舒特勒	:

以下是舒特勒给出的解释：

“ [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] .

“	We	expected	something	like	this	to	happen	.
“	我们	预期的	某物	喜欢	这	到	发生	.

“我们预料到会发生这样的事情。”

[wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðəm'selvz]

We	had	refused	these	people	a	permit	and	they	took	it	upon	themselves
我们	有	拒绝	这些	人们	一个	允许	和	他们	采取	它	之上	他们自己

[tu:; tə]['vaɪələɪt][ðə; ði] [lɔ:] .

to	violate	the	law	.
到	违反	这	法律	.

我们拒绝向这些人发放许可证，他们就擅自违法。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] .

I	have	no	fault	to	find	with	the	conduct	of	the	policemen	.
我	有	不	过错	到	寻找	和	这	执行	的	这	警察	.

我对警员的行为没有任何不满。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['æktɪd] [wɪ'ðɪn]

Of	course	they	may	have	been	a	bit	rough	but	I	am	sure	they	acted	within
的	课程	他们	可能	有	到过	一个	少量	粗糙的	但	我	是	当然	他们	行动	之内

[ðeə(r)] [raɪts] .

their	rights	.
他们的	权利	.

当然，他们的做法可能有点粗暴，但我相信他们的行为完全合法。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əu'bei] ['ɔ:dərs] .

They	were	obeying	orders	.
他们	是	服从	订单	.

他们是在执行命令。

” [ænd; ənd] [ðen] , [pɒl'tru:n] ['fæʃ(ə)n] ,

”	And	then	,	poltroon	fashion	,
”	和	然后	,	懦夫	时尚	,

然后，懦夫风尚，

[ðə; ði] [ˌænə'kɪstɪk] [pə'li:s] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðeə(r)]['stju:pɪd] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [baɪ]

the	anarchistic	police	attempted	to	conceal	their	stupid	crimes	and	cruelties	by
这	无政府主义	警察	尝试过	到	隐藏	他们的	愚蠢的	犯罪	和	残忍	经过

['stresɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lu:si] [p'ɑ:sənz] ,

stressing	the	fact	that	Mrs	.	Lucy	Parsons	,
强调	这	事实	那	太太	.	露西	帕森斯	,

无政府主义警察试图通过强调露西·帕森斯夫人这一事实来掩盖他们愚蠢的罪行和残暴行径。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ænəkists] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌl]

one	of	the	philosophical	anarchists	of	Chicago	,	was	a	speaker	at	the	Hull
一	的	这	哲学	无政府主义者	的	芝加哥	,	曾是	一个	扬声器	在	这	赫尔

[haʊs] ['miːtɪŋ] !

House	meeting	!
房子	会议	!

芝加哥的一位哲学无政府主义者曾在赫尔之家会议上发表演讲!

[kʊd; kəd] [bjʊə'rɒkrəsi] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ?

Could	bureaucracy	go	further	?
可以	官僚	去	更远	?

官僚主义还能走得更远吗?

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	episode	is	important	because	it	is	typical	of	what	is	going	on	all	over	the
这	插曲	是	重要的	因为	它	是	典型的	的	什么	是	去	在	全部	超过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

这一事件之所以重要，是因为它代表了美国各地正在发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] [ɪn'dʌstriəl] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]

It	is	a	by	-	product	of	our	undigested	industrial	order	and	also	a	promise
它	是	一个	经过	-	产品	的	我们的	未消化的	工业的	命令	和	还	一个	承诺

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hæz; həz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;

of	what	the	future	has	in	store	for	us	;
的	什么	这	未来	有	在	店铺	为了	我们	;

它是我们尚未消化的工业秩序的副产品，也是未来将带给我们的希望;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['fjuːdəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd]

it	is	the	prophecy	of	a	future	feudalism	which	is	rising	like	a	flood	and
它	是	这	预言	的	一个	未来	封建	哪个	是	上升	喜欢	一个	洪水	和

[wɪtʃ] [wɪl] [swiːp] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['ɪmpətənsɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ]

which	will	sweep	us	into	impotency	if	we	are	not	wise	enough	and	strong
哪个	将要	扫	我们	进入	阳痿	如果	我们	是	不是	明智的	足够的	和	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

enough	to	plan	a	sound	reconstruction	.
足够的	到	计划	一个	声音	重建	.

这是对未来封建主义的预言，它正像洪水一样涌来，如果我们没有足够的智慧和力量来规划一个合理的重建，它将把我们淹没在无能为力之中。

[frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] , [frɒm; frəm] [lɔːs]

From	San	Diego	to	Portland	,	from	Los
从	圣	迭戈	到	波特兰	,	从	洛杉矶

从圣地亚哥到波特兰，从洛杉矶

['ændʒələs] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] .

Angeles	to	New	York	,	the	fight	is	raging	.
洛杉矶	到	新的	约克	,	这	斗争	是	愤怒	.

从洛杉矶到纽约，战斗仍在激烈进行。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['defɪnətli] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

In	places	the	people	have	definitely	lost	all	the	rights	and	privileges	of	a
在	地方	这	人们	有	确实	丢失的	全部	这	权利	和	特权	的	一个

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [dɪ'mɒkrəsi] .

supposed	democracy	.
据称	民主	.

在某些地方，人民已经彻底失去了所谓民主制度下的所有权利和特权。

[ɪn] [liːd] , [es] . [diː] . , [ɪn][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][kəʊl] ['fiːldz] , [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][mɒn'tænə] ,

In	Lead	,	S	.	D	.	,	in	the	Colorado	coal	fields	,	in	parts	of	Montana	,
在	带领	,	S	.	D	.	,	在	这	科罗拉多州	煤炭	字段	,	在	部分	的	蒙大拿	,

在南达科他州利德市、科罗拉多州煤田、蒙大拿州部分地区，

[ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['kɒpə(r)] ['kʌntri] , [ɪn] [west] [və'dʒɪniə] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ɪn]

in	parts	of	the	Michigan	copper	country	,	in	West	Virginia	,	in	Pennsylvania	,	and	in
在	部分	的	这	密歇根州	铜	国家	,	在	西方	弗吉尼亚州	,	在	宾夕法尼亚州	,	和	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

在密歇根州铜矿区的部分地区、西弗吉尼亚州、宾夕法尼亚州和马萨诸塞州，

[həʊl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['fɔːsɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

whole	sections	of	the	population	have	been	degraded	by	forces	too	strong	for
所有的	部分	的	这	人口	有	到过	退化的	经过	力量	也	强的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sɜː'vɪlətɪ] .

them	to	a	condition	of	servility	.
他们	到	一个	状况	的	奴性	.

很大一部分人口被他们自身无法掌控的力量所奴役，沦为奴隶。

[ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði]

A	servile	people	is	not	a	threat	of	the	future	;	it	is	a	comment	upon	the
一个	奴性的	人们	是	不是	一个	威胁	的	这	未来	;	它	是	一个	评论	之上	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

奴性强的民族不是对未来的威胁，而是对现状的一种反映。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['piːplz] , [ðə; ði] ['libətiz] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

And	among	the	servile	peoples	,	the	liberties	have	perished	.
和	之中	这	奴性的	人民	,	这	自由	有	遇难	.

在奴役的民族中，自由已经消亡。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪz]['əʊnli] :

The	question	which	now	remains	is	only	:
这	问题	哪个	现在	遗迹	是	仅有的	:

现在只剩下以下问题：

“ [ɪz][ðə; ði] ['remnənt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] ['dɪsəplɪnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl]

“	Is	the	remnant	strong	enough	or	disciplined	sufficiently	to	regain	the	fundamentals
“	是	这	剩	强的	足够的	或者	纪律严明的	足够	到	恢复	这	基本面

[ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [slɪpt] [ə'weɪ] [waɪl] [wiː; wi] [slept] ?

of	freedom	which	slipped	away	while	we	slept	?
的	自由	哪个	滑倒了	离开	尽管	我们	睡着了	?

“残余的人们是否足够强大或足够自律，能够重新获得在我们沉睡时溜走的自由的基本原则？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['bætəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

”	It	is	not	only	the	poor	unemployed	who	have	been	battered	about	and
”	它	是	不是	仅有的	这	贫穷的	失业	WHO	有	到过	伤痕累累	关于	和

[meɪd] [tuː; tə] [krɪndʒ] .

made	to	cringe	.
制成	到	尴尬	.

“不仅仅是那些贫困的失业者遭受了打击和羞辱。”

['priːtʃə] [ænd; ənd] [prə'fesər] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [kən'streɪnt] ['eksəd] [baɪ]['taɪəd]

Preachers	and	professors	have	also	felt	the	stultifying	constraint	exercised	by	tired
传道者	和	教授们	有	还	毛毡	这	令人窒息的	约束	锻炼	经过	疲劳的

['bɪznəs] [men] [ɪn] [muːdz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

business	men	in	moods	of	irritation	.
商业	男人	在	情绪	的	刺激	.

牧师和教授们也感受到了疲惫的商人在烦躁情绪下施加的令人窒息的约束。

['haʊəd] ['kɹɒz.bi] ['wɒrən] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋli] ['lenθi] [lɪst] [ɒv; əv] [prə'fesər] [huː] [hæv; həv] [biːn]

Howard	Crosby	Warren	gave	an	appallingly	lengthy	list	of	professors	who	have	been
霍华德	克罗斯比	沃伦	给予	一个	令人震惊地	冗长	列表	的	教授们	WHO	有	到过

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz]

discharged	from	universities	all	over	the	land	within	the	last	two	or	three	years
出院	从	大学	全部	超过	这	土地	之内	这	最后的	二	或者	三	年

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['eksəd] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['lætɪtjuːd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

because	they	exercised	the	most	commonplace	latitude	in	the	choice	of	their
因为	他们	锻炼	这	最多	平凡	纬度	在	这	选择	的	他们的

['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prəu'naunsmənt] .

sentiments	and	their	pronouncements	.
情感	和	他们的	声明	.

霍华德·克罗斯比·沃伦列举了一长串令人震惊的名单，这些人都是在过去两三年里被全国各地的大学解雇的，原因是他们在表达情感和发表言论时行使了最普通的自由裁量权。

[ə; eɪ] ['flɒrɪdə] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]

A	Florida	professor	had	to	forego	his	position	because	he	doubted	the
一个	佛罗里达	教授	有	到	放弃	他的	位置	因为	他	怀疑	这

[faɪ'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænti] - ['beləm] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

finality	of	the	wisdom	of	the	ante	-	bellum	teachers	in	the	South	.
最终性	的	这	智慧	的	这	赌注	-	战争	教师	在	这	南	.

一位佛罗里达州的教授不得不放弃他的职位，因为他怀疑南北战争前南方教师们的智慧是否具有最终性。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət] [meərɪ'etə] ['kɒlɪdʒ] , [əʊ'haɪəʊ] ,

A	professor	at	Marietta	College	,	Ohio	,
一个	教授	在	玛丽埃塔	大学	,	俄亥俄州	,

俄亥俄州马里埃塔学院的一位教授

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə]

was	forced	to	resign	because	his	political	opinions	were	displeasing	to
曾是	强制	到	辞职	因为	他的	政治的	意见	是	令人不快	到

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .

his	masters	.
他的	大师	.

他因政治观点不合上司心意而被逼辞职。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət] ['weslɪən] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ]

A	professor	at	Wesleyan	was	driven	out	on	account	of	his	opinion	concerning
一个	教授	在	卫斯理大学	曾是	驱动	出去	在	帐户	的	他的	观点	有关

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

the	observance	of	the	Sabbath	.
这	观察	的	这	安息日	.

卫斯理大学的一位教授因其对遵守安息日的看法而被驱逐。

[bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ][ɒn] ?

But	why	go	on	?
但	为什么	去	在	?

但为什么要继续下去呢?

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] ['tiːdiəsli] [ɪn'kluːsɪv] .

The	number	is	tediously	inclusive	.
这	数字	是	乏味地	包容性	.

这个数字包含得非常多，令人厌烦。

[səʊ] [greɪt] [hæz; həz] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [bɪ'kʌm] [ə'mʌŋ] ['tiːtʃə(r)z] [ðæt] [æn; ən][ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]

So	great	has	this	evil	become	among	teachers	that	an	association	of
所以	伟大的	有	这	邪恶的	变得	之中	教师	那	一个	协会	的

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesər] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['ɜːli] ['dʒænjuəri] .

University	professors	was	organized	in	New	York	in	early	January	.
大学	教授们	曾是	组织	在	新的	约克	在	早期的	一月	.

这种罪恶在教师群体中已经发展到如此严重的程度，以至于1月初纽约大学教授们成立了一个协会。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kɒlɪdʒ] ['prezədənt] [ænd; ənd] [diːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] [ɪk'skluːdɪd] .

From	it	college	presidents	and	deans	were	expressly	excluded	.
从	它	大学	总统们	和	院长	是	明确地	排除	.

大学校长和院长被明确排除在外。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['æktʃuːeɪtɪd][nəʊ] [daʊt] [baɪ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] -

The	members	of	the	association	,	actuated	no	doubt	by	motives	of	middle	-
这	成员	的	这	协会	,	驱动	不	怀疑	经过	动机	的	中间	-

[klɑːs] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

class	respectability	,
班级	体面	,

该协会的成员无疑是出于维护中产阶级体面的动机而行事的。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən] ; [bʌt; bət] ,

announced	that	they	were	not	to	be	considered	a	trade	union	;	but	,
宣布	那	他们	是	不是	到	是	经过考虑的	一个	贸易	联盟	;	但	,

宣布他们不被视为工会；但是，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

for	all	their	dislike	of	the	dignity	of	labor	,
为了	全部	他们的	不喜欢	的	这	尊严	的	劳动	,

尽管他们厌恶劳动者的尊严，

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

they	have	found	it	necessary	to	fight	as	a	body	for	the	retention	of
他们	有	成立	它	必要的	到	斗争	作为	一个	身体	为了	这	保留	的

[ðə; ði] ['libətiz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [self] - [rɪ'spekt] .

the	liberties	essential	to	self	-	respect	.
这	自由	基本的	到	自己	-	尊重	.

他们认为有必要团结起来，为维护自尊所必需的自由而战。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

The	attack	on	the	Chicago	unemployed	,
这	攻击	在	这	芝加哥	失业	,

对芝加哥失业者的袭击，

[huː] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [pɑːk]

who	made	nothing	like	so	much	of	a	parade	as	the	visitors	to	a	ball	park
WHO	制成	没有什么	喜欢	所以	很多	的	一个	游行	作为	这	访客	到	一个	球	公园

['eni] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

any	summer	afternoon	,
任何	夏天	下午	,

那些在夏日午后涌入棒球场的游客，他们的存在感远不及一场盛大的游行。

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [dʒæm][æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'tendənts] [æt; ət][ə; eɪ]['meəri]

nor	so	much	of	a	street	jam	as	the	fashionable	attendants	at	a	Mary
也不	所以	很多	的	一个	街道	果酱	作为	这	时髦	服务员	在	一个	玛丽

['gɑːd(ə)n] ['ɒprə] ,

Garden	opera	,
花园	歌剧	,

与其说是街头交通堵塞，不如说是玛丽花园歌剧院里时髦的侍者们。

['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

illustrated	the	direction	in	which	the	attack	is	being	made	.
插图	这	方向	在	哪个	这	攻击	是	存在	制成	.

图中显示了攻击方向。

[ðə; ði] ['riːəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz]

The	real	government	of	men	is	industrial	,	and	not	political	,	as	every	one	knows
这	真实的	政府	的	男人	是	工业的	,	和	不是	政治的	,	作为	每一个	一	知道

.

:

.

众所周知，真正的人类政府是工业政府，而不是政治政府。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['tɪrəni] , [ɔː(r)] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [kæn; kən] [biː; bi]

Consequently	the	genuine	tyrannies	,	or	abuses	of	government	,	can	be
最后	这	真的	暴政	,	或者	滥用	的	政府	,	能	是

[dɪ'skʌvəd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

discovered	naturally	among	the	incidents	of	industry	.
发现	自然	之中	这	事件	的	行业	.

因此，真正的暴政或政府滥用权力，自然可以在工业事件中被发现。

['dɑːktər; draɪv] . ['æni] ['mɛəriən] [mək'liːn] [ɒv; əv] ['æ'dɛl,faɪ] ['kɒlɪdʒ] , ['brʊklɪn] ,

Dr	.	Annie	Marion	MacLean	of	Adelphi	College	,	Brooklyn	,
博士	.	安妮	玛丽昂	麦克林	的	阿德尔菲	大学	,	布鲁克林	,

布鲁克林阿德尔菲学院的安妮·马里恩·麦克莱恩博士

[riːd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dɒkjumənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [held] [baɪ]

read	a	living	document	upon	this	phase	of	the	question	at	a	conference	held	by
读	一个	活的	文档	之上	这	阶段	的	这	问题	在	一个	会议	握住	经过

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [æt; ət] ['prɪnstən] ['djʊərɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk] .

the	economic	and	sociological	associations	at	Princeton	during	Christmas	week	.
这	经济的	和	社会学	协会	在	普林斯顿	期间	圣诞节	星期	.

在圣诞节期间，普林斯顿经济和社会学协会举办的会议上，我阅读了一份关于该问题这一阶段的动态文件。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

In	the	course	of	her	investigation	,
在	这	课程	的	她	调查	,

在调查过程中，

[sez] [pɔːl] [juː] . ['kelɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ,

says	Paul	U	.	Kellogg	in	his	report	of	the	meetings	in	The	Survey	,
说道	保罗	U	.	家乐氏	在	他的	报告	的	这	会议	在	这	民意调查	,

保罗·U·凯洛格在《调查》一书中对会议的报告中写道：

['dɑːktər; draɪv] . [mək'liːn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [baɪ] [g'ɜːlz] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɔːmən] [hæd; həd] [wɔːnd]

Dr	.	MacLean	had	been	told	by	girls	how	their	foremen	had	warned
博士	.	麦克林	有	到过	讲述	经过	女孩们	如何	他们的	工头	有	警告

[ðem; ðəm] [ə'genst] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [peɪ] [wɒz; wəz] ,

them	against	telling	what	their	pay	was	,
他们	反对	讲述	什么	他们的	支付	曾是	,

麦克莱恩医生曾听一些女孩说，她们的工头警告她们不要透露自己的工资是多少。

[ɒv; əv] [lɒft] ['bɪldɪŋ] [dɔːz] [lɒkt] , [ɒv; əv] [faʊl] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

of	loft	building	doors	locked	,	of	foul	air	,	and	what	not	.
的	阁楼	建筑	门	已锁定	,	的	犯规	空气	,	和	什么	不是	.

阁楼建筑的门锁着，空气污浊，等等。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'plɔɪərz]

The	head	of	an	employer's
这	头	的	一个	雇主的

雇主的负责人

[juːˈtəʊpiə][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ˈjuːniənɪzəm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv]

utopia	had	told	her	he	would	keep	out	unionism	by	making	examples	of
乌托邦	有	讲述	她	他	会	保持	出去	工会主义	经过	制作	示例	的

[ðə; ði] [tɔːk] [ˈliːdəz] .

the	talk	leaders	.
这	讲话	领导人	.

乌托邦曾告诉她，他会通过惩处谈判领袖来阻止工会主义的蔓延。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[baɪ][ˈfaɪərɪŋ][ðem; ðəm] .

By	firing	them	.
经过	射击	他们	.

解雇他们。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] [stɹˈaɪkəz] [səˈprest] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [waɪl]

She	told	of	strikers	suppressed	by	the	police	for	what	they	said	,	while
她	讲述	的	前锋	被抑制	经过	这	警察	为了	什么	他们	说	,	尽管

[ˈstraɪkˌbreɪkə(r)] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] ,

strikebreakers	inside	the	factory	,
罢工破坏者	里面	这	工厂	,

她讲述了罢工者因发表言论而遭到警方镇压，而破坏罢工者则被困在工厂内的故事。

[ˈhɜːlɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [went] [ˌʌnməˈlestɪd] .

hurling	insults	at	them	from	the	windows	,	went	unmolested	.
投掷	侮辱	在	他们	从	这	视窗	,	去	未受干扰	.

他们从窗户里向他们破口大骂，却无人理会。

“ [ˈwɜːkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [bɪˈliːfs] [ðeɪ] [həʊld] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːfɪt] [ɒv; əv]

“	Working	women	have	the	right	to	state	the	beliefs	they	hold	without	forfeit	of
“	在职的	女性	有	这	正确的	到	状态	这	信仰	他们	抓住	没有	丧失	的

[ðeə(r)] [ˈlaɪvlihʊd] ,

their	livelihood	,
他们的	生计	,

“职业女性有权表达自己的信仰，而不必因此失去生计。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

“ [ðeɪ] [niːd] [ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] [ðæt] [ˈlɪbəti] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kætʃ] [wɜːd] .

“	They	need	reassurance	that	liberty	is	more	than	a	catch	word	.
“	他们	需要	放心	那	自由	是	更多的	比	一个	抓住	单词	.

“他们需要得到保证，自由不仅仅是一个口号。

[ðə; ði][bɒks] - [ˈmeɪkə(r)] , [ðə; ði] [ˈbɒbɪn] [gɜːl] ,

The	box	-	maker	,	the	bobbin	girl	,
这	盒子	-	制造商	,	这	线轴	女孩	,

制盒女工，绕线女工，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒfə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][laɪf][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [friː]

and	the	doffer	have	the	right	not	only	to	life	but	to	liberty	and	free
和	这	多弗	有	这	正确的	不是	仅有的	到	生活	但	到	自由	和	自由的

[spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] .

speech	in	a	land	which	is	supposed	to	be	the	home	of	freedom	.
演讲	在	一个	土地	哪个	是	据称	到	是	这	家	的	自由	.

而工人在被称为自由之乡的这片土地上，不仅享有生命权，还享有自由和言论自由。

" [prə'fesər] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [fri:] [spi:tʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd]

"	Professors	are	denied	the	right	of	free	speech	because	colleges	and
"	教授们	是	否认	这	正确的	的	自由的	演讲	因为	大学	和

[ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ɒn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

universities	are	organized	on	business	principles	.
大学	是	组织	在	商业	原则	.

"由于学院和大学是按照商业原则组织的，教授们被剥夺了言论自由的权利。"

['skɑ:lərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɪn][ɔ:l] ['vaɪt(ə)l] ['mætəz]

Scholars	and	teachers	are	deprived	of	the	franchise	in	all	vital	matters
学者们	和	教师	是	被剥夺的	的	这	特许经营	在	全部必不可少的		事情

[ə'fektɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [laɪf] .

affecting	university	life	.
影响	大学	生活	.

学者和教师在影响大学生活的所有重要事项上都被剥夺了发言权。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [klɑ:ks] .

They	are	clerks	.
他们	是	职员	.

他们是职员。

['taɪəd] ['bɪznəs] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['taɪəd] ['bɪznəs] [men]

Tired	business	men	are	the	masters	of	education	,	and	tired	business	men
疲劳的	商业	男人	是	这	大师	的	教育	,	和	疲劳的	商业	男人

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] :

have	but	one	great	principle	:
有	但	一	伟大的	原则	:

疲惫的商人是教育的大师，而疲惫的商人只有一个伟大的原则：

['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

loyalty	to	the	organization	.
忠诚	到	这	组织	.

对组织的忠诚。

['krɪtɪsɪzəm] [si:m] ['sækrəlɪdʒ] .

Criticism	seems	sacrilege	.
批评	似乎	亵渎神灵	.

批评似乎是一种亵渎神灵的行为。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [ɪn] ['bɪznəs] [hæv; həv]

Incidentally	,	that	accounts	for	the	fact	that	the	great	inventions	in	business	have
顺便	,	那	账户	为了	这	事实	那	这	伟大的	发明	在	商业	有

[bi:n] [meɪd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪdəz] ;

been	made	by	outsiders	;
到过	制成	经过	局外人	;

顺便一提，这也解释了为什么商业领域的伟大发明都是由局外人做出的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['stɔ:ri] .

but	that	is	not	my	story	.
但	那	是	不是	我的	故事	.

但这并非我的故事。

[ðə; ði] [seɪm] ['taɪəd] ['bɪznəs] [men] ['ɒpəreɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pə'li:s] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

The	same	tired	business	men	operating	through	the	police	take	away	the	essential
这	相同的	疲劳的	商业	男人	操作	通过	这	警察	拿	离开	这	基本的

['libətiz] [frɒm; frəm] [treɪd] ['ju:niənɪst] ,

liberties	from	trade	unionists	,
自由	从	贸易	工会成员	,

那些利用警察力量剥夺工会成员基本自由的疲惫不堪的商人们，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [frɒm; frəm] ['səuʃəlists] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

from	the	unemployed	,	from	socialists	,	and	from	the	I	.	W	.	W	.
从	这	失业	,	从	社会主义者	,	和	从	这	我	.	W	.	W	.

- [es] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪzɪz] .

'	s	when	the	occasion	arises	.
-	s	什么时候	这	场合	出现	.

必要时，可以从失业者、社会主义者以及世界产业工人联合会（IWW）那里获得支持。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː]

The	police	acquire	the	habit	of	tyranny	and	then	set	to	work	to	practice	it
这	警察	获得	这	习惯	的	暴政	和	然后	放	到	工作	到	实践	它

[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

on	their	own	account	.
在	他们的	自己的	帐户	.

警察养成了暴政的习惯，然后开始为自己实施暴政。

[wɒt] ['riːz(ə)n] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['hɜːmən] [ef] . [ʃuːtəlɝ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]

What	reason	under	heaven	could	have	persuaded	Herman	F	.	Schuettler	to	order
什么	原因	在下面	天堂	可以	有	被说服	赫尔曼	F	.	舒特勒	到	命令

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['hʌŋgri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

an	attack	on	hungry	men	and	women	,
一个	攻击	在	饥饿的	男人	和	女性	,

天上究竟是什么样的理由才能让赫尔曼·F·舒特勒下令攻击饥饿的男女老幼?

[ˌɪnə'fensɪv] , [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] ['bænəz] ['beərɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ?

inoffensive	,	armed	only	with	banners	bearing	fragments	of	the	Lord's	Prayer	?
无害的	,	武装	仅有的	和	横幅	轴承	片段	的	这	主场	祷告	?

他们不具攻击性，只携带印有《主祷文》片段的旗帜?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['lɪtəni] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə]['raɪət] .

Surely	a	Christian	litany	is	not	an	incitement	to	riot	.
一定	一个	基督教	连祷	是	不是	一个	煽动	到	暴动	.

基督教祷文绝不是煽动暴乱。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] ” — [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['triːz(ə)n] ,

“	Give	us	this	day	our	daily	bread	”	—	if	this	be	treason	,
“	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	”	—	如果	这	是	叛国罪	,

“赐给我们今日的饮食”——如果这算是叛国罪，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['veɪgrənt] ['kɒmɪt] .

we	may	well	pray	for	annihilation	at	the	touch	of	some	vagrant	comet	.
我们	可能	出色地	祈祷	为了	湮灭	在	这	触碰	的	一些	流浪汉	彗星	.

我们或许会祈求被某颗流浪彗星撞击而毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [pɔːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,

But	the	police	are	pawns	in	the	great	game	of	the	modern	world	,
但	这	警察	是	兵	在	这	伟大的	游戏	的	这	现代的	世界	,

但警察只是现代世界这场大游戏中的一枚棋子。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒvrənti] .

the	game	of	hide	and	seek	for	sovereignty	.
这	游戏	的	隐藏	和	寻找	为了	主权	.

争夺主权的捉迷藏游戏。

[blaɪnd][ænd; ənd]['stjuːpɪd] , [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [ðen]

Blind	and	stupid	,	they	do	the	occasional	desires	of	their	masters	and	then
瞎的	和	愚蠢的	,	他们	做	这	偶然	欲望	的	他们的	大师	和	然后

,

,

,

他们愚昧无知，偶尔会遵从主人的意愿，然后，

[fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'preʃ(ə)n] , [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ðeə(r)] [ˌʌn'həʊlsəm] ['æpitait] .

filled	by	a	lust	for	repression	,	go	on	to	satiate	their	unwholesome	appetites	.
已填	经过	一个	欲望	为了	抑制	,	去	在	到	满足	他们的	不健康的	食欲	.

他们被压迫的欲望所驱使，继续满足他们不健康的欲望。

[ˌhɪðə'tuː] [aɪ][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gærənti] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ]

Hitherto	I	have	assumed	that	the	somewhat	constitutional	guaranties	of	free	speech
迄今为止	我	有	假定	那	这	有些	宪法	保证	的	自由的	演讲

[ænd; ənd] [friː] [ə'semblɪdʒ] — [ðə; ði] [tuː] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] — [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəl] [raɪts] .

and	free	assemblage	—	the	two	go	hand	in	hand	—	were	actual	rights	.
和	自由的	装配	—	这	二	去	手	在	手	—	是	实际的	权利	.

此前我一直认为，言论自由和集会自由（两者密不可分）在某种程度上受到宪法保障，是真正的权利。

['θɪədɔ] ['ʃroʊdər] , ['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌlibə'tɛəriən] ,

Theodore	Schroeder	,	leader	among	the	libertarians	,
西奥多	施罗德	,	领导者	之中	这	自由意志主义者	,

西奥多·施罗德，自由意志主义者的领袖，

[hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪnənt] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['siːsləsli] [strest]

has	been	prominent	long	among	the	small	group	which	has	ceaselessly	stressed
有	到过	著名的	长的	之中	这	小的	团体	哪个	有	不停地	压力

['aʊə(r)] ['feɪdɪŋ] ['friːdəm] .

our	fading	freedom	.
我们的	褪色	自由	.

长期以来，他一直是少数不断强调我们正在消逝的自由的群体中的重要人物。

['ʃroʊdər] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɪti] [ə'tæk] [ə'pɒn]

Schroeder	has	an	article	in	The	Forum	in	which	he	makes	a	witty	attack	upon
施罗德	有	一个	文章	在	这	论坛	在	哪个	他	制作	一个	机智	攻击	之上

['kɔm,stɔkəri] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]

Comstockery	and	upon	the	censorship	which	has	grown	up	in	the	Post	Office
康斯托克里	和	之上	这	审查制度	哪个	有	生长	向上	在	这	邮政	办公室

[dɪ'pɑːtmənt] — [ə; eɪ] ['sensəʃɪp] ['pruːdɪʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Department	—	a	censorship	prudish	and	powerful	enough	to	exclude	the	Chicago
部门	—	一个	审查制度	拘谨	和	强大的	足够的	到	排除	这	芝加哥

[vaɪs] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪlz] .

Vice	Report	from	the	mails	.
副	报告	从	这	邮件	.

施罗德在《论坛报》上发表了一篇文章，文中他诙谐地抨击了康斯托克里以及邮政部门滋生的审查制度——这种审查制度既保守又强大，甚至将《芝加哥风流韵事报告》从邮件中排除。

[ðɪs] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] [əb'siːn] [ɪz]['pjʊəraɪl][ænd; ənd] ['peti] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)]

This	censorship	of	the	imagined	obscene	is	puerile	and	petty	in	sufficiency	for
这	审查制度	的	这	想象	猥亵	是	幼稚的	和	小气	在	充足性	为了

['eni] ['æpɪtaɪt] ,

any	appetite	,
任何	食欲	,

这种对想象中的淫秽事物的审查，对于任何欲望而言都是幼稚而琐碎的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

but	it	is	useless	to	discuss	it	here	.
但	它	是	无用	到	讨论	它	这里	.

但在这里讨论这个问题毫无意义。

[ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [weə(r)] [əb'senəti] [ɪz] [tʃɑːdʒd] ,

The	reaction	is	always	more	potent	than	the	action	where	obscenity	is	charged	,
这	反应	是	总是	更多的	强效	比	这	行动	在哪里	淫秽	是	带电	,

在涉及淫秽内容的事件中，人们的反应总是比事件本身更强烈。

[æz; əz] ['wɪtnəs] ['aʊə(r)] [əʊn] [sep'tembə(r)] [mɔːn] .

as	witness	our	own	September	Morn	.
作为	证人	我们的	自己的	九月	早晨	.

见证我们自己的九月清晨。

['ʃroʊdər] , [ˌɔːl'biːɪt] , [ə'nauns] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

Schroeder	,	albeit	,	announces	his	freedom	of	speech	to	be	"	a	natural	and
施罗德	,	尽管	,	宣布	他的	自由	的	演讲	到	是	"	一个	自然的	和

[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] .

a	constitutional	right	.
一个	宪法	正确的	.

不过，施罗德宣称他的言论自由是"一项自然权利和一项宪法权利"。

" [sə'saɪəti] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , ['rekəgnaɪzɪz] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]

"	Society	,	so	far	as	I	know	,	recognizes	no	natural	rights	and	modern
"	社会	,	所以	远的	作为	我	知道	,	认可	不	自然的	权利	和	现代的

[fə'lɒsəfi] [siːm] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [nʌn] .

philosophy	seems	to	sanction	none	.
哲学	似乎	到	制裁	没有任何	.

"据我所知，社会不承认任何自然权利，现代哲学似乎也不认可任何自然权利。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] , ['evri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ded] , [ɪz]['sʌbdʒɪkt]

As	for	constitutional	rights	,	every	constitution	,	unless	it	be	dead	,	is	subject
作为	为了	宪法	权利	,	每一个	宪法	,	除非	它	是	死的	,	是	主题

[tuː; tə] [ə'mendmənt] .

to	amendment	.
到	修正案	.

至于宪法权利，除非宪法已经失效，否则每一部宪法都可以进行修改。

[ðə; ði] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ə'semblɪdʒ] [ɪz] [dɪ'skʌvəd]

The	real	foundation	for	the	liberties	of	speech	and	assemblage	is	discovered
这	真实的	基础	为了	这	自由	的	演讲	和	装配	是	发现

[ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

in	the	social	need	for	them	.
在	这	社会的	需要	为了	他们	.

言论自由和集会自由的真正基础在于社会对它们的需要。

[wɪ'ðaʊt] ['friːdəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] ['wɪðəz] [ænd; ənd] ['perɪʃɪz] .

Without	freedom	the	common	weal	withers	and	perishes	.
没有	自由	这	常见的	福利	威瑟斯	和	死亡	.

没有自由，公共福祉就会衰败消亡。

[ðæt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][rɒd][baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [ə'tempt]

That	,	then	,	is	the	basis	and	incidentally	it	affords	a	rod	by	which	any	attempt
那	,	然后	,	是	这	基础	和	顺便	它	提供	一个	杆	经过	哪个	任何	试图

[æt; ət] ['sensəʃɪp] ,

at	censorship	,
在	审查制度	,

因此，这就是审查制度的基础，顺便也为任何审查企图提供了打击的手段。

[baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [baɪ]['fæktri; 'fæktəri] ['fɔːmən] , [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [trʌs'tiz] ,

by	the	police	,	by	factory	foremen	,	by	the	post	office	,	by	university	trustees	,
经过	这	警察	,	经过	工厂	工头	,	经过	这	邮政	办公室	,	经过	大学	受托人	,

由警察、工厂工头、邮局、大学理事会发布

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['pɒpjələ(r)] [teɪst] , [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd] .

and	even	by	a	sluggish	popular	taste	,	may	be	measured	.
和	甚至	经过	一个	迟缓	受欢迎的	品尝	,	可能	是	测量	.

即使按照缓慢增长的大众口味来衡量，也是可以的。

[ɪf] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [əˈlɪmpəs] [wʊd] [lend] [tuː; tə] [men] [sʌm; səm] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm]

If	the	powers	of	Olympus	would	lend	to	men	some	creature	of	infinite	wisdom
如果	这	权力	的	奥林匹斯山	会	借	到	男人	一些	生物	的	无限	智慧

[ænd; ənd] [teɪst] ,

and	taste	,
和	品尝	,

如果奥林匹斯诸神能赐予人类某种拥有无限智慧和品味的生物，

[sʌm; səm] [ˈkriːtʃə(r)] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

some	creature	versed	in	the	weary	evolutions	of	the	past	,
一些	生物	精通	在	这	厌倦	进化	的	这	过去的	,

某种精通过往漫长演化的生物，

[ænd; ənd] [ˈpregnənt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːmjʊleɪtɪd] [ˈtendənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən]

and	pregnant	with	the	unformulated	tendencies	of	the	future	through	which	an
和	孕	和	这	未定型的	倾向	的	这	未来	通过	哪个	一个

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [men] ,

increasing	happiness	may	be	attained	by	men	,
增加	幸福	可能	是	已达到	经过	男人	,

并且蕴含着未来人类可能获得日益幸福的未成形趋势，

[ðen] [wel] [maɪt] [ðæt] [ˈkriːtʃə(r)] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [ˈsensəʃɪp] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

then	well	might	that	creature	assume	a	censorship	of	human	thought	and	speech	.
然后	出色地	可能	那	生物	认为	一个	审查制度	的	人类	想法	和	演讲	.

那么，这种生物完全有可能对人类的思想和言论进行审查。

[bʌt; bət] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈkænɒt] [biː; bi] [wʌn] [səʊ] [ˈlaɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪz] [wɪð]

But	salvation	cannot	be	won	so	lightly	,	for	the	seed	of	happiness	is	with
但	救恩	不能	是	韩元	所以	轻轻	,	为了	这	种子	的	幸福	是	和

[men] .

men	.
男人	.

但是救赎不能如此轻易地获得，因为幸福的种子掌握在人手中。

[nəʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)] [hæz; həz] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

No	one	lives	,	or	has	lived	,
不	一	生活	,	或者	有	居住地	,

没有人活着，或者曾经活着

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪˈdɪə] [wɒz; wəz] [ˈvæljʊəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪˈdɪə]

with	the	power	to	say	what	idea	was	valuable	to	the	world	and	what	idea
和	这	力量	到	说	什么	主意	曾是	有价值的	到	这	世界	和	什么	主意

[wɒz; wəz] [ˈbeɪnfl] .

was	baneful	.
曾是	有害的	.

拥有决定哪些想法对世界有价值、哪些想法有害的权力。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈsʌbstəˌtjʊt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kəˈmɪʃənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl]

The	human	substitutes	which	have	been	commissioned	during	the	absence	of	this	all
这	人类	替代品	哪个	有	到过	委托	期间	这	缺席	的	这	全部

- [waɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] - [prəˈfetɪk] [ɔːˈθɒrəti] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːnɪfɔːmli] [dʌl] ,

-	wise	and	all	-	prophetic	authority	have	been	uniformly	dull	,
-	明智的	和	全部	-	预言	权威	有	到过	均匀地	乏味的	,

在这位全知全能、无所不知的权威缺席期间，被委任的人类替代者无一例外都乏善可陈。

[ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .

limited	,	and	poisonous	to	the	best	hopes	of	the	future	.
有限的	,	和	有毒	到	这	最好的	希望	的	这	未来	.

有限，而且对未来最美好的希望具有毒害作用。

[sɪns] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪz] [ɔː'θɒrəti] , [waɪ] [nɒt] ['fræŋkli] [feɪs] [ðə; ði]

Since	,	then	,	we	may	not	have	a	wise	authority	,	why	not	frankly	face	the
自从	,	然后	,	我们	可能	不是	有	一个	明智的	权威	,	为什么	不是	坦率地说	脸	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

situation	?
情况	?

既然我们可能没有明智的权威，为什么不坦诚面对这种情况呢?

[wiː; wi] [bleɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kruːəlti] ;

We	blame	the	police	,	and	justly	,	for	their	cruelties	;
我们	责备	这	警察	,	和	公正地	,	为了	他们的	残忍	;

我们谴责警察的残暴行为，这是理所当然的;

[jet] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] .

yet	upon	them	American	society	has	imposed	an	impossible	task	.
然而	之上	他们	美国人	社会	有	强加	一个	不可能的	任务	.

然而，美国社会却给他们强加了一项不可能完成的任务。

[wiː; wi] [hæv; həv] [di'mɑːnd, -'mænd] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː] [ə'semblɪdʒ] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ,

We	have	demanded	free	speech	and	free	assemblage	by	our	fundamental	law	,
我们	有	要求	自由的	演讲	和	自由的	装配	经过	我们的	基本的	法律	,

我们的根本大法要求享有言论自由和集会自由，

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [wiː; wi] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [pə'liːs] [nɒt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	privately	we	have	told	the	police	not	to	obey	the	constitution	.
和	私下	我们	有	讲述	这	警察	不是	到	服从	这	宪法	.

私下里，我们已经告诉警方不要遵守宪法。

[huz] [æt; ət] [fɔːlt] ?

Who's	at	fault	?
谁是	在	过错	?

谁的错?

[njuː] [jɔːk] [nəʊz] .

New	York	knows	.
新的	约克	知道	.

纽约人心知肚明。

[lɑːst] ['wɪntə(r)] [æt; ət] ['mædɪsn] [skweə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɒli] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪs'greɪst] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

Last	winter	at	Madison	Square	Garden	the	same	sort	of	folly	was	enacted	as	that	which	disgraced	Chicago	on	Sunday	,
最后的	冬天	在	麦迪逊	正方形	花园	这	相同的	种类	的	蠢事	曾是	已颁布	作为	那	哪个	蒙羞的	芝加哥	在	星期日	,

去年冬天在麦迪逊广场花园也上演了与周日令芝加哥蒙羞的那场闹剧如出一辙的愚蠢闹剧。

['dʒænjuəri] - .

January	17	.
一月	-	.

1月17日。

[ðen] ['ɑːθə(r)] [wʊdz] , [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

Then	Arthur	Woods	,	police	commissioner	,	saw	a	great	light	.
然后	亚瑟	伍兹	,	警察	专员	,	锯	一个	伟大的	光	.

这时，警察局长亚瑟·伍兹恍然大悟。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['friːdəm] .

He	made	an	experiment	in	freedom	.
他	制成	一个	实验	在	自由	.

他进行了一项关于自由的实验。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['hjuːdʒli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ænd; ənd] , [ˌpærən'θetɪkli] ,

It	worked	hugely	to	his	credit	and	,	parenthetically	,
它	工作	非常	到	他的	信用	和	,	（括号内）	,

这对他来说效果显著，值得称赞，顺便一提，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['nɔɪzi] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .

to	the	discredit	of	some	of	those	most	noisy	in	demanding	the	right	.
到	这	诋毁	的	一些	的	那些	最多	嘈杂	在	要求	这	正确的	.

令一些高声要求这项权利的人蒙羞。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

The	emptiness	of	many	of	the	speakers	was	exhibited	and	that	was	all	.
这	空虚	的	许多	的	这	演讲者	曾是	展出	和	那	曾是	全部	.

许多发言者都流露出内心的空洞，仅此而已。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] .

The	existing	order	was	unruffled	.
这	现存的	命令	曾是	镇定自若	.

现有秩序未受影响。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [kə'mɪʃənə(r)] [wʊdz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [æt; ət]

As	a	result	of	his	enlightenment	Commissioner	Woods	made	a	request	at
作为	一个	结果	的	他的	启示	专员	伍兹	制成	一个	要求	在

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['friːdəmz] [held] [æt; ət] ['prɪnstən] :

the	conference	on	the	old	freedoms	held	at	Princeton	:
这	会议	在	这	老的	自由	握住	在	普林斯顿	:

由于他的顿悟，伍兹专员在普林斯顿举行的关于旧自由的会议上提出了一项请求：

“ [pə'liːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['defɪnət] ['ɔːdərs] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

“	Policemen	are	entitled	to	definite	orders	,	”	said	the	commissioner	.
“	警察	是	标题	到	定	订单	,	”	说	这	专员	.

“警察有权获得明确的命令，”警务专员说。

“ ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə'semblɪdʒ]

“	People	in	this	country	have	the	constitutional	right	to	freedom	of	assemblage
“	人们	在	这	国家	有	这	宪法	正确的	到	自由	的	装配

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

and	freedom	of	speech	.
和	自由	的	演讲	.

“这个国家的人民享有宪法赋予的集会自由和言论自由。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'tekt]

The	police	have	not	only	the	responsibility	to	permit	it	—	but	to	protect
这	警察	有	不是	仅有的	这	责任	到	允许	它	—	但	到	保护

[ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] ['eksəsaɪz] ,

them	in	its	exercise	,
他们	在	它是	锻炼	,

警方不仅有责任允许这种行为，而且有责任在行使这种行为时保护他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'strʌktɪd] .

and	the	police	should	be	so	instructed	.
和	这	警察	应该	是	所以	指示	.

警方应接到这样的指示。

” [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'strʌktɪd] ; [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	police	should	be	so	instructed	;	the	welfare	of	the	race	demands	it	.
”	这	警察	应该	是	所以	指示	;	这	福利	的	这	种族	需求	它	.

“应该这样指示警察；这关乎种族福祉。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ɪn'strʌkʃənz] [ʌn'tɪl] ['paʊəf(ə)l] ['ɔ:gənaɪzd] [gru:ps] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [faɪnd]

But	they	won't	get	instructions	until	powerful	organized	groups	of	citizens	find
但	他们	惯于	得到	指示	直到	强大的	组织	团体	的	公民	寻找

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但只有当强大的公民组织找到表达方式时，他们才会收到指示。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [rests] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

Upon	this	organization	rests	the	future	.
之上	这	组织	休息	这	未来	.

未来取决于这个组织。

[ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)]

A	Hymn	to	Nature
一个	圣歌	到	自然

一首献给自然的颂歌

([ðɪs] ['frægmənt] , [ə; eɪ] “ [hɪm] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] , ” [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜ:ks]

(	This	fragment	,	a	“	Hymn	to	Nature	,	”	unknown	to	us	in	the	published	works
(	这	分段	,	一个	“	圣歌	到	自然	,	”	未知	到	我们	在	这	已发布	作品

[ɒv; əv] ['gɜ:tə] ,

of	Goethe	,
的	歌德	,

（这段残篇，即《自然颂》，此前在歌德已出版的作品中并无记载，）

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊkʃɒp] [ɪn] [bɜ:'lɪn] ,

was	found	in	a	little	bookshop	in	Berlin	,
曾是	成立	在	一个	小的	书店	在	柏林	,

在柏林一家小书店里发现的。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] [hu:z]

and	translated	into	English	by	a	strong	man	and	a	strong	woman	whose
和	翻译	进入	英语	经过	一个	强的	男人	和	一个	强的	女士	谁

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [hu:z] [krɪ'eʃən] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ɔ:l][hju:'mænəti][ɪn][ə; eɪ] [wei]

lives	and	whose	creations	have	served	the	ideals	of	all	humanity	in	a	way
生活	和	谁	作品	有	服务	这	理想	的	全部	人类	在	一个	方式

[ðæt] [wɪl] [geɪn] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .)

that	will	gain	deeper	and	deeper	appreciation	.	)
那	将要	获得	更深	和	更深	欣赏	.	)

本书由一位坚强的男性和一位坚强的女性翻译成英文，他们的生命和创作以一种将获得越来越深刻理解的方式服务于全人类的理想。

['neɪtʃə(r)] !

Nature	!
自然	!

自然!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [in'kʌmpəs] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , ['paʊələs] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ]

We	are	encompassed	and	enveloped	by	her	,	powerless	to	emerge
我们	是	包括	和	被包裹	经过	她	,	无力	到	出现

[ænd; ənd] ['paʊələs] [tu:; tə] ['penətreɪt] [di:pə(r)] .

and	powerless	to	penetrate	deeper	.
和	无力	到	穿透	更深	.

我们被她包围和笼罩，既无力挣脱，也无力深入。

[ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] ['ʌn'wɔ:nd] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌju: 'es] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] [ænd; ənd]

Unbidden	and	unwarned	she	takes	us	up	in	the	round	of	her	Dance	and
未邀请的	和	毫无预警	她	需要	我们	向上	在	这	圆形的	的	她	舞蹈	和

[swi:ps] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

sweeps	along	with	us	,
扫荡	沿着	和	我们	,

她不请自来，毫无预兆地将我们拉入她的舞蹈之中，与我们一同翩翩起舞。

[ʌn'tɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] [wi:; wi] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

until	exhausted	we	fall	from	her	Arms	.
直到	筋疲力尽的	我们	落下	从	她	武器	.

直到精疲力竭，我们才从她怀里跌落。

[ʃi:; ʃi] [kri:'eɪts] ['evə(r)] [nju:] [fɔ:mz] ; [wɒt] [ɪz] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ; [wɒt] [wɒz; wəz] ,

She	creates	ever	new	Forms	;	what	is	,	was	never	before	;	what	was	,
她	创建	曾经	新的	表格	;	什么	是	,	曾是	绝不	前	;	什么	曾是	,

她不断创造新的形式；存在之物，前所未有；曾经存在之物，

['kɒmz] ['nevə(r)] [ə'gen] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [nju:] [ænd; ənd] [jet] ['evə(r)] [ðə; ði] [əʊld] .

comes	never	again	—	everything	is	New	and	yet	ever	the	Old	.
来	绝不	再次	—	一切	是	新的	和	然而	曾经	这	老的	.

永不再来——一切都是新的，却又永远是旧的。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

We	live	in	the	midst	of	her	and	are	Strangers	to	her	.
我们	居住	在	这	中间	的	她	和	是	陌生人	到	她	.

我们生活在她之中，却对她而言是陌生人。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [bi'trei] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

She	speaks	incessantly	with	us	and	never	betrays	her	Secret	to	us	.
她	说话	不已	和	我们	和	绝不	背叛	她	秘密	到	我们	.

她不停地和我们说话，却从不向我们透露她的秘密。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ʌn'si:sɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

We	have	unceasing	Effect	upon	her	and	yet	have	no	Power	over	her	.
我们	有	不断	影响	之上	她	和	然而	有	不	力量	超过	她	.

我们对她有着持续不断的影响，却对她没有任何权力。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

She	appears	to	have	committed	everything	to	Individuality	and	is	indifferent	to	the	Individual	.
她	出现	到	有	坚定的	一切	到	个性	和	是	冷漠	到	这	个人	.

她似乎将一切都献给了个性，而对个体漠不关心。

[ʃi:; ʃi] [bɪldz] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [di'strɔi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:kʃɒp] [ɪz] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .

She	builds	ever	and	ever	destroys	and	her	Workshop	is	inaccessible	.
她	建造	曾经	和	曾经	摧毁	和	她	车间	是	无法进入	.

她不断地建造，也不断地摧毁，她的工作室无法进入。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?

She	is	the	very	Children	—	and	the	Mother	—	where	is	she	?
她	是	这	非常	孩子们	—	和	这	母亲	—	在哪里	是	她	?

她就是孩子们——也是母亲——她在哪里?

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑ:tɪst] .

She	is	the	only	Artist	.
她	是	这	仅有的	艺术家	.

她是唯一的艺术家。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'tɪərɪəlz] [ʃi:; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] ['kɔntræsts] .

With	the	simplest	Materials	she	arrives	at	the	most	sublime	Contrasts	.
和	这	最简单的	材料	她	到达	在	这	最多	升华	对比	.

她运用最简单的材料，创造出最精妙的对比。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['efət] [ʃi:; ʃi] [ə'tein] ['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] — [ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

Without	Appearance	of	Effort	she	attains	utmost	Perfection	—	the	most	exact	Precision
没有	外貌	的	努力	她	达到	极致	完美	—	这	最多	精确的	精确

[veɪld] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] .

veiled	always	in	exquisite	Delicacy	.
含蓄	总是	在	精美的	美味	.

她毫不费力地达到了极致的完美——最精确的技艺总是包裹在精致的优雅之中。

[i:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bi:ɪŋ] — [i:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Each	of	her	Works	has	its	own	individual	Being	—	each	of	her
每个	的	她	作品	有	它是自己的		个人	存在	—	每个	的	她

[fə'nɒmɪnə] [ðə; ði][məʊst]['aɪsəleɪtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Phenomena	the	most	isolated	Conception	,
现象	这	最多	孤立	概念	,

她的每一部作品都有其独特的存在——她的每一个现象都是最孤立的概念。

[jet] [ɔ:l][ɪz]['ju:nəti] .

yet	all	is	Unity	.
然而	全部	是	统一	.

然而，一切皆为一体。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ə; eɪ]['drɑ:mə] .

She	plays	a	Drama	.
她	演出	一个	戏剧	.

她出演话剧。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ]

Whether	or	no	she	sees	it	herself	we	do	not	know
无论	或者	不	她	看到	它	她自己	我们	做	不是	知道

我们不知道她自己是否看到了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [hu:] [stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

and	yet	she	plays	it	for	us	who	stand	in	the	Corner	.
和	然而	她	演出	它	为了	我们	WHO	站立	在	这	角落	.

然而，她却为我们这些站在角落里的人演奏。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] , [grəʊθ] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt]

There	is	an	eternal	Life	,	Growth	and	Motion	in	her	and	yet	she	does	not
那里	是	一个	永恒	生活	,	生长	和	运动	在	她	和	然而	她	做	不是

[əd'vɑ:ns] .

advance	.
进步	.

她体内蕴藏着永恒的生命、成长和运动，然而她却停滞不前。

[ʃi:; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] ['evə(r)] , [nəʊ]['məʊmənt][ɪz] ['steɪʃənri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	changes	ever	,	no	Moment	is	stationary	with	her	.
她	变化	曾经	,	不	片刻	是	静止的	和	她	.

她时刻都在变化，对她来说，没有一刻是静止的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd][hæz; həz] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:s] [ə'pɒn] [ɪn'ækʃn] .

She	has	no	Conception	of	Rest	and	has	fixed	her	Curse	upon	Inaction	.
她	有	不	概念	的	休息	和	有	固定的	她	诅咒	之上	不作为	.

她没有休息的概念，并将诅咒寄托于无所事事之上。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fɜ:m] .

She	is	Firm	.
她	是	公司	.

她态度坚定。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [ɪz] ['meʒəd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sepʃnz] [reə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

Her	Step	is	measured	,	her	Exceptions	rare	,	her	Laws	immutable	.
她	步	是	测量	,	她	例外情况	稀有的	,	她	法律	不可更改的	.

她的步伐沉稳，她的例外罕见，她的法则永恒不变。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['mediteit] [pə'petʃuəli] ; [nɒt] [haʊ'evə(r)] [æz; əz] [mæn] [bʌt; bət] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] .

She	has	reflected	and	meditated	perpetually	;	not	however	as	Man	but	as	Nature	.
她	有	反映	和	冥想	永恒地	;	不是	然而	作为	男人	但	作为	自然	.

她不断地反思和冥想；然而，她不是以人的身份，而是以自然的身份。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [θɔːt] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

She	has	reserved	for	herself	a	specific	all	-	embracing	Thought	which	none	may	learn	from	her	.
她	有	预订的	为了	她自己	一个	具体的	全部	-	拥抱	想法	哪个	没有任何	可能	学习	从	她	.

她为自己保留了一种独特的、包罗万象的思想，任何人都无法从她那里学到。

[mæn'kaɪnd] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ɔːl] .

Mankind	is	all	in	her	and	she	in	all	.
人类	是	全部	在	她	和	她	在	全部	.

人类存在于她之中，她也存在于人类之中。

[wɪð] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [wɪnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

With	all	she	indulges	in	a	friendly	Game	and	rejoices	the	more	one	wins	from	her	.
和	全部	她	放纵	在	一个	友好的	游戏	和	欢欣鼓舞	这	更多的	一	胜利	从	她	.

她喜欢和大家玩友谊赛，而且越是赢她，她就越高兴。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] ,

She	practices	it	with	many	,
她	实践	它	和	许多	,

她和很多人一起练习，

[səʊ] [ə'kʌltli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	occultly	that	she	plays	it	to	the	End	before	they	are	aware	of	it	.
所以	神秘地	那	她	演出	它	到	这	结尾	前	他们	是	意识到的	的	它	.

她如此隐秘，以至于在他们察觉之前就将游戏玩到了最后。

[ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ɪz] ['neɪtʃə(r)] .

And	most	unnatural	is	Nature	.
和	最多	不自然	是	自然	.

而最不自然的，莫过于大自然本身。

[huː'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd] , ['nəʊweə(r)] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtli] .

Whoever	does	not	see	her	on	every	side	,	nowhere	sees	her	rightly	.
谁	做	不是	看	她	在	每一个	边	,	无处	看到	她	没错	.

凡是看不到她方方面面的人，都无法真正了解她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['evə(r)] [drɔːz] [tuː; tə] [hɜː'self] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

She	loves	herself	and	ever	draws	to	herself	Eyes	and	Hearts	without	number	.
她	爱	她自己	和	曾经	平局	到	她自己	眼睛	和	红心	没有	数字	.

她爱自己，总是为自己画上无数的眼睛和心形图案。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [set] [hɜː'self] [ə'pɑːt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

She	has	set	herself	apart	in	order	to	enjoy	herself	.
她	有	放	她自己	除	在	命令	到	享受	她自己	.

她特立独行，是为了享受生活。

['evə(r)][ʃi:; ʃi] [lets] [nju:] [əd'maiərə][ə'raɪz] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [tu:; tə]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Ever	**she**	**lets**	**new**	**Admirers**	**arise**	**,**	**insatiable**	**,**	**to**	**open**	**her**	**Heart**	**to**	**them**	**.**
曾经	她	让我们	新的	仰慕者	出现	,	贪得无厌	,	到	打开	她	心	到	他们	.

她总是允许新的仰慕者出现，永不满足，渴望向他们敞开心扉。

[ɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪts] .

In	**Illusion**	**she**	**delights**	**.**
在	错觉	她	美味	.

在幻觉中，她令人愉悦。

[hu:'evə(r)] [di'strɔi] [ðɪs] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [hɪm] [ʃi:; ʃi] ['pʌniʃ] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)]

Whoever	**destroys**	**this**	**in**	**himself**	**and**	**others**	**,**	**him**	**she**	**punishes**	**like**	**the**	**most**	**severe**
谁	摧毁	这	在	他自己	和	其他的	,	他	她	惩罚	喜欢	这	最多	严重

['taɪrənt] .

Tyrant	**.**
暴君	.

凡是破坏自己和他人这种品质的人，她都会像最严厉的暴君一样惩罚他。

[hu:'evə(r)] [f'ɒləʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəntli] — [hɪm] [ʃi:; ʃi] ['presɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

Whoever	**follows**	**her**	**confidently**	**—**	**him**	**she**	**presses**	**as**	**a**	**child**	**to**	**her**
谁	跟随	她	自信地	—	他	她	出版社	作为	一个	孩子	到	她

[brest] .

Breast	**.**
胸部	.

凡是自信地跟随她的人，她都会像抱孩子一样紧紧地搂在怀里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntləs] .

Her	**Children**	**are**	**Countless**	**.**
她	孩子们	是	无数	.

她的孩子数不胜数。

[tu:; tə] [nʌn] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['evriweə(r)] ['nɪgədli] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['feɪvərɪts] [ə'pɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

To	**none**	**is**	**she**	**everywhere**	**niggardly**	**but**	**she**	**has**	**Favorites**	**upon**	**whom**	**she**
到	没有任何	是	她	到处	吝啬的	但	她	有	收藏夹	之上	谁	她

['læviʃ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['sækrɪfaɪsɪz] [mʌtʃ] .

lavishes	**much**	**and**	**to**	**whom**	**she**	**sacrifices**	**much**	**.**
奢华	很多	和	到	谁	她	牺牲	很多	.

她并非对每个人都吝啬，但她也有自己偏爱的人，她会慷慨解囊，为他们做出很多牺牲。

[ə'pɒn] ['greɪtnəs] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

Upon	**Greatness**	**she**	**has**	**fixed**	**her**	**Protection**	**.**
之上	伟大	她	有	固定的	她	保护	.

她已将她的庇护置于伟大之上。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:rz] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [krɪ'eʃən] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [nɒt] [wens]

She	**pours**	**forth**	**her**	**Creations**	**out**	**of**	**Nothingness**	**and**	**tells**	**them**	**not**	**whence**
她	倾倒	前进	她	作品	出去	的	虚无	和	讲述	他们	不是	何处

[ðeɪ] [keɪm] [nɔ:(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ;

they	**came**	**nor**	**whither**	**they**	**go**	**;**
他们	来了	也不	往哪里去	他们	去	;

她从虚无中创造出万物，却不告诉它们它们从何而来，又将去往何方；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][tu:; tə][gəʊ] ; [ðə; ði] [rəʊd] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] .

they	**are**	**only**	**to**	**go**	**;**	**the**	**Road**	**she**	**knows**	**.**
他们	是	仅有的	到	去	;	这	路	她	知道	.

他们只是要走；走她熟悉的路。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fju:] ['məʊtɪv] ['ɪmpʌls] — ['nevə(r)] [wɔ:n] [aʊt] , ['ɔ:lweɪz] [ɪ'fektɪv] , ['ɔ:lweɪz] ['mænɪfəʊld] .

She	**has**	**few**	**Motive**	**Impulses**	**—**	**never**	**worn**	**out**	**,**	**always**	**effective**	**,**	**always**	**manifold**	**.**
她	有	很少	动机	冲动	—	绝不	磨损	出去	,	总是	有效的	,	总是	歧管	.

她的动机冲动很少——永不疲倦，始终有效，始终多样。

[hɜː(r); hə(r)]['drɑːmə][ɪz]['evə(r)] [njuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [kriː'eɪts] [njuː] [spek'tetər] .

Her	Drama	is	ever	New	because	she	ever	creates	new	Spectators	.
她	戏剧	是	曾经	新的	因为	她	曾经	创建	新的	观众	.

她的戏剧总是充满新鲜感，因为她总能吸引新的观众。

[laɪf] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [laɪf] .

Life	is	her	most	beautiful	Invention	and	Death	her	Ruse	that	she	may	have	much	life	.
生活	是	她	最多	美丽的	发明	和	死亡	她	诡计	那	她	可能	有	很多	生活	.

生命是她最美丽的创造，死亡是她让她拥有更长寿命的诡计。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veləps] [mæn'kaɪnd][ɪn][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [spɜːz] [hɪm]['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪt] .

She	envelops	Mankind	in	Obscurity	and	spurs	him	ever	toward	the	Light	.
她	信封	人类	在	朦胧	和	马刺	他	曾经	朝向	这	光	.

她将人类笼罩在黑暗之中，并激励他不断走向光明。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪ'nɜːt][ænd; ənd] ['hevi] ; [ænd; ənd]['evə(r)] [ʃeɪks] [hɪm] [ɒf] [ə'gen] .

She	makes	him	dependent	upon	the	Earth	,	inert	and	heavy	;	and	ever	shakes	him	off	again	.
她	制作	他	依赖	之上	这	地球	,	惰性	和	重的	;	和	曾经	奶昔	他	离开	再次	.

她使他依赖于大地，大地迟钝而沉重；然后又不断地将他甩开。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [niːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['ækʃ(ə)n] .

She	gives	Needs	because	she	loves	Action	.
她	给予	需求	因为	她	爱	行动	.

她给予需求，因为她热爱行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'tein] [ɔːl] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

It	is	marvelous	how	she	attains	all	this	Movement	with	so	little	.
它	是	奇妙	如何	她	达到	全部	这	移动	和	所以	小的	.

她用如此少的资源就能达到如此高的水准，真是令人惊叹。

['evri] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ['kwɪkli] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] ['kwɪkli] [ə'weɪkənd] [ə'gen] .

Every	Need	is	a	blessing	,	quickly	satisfied	,	as	quickly	awakened	again	.
每一个	需要	是	一个	祝福	,	迅速地	使满意	,	作为	迅速地	觉醒	再次	.

每一个需求都是一种恩赐，它能很快得到满足，也能很快再次被唤醒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] [niːd] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ;

If	she	gives	another	Need	—	then	it	is	a	new	source	of	Desire	;
如果	她	给予	其他	需要	—	然后	它	是	一个	新的	来源	的	欲望	;

如果她提出了另一种需求——那么这就是新的欲望来源；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ekwɪpɔɪz] .

but	soon	she	comes	to	Equipoise	.
但	很快	她	来	到	平衡	.

但很快她就变得平衡了。

[ʃiː; ʃi][stɑːrts] ['evri] ['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [reɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [gəʊl] .

She	starts	every	Moment	upon	the	longest	Race	and	every	Moment	is	at	the	Goal	.
她	开始	每一个	片刻	之上	这	最长	种族	和	每一个	片刻	是	在	这	目标	.

她每一刻都从最长的赛程开始，每一刻都以终点为目标。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fjuː'tɪləti] [ɪt'self] :

She	is	Futility	itself	:
她	是	无用	本身	:

她本身就是徒劳：

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

but	not	for	us	for	whom	she	has	made	herself	of	the	greatest
但	不是	为了	我们	为了	谁	她	有	制成	她自己	的	这	最

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但对我们这些把她视为最重要的人来说，情况并非如此。

[ʃiː; ʃi] [lets] ['evri] [tʃaɪld] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] , ['evri] ['sɪmplɪtən] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

She	lets	every	Child	correct	her	,	every	Simpleton	pronounce	Judgment	upon	her
她	让我们	每一个	孩子	正确的	她	,	每一个	傻瓜	发音	判断	之上	她

;

;

;

她任由每个孩子纠正她，每个傻瓜对她妄加评判；

[ʃiː; ʃi] [lets] [θ'aʊzəndz] [pɑːs] ['kæləs] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ɪz] [ɪn]

she	lets	thousands	pass	callous	over	her	seeing	nothing	and	her	Joy	is	in
她	让我们	数千	经过	冷酷	超过	她	看到	没有什么	和	她	喜悦	是	在

[ɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪt] .

all	and	she	finds	in	all	her	Profit	.
全部	和	她	发现	在	全部	她	利润	.

她任由成千上万的人从她身边冷漠地走过，视而不见；她的快乐在于一切，她在一切中都找到了益处。

[wiː; wi] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [məʊst] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,

We	obey	her	Laws	even	when	we	most	resist	them	,
我们	服从	她	法律	甚至	什么时候	我们	最多	抵抗	他们	,

即使我们最抗拒，我们也要遵守她的律法。

[wiː; wi] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

we	work	with	her	even	when	we	wish	to	work	against	her	.
我们	工作	和	她	甚至	什么时候	我们	希望	到	工作	反对	她	.

即使我们想与她作对，我们还是会与她合作。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] —

She	turns	everything	she	gives	into	a	Blessing	;	for	she	makes	it	first	—
她	转弯	一切	她	给予	进入	一个	祝福	;	为了	她	制作	它	第一的	—

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

她将她所给予的一切都变成了祝福；因为她首先使之成为不可或缺的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	delays	that	we	may	long	for	her	,
她	延误	那	我们	可能	长的	为了	她	,

她故意拖延时间，好让我们更加思念她。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnz] [ɒn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['seɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	hastens	on	that	we	may	not	be	sated	with	her	.
她	加快	在	那	我们	可能	不是	是	满足	和	她	.

她加快脚步，暗示我们可能不会对她感到满意。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [spiːtʃ] [nɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;

She	has	no	Speech	nor	Language	;
她	有	不	演讲	也不	语言	;

她不会说话，也不会语言；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kriː'eɪts] [tʌŋz] [ænd; ənd] [hɑːts] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ænd; ənd] [spiːks] .

but	she	creates	Tongues	and	Hearts	through	which	she	feels	and	speaks	.
但	她	创建	方言	和	红心	通过	哪个	她	感觉	和	说话	.

但她创造了语言和心灵，通过它们她感受和表达。

[hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɪz] [lʌv] .

Her	Crown	is	Love	.
她	王冠	是	爱	.

爱是她的王冠。

['əʊnli] [θruː] [lʌv] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Only	through	Love	can	we	approach	her	.
仅有的	通过	爱	能	我们	方法	她	.

唯有通过爱，我们才能接近她。

[ʃiː; ʃi] [kriː'eɪts] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'twaɪn] .

She	creates	Gulfs	between	all	Beings	and	all	wish	to	intertwine	.
她	创建	海湾	之间	全部	生物	和	全部	希望	到	交织	.

她制造了万物之间的鸿沟，而万物都渴望彼此交融。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['aɪsəleɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [drɔː] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

She	has	isolated	all	that	she	may	draw	all	together	.
她	有	孤立	全部	那	她	可能	画	全部	一起	.

她把所有她可能描绘的东西都隔离了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['kɔmpenseɪts] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv]

With	a	few	Draughts	from	the	Beaker	of	Love	she	compensates	a	Life	full	of
和	一个	很少	起草	从	这	烧杯	的	爱	她	补偿	一个	生活	满的	的

[tɔɪl] .

Toil	.
辛劳	.

她用几口爱之杯中的甘露，补偿了辛劳的一生。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evriθɪŋ] .

She	is	Everything	.
她	是	一切	.

她就是一切。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'wɔːdz] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜː'self] , [ri'dʒɔɪs] [ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-] [hɜː'self] .

She	rewards	herself	and	punishes	herself	,	rejoices	and	torments	herself	.
她	奖励	她自己	和	惩罚	她自己	,	欢欣鼓舞	和	折磨	她自己	.

她奖励自己，惩罚自己；她让自己快乐，也让自己痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['lʌvli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , ['paʊələs] [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] .

She	is	harsh	and	gentle	,	lovely	and	terrible	,	powerless	and	omnipotent	.
她	是	残酷的	和	温和的	,	迷人的	和	糟糕的	,	无力	和	无所不能	.

她既严厉又温柔，既可爱又可怕，既无能为力又无所不能。

['evriθɪŋ] [ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Everything	is	ever	present	in	her	.
一切	是	曾经	展示	在	她	.

她身上蕴藏着万物。

[pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] — [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

Past	and	Future	she	knows	not	—	The	Present	is	her	Eternity	.
过去的	和	未来	她	知道	不是	—	这	展示	是	她	永恒	.

她不知过去，也不知未来——当下即是她的永恒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒenərəs] .

She	is	generous	.
她	是	慷慨的	.

她很慷慨。

[aɪ]['glɔːrɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .

I	glorify	her	with	all	her	Works	.
我	荣耀	她	和	全部	她	作品	.

我将她的一切作为荣耀归于她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [kɑːm] .

She	is	wise	and	calm	.
她	是	明智的	和	冷静的	.

她睿智而沉稳。

[wʌn] [drægz] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [fɔːs] ,

One	drags	no	Explanation	from	her	by	Force	,
一	拖拽	不	解释	从	她	经过	力量	,

没有人能强迫她做出解释。

[rests] [nəʊ] [gɪft] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['friːli] [gɪv] .

wrests	no	gift	from	her	which	she	does	not	freely	give	.
摔跤	不	礼物	从	她	哪个	她	做	不是	自由	给	.

她不会强求她送出任何她没有自愿给予的礼物。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

She	is	cunning	but	for	a	good	purpose	and	it	is	best	not	to	observe
她	是	狡猾	但	为了	一个	好的	目的	和	它	是	最好的	不是	到	观察

[hɜː(r); hə(r)] [krɑːft] .

her	Craft	.
她	工艺	.

她虽然狡猾，但目的是为了好，最好不要去观察她的伎俩。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [jet] ['evə(r)] [ˌʌnkəm'pliːt] ; [səʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['evə(r)] [gəʊ]

She	is	complete	and	yet	ever	uncomplete	;	so	as	she	goes	on	she	can	ever	go
她	是	完全的	和	然而	曾经	未完成	;	所以	作为	她	去	在	她	能	曾经	去

[ɒn] .

on	.
在	.

她既完整又永远不完整；所以，只要她继续前进，她就能永远继续前进。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [fɔːm] .

To	Everyone	she	appears	in	special	Form	.
到	每个人	她	出现	在	特别的	形式	.

她以特殊的形式出现在每个人面前。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nems] [ænd; ənd] [tɜːmz] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðə; ði]

She	conceals	herself	behind	a	thousand	Names	and	Terms	and	yet	always	is	the
她	隐藏	她自己	在后面	一个	千	姓名	和	条款	和	然而	总是	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

她用千百个名字和称谓来掩盖自己，但本质上却始终如一。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [hens] ; —

She	has	placed	me	here	;	she	will	lead	me	hence	;	—
她	有	放置	我	这里	;	她	将要	带领	我	因此	;	—

她把我安置在这里；她将引领我离开；——

[ai] [kən'faɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	confide	myself	to	her	.
我	信任	我	到	她	.

我向她倾诉心事。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

She	may	do	with	me	what	she	will	:	she	will	not	despise	her	Work	.
她	可能	做	和	我	什么	她	将要	:	她	将要	不是	鄙视	她	工作	.

她可以随意处置我，但她不会轻视她的工作。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	speak	not	of	her	.
我	说话	不是	的	她	.

我不是在谈论她。

[nəʊ] , [wɒt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [fɔːls] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæz; həz][ˈspəʊkən][ɔːl] ;

No	,	what	is	true	and	what	is	false	;	She	herself	has	spoken	all	;
不	,	什么	是	真的	和	什么	是	错误的	;	她	她自己	有	说	全部	;

不，什么是真什么是假；她自己已经说了一切；

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [hɜːz] ; [hɜːz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈglɔːri] .

All	the	Fault	is	hers	;	hers	is	all	the	Glory	.
全部	这	过错	是	她的	;	她的	是	全部	这	荣耀	.

一切过错都在她身上；一切荣耀也都在她身上。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪnˈkjʊərəbl]

My	Friend	,	the	Incurable
我的	朋友	,	这	不治之症

我的朋友，那个无可救药的人

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[prəʊ][ˈdəʊməʊ][ˌɛmˌiːˈeɪ] : [ɒn][ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [sɪmˈplɪsəti] .

Pro	domo	mea	:	on	the	vice	of	simplicity	.
专业版	家政	梅亚	:	在	这	副	的	简单	.

Pro domo mea：以简洁为美。

[dʒɒn] [ˈkuːpə] [ˈpaʊs] — [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

John	Cowper	Powys	—	a	revelation
约翰	考珀	波伊斯	—	一个	启示

约翰·考珀·波伊斯——一个启示

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌen ˈiː][ɒv; əv][maɪ][ˈkrɪtɪks] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

ne	of	my	critics	sent	me	a	New	Year's	wish	and	admonition	:	“	You	are
ne	的	我的	评论家	发送	我	一个	新的	年	希望	和	警告	:	“	你	是

[ˈhektɪk] .

hectic	.
忙碌的	.

一位批评者向我发来了新年祝福和告诫：“你太忙了。”

[waɪ] [nɒt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

Why	not	see	things	as	they	are	?
为什么	不是	看	事物	作为	他们	是	?

为什么不看清事物的本来面目呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] .

You	must	learn	to	be	simple	.
你	必须	学习	到	是	简单的	.

你必须学会简单。

” [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] - [ˈwɪʃə] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem ˈiː] ,

”	This	is	another	attempt	on	the	part	of	my	good	-	wishers	to	cure	me	,
”	这	是	其他	试图	在	这	部分	的	我的	好的	-	许愿者	到	治愈	我	,

“这是我的好心人们为治好我所做的又一次尝试。”

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][maɪ] ['rezəlu:t] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]
in defiance of my resolute declaration that I cannot and do not want to be
在 蔑视 的 我的 坚决 宣言 那 我 不能 和 做 不是 想 到 是
[kjʊəd] .
cured .
治愈 .

尽管我坚决声明我不能也不想被治愈，但他们仍然这样做。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l]['lu:nətɪk] [hu:] [kən'sidə] [ðə; ði] [həʊl]
Furthermore , I am in the position of a normal lunatic who considers the whole
此外 , 我 是 在 这 位置 的 一个 普通的 疯子 WHO 考虑 这 所有的
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

此外，我站在一个普通疯子的立场上，认为整个世界，

[ɪk'sept] [hɪm'self] , [ɪn'seɪn] ; [nɒt]['əʊnli][du:; də][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ,
except himself , insane ; not only do I refuse to learn the art of being simple ,
除了 他自己 , 疯狂的 ; 不是 仅有的 做 我 拒绝 到 学习 这 艺术 的 存在 简单的 ,

除了他自己，疯了；我不仅拒绝学习保持简单的艺术，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gɑ:d] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪs] , [ə; eɪ] ['di:fekt] , [ə; eɪ] ['mɪzəri] .
but I regard simplicity as a vice , a defect , a misery .
但 我 看待 简单 作为 一个 副 , 一个 缺点 , 一个 苦难 .

但我认为单纯是一种恶习、一种缺陷、一种痛苦。

[wɒt] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] ?
What is simplicity ?
什么 是 简单 ?

什么是简洁?

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'faɪn] [θɪŋz] ; ['defɪnɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'sɜ:d] , ['lɪmɪtɪŋ] , ['sɪmplɪfaɪɪŋ] .
I cannot define things ; definitions are absurd , limiting , simplifying .
我 不能 定义 事物 ; 定义 是 荒诞 , 限制 , 简化 .

我无法给事物下定义；定义是荒谬的、局限的、过于简单的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pə'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪ] [hu:] [dɪ'faɪnd]
In this case perhaps I ought to adopt the method of the school - boy who defined
在 这 案件 也许 我 应该 到 采纳 这 方法 的 这 学校 - 男生 WHO 定义
[sɔ:lt][æz; əz] “ [wɒt] [meɪks] [pə'teɪtəʊz] ['nɑ:sti] [wen] [nɒt] [ə'plaɪd] [tu:; tə] .
salt as “ what makes potatoes nasty when not applied to .
盐 作为 “ 什么 制作 土豆 可恶的 什么时候 不是 应用 到 .

在这种情况下，我或许应该采用那位将盐定义为“不加盐会让土豆变质的东西”的小学生的解释方法。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dʒəʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][traɪd] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɒn][ðə; ði]
” It is an English joke which I have tried with discouraging results on the
” 它 是 一个 英语 开玩笑 哪个 我 有 尝试 和 令人沮丧 结果 在 这
[ə'merɪkən] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ;
American sense of humor ;
美国人 感觉 的 幽默 ;

“这是一个英国笑话，但我尝试过，美国人的幽默感并不买账；

[ˌaɪ 'ti:][su:ts][maɪ] ['pɜ:pəs] [ˌnevəðə'les] .
it suits my purpose nevertheless .
它 西装 我的 目的 尽管如此 .

不过，这正合我意。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [du:; də] : “ [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [dʌl] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ?
How would this do : “ Simplicity is that which makes life dull when applied to ?
如何 会 这 做 : “ 简单 是 那 哪个 制作 生活 乏味的什么时候 应用 到 ?

这样说会怎么样：“简单如果应用于某些事物，就会使生活变得乏味？”

" [nəʊ] ; [dɪ'saɪdɪdlɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɪn] [ˌprəʊ'krʌstiən] [fɔ:mjʊləz] .

"	No	;	decidedly	,	I	cannot	think	in	Procrustean	formulas	.
"	不	;	绝对地	,	我	不能	思考	在	普罗克鲁斯忒斯	公式	.

"不，我绝对不能用普罗克鲁斯忒斯式的公式来思考。"

['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

Nothing	is	simple	.
没有什么	是	简单的	.

事情并非如此简单。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sɪ'nɒnɪˌmaɪz] [ðɪs] [wɜ:d] [wɪð] " ['nætʃ(ə)rəl] ,

What	nonsense	it	is	to	synonymize	this	word	with	"	natural	,
什么	废话	它	是	到	同义词	这	单词	和	"	自然的	,

将这个词与"天然的"等同起来简直是无稽之谈。

" [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [məʊst]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] !

"	as	if	nature	were	not	most	complex	and	complicated	!
"	作为	如果	自然	是	不是	最多	复杂的	和	复杂的	!

仿佛大自然不是极其复杂似的!

['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] ['sɪmp(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kən'si:v] [θɪŋz] [nɒt] " [æz; əz] [ðeɪ]

Neither	is	the	primitive	savage	simple	,	for	he	conceives	things	not	"	as	they
两者都不	是	这	原始	野蛮的	简单的	,	为了	他	构思	事物	不是	"	作为	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

原始野蛮人也不简单，因为他看待事物的方式并非"事物本来的样子"。

" [bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .

"	but	through	a	veil	of	awe	and	mystery	.
"	但	通过	一个	面纱	的	敬畏	和	神秘	.

但透过一层敬畏和神秘的面纱。

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['sɪmp(ə)l] , ['mesəz] . [ænd; ənd] ['meɪdæm] ['pedəgɔg] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [ˌaɪ 'ti:]

Nor	is	the	child	simple	,	Messrs	.	and	Mesdames	Pedagogues	;	you	may	instruct	it
也不	是	这	孩子	简单的	,	先生们	.	和	女士们	教育家	;	你	可能	指示	它

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

scientifically	,
科学地	,

孩子并不简单，各位教育家先生女士们；你们可以用科学的方法教导他，

[tel] [ˌaɪ 'ti:] " [pleɪn] [tru:ðz] " [ænd; ənd][fækts] ,

tell	it	"	plain	truths	"	and	facts	,
告诉	它	"	清楚的	真相	"	和	事实	,

告诉它"实话实说"和事实，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nɒt] - [jet] - ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [maɪnd] [wɪl] [dɪs'trʌst] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

but	the	not	-	yet	-	educated	young	mind	will	distrust	you	and	will	continue	to
但	这	不是	-	然而	-	受过教育	年轻的	头脑	将要	怀疑	你	和	将要	继续	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [ɪ'lu:ʒənəri] ,

live	in	its	illusionary	,
居住	在	它是	幻觉	,

但是，尚未受过良好教育的年轻人不会信任你，并且会继续生活在虚幻之中。

[fæn'tæstɪk] [wɜ:ld] .

fantastic	world	.
极好的	世界	.

奇妙的世界。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [bi:sts] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ðæt] [vaɪs] : [rɪ'kɔ:l] [mɛtɜ-lɪŋks] ['sʌt(ə)l] [dɒgz] [ænd; ənd]

Not	even	beasts	may	be	accused	of	that	vice	:	recall	Maeterlinck's	subtle	dogs	and
不是	甚至	野兽	可能	是	被告	的	那	副	:	记起	梅特林克的	微妙的	狗	和

['hɔ:sɪz] .

horses	.
马匹	.

就连野兽都不能被指控犯下这种恶习：想想梅特林克笔下那些心思细腻的狗和马吧。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

Nothing	is	simple	,	although	civilization	has	attempted	to	simplify	a	good	deal	.
没有什么	是	简单的	,	虽然	文明	有	尝试过	到	简化	一个	好的	交易	.

世事无常，尽管文明已经尝试简化了很多事情。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ɪ'stæblɪʃt] ['stændədz] , ['kʌstəmz] ,

We	have	come	to	live	in	accordance	with	established	standards	,	customs	,
我们	有	来	到	居住	在	根据	和	已确立的	标准	,	海关	,

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

regulations	;
法规	;

我们已经习惯于按照既定的标准、习俗和规章制度生活；

[ɪn'ɜ:ʃə] [ænd; ənd] [ru:'ti:n] [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .

inertia	and	routine	have	replaced	impulse	and	initiative	.
惯性	和	常规	有	替换	冲动	和	倡议	.

惯性和惯例取代了冲动和主动性。

['saɪəns] [hæz; həz] [in'devə] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [mænz] [dri:mz] , [tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð]

Science	has	endeavored	to	explain	away	man's	dreams	,	to	do	away	with
科学	有	努力	到	解释	离开	男人的	梦境	,	到	做	离开	和

[rɪ'lɪdʒən] , [səʊl] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

religion	,	soul	,	imagination	,
宗教	,	灵魂	,	想像力	,

科学一直试图解释人类的梦境，消除宗教、灵魂和想象力。

[tu:; tə] [pru:v] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

to	prove	away	our	mysteries	and	wonders	.
到	证明	离开	我们的	谜团	和	奇迹	.

揭开我们世界的奥秘和奇迹。

[nəʊn] [stʌf] .

Known	stuff	.
已知	东西	.

已知信息。

[ðʌs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['mʌltɪtju:d] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði][ɔ:l] -

Thus	has	come	to	be	the	matter	-	of	-	fact	multitude	,	the	simple	,	the	all	-
因此	有	来	到	是	这	事情	-	的	-	事实	民众	,	这	简单的	,	这	全部	-

['nəʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

于是，便有了实事求是、简单朴实、无所不知的大众。

[ðəʊz] [hu:] [ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] “ [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [els] [dʌz] ,

those	who	act	and	think	and	feel	“	as	everybody	else	does	,
那些	WHO	行为	和	思考	和	感觉	“	作为	大家	别的	做	,

那些行为、思想和感受都“和其他人一样”的人

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

"	as	they	are	taught	and	trained	by	the	ingenious	apparatus	of	scientific	,
"	作为	他们	是	教授	和	受过训练	经过	这	巧妙	设备	的	科学	,

['mɒrəl] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ˌklæsəfə'keɪʃən] ,

moral	,	and	social	classifications	,
道德	,	和	社会的	分类	,

"正如他们通过科学、道德和社会分类这套巧妙的体系所教导和训练的那样，

['defɪnɪʃənz] , [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃənz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] — [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

definitions	,	simplifications	,	in	a	word	—	the	civilized	man	.
定义	,	简化	,	在	一个	单词	—	这	文明	男人	.

定义，简化，一言以蔽之——文明人。

[jet] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [məʃiːnaɪ'zeɪʃən] , - , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)]

Yet	side	by	side	with	civilization	,	machinization	,	automatonization	,	there	is	another
然而	边	经过	边	和	文明	,	机械化	,	-	,	那里	是	其他

['paʊəf(ə)l] [fɔːs] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] : ['kʌltʃə(r)] .

powerful	force	moving	the	world	:	culture	.
强大的	力量	移动	这	世界	:	文化	.

然而，与文明、机械化、自动化并存的，还有另一种强大的力量在推动世界发展：那就是文化。

['kʌltʃə(r)] ['vɜːsəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Culture	versus	civilization	,	this	is	how	I	gauge	the	issue	.
文化	相对	文明	,	这	是	如何	我	测量	这	问题	.

文化与文明之争，我以此来衡量这个问题。

[duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : [let] [prə'fesə(r)] ['herɪk] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	ask	me	to	define	these	words	:	let	Professor	Herrick	do	it	.
做	不是	问	我	到	定义	这些	字	:	让	教授	赫里克	做	它	.

不要问我这些词的定义，让赫里克教授来定义吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

We	are	all	civilized	,	of	course	;	especially	the
我们	是	全部	文明	,	的	课程	;	尤其	这

我们当然都是文明人；尤其是.....

['dʒɜːmənz] : ['wɪtnəs] [ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [ə'staʊndɪŋ] [ɐtʃ'iːvmənts] .

Germans	:	witness	their	recent	astounding	achievements	.
德国人	:	证人	他们的	最近的	惊人	成就	.

德国人：见证他们最近取得的惊人成就吧。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [tɜːm] " ['kʌltʃə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [ɪn]

Now	try	to	apply	the	term	"	culture	"	to	the	activities	of	those	Kulturtraeger	in
现在	尝试	到	申请	这	学期	"	文化	"	到	这	活动	的	那些	-	在

['beldʒəm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ræŋs] — [kjuː] . [iː] . [diː] . ['maɪk(ə)l] - " [traɪd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

Belgium	and	before	Rheims	—	Q	.	E	.	D	.	Michael	Bakounin	"	tried	"	it	in	1848	,
比利时	和	前	兰斯	—	问	.	E	.	D	.	迈克尔	-	"	尝试	"	它	在	-	,

现在试着将"文化"一词应用于比利时和兰斯之前的文化使者们的活动——迈克尔·巴库宁在1848年"尝试"了这一点。

[wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ˌrevə'ljuːʃənist] [ɪn] ['drezdən] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

when	he	suggested	to	his	fellow	-	revolutionists	in	Dresden	that	they	place	on	the
什么时候	他	建议	到	他的	同伴	-	革命者	在	德累斯顿	那	他们	地方	在	这

[bɪ'siːdʒd] [wɔːlz] ['ræfiːəlz] [mə'dɒnə] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃəd]

besieged	walls	Raphael's	Madonna	in	order	to	avert	the	canon	of	the	cultured
被围困	墙壁	拉斐尔的	麦当娜	在	命令	到	避免	这	正典	的	这	有文化的

['prʌʃən] ;

Prussians	;
普鲁士人	;

当他向德累斯顿的革命同僚建议，在被围困的城墙上放置拉斐尔的《圣母像》，以避开有教养的普鲁士人的教规时；

['lʌkɪli] [ðə; ði]['sæksnz] [nju:] ['betə(r)][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] , “ [ðə; ði][blɒnd] [bi:sts] .

luckily	the	Saxons	knew	better	their	cousins	,	“	the	blond	beasts	.
幸运的是	这	撒克逊人	知道	更好的	他们的	表兄弟姐妹	,	“	这	金发	野兽	.

幸好撒克逊人更了解他们的表亲，“金发野兽”。

” ['pɑ:d(ə)n] [ðɪs] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [dɪ'zi:z] , - .

”	Pardon	this	paroxysm	of	my	old	disease	,	Prussophobia	.
”	赦免	这	发作	的	我的	老的	疾病	,	-	.

“请原谅我旧疾——普鲁士恐惧症——的复发。”

- , [ju:; jʊ] [si:] , [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] , [tu:; tə][ðə; ði][nɒn] - ['sɪmp(ə)l] ,

Bakounin	,	you	see	,	belonged	to	the	few	,	to	the	non	-	simple	,
-	,	你	看	,	属于	到	这	很少	,	到	这	非	-	简单的	,

你看，巴库宁属于少数人，属于不平凡的人。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'pærənt] , [ðə; ði][fækt] , [tu:; tə][ðə; ði]['hektɪk]

to	those	who	had	an	insight	beyond	the	apparent	,	the	fact	,	to	the	hectic
到	那些	WHO	有	一个	洞察力	超过	这	明显	,	这	事实	,	到	这	忙碌的

, [tu:; tə][ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] ,

,	to	the	abnormal	,
,	到	这	异常	,

对于那些拥有超越表象、超越事实、超越忙碌、超越异常的洞察力的人来说，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; “ [æb'nɔ:m(ə)l] ” [ɪz][ðə; ði]['leɪb(ə)l]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['indi,vidju'æləti, -dʒu-][baɪ][ðə; ði]

if	you	please	;	“	abnormal	”	is	the	label	given	to	such	individualities	by	the
如果	你	请	;	“	异常	”	是	这	标签	给定	到	这样的	个性	经过	这

['meni] , [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] .

many	,	the	civilized	.
许多	,	这	文明	.

如果你愿意的话；“不正常”是大多数文明人给这类个体贴上的标签。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['vʌlgə(r)][æz; əz][tu:; tə] [ə'fekt] [ˌmegələ'meɪniə] , [wen] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	not	so	vulgar	as	to	affect	megalomania	,	when	asserting	that	I	am
我	是	不是	所以	庸俗	作为	到	影响	狂妄自大	,	什么时候	断言	那	我	是

['kʌltʃəd] :

cultured	:
有文化的	:

我并不粗俗到自大狂妄地声称自己有教养：

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌæpə'ləʊdʒiə] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['krɪtɪk] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt]

this	is	an	apologia	,	a	confession	of	my	sins	before	my	critic	,	the	advocate
这	是	一个	辩解	,	一个	忏悔	的	我的	罪孽	前	我的	评论家	,	这	提倡

[ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

of	simplicity	.
的	简单	.

这是一篇辩解文，是我向批评者、崇尚简朴的倡导者忏悔自己的罪过。

[wen] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnset] , [aɪ][du:; də][nɒt] ['sɪmplɪ] [si:] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [kʌləz] ,

When	facing	a	sunset	,	I	do	not	simply	see	a	display	of	colors	,
什么时候	面向	一个	日落	,	我	做	不是	简单地	看	一个	展示	的	颜色	,

面对日落，我看到的不仅仅是色彩的展示，

[nɔ:(r)][du:; də][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz] ['ɒfəd] [baɪ]

nor	do	I	think	of	the	simple	explanation	of	this	phenomenon	as	offered	by
也不	做	我	思考	的	这	简单的	解释	的	这	现象	作为	提供	经过

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我也不认为科学能够对这种现象给出简单的解释。

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,

but	I	live	through	a	world	of	associations	,
但	我	居住	通过	一个	世界	的	协会	,

但我生活在一个充满联想的世界里，

[ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [daɪˈvɜːs] [ɪmˈpreʃnz] [ænd; ənd] [ɹɪˈækʃənz] [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][maɪ][maɪnd][baɪ] -

recollections	of	diverse	impressions	and	reactions	imprinted	on	my	mind	by	Boecklin
回忆	的	各种各样的	印象	和	反应	印记	在	我的	头脑	经过	-

, - ,

,	Mallarmé	,
,	-	,

博克林、马拉美等人的作品在我脑海中留下了各种各样的印象和反应，这些印象和反应至今仍历历在目。

[dəˈbjuːsi] — [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][mæn] .

Debussy	—	by	all	the	gods	that	make	up	the	religion	of	modern	man	.
德彪西	—	经过	全部	这	神	那	制作	向上	这	宗教	的	现代的	男人	.

德彪西——以现代人宗教中所有神明的名义起誓。

[laɪf] [ɪkˈstɜːn(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][fækts] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] ['ɑːtləs] [rɔː] [lɪˈbretəʊ] , [wɪtʃ] ,

Life	external	,	simple	facts	,	are	to	me	an	artless	raw	libretto	,	which	,
生活	外部的	,	简单的	事实	,	是	到	我	一个	不矫揉造作	生的	唱词	,	哪个	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

对我而言，外在的生活、简单的事实，就像是未经雕琢的原始剧本，自然而然地，

['kænɒt] [ɪn][ɪtˈself]['sætɪsfaɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

cannot	in	itself	satisfy	one	who	has	come	into	this	world	with	the	intention	of
不能	在	本身	满足	一	WHO	有	来	进入	这	世界	和	这	意图	的

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] ['grændiəʊs] ['ɒprə] .

enjoying	grandiose	opera	.
享受	宏伟的	歌剧	.

单凭这一点，无法满足一个来到这个世界就是为了欣赏宏伟歌剧的人。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['kʌltʃə(r)] , [ðɪs]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [kriˈeɪtɪvli] , [nɒt][ɪn] ['mɒnətəʊn] , [nɒt]

I	call	it	culture	,	this	faculty	of	seeing	things	creatively	,	not	in	monotones	,	not
我	称呼	它	文化	,	这	学院	的	看到	事物	创造性地	,	不是	在	单调	,	不是

[θruː] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

through	window	-	panes	,
通过	窗户	-	窗格	,

我称之为文化，这种创造性地看待事物的能力，不是单调乏味，也不是透过玻璃窗看世界。

[bʌt; bət] [θruː] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['lensɪz] [wɪtʃ] [kə'lekt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt]

but	through	multiplying	lenses	which	collect	the	rays	of	all	suns	and	concentrate
但	通过	乘法	镜头	哪个	收集	这	射线	的	全部	太阳	和	集中

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['fəʊkəs] .

them	on	the	focus	.
他们	在	这	重点	.

但是，通过多个透镜，收集所有太阳的光线并将它们集中到焦点上。

[naʊ] , [preɪ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] “ [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ?

Now	,	pray	,	is	there	any	hope	for	me	“	to	learn	how	to	be	simple	?
现在	,	祈祷	,	是	那里	任何	希望	为了	我	“	到	学习	如何	到	是	简单的	?

现在，请问我还有希望“学会做个简单的人”吗?

” [laɪf] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [greɪ] [deɪz] [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪntɪleɪtɪŋ]

”	Life	is	composed	of	hundreds	of	grey	days	interspersed	with	a	few	scintillating
”	生活	是	由	的	数百	的	灰色的	天	穿插	和	一个	很少	闪烁的

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

人生是由数百个灰暗的日子和几个闪耀的时刻交织而成的。

[ðə; ði] [fjuː] ['moməntz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʌðəwaɪz] [suː'pɜːfluəs] [ɪg'zɪstəns] .

the	few	moments	justifying	our	otherwise	superfluous	existence	.
这	很少	时刻	证明其合理性	我们的	否则	多余	存在	.

短暂的片刻，让我们的存在显得有意义，否则我们的生活就显得多余了。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːsəs] ,

In	this	respect	I	am	not	a	Croesus	,
在	这	尊重	我	是	不是	一个	克罗伊索斯	,

在这方面，我并非克罗伊索斯。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['flæʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði]

but	the	half	dozen	or	so	of	meteoric	flashes	that	have	pierced	through	the
但	这	一半	打	或者	所以	的	流星	闪光灯	那	有	穿孔	通过	这

['ɔːdnrɪnəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] ['treʒə(r)] ['grʌdʒɪŋli] ,

ordinariness	of	my	life	I	treasure	grudgingly	,
平凡	的	我的	生活	我	宝藏	勉强	,

但是，我却很不情愿地珍惜生活中那五六个如流星般划破平凡的闪光时刻。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [wel] - ['biːɪŋ] .

and	would	not	exchange	them	for	years	of	continuous	well	-	being	.
和	会	不是	交换	他们	为了	年	的	连续的	出色地	-	存在	.

他们不会用这些来换取多年的持续健康。

[kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] : [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'rɪtʃt] [naʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɒv; əv][reə(r)]

Congratulate	me	:	I	have	become	enriched	now	with	another	moment	of	rare
祝贺	我	:	我	有	变得	富含	现在	和	其他	片刻	的	稀有的

[bɪ'ætɪˌtjuːd] , [ɒv; əv][ɪn'deləb(ə)l] ['reɪdiəns] .

beatitude	,	of	indelible	radiance	.
至福	,	的	不可磨灭	辐射	.

请祝贺我：我又一次获得了难得的幸福时刻，获得了永不磨灭的光辉。

[aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænsəbˌstænʃɪ'eɪʃn] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] , [pə'fɔːmd] [baɪ][dʒɒn]

I	was	present	at	the	transubstantiation	of	Oscar	Wilde	,	performed	by	John
我	曾是	展示	在	这	圣餐变体论	的	奥斯卡	王尔德	,	执行	经过	约翰

['kuːpə] ['paʊs] .

Cowper	Powys	.
考珀	波伊斯	.

我曾亲眼目睹约翰·考珀·波伊斯对奥斯卡·王尔德的圣餐礼。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ?

Was	it	a	lecture	?
曾是	它	一个	演讲	?

那是一场讲座吗?

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , ” [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][maɪ]['sɪmp(ə)l] [frend] .

“	Most	certainly	,	”	would	advise	me	my	simple	friend	.
“	最多	当然	,	”	会	建议	我	我的	简单的	朋友	.

“当然可以，”我那位淳朴的朋友会这样建议我。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] [ˌmɪs'nəʊmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [raɪt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

What	a	dwarfish	misnomer	for	the	solemn	rite	that	took	place	in	the	dark
什么	一个	矬	误称	为了	这	庄严	仪式	那	采取	地方	在	这	黑暗的

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

对于在黑暗神庙中举行的庄严仪式而言，这真是一个极其不恰当的矮人般的称呼。

[ðə; ði] “ ['kætəkuːm] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] !

the	“	catacomb	”	of	the	Little	Theatre	!
这	“	地下墓穴	”	的	这	小的	剧院	!

小剧院的“地下墓穴”!

[ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['gælvənaɪzd] ['demi] - [gɒd] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

I	close	my	eyes	,	and	see	once	more	the	galvanized	demi	-	god	vibrating	in	the
我	关闭	我的	眼睛	,	和	看	一次	更多的	这	镀锌	半	-	上帝	振动	在	这

[griːn] [laɪt] ,

green	light	,
绿色的	光	,

我闭上眼睛，再次看到那尊闪着绿光、浑身散发着光芒的半神像。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuə'reiniən] ['ɒskə(r)] .

invoking	the	Uranian	Oscar	.
调用	这	天王星	奥斯卡	.

援引天王星奥斯卡奖。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['wəːʃipə] , [sɪt] [ɪn'trɑːnst] , ['hɪpnətaɪzd] , - , [bɪ'wɪtʃt] ;

We	,	the	worshipers	,	sit	entranced	,	hypnotized	,	demundanized	,	bewitched	;
我们	,	这	信徒	,	坐	着迷	,	被催眠	,	-	,	着迷	;

我们这些信徒，如痴如醉，如痴如醉，如痴如醉，如痴如醉；

[ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [hɑːf]

the	sorcerer	makes	us	feel	the	presence	in	flesh	and	spirit	of	the	Assyrian	half
这	巫师	制作	我们	感觉	这	在场	在	肉	和	精神	的	这	亚述人	一半

- [gɒd] ,

-	god	,
-	上帝	,

这位巫师让我们感受到亚述半神以血肉之躯和精神形式存在。

[hɑːf] - [biːst] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['æktɪvli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl]

half	-	beast	,	who	had	the	moral	courage	of	living	his	life	actively	,	to	the	full
一半	-	兽	,	WHO	有	这	道德	勇气	的	活的	他的	生活	积极	,	到	这	满的

;

;
;

半人半兽，却拥有积极充实地生活的道德勇气；

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði] [kweɪnt] ['miːtiə(r)] [ɒv; əv] ['waɪldz] ['dʒiːniəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

we	follow	bewildered	the	quaint	meteor	of	Wilde's	genius	illuminating	the	world
我们	跟随	困惑	这	古雅	流星	的	王尔德的	天才	启发性的	这	世界

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

我们困惑地追随着王尔德天才那颗奇特的流星，它曾短暂地照亮了世界。

['drɒpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəd]

dropping	down	into	a	hideous	pit	,	reflaming	in	the	pale	glimmer	of	discovered
下降	向下	进入	一个	可怕	坑	,	重新点燃	在	这	苍白	微光	的	发现

['sɒrəʊ] ;

sorrow	;
悲哀	;

坠入可怕的深渊，在发现悲伤的微光中重新燃起火焰；

[wiː; wi] ['faɪnəli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɒnərəs] ['rekwiəm; 'rekwiem] [tuː; tə] ['ɑːskərz] [breɪk] - [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

we	finally	hear	the	sonorous	requiem	to	Oscar's	break	-	down	from	the
我们	最后	听到	这	响亮的	安魂曲	到	奥斯卡的	休息	-	向下	从	这

[ʃɒk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

shock	of	having
震惊	的	拥有

我们终于听到了奥斯卡因震惊而崩溃时奏响的安魂曲。

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [hɪm'self] .

discovered	a	heart	in	himself	.
发现	一个	心	在	他自己	.

他发现自己内心深处也有一颗善良的心。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] , [ðə; ði]['sɔːsərə(r)][ɪz] [gɒn] ,

The	lights	are	on	,	the	sorcerer	is	gone	,
这	灯	是	在	,	这	巫师	是	已消失	,

灯亮了，巫师走了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	we	remain	under	the	spell	of	the	hovering	spirit	.
但	我们	保持	在下面	这	拼写	的	这	悬停	精神	.

但我们仍然受到萦绕不去的幽灵的影响。

[tuː; tə] [kwəʊt] ['paʊs] [ɪz][æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] .

To	quote	Powys	is	as	impossible	as	to	tell	a	symphony	.
到	引用	波伊斯	是	作为	不可能的	作为	到	告诉	一个	交响乐	.

要引用波伊斯的话，就像要讲述一首交响乐一样不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ['bækgraʊnd] [ðæt] [kəm'baɪn] [ɪn]

It	is	the	How	and	the	What	and	the	stage	background	that	combine	in
它	是	这	如何	和	这	什么	和	这	阶段	背景	那	结合	在

[kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] .

creating	the	inexpressible	charm	of	that	experience	.
创建	这	难以言喻的	魅力	的	那	经验	.

正是“如何做”、“做什么”以及舞台背景共同创造了那种体验难以言喻的魅力。

[æz; əz][tuː; tə]['ɒskə(r)] [waɪld] — [wel] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

As	to	Oscar	Wilde	—	well	,	what	does	it	matter	whether	we	agree	with	Mr	.
作为	到	奥斯卡	王尔德	—	出色地	,	什么	做	它	事情	无论	我们	同意	和	先生	.

- [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][nɒt] ?

Powys's	interpretation	or	not	?
-	解释	或者	不是	?

至于奥斯卡·王尔德——我们是否同意鲍伊斯先生的解读又有什么关系呢?

[waɪld] [wɒz; wəz][maɪ]['aɪdl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [aɪ] ['tʃɑːntɪd] ['diθiræmb] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

Wilde	was	my	idol	for	a	long	time	;	I	chanted	dithyrambs	to	him	and
王尔德	曾是	我的	偶像	为了	一个	长的	时间	;	我	吟诵	酒神颂	到	他	和

['wəːʃip] [hɪm] [fə'nætɪkli] .

worshiped	him	fanatically	.
崇拜	他	狂热地	.

王尔德曾是我的偶像，我曾为他吟唱酒神颂歌，对他狂热崇拜。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['prəʊses][ɒv; əv] [diˈθrəunɪŋ] [gɒdz] ,

Later	,	in	the	perpetual	process	of	dethroning	gods	,
之后	,	在	这	永久	过程	的	废黜	神	,

后来，在不断废黜诸神的进程中，

[aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['perəˌdɑːksɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪlə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	observed	the	halo	of	the	Prince	of	Paradoxes	becoming	paler	in	my	eyes	.
我	观察到	这	光环	的	这	王子	的	悖论	成为	肤色较浅	在	我的	眼睛	.

我看到悖论王子的光环在我眼前渐渐变淡了。

['mɪstə(r)] . ['paʊs] [ˌriː'kɪndld] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] ,

Mr	.	Powys	rekindled	in	my	heart	the	sacred	flame	,	for	a	moment	at	least	,
先生	.	波伊斯	重燃	在	我的	心	这	神圣	火焰	,	为了	一个	片刻	在	至少	,

波伊斯先生重新点燃了我心中的神圣之火，至少在那一刻是如此。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][reə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌriː'lɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld] [lʌv] .

and	gave	me	the	rare	sensation	of	reliving	an	old	love	.
和	给予	我	这	稀有的	感觉	的	重温	一个	老的	爱	.

它让我体验到了重温旧爱的难得感觉。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] : [waɪld] [prə'kleɪmd] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['vɜːtʃuː] ,

À	propos	of	simplicity	:	Wilde	proclaimed	artificiality	as	the	great	virtue	,
-	提案	的	简单	:	王尔德	宣布	人工性	作为	这	伟大的	美德	,

说到简洁：王尔德宣称矫揉造作才是最大的美德，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

and	certainly	lived	up	to	his	theory	.
和	当然	居住地	向上	到	他的	理论	.

他的理论确实得到了印证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bʌt; bət][ɪ'tælɪsaɪzd][laɪf] [wɪð] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['wɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] [ðæt]
Compare his short but italicized life with the last weary years of Tolstoy that
比较 他的 短的 但 斜体 生活 和 这 最后的 厌倦 年 的 托尔斯泰 那
[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)] “ ['sɪmp(ə)l][laɪf] .
were an attempt for “ simple life .
是 一个 试图 为了 “ 简单的 生活 .

将他短暂而辉煌的一生与托尔斯泰晚年疲惫不堪、追求“简单生活”的岁月进行比较。

” [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][prɪ'fɜː(r)] ?
” Need I tell you which I prefer ?
” 需要 我 告诉 你 哪个 我 更喜欢 ?

还需要我告诉你我更喜欢哪个吗?

[mʌk] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]
Muck and Music
泥浆 和 音乐

泥浆与音乐

['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf]
Alfred A . Knopf
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺夫

([wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [nɑːpf] [ɪn] [tuː] ['meni] [rɪ'spekts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə][prɪnt]
(We disagree with Mr . Knopf in too many respects not to be eager to print
(我们 不同意 和 先生 . 克诺夫 在 也 许多 尊重 不是 到 是 渴望的 到 打印
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .)
his interesting article .)
他的 有趣的 文章 .)

（我们在很多方面都不同意克诺夫先生的观点，因此我们很乐意刊登他这篇有趣的文章。）

[diː]
D
D

D

[ɑː(r)] . [kɑːl] [mʌk] [riˈzjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒstən] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv]
r . Karl Muck resumed charge of the Boston Symphony Orchestra in the fall of
r . 卡尔 泥浆 恢复 收费 的 这 波士顿 交响乐 乐队 在 这 落下 的
- .
1912 .
- .

1912 年秋季，卡尔·穆克重新执掌波士顿交响乐团。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [tuː] ['prəʊgræms] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sɪns] [ðen] [wʌn][ɪz]
Looking over the twenty - two programs which he has given since then one is
寻找 超过 这 二十 - 二 程序 哪个 他 有 给定 自从 然后 一 是
[fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ,
forced to admit that his tastes are ,
强制 到 承认 那 他的 口味 是 ,

回顾他此后发表的二十二篇演讲，人们不得不承认，他的品味是.....

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [pɪˈkjuːliə(r)] .

to	say	the	least	,	peculiar	.
到	说	这	至少	,	奇特	.

说得委婉点，挺奇怪的。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈfriːkwənt] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] [ænd; ənd] [brɑːmz] [ænd; ənd]

There	have	been	frequent	performances	of	Beethoven	and	Brahms	and
那里	有	到过	频繁	表演	的	贝多芬	和	勃拉姆斯	和

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈklæsɪk(ə)l][ˈprəʊgræms] .

occasional	classical	programs	.
偶然	古典	程序	.

这里经常上演贝多芬和勃拉姆斯的作品，偶尔也会举办古典音乐节目。

[ðiːz] , [pəˈhæps] , [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ˈsɒlɪd] [ɜːθ] ,

These	,	perhaps	,	serve	to	keep	his	feet	on	solid	earth	,
这些	,	也许	,	服务	到	保持	他的	脚	在	坚硬的	地球	,

或许，正是这些让他脚踏实地。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔːrz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈnɒv(ə)lti][ænd; ənd]

but	at	other	times	he	soars	into	the	realm	of	incomprehensible	novelty	and
但	在	其他	时代	他	翱翔	进入	这	领域	的	难以理解	新奇	和

[wʌn][kæn; kən] [tel] [ɪn] [ədˈvɑːns] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lænd][dʒʌst][əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

one	can	tell	in	advance	where	he	will	land	just	about	as	easily	as	if	he
一	能	告诉	在	进步	在哪里	他	将要	土地	只是	关于	作为	容易地	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈzepəlɪn] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpærɪs] .

were	a	German	Zeppelin	headed	for	Paris	.
是	一个	德语	齐柏林飞艇	标题	为了	巴黎	.

但有时他又会飞跃到难以理解的新奇领域，人们可以提前知道他会在哪里降落，就像知道他会是一艘飞往巴黎的德国齐柏林飞艇一样容易。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] [siːm] [ˈsɜːt(ə)n] — [hiː; hi] [ˈkænɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] ;

One	thing	only	seems	certain	—	he	cannot	resist	the	virtuoso	that	is	in	him	;
一	事物	仅有的	似乎	肯定	—	他	不能	抵抗	这	大师	那	是	在	他	;

有一件事似乎可以肯定——他无法抗拒自己与生俱来的天赋；

[hiː; hi] [glʌt] [juː ˈes] [wɪð] [wɒt] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ˌvɜːtʃuˈɒsəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

he	gluts	us	with	what	can	only	be	called	virtuosity	for	its	own	sake	.
他	臀大肌	我们	和	什么	能	仅有的	是	称为	精湛技艺	为了	它是	自己的	清酒	.

他向我们展示了一种纯粹为了炫技而炫技的东西。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)lti] ([ænd; ənd] [wen] [brɑːmz] [ænd; ənd] [ˈbeɪtəʊvən] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][keə(r)]

If	he	offers	a	novelty	(	and	when	Brahms	and	Beethoven	are	taken	care
如果	他	优惠	一个	新奇	(	和	什么时候	勃拉姆斯	和	贝多芬	是	已采取	关心

[ɒv; əv][hiː; hi] [tʃuːz] ,

of	he	chooses	,
的	他	选择	,

如果他提供一些新颖的作品（当勃拉姆斯和贝多芬的作品都已演奏完毕后，他就会选择演奏这些作品），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

大多数情况下，

[tuː; tə][ˈɒfə(r)][ˈlɪt(ə)l] [els]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈfeə(r)] —

to	offer	little	else	)	it	is	sure	to	be	some	outrageously	difficult	affair	—
到	提供	小的	别的	)	它	是	当然	到	是	一些	令人愤慨地	难的	事务	—

[ˈdɪfɪkəlt] [bəuθ][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

difficult	both	to	play	and	to	listen	to	.
难的	两个都	到	玩	和	到	听	到	.

除此之外，几乎没有什么其他优点）这肯定会是一件极其困难的事情——无论是演奏还是聆听。

[wʌn] ['kænɒt] ['riːz(ə)nəbli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['mjuːzɪk] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

One	cannot	reasonably	object	to	music	merely	because	it	is	difficult	to
一	不能	合理	目的	到	音乐	仅仅	因为	它	是	难的	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

仅仅因为音乐难以理解就对其提出异议，是不合理的。

[ðə; ði] [test] [ɪz] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːəl] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]

The	test	is	whether	there	is	sufficient	real	beauty	in	it	to	repay	careful	and
这	测试	是	无论	那里	是	充足的	真实的	美丽	在	它	到	偿还	小心	和

['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

painstaking	attention	.
费尽心力	注意力	.

评判标准在于它是否具有足够的真正美感，值得人们仔细而耐心地去欣赏。

[ænd; ənd][maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][sɪ'beɪliəs] ,

And	my	point	is	simply	that	many	of	us	feel	that	the	beauty	in	Sibelius	,
和	我的	观点	是	简单地	那	许多	的	我们	感觉	那	这	美丽	在	西贝柳斯	,

我的观点很简单，我们很多人都觉得西贝柳斯的音乐之美，

['hɑːlˌbrʊk] , ['reɪgər] , [lɛndvaɪ] , - , ['lɛflər] , ['malər] , [ʃmit] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪz]

Holbrooke	,	Reger	,	Lendvai	,	Mraczek	,	Loeffler	,	Mahler	,	Schmitt	and	others	is
霍尔布鲁克	,	雷格尔	,	伦德瓦	,	-	,	洛夫勒	,	马勒	,	施密特	和	其他的	是

[ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [smɔːl] .

disproportionately	small	.
不成比例地	小的	.

Holbrooke、Reger、Lendvai、Mraczek、Loeffler、Mahler、Schmitt 等人的人数比例过小。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['jɔːrkərz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['bɪtənəs] [ə'genst] ['dɑːktər; draɪv] . [mʌk]

The	reasons	for	the	New	Yorker's	peculiar	bitterness	against	Dr	.	Muck
这	原因	为了	这	新的	约克郡人	奇特	苦味	反对	博士	.	泥浆

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

are	not	difficult	to	discover	.
是	不是	难的	到	发现	.

《纽约客》对穆克博士怀有莫名的怨恨，其原因不难理解。

[hiː; hi] [meɪks] ['əʊnli] [ten] [ep'iəɹənsɪz] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] :

He	makes	only	ten	appearances	each	season	:
他	制作	仅有的	十	外貌	每个	季节	:

他每个赛季只出场十次：

[ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪmfəni] [iːtʃ] [gɪvz] ['meni] [mɔː(r)] ['kɔnsəts] .

the	Philharmonic	and	the	New	York	Symphony	each	gives	many	more	concerts	.
这	爱乐乐团	和	这	新的	约克	交响乐	每个	给予	许多	更多的	音乐会	.

爱乐乐团和纽约交响乐团各自举办的音乐会数量都多得多。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

From	our	point	of	view	,
从	我们的	观点	的	看法	,

从我们的角度来看，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ['strænski] [ænd; ənd] ['dæmˌrɑːʃ] ([ðə; ði] ['merɪts]

would	it	not	be	better	if	we	relied	on	Stransky	and	Damrosch	(	the	merits
会	它	不是	是	更好的	如果	我们	依赖	在	斯特兰斯基	和	达姆罗什	(	这	优点

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fripəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'pærənt] [tuː; tə] [kɔːl]

of	the	one	and	the	fripperies	of	the	other	are	too	apparent	to	call
的	这	一	和	这	花里胡哨的东西	的	这	其他	是	也	明显	到	称呼

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] [hɪə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['hiəriŋz] [ɒv; əv] ['nɔvəltiz] ?

for	comment	here	)	for	our	first	hearings	of	novelties	?
为了	评论	这里	)	为了	我们的	第一的	听证会	的	新奇	?

如果我们依靠斯特兰斯基和达姆罗什（前者的优点和后者的缺点显而易见，无需在此赘述）来首次了解新奇事物，岂不是更好吗?

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	if	a	particular	composition	seemed	to	warrant	it	,
然后	,	如果	一个	特别的	作品	似乎	到	保证	它	,

然后，如果某个特定的构图似乎需要这样做，

[ðə; ði] ['bɒstən] ['ɔːkɪstrə] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] .

the	Boston	Orchestra	could	play	it	for	us	in	its	usual	masterly	manner	.
这	波士顿	乐队	可以	玩	它	为了	我们	在	它是	通常	精湛	方式	.

波士顿交响乐团可以像往常一样以精湛的技艺为我们演奏这首曲子。

[dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] ['wəːʃips] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] ['femənɪn]

Just	so	long	as	New	York	worships	the	men	from	Boston	in	the	mad	feminine
只是	所以	长的	作为	新的	约克	崇拜	这	男人	从	波士顿	在	这	疯狂的	女性

[weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

way	it	does	,
方式	它	做	,

只要纽约继续以那种疯狂而女性化的方式崇拜波士顿的男人们，

[dʒʌst] [ðæt] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zent] ['dɑːktər; draɪv] . [mʌks] ['pleɪɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə]

just	that	long	will	it	resent	Dr	.	Muck's	playing	what	it	doesn't	want	to
只是	那	长的	将要	它	怨恨	博士	.	泥巴的	玩耍	什么	它	不	想	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

它只会怨恨穆克博士播放它不想听的音乐那么久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['θɪədɔ] ['tɒməs] , [ai] [θɪŋk] , [huː] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

It	was	Theodore	Thomas	,	I	think	,	who	,	discovering	that	people	cared	very	little
它	曾是	西奥多	托马斯	,	我	思考	,	WHO	,	发现	那	人们	关心	非常	小的

[fɔː(r); fə(r)] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] ,

for	Wagner's	music	,
为了	瓦格纳的	音乐	,

我想是西奥多·托马斯发现人们对瓦格纳的音乐几乎不感兴趣。

[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [maɪndz] .

played	it	until	they	changed	their	minds	.
玩	它	直到	他们	已更改	他们的	思想	.

他们一直玩到改变主意为止。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɑːgnə] ,

That	is	all	very	well	when	you	have	a	Wagner	,
那	是	全部	非常	出色地	什么时候	你	有	一个	瓦格纳	,

如果你拥有的是瓦格纳，那当然很好。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)][dʒʌst] [haʊ] ['hɑːtɪli] ['dɑːktər; draɪv] . [mʌk] [əd'maiəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæz; həz]

but	I	wonder	just	how	heartily	Dr	.	Muck	admires	the	music	he	has
但	我	想知道	只是	如何	衷心地	博士	.	泥浆	钦佩	这	音乐	他	有

['riːs(ə)ntli] [sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk] ['ɔːdɪənsɪz] .

recently	served	up	to	his	New	York	audiences	.
最近	服务	向上	到	他的	新的	约克	观众	.

但我很好奇，穆克博士究竟有多欣赏他最近为纽约观众演奏的音乐。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'beɪliəsɪz] [fɔːθ] ['sɪmfəni] .

To	begin	with	there	was	Sibelius's	Fourth	Symphony	.
到	开始	和	那里	曾是	西贝柳斯的	第四	交响乐	.

首先是西贝柳斯的第四交响曲。

[naʊ] [sɪ'beɪliəs][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [kəm'poʊzərz] .

Now	Sibelius	is	one	of	the	great	living	composers	.
现在	西贝柳斯	是	一	的	这	伟大的	活的	作曲家	.

如今，西贝柳斯是当今最伟大的作曲家之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['sʌfə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

He	is	a	genuine	musician	—	by	which	I	mean	that	you	do	not	suffer	all	the
他	是	一个	真的	音乐家	—	经过	哪个	我	意思是	那	你	做	不是	遭受	全部	这

['ægəni] [ɒv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

agonies	of	stage	fright	when	you	hear	a	composition	of	his	for	the	first
痛苦	的	阶段	惊吓	什么时候	你	听到	一个	作品	的	他的	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他是一位真正的音乐家——我的意思是，当你第一次听到他的作品时，你不会感到怯场。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiːl] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	knows	the	business	of	his	craft	and	you	usually	feel	safe	in	his
他	知道	这	商业	的	他的	工艺	和	你	通常	感觉	安全的	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他精通自己的手艺，把事情交给他通常都很放心。

[θæŋks] [tuː; tə] [θriː] ['sɪmfəniz] [ænd; ənd] [ˌfɪn'lɑːndiə] .

thanks	to	three	Symphonies	and	Finlandia	.
谢谢	到	三	交响乐	和	芬兰	.

感谢三部交响曲和芬兰颂。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ruːdli] [ðɪs] [fɔːθ] ['sɪmfəni] [ʃeɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] !

But	how	rudely	this	fourth	symphony	shakes	your	confidence	!
但	如何	粗鲁地	这	第四	交响乐	奶昔	你的	信心	!

但是，这第四交响曲是多么粗暴地动摇了你的信心啊！

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mjuː'zɪʃənlɪ] : [ʃəʊ] [haʊ] [kən'sɪstəntli] - [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [juː; jʊ][woʊnt]

Call	it	musicianly	:	show	how	consistently	-	planned	and	executed	it	is	:	you	won't
称呼	它	音乐家	:	展示	如何	始终	-	计划	和	执行	它	是	:	你	惯于

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ði][mɔː(r)] .

like	it	any	the	more	.
喜欢	它	任何	这	更多的	.

把它比作音乐家：展现它精心策划和执行的痕迹：你反而不会更喜欢它。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɪ'beɪliəs][ɪz][ə; eɪ] [fɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tensli] ['fiːlɪŋ] [wʌn] .

To	be	sure	,	Sibelius	is	a	Finn	and	an	intensely	feeling	one	.
到	是	当然	,	西贝柳斯	是	一个	芬恩	和	一个	强烈地	感觉	一	.

西贝柳斯的确是芬兰人，而且是一位情感丰富的芬兰人。

[hiː; hi] [gɪvz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkjʊəriəsli] [ʌnˈhæpi] [reɪs] .

He	gives	expression	to	the	emotions	of	that	curiously	unhappy	race	.
他	给予	表达	到	这	情绪	的	那	奇怪的是	不开心	种族	.

他表达了那个命运多舛的民族的情感。

[bʌt; bət][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [əˈpiːl] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈæŋgri] [ˈsɪmfəni]

But	music	to	appeal	must	be	more	universal	than	this	angry	symphony
但	音乐	到	上诉	必须	是	更多的	普遍的	比	这	生气的	交响乐

[ɒv; əv] [ˈʌgli] [muːdz] .

of	ugly	moods	.
的	丑陋的	情绪	.

但要想打动人心，音乐必须比这种充满愤怒和丑陋情绪的交响曲更具普世性。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈkjuːbɪst] [graʊndz] — [ənˈles] [ðə; ði] [fɪnz] [ˈɔːlsəʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

You	can't	explain	it	on	cubist	grounds	—	unless	the	Finns	also	call	it	disagreeable	.
你	不能	解释	它	在	立体主义	理由	—	除非	这	芬兰人	还	称呼	它	令人不快的	.

你不能用立体主义的理论来解释它——除非芬兰人也认为它令人不快。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈventʃəz] [ðə; ði] [ges] [ðæt] [ðeɪ] , [pəˈtʃɑːns] , [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪtʃli] [əˈgriːəb(ə)l] ,

But	one	ventures	the	guess	that	they	,	perchance	,	find	it	richly	agreeable	,
但	一	风险投资	这	猜测	那	他们	,	或许	,	寻找	它	丰富	同意	,

但人们不禁猜测，他们或许会觉得这非常令人愉快。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪts] [pəˈfɔːməns] [ʃʊd; ʃəd] ,

in	which	case	its	performance	should	,
在	哪个	案件	它是	表现	应该	,

在这种情况下，它的表现应该.....

[baɪ] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] ([ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪnlənd] .

by	International	law	(	or	what	is	left	of	it	)	be	confined	to	Finland	.
经过	国际的	法律	(	或者	什么	是	左边	的	它	)	是	受限	到	芬兰	.

根据国际法（或其残余部分），该行为应仅限于芬兰。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃləˈmiːl] — [ə; eɪ] [sɪmˈfɒnɪk] [baɪˈɒgrəfi] [baɪ] [wʌn] [eɪˈmiːl] [ˈnɪkəˌlaʊs] [vɒn]

Then	there	was	Schlemihl	—	a	symphonic	biography	by	one	Emil	Nikolaus	von
然后	那里	曾是	施莱米尔	—	一个	交响乐	传	经过	一	埃米尔	尼古拉斯	冯

[-] .

Reznicek	.
雷兹尼切克	.

然后是《施勒米尔》——埃米尔·尼古拉斯·冯·雷兹尼切克（Emil Nikolaus von Reznicek）的一部交响传记。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkɒnsət] .

This	was	the	pièce	de	resistance	at	the	evening	concert	.
这	曾是	这	片	德	反抗	在	这	晚上	音乐会	.

这是当晚音乐会的压轴曲目。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [skɔːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈpɪkələʊ] , [θriː] [fluːts] , [θriː] [ˈəʊbəʊz] , [ˈɪŋglɪʃ] [hɔːn] , [θriː]

It	is	scored	for	one	piccolo	,	three	flutes	,	three	oboes	,	English	horn	,	three
它	是	得分	为了	一	短笛	,	三	长笛	,	三	双簧管	,	英语	喇叭	,	三

[ˌklærəˈnet] , [beɪs] [ˌklærəˈnet] ,

clarinets	,	bass	clarinet	,
单簧管	,	低音	单簧管	,

乐曲的配器包括：一支短笛、三支长笛、三支双簧管、一支英国管、三支单簧管和一支低音单簧管。

[θriː] [bəˈsuːnz] , [ˈdʌb(ə)l] [bəˈsuːn] , [fɔː(r)] [hɔːnz] , [fɔː(r)] [ˈtrʌmpɪts] , [θriː] [trɔmˈbəʊnz] , [ˈkɒntrə]

three	bassoons	,	double	bassoon	,	four	horns	,	four	trumpets	,	three	trombones	,	contra
三	巴松管	,	双倍的	巴松管	,	四	角	,	四	小号	,	三	长号	,	相反

[beɪs] [ˈtjuːbə] ,

bass	tuba	,
低音	大号	,

三支巴松管、一支低音巴松管、四支圆号、四支小号、三支长号、一支低音大号

[tuː] ['trʌmpɪts] [ɒf] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] , ['ket(ə)l] [drʌmz] , [sneə(r)] [drʌmz] , [beɪs] [drʌm] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːn] ,

two	trumpets	off	the	stage	,	kettle	drums	,	snare	drums	,	bass	drum	and	tambourine	,
二	小号	离开	这	阶段	,	壶	鼓	,	圈套	鼓	,	低音	鼓	和	铃鼓	,

['glɒkənʃpiːl] , ['kʊkuː] ,

Glockenspiel	,	Cuckoo	,
钟琴	,	布谷鸟	,

舞台外的两支小号、定音鼓、小军鼓、大鼓和铃鼓、钟琴、布谷鸟叫声

['zaɪləfəʊn] , ['sɪmblz] , ['traɪæŋg(ə)l] , [tæm] - [tæm] , [tuː] [hɑːrps] , [sə'lestə] , ['ɔːgən] , [ˌsɪks'tiːn] [fɜːst]

Xylophone	,	cymbals	,	triangle	,	tam	-	tam	,	two	harps	,	celesta	,	organ	,	sixteen	first
木琴	,	钹	,	三角形	,	塔姆	-	塔姆	,	二	竖琴	,	塞莱斯塔	,	器官	,	十六	第一的

['vaɪə'lɪn] , [ˌsɪks'tiːn] ['sekənd] ['vaɪə'lɪn] , [twelv] [vɪ'əʊləz] ,

violins	,	sixteen	second	violins	,	twelve	violas	,
小提琴	,	十六	第二	小提琴	,	十二	中提琴	,

木琴、钹、三角铁、锣、两架竖琴、钢片琴、管风琴、十六把第一小提琴、十六把第二小提琴、十二把中提琴

[ten] [ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz] , [eɪt] ['dʌb(ə)l] [beisiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tenə(r)] [vɔɪs] .

ten	violoncellos	,	eight	double	basses	,	and	a	tenor	voice	.
十	大提琴	,	八	双倍的	低音	,	和	一个	男高音	嗓音	.

十把大提琴，八把低音提琴，以及一个男高音。

[ðɪs] [hjuːdʒ] ['ɔːkɪstrə] , [plʌs] [ðə; ðɪ] ['diːteɪld] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

This	huge	orchestra	,	plus	the	detailed	analysis	of	his	work	furnished	by	the
这	巨大的	乐队	,	加	这	详细的	分析	的	他的	工作	提供	经过	这

[kəm'pəʊzə(r)] , [ɪk'spleɪnz] [ʃlə'miːl] .

composer	,	explains	Schlemihl	.
作曲家	,	解释	施莱米尔	.

施莱米尔解释说，这支庞大的管弦乐队，加上作曲家本人对其作品的详细分析，都功不可没。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [aʊt] - ['rɪtʃəd] ['rɪtʃəd] [straʊs] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [sʌtʃ]

It	is	an	attempt	to	out	-	Richard	Richard	Strauss	,	and	,	like	almost	all	such
它	是	一个	试图	到	出去	-	理查德	理查德	施特劳斯	,	和	,	喜欢	几乎	全部	这样的

[ə'tempts] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] .

attempts	,	it	fails	.
尝试	,	它	失败	.

这是试图超越理查德·施特劳斯，但和几乎所有此类尝试一样，它失败了。

[-] [ri'kaunt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [mæn] [pə'sjuːd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [huː]

Reznicek	recounts	the	life	and	fate	of	a	modern	man	pursued	by	misfortune	who
雷兹尼切克	叙述	这	生活	和	命运	的	一个	现代的	男人	追击	经过	不幸	WHO

[gəʊz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] [ɪg'zɪstəns]

goes	to	destruction	in	the	conflict	between	his	ideal	and	his	material	existence
去	到	破坏	在	这	冲突	之间	他的	理想的	和	他的	材料	存在

.

.
.

雷兹尼切克讲述了一个现代人的生活和命运，他被不幸所困扰，最终在理想与物质生活之间的冲突中走向毁灭。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [tɒd] [ˌjuː en 'diː] - , [tɪl] ['ɔɪlənʃpiːgəl] [ænd; ənd] [aɪn]

A	compound	essentially	of	Tod	und	Verklärung	,	Tyll	Eulenspiegel	and	Ein
一个	化合物	本质上	的	托德	和	-	,	蒂尔	尤伦施皮格尔	和	一个

['hɛldənˌleɪbən] ,

Heldenleben	,
赫尔登莱本	,

本质上是 Tod und Verklärung、Tyll Eulenspiegel 和 Ein Heldenleben 的组合，

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ][taɪm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'teɪnd] [baɪ] [straʊs] [ɪn][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [təʊn]

but	at	no	time	reaching	the	heights	attained	by	Strauss	in	all	three	of	these	tone
但	在	不	时间	到达	这	高度	已达到	经过	施特劳斯	在	全部	三	的	这些	语气

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

但始终未能达到施特劳斯在这三首交响诗中所达到的高度。

['ɪmɪtəɪtəz] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [tuː] [weɪz] — [ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Imitators	somehow	almost	always	fall	down	in	two	ways	—	they	devote	far	too	little
模仿者	不知何故	几乎	总是	落下	向下	在	二	方式	—	他们	奉献	远的	也	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]

attention	to	what
注意力	到	什么

模仿者几乎总会在两个方面犯错——他们对什么关注得太少?

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	want	to	say	and	far	too	much	to	their	manner	of	saying	it	.
他们	想	到	说	和	远的	也	很多	到	他们的	方式	的	说	它	.

他们想说的话太多了，而且表达方式也过于随意。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [fə'get] , [ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [fə'get]

And	as	a	not	unnatural	result	of	this	,	they	forget	,	or	appear	to	forget
和	作为	一个	不是	不自然	结果	的	这	,	他们	忘记	,	或者	出现	到	忘记

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

因此，他们自然而然地会忘记，或者至少看起来会忘记。

[ðæt] ['melədi] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [greɪt] ['mjuːzɪk] .

that	melody	is	the	prime	essential	in	great	music	.
那	旋律	是	这	主要的	基本的	在	伟大的	音乐	.

旋律是伟大音乐的首要要素。

['waːgnə] [hæd; həd] [mə'lɒdɪk] ['dʒiːniəs] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] ['riːəlaɪz] [tə'deɪ] ,

Wagner	had	melodic	genius	,	as	we	all	realize	today	,
瓦格纳	有	旋律	天才	,	作为	我们	全部	意识到	今天	,

我们今天都认识到，瓦格纳拥有旋律天才。

[ænd; ənd] [ðæt] [straʊs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['veri] ['sɪəriəs] ['kwestʃənɪŋ] .

and	that	Strauss	has	it	is	no	longer	open	to	very	serious	questioning	.
和	那	施特劳斯	有	它	是	不	更长	打开	到	非常	严肃的	提问	.

施特劳斯拥有它这一点，已经不容置疑了。

[-] ['hæznt] .

Reznicek	hasn't	.
雷兹尼切克	还没有	.

雷兹尼切克没有。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪz][ɔːl]['rɑːðə(r)] [gʊd] ,

His	music	is	all	rather	good	,
他的	音乐	是	全部	相当	好的	,

他的音乐都相当不错。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɪp][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk] [dʌz] .

but	none	of	it	good	enough	to	grip	you	as	the	finest	music	does	.
但	没有任何	的	它	好的	足够的	到	紧握	你	作为	这	最好的	音乐	做	.

但它们都不足以像最优秀的音乐那样深深吸引你。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [greɪt] ['moʊənts] [bʌt; bət]['əʊnli] ['moʊənts] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [saʊnd] .

It	has	no	great	moments	but	only	moments	of	very	great	sound	.
它	有	不	伟大的	时刻	但	仅有的	时刻	的	非常	伟大的	声音	.

它没有什么惊艳之处，只有一些音效非常棒的瞬间。

[ðə; ði] [haʊs] ['feəli] [kweik] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɔːr'tɪsɪmoʊz] .

The	house	fairly	quaked	at	some	of	the	fortissimos	.
这	房子	相当	震动	在	一些	的	这	强音	.

在一些强音部分，房子几乎都震动了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃlə'miːl] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] [prɪ'tenʃəsli]

And	yet	Schlemihl	would	be	pleasant	enough	were	it	not	so	pretentiously
和	然而	施莱米尔	会	是	令人愉快的	足够的	是	它	不是	所以	装腔作势

[bɒm'bæstɪk] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [lɑːst] [twaɪs] [tuː] [lɒŋ] .

bombastic	and	did	it	not	last	twice	too	long	.
夸张的	和	做过	它	不是	最后的	两次	也	长的	.

然而，如果不是那么矫揉造作、浮夸做作，而且时长也过长一倍，施莱米尔本该是一部相当令人愉快的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][aɪn] ['hɛldənˌleɪbən] ,

But	the	mere	existence	of	Ein	Heldenleben	,
但	这	仅仅	存在	的	一个	赫尔登莱本	,

但光是英雄生涯的存在，

[tɪl] ['ɔɪlənʃpiːgəl] [ænd; ənd] [tɒd] [ˌjuː en 'diː] - [di'praiv] [ʃlə'miːl] [ɒv; əv] ['eni] ['greɪtə(r)] [kleɪm]

Tyll	Eulenspiegel	and	Tod	und	Verklärung	deprives	Schlemihl	of	any	greater	claim
蒂尔	尤伦施皮格尔	和	托德	和	-	剥夺	施莱米尔	的	任何	更大的	宣称

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

Tyll Eulenspiegel 和 Tod und Verklärung 剥夺了 Schlemihl 的任何更大的主张。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] - ['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pruːvd]

After	these	two	pieces	Scheinpflug's	Overture	to	a	Comedy	of	Shakespeare	proved
后	这些	二	件	-	序曲	到	一个	喜剧	的	莎士比亚	已证实

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

quite	simple	and	enjoyable	.
相当	简单的	和	令人愉悦	.

欣赏完这两首作品之后，你会发现谢因普弗鲁格的《莎士比亚喜剧序曲》非常简单易懂，令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mjuː'zɪʃənlɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ['lækɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɪn] [mə'lɒdɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [nɔː(r)][ɪn] ['skɪlfl]

It	is	a	musicianly	piece	of	work	lacking	neither	in	melodic	invention	nor	in	skilful
它	是	一个	音乐家	片	的	工作	缺乏	两者都不	在	旋律	发明	也不	在	熟练

[ˌɔːkɪ'streɪʃn] .

orchestration	.
管弦乐	.

这是一部极具音乐性的作品，旋律新颖，配器精妙。

[ðə; ði] [ˌælɪ'gretəʊ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪts] ['wɪljəm]

The	Allegretto	Graziosa	,	in	which	an	old	English	tune	from	the	Fitz	William
这	小快板	-	,	在	哪个	一个	老的	英语	调	从	这	菲茨	威廉

['vɜːdʒɪnl] [bʊk] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

Virginal	Book	is	introduced	,
处女	书	是	介绍	,

《优雅的小快板》（Allegretto Graziosa）中引入了一首来自菲茨·威廉维吉纳琴曲集的古老英国曲调。

[ɪz] ['həʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

is	wholly	delightful	.
是	完全	愉快	.

真是太令人愉悦了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] , [wʌn] ['riːəli] [hæz; həz] [sed] [ɔːl] .

And	having	said	that	much	,	one	really	has	said	all	.
和	拥有	说	那	很多	,	一	真的	有	说	全部	.

说了这么多，也就没什么好说的了。

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [greɪt]

The	overture	can	have	no	possible	chance	of	immortality	;	it	is	not	great
这	序曲	能	有	不	可能的	机会	的	不朽	;	它	是	不是	伟大的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

序曲不可能永垂不朽；它算不上伟大的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪ'lektəbl] :

it	is	not	intensely	interesting	or	unusually	delectable	:
它	是	不是	强烈地	有趣的	或者	异常地	美味的	:

它既不特别有趣，也不特别美味：

[wʌn] [fiːlz] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [æz; əz] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	feels	rather	that	such	compositions	as	this	are	the	by	-	products	of	the
一	感觉	相当	那	这样的	作品	作为	这	是	这	经过	-	产品	的	这

['deɪli] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['mjuːzɪk][baɪ][men][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]['tælənt][bʌt; bət]['veri] ['lɪt(ə)l]

daily	practice	of	the	art	of	music	by	men	of	no	little	talent	but	very	little
日常的	实践	的	这	艺术	的	音乐	经过	男人	的	不	小的	天赋	但	非常	小的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

人们反而会觉得，像这样的作品是才华横溢但缺乏天赋的音乐人日常练习音乐艺术的副产品。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɪərɪŋ] — [tə'deɪ] - [hæz; həz][ðə; ði][steɪdʒ]

As	such	,	they	demand	an	occasional	hearing	—	today	Scheinpflug	has	the	stage
作为	这样的	,	他们	要求	一个	偶然	听力	—	今天	-	有	这	阶段

: [tə'mɒrəʊ] ['sʌmwʌn] [els] — [wɒt] ['mætə(r)] [huː] ,

:	tomorrow	someone	else	—	what	matter	who	,
:	明天	某人	别的	—	什么	事情	WHO	,

因此，他们要求不定期举行听证会——今天谢因普夫卢格上台，明天换成其他人——不管是谁。

[sɪns] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['mɑːstəz] .

since	none	are	really	masters	.
自从	没有任何	是	真的	大师	.

因为没有一个是真正意义上的大师。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [straʊsɪz] ['ɜːli] [sɪm'fɒnɪk] [swiːt] , [eɪ'juː'ɛs][ɪ'tæliən] ,

An	occasional	performance	of	Strauss's	early	Symphonic	Suite	,	Aus	Italien	,
一个	偶然	表现	的	施特劳斯的	早期的	交响乐	套房	,	澳大利亚	意大利人	,

偶尔会演奏施特劳斯早期交响组曲《意大利之歌》。

[ɪz] ['prɒbəbli] [kwaɪt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

is	probably	quite	justifiable	because	of	his	imposing	importance	among	the
是	大概	相当	合理的	因为	的	他的	气势磅礴	重要性	之中	这

[kəm'pəʊzərz][ɒv; əv] [tə'deɪ] .

composers	of	today	.
作曲家	的	今天	.

考虑到他在当今作曲家中举足轻重的地位，这样的评价或许完全合情合理。

[wen] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ə'tein] ['greɪtnəs] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]

When	a	musician	attains	greatness	almost	everything	he	ever	wrote	becomes	of
什么时候	一个	音乐家	达到	伟大	几乎	一切	他	曾经	写道	变成	的

['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

interest	to	his	disciples	.
兴趣	到	他的	门徒	.

当一位音乐家达到伟大成就时，他所创作的几乎所有作品都会引起追随者的兴趣。

[eɪ'juː'ɛs][ɪ'tæliən] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒment] .

Aus	Italien	calls	for	little	comment	.
澳大利亚	意大利人	呼叫	为了	小的	评论	.

Aus Italien 不予置评。

[fɜːst] [pəˈfɔːmd] [ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʌprɔː(r)] [ænd; ənd] [reɪdʒ]
First performed in 1887 , it is difficult today to realize the great uproar and rage
第一的 执行 在 - , 它 是 难的 今天 到 意识到 这 伟大的 骚动 和 愤怒
[ˌaɪ ˈtiː] [iˈvəukt] .
it evoked .
它 唤起 .

该剧于 1887 年首次上演，如今很难想象它当时引起的巨大骚动和愤怒。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [kwaɪt] [teɪm] .
Now it seems quite tame .
现在 它 似乎 相当 驯服 .

现在看来它相当温顺。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [straʊsɪz] “ [fɜːst] [step] [təˈwɔːdz] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
It was indeed Strauss's “ first step towards independence ,
它 曾是 的确 施特劳斯的 “ 第一的 步 向 独立 ,

这确实是施特劳斯“迈向独立的第一步”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈɜːli] [wɜːk]
” and it is interesting as the connecting link between his very early work
” 和 它 是 有趣的 作为 这 连接 关联 之间 他的 非常 早期的 工作
[ænd; ənd] [dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən][ænd; ənd][ɪts] [səkˈsesər] .
and Don Juan and its successors .
和 大学教师 胡安 和 它是 继承人 .

“而且，它很有意思，因为它连接了他早期的作品和《唐璜》及其后继作品。

[ɪts] [fɜːst] [ˈmuːvmənt] “ [ɒn] [ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] ” [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] ,
Its first movement “ On The Campagna ” is probably the most successful ,
它是 第一的 移动 “ 在 这 坎帕尼亚 ” 是 大概 这 最多 成功的 ,

它的第一乐章“在坎帕尼亚”可能是最成功的，

[ˈriːtʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈgreɪvli] [greɪ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [ˈhaɪts] .
reaching as it does gravely grey and tragic heights .
到达 作为 它 做 严重地 灰色的 和 悲惨 高度 .

它达到了极其沉重、悲惨的高度。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [əˈpresɪvnəs] [ˈfeəli] [ˌəuvəˈhwelmz] [ðə; ði] [ˈlɪsənə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːrdz]
A sense of oppressiveness fairly overwhelms the listener and there are chords
一个 感觉 的 压迫性 相当 压倒性 这 听众 和 那里 是 和弦
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] .
that are exquisite .
那 是 精美的 .

一种压抑感几乎完全笼罩了听众，而且其中还有一些非常优美的和弦。

“ [əˈmɪd] [roʊmz] [ˈruːɪnz] ” [ɪz] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] .
“ Amid Rome's Ruins ” is not nearly so sustained and well - knit .
“ 之中 罗马的 废墟 ” 是 不是 几乎 所以 持续 和 出色地 - 针织 .

《罗马废墟之中》远没有那么连贯和紧凑。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈmuːvmənt] , “ [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [səˈrentəu] ,
The opening of the third movement , “ On the Shore of Sorrento ,
这 开幕 的 这 第三 移动 , “ 在 这 支撑 的 索伦托 ,

第三乐章的开头是“在索伦托海岸”，

”	[di'pikt]	[wɪð]	['wʌndəf(ə)l]	[ɪ'fektɪvnəs]	[ðə; ði]	['brɪliəns]	[ɒv; əv][æn; ən]	[ɪ'tæliən]	[si:]	['ʌndə(r)][ə; eɪ]
”	depicts	with	wonderful	effectiveness	the	brilliance	of	an	Italian	sea	under	a
”	描绘	和	精彩的	效力	这	辉煌	的	一个	意大利语	海	在下面	一个

['dæz(ə)lɪŋ]	[sʌn]	—	[ə; eɪ]	['brɪliəns]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[hu:]	[hæz; həz]	[si:n]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['laɪkli]	['evə(r)][tu:; tə]	[fə'get]
dazzling	sun	—	a	brilliance	that	no	one	who	has	seen	it	is	likely	ever	to	forget
耀眼的	太阳	—	一个	辉煌	那	不	一	WHO	有	已见	它	是	可能	曾经	到	忘记

.

:

.

“生动地描绘了阳光灿烂下意大利大海的壮丽景象——任何见过这种景象的人都难以忘怀。

[straʊs]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pju:tɪd]	[bleə(r)][ænd; ənd]	[nɔɪz]	,
Strauss	,	for	all	his	reputed	blare	and	noise	,
施特劳斯	,	为了	全部	他的	知名	喧嚣	和	噪音	,

尽管施特劳斯以其喧闹和嘈杂而闻名，

['hænd(ə)lz][hɪz; ɪz]	['ɔ:kɪstrə]	[ˌpiə'nɪsɪməʊ][ɪn][ə; eɪ]	['mænə(r)]	[ɪ'meʒərəbli]	[mɔ:(r)]	[ɪm'presɪv]	[ðæn; ðən]
handles	his	orchestra	pianissimo	in	a	manner	immeasurably	more	impressive	than
把手	他的	乐队	极弱	在	一个	方式	无法估量	更多的	感人的	比

['eniwʌn]	[els]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
anyone	else	of	his	time	.
任何人	别的	的	他的	时间	.

他以极弱音演奏乐团的方式，比同时代任何人都更令人印象深刻。

(	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[bɑ:rz][ɒv; əv]	[tɒd]	[ju: en 'di:]	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	[lʌv]	[si:n]	[ɪn]	[dɒn]
(	The	opening	bars	of	Tod	und	Verklärung	and	the	love	scene	in	Don
(	这	开幕	酒吧	的	托德	和	-	和	这	爱	场景	在	大学教师

[hwɑ:n; 'dʒu:ən]	[ɪ'mi:diətli]	[kʌm]	[tu:; tə][maɪnd]	)	.
Juan	immediately	come	to	mind	)	.
胡安	立即地	来	到	头脑	)	.

（《死亡与启示》的开头几个小节和《唐璜》中的爱情场景立刻浮现在我的脑海中）。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]	[kæn; kən]	['meʒə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌdʒɛnə'reɪʃənz]	['prəʊgres]	[ɪn]	[ˌɔ:kɪ'streɪʃn]	[baɪ][ðə; ði]	[ʌn'rʌfld]
And	you	can	measure	a	generation's	progress	in	orchestration	by	the	unruffled
和	你	能	措施	一个	一代人的	进步	在	管弦乐	经过	这	镇定自若

[plə'sɪdəti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	['pi:p(ə)l]
placidity	with	which	people
平静	和	哪个	人们

你可以通过人们表现得镇定自若的平静程度来衡量一代人在指挥方面的进步。

['naʊədeɪz]	['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][æt; ət]	-	[wʌn]	-	[taɪm]	“	['brɪliənt]	,	[tju:'mʌltʃuəs]	,	[ɔ:'deɪʃəs]	,	[ʌn'ju:ʒuəl]	,
nowadays	listen	to	the	at	-	one	-	time	“	brilliant	,	tumultuous	,	audacious	,	unusual	,
如今	听	到	这	在	-	一	-	时间	“	杰出的	,	动荡的	,	大胆的	,	异常	,

[ænd; ənd][bəʊld]	”	[fɪ'nɑ:li]	—	“	[nɪə'pɒlɪtən]	[fəʊk]	-	[laɪf]	.
and	bold	”	finale	—	“	Neapolitan	Folk	-	Life	.
和	大胆的	”	终曲	—	“	那不勒斯	民间	-	生活	.

如今，请聆听曾经“辉煌、动荡、大胆、不寻常、大胆”的终章——“那不勒斯民俗生活”。

”	['i:v(ə)n][ðə; ði][kæʒuəl]	['kɒnsət]	-	['gəʊə(r)][mʌst; məst]	['nəʊtɪs][ðə; ði]	[ə'meɪzɪŋ]	[ˌdju:pli'keiʃən]	[ðæt]	[ɑ:(r); ə(r)]
”	Even	the	casual	concert	-	goer	must	notice	the	amazing	duplications	that	are
”	甚至	这	随意的	音乐会	-	戈尔	必须	注意	这	惊人的	重复	那	是

['bi:ɪŋ]	['ɒfəd]	[ðɪs]	['si:z(ə)n]	.
being	offered	this	season	.
存在	提供	这	季节	.

“即使是偶尔去看演唱会的人也一定会注意到本季提供的精彩演出。

[fɔ:(r); fə(r)]	[tu:]	[ɔ:(r)]	[θri:]	['si:z(ə)nz]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɪ'glektɪd]	;
For	two	or	three	seasons	a	particular	composition	is	neglected	;
为了	二	或者	三	季节	一个	特别的	作品	是	被忽视的	;

连续两三个季度，某种特定的构图会被忽略；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][hɑːf][æz; əz] ['meni] [wiːks] .

then	suddenly	it	is	played	five	times	in	half	as	many	weeks	.
然后	突然	它	是	玩	五	时代	在	一半	作为	许多	周	.

然后突然间，在短短两周内，它就上演了五次。

['strænski] [pleɪz] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ; [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [mʌk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Stransky	plays	Don	Juan	;	a	week	later	Muck	,	as	it	were	,
斯特兰斯基	演出	大学教师	胡安	;	一个	星期	之后	泥浆	,	作为	它	是	,

斯特兰斯基扮演唐璜；一周后，就像《泥潭》一样，

[ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

shows	us	how	it	ought	to	be	played	.
演出	我们	如何	它	应该	到	是	玩	.

它向我们展示了应该如何演奏。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] [sə'saɪəti] [pleɪz] [brɑːmzɪz] ['sekənd] ['sɪmfəni] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [mʌk]

The	Symphony	Society	plays	Brahms's	Second	Symphony	and	shortly	thereafter	Muck
这	交响乐	社会	演出	勃拉姆斯	第二	交响乐	和	不久	此后	泥浆

[əd'mɪnɪstə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['dæmˌrɑːʃ] .

administers	his	reproach	to	Damrosch	.
管理	他的	责备	到	达姆罗什	.

交响乐协会演奏了勃拉姆斯第二交响曲，随后不久，穆克对达姆罗什进行了斥责。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kən'dʌktər] ['ʃudnt] [miːt] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd][plæn][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Is	there	any	reason	why	conductors	shouldn't	meet	occasionally	and	plan	to	avoid
是	那里	任何	原因	为什么	导体	不应该	见面	偶尔	和	计划	到	避免

[sʌtʃ] [weɪz] ?

such	ways	?
这样的	方式	?

指挥家们为什么不应该偶尔会面并计划避免此类情况发生呢?

[mʌk] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendə(r)] .

Muck	appears	the	chief	offender	.
泥浆	出现	这	首席	罪犯	.

污垢似乎是主要罪魁祸首。

[hɪz; ɪz]['prəʊgræm] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] - [fɔːθ] ['sɪmfəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

His	program	stated	that	he	was	playing	Ropartz's	Fourth	Symphony	for	the
他的	程序	声明	那	他	曾是	玩耍	-	第四	交响乐	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

first	time	in	New	York	,
第一的	时间	在	新的	约克	,

他的节目单上写着，这是他在纽约首次演奏罗帕茨的第四交响曲。

[bʌt; bət] ['strænski] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [eɪt] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] .

but	Stransky	had	played	it	only	eight	days	earlier	.
但	斯特兰斯基	有	玩	它	仅有的	八	天	早些时候	.

但斯特兰斯基仅仅在八天前才演奏过这首曲子。

[wen] [wɪl] [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

When	will	we	hear	it	again	?
什么时候	将要	我们	听到	它	再次	?

我们何时才能再次听到它?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪmfəni] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] ['hɪərɪŋ] .

For	this	Symphony	deserves	another	hearing	.
为了	这	交响乐	值得	其他	听力	.

这部交响曲值得再听一遍。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [mʌk] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

The	only	work	by	a	Frenchman	that	Dr	.	Muck	has	offered	this	season	,
这	仅有的	工作	经过	一个	法国人	那	博士	.	泥浆	有	提供	这	季节	,

这是穆克博士本季推出的唯一一部法国作曲家的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [ˈnɔvəltiz] .

it	is	far	more	satisfying	than	any	of	his	other	novelties	.
它	是	远的	更多的	令人满意	比	任何	的	他的	其他	新奇	.

它比他的其他任何新奇作品都更令人满意。

[ðə; ði] [ˈrestləs] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [θiːm] [grɪps] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

The	restless	swing	of	the	opening	theme	grips	you	at	once	—	and	your
这	不安	摇摆	的	这	开幕	主题	握把	你	在	一次	—	和	你的

[ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz] [piːkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪəˈlɪn] [sɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] “ [ˈkɜːn(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði] [hɔːnz] .

curiosity	is	piqued	as	the	violins	sing	against	the	“	Kernel	”	in	the	horns	.
好奇心	是	激怒	作为	这	小提琴	唱歌	反对	这	“	核心	”	在	这	角	.

开篇主题曲那躁动不安的节奏立刻抓住了你的注意力——当小提琴与号角的“核心”声交相辉映时，你的好奇心被激发了出来。

[ðə; ði][əˈdɑːdʒiəʊ][ɪz][nɒt][səʊ] [səkˈsesf(ə)l] — [ðə; ði] [θiːm] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hɔːn] [ɪz][nɒt]

The	Adagio	is	not	so	successful	—	the	theme	sung	by	the	English	horn	is	not
这	柔板	是	不是	所以	成功的	—	这	主题	唱	经过	这	英语	喇叭	是	不是

[səˈfɪʃntli] [məˈləʊdiəs] .

sufficiently	melodious	.
足够	悦耳动听	.

慢板乐章不太成功——英国管演奏的主题不够悦耳动听。

[juː; jʊ] [niːd] [ˈəʊnli][kəmˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈlɑːgəʊ][ɒv; əv][ˈdvɔːrˌʒɑːks][eɪˈjuːˈɛs][dɜːr]

You	need	only	compare	it	with	the	heart	-	breaking	Largo	of	Dvorak's	Aus	Der
你	需要	仅有的	比较	它	和	这	心	-	打破	拉戈	的	德沃夏克的	澳大利亚	德尔

[ˈnɔɪən] [welt] .

Neuen	Welt	.
纽恩	红肿	.

你只需将它与德沃夏克《新世界》中令人心碎的慢板乐章进行比较即可。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈrɪð(ə)mz] — [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɪpɪkli] [skɒtʃ]

But	there	are	the	most	engaging	rhythms	—	many	of	them	typically	Scotch
但	那里	是	这	最多	引人入胜	节奏	—	许多	的	他们	通常	苏格兰威士忌

[ɪn][ðeə(r)][snæp] .

in	their	snap	.
在	他们的	折断	.

但其中不乏最引人入胜的节奏——许多节奏都带有苏格兰威士忌特有的清脆感。

[ɪn][fækt][dɪd] - [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [ˈmelədi] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈneglɪdʒəb(ə)l]) [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz]

In	fact	did	Ropartz's	gift	for	melody	(	it	is	far	from	negligible	)	approach	his
在	事实	做过	-	礼物	为了	旋律	(	它	是	远的	从	微不足道	)	方法	他的

[ˈrɪðmɪk] [ˈtælənt] ,

rhythmic	talent	,
节奏	天赋	,

事实上，罗帕茨的旋律天赋（这绝非微不足道）是否能与他的节奏天赋相媲美呢?

[hiː; hi] [maɪt] [prəˈdjuːs] [ˈriːəli] [greɪt] [ˈmjuːzɪk] .

he	might	produce	really	great	music	.
他	可能	生产	真的	伟大的	音乐	.

他或许能创作出非常棒的音乐。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðɪs] [fɔːθ] [ˈsɪmfəni] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈgrætifai] .

As	it	is	,	this	Fourth	Symphony	interests	and	gratifies	.
作为	它	是	,	这	第四	交响乐	兴趣	和	满足	.

这部第四交响曲本身就引人入胜，令人愉悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] .

But	it	is	too	long	.
但	它	是	也	长的	.

但是它太长了。

[ɪts] [θriː] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [flægz][æt; ət]
Its **three** **movements** **are** **played** **without** **a** **pause** **and** **one's** **attention** **flags** **at**
它是 三 移动 是 玩 没有 一个 暂停 和 一个人的 注意力 旗帜 在
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

它的三个乐章一气呵成，不时会分散人的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['æbsəluːt] ['mjuːzɪk] :
It **seems** **likely** **that** **this** **is** **inevitable** **in** **absolute** **music** **:**
它 似乎 可能 那 这 是 不可避免的 在 绝对 音乐 :

这在纯音乐中似乎是不可避免的:

['əʊnli][ə; eɪ]['prəʊgræm][kæn; kən] ['riːəli] [həʊld] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
only **a** **program** **can** **really** **hold** **one's** **attention** **for** **almost** **forty** **minutes** **.**
仅有的 一个 程序 能 真的 抓住 一个人的 注意力 为了 几乎 四十 分钟 .

只有电视节目才能真正吸引人注意力近四十分钟。

[straʊs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][aɪn] ['hɛldənˌleɪbən] ; [bʌt; bət] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
Strauss **does** **it** **in** **Ein** **Heldenleben** **;** **but** **Don** **Juan** **,**
施特劳斯 做 它 在 一个 赫尔登莱本 ; 但 大学教师 胡安 ,

施特劳斯在《英雄生涯》中就是这么做的。但唐璜，

[tɪl] ['ɔɪlənʃpiːgəl] [ænd; ənd] [tɒd] [ˌjuː en 'diː] - [lɑːst]['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [iːtʃ] ,
Tyll **Eulenspiegel** **and** **Tod** **und** **Verklärung** **last** **only** **about** **twenty** **minutes** **each** **,**
蒂尔 尤伦施皮格尔 和 托德 和 - 最后的 仅有的 关于 二十 分钟 每个 ,

Tyll Eulenspiegel 和 Tod und Verklärung 每人只持续大约二十分钟，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊgræm] [nəʊts] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]
despite **the** **fascinating** **explanations** **that** **the** **program** **notes** **always** **give** **of** **their**
尽管 这 迷人 解释 那 这 程序 笔记 总是 给 的 他们的
['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒntents] .
musical **contents** **.**
音乐 内容 .

尽管节目单上总是对音乐内容给出引人入胜的解释。

- [fɔːθ] ['sɪmfəni] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [pleɪd] [wɪð] ['pɔːzɪz] ,
Ropartz's **Fourth** **Symphony** **would** **be** **much** **better** **if** **played** **with** **pauses** **,**
- 第四 交响乐 会 是 很多 更好的 如果 玩 和 停顿 ,

如果演奏罗帕茨的第四交响曲时加入停顿，效果会更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]
and **the** **sections** **are** **so** **clearly** **indicated** **that** **this** **could** **be** **done** **without** **great**
和 这 部分 是 所以 清楚地 表明的 那 这 可以 是 完毕 没有 伟大的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty **.**
困难 .

各部分之间的划分非常清晰，因此可以轻松完成这项工作。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [frentʃ]
But **,** **on** **the** **whole** **,** **a** **hearing** **of** **his** **work** **makes** **one** **wish** **for** **more** **French**
但 , 在 这 所有的 , 一个 听力 的 他的 工作 制作 一 希望 为了 更多的 法语
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

但总的来说，听过他的作品后，人们会更希望听到更多法国音乐。

[wɪð] [ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] , [klɪə(r)] - [kʌt] ['rɪð(ə)mz] [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːl] .
with **its** **charming** **,** **clear** **-** **cut** **rhythms** **so** **typical** **of** **the** **Gaul** **.**
和 它是 迷人 , 清除 - 切 节奏 所以 典型的 的 这 高卢 .

具有高卢人特有的迷人而清晰的节奏。

([tuː; tə][maɪ][maɪnd] - [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

(	To	my	mind	Ropartz's	indebtedness	to	César	Franck	is	a	matter	of
(	到	我的	头脑	-	负债	到	塞萨尔	弗兰克	是	一个	事情	的

[kəm'pærətɪv] [ˌʌnɪm'pɔːtns] .

comparative	unimportance	.
比较	不重要	.

（在我看来，罗帕茨对塞萨尔·弗兰克的借鉴意义相对而言微不足道。）

[dɪ'saɪp(ə)l][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] ['freʃnəs]

Disciple	or	not	,	he	has	brought	to	his	task	of	writing	music	freshness
弟子	或者	不是	,	他	有	带来	到	他的	任务	的	写作	音乐	新鲜

[ænd; ənd] [tʃɑːm] ,

and	charm	,
和	魅力	,

无论他是不是门徒，他都为音乐创作带来了新鲜感和魅力。

[ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwaɪt] ['ædɪkwət] [tek'niːk]) .

a	fund	of	melody	and	a	quite	adequate	technique	)	.
一个	基金	的	旋律	和	一个	相当	足够的	技术	)	.

具备丰富的旋律感和相当不错的技巧)。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [faɪv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [wɒt] [ɪ'fekt] [wʊd] ['beɪˌtoʊvənz] ['ɛgˌmɑːnt]

After	listening	to	these	five	compositions	,	what	effect	would	Beethoven's	Egmont
后	聆听	到	这些	五	作品	,	什么	影响	会	贝多芬的	埃格蒙特

['əʊvətʃʊə(r)]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ?

Overture	naturally	have	?
序曲	自然	有	?

听完这五首乐曲后，再来听贝多芬的《埃格蒙特序曲》，自然会产生怎样的效果?

[rɪ'liːf] , — [pjʊə(r)] [ˌʌnə'lɔɪd] [rɪ'liːf] .

Relief	,	—	pure	unalloyed	relief	.
宽慰	,	—	纯的	纯正的	宽慰	.

解脱，——纯粹的解脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [rɪ'liːf] [ɪz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

And	it	confirms	one	in	the	feeling	that	relief	is	ever	going	to	be	one	of
和	它	确认	一	在	这	感觉	那	宽慰	是	曾经	去	到	是	一	的

[ðə; ði] [praɪm] ['fʌnkʃ(ə)nz] [θrʌst] [baɪ][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

the	prime	functions	thrust	by	the	musicians	of	today	upon	the	greatest	master	of
这	主要的	函数	推力	经过	这	音乐家	的	今天	之上	这	最	掌握	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

这更加印证了人们的这种感觉：缓解压力将永远是当今音乐家们赋予这位最伟大音乐大师的主要功能之一。

[ɪn'veərɪəbli] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sɪt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

Invariably	he	brings	us	back	to	earth	,	and	as	we	sit	listening	to	him	in
总是	他	带来	我们	后退	到	地球	,	和	作为	我们	坐	聆听	到	他	在

[smʌg] [kən'tentmənt] ,

smug	contentment	,
踌躇满志	满意	,

他总能把我们拉回现实，而当我们沾沾自喜地听他讲话时，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['əʊvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] : " [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz]['mjuːzɪk] .

we	can	say	over	,	without	fear	of	contradiction	:	"	This	after	all	is	music	.
我们	能	说	超过	,	没有	害怕	的	矛盾	:	"	这	后	全部	是	音乐	.

我们可以毫不犹豫地说："这毕竟是音乐。"

" [waɪl] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ]

"	While	Hearing	a	Little	Song
"	尽管	听力	一个	小的	歌曲

"听着一首小歌"

(- [laɪd; liːd])
(Solveigs Lied)
(- 撒谎了)

(Solveigs Lied)

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Maxwell Bodenheim
麦克斯韦 博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fluː] ['leɪzɪli]
A song flew lazily
一个 歌曲 飞翔 懒洋洋

一首歌懒洋洋地飞翔

['əʊvə(r)][maɪ] [ˌʌp'tɜːnd] [hed] .
Over my upturned head .
超过 我的 翻转 头 .

我仰起的头顶上方。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː]
It dropped and I could see
它 掉落 和 我 可以 看

它掉了下来，我能看到

[ðə; ði] ['aɪvərid] [lɪmz] , [ðə; ði] [spred]
The ivoried limbs , the spread
这 象牙 四肢 , 这 传播

象牙般的肢体，展开

[ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] , [driːm] - ['kʌləd] [wɪŋz] ,
Of swaying , dream - colored wings ,
的 摇晃 , 梦 - 有色 翅膀 ,

摇曳的、梦幻般色彩的翅膀，

[ænd; ənd] ['beəli] [sens] [ðə; ði] [drɪft]
And barely sense the drift
和 仅仅 感觉 这 漂移

几乎感觉不到这种漂移

[ɒv; əv]['slendə(r)] , [klaʊd] - [vɔɪst] [rɪŋz]
Of slender , cloud - voiced rings
的 苗条 , 云 - 配音 戒指

纤细、云音般的环

[ɒv; əv] [nəʊts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft]
Of notes which seemed to lift
的 笔记 哪个 似乎 到 举起

那些似乎升起的音符

[ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [səʊl]
The oval of my soul
这 椭圆形 的 我的 灵魂

我灵魂的椭圆

[ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] . . .
Up to their lingering death . . .
向上 到 他们的 挥之不去的 死亡 . . .

直至他们痛苦地死去.....

[ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] ['pælə(r)] [stəʊl]
A purplish pallor stole
一个 紫红色 苍白 偷窃

紫红色的苍白笼罩着

[daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ledn] [breθ] , —

Down	to	my	leaden	breath	,	—
向下	到	我的	铅灰色	气息	,	—

直到我呼吸都变得沉重，——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['meltɪd] [səʊl]

It	was	my	melted	soul
它	曾是	我的	融化	灵魂

那是我融化的灵魂

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ]

And	the	soft	death	of	the	throng
和	这	柔软的	死亡	的	这	人群

以及人群的平静死亡

[ɒv; əv] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɪm] [sɒŋ] .

Of	notes	from	the	slim	song	.
的	笔记	从	这	苗条的	歌曲	.

摘自这首纤细歌曲的音符。

[ə; eɪ] [hɑːd] [bed]

A	Hard	Bed
一个	难的	床

硬床

[dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

['dʌbljuː]

W
W

W

- [ə'genst] ['sʌfərɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [mænz] [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [faɪt] .

arfare	against	suffering	,	this	is	man's	most	natural	fight	.
-	反对	痛苦	,	这	是	男人的	最多	自然的	斗争	.

对抗苦难，这是人类最自然的战斗。

['sʌfərɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][mæn] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Suffering	is	an	attack	upon	man	,	upon	his	will	to	live	.
痛苦	是	一个	攻击	之上	男人	,	之上	他的	将要	到	居住	.

苦难是对人的攻击，是对人求生意志的攻击。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ,

On	this	account	,	he	has	a	right	to	protect	himself	from	suffering	,
在	这	帐户	,	他	有	一个	正确的	到	保护	他自己	从	痛苦	,

因此，他有权保护自己免受伤害。

[tuː; tə][həʊld] ['sʌfərɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

to	hold	suffering	far	from	him	.
到	抓住	痛苦	远的	从	他	.

让他远离痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [siːm] ['fjuːtaɪl] .

But	the	struggle	seems	futile	.
但	这	斗争	似乎	徒劳	.

但这场斗争似乎徒劳无功。

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] [siːm] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] .

The	host	of	sufferings	seems	illimitable	.
这	主持人	的	苦难	似乎	无限的	.

苦难似乎无穷无尽。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [əʊld] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] ,

For	each	old	suffering	which	we	thought	we	had	vanquished	,
为了	每个	老的	痛苦	哪个	我们	想法	我们	有	战败者	,

对于我们以为已经战胜的每一种旧伤痛，

[ten] [njuː] [wʌnz] [kʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [dremt] .

ten	new	ones	come	of	which	we	had	never	dreamt	.
十	新的	一个	来	的	哪个	我们	有	绝不	梦见	.

出现了十个我们做梦都想不到的新物种。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə]['sʌfə(r)] [grəuz] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][mæn] .

Indeed	,	the	capacity	to	suffer	grows	with	the	growth	of	man	.
的确	,	这	容量	到	遭受	生长	和	这	生长	的	男人	.

事实上，人的承受痛苦的能力会随着人的成长而增强。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] [grəuz] [æz; əz][ðə; ði] ['sensɪz] [bɪ'kʌm] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd][faɪnə] .

The	feeling	of	pain	grows	as	the	senses	become	sharper	and	finer	.
这	感觉	的	疼痛	生长	作为	这	感官	变得	更锐利	和	更精细	.

随着感官变得越来越敏锐，疼痛感也越来越强。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪfs]

The	higher	a	man's	development	,	the	stronger	becomes	his	ability	to	feel	life's
这	更高	一个	男人的	发展	,	这	更强	变成	他的	能力	到	感觉	生活的

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

一个人的发展水平越高，他感受生活痛苦的能力就越强。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]

Even	if	we	could	exchange	all	the	sufferings	of	life	for	pure	joy	and
甚至	如果	我们	可以	交换	全部	这	苦难	的	生活	为了	纯的	喜悦	和

[blɪs] ,

bliss	,
极乐	,

即使我们能够用纯粹的快乐和幸福来交换人生中的所有苦难，

[ðɪs] ['lætə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [stɪl] , [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,

this	latter	life	would	be	suffering	still	,	a	surfeit	and	a	search	,
这	后者	生活	会	是	痛苦	仍然	,	一个	过量	和	一个	搜索	,

后一种生活仍将是痛苦，一种过剩与追寻。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][wiː; wi] [wʊd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['æŋgwɪʃ] [ə'gen]

and	I	doubt	not	we	would	long	for	an	hour	of	some	old	anguish	again
和	我	怀疑	不是	我们	会	长的	为了	一个	小时	的	一些	老的	痛苦	再次

[ðæt] [wʊd] [rɪ'diːm] [juː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [naʊ] [grəʊn] [ə'presɪv] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

that	would	redeem	us	from	a	pleasure	now	grown	oppressive	and	intolerable	.
那	会	赎回	我们	从	一个	乐趣	现在	生长	压迫性的	和	无法容忍	.

我毫不怀疑，我们会渴望再次体验一小时的旧日痛苦，以此来解救我们脱离如今变得令人窒息和难以忍受的快乐。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðen] , [heɪt] [laɪf] ?

Shall	we	,	then	,	hate	life	?
将	我们	,	然后	,	恨	生活	?

那么，我们是否应该憎恨生活呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ?

Shall	we	say	that	it	were	better	not	to	be	than	to	be	?
将	我们	说	那	它	是	更好的	不是	到	是	比	到	是	?

我们是不是应该说，不存在比存在更好?

[wiː; wi] [maɪt] , [dɪd][wiː; wi][nɒt][faɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ænd; ənd] [wɪð] ['evrɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

We	might	,	did	we	not	find	strength	and	comfort	in	and	with	every	suffering	,
我们	可能	,	做过	我们	不是	寻找	力量	和	舒适	在	和	和	每一个	痛苦	,

如果我们没有在每一次苦难中汲取力量和慰藉，我们或许会.....

— [dɪd][wiː; wi][nɒt] [ə'laʊ] ['evri] ['aɪtəm][ɔː(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [raɪt] [tuː; tə]

—	did	we	not	allow	every	item	or	event	of	experience	the	democratic	right	to
—	做过	我们	不是	允许	每一个	物品	或者	事件	的	经验	这	民主	正确的	到

[ə; eɪ]['traɪəl][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][ɪts] [pɪəz] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl]

a	trial	by	a	jury	of	its	peers	and	to	our	trust	that	it	is	worth	while
一个	审判	经过	一个	陪审团	的	它是	同龄人	和	到	我们的	相信	那	它	是	值得	尽管

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,

until	it	shall	prove	that	it	is	not	,
直到	它	将	证明	那	它	是	不是	,

——难道我们没有赋予每件事物或每件经历以民主权利，让其由同侪组成的陪审团进行审判，并让我们相信它是有价值的，直到它证明它不值得为止吗？

— [dɪd][wiː; wi][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌfərɪŋ] , ['peɪnf(ə)l][æz; əz]

—	did	we	not	experience	that	up	from	the	abyss	of	every	suffering	,	painful	as
—	做过	我们	不是	经验	那	向上	从	这	深渊	的	每一个	痛苦	,	痛苦	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

it	seems	,
它	似乎	,

——难道我们没有体验过从每一次痛苦的深渊中挣脱出来吗？无论这痛苦看起来多么可怕。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmɪt] [weə(r)] [ɔːl] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	path	leads	to	a	summit	where	all	sufferings	are	only	shadows	of	a
一个	小路	线索	到	一个	首脑	在哪里	全部	苦难	是	仅有的	阴影	的	一个

['blaɪndɪŋ] [flʌd] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [laɪt] ;

blinding	flood	and	fullness	of	light	;
失明	洪水	和	饱腹感	的	光	;

一条道路通往山顶，在那里所有的苦难都只是耀眼光芒和丰盈光明的影子；

[ðæt] [ɔːl] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ænd; ənd][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['prəʊses][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpwəd] - ['straɪvɪŋ] [laɪf] .

that	all	articulate	and	fit	into	the	eternal	process	of	an	upward	-	striving	life	.
那	全部	能言善辩	和	合身	进入	这	永恒	过程	的	一个	向上	-	努力	生活	.

这一切都清晰明了，并融入到不断向上奋斗的永恒人生进程中。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːkəbl] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]

There	is	no	question	but	that	this	is	the	workable	view	of	life	to	present	to
那里	是	不	问题	但	那	这	是	这	可行的	看法	的	生活	到	展示	到

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

the	heart	of	man	,
这	心	的	男人	,

毫无疑问，这才是能够触动人心的切实可行的人生观。

['dreɪnɪŋ] , [æz; əz][wʌn][mʌst; məst] , [peɪnz] ['bɪtə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] .

draining	,	as	one	must	,	pain's	bitter	cup	for	one's	self	.
排水	,	作为	一	必须	,	疼痛的	苦的	杯子	为了	一个人的	自己	.

必须独自承受痛苦的苦涩滋味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wʌn] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌnz] [lʌv] , [ɪk'sprest]

But	the	sufferings	one	feels	for	others	,	sufferings	in	which	one's	love	,	expressed
但	这	苦难	一	感觉	为了	其他的	,	苦难	在	哪个	一个人的	爱	,	表达

[ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

in	sympathy	and	pity	,
在	同情	和	遗憾	,

但是，一个人对他人所感受到的痛苦，那种因同情和怜悯而表达的爱，

[ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] — [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] , [hɪə(r)][wʌn] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː] ['mɪstʃɪvəs] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

is	complicated	—	this	is	another	matter	,	here	one	may	fall	into	mischievous	aberration	.
是	复杂的	—	这	是	其他	事情	,	这里	一	可能	落下	进入	恶作剧	像差	.

情况很复杂——这是另一回事，在这里人们可能会陷入有害的偏差。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]

There	can	be	no	doubt	that	the	pain	of	our	pity	for	others	may	be	more
那里	能	是	不	怀疑	那	这	疼痛	的	我们的	遗憾	为了	其他的	可能	是	更多的

['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

painful	than	the	pain	of	our	own	lives	.
痛苦	比	这	疼痛	的	我们的	自己的	生活	.

毫无疑问，我们对他人的怜悯所带来的痛苦，可能比我们自身生活中的痛苦更加剧烈。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪti] , [ðə; ði][wəu][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [siːm] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,

In	the	throes	of	such	pity	,	the	woes	of	our	own	lives	may	seem	small	indeed	,
在	这	阵痛	的	这样的	遗憾	,	这	烦恼	的	我们的	自己的	生活	可能	似乎	小的	的确	,

在这种自怜自艾的情绪中，我们自己生活中的苦难或许显得微不足道了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [feɪd] [ə'weɪ] .

and	finally	fade	away	.
和	最后	褪色	离开	.

最后渐渐消失。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['diːpli] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es]['sʌfə(r)] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

To	behold	a	human	being	that	is	deeply	dear	to	us	suffer	is	worse	than	it
到	看哪	一个	人类	存在	那	是	深	亲爱的	到	我们	遭受	是	更糟	比	它

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

would	be	to	suffer	in	his	place	.
会	是	到	遭受	在	他的	地方	.

眼睁睁看着自己深爱的人受苦，比自己代替他受苦还要痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɒrəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] [fiːlz] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

And	if	the	man	of	moral	elevation	of	soul	feels	equal	in	the	end	to	all	that
和	如果	这	男人	的	道德	海拔	的	灵魂	感觉	平等的	在	这	结尾	到	全部	那

[brɪŋz] [peɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

brings	pain	to	his	own	life	,
带来	疼痛	到	他的	自己的	生活	,

如果一个拥有崇高道德情操的人最终觉得所有给他带来痛苦的事物都与他自身境遇相当，

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'fensləs] [dʌz] [hiː; hi] [fiːl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - [prɪ'veɪlɪŋ] ['mɪzəri]

all	the	more	defenseless	does	he	feel	with	regard	to	the	great	all	-	prevailing	misery
全部	这	更多的	毫无防备	做	他	感觉	和	看待	到	这	伟大的	全部	-	盛行	苦难

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他因此感到更加无助，因为那巨大的、无处不在的苦难.....

[ɪn] ['pɪti] , ['selɪbreɪts] [ɪts] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

in	pity	,	celebrates	its	triumphal	entry	into	his	heart	.
在	遗憾	,	庆祝	它是	凯旋的	入口	进入	他的	心	.

怜悯之心，庆祝它凯旋进入他的内心。

[lʌv] [ɪz]['aʊə(r)]['nəʊblɪst]['hjuːmən]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [fiːl] [sʌtʃ] ['mɪzəri] ,

Love	is	our	noblest	human	power	,	and	it	is	love	that	lets	us	feel	such	misery	,
爱	是	我们的	最高贵	人类	力量	,	和	它	是	爱	那	让我们	我们	感觉	这样的	苦难	,

爱是人类最高尚的力量，也正是爱让我们感受到如此巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [huːz] [welθ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]

it	is	love	whose	wealth	of	recognition	and	experience	renders	it	possible
它	是	爱	谁	财富	的	认出	和	经验	渲染	它	可能的

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'skraɪ] ['sɔːroʊz] [ə'bis] ,

for	us	to	descry	sorrow's	abysses	,
为了	我们	到	描述	悲伤的	深渊	,

正是爱，凭借其丰富的认知和经验，使我们能够洞察悲伤的深渊。

[tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌfərə(r)] [hɪmˈself] .

to	anticipate	them	even	in	advance	of	the	poor	sufferer	himself	.
到	预料	他们	甚至	在	进步	的	这	贫穷的	患者	他自己	.

甚至在可怜的受害者本人之前就预料到这些。

[naʊ] , [meɪ] [lʌv] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [bæd] ?

Now	,	may	love	be	good	,	and	pity	bad	?
现在	,	可能	爱	是	好的	,	和	遗憾	坏的	?

那么，爱是好的，怜悯是坏的吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [ɪz][hɪə(r)] !

What	a	problem	is	here	!
什么	一个	问题	是	这里	!

这里出了什么问题!

[meɪ] [wiː; wi][wɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld][ˈwɔːfeə(r)] , [wʌn] [əˈgenst] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [əˈgenst] [ˈpɪti] ?

May	we	war	a	two	-	fold	warfare	,	one	against	suffering	and	one	against	pity	?
可能	我们	战争	一个	二	-	折叠	战争	,	一	反对	痛苦	和	一	反对	遗憾	?

我们能否发动双重战争，一场对抗苦难，一场对抗怜悯?

[ɔːt] [wiː; wi] ?

Ought	we	?
应该	我们	?

我们应该吗?

[wɔː(r)][əˈpɒn] [ˈpɪti] — [wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

War	upon	pity	—	would	not	that	be	in	contradiction	to	all	that	our	own	generation
战争	之上	遗憾	—	会	不是	那	是	在	矛盾	到	全部	那	我们的	自己的	一代

[ɪˈspeʃəli] [kɔːlz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ?

especially	calls	good	and	great	?
尤其	呼叫	好的	和	伟大的	?

向怜悯宣战——这岂不是与我们这一代人所推崇的一切美好和伟大背道而驰吗?

[ˈaʊə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [best] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] [æn; ən][ˈevə(r)] -

Our	generation	has	done	its	best	to	develop	in	the	human	heart	an	ever	-
我们的	一代	有	完毕	它是	最好的	到	发展	在	这	人类	心	一个	曾经	-

[ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪti] — [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [huː] [ˈpɪtiləsli] [tʊk]

enlarging	capacity	for	pity	—	what	would	it	say	to	a	warrior	who	pitilessly	took
扩大	容量	为了	遗憾	—	什么	会	它	说	到	一个	战士	WHO	无情地	采取

[ʌp] [ɑːmz] [əˈgenst] [ˈpɪti] ?

up	arms	against	pity	?
向上	武器	反对	遗憾	?

我们这一代人竭尽全力在人心中培养出越来越大的怜悯之心——这会对一个无情地拿起武器对抗怜悯的战士说些什么呢?

[ˈfriːdrɪx] [ˈniːtʃə] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] , [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [əˈləʊn] !

Friedrich	Nietzsche	was	such	a	warrior	,	single	-	handed	and	alone	!
弗里德里希	尼采	曾是	这样的	一个	战士	,	单身的	-	递交	和	独自的	!

弗里德里希·尼采真是一位孤胆英雄!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvenəməs] [ˈvɜːb(ə)l] [ˈɒnslɔːt] [əˈpɒn] [ˈniːtʃə] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd]

And	the	venomous	verbal	onslaught	upon	Nietzsche	by	those	who	did	not	understand
和	这	有毒	口头	猛攻	之上	尼采	经过	那些	WHO	做过	不是	理解

[hɪm] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəld] [ˈəʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] .

him	was	equalled	only	by	those	who	did	.
他	曾是	等于	仅有的	经过	那些	WHO	做过	.

那些不理解尼采的人对他的恶毒言语攻击，只有那些理解尼采的人才能与之匹敌。

[æt; ət] [fɜːst] ['niːtʃəz] [əʊn] [sək'ses] [kən'sistid] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɪð] [njuː] ['wepənz]

At	first	Nietzsche's	own	success	consisted	in	supplying	his	opponents	with	new	weapons
在	第一的	尼采的	自己的	成功	由……组成	在	供应	他的	对手	和	新的	武器

[ə'genst] [hɪm'self] .

against	himself	.
反对	他自己	.

尼采最初的成功在于为他的对手提供了对抗他自己的新武器。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz] ['blʌdʒən] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Of	all	the	words	which	have	been	used	as	bludgeons	to	break	the	head	of
的	全部	这	字	哪个	有	到过	用过的	作为	棍棒	到	休息	这	头	的

[ðɪs] [məʊst] ['rezəluːt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['priːviəs] ['mɒrəl] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] ,

this	most	resolute	rebel	against	our	previous	moral	view	of	life	,
这	最多	坚决	反叛	反对	我们的	以前的	道德	看法	的	生活	,

在所有被用来击垮这个最坚决反抗我们先前道德观念的叛逆者的言辞中，

['niːtʃəz] ['pɪəsɪŋ] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [hæv; həv] [məʊst] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

Nietzsche's	piercing	words	concerning	pity	and	the	pitiful	have	most	occupied	the
尼采的	冲孔	字	有关	遗憾	和	这	可怜	有	最多	占领	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

attention	of	his	enemies	.
注意力	的	他的	敌人	.

尼采关于怜悯和可怜人的尖锐言论最能引起他敌人的注意。

[ðɪs] [meɪ] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [juː 'es] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ˌʌnə'bæʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði]

This	may	not	deter	us	from	looking	unabashed	the	great	question	squarely	in	the
这	可能	不是	阻止	我们	从	寻找	毫不掩饰	这	伟大的	问题	完全	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

这或许并不能阻止我们坦然直面这个重大问题。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [ɪz] ['pɪti] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌltʃə(r)] ?

In	the	end	,	is	pity	something	to	be	overcome	,	a	disease	of	the	old	culture	?
在	这	结尾	,	是	遗憾	某物	到	是	克服	,	一个	疾病	的	这	老的	文化	?

归根结底，怜悯究竟是需要克服的东西，还是旧文化的顽疾?

[dʌz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)] [liːd] [men] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['pɪti] ?

Does	the	path	of	the	new	culture	lead	men	out	and	beyond	and	above	pity	?
做	这	小路	的	这	新的	文化	带领	男人	出去	和	超过	和	多于	遗憾	?

新文化的道路是否能引领男性超越怜悯，走向更高层次?

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['niːtʃə] ['kwestʃən] ['mɪəli] .

This	is	no	longer	a	Nietzsche	question	merely	.
这	是	不	更长	一个	尼采	问题	仅仅	.

这不再仅仅是一个尼采式的问题了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [laɪf]

This	is	a	question	of	the	moral	life
这	是	一个	问题	的	这	道德	生活

这是一个关乎道德生活的问题

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .

of	our	time	.
的	我们的	时间	.

我们这个时代。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['weɪtɪɪst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [taɪm] [kæn; kən] [pʊt] [tu:; tə] [men] [ɒv; əv]

Perhaps	this	is	the	last	weightiest	question	which	our	time	can	put	to	men	of
也许	这	是	这	最后的	最重	问题	哪个	我们的	时间	能	放	到	男人	的

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

dignity	and	depth	of	thought	.
尊严	和	深度	的	想法	.

或许这是我们这个时代能够向有尊严、有思想深度的男士提出的最后一个最重大的问题。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][flai]['ɪntu:]

it	is	only	fair	to	say	at	the	outset	that	no	one	has	any	right	to	fly	into
它	是	仅有的	公平的	到	说	在	这	开端	那	不	一	有	任何	正确的	到	飞	进入

[ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] ['ni:tʃə] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmənɪŋ] [men] [tu:; tə] [ɑ:mz] [ə'genst] ['pɪti] ,

a	rage	at	Nietzsche	in	particular	for	summoning	men	to	arms	against	pity	,
一个	愤怒	在	尼采	在	特别的	为了	召唤	男人	到	武器	反对	遗憾	,

首先必须公平地说，任何人都没有权利因为尼采号召人们拿起武器反对怜悯而对他大发雷霆。

[sɪns] , [ɪf] [reɪdʒ][ɪz][ɪn]['ɔ:də(r)][æt; ət][ɔ:l] ,

since	,	if	rage	is	in	order	at	all	,
自从	,	如果	愤怒	是	在	命令	在	全部	,

如果说愤怒是恰当的，

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pri:viəs] [laɪf] ['fɜ:nɪʃt] ['ðerfɔ:] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪ'nʌf] .

the	conventional	practices	of	our	previous	life	furnished	therefor	occasion	enough	.
这	传统的	实践	的	我们的	以前的	生活	提供	因此	场合	足够的	.

我们过去生活中的传统习俗为此提供了足够的契机。

[aɪ] ,

Aye	,
是的	,

是的，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [waɪd] - [spred] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'və:tɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]

there	is	an	old	wide	-	spread	fashion	of	averting	the	strain	of	pity	which	is	so
那里	是	一个	老的	宽的	-	传播	时尚	的	避免	这	拉紧	的	遗憾	哪个	是	所以

[mi:n] [ænd; ənd] [ku:l] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][flai]['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]

mean	and	cool	that	almost	anybody	could	fly	into	a	frenzy	over	it	—	the
意思是	和	凉爽的	那	几乎	任何人	可以	飞	进入	一个	狂热	超过	它	—	这

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

有一种由来已久的、广为流传的风尚，那就是避免流露出怜悯之情，这种风尚如此卑鄙冷漠，几乎任何人都会因此而疯狂——这种风尚，

[nɒt] [ɒv; əv]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)] ['pɪti] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['kaʊədli] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['pɪti] .

not	of	triumphing	over	pity	,	but	of	cowardly	flight	from	pity	.
不是	的	胜利	超过	遗憾	,	但	的	胆小	航班	从	遗憾	.

不是战胜怜悯，而是懦弱地逃避怜悯。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .

Consider	the	whole	conception	of	life	of	the	so	-	called	favorites	of	fortune	.
考虑	这	所有的	概念	的	生活	的	这	所以	-	称为	收藏夹	的	财富	.

思考一下那些所谓“幸运儿”的人生观。

[tu:; tə] [wɒt] [leŋθs] [du:; də] [ðeɪ] [gəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

To	what	lengths	do	they	go	that	they	may	be	spared	the	sight	of	misfortune	,
到	什么	长度	做	他们	去	那	他们	可能	是	幸存	这	视线	的	不幸	,

为了避免目睹不幸，他们会做出怎样的牺牲？

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] !

that	they	may	not	be	agitated	by	a	touch	of	pity	!
那	他们	可能	不是	是	激动	经过	一个	触碰	的	遗憾	！

愿他们不因一丝怜悯而动容！

[haʊ] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ,

How	they	avoid	,	if	at	all	possible	,
如何	他们	避免	,	如果	在	全部	可能的	,

他们会尽可能地避免.....

['evri] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['hʌŋgə(r)]

every	place	that	would	remind	them	that	there	are	want	and	misery	,	hunger
每一个	地方	那	会	提醒	他们	那	那里	是	想	和	苦难	,	饥饿

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

每一个会让他们想起贫困、苦难、饥饿和悲伤的地方，

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [dɪd] , [ʌn'tɪl] ['zəulə] , [ðə; ði] [məʊst] [kə'lʌmnieit] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

in	the	world	—	as	the	Parisians	did	,	until	Zola	,	the	most	calumniated	author	of
在	这	世界	—	作为	这	巴黎人	做过	,	直到	佐拉	,	这	最多	诽谤	作者	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	nineteenth	century	,
这	第十九	世纪	,

在世界上——就像巴黎人那样，直到19世纪最受诽谤的作家左拉出现为止。

[drægd] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] [v'aɪsɪz] ,

dragged	these	things	,	with	their	ensuing	vices	,
拖拽	这些	事物	,	和	他们的	随后	恶习	,

拖延这些东西，以及随之而来的种种恶习，

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

out	into	the	light	of	day	and	made	the	French	people	look	at	them	!
出去	进入	这	光	的	天	和	制成	这	法语	人们	看	在	他们	！

把它们放到阳光下，让法国人民看看它们！

[haʊ] ['fjʊəriəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [greɪt] ['zəulə] ,

How	furious	they	are	,	as	the	French	were	at	great	Zola	,
如何	狂怒	他们	是	,	作为	这	法语	是	在	伟大的	佐拉	,

他们是多么愤怒啊，就像法国人当年对待伟大的左拉一样！

[æt; ət] ['enibɒdi] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] [rɪ'ælitiz]

at	anybody	who	dares	to	open	their	eyes	to	the	sad	and	harrowing	realities
在	任何人	WHO	敢于	到	打开	他们的	眼睛	到	这	伤心	和	令人痛心的	现实

[ɒv; əv] [laɪf] !

of	life	!
的	生活	！

任何胆敢睁开双眼直面生活悲惨残酷现实的人！

[neɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['speərɪŋ]

Nay	,	they	have	invented	a	special	art	and	religion	that	shall	succeed	in	sparing
不	,	他们	有	发明	一个	特别的	艺术	和	宗教	那	将	成功	在	节省

[ðem; ðəm] ['pɪti] ;

them	pity	;
他们	遗憾	;

不，他们发明了一种特殊的艺术和宗教，这将使他们免受怜悯；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['sʌnʃaɪn]

the	former	to	conjure	up	a	make	-	believe	world	in	which	life	shall	be	all	sunshine
这	以前的	到	变戏法	向上	一个	制作	-	相信	世界	在	哪个	生活	将	是	全部	阳光

[ænd; ənd] ['glædnəs] ;

and	gladness	;
和	欢乐	;

前者是为了构想一个虚构的世界，在这个世界里生活充满阳光和快乐；

[ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɔːl] [peɪn] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd]

the	latter	to	advocate	the	doctrine	that	all	pain	is	punishment	from	God	,	and
这	后者	到	提倡	这	教义	那	全部	疼痛	是	惩罚	从	上帝	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

后者主张所有痛苦都是上帝的惩罚，并且，

[sɪns] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒpəli] ['pɑːs(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [peɪn]

since	God	must	be	just	,	He	will	properly	parcel	out	and	administer	pain
自从	上帝	必须	是	只是	,	他	将要	适当地	包裹	出去	和	管理	疼痛

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

既然上帝是公正的，他就会公正地分配和处置痛苦和苦难。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [ɑː'selvz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['sʌfərə] ;

We	do	not	need	to	bestir	ourselves	in	behalf	of	sufferers	;
我们	做	不是	需要	到	振作	我们自己	在	代表	的	受害者	;

我们无需为受苦者奔走呼吁；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɒŋ] [ə'genst] [gɒd] ; [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dʒʌstɪs] ;

that	would	be	a	wrong	against	God	;	a	doubt	of	the	Everlasting	Justice	;
那	会	是	一个	错误的	反对	上帝	;	一个	怀疑	的	这	永恒	正义	;

那将是违背上帝的旨意；是对永恒正义的怀疑；

[hens] [ɔːl] [meɪ] [nɒt] [fiːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][ə'pɒn] [huːm] [gɒd] ['vɪzɪts][hɪz; ɪz] [rɒθ]

hence	all	may	not	feel	pity	for	the	wicked	man	upon	whom	God	visits	His	wrath
因此	全部	可能	不是	感觉	遗憾	为了	这	邪恶	男人	之上	谁	上帝	访问	他的	愤怒

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] !

and	punishment	!
和	惩罚	!

因此，并非所有人都会对遭受上帝愤怒和惩罚的恶人感到怜悯！

[ðʌs] [ðə; ði] “ [gʊd] ['piːp(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] .

Thus	the	“	good	people	”	and	the	just	harden	their	hearts	.
因此	这	“	好的	人们	”	和	这	只是	硬化	他们的	心	.

因此，“好人”和正义之士都变得铁石心肠。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] “ ['sɪnfl] ['wʊmən] ” — [bʌt; bət]

They	have	stones	which	they	heave	at	the	poor	sinner	—	especially	at	a	“	sinful	woman	”	—	but
他们	有	石头	哪个	他们	举	在	这	贫穷的	罪人	—	尤其	在	一个	“	罪恶的	女士	”	—	但

他们会用石头砸向可怜的罪人——尤其是“有罪的女人”——但

[nəʊ] ['mɜːsi] , [nəʊ] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

no	mercy	,	no	pity	,	for	those	who	are	not	as	they	are	,
不	怜悯	,	不	遗憾	,	为了	那些	WHO	是	不是	作为	他们	是	,

对于那些与他们不同的人，不留情面，不怜悯。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .

and	do	not	think	and	feel	and	act	as	they	do	.
和	做	不是	思考	和	感觉	和	行为	作为	他们	做	.

不要像他们那样思考、感受和行动。

[ðeɪ] [grəʊ] ['tʃesti] : “ [jes] , [ɪf] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

They	grow	chesty	:	“	Yes	,	if	others	were	as	good	as	we	are	,
他们	生长	胸部	:	“	是的	,	如果	其他的	是	作为	好的	作为	我们	是	,

他们变得趾高气扬：“是的，如果其他人也像我们一样优秀的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

then	it	would	be	as	well	with	them	as	it	is	with	us	!
然后	它	会	是	作为	出色地	和	他们	作为	它	是	和	我们	!

那么，对他们来说，情况就和对我们一样好了！

” [wɪð] [sʌtʃ] [praɪd] [ðeɪ] [tʃəʊk] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

”	With	such	pride	they	choke	all	feeling	of	kinship	and	connection	with	others	.
”	和	这样的	自豪	他们	呛	全部	感觉	的	亲属关系	和	联系	和	其他的	.

“他们以如此的骄傲扼杀了与他人之间的所有亲情和联系。”

[weə(r)] [praɪd] [grəʊz] , [nəʊ] ['pɪti] [kæn; kən] [θraɪv] .

Where	pride	grows	,	no	pity	can	thrive	.
在哪里	自豪	生长	,	不	遗憾	能	蓬勃发展	.

骄傲滋生的地方，怜悯无处容身。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['pɪti] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][praɪd] , [ə; eɪ] ['sɒri] [self] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz]

And	at	last	pity	itself	becomes	a	kind	of	pride	,	a	sorry	self	-	reflection	as
和	在	最后的	遗憾	本身	变成	一个	种类	的	自豪	,	一个	对不起	自己	-	反射	作为

[ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

in	a	mirror	.
在	一个	镜子	.

最终，怜悯本身变成了一种骄傲，一种如同照镜子般的可悲的自我反思。

[ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][men] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	most	subtle	and	dangerous	way	for	men	to	free	themselves	from	the
这	最多	微妙的	和	危险的	方式	为了	男人	到	自由的	他们自己	从	这

[peɪn][ɒv; əv] ['pɪti] ,

pain	of	pity	,
疼痛	的	遗憾	,

男人摆脱怜悯之痛最隐蔽也最危险的方式，

[wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [kəm'pliːtli] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][praɪd]

when	they	cannot	stave	it	off	completely	,	is	to	make	it	a	thing	of	pride
什么时候	他们	不能	五线谱	它	离开	完全地	,	是	到	制作	它	一个	事物	的	自豪

[ænd; ənd] [preɪz] :

and	praise	:
和	称赞	:

当他们无法完全阻止它时，就把它当作一件值得骄傲和赞扬的事情：

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [gɒd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk][ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] !

“	I	thank	Thee	,	God	,	that	I	am	not	like	the	hard	-	hearted	!
“	我	感谢	汝	,	上帝	,	那	我	是	不是	喜欢	这	难的	-	心地	!

“感谢上帝，我没有像那些铁石心肠的人一样！”

” [ðen] [ðeɪ] ['revl] [ænd; ənd]['raɪət][ɪn][ðeə(r)] ['pɪti] , [ðen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] -

”	Then	they	revel	and	riot	in	their	pity	,	then	they	rejoice	that	they	are	so	good	-
”	然后	他们	陶醉	和	暴动	在	他们的	遗憾	,	然后	他们	麾	那	他们	是	所以	好的	-

[hɑːtɪd] ,

hearted	,
心地	,

“然后他们沉浸在怜悯之中，欢欣鼓舞；然后他们为自己如此善良而感到高兴。”

[səʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt]

so	tender	-	hearted	,	because	they	can	see	no	suffering	without	being	touched
所以	投标	-	心地	,	因为	他们	能	看	不	痛苦	没有	存在	感动

[ænd; ənd] ['meltɪd] [tuː; tə] [tɪəz] .

and	melted	to	tears	.
和	融化	到	眼泪	.

他们心地善良，因为看到任何痛苦都会被触动，感动得流泪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][mə'rælətɪ][ænd; ənd][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] .

And	the	pitiful	call	this	their	morality	and	their	virtue	.
和	这	可怜	称呼	这	他们的	道德	和	他们的	美德	.

而可悲的人却把这称作他们的道德和美德。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] “ ['delɪkəsi] ” [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪti] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

They	make	a	“	delicacy	”	of	their	pity	to	set	before	themselves	at	the	table
他们	制作	一个	“	美味	”	的	他们的	遗憾	到	放	前	他们自己	在	这	桌子

[ɒv; əv][laɪf] [wen] [ɔːl][ɒv; əv] [laɪfs] ['ʌðə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [steɪl]

of	life	when	all	of	life's	other	gratifications	and	indulgences	begin	to	grow	stale
的	生活	什么时候	全部	的	生活的	其他	满足感	和	放纵	开始	到	生长	陈旧

[ænd; ənd] ['teɪstləs] .

and	tasteless	.
和	无味	.

当生活中其他一切乐趣和享受都开始变得陈腐乏味时，他们便将自己的怜悯当作一种“美味佳肴”，摆在人生的餐桌上。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [gʌʃ] ['dʒenərəsli] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]

The	tears	of	emotion	that	gush	generously	forth	at	the	spectacle	of	suffering
这	眼泪	的	情感	那	喷	慷慨地	前进	在	这	奇观	的	痛苦

[hjuː'mænətɪ] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv][freɪl] [ænd; ənd]

humanity	—	even	of	frail	and
人类	—	甚至	的	脆弱	和

看到人类遭受苦难的景象——即使是脆弱无助的人——也会情不自禁地流下感动的泪水。

['fɔːlti] [hjuː'mænətɪ] — [teɪst] [səʊ] [gʊd] !

faulty	humanity	—	taste	so	good	!
故障	人类	—	品尝	所以	好的	!

人性的缺陷——味道真好!

['meni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['wɪəri] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːld] [ɒn]

Many	is	the	time	they	have	felt	the	weary	weight	of	this	unintelligible	world	on
许多	是	这	时间	他们	有	毛毡	这	厌倦	重量	的	这	无法理解	世界	在

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd] ['stɔːrɪ] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

listening	to	a	sad	story	or	seeing	a	play	,
聆听	到	一个	伤心	故事	或者	看到	一个	玩	,

他们常常在聆听悲伤的故事或观看戏剧时，感受到这个难以理解的世界带来的疲惫和沉重。

[ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] ['melənkəli] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] ['kauntənəns] — ['meɪbi] ['pɪti] [kæn; kən][biː; bi]

and	screwed	up	melancholy	and	doleful	countenances	—	maybe	pity	can	be
和	螺丝	向上	忧郁	和	悲伤的	面容	—	或许	遗憾	能	是

[pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] ,

put	among	the	things	that	can	make	life	,
放	之中	这	事物	那	能	制作	生活	,

还有那扭曲的忧郁和悲伤的面容——或许怜悯也可以被列入构成人生的要素之一。

['ɔːlweɪz] [ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

always	requiring	to	be	braced	up	a	bit	,	a	trifle	more	interesting	.
总是	需要	到	是	支撑	向上	一个	少量	,	一个	琐事	更多的	有趣的	.

总是需要稍微振作一下，也更有趣一些。

[ænd; ənd][səʊ]['pɪti][ɪz][æt; ət][lɑːst] ['ɒnəd] [wɪð][ə; eɪ][pleɪs][ə'mʌŋ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['lʌkʃəri] [wɪð]

And	so	pity	is	at	last	honored	with	a	place	among	the	articles	of	luxury	with
和	所以	遗憾	是	在	最后的	荣幸	和	一个	地方	之中	这	文章	的	奢华	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd][ə'dɔːn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

which	they	enrich	and	adorn	their	lives	—	their	lives	,
哪个	他们	丰富	和	装饰	他们的	生活	—	他们的	生活	,

于是，怜悯最终也跻身于他们用来丰富和装饰生活的奢侈品之列——他们的生活。

['ɔːlweɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] [saɪn][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] !

always	surprising	them	with	some	fresh	sign	of	poverty	and	patches	!
总是	奇怪	他们	和	一些	新鲜的	符号	的	贫困	和	补丁	!

总能让他们惊讶地发现一些新的贫困迹象和斑驳的痕迹!

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [gɪlt] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

But	if	all	guilt	be	revenged	upon	earth	,
但	如果全部	有罪	是	复仇	之上	地球	,	

但如果所有的罪孽都要在人间得到清算，

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv] ['pɪti] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [steɪd] .

punishment	of	this	misuse	of	pity	may	not	be	stayed	.
惩罚	的	这	滥用	的	遗憾	可能	不是	是	入住	.

对这种滥用怜悯的行为的惩罚可能不会停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ri'vendʒ] — [ə'pɒn][hɪm] [huː] ['præktɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɒn]

It	is	doubly	punished	and	revenged	—	upon	him	who	practices	it	and	upon
它	是	双倍	受到惩罚	和	复仇	—	之上	他	WHO	实践	它	和	之上

[hɪm] [ə'pɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] .

him	upon	whom	it	is	practiced	.
他	之上	谁	它	是	练习	.

这种行为会受到双重惩罚和报复——施暴者和受害者都会受到惩罚和报复。

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [f'ærɪs,iːz] [ɒv; əv] ['pɪti] [bɪ'kʌm] ['evə(r)][mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]

Or	do	we	not	know	that	the	pharisees	of	pity	become	ever	more	feeble	and
或者	做	我们	不是	知道	那	这	法利赛人	的	遗憾	变得	曾经	更多的	微弱	和

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [men] ,

sentimental	men	,
感伤的	男人	,

难道我们不知道，那些自以为是、满口怜悯的人，反而会变得越来越软弱、越来越感伤吗?

['luːzɪŋ] [ɔːl]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪl] [θruː] [pjʊə(r)] [ɪˌməʊʃən'ælɪti] ?

losing	all	power	and	energy	of	will	through	pure	emotionality	?
输	全部	力量	和	活力	的	将要	通过	纯的	情绪	?

完全被情绪左右，丧失了所有意志力和能量?

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [məʊst] ['krɑːfti] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɪti] ,

Or	do	we	not	know	that	most	crafty	business	speculation	,	speculation	in	pity	,
或者	做	我们	不是	知道	那	最多	狡猾	商业	推测	,	推测	在	遗憾	,

难道我们不知道，大多数狡猾的商业投机，都是出于怜悯的投机吗?

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌfərə] ['mægnɪfaɪ][ðeə(r)] [liːst] [peɪnz] ,

in	which	sufferers	magnify	their	least	pains	,
在	哪个	受害者	放大	他们的	至少	疼痛	,

患者会放大自己最轻微的痛苦，

['ekspɜːt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] “ [keɪsɪz] ” [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

expert	in	making	an	impression	with	their	“	cases	”	in	order	to	arouse	the	interest
专家	在	制作	一个	印象	和	他们的	“	案例	”	在	命令	到	引起	这	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ,

of	the	pitiful	,
的	这	可怜	,

他们擅长用各种“案例”来博取同情，从而引起可怜人的关注。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [kɔɪn] ,

an	interest	which	need	not	always	be	relieved	by	the	clink	of	coin	,
一个	兴趣	哪个	需要	不是	总是	是	松了口气	经过	这	碰杯	的	硬币	,

这种兴趣并非总能通过硬币的叮当声来缓解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪks] ['redi] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [wɪð] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [spent] [ɪn]

but	which	makes	ready	its	punishment	much	more	frequently	with	idle	hours	spent	in
但	哪个	制作	准备好	它是	惩罚	很多	更多的	频繁地	和	闲置的	小时	花费	在

['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

dreaming	and	weeping	,
做梦	和	哭泣	,

但这却使人们更容易受到惩罚，因为他们会把闲暇时间浪费在做梦和哭泣上。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['briːðɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ?

with	the	unprofitable	breathing	-	out	of	pathos	and	reproach	?
和	这	无利可图	呼吸	-	出去	的	感伤	和	责备	?

带着无谓的悲悯和责备?

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)] [hɑːt] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt]

Often	enough	the	enthusiasts	of	the	kind	and	tender	heart	do	not	know	what
经常	足够的	这	爱好者	的	这	种类	和	投标	心	做	不是	知道	什么

[ðeɪ] [duː; də] ,

they	do	,
他们	做	,

很多时候，那些心地善良、温柔体贴的人并不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɒb] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðeɪ] [ɪ'mæskjuleɪt] [ænd; ənd] ['kɒd(ə)l] [ðə; ði]

but	they	rob	men	of	the	marrow	of	life	,	they	emasculate	and	coddle	the
但	他们	抢	男人	的	这	骨髓	的	生活	,	他们	阉割	和	溺爱	这

[səʊl] ;

soul	;
灵魂	;

但他们却剥夺了男人的生命精华，他们阉割并溺爱着男人的灵魂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

and	the	emotional	debauchery	in	which	they	live	,
和	这	情绪	放荡	在	哪个	他们	居住	,

以及他们所处的情感放荡状态，

[rɪ'kwaɪəz] ['evə(r)][strɒŋgə(r)] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] ['evə(r)] ['ɔpəreɪts] [mɔː(r)] [ɛnɜ·veɪtɪŋli] [stɪl] .

requires	ever	stronger	stimulus	which	ever	operates	more	enervatingly	still	.
需要	曾经	更强	刺激	哪个	曾经	运作	更多的	令人精疲力竭地	仍然	.

需要越来越强的刺激，而这种刺激的作用却越来越令人疲惫。

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðiːz] [ˌdevə'steɪʃən] [rɔːt] ['evriweə(r)] [ɪn][laɪf][baɪ] ['lʌvz] ['sɒftnəs] ,

Contemplating	these	devastations	wrought	everywhere	in	life	by	love's	softness	,
沉思	这些	灾难	锻	到处	在	生活	经过	爱的	柔软	,

想到爱情的温柔在生活中造成的种种破坏，

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːtʃə] [huː] [priːtʃ] [tuː; tə] [men] “

one	begins	to	cherish	some	respect	for	a	Nietzsche	who	preached	to	men	“
一	开始	到	珍惜	一些	尊重	为了	一个	尼采	WHO	布道	到	男人	“

[ə; eɪ] [hɑːd] [bed] ,

a	hard	bed	,
一个	难的	床	,

人们开始对尼采产生一些敬意，他曾向人们宣扬“硬床”，

” ['lʌvz] ['hɑːdnəs] .

”	love's	hardness	.
”	爱的	硬度	.

爱情的坚硬。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] ,

To	be	sure	,	if	one	is	to	understand	this	preaching	,
到	是	当然	,	如果	一	是	到	理解	这	布道	,

当然，如果要理解这种布道，

[wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sez] : " [maɪ] ['breðrən] , [gɪv] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu]

one	must	keep	in	mind	what	the	preacher	says	:	"	My	brethren	,	give	heed	unto
一	必须	保持	在	头脑	什么	这	牧师	说道	:	"	我的	弟兄们	,	给	注意	到

[iːtʃ] ['aʊə(r)] ,

each	hour	,
每个	小时	,

我们必须牢记传道者所说的话："我的弟兄们，要留心每一刻，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pærəblz] : [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

in	which	your	spirit	wisheth	to	speak	in	parables	:	there	is	the	origin	of	your
在	哪个	你的	精神	愿望	到	说话	在	寓言	:	那里	是	这	起源	的	你的

['vɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

你的灵魂渴望用比喻说话：这就是你美德的起源。

" ['niːtʃə] [spiːks] [ɪn] ['pærəblz] .

"	Nietzsche	speaks	in	parables	.
"	尼采	说话	在	寓言	.

尼采喜欢用寓言说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒn][wɔː(r)][ænd; ənd] ['wɒrɪəz] — [ə; eɪ] [gʊd] [wɔː(r)] ['hæləu] ['evri]

For	instance	,	his	words	on	war	and	warriors	—	a	good	war	hallowing	every
为了	实例	,	他的	字	在	战争	和	战士	—	一个	好的	战争	神圣	每一个

[kɔːz] — [ðiːz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['pærəblz] .

cause	—	these	,	too	,	are	parables	.
原因	—	这些	,	也	,	是	寓言	.

例如，他关于战争和战士的言论——一场正义的战争使一切事业神圣化——这些也是寓言。

[ænd; ənd] ['hɑːdnəs] , ['breɪvəri] , [preɪzd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]

And	hardness	,	bravery	,	praised	by	him	as	the	strength	and	consecration	of
和	硬度	,	勇敢	,	赞扬	经过	他	作为	这	力量	和	祝圣	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

而坚韧和勇敢，被他誉为生命的力量和奉献。

['truːli] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][bɑː'bærəti][ɒv; əv][praɪz] - ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv] ['lɪntʃɪŋ] ;

truly	this	is	not	the	barbarity	of	prize	-	fighting	or	the	brutality	of	lynching	;
真的	这	是	不是	这	野蛮	的	奖	-	斗争	或者	这	残酷	的	私刑	;

这确实不是职业拳击比赛的野蛮行径，也不是私刑的残忍暴行；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [maɪnd] ['fɪələsli] ['gəʊɪŋ] [ɪts] [əʊn] [wei] ,

this	is	the	high	mind	fearlessly	going	its	own	way	,
这	是	这	高的	头脑	无畏地	去	它是自己的		方式	,

这是高尚的心灵无畏地走自己的路。

[stæm'piːd] [baɪ][nəʊ]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt]

stampeded	by	no	danger	into	thinking	and	acting	and	being	other	than	what
踩踏	经过	不	危险	进入	思维	和	表演	和	存在	其他	比	什么

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

it	holds	to	be	right	.
它	持有	到	是	正确的	.

即使没有危险，也会被驱使去思考、行动和成为与它认为正确的方式不同的人。

['deɪndʒə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['æsɪd][test] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ɒv; əv]

Danger	**is**	**but**	**the**	**acid**	**test**	**which**	**such**	**a**	**mind**	**applies**	**to**	**the**	**ingredients**	**of**
危险	是	但	这	酸	测试	哪个	这样的	一个	头脑	适用	到	这	原料	的

[ɪts] [laɪf] .

its	**life**	**.**
它是	生活	.

危险不过是检验这种人的生活构成要素的试金石。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] , ['hɑ:dnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ,

To	**such**	**a**	**mind**	**,**	**hardness**	**is**	**the**	**characteristic**	**of**	**the**	**gem**	**,**	**of**	**the**	**diamond**	**,**
到	这样的	一个	头脑	,	硬度	是	这	特征	的	这	宝石	,	的	这	钻石	,

在这种人看来，硬度是宝石、钻石的特性。

[wɪtʃ] [ðʌs] [ˌgærən'ti:z] [ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] , [ɪts] ['spɑ:klɪŋ] [wɜ:θ] .

which	**thus**	**guarantees**	**its**	**genuineness**	**,**	**its**	**sparkling**	**worth**	**.**
哪个	因此	保证	它是	真实性	,	它是	闪闪发光	值得	.

这就保证了它的真实性和闪耀的价值。

[ˌzærə'θu:strə] - ['ni:tʃə] [lʌvz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [sti:lz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ɔ:g'ments] [laɪfs] [fɔ:s]

Zarathustra	**-**	**Nietzsche**	**loves**	**everything**	**which**	**steels**	**the**	**will**	**and**	**augments**	**life's**	**force**
查拉图斯特拉	-	尼采	爱	一切	哪个	钢材	这	将要	和	增强	生活的	力量

.

:
.

查拉图斯特拉-尼采热爱一切能够磨砺意志、增强生命力的事物。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][fəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fəʊ] ,

Therefore	**he**	**loves**	**his**	**foe**	**,**	**for**	**,**	**thanks**	**to**	**his**	**foe**	**,**
所以	他	爱	他的	敌人	,	为了	,	谢谢	到	他的	敌人	,

因此他爱他的敌人，因为，多亏了他的敌人，

[hi:; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [stæg'neɪt] .

he	**never**	**comes**	**to**	**a**	**standstill**	**and**	**stagnates**	**.**
他	绝不	来	到	一个	停顿	和	停滞不前	.

他从不停滞不前，也从不退缩。

['ðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [tru:] [frend] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][best] [fəʊ] , [hu:] [meɪks] [hɪm]

Therefore	**his**	**true**	**friend**	**is**	**the**	**one**	**who**	**has**	**become**	**his**	**best**	**foe**	**,**	**who**	**makes**	**him**
所以	他的	真的	朋友	是	这	一	WHO	有	变得	他的	最好的	敌人	,	WHO	制作	他

[swet] ,

sweat	**,**
汗	,

因此，他真正的朋友就是那个已经成为他最大敌人、让他感到棘手的人。

[hu:] ['sʌmənz] [hɪm][tu:; tə][rɪsk] [hɒt][wɔ:(r)] [wɪð] [hɪm] ,

who	**summons**	**him**	**to**	**risk**	**hot**	**war**	**with**	**him**	**,**
WHO	传票	他	到	风险	热的	战争	和	他	,

谁召唤他去冒着与他开战的风险?

[tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑ:ns] [wɪð] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ɑ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl]

to	**break**	**a**	**lance**	**with**	**him**	**in**	**an**	**intellectual**	**passage**	**at**	**arms**	**in**	**which**	**the**	**soul**
到	休息	一个	槊	和	他	在	一个	知识分子	通道	在	武器	在	哪个	这	灵魂

['strʌglz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] .

struggles	**for**	**its**	**own**	**yea**	**and**	**nay**	**.**
斗争	为了	它是	自己的	是的	和	不	.

在一场思想的较量中，与他一起折断长矛，灵魂在其中为自己的“是”与“否”而斗争。

[səʊ] , ['sɪməlәli] , [ðɪs] [ˌzærə'θu:strə] - ['ni:tʃə] [heɪts] ['pɪti] .

So	**,**	**similarly**	**,**	**this**	**Zarathustra**	**-**	**Nietzsche**	**hates**	**pity**	**.**
所以	,	相似地	,	这	查拉图斯特拉	-	尼采	讨厌	遗憾	.

同样地，这位查拉图斯特拉-尼采憎恶怜悯。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] .
Not because he is a brute .
不是 因为 他 是 一个 蛮力 .

并非因为他是个粗野的人。

“ [kaɪnd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sɪk] [ɪz] [ˌzærə'θuːstrə] . . . .
“ Kind unto the sick is Zarathustra . . . .
” 种类 到 这 生病的 是 查拉图斯特拉 . . . .

“查拉图斯特拉善待病人……”

[wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]
Would that they were convalescent and conquering and creating a higher
会 那 他们 是 康复期 和 征服 和 创建 一个 更高
['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] !
body for themselves !
身体 为了 他们自己 !

但愿他们能够康复、凯旋，并为自己创造一个更伟大的组织！

” [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
” Not because , as we have seen ,
” 不是 因为 , 作为 我们 有 已见 ,

“并非因为，正如我们所看到的，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sɛlfs] [seɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
so much of pity is for self's sake and not for the sake of service ,
所以 很多 的 遗憾 是 为了 自我的 清酒 和 不是 为了 这 清酒 的 服务 ,

很多怜悯都是出于私心，而不是为了帮助别人。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
though this is an essential part of the answer .
尽管 这 是 一个 基本的 部分 的 这 回答 .

虽然这是答案的重要组成部分。

[ðen] [waɪ] ?
Then why ?
然后 为什么 ?

那为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nəʊ]
Because it works an embarrassment for man , because it knows no
因为 它 作品 一个 尴尬 为了 男人 , 因为 它 知道 不
[ʃeɪm] , [nəʊ] ['revərəns] ,
shame , no reverence ,
耻辱 , 不 尊敬 ,

因为它令人类蒙羞，因为它不知羞耻，不知敬畏。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [breɪv] [səʊl] ,
in the presence of the giant forces which , for every brave soul ,
在 这 在场 的 这 巨大的 力量 哪个 , 为了 每一个 勇敢的 灵魂 ,

在那些为每一位勇敢的灵魂而存在的强大力量面前，

[ɪz] [kən'siːld] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] [peɪn] .
is concealed in great and deep pain .
是 暗 在 伟大的 和 深的 疼痛 .

隐藏在巨大的、深沉的痛苦之中。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi]['kɔmbæt, kəm'bæt] ['pɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]

Therefore	**he**	**combats**	**pity**	**because**	**it**	**is**	**a**	**passion**	**and**	**not**	**an**	**action**
所以	他	战斗	遗憾	因为	它	是	一个	热情	和	不是	一个	行动

，

，

，

因此，他反对怜悯，因为怜悯是一种情感而非行动。

[ænd; ənd] [jet] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [pæʃənɪsts] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [pɹ'ægmɐtˌɪsts] .

and	**yet**	**life**	**is**	**not**	**for**	**passionists**	**but**	**for**	**pragmatists**	**.**
和	然而	生活	是	不是	为了	激情主义者	但	为了	实用主义者	.

然而，生活不是为激情主义者准备的，而是为务实主义者准备的。

“ [ɔ:l] [greɪt] [lʌv] [ɪz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ɪts] ['pɪti] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['si:kɪθ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

“ All	**great**	**love**	**is**	**lifted**	**above**	**all**	**its**	**pity**	**,**	**for**	**it**	**seeketh**	**to**	**create**	**what**	**it**
“ 全部	伟大的	爱	是	抬起	多于	全部	它是	遗憾	,	为了	它	寻求	到	创造	什么	它

['lʌvθ] . . . .

loveth	**.**	**.**	**.**
爱	.	.	.

“所有伟大的爱都超越了所有的怜悯，因为它寻求创造它所爱的事物……”

[bʌt; bət][ɔ:l] [kɹi:'eɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] . ”

But	**all**	**creators**	**are**	**hard**	**.**	**”**
但	全部	创造者	是	难的	.	”

但所有创作者都很艰难。

“ [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [frend] , [bi:; bi][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

“ If	**thou**	**hast**	**a**	**suffering**	**friend**	**,**	**be**	**a**	**couch**	**for**	**his**	**suffering**	**,**	**but**	**a**
“ 如果	你	哈斯特	一个	痛苦	朋友	,	是	一个	长椅	为了	他的	痛苦	,	但	一个

[hɑ:d] [bed] ,

hard	**bed**	**,**
难的	床	,

“如果你有朋友正在受苦，就做他痛苦时的软垫，而不是硬床。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [fi:ld] - [bed] ; [ðʌs] [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi][ɒv; əv][məʊst][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

as	**it**	**were**	**,**	**a**	**field**	**-**	**bed**	**;**	**thus**	**thou**	**wilt**	**be**	**of**	**most**	**use**	**for**	**him**	**.**
作为	它	是	,	一个	场地	-	床	;	因此	你	枯萎	是	的	最多	使用	为了	他	.

仿佛是一块田地；这样你对他来说就最有用了。

” ['hɑ:kən] [ji:; ji] , [əʊ] ['ri:də(r)] , [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] - [ɒv; əv]['vælju:z] [hu:z] ['pɜ:s(ə)n] ['ni:tʃə] “

” Hearken	**ye**	**,**	**O**	**Reader**	**,**	**to**	**another**	**Transvaluer**	**of**	**values**	**Whose**	**Person**	**Nietzsche**	**“**
” 倾听	是的	,	哦	读者	,	到	其他	-	的	值	谁	人	尼采	“

[ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] ,

the	**Crucified**	**,**
这	被钉在十字架上	,

“读者啊，请听我说，还有一位价值重估者，他就是被钉在十字架上的尼采，

” [ɪk'skɔ:ri:ˌeɪtid][æt; ət] [ɪl] - [stɑ:d] ['momənts] ,

” excoriated	**at**	**ill**	**-**	**starred**	**moments**	**,**
” 刮伤	在	患病的	-	星形	时刻	,

在不合时宜的时刻遭到严厉斥责

[bʌt; bət][dɪd][səʊ][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] “ [haɪ] [maɪnd] ” [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [rɪ'dʒektɪŋ]

but	**did**	**so**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**that**	**very**	**“**	**high**	**mind**	**”**	**for**	**which**	**He**	**,**	**rejecting**
但	做过	所以	在	这	基础	的	那	非常	“	高的	头脑	”	为了	哪个	他	,	拒绝

['pɪti] ,

pity	**,**
遗憾	,

但他这样做是基于他那“高尚的品格”，为此他拒绝怜悯，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] !

went	to	His	Crucifixion	!
去	到	他的	十字架刑	!

祂被钉十字架了！

“ [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , ['pailət] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl] .

“	And	Jesus	,	Pilate	handed	over	to	their	will	.
”	和	耶稣	,	普拉提	递交	超过	到	他们的	将要	.

“耶稣，彼拉多把他交给了他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ɒf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

As	they	led	him	off	he	was	followed	by	a	large	multitude	of	the	people
作为	他们	引领	他	离开	他	曾是	随后	经过	一个	大的	民众	的	这	人们

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [biːt] [ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɪm] ;

and	also	of	women	who	beat	their	breasts	and	lamented	him	;
和	还	的	女性	WHO	打	他们的	乳房	和	哀叹	他	;

他们把他带走时，后面跟着一大群人，还有许多捶胸顿足、为他哀悼的妇女；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , - [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] , [wiːp] [nɒt]

but	Jesus	turned	to	them	and	said	,	'	Daughters	of	Jerusalem	,	weep	not
但	耶稣	转向	到	他们	和	说	,	-	女儿们	的	耶路撒冷	,	哭泣	不是

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! -

for	me	!	'
为了	我	!	-

但耶稣转过身来对她们说：“耶路撒冷的女子们，不要为我哭泣！”

” [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

”	Now	,	as	it	seems	to	me	,
”	现在	,	作为	它	似乎	到	我	,

“现在，在我看来，

[ðɪs] ['niːtʃə] ['priːtʃɪŋ] [ɪz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['priːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

this	Nietzsche	preaching	is	not	so	far	removed	from	that	other	preaching	which	we
这	尼采	布道	是	不是	所以	远的	已移除	从	那	其他	布道	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wəʊnt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] ,

are	otherwise	wont	to	call	a	gospel	,
是	否则	惯于	到	称呼	一个	福音	,

尼采的这种说教与我们通常称之为福音的另一种说教并没有那么大的差别。

[ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ][glæd] ['mesɪdʒ] !

a	good	,	a	glad	message	!
一个	好的	,	一个	高兴的	信息	!

一条令人欣喜的好消息！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [glæd] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌlæmənˈteɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm]

For	this	glad	message	was	not	a	lamentation	,	but	a	hymn	of	heroism
为了	这	高兴的	信息	曾是	不是	一个	哀叹	,	但	一个	圣歌	的	英雄主义

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

and	of	victory	,
和	的	胜利	,

因为这则喜讯并非哀歌，而是歌颂英雄主义和胜利的颂歌。

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [kriˈeɪʃ(ə)n] !

a	call	to	creation	!
一个	称呼	到	创建	!

创造的召唤！

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [glæd] ['mesɪdʒ]

And	I	take	the	liberty	to	repeat	that	the	Preacher	of	this	glad	message
和	我	拿	这	自由	到	重复	那	这	牧师	的	这	高兴的	信息

[fə'bæd; fə'beɪd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['desələt] ['aʊə(r)] — [duː; də][juː; jʊ]

forbade	pity	for	himself	even	in	his	dark	and	desolate	hour	—	do	you
禁止	遗憾	为了	他自己	甚至	在	他的	黑暗的	和	荒凉	小时	—	做	你

[θɪŋk] [wɒt] [ðæt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] ?

think	what	that	hour	was	?
思考	什么	那	小时	曾是	?

我冒昧地重申，这位传讲喜乐信息的牧师即使在他最黑暗、最绝望的时刻，也不允许人们怜悯他——你认为他当时是什么时候?

— [wen] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['wʊmənli] [səʊlz] , [wiːp]

—	when	he	appealed	to	weak	and	wailing	and	weeping	womanly	souls	,	Weep
—	什么时候	他	上诉	到	虚弱的	和	哀嚎	和	哭泣	女性	灵魂	,	哭泣

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

not	for	me	,
不是	为了	我	,

——当他向软弱、哀嚎、哭泣的女人们诉苦时，她们说：“不要为我哭泣。”

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] !

weep	for	yourselves	!
哭泣	为了	你们自己	!

你们自己去哭吧!

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hɪm'self] [wɪlz] [nəʊ] ['pɪti] ,

And	He	Who	Himself	wills	no	pity	,
和	他	WHO	他本人	遗嘱	不	遗憾	,

而祂自己却不愿怜悯，

[huː] [beəz] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['pɪti] ,

Who	bears	in	Himself	a	greatness	which	is	elevated	above	all	pity	,
WHO	熊	在	他本人	一个	伟大	哪个	是	升高	多于	全部	遗憾	,

祂自身蕴含着超越一切怜悯的伟大，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['wɪld] [tuː; tə][hæv; həv][men] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n]

would	he	have	willed	to	have	men	so	weak	and	pitiful	as	we	often
会	他	有	意志	到	有	男人	所以	虚弱的	和	可怜	作为	我们	经常

[ɪ'nʌf] [tə'deɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] - [mæn][tuː; tə][biː; bi] ?

enough	today	imagine	the	Ideal	of	a	Christ	-	man	to	be	?
足够的	今天	想象	这	理想的	的	一个	基督	-	男人	到	是	?

他会希望世上出现像我们今天常常想象中的基督化身那样软弱可怜的人吗?

[wɒt] , [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truː] ['pɪtɪf(ə)l] [lʌv] , [ðə; ði] [truː] ['mɜːsi] [tuː; tə][men] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['hɑːd(ə)n]

What	,	now	,	if	the	true	pitiful	love	,	the	true	mercy	to	men	,	were	to	harden
什么	,	现在	,	如果	这	真的	可怜	爱	,	这	真的	怜悯	到	男人	,	是	到	硬化

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果真正怜悯的爱，真正对世人的仁慈，反而使他们变得冷酷无情，那该怎么办?

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm] [wɒt] [ment] ['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

to	make	them	free	from	what	meant	only	suffering	to	them	?
到	制作	他们	自由的	从	什么	意思是	仅有的	痛苦	到	他们	?

让他们摆脱只会给他们带来痛苦的一切?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ðəm'selvz] “ [hɑːd] ,

It	is	,	to	be	sure	,	very	much	more	difficult	to	make	men	themselves	“	hard	,
它	是	,	到	是	当然	,	非常	很多	更多的	难的	到	制作	男人	他们自己	“	难的	,

当然，要让男人自己变得“坚强”要困难得多。

〃 [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [kæn; kən] [nɒt] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

〃	so	that	the	burden	lying	on	their	backs	can	not	crush	them	than	it	is	to
〃	所以	那	这	负担	说谎	在	他们的	背部	能	不是	压碎	他们	比	它	是	到

[ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

indulge	their	weakness	and	sensitiveness	and	to	leave	them	as	they
放纵	他们的	弱点	和	敏感性	和	到	离开	他们	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

与其放任他们的软弱和敏感，任由他们自生自灭，不如让他们背负的重担不至于压垮他们。

[ɪn'dʌldʒənt] [pə'rent(ə)l] [hɑːts] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'muːv] [ɔːl] [laɪfs] ['bəːdən]

Indulgent	parental	hearts	would	a	thousand	times	rather	remove	all	life's	burdens
放纵的	父母	心	会	一个	千	时代	相当	消除	全部	生活的	负担

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] ['bəːdən] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

from	their	children	than	to	place	burdens	upon	their	children	which	they	might
从	他们的	孩子们	比	到	地方	负担	之上	他们的	孩子们	哪个	他们	可能

[lɜːn] [tuː; tə][beə(r)] .

learn	to	bear	.
学习	到	熊	.

溺爱孩子的父母宁愿千百次地为孩子卸下生活中的所有重担，也不愿给孩子施加他们可能需要学会承受的重担。

[səʊ]['ɒf(ə)n]['aʊə(r)] ['pɪti] [pleɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɒri] [trɪk] — [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

So	often	our	pity	plays	us	a	sorry	trick	—	we	would	rather	do	something
所以	经常	我们的	遗憾	演出	我们	一个	对不起	诡计	—	我们	会	相当	做	某物

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'pres] ['aʊə(r)] ['pɪti] ,

for	men	than	to	repress	our	pity	,
为了	男人	比	到	抑	我们的	遗憾	,

我们的怜悯之心常常会让我们陷入可悲的陷阱——我们宁愿为男人做些什么，也不愿压抑自己的怜悯之心。

['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] ,

silence	it	,
沉默	它	,

让它安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [tiːtʃ] [men] [haʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]

and	then	teach	men	how	they	themselves	can	do	what	is	good	and
和	然后	教	男人	如何	他们	他们自己	能	做	什么	是	好的	和

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

necessary	for	them	.
必要的	为了	他们	.

然后教导人们如何自己去做对他们有益和必要的事情。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstrənt] [lʌv] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)]

We	speak	of	a	ministrant	love	,	meaning	a	love	which	knows	nothing	higher
我们	说话	的	一个	部长	爱	,	意义	一个	爱	哪个	知道	没有什么	更高

[ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kʌmfət] ,

than	to	provide	comforts	,
比	到	提供	舒适	,

我们所说的爱是一种服侍式的爱，意思是这种爱除了提供舒适之外，别无他求。

[ə'vɜːt] ['traɪəlz] , [speə(r)] [vek'seiʃən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

avert	trials	,	spare	vexations	,	and	everything	which	could	shake	a	man	to	his
避免	试验	,	空闲的	烦恼	,	和	一切	哪个	可以	摇	一个	男人	到	他的

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

foundations	.
基础	.

避免考验，减少烦恼，以及一切可能动摇一个人根基的事情。

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]
How much greater
如何 很多 更大的

比这大多少?

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːd] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] ,
a service of love it would be to lead man to himself ,
一个 服务 的 爱 它 会 是 到 带领 男人 到 他自己 ,

引导人认识自我，这是一种爱的奉献。

[meɪk] [hɪm] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['iːkwəl] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi]
make him strong that he might be equal to what we had thought we
制作 他 强的 那 他 可能 是 平等的 到 什么 我们 有 想法 我们
[mʌst; məst] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] !
must take away from him !
必须 拿 离开 从 他 !

让他变得强大，这样他才能承受住我们原本打算从他身上夺走的一切!

[preɪ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['iːzɪə] [tɑːsks] , ['laɪtə(r)] ['bəːdən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['paʊə(r)] !
Pray , not for easier tasks , lighter burdens , but for more power !
祈祷 , 不是 为了 更轻松 任务 , 打火机 负担 , 但 为了 更多的 力量 !

祈祷时，不要祈求任务更轻松、负担更轻，而要祈求力量更强!

[ðɪs] ['niːtʃiən] [lʌv] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] , [mɔː(r)]
This Nietzschean love is not only a greater love , it also requires a greater , more
这 尼采 爱 是 不是 仅有的 一个 更大的 爱 , 它 还 需要 一个 更大的 , 更多的
['taɪəsəm] [wɜːk] ,
tiresome work ,
令人厌烦 工作 ,

这种尼采式的爱不仅是一种更伟大的爱，它也需要付出更大、更艰辛的努力。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪtiɪŋ] ['wiːknəs] ,
it requires a constant conquest of our pitying weakness ,
它 需要 一个 持续的 征服 的 我们的 怜悯 弱点 ,

这需要我们不断战胜自身可怜的弱点，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [feɪθ] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] ['ɜːnɪst] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it requires a courageous faith in man and a firm earnest appraisal of his
它 需要 一个 勇敢 信仰 在 男人 和 一个 公司 认真 评价 的 他的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

这需要对人类抱有勇敢的信念，并对人类的力量做出坚定而认真的评估。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [duː; də][wiː; wi]['rendə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪf]
And how entirely different a service of friendship do we render a friend if
和 如何 完全 不同的 一个 服务 的 友谊 做 我们 使成为 一个 朋友 如果
[wiː; wi] [ʃəʊ] [ə; eɪ][hɑːd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ,
we show a hard love to him ,
我们 展示 一个 难的 爱 到 他 ,

如果我们对朋友表现出严厉的爱，那么我们给予朋友的服务又会是何等截然不同的样子呢?

[ɪf] [hiː; hi] [breɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɒn][juː 'es] , [æz; əz] ['niːtʃə] [sez] ,
if he break a tooth on us , as Nietzsche says ,
如果 他 休息 一个 齿 在 我们 , 作为 尼采 说道 ,

如果他打掉我们的一颗牙，就像尼采说的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][du:; də][nɒt]['flætə(r)][ænd; ənd][fɪt][hɪm] , [bʌt; bət][kəm'pel][hɪm] , [aʊt][ɒv; əv] [lʌv]

because	we	do	not	flatter	and	fit	him	,	but	compel	him	,	out	of	love
因为	我们	做	不是	奉承	和	合身	他	,	但	迫使	他	,	出去	的	爱

[kəm'pel] [hɪm] ,

compel	him	,
迫使	他	,

因为我们不是奉承他、迎合他，而是出于爱去强迫他。

[tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪð'stænd] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts]

to	assert	himself	against	us	,	and	to	withstand	our	defense	of	our	rights
到	断言	他自己	反对	我们	,	和	到	经受	我们的	防御	的	我们的	权利

[ə'genst] [hɪm] !

against	him	!
反对	他	!

他竟敢对我们颐指气使，还敢阻挠我们捍卫自身权利！

['fu:lɪʃ] [men] [si:k] [ðeə(r)] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [məʊst] ['prefrəbli] ,

Foolish	men	seek	their	friends	among	the	Jasagern	,	most	preferably	,
愚蠢	男人	寻找	他们的	朋友们	之中	这	-	,	最多	最好	,

愚蠢的人最喜欢在雅萨格恩人中寻找朋友。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

among	those	who	are	of	their	own	opinion	in	everything	.
之中	那些	WHO	是	的	他们的	自己的	观点	在	一切	.

在那些凡事都固执己见的人当中。

[ðeɪ] [ðen] [kɔ:l] [ðɪs] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['frendʃɪp] : [tu:] [səʊlz] [ænd; ənd][wʌn] [θɔ:t] , [tu:] [hɑ:ts]

They	then	call	this	an	ideal	friendship	:	two	souls	and	one	thought	,	two	hearts
他们	然后	称呼	这	一个	理想的	友谊	:	二	灵魂	和	一	想法	,	二	心

[ænd; ənd][wʌn] [bi:t] !

and	one	beat	!
和	一	打	!

他们称之为理想的友谊：两个灵魂，一个思想，两颗心，一个心跳！

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [ðeə(r)] [best] , [ðeə(r)] [əʊn] [səʊl] , [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

But	in	such	a	friendship	,	their	best	,	their	own	soul	,	their	sense	of	truth	,
但	在	这样的	一个	友谊	,	他们的	最好的	,	他们的	自己的	灵魂	,	他们的	感觉	的	真相	,

但在这样的友谊中，他们最美好的一面，他们最真实的灵魂，他们对真理的理解，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] , [su:n] [rʌsts] .

and	their	courage	for	the	truth	,	soon	rusts	.
和	他们的	勇气	为了	这	真相	,	很快	锈	.

而他们追求真理的勇气，很快就会锈蚀殆尽。

[tu:; tə][speə(r)][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [æn; ən]

To	spare	a	friend	the	disillusion	which	he	would	suffer	if	he	felt	an
到	空闲的	一个	朋友	这	幻灭	哪个	他	会	遭受	如果	他	毛毡	一个

[æn'tægənɪzəm] ,

antagonism	,
对抗	,

为了避免朋友因感受到敌意而遭受失望，

[æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] , [ðeɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [ki:p]

an	opposition	,	in	the	friendship	,	they	have	pity	on	him	,	they	learn	to	keep
一个	反对	,	在	这	友谊	,	他们	有	遗憾	在	他	,	他们	学习	到	保持

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

在友谊中，他们对他抱有同情，学会了保持沉默。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [laɪ] .

and	silence	soon	becomes	a	lie	.
和	沉默	很快	变成	一个	说谎	.

沉默很快就会变成谎言。

[sɪns] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] [frend] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðiːz] [laɪz] ,

Since	they	dare	not	cause	the	friend	the	grief	of	discovering	to	him	these	lies	,
自从	他们	敢	不是	原因	这	朋友	这	悲伤	的	发现	到	他	这些	谎言	,

因为他们不敢让朋友因发现这些谎言而伤心，

[ðeɪ] [laɪ] [mɔː(r)] , [laɪ] [laɪf] - [lɒŋ] , — [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wiːk] ['tendə(r)] [lʌv] .

they	lie	more	,	lie	life	-	long	,	—	all	out	of	pity	,	out	of	their	weak	tender	love	.
他们	说谎	更多的	,	说谎	生活	-	长的	,	—	全部	出去	的	遗憾	,	出去	的	他们的	虚弱的	投标	爱	.

他们撒谎更多，终生撒谎——这一切都是出于怜悯，出于他们脆弱而温柔的爱。

[haʊ] [mʌtʃ] ['nəublə] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ðæt] ['frendʃɪp] [huːz] [aɪ'diːəl] ['niːtʃə] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

How	much	nobler	and	greater	that	friendship	whose	ideal	Nietzsche	sketches	for
如何	很多	更高贵	和	更大的	那	友谊	谁	理想的	尼采	草图	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

尼采为我们描绘的理想友谊，是多么高尚、多么伟大啊！

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [grɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɪn] [ə; eɪ] [frɛndz] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

in	which	we	are	gripped	from	the	outset	in	a	friend's	contradiction	and
在	哪个	我们	是	紧握	从	这	开端	在	一个	朋友们	矛盾	和

[hɒ'stɪlətɪ] !

hostility	!
敌意	!

从一开始，我们就被朋友的矛盾和敌意所牵绊！

[wiː; wi] [siːk] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [hɪm] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪz] [hɪz; ɪz]

We	seek	and	love	in	him	precisely	what	is	not	attuned	to	us	,	but	is	his
我们	寻找	和	爱	在	他	恰恰	什么	是	不是	协调的	到	我们	,	但	是	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

我们寻求并喜爱的，恰恰是那些与我们自身不相符，但却属于他自己的特质。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .

and	must	forever	remain	his	very	own	.
和	必须	永远	保持	他的	非常	自己的	.

并且必须永远属于他自己。

[sʌtʃ] [hɑːd] [lʌv] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [frend] [ə; eɪ] “ [kæmp] - [bed] ” [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [æz; əz] “ [sɒft]

Such	hard	love	which	gives	the	friend	a	“	camp	-	bed	”	and	not	one	as	“	soft
这样的	难的	爱	哪个	给予	这	朋友	一个	“	营	-	床	”	和	不是	一	作为	“	柔软的

[æz; əz] ['daʊni] ['piləuz] [ɑː(r); ə(r)] ” [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['mænlɪɪst]

as	downy	pillows	are	”	and	requires	the	like	in	return	is	the	proudest	manliest
作为	绒毛状	枕头	是	”	和	需要	这	喜欢	在	返回	是	这	最引以为豪	最男子汉

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

这种给予朋友“行军床”而不是“像羽绒枕头一样柔软”的床，并要求朋友也给予同样待遇的“艰苦”之爱，才是最令人骄傲、最有男子气概的友谊。

[ɪz] [ə'ləʊn] [wɒt] [brɪŋz] ['aʊə(r)] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [n'eɪtʃəz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [meɪks]

is	alone	what	brings	our	sluggish	and	pampered	natures	forward	,	and	makes
是	独自的	什么	带来	我们的	迟缓	和	娇惯	自然	向前	,	和	制作

[ˌjuː 'es] [strɒŋgə(r)] , ['friːər] ,

us	stronger	,	freer	,
我们	更强	,	更自由	,

只有它才能唤醒我们懒惰娇生惯养的本性，让我们变得更强大、更自由。

[rɪtʃə] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

richer	in	understanding	and	experience	.
更富有	在	理解	和	经验	.

拥有更丰富的理解和经验。

['evri] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [spɜː(r)] , ['friːdəm] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Every	genuine	love	should	be	a	spur	,	freedom	,	to	us	,
每一个	真的	爱	应该	是	一个	刺	,	自由	,	到	我们	,

每一份真挚的爱都应该成为我们的动力和自由。

[nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['træm(ə)l] [ɪn] [laɪf] .

not	an	easy	berth	and	a	trammel	in	life	.
不是	一个	简单的	泊位	和	一个	束缚	在	生活	.

这不是一份轻松的差事，而是人生的一大束缚。

[wiː; wi] ['kænɒt] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pɪti] [ɪn] [laɪf] .

We	cannot	,	we	ought	not	,	refrain	from	pity	in	life	.
我们	不能	,	我们	应该	不是	,	避免	从	遗憾	在	生活	.

我们不能，也不应该在生活中摒弃怜悯之心。

[wiː; wi] ['kænɒt] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

We	cannot	,	we	ought	not	,	stave	it	artificially	from	us	.
我们	不能	,	我们	应该	不是	,	五线谱	它	人为地	从	我们	.

我们不能，也不应该人为地阻止它发生。

['pɪti] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [mæn] [æz; əz] [mæn] .

Pity	belongs	to	man	as	man	.
遗憾	属于	到	男人	作为	男人	.

怜悯之心，是人与生俱来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɔːt] [səʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

It	comes	stealing	upon	him	,	and	ought	so	to	come	.
它	来	偷窃	之上	他	,	和	应该	所以	到	来	.

它悄悄地降临到他身上，也理应如此。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'meʃtd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	when	it	has	come	,	he	ought	not	to	be	enmeshed	in	it	.
但	什么时候	它	有	来	,	他	应该	不是	到	是	纠缠不清	在	它	.

但当那一天到来时，他不应该深陷其中。

[stɪl] [les] [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ræŋk] .

Still	less	ought	he	to	let	it	grow	rank	.
仍然	较少的	应该	他	到	让	它	生长	秩	.

他更不应该让它滋生污垢。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'nəʊb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [diːd] .

He	should	ennoble	it	,	overcome	it	,	with	strong	will	and	energetic	deed	.
他	应该	使高贵	它	,	克服	它	,	和	强的	将要	和	精力充沛	契据	.

他应该以坚强的意志和积极的行动来提升它，克服它。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɪz] [jet] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] ['sʌmənz] [men] [tuː; tə] ['kɒnflɪkt] , [tuː; tə]

For	pity	is	yet	suffering	and	all	suffering	summons	men	to	conflict	,	to
为了	遗憾	是	然而	痛苦	和	全部	痛苦	传票	男人	到	冲突	,	到

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

因为怜悯也是苦难，而一切苦难都会召唤人们去战斗、去保卫。

[ðə; ðɪ] [saɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] - [tə'geðə(r)] [hæz; həz] [biːn]

The	sign	that	such	overcoming	has	succeeded	is	that	rejoicing	-	together	has	been
这	符号	那	这样的	克服	有	成功了	是	那	欢欣鼓舞	-	一起	有	到过

[bɔːn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] - [tə'geðə(r)] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn] [wɪtʃ]

born	of	suffering	-	together	—	is	that	the	conflict	has	issued	in	a	victory	in	which
出生	的	痛苦	-	一起	—	是	那	这	冲突	有	发布	在	一个	胜利	在	哪个

[hɑːd] ['mɪlɪtənt] [lʌv] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] ['evri] ['wiːknəs] ,

hard	militant	love	triumphs	over	every	weakness	,
难的	好战分子	爱	胜利	超过	每一个	弱点	,

这种克服困难成功的标志是：共同的喜乐源于共同的苦难——冲突最终以胜利告终，在这场胜利中，坚韧不拔的爱战胜了一切软弱。

[ænd; ənd] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɑːdnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] !

and	is	grateful	to	the	hardness	which	has	given	it	such	a	victory	!
和	是	感激的	到	这	硬度	哪个	有	给定	它	这样的	一个	胜利	!

它感谢这场艰难的考验，正是这场考验赋予了它如此巨大的胜利！

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [bʊk] [ɒn] ['niːtʃə] , “ [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

In	his	brilliant	book	on	Nietzsche	,	“	Who	Is	to	Be	Master	of	the	World	,
在	他的	杰出的	书	在	尼采	,	“	WHO	是	到	是	掌握	的	这	世界	,

在他关于尼采的杰出著作《谁将成为世界的主宰》中，

” [luː'dɑːvɪˌtʃi] [raɪts] ['paʊəfəli] [æz; əz] ['fɒləʊz] : “ [wɒt] [ðə; ðɪ] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːd] [məʊst]

”	Ludovici	writes	powerfully	as	follows	:	“	What	the	units	of	a	herd	most
”	卢多维奇	写	强大的	作为	跟随	:	“	什么	这	单位	的	一个	一群	最多

['ɜːnɪstli] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] ,

earnestly	seek	and	find	,
切实	寻找	和	寻找	,

卢多维奇有力地写道：“群体中最渴望并找到的东西，

[ɪz] [smʌg] [iːz] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['mɑːstəʃɪp] .

is	smug	ease	,	not	necessarily	mastership	.
是	踌躇满志	舒适	,	不是	一定	大师级	.

这是一种沾沾自喜的轻松，而非真正的精湛技艺。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəʃɪp] [ɪn'teɪl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , ['ɪnsaɪt] , [nɜːv] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs]

For	mastership	entails	responsibility	,	insight	,	nerve	,	courage	and	hardness
为了	大师级	包含	责任	,	洞察力	,	神经	,	勇气	和	硬度

[tə'wɔːdz]

towards
向

精通技艺需要责任感、洞察力、胆识、勇气和坚韧不拔的精神。

[wʌnz] [self] , [ðæt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] [wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] [kə'mændər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ,

one's	self	,	that	control	of	one's	self	which	all	good	commanders	must	have	,
一个人的	自己	,	那	控制	的	一个人的	自己	哪个	全部	好的	指挥官	必须	有	,

自我控制，即所有优秀指挥官都必须具备的那种自我控制能力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪ'geəriəs] [mænz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [hɪm'self] .

and	which	is	the	very	antithesis	of	the	gregarious	man's	attitude	towards	himself	.
和	哪个	是	这	非常	对立	的	这	群居	男人的	态度	向	他自己	.

. . . ['hɑ:dnəs] ?

.	.	.	Hardness	?
.	.	.	硬度	?

而这恰恰与合群型男人对待自己的态度截然相反……是冷酷无情吗?

— [hi:; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ðæt] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]

—	He	knows	nothing	of	the	hardness	that	can	command	his	heart	,	his	mouth
—	他	知道	没有什么	的	这	硬度	那	能	命令	他的	心	,	他的	嘴

,

,
,

他丝毫不知那种能支配他内心和言语的冷酷无情。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

before	it	attends	to	the	command	of	others	;
前	它	参加	到	这	命令	的	其他的	;

在服从他人命令之前;

[hi:; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'spel] [ðə; ði] [daut] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]

he	knows	nothing	of	the	hardness	that	can	dispel	the	doubts	of	a	whole
他	知道	没有什么	的	这	硬度	那	能	打消	这	疑虑	的	一个	所有的

['kɒntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

他丝毫不知那种能够消除整个大陆疑虑的坚韧力量。

[ðæt] [kæn; kən] [li:d] [ðə; ði] ['ræbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌk] [tu:; tə] [di:dz] [ɒv; əv] [ə'nɒmələs] [nəʊ'bɪləti] ,

that	can	lead	the	rabble	and	the	ruck	to	deeds	of	anomalous	nobility	,
那	能	带领	这	乌合之众	和	这	背包	到	契约	的	异常的	贵族	,

这可以使乌合之众做出反常的高尚之举,

[ɔ:(r)] [ðæt] [kæn; kən] [ɪm'pəʊz] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wi:nɪŋ] [ˌimpɔ:'tju:nəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembəld]

or	that	can	impose	silence	upon	the	overweening	importunities	of	an	assembled
或者	那	能	强加	沉默	之上	这	傲慢	纠缠	的	一个	组装

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

或者能够制止一个聚集在一起的民族的过分恳求。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðɪs] ['hɑ:dnəs] ,

He	knows	this	hardness	,
他	知道	这	硬度	,

他深知这种艰难。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['kəʊldli] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]

that	he	could	coldly	watch	the	enemy	of	his	private	and	insignificant	little
那	他	可以	冷冷地	手表	这	敌人	的	他的	私人的	和	微不足道	小的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

他可以冷眼旁观那些损害他个人微不足道利益的敌人,

[bɜ:nt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ; [hi:; hi] [nəʊz] [ðɪs] ['hɑ:dnəs] ,

burnt	at	the	stake	;	he	knows	this	hardness	,
烧焦的	在	这	赌注	;	他	知道	这	硬度	,

他曾被绑在火刑柱上烧死;他深知这种残酷。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [plæn] [ˌmɪs'kæri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes]

that **he** **would** **let** **a** **great** **national** **plan** **miscarry** **for** **the** **sake** **of** **a** **mess**

那 他 会 让 一个 伟大的 国家的 计划 流产 为了 这 清酒 的 一个 混乱

[ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ;

of **pottage** **;**

的 浓汤 ;

他竟然为了区区一碗杂烩而让一项伟大的国家计划功亏一篑；

— [ðə; ði] [grɪ'geərɪəs] [mæn][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['səʊʃəlɪst] [hæz; həz] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['hɑːdnəs] ;

— **the** **gregarious** **man** **and** **future** **socialist** **has** **this** **so** **-** **called** **hardness** **;**

— 这 群居 男人 和 未来 社会主义 有 这 所以 - 称为 硬度 ;

—这位性格外向、未来的社会主义者，却有着所谓的“硬气”；

[bʌt; bət][səʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [bɜːn] [wɪð] [rɪ'zentmənt] ,

but **so** **have** **all** **those** **who** **burn** **with** **resentment** **,**

但 所以 有 全部 那些 WHO 烧伤 和 怨恨 ,

但所有那些心中充满怨恨的人也都有同样的感受。

— [səʊ][hæv; həv][ɔːl] ['pærəˌsaɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɜːm] - ['nɔːə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv]

— **so** **have** **all** **parasites** **and** **silent** **worm** **-** **gnawers** **at** **the** **frame** **-** **work** **of**

— 所以 有 全部 寄生虫 和 沉默的 蠕虫 - 啃咬者 在 这 框架 - 工作 的

[greɪt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

great **architecture** **.**

伟大的 建筑学 .

——所有寄生虫和默默啃噬伟大建筑框架的蠕虫都如此。

" [bʌt; bət][nɒt] ['niːtʃəz] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [bʌt; bət] ['niːtʃə] [hɪm'self] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd]

" **But** **not** **Nietzsche's** **interpreter** **,** **but** **Nietzsche** **himself** **,** **shall** **have** **the** **last** **word**

" 但 不是 尼采的 翻译 , 但 尼采 他自己 , 将 有 这 最后的 单词

: " ['preɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['meɪkɪθ] [hɑːd] !

: **"** **Praises** **are** **what** **maketh** **hard** **!**

: " 赞扬 是 什么 制造 难的 !

“但最终的发言权不在尼采的诠释者，而应在尼采本人手中：‘赞美使人艰难！’”

— [aɪ][duː; də][nɒt] [preɪz] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] — [fləʊ] !

— **I** **do** **not** **praise** **the** **land** **where** **butter** **and** **honey** **—** **flow** **!**

— 我 做 不是 称赞 这 土地 在哪里 黄油 和 蜂蜜 — 流动 !

我不赞美流淌着黄油和蜂蜜的土地！

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌnz] [self] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['meni] [θɪŋz]

To **learn** **to** **look** **away** **from** **one's** **self** **is** **necessary** **in** **order** **to** **see** **many** **things**

到 学习 到 看 离开 从 一个人的 自己 是 必要的 在 命令 到 看 许多 事物

:

:

:

学会将目光从自身移开，是看清许多事物的必要条件：

[ðɪs] ['hɑːdnə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] ['evri] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] .

this **hardener** **is** **needed** **by** **every** **mountain** **climber** **.**

这 硬化剂 是 需要 经过 每一个 山 登山者 .

每位登山者都需要这种硬化剂。

" ['ɔːlsəʊ] [ʃprɑːx] [ˌærɪ'stɑːtəˌliːz] — [ˌzærə'θuːstrə] !

" **Also** **Sprach** **Aristoteles** **—** **Zarathustra** **!**

" 还 语言 亚里士多德 — 查拉图斯特拉 !

“还讲亚里士多德——查拉图斯特拉！

[dʒɔːdʒ] ['mɪdlˌtənz] [wʌn] - [ækt] [pleɪz]

George **Middleton's** **One** **-** **Act** **Plays**

乔治 米德尔顿的 一 - 行为 演出

乔治·米德尔顿的独幕剧

['kleɪtn] ['hæmɪltən]
Clayton **Hamilton**
克莱顿 汉密尔顿

克莱顿·汉密尔顿

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [ɪz][æn; ən][ɑːt] - [fɔːm] [ðæt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
he **one** **-** **act** **play** **is** **an** **art** **-** **form** **that** **is** **worthy** **of** **careful** **cultivation** **.**
他 一 - 行为 玩 是 一个 艺术 - 形式 那 是 值得 的 小心 栽培 .

独幕剧是一种值得精心培养的艺术形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['drɑːmə][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['stɔːri]
It **shows** **the** **same** **relation** **to** **the** **full** **-** **length** **drama** **as** **the** **short** **-** **story**
它 演出 这 相同的 关系 到 这 满的 - 长度 戏剧 作为 这 短的 - 故事
[ʃəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
shows **to** **the** **novel** **.**
演出 到 这 小说 .

它与完整戏剧的关系，正如短篇小说与长篇小说的关系一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [miːnz] .
It **makes** **a** **virtue** **of** **economy** **of** **means** **.**
它 制作 一个 美德 的 经济 的 方法 .

它把节约资源当作一种美德。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [miːnz]
It **aims** **to** **produce** **a** **single** **dramatic** **effect** **with** **the** **greatest** **economy** **of** **means**
它 目标 到 生产 一个 单身的 戏剧性 影响 和 这 最 经济 的 方法
[ðæt] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['emfəsɪs] .
that **is** **consistent** **with** **the** **utmost** **emphasis** **.**
那 是 持续的 和 这 极致 强调 .

它旨在以最经济的方式产生单一的、极具戏剧性的效果，同时又能最大程度地突出重点。

[ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪ] , [ɪn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃʊd; ʃəd][ɪm'plaɪ][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]
A **one** **-** **act** **play** **,** **in** **exhibiting** **the** **present** **,** **should** **imply** **the** **past** **and**
一个 一 - 行为 玩 , 在 展出 这 展示 , 应该 意味着 这 过去的 和
['ɪntɪmət] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
intimate **the** **future** **.**
亲密的 这 未来 .

独幕剧在展现当下的同时，也应该暗示过去，并预示未来。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][nəʊ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lə'bɔːriəs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ;
The **author** **has** **no** **leisure** **for** **laborious** **exposition** **;**
这 作者 有 不 闲暇 为了 费力的 展览 ;

作者没有时间进行冗长的阐述；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɪə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sʌm] [ʌp] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði]
but **his** **mere** **projection** **of** **a** **single** **situation** **should** **sum** **up** **in** **itself** **the**
但 他的 仅仅 投影 的 一个 单身的 情况 应该 和 向上 在 本身 这
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['meni] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['kɔːzɪz] .
accumulated **results** **of** **many** **antecedent** **causes** **.**
积累 结果 的 许多 前件 原因 .

但他对单一情况的预测本身就应该概括许多先前原因累积的结果。

[ðə; ði][wʌn] - [ækt] [pleɪ] , [æt; ət][ɪts] [best] ,
The **one** **-** **act** **play** **,** **at** **its** **best** **,**
这 一 - 行为 玩 , 在 它是 最好的 ,

独幕剧，在其最佳状态下，

[kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['drɑːmə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːt] -

can	no	more	serve	as	a	single	act	of	a	longer	drama	than	the	short	-
能	不	更多的	服务	作为	一个	单身的	行为	的	一个	更长	戏剧	比	这	短的	-

['stɔːri] [kæn; kən] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

story	can	serve	as	a	single	chapter	of	a	novel	.
故事	能	服务	作为	一个	单身的	章	的	一个	小说	.

短篇小说不能作为长篇戏剧中的一个独立场景，就像短篇小说不能作为长篇小说中的一个章节一样。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [kəm'pliːt] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [self] - [sə'steɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən]

The	form	is	complete	,	concise	,	and	self	-	sustaining	;	and	it	requires	an
这	形式	是	完全的	,	简洁的	,	和	自己	-	维持	;	和	它	需要	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fəʊkəs][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

extraordinary	focus	of	imagination	.
非凡的	重点	的	想像力	.

这种形式完整、简洁、自洽；而且需要非凡的想象力。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst][hæz; həz][səʊ] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv]['drɑːmə]

No	other	American	dramatist	has	so	carefully	cultivated	this	special	type	of	drama
不	其他	美国人	剧作家	有	所以	小心	栽培	这	特别的	类型	的	戏剧

[æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['mɪdltən] .

as	George	Middleton	.
作为	乔治	米德尔顿	.

没有其他美国剧作家像乔治·米德尔顿那样精心培育过这种特殊类型的戏剧。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] - ['pʌblɪʃt] ['vɒljuːm][ɒv; əv][wʌn] - [ækt] [pleɪz] , [ɪn'taɪtld] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]

His	recently	-	published	volume	of	one	-	act	plays	,	entitled	Possession	,	was
他的	最近	-	已发布	体积	的	一	-	行为	演出	,	标题	拥有	,	曾是

[priː'siːd, priː-][baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] ,

preceded	by	two	other	volumes	,
之前	经过	二	其他	卷	,

他最近出版的独幕剧集《占有》之前，还出版过另外两卷剧作。

[kɔːld] ['embəz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

called	Embers	and	Tradition	.
称为	余烬	和	传统	.

名为“余烬与传统”。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [kən'teɪnz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪz] .

Each	of	these	books	contains	half	a	dozen	plays	.
每个	的	这些	图书	包含	一半	一个	打	演出	.

每本书都包含六部剧本。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [wʌn]

From	the	fact	that	Mr	.	Middleton	has	chosen	to	publish	these	eighteen	one
从	这	事实	那	先生	.	米德尔顿	有	选定	到	发布	这些	十八	一

- [ækt] [pleɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

-	act	plays	in	advance	of	their	production	,
-	行为	演出	在	进步	的	他们的	生产	,

从米德尔顿先生选择在演出前出版这十八部独幕剧这一事实来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] - ['drɑːmə] .

it	is	not	to	be	inferred	that	he	is	a	believer	in	the	closet	-	drama	.
它	是	不是	到	是	推断	那	他	是	一个	信徒	在	这	壁橱	-	戏剧	.

但这并不意味着他相信出柜这种闹剧。

[ə; eɪ] ['klɒzɪt] - ['drɑːmə] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n]

A	closet	-	drama	may	be	defined	as	a	play	that	,	being	unfit	for	production
一个	壁橱	-	戏剧	可能	是	定义	作为	一个	玩	那	,	存在	不合格	为了	生产

[ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

in	the	theatre	,
在	这	剧院	,

壁橱剧可以定义为一种不适合在剧院上演的戏剧，

[ɪz][fɪt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['klɒzɪt] .

is	fit	only	to	be	locked	up	in	a	closet	.
是	合身	仅有的	到	是	已锁定	向上	在	一个	壁橱	.

只配被锁在壁橱里。

['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['æmətə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl]

Mr	.	Middleton	is	not	a	literary	amateur	,	but	a	professional	and	practical
先生	.	米德尔顿	是	不是	一个	文学	业余	,	但	一个	专业的	和	实际的

['pleɪraɪt] .

playwright	.
剧作家	.

米德尔顿先生并非文学业余爱好者，而是一位专业且务实的剧作家。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'djuːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]

He	has	produced	more	than	half	a	dozen	full	-	length	plays	in	the
他	有	生产	更多的	比	一半	一个	打	满的	-	长度	演出	在	这

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['θɪətə(r)] ;

commercial	theatre	;
商业的	剧院	;

他已在商业剧院制作了六部以上的完整剧目；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːtɪsts] [æz; əz]['dʒuːljə] ['mɑːləʊ] , ['mɑːgrət] ['æŋglɪn] , [dʒɔːdʒ] ['fɔːsɪt] ,

and	such	artists	as	Julia	Marlowe	,	Margaret	Anglin	,	George	Fawcett	,
和	这样的	艺术家	作为	朱莉娅	马洛	,	玛格丽特	安格林	,	乔治	福西特	,

以及朱莉娅·马洛、玛格丽特·安格林、乔治·福西特等艺术家

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [iː] . [em] . ['hɒlənd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	late	E	.	M	.	Holland	have	appeared	in	dramas	of	his	composition	.
和	这	晚的	E	.	M	.	荷兰	有	出现	在	电视剧	的	他的	作品	.

已故的 EM Holland 也曾出演过他创作的戏剧。

[ɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪdlˌtənz] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ;

All	of	Mr	.	Middleton's	one	-	act	plays	are	written	for	the	stage	;
全部	的	先生	.	米德尔顿的	一	-	行为	演出	是	书面	为了	这	阶段	;

米德尔顿先生的所有独幕剧都是为舞台而创作的；

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prefəs] [tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n] — [hiː; hi] [kən'siːv] “ [ðə; ði]

and	—	to	quote	from	his	own	preface	to	Possession	—	he	conceives	“	the
和	—	到	引用	从	他的	自己的	前言	到	拥有	—	他	构思	“	这

['vælju:][ɒv; əv] [pleɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]

value	of	play	publication	not	as	a	substitute	for	production	but	as	an
价值	的	玩	发布	不是	作为	一个	代替	为了	生产	但	作为	一个

[ɔːl'tɜːnətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [dɹ'ɑːməz] [meɪ] ['ɒfə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]

alternative	for	those	whose	dramas	may	offer	little	attraction	to	the	manager
选择	为了	那些	谁	电视剧	可能	提供	小的	景点	到	这	经理

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [θiːm] [ɔː(r)] ['triːtmənt] .

because	of	theme	or	treatment	.
因为	的	主题	或者	治疗	.

引用他自己在《占有》一书序言中的话来说，他认为“剧本出版的价值不在于替代制作，而在于为那些由于主题或处理方式而对经理人缺乏吸引力的戏剧提供一种替代方案。

” [æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

”	At	present	there	is	,	unfortunately	,
”	在	展示	那里	是	,	很遗憾	,

“目前很遗憾，确实存在这种情况，

['skeəsli] ['eni] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ðæt] [teɪk] [laɪf]

scarcely	any	market	in	the	American	theatre	for	one	-	act	plays	that	take	life
几乎	任何	市场	在	这	美国人	剧院	为了	一	-	行为	演出	那	拿	生活

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

在美国戏剧界，严肃对待生活的独幕剧几乎没有市场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['drɑːmə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] -

It	is	against	our	custom	to	provide	a	full	-	length	drama	with	a	curtain	-
它	是	反对	我们的	风俗	到	提供	一个	满的	-	长度	戏剧	和	一个	窗帘	-

['reɪzə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['ɑːftə(r)] - [piːs] ;

raiser	or	an	after	-	piece	;
举重	或者	一个	后	-	片	;

我们的惯例是，完整版戏剧不应包含开场小品或尾声小品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][slæp] - [stɪk]

and	the	field	for	one	-	act	plays	in	vaudeville	is	restricted	to	slap	-	stick
和	这	场地	为了	一	-	行为	演出	在	杂耍剧	是	受限制的	到	拍击	-	戳

['kɑːmədiz] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['melədrɑːmə] .

comedies	and	yelling	melodramas	.
喜剧	和	大喊	情节剧	.

而杂耍剧中的独幕剧领域则仅限于闹剧和喧闹的情节剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tʃuːz]

It	is	for	this	reason	that	Mr	.	Middleton	has	been	required	to	choose
它	是	为了	这	原因	那	先生	.	米德尔顿	有	到过	必需的	到	选择

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'tɜːnətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

publication	as	an	alternative	for	production	,
发布	作为	一个	选择	为了	生产	,

正因如此，米德尔顿先生才不得不选择出版作为制作的替代方案。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'mɪnjətɪv] [dɹ'ɑːməz] .

in	the	case	of	these	diminutive	dramas	.
在	这	案件	的	这些	小字	电视剧	.

就这些小剧而言。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :

The	trouble	is	not	at	all	that	his	pieces	are	unsuited	to	the	stage	:
这	麻烦	是	不是	在	全部	那	他的	件	是	不合适	到	这	阶段	:

问题根本不在于他的作品不适合舞台表演：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [tek'niːk] ,

they	are	admirable	in	technique	,
他们	是	令人钦佩的	在	技术	,

他们的技艺令人钦佩。

[ænd; ənd] — [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [pleɪz] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæn; ðən]

and	—	like	all	good	plays	—	they	would	be	more	interesting	in	the	theatre	than
和	—	喜欢	全部	好的	演出	—	他们	会	是	更多的	有趣的	在	这	剧院	比

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

in	the	library	.
在	这	图书馆	.

而且——就像所有优秀的戏剧一样——它们在剧院里会比在图书馆里更有趣。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['əʊnli] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['riːz(ə)nz] — [ðə; ði]

The	trouble	is	only	that	—	for	wholly	artificial	and	accidental	reasons	—	the
这	麻烦	是	仅有的	那	—	为了	完全	人造的	和	偶然	原因	—	这

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [ækt] [pleɪ] .

commercial	theatre	in	America	at	present	is	inhospitable	to	the	one	-	act	play	.
商业的	剧院	在	美国	在	展示	是	不宜居住的	到	这	一	-	行为	玩	.

问题在于——由于完全人为和偶然的原因——目前美国的商业剧院对独幕剧并不友好。

['mɪstə(r)] . ['mɪdl̩tənz] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ænd; ənd]

Mr	.	Middleton's	one	-	act	plays	reveal	a	wide	range	of	subject	-	matter	and
先生	.	米德尔顿的	一	-	行为	演出	揭示	一个	宽的	范围	的	主题	-	事情	和

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

a	corresponding	versatility	of	treatment	.
一个	相应的	多功能性	的	治疗	.

米德尔顿先生的独幕剧题材广泛，处理手法也相应多样。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

No	one	of	them	is	similar	to	any	of	the	others	.
不	一	的	他们	是	相似的	到	任何	的	这	其他的	.

他们之间没有一个是相似的。

[jet] , [pɜː'veɪdɪŋ] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [muːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [æn; ən]

Yet	,	pervading	this	variety	of	subject	and	of	mood	,	there	is	discernible	an
然而	,	普遍存在	这	种类	的	主题	和	的	情绪	,	那里	是	可辨别的	一个

[ˌʌndə'laɪɪŋ] ['juːnəti] .

underlying	unity	.
潜在的	统一	.

然而，尽管题材和情绪多种多样，却都贯穿着一种显而易见的统一性。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [diːlz] [ɪ'senʃəli] [wɪð] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['wʊmən] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

Each	of	them	deals	essentially	with	woman	—	and	with	modern	woman	in	relation
每个	的	他们	交易	本质上	和	女士	—	和	和	现代的	女士	在	关系

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

to	our	modern	social	system	.
到	我们的	现代的	社会的	系统	.

它们本质上都是关于女性的——以及现代女性与现代社会制度之间的关系。

['wʊmən] [ɪz] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [træn'zɪʃən(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

Woman	is	,	at	present	,	a	transitional	creature	,
女士	是	,	在	展示	,	一个	过渡	生物	,

目前，女性是一种过渡性生物。

[ɪ'vɒlvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ]

evolving	from	the	thing	that	man	considered	her	to	be	in	the	far	-	away
演变	从	这	事物	那	男人	经过考虑的	她	到	是	在	这	远的	-	离开

['pɪəriəd] [ɒv; əv] [wæks] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɔːs] - [heə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sidə]

period	of	wax	flowers	and	horse	-	hair	furniture	to	the	being	that	she	considers
时期	的	蜡	花朵	和	马	-	头发	家具	到	这	存在	那	她	考虑

[hɜː'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'tʃiːvd] ,

herself	about	to	become	in	the	unachieved	,
她自己	关于	到	变得	在	这	未实现的	,

从遥远时代人们眼中蜡花和马鬃家具所代表的形象，演变为她认为自己即将成为的、尚未实现的理想状态。

[pə'tenʃ(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] [hæz; həz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]

potential	future	;	and	Mr	.	Middleton	has	caught	her	in	this	period	of
潜在的	未来	;	和	先生	.	米德尔顿	有	捕捉	她	在	这	时期	的

[træn'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [di'pikt] [hɜː(r); hə(r)] ,

transition	,	and	has	depicted	her	,
过渡	,	和	有	描绘	她	,

潜在的未来；米德尔顿先生捕捉到了她这一过渡时期，并描绘了她，

['ʌndə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [laɪts] , ['kʌlәd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [wɪð]

under	many	different	lights	,	colored	with	her	virtues	and	discolored	with
在下面	许多	不同的	灯	,	有色	和	她	美德	和	变色	和

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .

her	faults	.
她	故障	.

在各种不同的光线下，她既展现了自身的美德，也暴露了自身的缺点。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [sə'saɪəti] [ə'raɪz]

Many	of	the	most	poignant	and	dramatic	problems	of	present	-	day	society	arise
许多	的	这	最多	令人心酸的	和	戏剧性	问题	的	展示	-	天	社会	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [prə'si:dɪŋ] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]

from	the	fact	that	the	evolution	of	woman	is	proceeding	more	rapidly	than
从	这	事实	那	这	进化	的	女士	是	进行中	更多的	快速	比

[ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	evolution	of	her	environment	.
这	进化	的	她	环境	.

当今社会许多最尖锐、最引人注目的问题，都源于女性的进化速度比其环境的进化速度更快这一事实。

[waɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [əd'vɑ:ns] , [trə'dɪʃnz] ['lɪŋgə(r)] .

While	individuals	advance	,	traditions	linger	.
尽管	个人	进步	,	传统	萦绕	.

个人不断进步，传统却得以延续。

['mɪstə(r)] . ['mɪdlˌtənz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [əd'vɑ:nst]

Mr	.	Middleton's	favorite	subject	seems	to	be	a	conflict	between	an	advanced
先生	.	米德尔顿的	最喜欢的	主题	似乎	到	是	一个	冲突	之间	一个	先进的

['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

woman	and	a	lingering	tradition	.
女士	和	一个	挥之不去的	传统	.

米德尔顿先生最喜欢的主题似乎是进步女性与根深蒂固的传统之间的冲突。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [hɪm'self]

The	author	is	himself
这	作者	是	他自己

作者本人

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪz][fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri]

a	radical	,	and	his	sympathy	is	forever	on	the	side	of	the	revolutionary
一个	激进的	,	和	他的	同情	是	永远	在	这	边	的	这	革命性的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

individual	;
个人	;

他是一个激进分子，永远同情革命个人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [ɪz][səʊ][feə(r)][tu:; tə][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	his	technical	treatment	is	so	fair	to	both	sides	of	the	contention	that	it
但	他的	技术的	治疗	是	所以	公平的	到	两个都	侧面	的	这	争论	那	它

[rɪ'meɪnz] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɜ:vətɪv] ['ridər] [tu:; tə][ræŋk] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

remains	possible	for	conservative	readers	to	rank	themselves	against	the	individual
遗迹	可能的	为了	保守的	读者	到	秩	他们自己	反对	这	个人

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

on	the	side	of	the	lingering	tradition	.
在	这	边	的	这	挥之不去的	传统	.

但他的技术处理方式对争论双方都非常公平，以至于保守派读者仍然有可能将自己与坚持传统一方的个人进行比较。

['skeəsli] ['eni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪdlˌtənz] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd]

Scarcely	any	of	Mr	.	Middleton's	women	would	be	pleasant	to	have	around
几乎	任何	的	先生	.	米德尔顿的	女性	会	是	令人愉快的	到	有	大约

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

米德尔顿先生的女人几乎没有一个是让人喜欢待在家里的。

[sɪns] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Since	most	of	them	are	discontented	with	the	conditions	of	their	lives	,
自从	最多	的	他们	是	不满	和	这	状况	的	他们的	生活	,

由于他们中的大多数人对自己的生活状况不满，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

they	naturally	make	the	worst	of	these	conditions	instead	of	making	the	best	of
他们	自然	制作	这	最差	的	这些	状况	反而	的	制作	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们自然而然地会把这些条件恶化，而不是充分利用它们。

[hel] [hæθ] [nəʊ] ['fjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] ;

Hell	hath	no	fury	like	a	woman	in	revolt	;
地狱	有	不	愤怒	喜欢	一个	女士	在	反叛	;

地狱的怒火也比不上反抗的女人；

[ænd; ənd] ['meni] ['ridər] [meɪ] [dɪs'laɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɪdlˌtənz] ['herəʊɪnz] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

and	many	readers	may	dislike	Mr	.	Middleton's	heroines	more	heartily	than	he
和	许多	读者	可能	不喜欢	先生	.	米德尔顿的	女英雄们	更多的	衷心地	比	他

[siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

seems	to	like	them	himself	.
似乎	到	喜欢	他们	他自己	.

许多读者可能比米德尔顿先生本人更不喜欢他笔下的女主角。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['riːəl] ,

But	to	be	able	to	dislike	a	character	is	a	proof	that	that	character	is	real	,
但	到	是	有能力的	到	不喜欢	一个	特点	是	一个	证明	那	那	特点	是	真实的	,

但是，能够讨厌一个角色恰恰证明了这个角色是真实存在的。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɑːt] .

and	must	be	considered	as	a	tribute	to	the	author's	art	.
和	必须	是	经过考虑的	作为	一个	贡	到	这	作者的	艺术	.

这必须被视为对作者艺术的致敬。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] , [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['mɪdlˌtənz] ['leɪtɪst] ['vɒljuːm] ,

The	heroine	of	The	Unborn	,	in	Mr	.	Middleton's	latest	volume	,
这	女英雄	的	这	未出生的	,	在	先生	.	米德尔顿的	最新的	体积	,

米德尔顿先生最新著作《未出生者》中的女主人公

[rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðəhʊd] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] “ [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

refuses	to	have	children	because	motherhood	might	interfere	with	“	her	work	,
拒绝	到	有	孩子们	因为	母性	可能	干扰	和	“	她	工作	,

” — [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

”	—	the	work	,	in	this	case	,
”	—	这	工作	,	在	这	案件	,

她拒绝生育，因为为人母可能会影响“她的工作”——这里的工作指的是.....

['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] ['mætəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

being	merely	a	habit	of	attending	to	minor	matters	in	her	husband's
存在	仅仅	一个	习惯	的	参加	到	次要的	事情	在	她	丈夫的

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['stjuːdiəʊ] ;

photographic	studio	;
摄影	工作室	;

这只是她习惯性地在她丈夫的照相馆里处理一些琐事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['lisən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['twɒdl]

but	the	intensity	of	impatience	with	which	the	reader	listens	to	her	twaddle
但	这	强度	的	不耐烦	和	哪个	这	读者	听着	到	她	废话

[ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ri:əli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [taɪp] [ɒv; əv]

is	an	indication	that	this	character	is	really	representative	of	a	silly	type	of
是	一个	指示	那	这	特点	是	真的	代表	的	一个	愚蠢的	类型	的

['kri:tʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .

creature	that	is	not	infrequently	encountered	in	actual	life	.
生物	那	是	不是	不常	遭遇	在	实际的	生活	.

但读者听她胡言乱语时表现出的极度不耐烦表明，这个角色实际上代表了一种在现实生活中并不罕见的愚蠢的生物类型。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [kɔ:ld] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Again	,	in	the	play	called	Possession	,
再次	,	在	这	玩	称为	拥有	,

同样，在名为《占有》的戏剧中，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vɔ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dʌltəri] [ə'tempts] [tu:; tə]['kɪdnæp][hɜ:(r); hə(r)]

a	woman	who	has	been	divorced	for	adultery	attempts	to	kidnap	her
一个	女士	WHO	有	到过	离婚	为了	通奸	尝试	到	绑架	她

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] ['hʌzbənd] ,

little	daughter	from	the	house	of	her	former	husband	,
小的	女儿	从	这	房子	的	她	以前的	丈夫	,

一名因丈夫出轨而被离婚的女子试图从前夫家中绑架她的小女儿。

[tu:; tə] [hu:z] ['kʌstədi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:n] [ɐw'ɔ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:ts] .

to	whose	custody	the	child	had	,	of	course	,	been	awarded	by	the	courts	.
到	谁	保管	这	孩子	有	,	的	课程	,	到过	获奖	经过	这	法院	.

当然，孩子的监护权是由法院判给谁的。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'dʌltəri] [wɒz; wəz][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ,

Her	adultery	was	inexcusable	,
她	通奸	曾是	不可原谅	,

她的通奸行为是不可饶恕的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'keɪʒnd] [nɒt][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

because	it	had	been	occasioned	not	by	an	irresistible	and	overwhelming
因为	它	有	到过	引发	不是	经过	一个	无法抗拒	和	压倒

[lʌv] [bʌt; bət] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsu:pə'flu:əti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ;

love	but	merely	by	a	superfluity	of	leisure	;
爱	但	仅仅	经过	一个	过剩	的	闲暇	;

因为这不是因为无法抗拒的爱情，而仅仅是因为闲暇时间过多；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə]['kɪdnæp][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] .

and	her	attempt	to	kidnap	the	child	was	treacherous	and	ignominious	.
和	她	试图	到	绑架	这	孩子	曾是	奸诈	和	可耻	.

她企图绑架孩子的行为是卑鄙可耻的。

[ʃi:; ʃi][ɪk'skju:zɪz] [hɜ:'self] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][tʃaɪld] -

She	excuses	herself	,	however	,	by	telling	her	husband	that	the	process	of	child	-
她	借口	她自己	,	然而	,	经过	讲述	她	丈夫	那	这	过程	的	孩子	-

[bɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] ['peɪnf(ə)l] ,

birth	had	been	painful	,
出生	有	到过	痛苦	,

但她辩解说，分娩过程很痛苦，以此为借口离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] ,

and	that	,	therefore	,	despite	the	judgment	of	the	courts	,
和	那	,	所以	,	尽管	这	判断	的	这	法院	,

因此，尽管法院作出了判决，

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [bɪ'lɒŋd] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm] .

their	little	daughter	belonged	more	to	her	than	to	him	.
他们的	小的	女儿	属于	更多的	到	她	比	到	他	.

他们的小女儿与其说是他的，不如说是她的。

[ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'nɔɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'nɔɪəns] , [wʌns]

The	reader	is	,	of	course	,	annoyed	by	all	this	nonsense	;	but	this	annoyance	,	once
这	读者	是	,	的	课程	,	恼怒	经过	全部	这	废话	;	但	这	烦恼	,	一次

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

读者当然会对所有这些胡言乱语感到恼火；但这种恼火，再一次，

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz]

must	be	regarded	as	a	tribute	to	the	reality	of	the	author's
必须	是	认为	作为	一个	贡	到	这	现实	的	这	作者的

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .

characterization	.
特征描述	.

这必须被视为对作者人物刻画真实性的肯定。

[nəʊ]['herəʊɪn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['ɔ:dɪtə(r)][səʊ] ['ɑ:dntli]

No	heroine	who	was	not	a	living	human	being	could	make	the	auditor	so	ardently
不	女英雄	WHO	曾是	不是	一个	活的	人类	存在	可以	制作	这	审计员	所以	热切地

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd] [tɔ:k] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

desire	to	climb	upon	the	stage	and	talk	back	to	her	.
欲望	到	爬	之上	这	阶段	和	讲话	后退	到	她	.

如果女主角不是活生生的人，就无法让观众如此渴望登上舞台与她对话。

['fɔ:tʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [tu:; tə][laɪk]['mɪstə(r)] . ['mɪdlˌtənz] ['wɪmɪn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][laɪk]

it	is	not	at	all	necessary	to	like	Mr	.	Middleton's	women	in	order	to	like
它	是	不是	在	全部	必要的	到	喜欢	先生	.	米德尔顿的	女性	在	命令	到	喜欢

[hɪz; ɪz] [pleɪz] .

his	plays	.
他的	演出	.

喜欢米德尔顿先生的戏剧，完全不需要喜欢他笔下的女性角色。

[wʌn] [meɪ] [əd'maɪə(r)] ['ɪbsənz] ['hedə] ['geɪblər] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]

One	may	admire	Ibsen's	Hedda	Gabler	without	wishing	to	be	married	to	the
一	可能	钦佩	易卜生的	海达	加布勒	没有	祝	到	是	已婚	到	这

['herəʊɪn] ;

heroine	;
女英雄	;

人们可以欣赏易卜生的《海达·加布勒》，但并不想娶女主角为妻；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['mɪdlˌtənz] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðæt] ,

and	the	pleasant	thing	about	Mr	.	Middleton's	women	is	that	,
和	这	令人愉快的	事物	关于	先生	.	米德尔顿的	女性	是	那	,

米德尔顿先生的女人们令人愉悦的一点是：

[waɪl] [ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ,

while	the	reader	is	permitted	to	observe	and	study	them	,
尽管	这	读者	是	允许	到	观察	和	学习	他们	,

读者可以观察和研究它们，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'ləʊd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɪð] ['hɑːti] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv]

he	is	also	allowed	to	realize	with	hearty	thankfulness	that	he	will	never	have
他	是	还	允许	到	意识到	和	爽朗	感恩	那	他	将要	绝不	有

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	live	with	any	of	them	.
到	居住	和	任何	的	他们	.

他也由衷地感激自己永远不必和他们中的任何人一起生活。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [muːv] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

The	world	in	which	his	women	move	is	a	world	of	discontent	.
这	世界	在	哪个	他的	女性	移动	是	一个	世界	的	不满	.

他笔下的女性所处的世界，是一个充满不满的世界。

[ðɪs] [ˌdɪskən'tent] [ɪz]['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]

This	discontent	is	truly	representative	of	the	present	transitional	period	in	the
这	不满	是	真的	代表	的	这	展示	过渡	时期	在	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

evolution	of	society	;
进化	的	社会	;

这种不满情绪真实地反映了当前社会发展转型时期的状况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'reniəl] [ri'æləti] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ə'blɪviəs]

but	it	is	not	representative	of	that	perennial	reality	of	life	that	remains	oblivious
但	它	是	不是	代表	的	那	多年生	现实	的	生活	那	遗迹	浑然不觉

[ɒv; əv][pɪərɪədz][ænd; ənd] [deɪts] .

of	periods	and	dates	.
的	时期	和	日期	.

但这并不能代表生活永恒的现实，生活不会在意时期和日期。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

At	all	times	,
在	全部	时代	,

随时，

[ðə; ði] ['riːəli] ['wʊmənli] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][hæz; həz][nɒt]

the	really	womanly	woman	has	been	a	lover	of	her	life	and	has	not
这	真的	女性	女士	有	到过	一个	情人	的	她	生活	和	有	不是

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [həʊm] .

found	it	difficult	to	feel	at	home	at	home	.
成立	它	难的	到	感觉	在	家	在	家	.

真正有女人味的女人热爱自己的生活，并且很容易在家中找到家的感觉。

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[ai]

I
我

我

[tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][fæn'tæstɪk][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn]

t	would	be	difficult	to	imagine	a	more	fantastic	occasion	than	a	debate	in
t	会	是	难的	到	想象	一个	更多的	极好的	场合	比	一个	辩论	在

[njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ælaɪz]['vɜːrsəs] . [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

New	York	on	the	justice	of	the	cause	of	the	Allies	vs	.	that	of	Germany
新的	约克	在	这	正义	的	这	原因	的	这	盟国	对比	.	那	的	德国

[bɪ'twiːn] ['sɪsəl] ['tʃestətən] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sɪl'vestər] ['fiːrˌɛk] .

between	Cecil	Chesterton	and	George	Sylvester	Viereck	.
之间	塞西尔	切斯特顿	和	乔治	西尔维斯特	维雷克	.

很难想象还有比塞西尔·切斯特顿和乔治·西尔维斯特·维雷克在纽约就协约国事业与德国事业的正义性进行辩论更精彩的场合了。

[ðə; ðɪ][gɒdz] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [lɑːst] [wiːk] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	gods	permitted	it	to	happen	last	week	,	much	to	the	chagrin	of	the
这	神	允许	它	到	发生	最后的	星期	,	很多	到	这	懊恼	的	这

['ælaɪz] ,

Allies	,
盟国	,

上周，诸神允许了这件事的发生，这令盟军十分懊恼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['haɪfəneɪtɪd] ['dʒɜːmənz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [hɪs] ['evri]

for	the	hyphenated	Germans	took	good	care	to	fill	the	hall	and	hiss	every
为了	这	连字符	德国人	采取	好的	关心	到	充满	这	大厅	和	嘶	每一个

[ə'fensɪv] ['steɪtmənt] .

offensive	statement	.
进攻	陈述	.

那些带连字符的德国人精心安排，挤满了大厅，并对每一句冒犯性的言论发出嘘声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['faɪtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] [pə'lemɪsɪst] ,

Mr	.	Chesterton	,	an	honest	fighter	and	a	clever	polemicist	,
先生	.	切斯特顿	,	一个	诚实的	战斗机	和	一个	聪明的	辩论家	,

切斯特顿先生是一位正直的斗士和一位机智的辩论家，

[huː] [hæz; həz] [lept] [θruː] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv]['rædɪkəlɪzəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'fəuld] ['tʃærəti] [ɒv; əv]

who	has	leapt	through	every	phase	of	radicalism	into	the	enfolding	charity	of
WHO	有	跳跃	通过	每一个	阶段	的	激进主义	进入	这	包含	慈善机构	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

the	Catholic	Church	,
这	天主教	教会	,

他经历了激进主义的各个阶段，最终融入了天主教会的博爱精神之中。

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [eɪtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)]

deserves	to	be	known	for	his	journalistic	achievements	and	his	exposure
值得	到	是	已知	为了	他的	新闻	成就	和	他的	接触

[ɒv; əv][grɑːft][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['gɪlbət] .

of	graft	in	high	places	almost	as	much	as	for	his	brother	Gilbert	.
的	接枝	在	高的	地方	几乎	作为	很多	作为	为了	他的	兄弟	吉尔伯特	.

他理应因其新闻成就和对高层贪污行为的揭露而闻名，其成就几乎与他的兄弟吉尔伯特一样值得被人们铭记。

['mɪstə(r)] . ['fiːrˌɛk] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['iːgətɪst] , [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Viereck	,	a	sublime	egotist	,	has	come	into	sudden	favor	with	his
先生	.	维雷克	,	一个	升华	自负	,	有	来	进入	突然	偏爱	和	他的

['kʌntrimən] [baɪ] ['edɪtɪŋ] [dæs; dɑːs]['fɑːtərˌlænd] ,

countrymen	by	editing	Das	Vaterland	,
同胞们	经过	编辑	达斯	祖国	,

维雷克先生是个极度自负的人，他通过编辑《祖国报》突然赢得了同胞们的喜爱。

[ɔːl'ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [nəʊn] [miːnz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti]

although	before	that	he	had	taken	every	known	means	to	secure	notoriety
虽然	前	那	他	有	已采取	每一个	已知	方法	到	安全的	恶名

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

for	a	naturally	obscure	individual	.
为了	一个	自然	朦胧	个人	.

尽管在此之前，他已经竭尽所能，为一个原本默默无闻的人赢得名声。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [streɪndʒ] [vɜːs] , [bəuθ][ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

He	began	as	a	poet	of	strange	verse	,	both	in	German	and	English	.
他	开始	作为	一个	诗人	的	奇怪的	诗	,	两个都	在	德语	和	英语	.

他最初是一位创作奇特诗歌的诗人，作品涵盖德语和英语。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,

When	it	became	apparent	that	it	wasn't	going	to	sell	,
什么时候	它	成为	明显	那	它	不是	去	到	卖	,

当很明显卖不出去的时候，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][lɑːst] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [swɒn] [sɒŋ] ,

he	issued	a	last	volume	which	he	called	his	“	swan	song	,
他	发布	一个	最后的	体积	哪个	他	称为	他的	“	天鹅	歌曲	,

他出版了最后一卷，并称之为他的“天鹅之歌”。

〃 [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [kə'mɜːʃ(ə)l] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

〃	with	the	announcement	that	as	this	commercial	age	was	unappreciative	of	his
〃	和	这	公告	那	作为	这	商业的	年龄	曾是	不懂感恩的	的	他的

['pəʊətri][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

poetry	he	would	write	no	more	,
诗	他	会	写	不	更多的	,

他宣布，由于这个商业时代不欣赏他的诗歌，他将不再创作诗歌。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə]['væljuː][hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs]

and	anyone	who	wanted	a	last	chance	to	value	him	at	it	must	buy	this
和	任何人	WHO	通缉	一个	最后的	机会	到	价值	他	在	它	必须	买	这

[bʊk] .

book	.
书	.

任何想要最后再看清他才华的人都必须购买这本书。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

For	himself	,
为了	他自己	,

对他自己而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

he	was	going	to	get	in	line	with	the	genius	of	the	century	and	become
他	曾是	去	到	得到	在	线	和	这	天才	的	这	世纪	和	变得

[ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [mæn] ,

a	Big	Business	Man	,
一个	大的	商业	男人	,

他原本打算效仿世纪天才，成为一名商业巨头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [felt] .

for	he	must	make	himself	felt	.
为了	他	必须	制作	他自己	毛毡	.

因为他必须让自己的存在感被感知。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [weɪl][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] ,

He	announced	in	a	stentorian	wail	his	admiration	for	Theodore	Roosevelt	,
他	宣布	在	一个	洪亮的	哀号	他的	钦佩	为了	西奥多	罗斯福	,

他用洪亮的声音表达了对西奥多·罗斯福的钦佩之情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] [wen] [ðæt] [sə'lebrəti] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	was	much	chagrined	when	that	celebrity	would	not	let	him	trail	along	on	the
和	曾是	很多	懊恼地	什么时候	那	名人	会	不是	让	他	踪迹	沿着	在	这

[skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æmpl] [pʌb'lɪsəti] .

skirts	of	his	ample	publicity	.
裙子	的	他的	充足	宣传	.

当那位名人不让他搭上自己庞大宣传圈的顺风车时，他感到非常懊恼。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] ['ælfrɪd] [nɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] ,

Later	on	,	when	Alfred	Noyes	began	to	sell	in	large	quantities	,
之后	在	,	什么时候	阿尔弗雷德	诺伊斯	开始	到	卖	在	大的	数量	,

后来，当阿尔弗雷德·诺伊斯开始大量销售时，

['mɪstə(r)] . ['fiːrˌɛk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

Mr	.	Viereck	resumed	his	dictatorship	of	poetry	,
先生	.	维雷克	恢复	他的	专政	的	诗	,

维雷克先生恢复了他对诗歌的独裁统治。

[ænd; ənd][baɪ] ['skʌrələs] [ə'tæks] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['mɪstə(r)] . - ['faɪə(r)] — [ænd; ənd]

and	by	scurrilous	attacks	attempted	to	draw	Mr	.	Noyes's	fire	—	and
和	经过	卑鄙的	攻击	尝试过	到	画	先生	.	-	火	—	和

['njuːzpeɪpə(r)] [speɪs] .

newspaper	space	.
报纸	空间	.

他们通过卑劣的攻击试图引起诺伊斯先生的注意，并抢占报纸版面。

[naʊ] ['dʒɜːmən]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hedlaɪnz] .

Now	German	Patriotism	has	lifted	him	to	the	headlines	.
现在	德语	爱国主义	有	抬起	他	到	这	标题	.

如今，德国的爱国主义让他成为了新闻焦点。

[ɪf] [pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

If	Poetic	Justice	was	present	at	the	debate	,
如果	诗意的	正义	曾是	展示	在	这	辩论	,

如果《诗意正义》这部剧也参与了辩论，

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

she	probably	did	not	receive	much	enlightenment	on	the	questions	which	are	now
她	大概	做过	不是	收到	很多	启示	在	这	问题	哪个	是	现在

['veksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

vexing	her	in	Europe	.
令人恼火	她	在	欧洲	.

她可能并没有对现在困扰她在欧洲的那些问题获得多少启发。

[tuː; tə] [kwəʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

To	quote	any	of	the	substance	of	the	debate	would	be	an	insult	to
到	引用	任何	的	这	物质	的	这	辩论	会	是	一个	侮辱	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

her	intelligence	.
她	智力	.

引用辩论中的任何实质内容都是对她智商的侮辱。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['bɛnɪts] ['riːs(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [mə'tɜːnəti] .

A	more	serious	event	was	Richard	Bennet's	recent	production	of	Brieux's	Maternity	.
一个	更多的	严肃的	事件	曾是	理查德	班尼特的	最近的	生产	的	-	产科	.

更值得关注的是理查德·贝内特最近制作的布里厄的《母性》。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dedlɪ] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][kɑːst] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]

Considering	the	deadly	earnestness	with	which	author	and	cast	struggled	to
考虑	这	致命	认真	和	哪个	作者	和	投掷	挣扎	到

['ɪnkʌlkeɪt] ['lesnz] ,

inculcate	lessons	,
灌输	课程	,

考虑到作者和演员们为传达这些道理而付出的极其认真的态度，

[ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .

the	apathy	of	the	public	in	respect	to	moral	instruction	was	pathetic	.
这	冷漠	的	这	民众	在	尊重	到	道德	操作说明	曾是	可怜的	.

公众对道德教育的冷漠令人痛心。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ][wʌn]['nɔːm(ə)l] “ ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] ” [ɪn][ðə; ði]

On	the	night	of	my	visit	there	was	exactly	one	normal	“	theatre	-	goer	”	in	the
在	这	夜晚	的	我的	访问	那里	曾是	确切地	一	普通的	“	剧院	-	戈尔	”	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我到访的那晚，剧院里只有一位正常的“观众”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [əd'mɪtɪd] [wɒt] [briː'uː] [hæz; həz]

There	was	a	sprinkling	of	people	who	had	long	admitted	what	Brieux	has
那里	曾是	一个	洒	的	人们	WHO	有	长的	承认	什么	布里厄	有

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

有些人早就认同布里厄的说法，

[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] “ [haɪ] - [braʊ] ” ['riːz(ə)nz] .

and	went	from	“	high	-	brow	”	reasons	.
和	去	从	“	高的	-	眉头	”	原因	.

并且是出于“高雅”的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['meɪtrən] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

There	was	a	young	society	matron	who	had	escaped	from	her	husband
那里	曾是	一个	年轻的	社会	护士长	WHO	有	逃脱	从	她	丈夫

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .

for	the	evening	and	is	taking	an	amateurish	interest	in	social	questions	.
为了	这	晚上	和	是	采取	一个	业余的	兴趣	在	社会的	问题	.

有一位年轻的社交名媛，晚上趁丈夫不在家，对社会问题表现出业余的兴趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

There	were	numerous	persons	who	are	always	on	the	lookout	for	a	chance
那里	是	很多的	人	WHO	是	总是	在	这	瞭望台	为了	一个	机会

[tuː; tə] ['kækl] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [brɔːd] ['hjuːmə(r)] .

to	cackle	at	what	they	consider	broad	humor	.
到	咯咯笑	在	什么	他们	考虑	广阔	幽默	.

有许多人总是伺机对他们认为低俗的幽默行为哈哈大笑。

[ðiːz]

These
这些

这些

[blɒnd] ['leɪdɪz] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] - ['θɪərɪz] .

blonde	ladies	furnished	an	interesting	refutation	of	one	of	Brieux's	theories	.
金发	女士们	提供	一个	有趣的	反驳	的	一	的	-	理论	.

金发女郎们对布里厄的某个理论提出了有趣的反驳。

[ɪn] [wʌn] [siːn] ['veərɪəs] ['wɪmɪn] [tel] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

In	one	scene	various	women	tell	their	troubles	,
在	一	场景	各种各样的	女性	告诉	他们的	麻烦	,

在一个场景中，几位女性倾诉各自的烦恼。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]

emphasizing	the	fact	that	all	women	are	united	in	their	sorrows	and	understand
强调	这	事实	那	全部	女性	是	团结的	在	他们的	悲伤	和	理解

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

强调所有女性在悲伤中彼此相连，互相理解。

[ˌweər'æz] [men] [duː; də] [nɒt] .

whereas	men	do	not	.
然而	男人	做	不是	.

而男性则不会。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [dis'gʌst] [ænd; ənd] ['autreidʒ]

Immediately	after	this	the	drunken	husband	returns	and	disgusts	and	outrages
立即地	后	这	这	醉	丈夫	返回	和	令人厌恶	和	暴行

[ðə; ði] [waɪf] .

the	wife	.
这	妻子	.

随后，醉酒的丈夫立即返回，令妻子感到厌恶和愤怒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] — [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [frɒm; frəm]

There	were	many	laughs	in	the	audience	to	greet	him	—	but	not	one	from
那里	是	许多	笑声	在	这	观众	到	迎接	他	—	但	不是	一	从

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

观众席上响起一片笑声，但没有一个男人发出笑声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blɒnd] ['leɪdɪz] - [fæt]['ɛskɔːrts] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

Even	the	blonde	ladies	'	fat	escorts	tried	to	quiet	them	while	the	rest	of	us
甚至	这	金发	女士们	-	胖的	伴游	尝试	到	安静的	他们	尽管	这	休息	的	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪsɪŋ] .

were	hissing	.
是	嘶嘶声	.

就连金发女郎们身边那些肥胖的男伴都试图让他们安静下来，而我们其他人则在发出嘘声。

['græn ˌvɪl] ['bɑːkə(r)]['əupənz] [ðɪs] [wiːk] [wɪð] ['ændrəkliːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

Granville	Barker	opens	this	week	with	Androcles	and	the	Lion	and	some	of
格兰维尔	巴克	打开	这	星期	和	安德洛克勒斯	和	这	狮子	和	一些	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːs(ə)nt] ['lʌndən] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

the	other	recent	London	productions	.
这	其他	最近的	伦敦	作品	.

格兰维尔·巴克剧院本周将上演《安德洛克勒斯与狮子》以及其他一些近期在伦敦上演的作品。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] “ [njuː] ['θɪətə(r)] ” [ɑː(r); ə(r)] [ˌgærən'tiːɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	number	of	the	backers	of	the	old	“	New	Theatre	”	are	guaranteeing	his
一个	数字	的	这	支持者	的	这	老的	“	新的	剧院	”	是	保证	他的

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

老“新剧院”的一些投资人正在担保他的开支。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑrkərz] [wɪt] .

a	fact	which	is	a	historical	corroboration	for	Mr	.	Barker's	wit	.
一个	事实	哪个	是	一个	历史	证实	为了	先生	.	巴克的	有	.

这一事实从历史角度证实了巴克先生的机智。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

When	he	was	brought	over	as	the	chosen	manager	for	that	institution	,
什么时候	他	曾是	带来	超过	作为	这	选定	经理	为了	那	机构	,

当他被任命为该机构的经理时，

[hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he	objected	to	the	immense	size	of	the	house	.
他	反对	到	这	巨大	尺寸	的	这	房子	.

他反对这栋房子规模过于庞大。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wʊd] [kɒst] [juː 'es][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	But	the	alterations	you	suggest	would	cost	us	a	million	dollars	,	”	he	was
“	但	这	变化	你	建议	会	成本	我们	一个	百万	美元	,	”	他	曾是

[təʊld] .

told	.
讲述	.

“但是你建议的修改将花费我们一百万美元，”他被告知。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [θriː] [ˈmɪljən] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“	If	you	don't	make	them	,	it	will	cost	you	three	million	,	”	he	replied	,
“	如果	你	不	制作	他们	,	它	将要	成本	你	三	百万	,	”	他	回复	,

“如果你不做，你将损失三百万，”他回答说。

[ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

and	sailed	back	to	London	.
和	航行	后退	到	伦敦	.

然后乘船返回伦敦。

[hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˈθɪətə(r)] [gærənˈtɔːz] [hæz; həz] [biːn] [ˈstedəlɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [frɒm; frəm]

His	popularity	with	the	New	Theatre	guarantors	has	been	steadily	increasing	from
他的	人气	和	这	新的	剧院	担保人	有	到过	稳步	增加	从

[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

that	day	to	this	.
那	天	到	这	.

从那天起，他在新剧院担保人中的受欢迎程度一直在稳步上升。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪkˈsperɪmənt] [səkˈsiːdz] ,

There	is	even	a	rumor	that	if	the	present	experiment	succeeds	,
那里	是	甚至	一个	谣言	那	如果	这	展示	实验	成功	,

甚至有传言说，如果目前的实验成功，

[ðə; ði] [njuː] ['θɪətə(r)] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪl] [biː; bi] [riˈzjuːmd] .

the	New	Theatre	project	will	be	resumed	.
这	新的	剧院	项目	将要	是	恢复	.

新剧院项目将重新启动。

[ðɪs] ['wɪspə(r)] [ə'raʊzd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [haʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd]

This	whisper	aroused	an	answering	howl	from	the	American	managers	and
这	耳语	被唤醒	一个	回答	嗥	从	这	美国人	经理	和

['æktəz] .

actors	.
演员	.

这声低语引起了美国经理和演员们的一阵嚎叫回应。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊd] [əˈmerɪkən] ['mʌni] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['tælənt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn]

Why	should	good	American	money	be	spent	in	encouraging	English	talent	,	especially	in
为什么	应该	好的	美国人	钱	是	花费	在	鼓励	英语	天赋	,	尤其	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] ['siːz(ə)n] ?

such	a	disastrous	season	?
这样的	一个	灾难性的	季节	?

为什么要把宝贵的美国资金用于培养英国人才，尤其是在这样一个糟糕的赛季?

[ðeɪ] [weɪld] .

they	wailed	.
他们	哀嚎	.

他们哀嚎起来。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,

The	answer	was	,	in	effect	,
这	回答	曾是	,	在	影响	,

答案实际上是：

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] “ [meɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ” [ˌprɒpəˈgændə] .

the	one	that	should	be	made	to	the	whole	“	made	in	America	”	propaganda	.
这	一	那	应该	是	制成	到	这	所有的	“	制成	在	美国	”	宣传	.

应该对整个“美国制造”宣传进行彻底的批判。

[wɒt] [hæz; həz] [əˈmerɪkən] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] ?

What	has	American	production	done	that	it	should	be	encouraged	?
什么	有	美国人	生产	完毕	那	它	应该	是	鼓励	?

美国制造业取得了哪些值得鼓励的成就?

[wen] “ [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ” ['kɒmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]

When	“	made	in	America	”	comes	to	have	any	relation	to	honesty	and
什么时候	“	制成	在	美国	”	来	到	有	任何	关系	到	诚实	和

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

当“美国制造”与诚实和智慧产生任何关联时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] “ ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ” [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] .

it	will	be	time	enough	to	invoke	“	patriotism	”	in	its	favor	.
它	将要	是	时间	足够的	到	调用	“	爱国主义	”	在	它是	偏爱	.

到时候就有足够的时间援引“爱国主义”来支持它了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] ['fɒrən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

In	the	meantime	,	the	more	disastrous	foreign	competition	can	be	to	our
在	这	与此同时	,	这	更多的	灾难性的	外国的	竞赛	能	是	到	我们的

['prez(ə)nt] ['ʃɒdi] ['prɒdʌkts] , [ðə; ði] ['betə(r)] .

present	shoddy	products	,	the	better	.
展示	劣质的	产品	,	这	更好的	.

与此同时，外国竞争对我们目前劣质产品造成的打击越大越好。

[ðɪs] [aɪ'rɒnɪk] [jɪə(r)] [hæz; həz] [prə'djuːst] [fjuː] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [rɪ'vɜːslz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ]

This	ironic	year	has	produced	few	more	strange	reversals	than	the	one	which
这	讽刺的是	年	有	生产	很少	更多的	奇怪的	逆转	比	这	一	哪个

[hæz; həz] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . [mə'kljuːə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

has	brought	Mr	.	McClure	to	the	status	of	an	employee	of	Mr	.
有	带来	先生	.	麦克卢尔	到	这	地位	的	一个	员工	的	先生	.

['mʌnsi] .

Munsey	.
芒西	.

具有讽刺意味的这一年里，很少有比麦克卢尔先生成为芒西先生的雇员这一事件更奇怪的逆转了。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋli]

When	a	man	has	apparently	won	his	life	campaign	and	written	so	engagingly
什么时候	一个	男人	有	显然	韩元	他的	生活	活动	和	书面	所以	引人入胜

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [mə'kljuːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,

of	it	as	has	Mr	.	McClure	in	his	Autobiography	,
的	它	作为	有	先生	.	麦克卢尔	在	他的	自传	,

当一个人显然赢得了他的人生战役，并且像麦克卢尔先生在他的自传中那样，将这段经历如此引人入胜地写下来时，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪts] .

we	begin	to	regard	him	as	beyond	the	touch	of	the	fates	.
我们	开始	到	看待	他	作为	超过	这	触碰	的	这	命运	.

我们开始认为他已超脱于命运之外。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪˌventʃu'æləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] , [haʊ'evə(r)] ,

Perhaps	the	present	eventuality	should	be	taken	,	however	,
也许	这	展示	可能性	应该	是	已采取	,	然而	,

然而，或许应该考虑目前的情况。

['mɪəli] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les]

merely	as	another	proof	that	in	our	present	arrangement	of	things	it	is	less
仅仅	作为	其他	证明	那	在	我们的	展示	安排	的	事物	它	是	较少的

['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [trʌst]

profitable	to	have	a	touch	of	genius	than	to	become	the	owner	of	trust
有利可图	到	有	一个	触碰	的	天才	比	到	变得	这	所有者	的	相信

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

这仅仅再次证明，在我们目前的社会秩序下，拥有一点天才天赋远不如成为信托公司的所有者来得有利可图。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [nɒt] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [baɪ]

At	any	rate	McClure's	Magazine	has	apparently	not	profited	much	in	recent	years	by
在	任何	速度	麦克卢尔的	杂志	有	显然	不是	获利	很多	在	最近的	年	经过

['mɪstə(r)] . [mə'klʊrz] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɒləsi] .

Mr	.	McClure's	separation	from	its	editorial	policy	.
先生	.	麦克卢尔的	分离	从	它是	社论	政策	.

总之，近年来，麦克卢尔先生与《麦克卢尔杂志》的编辑政策决裂，显然并没有给该杂志带来多少好处。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['riːəl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ˌdevə'steɪʃn]

There	is	one	real	consolation	in	a	season	which	has	brought	such	material	devastation
那里	是	一	真实的	安慰	在	一个	季节	哪个	有	带来	这样的	材料	毁灭

[tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .

to	commercial	managers	and	magazines	.
到	商业的	经理	和	杂志	.

在这个给商业经理人和杂志带来如此巨大物质损失的季节里，也有一件真正令人欣慰的事情。

[wen] [kən'venʃənəli] - [plænd] “ [sək'sesɪz] ” [doʊnt] [sək'siːd] , [sək'ses] ['kɒmz] [tuː; tə] [hæv; həv]

When	conventionally	-	planned	“	successes	”	don't	succeed	,	success	comes	to	have
什么时候	传统上	-	计划	“	成功	”	不	成功	,	成功	来	到	有

[les] ['miːnɪŋ] .

less	meaning	.
较少的	意义	.

当按常规计划的“成功”未能成功时，成功的意义就降低了。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

People	who	are	after	money	in	the	promotion	of	artistic	products	are	in	their
人们	WHO	是	后	钱	在	这	晋升	的	艺术	产品	是	在	他们的

[ˌdespə'reɪʃn] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [les] “ [seɪf] ” [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

desperation	more	ready	to	try	less	“	safe	”	ways	of	getting	it	,
绝望	更多的	准备好	到	尝试	较少的	“	安全的	”	方式	的	获得	它	,

那些为了赚钱而推广艺术作品的人，在绝望之下，更愿意尝试一些不太“安全”的赚钱方式。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['pʌblɪk]

while	the	others	have	a	decidedly	better	chance	of	gaining	a	respectful	public
尽管	这	其他的	有	一个	绝对地	更好的	机会	的	获得	一个	尊重	民众

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

而其他作品则更有可能获得公众的尊重和关注。

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

['kraislə] [ænd; ənd] ['ʃætək]

Kreisler	and	Shattuck
克莱斯勒	和	沙塔克

克莱斯勒和沙塔克

[aɪ]

I
我

我

[en] ['sɜːt(ə)n] [relmz] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'peɪk] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] .

n	certain	realms	,	words	are	opaque	and	stupid	things	.
n	肯定	领域	,	字	是	不透明	和	愚蠢的	事物	.

在某些领域，语言是晦涩难懂且愚蠢的东西。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] — [əʊ] , ['kʌmfətɪŋ] [θɔ:t] ! — [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [træns'pærənt] [ænd; ənd]

In	others	—	oh	,	comforting	thought	!	—	they	seem	to	become	transparent	and
在	其他的	—	哦	,	令人感到安慰	想法	!	—	他们	似乎	到	变得	透明的	和

['ɔ:lməʊst] [ɪn'telɪdʒənt] .

almost	intelligent	.
几乎	聪明的	.

而在另一些情况下——哦，多么令人欣慰的想法！——它们似乎变得透明，几乎具有智慧。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [kən'sɪstəntli] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ə'baʊt] ['ɑ:θə(r)]

Following	this	out	consistently	,	it	becomes	easy	to	write	a	page	about	Arthur
下列的	这	出去	始终	,	它	变成	简单的	到	写	一个	页	关于	亚瑟

['ʃætək] , ['pɪənɪst] ,

Shattuck	,	pianist	,
沙塔克	,	钢琴家	,

按照这个思路，写一篇关于钢琴家亚瑟·沙塔克的文章就很容易了。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [frɪts] ['kraislə] , [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

and	very	difficult	to	say	anything	at	all	about	Fritz	Kreisler	,	violinist	.
和	非常	难的	到	说	任何事物	在	全部	关于	弗里茨	克莱斯勒	,	小提琴手	.

至于小提琴家弗里茨·克莱斯勒，很难说些什么。

['ɑ:θə(r)] ['ʃætək] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Arthur	Shattuck	was	a	disappointment	.
亚瑟	沙塔克	曾是	一个	失望	.

阿瑟·沙塔克令人失望。

[hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)][mæn] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][mɪə(r)]

His	faults	,	in	a	lesser	man	,	would	have	been	considered	the	sign	of	mere
他的	故障	,	在	一个	较少	男人	,	会	有	到过	经过考虑的	这	符号	的	仅仅

[ˌmi:di'ɒkrəti] ;

mediocrity	;
平庸	;

他的这些缺点，放在一个能力稍逊的人身上，只会被认为是平庸的标志；

[bʌt; bət][ɪn] [hɪm'self] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'tru:sɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

but	in	himself	,	they	are	obtrusive	and	disagreeable	.
但	在	他自己	,	他们	是	碍眼的	和	令人不快的	.

但就他自身而言，这些特质却显得突兀和令人不快。

[æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ]['kɒntrɑ:st] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,

An	exasperating	contrast	existed	between	what	may	be	called	his	style	,
一个	可气	对比	存在	之间	什么	可能	是	称为	他的	风格	,

他的风格与他本人风格之间存在着一种令人恼火的对比，

[wɪð] [ɪts] ['rɪðmɪk] ['ʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs][ænd; ənd][ɪts]['ædmərəb(ə)l] [pə' spektɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [læk]

with	its	rhythmic	sureness	and	its	admirable	perspectives	,	and	his	great	lack
和	它是	节奏	确定性	和	它是	令人钦佩的	视角	,	和	他的	伟大的	缺少

[ɒv; əv] ['təʊnl] ['bju:ti] .

of	tonal	beauty	.
的	音调	美丽	.

它的节奏稳健，视角令人钦佩，但音色美感却严重不足。

[hi:; hi] [kræks] [aʊt] [hɑ:d] [təʊnz] .

He	cracks	out	hard	tones	.
他	裂缝	出去	难的	音调	.

他发出低沉的嗓音。

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [freɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɔɪlz] [kən'tʃeətəʊ][fɔ:(r); fə(r)][pi'ænəʊ] [wɪð] ['ɔ:kɪstrə] ,

Any	particular	phrase	of	Mr	.	Boyle's	concerto	for	piano	with	orchestra	,
任何	特别的	短语	的	先生	.	博伊尔的	协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	,

博伊尔先生的钢琴协奏曲（与乐队合奏）中的任何特定乐句，

[wen] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊləʊ] ['ɪnstrəmənt] ,

when	passed	on	from	the	orchestra	to	the	solo	instrument	,
什么时候	通过了	在	从	这	乐队	到	这	独奏	乐器	,

当乐曲从管弦乐队传递给独奏乐器时，

[lɒst] [ɪts] ['lɪrɪk] [kɜːv] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [flæt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [ʃætəks] [lɒŋ] ,

lost	its	lyric	curve	and	became	flat	and	lifeless	under	Mr	.	Shattuck's	long	,
丢失的它是	歌词	曲线	和	成为	平坦的	和	无生命	在下面	先生	.	沙塔克	长的	,	

[ə'gresɪv] [hændz] .

aggressive	hands	.
挑衅的	双手	.

在沙塔克先生长而粗暴的笔触下，它失去了抒情的韵律，变得平淡无奇，毫无生气。

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['pɪənɪst] , ['ɜːnɪst] ['hʌtʃəsən] , [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)]

When	another	pianist	,	Ernest	Hutcheson	,	played	the	same	work	with	the	composer
什么时候	其他	钢琴家	,	欧内斯特	哈奇森	,	玩	这	相同的	工作	和	这	作曲家

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] ,

conducting	the	New	York	Philharmonic	,
进行	这	新的	约克	爱乐乐团	,

当另一位钢琴家欧内斯特·哈奇森与作曲家本人指挥纽约爱乐乐团演奏同一部作品时，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [wen] ['fredrɪk] [stɒk] ['kɒndʌktid]

a	certain	phenomenon	was	lacking	which	appeared	when	Frederick	Stock	conducted
一个	肯定	现象	曾是	缺乏	哪个	出现	什么时候	弗雷德里克	库存	实施

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['sɪmfəni] .

the	work	with	the	Chicago	Symphony	.
这	工作	和	这	芝加哥	交响乐	.

当弗雷德里克·斯托克指挥芝加哥交响乐团演奏这部作品时，出现了一种特殊的现象。

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ([let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪspəd]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	phenomenon	(	let	it	be	whispered	)	was	a	strange	prominence	of	the
这	现象	(	让	它	是	低声说道	)	曾是	一个	奇怪的	显赫地位	的	这

[brɑːs] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [led] [wʌn][tuː; tə]

brass	choir	of	the	orchestra	in	certain	portions	of	the	work	which	led	one	to
黄铜	唱诗班	的	这	乐队	在	肯定	部分	的	这	工作	哪个	引领	一	到

[bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stɒk] [wɒz; wəz] ,

believe	that	Mr	.	Stock	was	,
相信	那	先生	.	库存	曾是	,

这种现象（请允许我低声细语）是指管弦乐队的铜管乐器在作品的某些部分显得异常突出，这让人不禁怀疑斯托克先生是否……

[pə'hæps] , [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns]

perhaps	,	more	interested	in	the	orchestral	accompaniment	than	in	the	performance
也许	,	更多的	感兴趣的	在	这	管弦乐	伴奏	比	在	这	表现

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊləʊɪst] .

of	the	soloist	.
的	这	独奏者	.

或许，他们对管弦乐伴奏的兴趣远大于对独奏者的表演的兴趣。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

If	this	were	as	true	as	it	appeared	,	it	is	on	a	par	with	another
如果	这	是	作为	真的	作为	它	出现	,	它	是	在	一个	帕	和	其他

['stɑːtlɪŋ] [fækt] :

startling	fact	:
令人震惊	事实	:

如果此事真如表面所见，那么它与另一个令人震惊的事实不相上下：

— [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['riːəli] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [təʊn] - ['væljuːz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]

—	that	the	public	is	really	learning	something	about	tone	-	values	and	the	possible
—	那	这	民众	是	真的	学习	某物	关于	语气	-	值	和	这	可能的

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][piˈænəʊ]['mjuːzɪk] .

beauties	of	piano	music	.
美女	的	钢琴	音乐	.

——公众确实在了解音色价值以及钢琴音乐可能展现的美。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kən'feɪnz] [kɔːt] [ɪn] ['snætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

What	else	could	account	for	the	numerous	confessions	caught	in	snatches	in	the
什么	别的	可以	帐户	为了	这	很多的	忏悔	捕捉	在	抢夺	在	这

['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['steəweɪ] ,

corridors	and	stairways	,
走廊	和	楼梯	,

除此之外，还有什么能解释在走廊和楼梯间零星录到的众多供词呢?

[ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , “ [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][kəʊld] ” ? . . .

the	composite	of	which	was	,	“	He	left	me	cold	”	?	.	.	.
这	合成的	的	哪个	曾是	,	“	他	左边	我	寒冷的	”	?	.	.	.

综合起来就是“他让我感到冷漠”? .....

['ɑːθə(r)] ['ʃætək] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

Arthur	Shattuck	is	a	millionaire	.
亚瑟	沙塔克	是	一个	百万富翁	.

亚瑟·沙塔克是百万富翁。

[ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

A	compassionate	attitude	toward	Chicago	was	considerably	relieved	by	the	sight	of
一个	富有同情心	态度	朝向	芝加哥	曾是	相当	松了口气	经过	这	视线	的

[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] - [fʊl] [wɪtʃ] [peɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['kraislə] .

the	Auditorium	-	full	which	paid	to	hear	Kreisler	.
这	礼堂	-	满的	哪个	有薪酬的	到	听到	克莱斯勒	.

看到礼堂里座无虚席，人们花钱来听克莱斯勒的演出，我对芝加哥的同情之情顿时消散了不少。

[θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] !

Think	of	so	many	people	being	moved	by	such	good	taste	!
思考	的	所以	许多	人们	存在	已搬	经过	这样的	好的	品尝	!

想想看，会有那么多人被如此美好的品味所感动!

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [stɪl] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [wel] .

And	,	what	was	better	still	,	they	all	behaved	well	.
和	,	什么	曾是	更好的	仍然	,	他们	全部	表现	出色地	.

更棒的是，他们的表现都很良好。

['kraislə] [dɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə'tentɪv] ['saɪləns] .

Kreisler	deserved	their	tribute	of	attentive	silence	.
克莱斯勒	应得的	他们的	贡	的	细心	沉默	.

克莱斯勒值得他们给予如此肃穆的敬意。

[sʌtʃ] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] ['hæznt] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [sɪns] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst]

Such	violin	playing	hasn't	been	heard	in	Chicago	since	the	same	artist	was	here	last
这样的	小提琴	玩耍	还没有	到过	听到	在	芝加哥	自从	这	相同的	艺术家	曾是	这里	最后的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

自上个演出季这位艺术家来芝加哥演出以来，芝加哥就再也没有听到过如此精彩的小提琴演奏了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [kraislə-z] [təʊn] ; [ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['stɪlnəs] [ɪn'kləuz] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	describing	Kreisler's	tone	;	a	magic	circle	of	stillness	encloses	it	,
那里	是	不	描述	克莱斯勒的	语气	;	一个	魔法	圆圈	的	寂静	包含	它	,

克莱斯勒的音乐风格无法用语言来描述；它仿佛被一个静谧的魔圈所包围。

[wɪtʃ] [wɜːdz] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [krɒs] .

which	words	have	not	learned	to	cross	.
哪个	字	有	不是	学习	到	叉	.

哪些词语还没有学会跨越?

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] , ['penətrənt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

In	the	memory	it	is	a	living	beauty	,	penetrant	and	bewitching	.
在	这	记忆	它	是	一个	活的	美丽	,	渗透剂	和	迷人的	.

在记忆中，它是一种鲜活的美，深邃而迷人。

[preɪz] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['mjuːzɪk] .

Praise	and	appreciation	are	miserable	things	in	the	presence	of	this	man's	music	.
称赞	和	欣赏	是	悲惨的	事物	在	这	在场	的	这	男人的	音乐	.

在这位音乐家的音乐面前，赞美和欣赏都显得苍白无力。

[frɪts] ['kraislə] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

Fritz	Kreisler	is	a	genius	.
弗里茨	克莱斯勒	是	一个	天才	.

弗里茨·克莱斯勒是个天才。

['hɜːmən] ['ʃuːkərt] .

HERMAN	SCHUCHERT	.
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

['elən] [kiːz] ['stedi] ['vɪʒn]

Ellen	Key's	Steady	Vision
艾伦	钥匙的	稳定的	想象

艾伦·凯的稳健愿景

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['elən] [kiː] .

The	Younger	Generation	,	by	Ellen	Key	.
这	年轻	一代	,	经过	艾伦	钥匙	.

《年轻一代》，作者：艾伦·凯。

[[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] , [njuː] [jɔːk] .]

[	G	.	P	.	Putnam's	,	New	York	.	]
[	G	.	P	.	普特南	,	新的	约克	.	]

[GP Putnam's，纽约。]

[aɪ]

I
我

我

[en] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ə'mjuːzɪŋ] [reɪn] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] [ˌprɑːpə'gændɪk] ['vɔɪsɪz] ,

n	the	present	amusing	reign	of	boisterous	propagandic	voices	,
n	这	展示	有趣	在位	的	喧闹的	宣传	声音	,

在当前喧闹的宣传声音充斥的有趣时代，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [truːθ] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] .

it	is	good	to	find	a	thinker	who	describes	the	exciting	truth	in	simple	terms	.
它	是	好的	到	寻找	一个	思想家	WHO	描述	这	激动人心	真相	在	简单的	条款	.

很高兴能找到一位用简单易懂的语言描述激动人心的真理的思想家。

[ðə; ði] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ; [bɪ'twi:n] [glimps] ,

The	many	are	able	to	catch	glimpses	of	the	truth	;	between	glimpses	,
这	许多	是	有能力的	到	抓住	惊鸿一瞥	的	这	真相	;	之间	惊鸿一瞥	,

许多人都能瞥见真相；在这些瞥见的间隙，

[ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

they	shout	and	wave	their	inefficient	arms	for	the	enlightenment	of	their
他们	喊	和	海浪	他们的	效率低下	武器	为了	这	启示	的	他们的

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

他们高声呐喊，挥舞着无力的手臂，试图启迪他们的兄弟。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dʒɔɪ] .

and	for	their	own	joy	.
和	为了	他们的	自己的	喜悦	.

为了他们自己的快乐。

[ðə; ði] [fju:] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] ['stedəli] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [si:] ['stedəli] ,

The	few	see	the	truth	steadily	and	,	because	they	see	steadily	,
这	很少	看	这	真相	稳步	和	,	因为	他们	看	稳步	,

少数人始终看清真相，正因为他们始终看清真相，

[bɪ'kʌm] [səʊ] ['pæʃənətli] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn]

become	so	passionately	enthusiastic	that	they	are	driven	to	express	themselves	in
变得	所以	热情地	热情的	那	他们	是	驱动	到	表达	他们自己	在

['kwaɪət] , ['maɪti] ['freɪzɪz] .

quiet	,	mighty	phrases	.
安静的	,	强大的	短语	.

他们变得如此热情洋溢，以至于不由自主地用平静而有力的词句来表达自己。

[sʌtʃ] ['freɪzɪz] [ɪm'prɪnt] ['vaɪt(ə)l] [aɪ'diəz][ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:kə(r)] ,

Such	phrases	imprint	vital	ideas	upon	the	mind	of	the	seeker	,
这样的	短语	印记	必不可少的	想法	之上	这	头脑	的	这	寻求者	,

这些短语会在求知者的心中留下重要的印记。

[waɪl] ['pɪtiəbl] [kən'fju:ʒn] [ə'ləʊn] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] .

while	pitiable	confusion	alone	results	from	the	shouts	and	wavings	.
尽管	可怜的	困惑	独自的	结果	从	这	喊叫	和	挥手	.

而喊叫和挥手只会造成一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['elən] [ki:] [telz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɜ:(r); hə(r)] [kən'klʊʒənz]

In	The	Younger	Generation	,	Ellen	Key	tells	simply	and	surely	her	conclusions
在	这	年轻	一代	,	艾伦	钥匙	讲述	简单地	和	一定	她	结论

[ə'baʊt] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] .

about	vital	things	.
关于	必不可少的	事物	.

在《年轻一代》一书中，艾伦·凯用简洁而肯定的语言表达了她对重要事情的看法。

[kən'sɜ:vətɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['splendɪd] ['bæləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæriə(r)][ɪn]

Conservative	judgment	is	at	once	a	splendid	balance	and	a	terrific	barrier	in
保守的	判断	是	在	一次	一个	灿烂	平衡	和	一个	了不起	障碍	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

the	world	of	ideas	.
这	世界	的	想法	.

保守的判断力在思想界既是一种极好的平衡，也是一道巨大的障碍。

[ɪn'tens] [ɪn'θju:ziæzəm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] , ['ɒf(ə)n] [kəm'bain] ['blaɪndnəs] [wɪð] [saɪt] .

Intense	enthusiasm	,	when	it	displays	itself	,	often	combines	blindness	with	sight	.
激烈的	热情	,	什么时候	它	显示器	本身	,	经常	组合	失明	和	视线	.

强烈的热情一旦显露出来，往往会使人既盲目又有洞察力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ]

It	has	always	seemed	to	be	asking	too	much	to	expect	in	one	person	a
它	有	总是	似乎	到	是	问	也	很多	到	预计	在	一	人	一个

['faɪnli] ['bælənst] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['elɪmənt] [dʌz] [nɒt]['hæmpə(r)][ðə; ði]

finely	balanced	enthusiasm	in	which	the	conservative	element	does	not	hamper	the
精细地	均衡	热情	在	哪个	这	保守的	元素	做	不是	阻碍	这

[dɪ'vaɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [juːθ] — ['kʌrɪdʒ] ,

divine	qualities	of	youth	—	courage	,
神圣的	品质	的	青年	—	勇气	,

似乎一直以来，要求一个人既拥有热情，又不让保守因素阻碍年轻人的神圣品质——勇气，这都是过分的要求。

[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ænd; ənd][æn; ən]['evə(r)] - [freʃ] [pə'sepʃ(ə)n] .

impetuosity	,	and	an	ever	-	fresh	perception	.
冲动	,	和	一个	曾经	-	新鲜的	洞察力	.

冲动，以及永不褪色的洞察力。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] ,

Not	to	be	extravagant	,	but	to	characterize	her	fairly	,
不是	到	是	靡	,	但	到	描述	她	相当	,

并非夸张，而是为了公正地描述她，

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['swiːdɪʃ] ['wʊmən] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] ['kɒmənli]

one	may	say	that	this	Swedish	woman	writes	as	if	she	possessed	the	virtues	commonly
一	可能	说	那	这	瑞典	女士	写	作为	如果	她	拥有	这	美德	通常

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][bəuθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] .

attributed	to	both	age	and	youth	.
归因于	到	两个都	年龄	和	青年	.

可以说，这位瑞典女性的文笔仿佛兼具了通常被认为只有年长者和年轻人才具备的美德。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɪgərəs] , [friː] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][kɑːm] — [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['faɪəri] ,

She	is	vigorous	,	free	-	hearted	,	and	calm	—	enthusiastic	,	fiery	,
她	是	蓬勃	,	自由的	-	心地	,	和	冷静的	—	热情的	,	火热	,

她精力充沛、自由奔放、沉着冷静——热情似火，充满活力。

[ænd; ənd] [seɪn] — [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [wen] [ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði]

and	sane	—	a	champion	of	revolution	when	and	wherever	it	breaks	the
和	理智	—	一个	冠军	的	革命	什么时候	和	无论	它	休息	这

[pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

path	for	evolution	.
小路	为了	进化	.

而且理智——无论何时何地，只要革命能够开辟进化的道路，他都会支持革命。

['riːtʃɪŋ] ['deftli] ['ɪntuː] ['ænəkɪzəm] , [ˌkrɪsti'ænəti] , ['femənɪzəm] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

Reaching	deftly	into	anarchism	,	christianity	,	feminism	,	individualism	,	socialism	,
到达	巧妙地	进入	无政府主义	,	基督教	,	女权主义	,	个人主义	,	社会主义	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

and	other	good	glimpses	of	the	truth	,
和	其他	好的	惊鸿一瞥	的	这	真相	,

巧妙地融入了无政府主义、基督教、女权主义、个人主义、社会主义以及其他一些对真理的深刻洞察，

[ʃiː; ʃi] [si'kjuə] [ðə; ði] ['elɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kən'sɪstənt] ['wɪzdəm] .

she	secures	the	elements	for	a	strangely	consistent	wisdom	.
她	确保	这	元素	为了	一个	奇怪的	持续的	智慧	.

她为一种奇特而始终如一的智慧奠定了基础。

['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blæsfəmi] [ə'genst] [laɪf] —

Parents	of	the	new	generation	will	feel	it	to	be	a	blasphemy	against	life	—
父母	的	这	新的	一代	将要	感觉	它	到	是	一个	亵渎神明	反对	生活	—

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] — [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðeə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

another	name	for	God	—	that	the	beings	their	love	has	called	into	existence	,
其他	姓名	为了	上帝	—	那	这	生物	他们的	爱	有	称为	进入	存在	,

新一代的父母会觉得，他们所爱之人创造的生命，是对生命（也就是上帝的另一个名字）的亵渎。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [beə(r)][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ]

the	beings	who	bear	the	heritage	of	all	past	generations	and	the	potentialities
这	生物	WHO	熊	这	遗产	的	全部	过去的	几代人	和	这	潜力

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] ,

of	all	those	to	come	,
的	全部	那些	到	来	,

承载着过去所有世代的遗产和未来所有世代潜能的生命体，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌpremə'tʃʊəlɪ] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

should	be	prematurely	torn	from	the	chain	of	development	.
应该	是	过早	撕裂	从	这	链	的	发展	.

应该过早地从发展链条中剥离出来。

['evrɪ] [sʌtʃ] [lɪŋk] [ðæt] [ɪz] [rentʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌʌn'bɔːn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [frɒm; frəm] [ʌn'fɪnɪʃt]

Every	such	link	that	is	wrenched	away	from	unborn	experiences	,	from	unfinished
每一个	这样的	关联	那	是	扭动	离开	从	未出生的	经历	,	从	未完成

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

每一个从未出生的经历、未完成的工作中被强行剥离的此类联系，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪ'ðɪn]

was	a	beginning	which	might	have	had	the	most	far	-	reaching	effects	within
曾是	一个	开始	哪个	可能	有	有	这	最多	远的	-	到达	效果	之内

[ðə; ði] [reɪs] . . . .

the	race	.	.	.	.
这	种族	.	.	.	.

这或许是一个对整个比赛影响最为深远的开端.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,

It	is	not	death	that	the	men	of	the	new	age	are	afraid	of	,
它	是	不是	死亡	那	这	男人	的	这	新的	年龄	是	害怕的	的	,

新时代的男人们所惧怕的并非死亡，

[bʌt; bət]['əʊnlɪ] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [deθ] .

but	only	premature	and	meaningless	death	.
但	仅有的	过早	和	无意义的	死亡	.

但那只是过早且毫无意义的死亡。

“ ['wɪmɪn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] [ʌn'tɪl] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Women	ought	not	to	be	content	until	governments	have	been	deprived	of	the
“	女性	应该	不是	到	是	内容	直到	政府	有	到过	被剥夺的	的	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['neɪʃnz] ['ɪntuː][wɔː(r)] . ” — ['elən]

power	of	plunging	nations	into	war	.	”	—	Ellen
力量	的	骤降	国家	进入	战争	.	”	—	艾伦

“只有当各国政府失去将国家拖入战争的权力时，女性才应该感到满足。”——艾伦

[kiː] ['dʌznt] [ɑːsk][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] [æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] [tiːz] ,

Key	doesn't	ask	the	ladies	to	fidget	and	whimper	at	afternoon	teas	,
钥匙	不	问	这	女士们	到	烦躁不安	和	呜咽	在	下午	茶	,

Key不会要求女士们在下午茶时间坐立不安、呜咽抱怨。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn] [meɪl] - [kaɪnd] [wɪð] [ðeə(r)]['vɜːb(ə)l] ['lɑːnsɪt] ,

nor	to	operate	upon	male	-	kind	with	their	verbal	lancets	,
也不	到	操作	之上	男性	-	种类	和	他们的	口头	柳叶刀	,

也不用言语的利剑去攻击男性，

[nɔː(r)][tuː; tə] [əˈdɒpt] [səˈkjuːɪtəs] [ˌrezəˈlʊʃən] [əˈbaʊt] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət]

nor	to	adopt	circuitous	resolutions	about	affairs	of	which	they	know	nothing	;	but
也不	到	采纳	迂回	决议	关于	事务	的	哪个	他们	知道	没有什么	;	但

[hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] ,

her	suggestion	,
她	建议	,

也不宜就他们一无所知的事情采取迂回的决议；但她的建议是，

[hɪə(r)][æz; əz] [ˌelsˈweə(r)] ,

here	as	elsewhere	,
这里	作为	别处	,

这里和其他地方一样，

[ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] — [səʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [smaɪl] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː]

is	simple	and	practical	—	so	very	simple	that	the	ladies	will	smile	down	upon	it
是	简单的	和	实际的	—	所以	非常	简单的	那	这	女士们	将要	微笑	向下	之上	它

[æz; əz]

as
作为

它简单实用——简单到女士们都会喜欢。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈgɜːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] .

something	delightfully	girlish	and	unsophisticated	.
某物	令人愉悦	少女	和	不谙世事的	.

充满少女气息，又不失纯真。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsmaɪlərz][kʊd; kəd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

It	is	safe	to	speculate	that	not	one	of	the	smilers	could	,	in	her
它	是	安全的	到	推测	那	不是	一	的	这	微笑者	可以	,	在	她

[ˈkʌmftəb(ə)l] [ˌkɒndɪˈsenʃn] ,

comfortable	condescension	,
舒服的	居高临下	,

可以肯定的是，那些面带微笑的人中，没有一个人能像她那样，带着居高临下的姿态，

[lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [prəˈsiːdʒə(r)] : — “ [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz]

live	up	to	this	humble	and	powerful	procedure	:	—	“	Women	can	always
居住	向上	到	这	谦逊的	和	强大的	程序	:	—	“	女性	能	总是

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ɪˈnəʊb(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,

and	everywhere	ennoble	the	feelings	,
和	到处	使高贵	这	情怀	,

不辜负这一谦逊而强大的程序：“女性无论何时何地都能提升情感，

[rɪˈfaɪn] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːpən] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm]

refine	an	idea	of	justice	,	and	sharpen	the	judgment	of	those	who	come
精炼	一个	主意	的	正义	,	和	锐化	这	判断	的	那些	WHO	来

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] .

under	their	influence	.
在下面	他们的	影响	.

完善正义观念，并提高受其影响者的判断力。

[ðə; ðɪ][ˌɪndəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪnfluəns] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ðæt] [wɔː(r)] [wɪl] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

The	indirect	result	of	this	influence	will	then	be	that	war	will	become	more	and
这	间接	结果	的	这	影响	将要	然后	是	那	战争	将要	变得	更多的	和

[mɔː(r)] [ɪnˈsʌfrəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,

more	insufferable	to	the	feelings	,
更多的	令人难以忍受的	到	这	情怀	,

这种影响的间接结果是，战争将变得越来越令人难以忍受。

[rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [əbˈsɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

repugnant	to	the	sense	of	justice	,	and	absurd	to	the	intelligence	.
令人厌恶的	到	这	感觉	的	正义	,	和	荒诞	到	这	智力	.

违背正义感，荒谬至极。

[wen] [ðʌs] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [truː]

When	thus	the	eyes	of	the	best	among	the	nation	are	opened	to	the	true
什么时候	因此	这	眼睛	的	这	最好的	之中	这	国家	是	打开	到	这	真的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

nature	of	war	,
自然	的	战争	,

当国家中最优秀的人们因此看清战争的真正本质时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['faɪnəli] ['əʊpənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['riːəl] , [nɒt] [ɑːmd] , [piːs] .

they	will	be	finally	opened	also	to	the	way	to	real	,	not	armed	,	peace	.
他们	将要	是	最后	打开	还	到	这	方式	到	真实的	,	不是	武装	,	和平	.

他们最终也将敞开通往真正和平（而非武力和平）的道路。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['evri]

"	And	as	it	is	the	secret	and	boasted	and	forgotten	desire	of	every
"	和	作为	它	是	这	秘密	和	吹嘘	和	被遗忘的	欲望	的	每一个

['wʊmən] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][mæn] ,

woman	to	influence	a	man	,
女士	到	影响	一个	男人	,

“而每个女人内心深处都藏着一个秘密、一个引以为傲却又被遗忘的愿望，那就是影响一个男人，

[ɔː(r)][men] , [ðiːz] [prə'faʊndli] [pleɪn] [sə'dʒestʃənz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [səʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl]

or	men	,	these	profoundly	plain	suggestions	would	seem	to	be	sown	in	a	fertile
或者	男人	,	这些	深刻地	清楚的	建议	会	似乎	到	是	播种	在	一个	沃

[fiːld] .

field	.
场地	.

对于男性而言，这些浅显易懂的建议仿佛播种在肥沃的土壤里。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] .

There	is	hope	in	this	.
那里	是	希望	在	这	.

这其中蕴含着希望。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] : “ [tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)] [menz] [breɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

Then	she	says	,	on	another	page	:	“	To	win	over	men's	brains	to	the	idea	of
然后	她	说道	,	在	其他	页	:	“	到	赢	超过	男士	大脑	到	这	主意	的

[ˌsɒlɪ'dærəti] ,

solidarity	,
团结	,

然后她在另一页写道：“要让男人接受团结的理念，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

that	is	the	surest	way	of	working	for	peace	.
那	是	这	最可靠的	方式	的	在职的	为了	和平	.

这是实现和平最可靠的方法。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['kɒmpleks] [rɪ'mɑːk] ,

"	And	this	,	being	a	more	complex	remark	,
"	和	这	,	存在	一个	更多的	复杂的	评论	,

“而这番话，由于其含义更为复杂，

[wɪl] ['prɒbəbli] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['klærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [kwəʊ'teɪʃənz] ;

will	probably	upset	everything	gained	by	the	clarity	of	the	preceding	quotations	;
将要	大概	沮丧的	一切	获得	经过	这	明晰	的	这	前	引文	;

可能会破坏前面引文所取得的清晰成果；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈʌðəwaɪz] [ˈweɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)]

but	it	is	given	here	to	repay	the	time	otherwise	wasted	by	the	many	for
但	它	是	给定	这里	到	偿还	这	时间	否则	浪费	经过	这	许多	为了

[huːm] [sɪmˈplɪsəti] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [gɒd] - [laɪk] [tʃɑːm] .

whom	simplicity	has	lost	its	god	-	like	charm	.
谁	简单	有	丢失的	它是	上帝	-	喜欢	魅力	.

但在这里，它是为了弥补许多人浪费的时间，因为对他们来说，简朴已经失去了神圣的魅力。

[ˌsɒlɪˈdærəti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə] , [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbaʊt] .

Solidarity	is	a	great	idea	,	partly	because	it	is	something	to	be	shouted	about	.
团结	是	一个	伟大的	主意	,	部分	因为	它	是	某物	到	是	喊叫	关于	.

团结是个好主意，部分原因是它值得大声疾呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˌsɒlɪˈdærəti] , [ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] , [hæz; həz][ˈnevə(r)] [siːmd] “ [strɒŋ] ”

But	the	first	element	in	solidarity	,	human	kindness	,	has	never	seemed	“	strong	”
但	这	第一的	元素	在	团结	,	人类	仁慈	,	有	绝不	似乎	“	强的	”

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [eɪdʒ] .

to	a	shouting	age	.
到	一个	喊叫	年龄	.

但团结的第一个要素——人类的善良——在一个喧嚣的时代似乎从未显得“强大”。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [dɪˈmɑːndz] [wɪtʃ] [ˈelən] [kiː] [meɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] “ [ˈtʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

One	of	the	firm	demands	which	Ellen	Key	makes	in	her	future	“	Charter	for
一	的	这	公司	需求	哪个	艾伦	钥匙	制作	在	她	未来	“	宪章	为了

[ˈtʃɪldrən] ” [ɪz] “ [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈherɪtəns] ;

Children	”	is	“	the	right	of	all	children	to	disinheritance	;
孩子们	”	是	“	这	正确的	的	全部	孩子们	到	剥夺继承权	;

艾伦·凯在她未来的“儿童宪章”中提出的坚定要求之一是“所有儿童都有权被剥夺继承权；

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpliːtli]

their	being	placed	in	the	beneficent	necessity	of	making	full	use	of	their	completely
他们的	存在	放置	在	这	仁慈的	必要性	的	制作	满的	使用	的	他们的	完全地

[dɪˈveləpt] [pˈaʊəz] .

developed	powers	.
发达	权力	.

他们被置于必须充分发挥自身全部潜能的有利境地。

” [ˈɑːftə(r)] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	After	reminding	us	of	the	strenuous	manners	of	a	past	age	in	which	the
”	后	提醒	我们	的	这	费力的	礼仪	的	一个	过去的	年龄	在	哪个	这

[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɔŋkə] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [ˈhɪdiəsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

children	of	any	conquered	city	were	dashed	hideously	against	the	walls	,
孩子们	的	任何	征服	城市	是	虚线	极其可怕	反对	这	墙壁	,

“它让我们回想起过去那个残酷的时代，任何被征服城市的儿童都会被残忍地摔在城墙上；

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][sɪˈvɪə(r)] .

she	claims	that	“	the	judgment	upon	our	time	will	be	more	severe	.
她	索赔	那	“	这	判断	之上	我们的	时间	将要	是	更多的	严重	.

她声称“对我们这个时代的审判将会更加严厉”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,

For	the	people	of	antiquity	knew	not	what	they	did	,
为了	这	人们	的	古代	知道	不是	什么	他们	做过	,

因为古代的人们并不知道自己在做什么。

[wen] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fləʊ] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .

when	they	caused	the	blood	of	children	to	flow	like	water	.
什么时候	他们	导致	这	血	的	孩子们	到	流动	喜欢	水	.

当他们使孩子们的鲜血像水一样流淌时。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][eɪdʒ] [ə'laʊz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [aʊt] , [stɑːvd] , [mæl'triːt] ,

But	our	age	allows	millions	of	children	to	be	worn	out	,	starved	,	maltreated	,
但	我们的	年龄	允许	百万	的	孩子们	到	是	磨损	出去	,	饥饿	,	虐待	,

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

但我们这个时代却让数百万儿童遭受折磨、饥饿、虐待和忽视。

[tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ; [ænd; ənd]

to	be	tortured	in	school	,	and	to	become	degenerate	and	criminal	;	and
到	是	受折磨	在	学校	,	和	到	变得	退化	和	刑事	;	和

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

yet	it	knows	the	consequences	,
然而	它	知道	这	结果	,

在学校遭受折磨，最终堕落犯罪；然而它明知后果，

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] .

to	the	race	and	to	the	community	,	that	all	this	involves	.
到	这	种族	和	到	这	社区	,	那	全部	这	涉及	.

对这项运动以及所有这一切所涉及的社区而言。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekən] [ɪn] [laɪf] - ['vælјuːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][gəʊld] -

Because	we	are	not	yet	willing	to	reckon	in	life	-	values	instead	of	in	gold	-
因为	我们	是	不是	然而	愿意的	到	估计	在	生活	-	值	反而	的	在	金子	-

['vælјuːz] .

values	.
值	.

因为我们还没有准备好用生命价值来衡量一切，而是用黄金价值来衡量一切。

" [wɒt] [ə; eɪ]['fræntɪk][reɪdʒ][mʌst; məst][ðeə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːli]['səʊʃ(ə)l] - ['maɪndɪd]

"	What	a	frantic	rage	must	there	be	in	the	souls	of	the	truly	social	-	minded
"	什么	一个	疯狂的	愤怒	必须	那里	是	在	这	灵魂	的	这	真的	社会的	-	有思想

[wen] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] !

when	this	terrific	indictment	is	pronounced	in	their	hearing	!
什么时候	这	了不起	起诉书	是	发音	在	他们的	听力	!

"当真正有社会责任感的人听到这样可怕的指控时，他们的心中该是多么愤怒啊！"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fræntɪk] ['elɪmənt] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ,

But	the	appalling	nightmare	will	go	on	until	the	frantic	element	is	overcome	,
但	这	令人震惊	恶梦	将要	去	在	直到	这	疯狂的	元素	是	克服	,

但这场可怕的噩梦将持续下去，直到疯狂的因素被克服为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɪz] ['fəʊkəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪt] [hiːt] — [æn; ən] [ɪn'tens] [sɪm'plɪsəti] .

and	the	rage	is	focused	to	a	point	of	white	heat	—	an	intense	simplicity	.
和	这	愤怒	是	专注	到	一个	观点	的	白色的	热	—	一个	激烈的	简单	.

愤怒集中到了白热化的程度——一种强烈的纯粹。

['hɜːmən] ['ʃuːkərt] .

HERMAN	SCHUCHERT	.
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

[tuː] ['kɒnræd] [rɪ'vjuːz]
Two Conrad Reviews
二 康拉德 评论

两篇康拉德评论

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] : [ə; eɪ] ['stʌdi] , ['rɪtʃəd] ['kɜːrl] .
Joseph Conrad : A Study , Richard Curle .
约瑟夫 康拉德 : 一个 学习 , 理查德 卷曲 .

约瑟夫·康拉德：研究，理查德·柯尔。

[['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[Doubleday , Page and Company , New York .]
[双日 , 页 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrl] ,
“ The business of criticism , ” says Mr . Curle ,
“ 这 商业 的 批评 , ” 说道 先生 . 卷曲 ,

“批评这门生意，”柯尔先生说。

“ [ɪz][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðɪs] ['ɪmpæs] [bɪ'twiːn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] .
“ is to surmount this impasse between conviction and the power to convince .
“ 是 到 超越 这 僵局 之间 定罪 和 这 力量 到 说服 .

“就是要克服信念与说服力之间的这种僵局。”

” [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [test] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [sək'sesf(ə)l] :
” Judged by this test , his study of Joseph Conrad is undoubtedly successful :
” 评判 经过 这 测试 , 他的 学习 的 约瑟夫 康拉德 是 无疑 成功的 :

“从这项测试来看，他对约瑟夫·康拉德的研究无疑是成功的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['riːdə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ]
it is hard indeed to imagine any reader reaching the end of it without believing
它 是 难的 的确 到 想象 任何 读者 到达 这 结尾 的 它 没有 相信
[ðæt] ['kɒnræd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['raɪtə(r)] .
that Conrad is a very great writer .
那 康拉德 是 一个 非常 伟大的 作家 .

很难想象有哪个读者读完这本书后，不会认为康拉德是一位非常伟大的作家。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['leŋθi] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]['kɑːnrædz]
A careful reading of the numerous and often lengthy quotations from Conrad's
一个 小心 阅读 的 这 很多的 和 经常 冗长 引文 从 康拉德的
[bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ləʊn] [kən'vɪns] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrl] [ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'vɜːt] —
books should alone convince the persons Mr . Curle is most anxious to convert —
图书 应该 独自的 说服 这 人 先生 . 卷曲 是 最多 焦虑的 到 转变 —
[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
those who know nothing about them .
那些 WHO 知道 没有什么 关于 他们 .

仔细阅读康拉德作品中大量且往往篇幅很长的引文，就足以说服柯尔先生最想说服的人——那些对康拉德的作品一无所知的人。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd][hæz; həz] [tuː] ['ɒbviəs] [fɔːlts] .
But Joseph Conrad has two obvious faults .
但 约瑟夫 康拉德 有 二 明显的 故障 .

但约瑟夫·康拉德有两个明显的缺点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːrl] [ɪz][kwaɪt] [tuː] ['mɒdɪst] — ['ɔːlməʊst]['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][səʊ] .
In the first place , Mr . Curle is quite too modest — almost haltingly so .
在 这 第一的 地方 , 先生 . 卷曲 是 相当 也 谦虚的 — 几乎 断断续续地 所以 .

首先，柯尔先生非常谦虚——几乎谦虚得有些语无伦次。

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [ə'baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] “ [ai][deə(r)] [seɪ] ” , “ [ai] ['kænɒt] [help] ” , “ [ai] [θɪŋk] ” ,

His	pages	abound	in	such	phrases	as	“	I	dare	say	”	,	“	I	cannot	help	”	,	“	I	think	”	,
他的	页面	盛产	在	这样的	短语	作为	“	我	敢	说	”	,	“	我	不能	帮助	”	,	“	我	思考	”	,

他的文字中充斥着“我敢说”、“我情不自禁”、“我认为”之类的短语。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['lɔ:dli] ['mænə(r)] .

That's	all	very	honest	,	but	Americans	prefer	the	more	lordly	manner	.
那就是	全部	非常	诚实的	,	但	美国人	更喜欢	这	更多的	尊贵的	方式	.

这话说得很真诚，但美国人更喜欢高贵的举止。

[wʌn] [fi:lz] ['ri:əli] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

One	feels	really	,	that	while	the	critic	may	speak	in	such	fashion	to	himself	,
一	感觉	真的	,	那	尽管	这	评论家	可能	说话	在	这样的	时尚	到	他自己	,

人们确实会觉得，虽然批评家可能会这样自言自语，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌju: 'es]['əʊnli][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] — [ænd; ənd][nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

he	should	give	us	only	his	conclusions	—	and	no	apologies	for	them
他	应该	给	我们	仅有的	他的	结论	—	和	不	致歉	为了	他们

[tu:; tə] [bu:t] .

to	boot	.
到	启动	.

他应该只告诉我们他的结论——而且无需为此道歉。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

['mɪstə(r)] . ['kɜ:rl] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [breɪv] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] [ðɪs] [bʊk] ,

Mr	.	Curle	seems	to	think	that	he	is	very	brave	in	putting	forth	this	book	,
先生	.	卷曲	似乎	到	思考	那	他	是	非常	勇敢的	在	推杆	前进	这	书	,

柯尔先生似乎认为他出版这本书非常勇敢。

[ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks] ['hævnt] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['kɒnræd][æt; ət][ɔ:l] ,

that	the	critics	haven't	appreciated	Conrad	at	all	,
那	这	评论家	还没有	感谢	康拉德	在	全部	,

评论家们根本没有欣赏康拉德的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi] [dʌz] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]

and	that	since	he	does	there	must	be	a	real	quarrel	between	him	and
和	那	自从	他	做	那里	必须	是	一个	真实的	争吵	之间	他	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

既然他这么做了，那说明他和他们之间肯定存在真正的矛盾。

[nəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .

Now	as	a	matter	of	fact	this	is	not	so	.
现在	作为	一个	事情	的	事实	这	是	不是	所以	.

但事实上并非如此。

['prɒbəbli] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ti] [ˌrekəg'nɪʃn]

Probably	no	living	writer	has	had	a	fraction	of	the	hearty	recognition
大概	不	活的	作家	有	有	一个	分数	的	这	爽朗	认出

[frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['krɪtɪks] [ðæt] ['kɒnræd][hæz; həz] .

from	the	best	critics	that	Conrad	has	.
从	这	最好的	评论家	那	康拉德	有	.

在世作家中，恐怕没有谁能像康拉德那样获得顶尖评论家们如此热烈的认可。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[hiː; hi] [hæz; həz] ([ʌn'tɪl] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ]) ['wəʊfəli] [lækt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌpɒpju'lærəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he **has** **(** **until** **six** **months** **ago** **)** **woefully** **lacked** **anything** **like** **popularity** **and** **the**
他 有 (直到 六 几个月 前) 可悲地 缺乏 任何事物 喜欢 人气 和 这

[mə'tɪərɪəl] [rɪ'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] — [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjən] ['kæriz] [weɪt]
material **rewards** **it** **brings** **—** **but** **very** **few** **of** **those** **whose** **opinion** **carries** **weight**
材料 奖励 它 带来 — 但 非常 很少 的 那些 谁 观点 携带 重量

[wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrl] [sez] [ə'baʊt]
will **hesitate** **to** **agree** **with** **most** **of** **the** **fine** **things** **that** **Mr** **.** **Curle** **says** **about**
将要 犹豫 到 同意 和 最多 的 这 美好的 事物 那 先生 . 卷曲 说道 关于

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
the **author** **of** **Chance** **.**
这 作者 的 机会 .

直到六个月前，他都非常缺乏人气和随之而来的物质回报——但很少有人的意见有分量，他们都会毫不犹豫地同意柯尔先生对《机遇》作者的大多数赞美之词。

['mɪstə(r)] . - ['ætɪtjuːd] ['sɪmpli] [ə'raʊzɪz] [ʌn'frendli] [ænˈtægənɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Mr **.** **Curle's** **attitude** **simply** **arouses** **unfriendly** **antagonism** **on** **the** **part** **of** **his**
先生 . - 态度 简单地 唤起 不友好 对抗 在 这 部分 的 他的

['ridər] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)] ['kɒnræd] .
readers **who** **know** **and** **love** **their** **Conrad** **.**
读者 WHO 知道 和 爱 他们的 康拉德 .

柯尔先生的态度只会激起那些了解并喜爱康拉德的读者的不友好反感。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɔːlts] .
So **much** **for** **its** **faults** **.**
所以 很多 为了 它是 故障 .

以上就是它的缺点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] ['riːəli] ['splendɪd]
They **are** **not** **of** **serious** **importance** **and** **should** **not** **obscure** **the** **really** **splendid**
他们 是 不是 的 严肃的 重要性 和 应该 不是 朦胧 这 真的 灿烂

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [bʊk] .
qualities **of** **Mr** **.** **Curle's** **book** **.**
品质 的 先生 . - 书 .

它们并不重要，也不应掩盖柯尔先生这本书的真正精彩之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn] [ə'kjuːtli] [pə'septɪv] [rɪ'mɑːrks] — ['ɒf(ə)n] [ɪk'striːmli] [wel] [pʊt] .
It **abounds** **in** **acutely** **perceptive** **remarks** **—** **often** **extremely** **well** **put** **.**
它 很多 在 急性 有洞察力的 评论 — 经常 极其 出色地 放 .

它充满了敏锐的洞察力——而且往往表达得非常精辟。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['tʃæptəz] [ɒn] ['kɑːnrædz] [saɪ'kɒlədʒi] , [men] , ['wɪmɪn] , ['aɪrəni] [ænd; ənd]
In **the** **course** **of** **seven** **chapters** **on** **Conrad's** **Psychology** **,** **Men** **,** **Women** **,** **Irony** **and**
在 这 课程 的 七 章节 在 康拉德的 心理学 , 男人 , 女性 , 讽刺 和

[sɑː'dɒnɪk] ['hjuːmə(r)] ,
Sardonic **Humour** **,**
讽刺的 幽默 ,

在探讨康拉德的心理学、男性、女性、反讽和讽刺幽默的七章内容中，

[prəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [paɪlz] [ʌp] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz]
Prose **and** **the** **Artist** **,** **he** **piles** **up** **an** **overwhelming** **evidence** **of** **the** **man's**
散文 和 这 艺术家 , 他 堆 向上 一个 压倒 证据 的 这 男人的

['greɪtnəs] .
greatness **.**
伟大 .

在《散文与艺术家》一书中，他列举了大量证据来证明这个人的伟大。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ə'laɪv] ,

Is	there	a	man	alive	,
是	那里	一个	男人	活	,

还有活着的人吗?

[hæz; həz] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪst] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [huːm] [wʌn] [kʊd; kəd] [wæks] [səʊ] ['iːzəli] , [səʊ]

has	any	English	novelist	ever	lived	about	whom	one	could	wax	so	easily	,	so
有	任何	英语	小说家	曾经	居住地	关于	谁	一	可以	蜡	所以	容易地	,	所以

['mædli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ?

madly	enthusiastic	?
疯狂地	热情的	?

英国历史上有没有哪位小说家能让人如此轻易地、如此疯狂地赞美?

[truː] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kɒnræd] [dʌz] [nɒt] [ə'piːl] .

True	,	to	some	Conrad	does	not	appeal	.
真的	,	到	一些	康拉德	做	不是	上诉	.

的确，康拉德的作品对某些人来说并不吸引人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['sɒləm]

They	have	never	caught	the	glorious	glamour	of	his	pages	—	the	solemn
他们	有	绝不	捕捉	这	辉煌	魅力	的	他的	页面	—	这	庄严

['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prəʊz] .

grandeur	of	his	magnificent	prose	.
宏伟	的	他的	壮丽	散文	.

他们从未领略过他文字中那辉煌的魅力——他那宏伟壮丽的散文中所蕴含的庄严气势。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [wɪn] [kən'vəːt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɒv; əv]

Probably	the	surest	way	to	win	converts	would	be	to	compile	a	small	book	of
大概	这	最可靠的	方式	到	赢	转换	会	是	到	编译	一个	小的	书	的

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

extracts	from	his	works	,
提取物	从	他的	作品	,

或许赢得信徒最可靠的方法就是汇编一本他的作品节选小册子。

['keəfəli] ['greɪdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

carefully	graded	according	to	their	difficulty	.
小心	已评分	根据	到	他们的	困难	.

根据难度仔细分级。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ai] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['kɒnræd] .

When	I	was	still	at	college	I	was	curious	about	Conrad	.
什么时候	我	曾是	仍然	在	大学	我	曾是	好奇的	关于	康拉德	.

我还在上大学的时候就对康拉德很感兴趣。

[ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['bʊkselə(r)] [səʊld] [ˌem 'iː] [lɔːd] [dʒɪm] .

A	well	-	meaning	bookseller	sold	me	Lord	Jim	.
一个	出色地	-	意义	书商	卖	我	主	吉姆	.

一位好心的书商向我推销了《吉姆爷》。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

I	tried	to	read	it	,	but	fifty	pages	was	as	far	as	I	could	go	.
我	尝试	到	读	它	,	但	五十	页面	曾是	作为	远的	作为	我	可以	去	.

我试着读了一下，但只读了五十页就读不下去了。

[ai] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] ['iːv(ə)n] [les] [sək'ses] .

I	tried	again	,	but	with	even	less	success	.
我	尝试	再次	,	但	和	甚至	较少的	成功	.

我又试了一次，但结果更不理想。

[ðen] [wʌn]

Then	one
然后	一

然后一个

[deɪ] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tauknits] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][sɪks] .

day	at	Interlaken	I	found	a	Tauchnitz	copy	of	A	Set	of	Six	.
天	在	因特拉肯	我	成立	一个	陶赫尼茨	复制	的	一个	放	的	六	.

在因特拉肯的一天，我找到了一本陶赫尼茨版的《六重奏》。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] ['stɔːri] [aɪ] [lɒst] [ðə; ði] [bʊk] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [treɪnz] .

Before	I	had	quite	finished	the	last	story	I	lost	the	book	—	changing	trains	.
前	我	有	相当	完成的	这	最后的	故事	我	丢失的	这	书	—	变化	火车	.

我还没看完最后一个故事，就把书弄丢了——因为要换乘火车。

[bʌt; bət] ['kɒnræd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [sɪns] [siːmd] [əb'skjʊə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	Conrad	has	never	since	seemed	obscure	to	me	.
但	康拉德	有	绝不	自从	似乎	朦胧	到	我	.

但从那以后，康拉德在我眼中从未显得晦涩难懂。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] [frentʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]

A	beginner	in	French	would	never	try	to	appreciate	the	shimmering	pages	of
一个	初学者	在	法语	会	绝不	尝试	到	欣赏	这	闪闪发光	页面	的

['fləʊbeə] ;

Flaubert	;
福楼拜	;

法语初学者永远不会尝试去欣赏福楼拜作品中那些闪闪发光的文字；

[nɔː(r)] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jæŋki] [fɑːm] - [hænd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [paɪ] .

nor	would	even	the	Yankee	farm	-	hand	feed	his	baby	pie	.
也不	会	甚至	这	扬基	农场	-	手	喂养	他的	婴儿	馅饼	.

就连北方农场的工人也不会用馅饼喂他的孩子。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] ['kɒnræd] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm] [tuː; tə]

More	than	any	living	writer	has	Conrad	needed	some	one	to	present	him	to
更多的	比	任何	活的	作家	有	康拉德	需要	一些	一	到	展示	他	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

在所有在世作家中，康拉德比任何人都更需要有人将他介绍给公众。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [traɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [duː; də] .

This	his	American	publishers	have	tried	of	late	to	do	.
这	他的	美国人	出版商	有	尝试	的	晚的	到	做	.

他的美国出版商最近一直试图这样做。

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

Mr	.	Curle's	book	will	add	to	their	success	in	so	far	as	they	manage	to
先生	.	-	书	将要	添加	到	他们的	成功	在	所以	远的	作为	他们	管理	到

[pə'sweɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

persuade	people	to	read	it	.
说服	人们	到	读	它	.

柯尔先生的书如果他们能说服人们阅读，就能为他们的成功做出贡献。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [lɔːd] [dʒɪm] , [nɒ'stroʊmoʊ] , [ɔː(r)] [tʃɑːns] , [aɪ]

Except	for	those	who	have	begun	with	Lord	Jim	,	Nostromo	,	or	Chance	,	I
除了	为了	那些	WHO	有	开始	和	主	吉姆	,	诺斯特罗莫	,	或者	机会	,	我

[hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniwʌn] ,

have	never	found	anyone	,
有	绝不	成立	任何人	,

除了那些以《吉姆爷》、《诺斯特罗莫》或《机遇》为开篇的人之外，我从未发现过其他人。

[huː] , ['hævɪŋ] [riːd] [wʌn] [bʊk] [baɪ]['kɒnræd] , [wɒz; wəz]['kɒntent] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] .

who	,	having	read	one	book	by	Conrad	,	was	content	to	stop	there	.
WHO	,	拥有	读	一	书	经过	康拉德	,	曾是	内容	到	停止	那里	.

他只读过康拉德的一本书，就满足于此了。

['mɪstə(r)] . ['kɜːrl] [θɪŋks] [nɒ'strɔʊmoʊ]['kɑːnrædz] ['greɪtɪst] [wɜːk] .

Mr	.	Curle	thinks	Nostromo	Conrad's	greatest	work	.
先生	.	卷曲	思考	诺斯特罗莫	康拉德的	最	工作	.

柯尔先生认为《诺斯特罗莫》是康拉德最伟大的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wɪð] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɒnflɪkt] ,

It	is	now	,	with	Europe	in	the	throes	of	a	bloody	conflict	,
它	是	现在	,	和	欧洲	在	这	阵痛	的	一个	血腥	冲突	,

如今，欧洲正深陷血腥冲突之中。

[ðæt] [wʌn]['riːəlaɪzɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [haʊ] ['kɑːnrædz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

that	one	realizes	more	and	more	how	Conrad's	men	and	women	,
那	一	意识到	更多的	和	更多的	如何	康拉德的	男人	和	女性	,

人们越来越意识到康拉德笔下的男男女女是如何.....

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [welz] , [ə; eɪ] ['tʃestətən] ,

far	removed	from	the	problems	of	a	Wells	,	a	Chesterton	,
远的	已移除	从	这	问题	的	一个	威尔斯	,	一个	切斯特顿	,

与威尔斯、切斯特顿等人的问题相去甚远

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔː] — ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

or	a	Shaw	—	problems	which	appear	suddenly	to	be	of	very	little	importance
或者	一个	肖	—	问题	哪个	出现	突然	到	是	的	非常	小的	重要性

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [bʌlk] [greɪt] [ænd; ənd]['evə(r)]['greɪtə(r)] .

after	all	—	bulk	great	and	ever	greater	.
后	全部	—	大部分	伟大的	和	曾经	更大的	.

或者像萧伯纳那样——那些突然显得微不足道的问题——篇幅巨大，而且越来越大。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [luːm] — [laɪk] [roʊ'dænz]['bælzæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [skaɪ] .

There	they	loom	—	like	Rodin's	Balzac	against	the	glowering	sky	.
那里	他们	织布机	—	喜欢	罗丹的	巴尔扎克	反对	这	忧郁	天空	.

它们在那里巍然耸立——就像罗丹的巴尔扎克雕塑在阴沉的天空下显得格外醒目。

['ælfrɪd] [nɑːpf] .

ALFRED	KNOPF	.
阿尔弗雷德	克诺夫	.

阿尔弗雷德·克诺普夫。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][sɪks] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] .

A	Set	of	Six	,	by	Joseph	Conrad	.
一个	放	的	六	,	经过	约瑟夫	康拉德	.

约瑟夫·康拉德的《六部曲》。

[['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	Doubleday	,	Page	and	Company	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

[ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [set] [ɒv; əv][sɪks] ,

In	this	first	American	edition	of	his	Set	of	Six	,
在	这	第一的	美国人	版	的	他的	放	的	六	,

这是他的六幅作品集在美国的首个版本，

['kɒnræd][ɪz] [rɪ'viːld] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [pɑː(r)] ['eksələns] .

Conrad	is	revealed	as	an	artist	par	excellence	.
康拉德	是	揭晓	作为	一个	艺术家	帕	卓越	.

康拉德展现出卓越的艺术才能。

[juː; jʊ][faɪnd][nəʊ] [səb'dʒektɪv] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks]

You	find	no	subjective	emotionalism	on	the	part	of	the	author	in	any	of	his	six
你	寻找	不	主观	情绪主义	在	这	部分	的	这	作者	在	任何	的	他的	六

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	,
故事	,

在作者的六个故事中，你丝毫感受不到作者的主观情感。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbtaɪtlz] — [rəʊ'mæntɪk] , [ɪn'dɪgnənt] , [pə'θetɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

in	spite	of	their	subtitles	—	Romantic	,	Indignant	,	Pathetic	,	and	the	like	.
在	尽管如此	的	他们的	字幕	—	浪漫的	,	愤怒	,	可怜的	,	和	这	喜欢	.

尽管它们的副标题是——浪漫的、愤慨的、可悲的等等。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

You	see	in	him	the	wistful	observer	of	characters	and	situations	,	which	he
你	看	在	他	这	怅惘	观察员	的	人物	和	情况	,	哪个	他

['prez(ə)nts] [wɪð] [ɪm'pæʃənət] [ˌɒbdʒek'tɪvəti] ,

presents	with	impassionate	objectivity	,
礼物	和	冷漠的	客观性	,

你会看到他是一位充满感伤的观察者，他以冷静客观的态度审视人物和情境。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [huː] ['lʌvɪŋli] [drɔːz] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['weðə(r)]

with	the	impartiality	of	a	painter	who	lovingly	draws	his	object	,	whether
和	这	公正性	的	一个	画家	WHO	深情地	平局	他的	目的	,	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

it	is	ugly	or	beautiful	,
它	是	丑陋的	或者	美丽的	,

像画家一样，以公正无私的态度，满怀爱意地描绘他所描绘的对象，无论它是丑陋的还是美丽的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [seɪnt] .

whether	it	is	a	villain	or	a	saint	.
无论	它	是	一个	恶棍	或者	一个	圣	.

无论是恶人还是圣人。

['kɒnræd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Conrad	possesses	a	wonderful	skill	in	setting	up	a	background	,	which	,	at	times	,
康拉德	拥有	一个	精彩的	技能	在	环境	向上	一个	背景	,	哪个	,	在	时代	,

康拉德非常擅长营造背景，有时，

[ə'pɪəz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plɒt] .

appears	of	more	importance	than	the	plot	.
出现	的	更多的	重要性	比	这	阴谋	.

似乎比情节更重要。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [frɑːns]

He	makes	you	feel	equally	at	home	in	the	atmosphere	of	Napoleonic	France
他	制作	你	感觉	同样地	在	家	在	这	气氛	的	拿破仑时代	法国

[ænd; ənd][ɒv; əv] [frɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

and	of	France	of	the	Restoration	,
和	的	法国	的	这	恢复	,

他让你无论身处拿破仑时代的法国还是复辟时期的法国，都能感到同样自在。

[ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [pə'ruː][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [ə'mjuːzmənt] ['gɑːd(ə)n] .

of	revolutionary	Peru	and	of	a	Neapolitan	amusement	garden	.
的	革命性的	秘鲁	和	的	一个	那不勒斯	娱乐	花园	.

革命时期的秘鲁和那不勒斯游乐园。

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] ['greɪtli] , [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['klevə(r)] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]

You	enjoy	the	tales	greatly	,	you	admire	the	clever	craftsmanship	of	the	story
你	享受	这	故事	非常	,	你	钦佩	这	聪明的	工艺	的	这	故事

- ['telə(r)] ,

-	teller	,
-	出纳员	,

你非常喜欢这些故事，你欣赏讲故事的人高超的技巧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['fiːlɪŋ] ,

but	you	close	the	book	with	an	empty	feeling	,
但	你	关闭	这	书	和	一个	空的	感觉	,

但合上书后，你却感到空虚。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['brɪliənt] ['ænɪkdoʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['bætʃələz] - [klʌb] .

as	if	you	had	listened	to	brilliant	anecdotes	in	a	bachelors	'	club	.
作为	如果	你	有	听着	到	杰出的	轶事	在	一个	单身汉	-	俱乐部	.

就好像你在单身汉俱乐部里听了一群精彩的轶事。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

['eɪmi] ['loʊəlz] ['pəʊətri]

Amy	Lowell's	Poetry
艾米	洛厄尔的	诗

艾米·洛厄尔的诗歌

[sɒːd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɒpi] [siːd] , [baɪ]['eɪmi] ['ləʊəl] .

Sword	Blades	and	Poppy	Seed	,	by	Amy	Lowell	.
剑	刀片	和	罂粟	种子	,	经过	艾米	洛厄尔	.

《剑刃与罂粟籽》，作者：艾米·洛厄尔。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , ['baɪrən] [sez] : " [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frɒm; frəm][maɪ'self][hæz; həz]

In	one	of	his	letters	,	Byron	says	:	"	To	withdraw	myself	from	myself	has
在	一	的	他的	信件	,	拜伦	说道	:	"	到	提取	我	从	我	有

['evə(r)] [biːn] [maɪ] [səʊl] ,

ever	been	my	sole	,
曾经	到过	我的	唯一	,

拜伦在一封信中写道："让自己远离自我一直是我唯一的追求。"

[maɪ][ɪn'taɪə(r)] , [maɪ][sɪn'sɪə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

my	entire	,	my	sincere	motive	in	scribbling	at	all	.
我的	全部的	,	我的	真诚	动机	在	涂鸦	在	全部	.

我涂鸦的全部、真诚的动机。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [siːm] [streɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

"	Such	a	confession	seems	strange	coming	from	a	poet	,
"	这样的	一个	忏悔	似乎	奇怪的	未来	从	一个	诗人	,

"这样的坦白出自一位诗人之口，似乎有些奇怪。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri]

and	it	is	a	confession	of	quite	a	different	character	which	is	written	on	every
和	它	是	一个	忏悔	的	相当	一个	不同的	特点	哪个	是	书面	在	每一个

[peɪdʒ][ɒv; əv] [mɪs] ['loʊəlz] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

page	of	Miss	Lowell's	book	of	poems	.
页	的	错过	洛厄尔的	书	的	诗歌	.

而洛厄尔小姐的诗集每一页都写满了截然不同的忏悔。

[ðeə(r)] [wʌn][faindz][ɪn] ['evri] [laɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [traɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz]

There	one	finds	in	every	line	the	expression	of	a	personality	which	tries	to	realize
那里	一	发现	在	每一个	线	这	表达	的	一个	性格	哪个	尝试	到	意识到

[ɪt'self][ænd; ənd] [sək'siːdz] [ɪn]['duːɪŋ][səʊ] .

itself	and	succeeds	in	doing	so	.
本身	和	成功	在	正在做	所以	.

在每一行诗句中，都能感受到一种试图实现自我并最终实现自我的个性表达。

[ðə; ði]['juːnəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

The	unity	as	well	as	the	interest	of	the	book	is	in	this	very	development	of
这	统一	作为	出色地	作为	这	兴趣	的	这	书	是	在	这	非常	发展	的

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'næləti] ,

a	strong	personality	,
一个	强的	性格	,

这本书的统一性和趣味性就在于对坚强人格的塑造。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['æspekt][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] ['evri] ['pəʊɪm] .

of	which	a	new	and	original	aspect	is	revealed	in	every	poem	.
的	哪个	一个	新的	和	原来的	方面	是	揭晓	在	每一个	诗	.

每首诗都展现出新颖独特的视角。

[wɒt] [tʃɑːms] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][ɪn] [ðɪs] [ˌpɜːsə'næləti] ,

What	charms	us	at	once	in	this	personality	,
什么	魅力	我们	在	一次	在	这	性格	,

这种性格最吸引我们的是什么?

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

and	renders	the	reading	of	the	book	a	constant	enchantment	,
和	渲染	这	阅读	的	这	书	一个	持续的	魅力	,

这使得阅读这本书成为一种持续的乐趣。

[ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [krɪ'eɪtɪv]

is	a	most	wonderful	imagination	—	an	imagination	at	the	same	time	creative
是	一个	最多	精彩的	想像力	—	一个	想像力	在	这	相同的	时间	有创造力的

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [rɪtʃ] , ['veərid] ,

and	representative	,	rich	,	varied	,
和	代表	,	富有的	,	多种多样	,

是一种极其奇妙的想象力——一种既富有创造力又具有代表性，丰富多彩的想象力。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [θiːmz] .

overflowing	with	images	and	themes	.
溢出	和	图片	和	主题	.

图片和主题非常丰富。

[ɔːl] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]['ɒfə(r)][ɪz][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

All	that	life	and	nature	offer	is	the	domain	of	this	imagination	;
全部	那	生活	和	自然	提供	是	这	领域	的	这	想像力	;

生命和自然所提供的一切都属于想象力的范畴;

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['məʊmənt][ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['diːteɪl] ,

it	wakes	up	at	the	most	unexpected	moment	and	seizes	the	unseen	detail	,
它	醒来	向上	在	这	最多	意外	片刻	和	逮捕	这	看不见	细节	,

它会在最意想不到的时刻醒来，并捕捉到那些不为人知的细节。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɒndərɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk]

giving	us	an	idea	of	the	wonderful	wanderings	through	which	it	must	take
给予	我们	一个	主意	的	这	精彩的	漫游	通过	哪个	它	必须	拿

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

the	person	fortunate	enough	to	possess	it	.
这	人	幸运	足够的	到	具有	它	.

这让我们得以想象，拥有它的人将会经历怎样的奇妙旅程。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] ; [naʊ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [naʊ] [ə; eɪ] ['begə(r)] ; [ə; eɪ] [bluː] [skɑːf] ;

Now	it	is	a	temple	;	now	a	church	;	now	a	beggar	;	a	blue	scarf	;
现在	它	是	一个	寺庙	;	现在	一个	教会	;	现在	一个	乞丐	;	一个	蓝色的	围巾	;

时而是寺庙；时而是教堂；时而是乞丐；一条蓝色围巾；

[ðə; ði] ['dɪstənt] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,

the	distant	notes	of	a	flute	;	or	the	nocturnal	noises	of	a	London	street	,
这	遥远	笔记	的	一个	长笛	;	或者	这	夜	噪音	的	一个	伦敦	街道	,

远处传来笛声；或是伦敦街头的夜间喧嚣。

[wɪtʃ] [stɑːrts][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [weɪ] .

which	starts	it	on	its	way	.
哪个	开始	它	在	它是	方式	.

这便开启了它的征程。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ɪt'self] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

At	other	times	we	find	the	imagination	at	play	with	itself	,	so	to	speak	,
在	其他	时代	我们	寻找	这	想像力	在	玩	和	本身	,	所以	到	说话	,

有时我们会发现，想象力在自娱自乐，或者说，在玩耍。

[kriː'eɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔː(r)] ['ledʒəndri] ['ætməsfɪə(r)] , [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

creating	out	of	nothing	a	historical	or	legendary	atmosphere	,	or	opening	a
创建	出去	的	没有什么	一个	历史	或者	传奇	气氛	,	或者	开幕	一个

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['vɪstə] ,

philosophical	vista	,
哲学	景色	,

从无到有地营造出历史或传奇氛围，或者开启一种哲学视野，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [mæks] [bruːk] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

as	in	The	Great	Adventure	of	Max	Breuck	,	The	Basket	,
作为	在	这	伟大的	冒险	的	最大限度	布鲁克	,	这	篮子	,

就像《马克斯·布鲁克的伟大冒险》和《篮子》一样

[ɔː(r)][ðə; ði]['pəʊɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .

or	the	poem	from	which	the	book	takes	its	name	.
或者	这	诗	从	哪个	这	书	需要	它是	姓名	.

或者说，是本书的书名来源的那首诗。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pəʊəmz] ([ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ]) [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l]

Each	one	of	these	poems	(	and	several	others	also	)	has	its	own	special
每个	一	的	这些	诗歌	(	和	一些	其他的	还	)	有	它是	自己的	特别的

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

这些诗歌（以及其他一些诗歌）每一首都有其独特的氛围。

[prɪ'saɪs] [ɪn][ɪts] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

precise	in	its	complexity	and	different	from	all	the	others	.
精确的	在	它是	复杂	和	不同的	从	全部	这	其他的	.

它精妙复杂，与众不同。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] , [wʌn][faindz][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] .

In	the	style	itself	,	in	the	development	of	the	subjects	,	one	finds	the	same	quality	.
在	这	风格	本身	,	在	这	发展	的	这	主题	,	一	发现	这	相同的	质量	.

在风格本身以及题材的展开中，都能发现同样的品质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pen][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ]

It	seems	as	if	the	pen	were	too	slow	to	note	the	multiple	images	which
它	似乎	作为	如果	这	笔	是	也	慢的	到	笔记	这	多种的	图片	哪个

['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

offer	themselves	to	the	mind	of	the	poet	.
提供	他们自己	到	这	头脑	的	这	诗人	.

诗人脑海中浮现的众多画面，似乎都未能被笔尖捕捉下来。

[ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðəm'selvz] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['vɪktə(r)]
They accumulate themselves , sometimes , in a manner not unlike that of Victor
他们 积累 他们自己 , 有时 , 在 一个 方式 不是 与此不同 那 的 胜利者
['hjuːgəʊ] ,
Hugo ,
雨果 ,

它们有时会以一种与维克多·雨果颇为相似的方式自我积累。

['fɔːmɪŋ] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [tɜːnd] [ɪn][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] ,
forming long periods in which the idea is turned in all possible ways ,
成型 长的 时期 在 哪个 这 主意 是 转向 在 全部 可能的 方式 ,

形成很长一段时间，在此期间，这个想法会被以各种可能的方式反复推敲。

[prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .
presented from all angles and in every natural or artificial light .
呈现 从 全部 角度 和 在 每一个 自然的 或者 人造的 光 .

从各个角度，在各种自然光或人造光下呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kwɒləti] ,
It is not only the richness of the images , but their quality ,
它 是 不是 仅有的 这 丰富 的 这 图片 , 但 他们的 质量 ,

不仅是图像的丰富性，还有它们的质量，

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['loʊəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
which reveals the power of Miss Lowell's imagination .
哪个 揭示 这 力量 的 错过 洛厄尔的 想像力 .

这展现了洛厄尔小姐丰富的想象力。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [sen'seiʃən]
We all experience at every minute of our lives an infinity of sensations
我们 全部 经验 在 每一个 分钟 的 我们的 生活 一个 无穷大 的 感觉
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒnʃəs] .
of which we are more or less conscious .
的 哪个 我们 是 更多的 或者 较少的 有意识的 .

我们生命中的每一分钟都会体验到无数种感觉，而我们对这些感觉的感知程度各不相同。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['poʊəts][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
It might almost be said that we are poets in exactly the measure that we
它 可能 几乎 是 说 那 我们 是 诗人 在 确切地 这 措施 那 我们
['riːəlaɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] [sen'seiʃən] .
realize and enjoy our sensations .
意识到 和 享受 我们的 感觉 .

可以说，我们之所以能成为诗人，正是因为我们能够感知和享受自己的感受。

[ðə; ði]['riːəl]['pəʊɪt][nɒt]['əʊnli] ['redʒɪstər] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] ,
The real poet not only registers his sensations ,
这 真实的 诗人 不是 仅有的 登记簿 他的 感觉 ,

真正的诗人不仅记录自己的感受，

[bʌt; bət][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
but is able to awaken in the mind of his readers the sudden recollection
但 是 有能力的 到 觉醒 在 这 头脑 的 他的 读者 这 突然 回忆
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪʒuəl][ɔː(r)] ['ɔːdɪtɪv] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
of those visual or auditive impressions which have never before reached his
的 那些 视觉的 或者 听觉 印象 哪个 有 绝不 前 达到 他的
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

但他能够唤起读者心中那些从未进入他们意识的视觉或听觉印象的突然回忆。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['ɒf(ə)n] [dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es][ɪn] [sɒːd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɒpi] [siːd] .

This	is	what	often	delights	us	in	Sword	Blades	and	Poppy	Seed	.
这	是	什么	经常	美味	我们	在	剑	刀片	和	罂粟	种子	.

这就是《剑刃与罂粟籽》这款游戏常常让我们感到欣喜的地方。

[ˌaɪ 'tiː]['grætifai][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz]

It	gratifies	us	to	feel	that	we	are	able	to	understand	these
它	满足	我们	到	感觉	那	我们	是	有能力的	到	理解	这些

令我们感到欣慰的是，我们能够理解这些。

['sʌt(ə)l] [kəm'pærəsnz] , [ðiːz] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

subtle	comparisons	,	these	curious	and	unexpected	alliances	of	words	,
微妙的	比较	,	这些	好奇的	和	意外	联盟	的	字	,

微妙的比较，这些奇特而出人意料的词语组合，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [weə(r)] ,

such	as	those	in	the	first	poem	of	the	book	,	where	,
这样的	作为	那些	在	这	第一的	诗	的	这	书	,	在哪里	,

例如本书第一首诗中的那些，其中，

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['sɜːt(ə)n] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [ðə; ði]['pəʊɪt] [spiːks]

to	define	certain	shades	of	porcelains	the	poet	speaks
到	定义	肯定	色调	的	瓷器	这	诗人	说话

诗人用语言来描述瓷器的某些色调。

[ɒv; əv] ['lʌstə] [wɪð] [səʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] [ə; eɪ] [ʃiːn]

Of	lustres	with	so	evanescent	a	sheen
的	光泽	和	所以	转瞬即逝	一个	光泽

带着如此转瞬即逝的光泽

[ðeə(r)] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [felt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [siːn] .

Their	colours	are	felt	,	but	never	seen	.
他们的	颜色	是	毛毡	,	但	绝不	已见	.

它们的颜色可以感受到，但永远无法看到。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] [ˌmɪs'kɑːst] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz]

Also	in	the	first	poem	entitled	Miscast	,	where	she	speaks	of	her	mind	as
还	在	这	第一的	诗	标题	选角不当	,	在哪里	她	说话	的	她	头脑	作为

在第一首题为《错位》的诗中，她也谈到了自己的想法：

[səʊ] [kiːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪks] [ɒf] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

So	keen	,	that	it	nicks	off	the	floating	fringes	of	passers	-	by	,
所以	敏锐的	,	那	它	尼克斯	离开	这	漂浮的	边缘	的	过路人	-	经过	,

它如此敏锐，甚至能刮掉路人身上飘动的碎发。

[səʊ] [ʃɑːp] , [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [tɜːn] [ɪts] [edʒ]

So	sharp	,	that	the	air	would	turn	its	edge
所以	锋利的	,	那	这	空气	会	转动	它是	边缘

如此锋利，连空气都会随之转动。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] [ɪn] [flaɪt] .

Were	it	to	be	twisted	in	flight	.
是	它	到	是	扭曲	在	航班	.

如果它在飞行中发生扭曲。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['ləʊəl] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] ['əʊnli]

To	help	her	imagination	,	Miss	Lowell	possesses	a	faculty	which	belongs	only
到	帮助	她	想像力	,	错过	洛厄尔	拥有	一个	学院	哪个	属于	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [fjuː] :

to	the	happy	few	:
到	这	快乐的	很少	:

为了帮助她发挥想象力，洛厄尔小姐拥有一种只有极少数人才具备的天赋：

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

the	gift	of	words	.
这	礼物	的	字	.

语言的馈赠。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pəʊɪm] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	astonishing	description	of	arms	and	vases	in	the	first	poem	is	but	one	example	,
这	惊人	描述	的	武器	和	花瓶	在	这	第一的	诗	是	但	一	例子	,

第一首诗中对武器和花瓶的精彩描写只是其中一个例子。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [gɪft] .

if	one	of	the	best	,	of	this	rare	gift	.
如果	一	的	这	最好的	,	的	这	稀有的	礼物	.

如果这是最珍贵的礼物之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] ['θʌrəli] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

It	is	necessary	also	,	in	order	to	study	thoroughly	this	interesting	and	complex	personality	,
它	是	必要的	还	,	在	命令	到	学习	彻底	这	有趣的	和	复杂的	性格	,

此外，为了深入研究这个有趣而复杂的人物，也有必要……

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [drə'mætɪk] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

to	mention	the	great	dramatic	quality	of	some	of	the	long	poems	in	the	book	.
到	提到	这	伟大的	戏剧性	质量	的	一些	的	这	长的	诗歌	在	这	书	.

值得一提的是，书中一些长诗具有极强的戏剧性。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [mæks] [bruːk] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

From	that	point	of	view	,	The	Great	Adventure	of	Max	Breuck	seems	to	me	the	most	interesting	.
从	那	观点	的	看法	,	这	伟大的	冒险	的	最大限度	布鲁克	似乎	到	我	这	最多	有趣的	.

从这个角度来看，《马克斯·布鲁克的伟大冒险》似乎是最有趣的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn'serətɪ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['poʊəmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

And	there	is	much	to	be	said	of	the	sincerity	and	depth	of	sentiment	in	such	poems	as	A	Gift	,
和	那里	是	很多	到	是	说	的	这	诚意	和	深度	的	情绪	在	这样的	诗歌	作为	一个	礼物	,

像《礼物》这样的诗歌，其情感的真挚和深刻值得称道。

[stjuː'pɪdətɪ] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['æbsəns] .

Stupidity	,	Patience	,	Absence	.
愚蠢	,	耐心	,	缺席	.

愚蠢、耐心、缺席。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃɔːt] ['poʊəmz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [juː'niːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːms] ,

All	these	short	poems	have	something	unique	about	them	and	constitute	one	of	the	greatest	charms	,
全部	这些	短的	诗歌	有	某物	独特的	关于	他们	和	构成	一	的	这	最	魅力	,

这些短诗各有特色，构成了它们最大的魅力之一。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

and	an	important	part	of	the	value	,	of	the	book	.
和	一个	重要的	部分	的	这	价值	,	的	这	书	.

这也是本书价值的重要组成部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [laɪk] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

It	is	almost	incredible	that	a	little	poem	like	Obligation	,	for	example	,
它	是	几乎	极好的	那	一个	小的	诗	喜欢	义务	,	为了	例子	,

例如，像《义务》这样的小诗，几乎令人难以置信，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ['sentɪmənt] [ɪn] [ɪts] [ten] [ʃɔ:t]

should	contain	such	a	world	of	thought	and	restrained	sentiment	in	its	ten	short
应该	包含	这样的	一个	世界	的	想法	和	克制	情绪	在	它是	十	短的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

短短十行诗，竟蕴含了如此丰富的思想和克制的情感。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['pəʊɪm][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʒɒnrə] ,

I	have	chosen	this	poem	as	the	type	of	this	genre	,
我	有	选定	这	诗	作为	这	类型	的	这	类型	,

我选择这首诗作为该体裁的代表作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['kærəktəraɪzɪz] [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðɪs] ['veri] ['speʃ(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv]

because	it	characterizes	perhaps	better	than	any	other	this	very	special	trait	of
因为	它	具有特征	也许	更好的	比	任何	其他	这	非常	特别的	特征	的

[mɪs] ['loʊəlz] ['tælənt] :

Miss	Lowell's	talent	:
错过	洛厄尔的	天赋	:

因为它或许比其他任何方式都更能体现洛厄尔小姐才华中这一非常特殊的特质：

[həʊld][jɔ:(r); jə(r)]['eɪprən] [waɪd]

Hold	your	apron	wide
抓住	你的	围裙	宽的

把围裙摊开

[ðæt] [ai] [meɪ] [pɔ:(r)][maɪ] [gɪfts] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

That	I	may	pour	my	gifts	into	it	,
那	我	可能	倒	我的	礼物	进入	它	,

以便我能将我的天赋倾注其中，

[səʊ] [ðæt] ['skeəsli] [ʃæl; ʃəl][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [ɑ:mz] ['hɪndə(r)][ðem; ðəm]

So	that	scarcely	shall	your	two	arms	hinder	them
所以	那	几乎	将	你的	二	武器	阻碍	他们

这样，你的双臂几乎不会阻碍他们。

[frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

From	falling	to	the	ground	.
从	坠落	到	这	地面	.

从坠落到地面。

[ai] [wʊd] [pɔ:(r)][ðem; ðəm][ə'pɒn][ju:; jʊ]

I	would	pour	them	upon	you
我	会	倒	他们	之上	你

我会把它们倾倒在你身上

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ju:; jʊ] ,

And	cover	you	,
和	覆盖	你	,

并保护你，

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtli] [duː; də][aɪ] [fiːl] [ðɪs] [niːd]

For	greatly	do	I	feel	this	need
为了	非常	做	我	感觉	这	需要

我深感这种需要

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

Of	giving	you	something	,
的	给予	你	某物	,

给你一些东西，

['iːv(ə)n] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .

Even	these	poor	things	.
甚至	这些	贫穷的	事物	.

就连这些可怜的人也一样。

['dɪərɪst] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

Dearest	of	my	heart	.
亲爱的	的	我的	心	.

我最亲爱的人。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] , [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [səʊ] [naɪ'iːv] , [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [səʊ] [kəm'pliːt] ,

There	is	,	in	these	few	lines	,	a	simplicity	so	naive	,	a	sincerity	so	complete	,
那里	是	,	在	这些	很少	线条	,	一个	简单	所以	幼稚的	,	一个	诚意	所以	完全的	,

短短几行字里，蕴含着一种纯真无邪的质朴，一种全然的真诚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

and	at	the	same	time	such	an	intensity	of	feeling	,
和	在	这	相同的	时间	这样的	一个	强度	的	感觉	,

与此同时，也产生了如此强烈的情感。

[ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fiːl] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz]

that	we	almost	feel	while	reading	it	as	if	we	were	composing	it	ourselves
那	我们	几乎	感觉	尽管	阅读	它	作为	如果	我们	是	构成	它	我们自己

.

:

.

我们读着读着，几乎感觉就像是自己在创作一样。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

And	everybody	knows	that	this	is	the	mark	of	genius	.
和	大家	知道	那	这	是	这	标记	的	天才	.

人人都知道，这是天才的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːm] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðiːz] [ʃɔːt] ['poʊəmz] ,

It	is	rare	to	attain	such	perfection	in	thought	and	in	form	as	we	find	in	these	short	poems	,
它	是	稀有的	到	达到	这样的	完美	在	想法	和	在	形式	作为	我们	寻找	在	这些	短的	诗歌	,

这些短诗在思想和形式上都达到了如此完美的境界，实属罕见。

[wɪtʃ] [stænd][ɒn][ðeə(r)] [stemz] , [streɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [laɪk] [waɪld] ['flaʊəz] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] .

which	stand	on	their	stems	,	straight	and	pure	,	like	wild	flowers	opening	their	hearts	to	the	sun	.
哪个	站立	在	他们的	茎	,	直的	和	纯的	,	喜欢	荒野	花朵	开幕	他们的	心	到	这	太阳	.

它们挺立在茎干上，笔直纯净，就像野花向阳光敞开心扉一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv]

I	should	like	,	in	conclusion	,	to	speak	of	the	very	new	and	effective
我	应该	喜欢	,	在	结论	,	到	说话	的	这	非常	新的	和	有效的

最后，我想谈谈非常新颖有效的技术。

[ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['rɪð(ə)mz] .

attempts	of	the	author	in	the	free	use	of	all	possible	rhythms	.
尝试	的	这	作者	在	这	自由的	使用	的	全部	可能的	节奏	.

作者尝试自由运用所有可能的节奏。

[ðə; ði] ['prefəs] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

The	preface	presents	the	author's	point	of	view	,
这	前言	礼物	这	作者的	观点	的	看法	,

前言阐述了作者的观点，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	may	add	that	she	has	been	especially	skilful	in	the	adaptation	of	the
但	我	可能	添加	那	她	有	到过	尤其	熟练	在	这	适应	的	这

['rɪð(ə)mz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ,

rhythms	to	the	subjects	,
节奏	到	这	主题	,

但我还要补充一点，她在将节奏与主题相融合方面尤其技艺精湛。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [pəʊ'etɪk][tækt][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [sens] .

a	thing	which	requires	great	poetic	tact	and	musical	sense	.
一个	事物	哪个	需要	伟大的	诗意的	策略	和	音乐	感觉	.

这需要极高的诗意和音乐感。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑː(r)] ,

To	study	this	side	of	the	book	would	carry	us	too	far	,
到	学习	这	边	的	这	书	会	携带	我们	也	远的	,

研究本书的这一部分会让我们走得太远。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd]

for	to	do	it	properly	a	long	article	written	especially	on	the	subject	would
为了	到	做	它	适当地	一个	长的	文章	书面	尤其	在	这	主题	会

[biː; bi] ['nesəsəri] .

be	necessary	.
是	必要的	.

要做好这件事，需要专门撰写一篇长文来探讨这个主题。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['pəʊətri] ,

To	those	who	love	poetry	,
到	那些	WHO	爱	诗	,

致所有热爱诗歌的人们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [njuː] [skuːlz] ,

and	who	are	at	the	same	time	interested	in	the	progress	of	new	schools	,
和	WHO	是	在	这	相同的	时间	感兴趣的	在	这	进步	的	新的	学校	,

同时，他们也对新学校的发展进程感兴趣。

[ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː] .

this	book	must	be	of	the	greatest	value	.
这	书	必须	是	的	这	最	价值	.

这本书一定极具价值。

[mægdəleɪn] [kærɪt] .

MAGDELAINE	CARRET	.
抹大拉	卡雷特	.

玛格德琳·卡雷特。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst]

The	Man	and	the	Artist
这	男人	和	这	艺术家

男人与艺术家

[əˈtʃiːvmənt] , [baɪ][iː] . [ˈtemp(ə)l] [ˈθəːstən] .

Achievement	**,**	**by**	**E**	**.**	**Temple**	**Thurston**	**.**
成就	,	经过	E	.	寺庙	瑟斯顿	.

《成就》，作者：E·坦普尔·瑟斯顿。

[[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	**D**	**.**	**Appleton**	**and**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**.**	**]**
[	D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，D. Appleton and Company。]

“ [ˈevri] [mæn] [nəʊz] [hɪmˈself] ;

“	**Every**	**man**	**knows**	**himself**	**;**
”	每一个	男人	知道	他自己	;

“每个人都了解自己；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [men] [huː] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	**there**	**are**	**few**	**women**	**with**	**all**	**their**	**experience**	**of**	**men**	**who**	**act**	**as**	**if**	**they**
但	那里	是	很少	女性	和	全部	他们的	经验	的	男人	WHO	行为	作为	如果	他们

[njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”

knew	**anything**	**about**	**them**	**.**	**”**
知道	任何事物	关于	他们	.	”

但很少有女人，她们经历了那么多男人的交往，却表现得好像很了解他们似的。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈpæʃənət] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,

“	**For**	**it**	**is**	**only**	**in**	**moments**	**that**	**men**	**are**	**dispassionate**	**about**	**women**	**,**
”	为了	它	是	仅有的	在	时刻	那	男人	是	冷静	关于	女性	,

“因为只有在某些时刻，男人才会对女人漠不关心，

[waɪl] [hɑːf] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈpæʃənət] [əˈbaʊt] [men] .

while	**half**	**their**	**lives**	**through**	**women**	**are**	**being**	**dispassionate**	**about**	**men**	**.**
尽管	一半	他们的	生活	通过	女性	是	存在	冷静	关于	男人	.

而她们生命中的一半时间都在对男性漠不关心。

” [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈglɪsnɪŋ] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] [pruːv] [ɪnˈveərɪəbli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] “

”	**Why**	**is**	**it**	**that**	**such**	**glistening**	**generalities**	**prove**	**invariably**	**attractive**	**to**	**the**	**“**
”	为什么	是	它	那	这样的	闪闪发光	一般性	证明	总是	吸引人的	到	这	“

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdə(r)] ” ?

general	**reader**	**”**	**?**
一般的	读者	”	?

为什么这种华丽的空泛之谈总是能吸引“普通读者”呢?

[pəˈhæps] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'lain] [dʒiː] . [ɑː(r)] . [ˈfænsiz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] “ [tɪps] ” [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈvælјuːz]

Perhaps	**the**	**poor**	**maligned**	**g**	**.**	**r**	**.**	**fancies**	**he**	**is**	**getting**	**“**	**tips**	**”**	**on**	**the**	**values**
也许	这	贫穷的	受人诋毁	克	.	r	.	幻想	他	是	获得	“	尖端	”	在	这	值

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] - [laɪvz; lɪvz] ,

of	**his**	**neighbors**	**'**	**lives**	**,**
的	他的	邻居	-	生活	,

也许这位可怜的、被人诋毁的家伙以为自己能从邻居那里得到关于他们生活价值观的“建议”。

[ɔː(r)] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] “ [gʊd] [liːdz] ” [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈventʃəz] .

or	**interminable**	**“**	**good**	**leads**	**”**	**as**	**to**	**his**	**own**	**adventures**	**.**
或者	没完没了	“	好的	线索	”	作为	到	他的	自己的	冒险	.

或者没完没了地提供关于他自己冒险经历的“好线索”。

[pəˈhæps] [ðə; ðɪ] [ˈfætʃuəs] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ˈmɪəli] [ˈtɪk(ə)l] [ðə; ðɪ] [seks] - [ˈvænəti] .

Perhaps	**the**	**fatuous**	**distinctions**	**merely**	**tickle**	**the**	**sex**	**-**	**vanity**	**.**
也许	这	昏庸	区别	仅仅	痒痒	这	性别	-	虚荣	.

或许这些愚蠢的区别仅仅是为了满足性虚荣心。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːd] - [ˈwɪzdəm] ,

Undoubtedly	**the**	**same**	**word**	**-**	**wisdom**	**,**
无疑	这	相同的	单词	-	智慧	,

毫无疑问，这是同样的语言智慧。

['ɒfəd] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [mæn]

offered	in	regard	to	mankind	and	without	the	alluring	distinction	between	man
提供	在	看待	到	人类	和	没有	这	诱人	区别	之间	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] ,

and	woman	,
和	女士	,

就全人类而言，并且不区分男女，

[wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][bʌt; bət][hɑ:f][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

would	secure	but	half	the	attention	.
会	安全的	但	一半	这	注意力	.

只能获得一半的关注。

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [si:m] [nəʊ] [wɪt] ['slækən] [ɪf] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælɪti:z][ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [ˌʌn'feə(r)][baɪ]

This	attention	seems	no	whit	slackened	if	the	generalities	are	manifestly	unfair	by
这	注意力	似乎	不	白色	松弛	如果	这	一般性	是	显然	不公平	经过

['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:əlti] [tu:; tə] [trə'dɪʃənəlɪzəm] ,

reason	of	their	fealty	to	traditionalism	,
原因	的	他们的	忠诚	到	传统主义	,

即使由于墨守成规而导致普遍观点明显不公，这种关注似乎也丝毫没有减弱。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['θɜ:rstənz] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪlk][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] .

as	Mr	.	Thurston's	statements	of	this	ilk	are	apt	to	be	.
作为	先生	.	瑟斯顿的	声明	的	这	牛奶	是	易于	到	是	.

正如瑟斯顿先生这类言论通常那样。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ˌdʒenə'rælәti][ɪz][nɒt][ˌʌn'feə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['θə:stən] ,

The	foregoing	generality	is	not	unfair	to	Mr	.	Thurston	,
这	前文	概论	是	不是	不公平	到	先生	.	瑟斯顿	,

上述概括对瑟斯顿先生并无不妥，

[sɪns] [ðɪs] [ə'træktɪv] [beɪt][ɪz] ['ɒfəd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['nɒv(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] .

since	this	attractive	bait	is	offered	without	stint	in	his	latest	novel	Achievement	.
自从	这	吸引人的	饵	是	提供	没有	限制	在	他的	最新的	小说	成就	.

因为在他的最新小说《成就》中，这种诱人的诱饵毫不吝啬地展现出来。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pə'reniəl] [ə'mʌŋ] ['pɒpjələ(r)] [θi:mz] :

In	fact	,	the	theme	of	the	book	is	that	ancient	perennial	among	popular	themes	:
在	事实	,	这	主题	的	这	书	是	那	古老的	多年生	之中	受欢迎的	主题	:

事实上，这本书的主题是流行主题中经久不衰的古老主题：

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvz] ;

the	conflict	between	a	man	and	his	loves	;
这	冲突	之间	一个	男人	和	他的	爱	;

男人与他的爱情之间的冲突；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɪz][ðə; ði]

in	this	case	finding	its	redemption	from	the	usual	in	that	the	protagonist	is	the
在	这	案件	寻找	它是	赎回	从	这	通常	在	那	这	主角	是	这

[mænz] [wɜ:k] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .

man's	work	rather	than	the	man	.
男人的	工作	相当	比	这	男人	.

在这种情况下，它找到了摆脱常规的方法，那就是主角是这个人的作品，而不是这个人本身。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [spɒps][tu:; tə] ['sɜ:bərəs] , [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt][həʊld] .

Yet	,	in	spite	of	these	sops	to	Cerberus	,	the	book	does	not	hold	.
然而	,	在	尽管如此	的	这些	肥皂	到	地狱犬	,	这	书	做	不是	抓住	.

然而，尽管对刻耳柏洛斯做出了这些让步，这本书仍然站不住脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['aʊtpʊts] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

It	is	but	another	of	the	multiplying	outputs	of	today	which	are	interesting
它	是	但	其他	的	这	乘法	输出	的	今天	哪个	是	有趣的

[tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk] [ə'ləʊn] ,

to	the	critic	alone	,
到	这	评论家	独自的	,

这不过是当今层出不穷的众多成果之一，而这些成果往往只有评论家才会感兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

and	to	him	only	as	a	study	in	the	pathology	of	the	creative	instinct	.
和	到	他	仅有的	作为	一个	学习	在	这	病理	的	这	有创造力的	本能	.

对他而言，这仅仅是对创造本能病理学的一次研究。

[ðə; ði] [leɪ] - ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [siːnz] [ɔː(r)] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz]

The	lay	-	reader	will	find	himself	nodding	over	the	crucial	scenes	or	will	lose	his
这	躺	-	读者	将要	寻找	他自己	点头	超过	这	至关重要的	场景	或者	将要	失去	他的

[pleɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

place	time	and	again	,
地方	时间	和	再次	,

普通读者会发现自己在阅读关键场景时频频点头，或者会反复忘记读到哪里了。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sɪst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

if	he	persist	in	reading	to	the	end	.
如果	他	坚持	在	阅读	到	这	结尾	.

如果他坚持读到最后。

[ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ][ə; eɪ][pɑːt] ,

If	a	sense	of	justice	will	not	permit	him	to	judge	the	whole	by	a	part	,
如果	一个	感觉	的	正义	将要	不是	允许	他	到	法官	这	所有的	经过	一个	部分	,

如果正义感不允许他以部分来判断整体，

[hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] [ɪz] ['trɪbjuːt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][eɪm] [felt] [θruː'aʊt]

his	persistence	is	tribute	only	to	the	undeniable	sincerity	of	aim	felt	throughout
他的	持久性	是	贡	仅有的	到	这	无可否认	诚意	的	目的	毛毡	自始至终

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

他的坚持不懈，正是对贯穿整部作品中无可否认的真诚目标的最好证明。

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['trɪbjuːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ðə; ði][mɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ; [ðə; ði][fækt] ,

A	stronger	tribute	,	of	course	,	is	the	mere	length	of	this	review	;	the	fact	,
一个	更强	贡	,	的	课程	,	是	这	仅仅	长度	的	这	审查	;	这	事实	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

当然，更有力的赞誉莫过于这篇评论的篇幅；也就是说，事实就是如此。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]['krɪtɪk][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [maɪnd][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [rɪ'ɪtəreɪt] ['kwestʃənz]

that	whatever	of	critic	be	in	the	reading	mind	is	drawn	to	reiterate	questions
那	任何	的	评论家	是	在	这	阅读	头脑	是	绘制	到	重申	问题

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,

and	puzzle	over	their	answer	,
和	谜	超过	他们的	回答	,

评论家们在阅读时，无论脑海中浮现出什么想法，都会不由自主地反复思考问题，并苦苦思索答案。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	to	the	reason	for	the
作为	到	这	原因	为了	这

至于原因.....

['fɔːlɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['betə(r)] ['stændədz] , ['mænɪfestli] ['strɪv(ə)n]['ɑːftə(r)] .

falling	short	of	this	novel	from	the	better	standards	,	manifestly	striven	after	.
坠落	短的	的	这	小说	从	这	更好的	标准	,	显然	努力	后	.

这部小说显然没有达到更高的标准，显然是作者努力追求的目标。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [dʌz] [kən'sɜːn] [hɪm'self] , [ðen] , [wɪð] [ə'tʃiːvmənt] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , [pə'hæps]

The	reader	who	does	concern	himself	,	then	,	with	Achievement	will	be	puzzled	,	perhaps
这	读者	WHO	做	忧虑	他自己	,	然后	,	和	成就	将要	是	困惑	,	也许

['ɪrɪteɪtɪd] ,

irritated	,
受刺激	,

因此，那些关注“成就”这一概念的读者可能会感到困惑，甚至恼火。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['kwestʃən] : “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

by	the	insistent	question	:	“	But	what	is	the	matter	?
经过	这	坚持	问题	:	“	但	什么	是	这	事情	?

紧接着有人追问：“到底出了什么事？”

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv]

”	There	is	a	certain	mastery	of	words	;	there	is	honesty	and	sensitiveness	of
”	那里	是	一个	肯定	精通	的	字	;	那里	是	诚实	和	敏感性	的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

“他们对文字的运用炉火纯青；他们的待人真诚而体贴。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θiːm] ['prɒpə(r)] ,

to	a	degree	beyond	the	usual	;	moreover	,	side	by	side	with	the	theme	proper	,
到	一个	程度	超过	这	通常	;	而且	,	边	经过	边	和	这	主题	恰当的	,

程度远超寻常；此外，与主题本身并驾齐驱，

[ɪz] ['kærɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['revərənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv]

is	carried	a	sympathetic	and	reverent	revelation	of	the	mind	of	a	creative
是	携带	一个	交感神经	和	虔诚的	启示	的	这	头脑	的	一个	有创造力的

['ɑːtɪst] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

artist	,	in	this	case	,
艺术家	,	在	这	案件	,

它以同情和敬畏的目光揭示了一位创作型艺术家的内心世界，就此而言，

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɪgmə] [ɒv; əv]

a	painter	;	a	study	alone	sufficient	to	redeem	the	work	from	the	stigma	of
一个	画家	;	一个	学习	独自的	充足的	到	赎回	这	工作	从	这	柱头	的

['traɪtnəs] .

triteness	.
平庸	.

一位画家；仅凭一项研究就足以使作品摆脱平庸的污名。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['eni] ['nɒv(ə)l]['ɪntuː]['feɪvə(r)][æt; ət] [liːst] ;

These	qualities	should	carry	any	novel	into	favor	at	least	;
这些	品质	应该	携带	任何	小说	进入	偏爱	在	至少	;

至少，具备这些特质应该能让任何一部小说受到青睐；

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

might	be	expected	to	overshadow	the	noticeable	unevenness	of	work	,
可能	是	预期的	到	黯然失色	这	显	不均匀性	的	工作	,

可能会掩盖工作中明显的参差不齐，

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][iː] . ['temp(ə)l] ['θɜːrstənz] [ə'prentɪʃɪp] .

astonishing	in	an	author	of	E	.	Temple	Thurston's	apprenticeship	.
惊人	在	一个	作者	的	E	.	寺庙	瑟斯顿的	学徒制	.

令人惊讶的是，作者竟然是 E. Temple Thurston 的学徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [feɪlz][tuː; tə] [kən'vɪns] .

But	the	book	fails	to	convince	.
但	这	书	失败	到	说服	.

但这本书未能令人信服。

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [waɪ] [ɪn'ædɪkwət] ?

The	only	lasting	impression	it	leaves	is	the	question	,	“	Why	inadequate	?
这	仅有的	持久	印象	它	树叶	是	这	问题	,	“	为什么	不足	?

它留下的唯一持久印象是这样一个问题：“为什么不够好？”

” [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ɪt'self] .

”	Perhaps	the	answer	lies	in	the	inadequacy	of	the	theme	itself	.
”	也许	这	回答	谎言	在	这	不足	的	这	主题	本身	.

“或许答案就在于主题本身的不足。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [vɔɪst] , [ɪn][bəuθ][ɪts]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['maɪnə(r)] [kiːz] , [θruː] ['mɪstə(r)] .

This	may	be	voiced	,	in	both	its	major	and	minor	keys	,	through	Mr	.
这	可能	是	配音	,	在	两个都	它是	主要的	和	次要的	钥匙	,	通过	先生	.

['θɜːrstənz] [əʊn] [wɜːdz] ,

Thurston's	own	words	,
瑟斯顿的	自己的	字	,

这一点，无论用大调还是小调，都可以通过瑟斯顿先生自己的话语来表达出来。

“ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wen] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [gɒn]

“	For	as	it	is	the	tragedy	of	women	when	the	romance	of	love	is	gone
“	为了	作为	它	是	这	悲剧	的	女性	什么时候	这	浪漫	的	爱	是	已消失

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

“因为对女人来说，当爱情的浪漫从她们身上消失时，这就是一场悲剧，”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][men] , [wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

so	it	is	the	tragedy	of	men	,	when	their	work	is	done	.
所以	它	是	这	悲剧	的	男人	,	什么时候	他们的	工作	是	完毕	.

这就是男人的悲剧，当他们的工作完成时。

” [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['dʒʌgld] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] [ə; eɪ][bɪt] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riːd]

”	Had	the	author	juggled	the	words	of	that	sentence	a	bit	—	had	it	read
”	有	这	作者	杂耍	这	字	的	那	句子	一个	少量	—	有	它	读

[səʊ] :

so	:
所以	:

“如果作者稍微调整一下那句话的措辞——让它变成这样：

“ [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][frɒm; frəm] [wʌnz] [laɪf]

“	The	realization	that	the	romance	of	love	has	gone	out	from	one's	life
“	这	实现	那	这	浪漫	的	爱	有	已消失	出去	从	一个人的	生活

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['trædʒədi][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ” ;

is	no	more	a	tragedy	than	the	instant	when	one	knows	that	his	work	is	done	”	;
是	不	更多的	一个	悲剧	比	这	立即的	什么时候	一	知道	那	他的	工作	是	完毕	”	;

“意识到爱情的浪漫已从生活中消失，并不比意识到自己的工作已经完成更令人悲痛”；

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðɪs] [θiːm] ,

could	the	author	have	conceived	this	theme	,
可以	这	作者	有	构思	这	主题	,

作者是否有可能构思出这个主题？

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] ['triːtmənt] .

the	subject	of	achievement	would	have	compelled	a	more	worthy	treatment	.
这	主题	的	成就	会	有	被迫	一个	更多的	值得	治疗	.

如果以成就为主题，则应该进行更深入的探讨。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][æz; əz][ə'laɪk]['pəʊt(ə)nt] ,

Had	he	been	able	to	think	of	women	and	men	as	alike	potent	,
有	他	到过	有能力的	到	思考	的	女性	和	男人	作为	同样	强效	,

['weðə(r)] [kɹiː'eɪtəz] [ɔː(r)] ['lʌvəz] ,

whether	creators	or	lovers	,
无论	创造者	或者	恋人	,

如果他能把女人和男人都看作同样强大的存在，无论是作为创造者还是爱人，

[ðen] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɪn] ['rɪtʃəd] ['fɜːlɒŋ] ['fɜːtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn][hɪm]

then	his	picture	of	the	creator	in	Richard	Furlong	fertilized	by	the	lover	in	him
然后	他的	图片	的	这	创作者	在	理查德	弗隆	施肥	经过	这	情人	在	他

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪkwət] .

might	have	been	adequate	.
可能	有	到过	足够的	.

那么，他笔下理查德·弗朗身上那种既是创造者又是爱人的特质，或许就足够了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːd] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊnaʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['dʒendə(r)] .

The	greatest	need	of	today	is	a	pronoun	of	the	common	gender	.
这	最	需要	的	今天	是	一个	代词	的	这	常见的	性别	.

当今最迫切需要的是一个通用的性别代词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [feɪs]

It	is	beginning	to	be	recognized	that	the	generation	now	growing	up	to	face
它	是	开始	到	是	认可	那	这	一代	现在	生长	向上	到	脸

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz]

the	ultimate	issues	of	living	is	one	which	will	declare	that	spiritual	experience	is
这	最终的	问题	的	活的	是	一	哪个	将要	宣布	那	精神	经验	是

['beɪsɪkli] [æn; ən] [ˌʌn'sekst] [fə'nɒmɪnən] .

basically	an	unsexed	phenomenon	.
基本上	一个	无性别	现象	.

人们开始认识到，如今成长起来将要面对人生终极问题的这一代人，将会宣称精神体验基本上是一种不分性别的现象。

['wʊmən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [tʃɑːdʒ] [kæn; kən][biː; bi]

Woman	of	today	has	been	heard	to	declare	that	whatever	charge	can	be
女士	的	今天	有	到过	听到	到	宣布	那	任何	收费	能	是

[meɪd] [ə'baʊt] [mænz] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] ,

made	about	man's	potentialities	,
制成	关于	男人的	潜力	,

当今女性曾宣称，无论人们对男性的潜能提出何种指责，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [prəu'pensiti] , [kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

even	his	propensities	,	can	be	charged	alike	to	the	woman	.
甚至	他的	倾向	,	能	是	带电	同样	到	这	女士	.

甚至他的某些癖好，也可以归咎于那个女人。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['miːnɪŋləs] ['ætɪtjuːd] .

This	is	no	meaningless	attitude	.
这	是	不	无意义的	态度	.

这绝非毫无意义的态度。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪ'iːv][nɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋli] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ,

Neither	is	it	naive	nor	amusingly	unscientific	,
两者都不	是	它	幼稚的	也不	有趣的是	不科学的	,

它既不天真，也不荒诞不经。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] ,

when	the	young	girl	of	the	future	lifts	her	voice	and	sings	out	,
什么时候	这	年轻的	女孩	的	这	未来	电梯	她	嗓音	和	唱歌	出去	,

当未来的年轻女孩放声歌唱时，

“ [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʊmən] [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [p'ɜːsənz] .

“	**Before**	**she**	**is**	**woman**	**or**	**he**	**is**	**a**	**man**	**,**	**man**	**and**	**woman**	**are**	**alike**	**persons**	**.**
”	前	她	是	女士	或者	他	是	一个	男人	,	男人	和	女士	是	同样	人	.

“在她成为女人或他成为男人之前，男人和女人都是相同的人。”

” [ɪn] [ðɪs] ['θɪərəm] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːd] , [laɪz][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [dʒɜːm][ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] , ['femənɪzəm] ,

”	**In**	**this**	**theorem**	**,**	**difficult**	**to**	**word**	**,**	**lies**	**the**	**fertile**	**germ**	**of**	**suffrage**	**,**	**feminism**	**,**
	在	这	定理	,	难的	到	单词	,	谎言	这	沃	细菌	的	选举权	,	女权主义	,

[ˌsʌfrə'dʒetizm] , [mɪlətəntɪzəm] ,

suffragettism	**,**	**militantism**	**,**
妇女参政运动	,	好战主义	,

“这条难以言表的定理，蕴含着妇女参政权、女权主义、妇女参政权运动、激进主义的沃土。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪftɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

and	**all**	**the**	**other**	**lifted**	**voices**	**of**	**woman**	**.**
和	全部	这	其他	抬起	声音	的	女士	.

以及所有其他女性高声呐喊的声音。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['θɜːrstənz] [pɔː'treɪəl] [ɪz][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə] [hɜː'self] [ɔː(r)]

No	**one**	**of**	**the**	**women**	**of**	**Mr**	**.**	**Thurston's**	**portrayal**	**is**	**of**	**value**	**to**	**herself**	**or**
不	一	的	这	女性	的	先生	.	瑟斯顿的	描绘	是	的	价值	到	她自己	或者

[tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	**the**	**lives**	**about**	**her**	**,**
到	这	生活	关于	她	,

瑟斯顿先生笔下的女性角色，没有一个对自己或周围的人有价值。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔː(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

except	**as**	**a**	**woman**	**,**	**a**	**slave**	**or**	**queen**	**of**	**man**	**,**	**his**	**toy**	**or**	**his**	**inspiration**	**,**
除了	作为	一个	女士	,	一个	奴隶	或者	女王	的	男人	,	他的	玩具	或者	他的	灵感	,

[laɪfs] ['pærəsaɪt] .

life's	**parasite**	**.**
生活的	寄生虫	.

除了作为女人，作为男人的奴隶或女王，作为他的玩物或灵感来源，作为生命的寄生虫。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

The	**author**	**would**	**answer**	**that**	**he**	**is**	**not**	**attempting**	**a**	**study**	**of**	**woman**	**,**
这	作者	会	回答	那	他	是	不是	尝试	一个	学习	的	女士	,

作者会回答说，他并非试图研究女性。

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ə'tʃiːvɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

but	**of**	**an**	**artist**	**achieving**	**by**	**means**	**of**	**woman**	**.**
但	的	一个	艺术家	实现	经过	方法	的	女士	.

但是一位艺术家通过女性获得成就。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][æz; əz]

None	**the**	**less**	**,**	**if**	**all**	**the**	**women**	**who**	**influence**	**his**	**artist**	**were**	**drawn**	**in**	**as**
没有任何	这	较少的	,	如果	全部	这	女性	WHO	影响	他的	艺术家	是	绘制	在	作为

['hʌntʃbæk] ,

hunchbacks	**,**
驼背	,

然而，如果所有影响他艺术创作的女性都被画成驼背的话，

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [ɪ'senʃəli]

we	**would**	**resent**	**the**	**distorted**	**picture**	**,**	**the**	**hypothesis**	**that**	**woman**	**is**	**essentially**
我们	会	怨恨	这	扭曲	图片	,	这	假设	那	女士	是	本质上

['hʌntʃbækt] .

hunchbacked	**.**
驼背	.

我们会反感这种扭曲的观念，即女性天生驼背。

[ðʌs] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'tʃiːvmənt] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃənəli] ['pærəlaɪzd] ['wɪmɪn] , [wiː; wi]
Thus , since all the women in Achievement are traditionally paralyzed women , we
因此 , 自从 全部 这 女性 在 成就 是 传统上 瘫痪 女性 , 我们
[rɪ'zent] [ðə; ði][dʒə'nerɪk] [θiːm] [ɒv; əv]
resent the generic theme of
怨恨 这 通用的 主题 的

因此，由于《成就》中的所有女性角色传统上都是瘫痪的女性，我们对这种普遍的主题感到反感。

[ɑːt]['ʌndə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
art under influence of womanhood .
艺术 在下面 影响 的 女性 .

受女性影响的艺术。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɪəriəs] ['ɔːdiəns] [tə'deɪ] , ['eni] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
In order to receive serious audience today , any portrayal of woman ,
在 命令 到 收到 严肃的 观众 今天 , 任何 描绘 的 女士 ,
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɔː(r)] [də'rektli] ,
indirectly or directly ,
间接 或者 直接地 ,

如今，要想获得严肃观众的认可，任何对女性的刻画，无论是直接的还是间接的，

[mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] ,
must recognize that there are genuine women as there are men ,
必须 认出 那 那里 是 真的 女性 作为 那里 是 男人 ,

必须认识到，就像男性一样，也有真诚的女性。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['selfhʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][seks] .
who live in terms of selfhood rather than in terms of sex .
WHO 居住 在 条款 的 个性 相当 比 在 条款 的 性别 .

他们以自我为中心生活，而不是以性为中心。

[ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [stɒk] ['kʌmpəni] ['kɜːt(ə)n] .
The denouement is the usual stock company curtain .
这 结局 是 这 通常 库存 公司 窗帘 .

结局是常见的剧团幕布式结尾。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [səʊ] ['meni] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [pə(r)] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts]
However , if so many pistol shots per volume is a stipulation in the novelist's
然而 , 如果 所以 许多 手枪 镜头 每 体积 是 一个 规定 在 这 小说家的
['kɒntrækt; kən'trækt] ,
contract ,
合同 ,

然而，如果每卷小说中必须出现一定数量的枪声是小说家合同中的一项规定，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪz] ['ædmərəbli] ['sɪmp(ə)l] .
it must be conceded him that his telling of the murder is admirably simple .
它 必须 是 承认 他 那 他的 讲述 的 这 谋杀 是 令人钦佩地 简单的 .

必须承认，他对谋杀案的描述非常简洁明了。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
A more admirable simplicity is attained in the trenchant description of the
一个 更多的 令人钦佩的 简单 是 已达到 在 这 尖锐的 描述 的 这
['mɜːrdərərz] [saɪ'kɒlədʒi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [diːd] .
murderer's psychology after the deed .
凶手的 心理学 后 这 契据 .

对凶手作案后心理状态的精辟描述，体现了一种更令人钦佩的简洁性。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðæt] “ [ˌɒpə'tjuːnəti] ” [fɔː(r); fə(r)]

The	author	is	to	be	congratulated	for	missing	that	“	opportunity	”	for
这	作者	是	到	是	恭喜	为了	丢失的	那	“	机会	”	为了

[ə'næləsɪs] ,

analysis	,
分析	,

作者错失了这次分析的“良机”，值得称赞。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fɪkʃ(ə)n]['raɪtə(r)][spɪnz]['tʃæptə(r)]['ɑːftə(r)]['tʃæptə(r)] , ['mɔːbɪd] ,

of	which	the	usual	fiction	writer	spins	chapter	after	chapter	,	morbid	,
的	哪个	这	通常	小说	作家	旋转	章	后	章	,	病态的	,

其中，通常的虚构小说作家会一章接一章地描写这种病态的情节。

[ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [tʃiːp] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]['pɪti] , [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [web][fɔː(r); fə(r)][flaɪz] .

a	snare	to	catch	cheap	horror	and	pity	,	a	spider	-	web	for	flies	.
一个	圈套	到	抓住	便宜的	恐怖	和	遗憾	,	一个	蜘蛛	-	网站	为了	苍蝇	.

一个用来捕捉廉价恐惧和怜悯的陷阱，一张用来引诱苍蝇的蜘蛛网。

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wʌns][ɪz] [rɪ'gretəbl] .

That	the	scene	of	the	last	two	pages	should	have	been	written	once	is	regrettable	.
那	这	场景	的	这	最后的	二	页面	应该	有	到过	书面	一次	是	令人遗憾	.

最后两页的场景只写过一次，实在令人遗憾。

[ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kʌt] [aʊt] ['heɪstɪli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [ɪn]

That	these	pages	were	not	cut	out	hastily	as	soon	as	written	is	unforgivable	in
那	这些	页面	是	不是	切	出去	草草	作为	很快	作为	书面	是	不可饶恕	在

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [səʊ] [prə'faʊndli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː]

an	author	who	desires	so	profoundly	to	be	in	sympathy	with	the	artist	who
一个	作者	WHO	欲望	所以	深刻地	到	是	在	同情	和	这	艺术家	WHO

[hæz; həz] [ə'tʃiːvd] .

has	achieved	.
有	已达成	.

对于一位如此渴望与已取得成就的艺术家产生共鸣的作者来说，这些页面没有在写完后立即被迅速删减是不可原谅的。

[ɑː(r)] .

R	.
拉	.

R.

['eθəl] [sɪdʒwɪks] [bʊks]

Ethel	Sidgwick's	Books
埃塞尔	西奇威克	图书

埃塞尔·西奇威克的书籍

[[smɔːl] , ['meɪnəd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] .]

[	Small	,	Maynard	and	Company	,	Boston	.	]
[	小的	,	梅纳德	和	公司	,	波士顿	.	]

[波士顿，斯莫尔、梅纳德公司。]

[aɪ] ['kænɒt] [let] [ə'nʌðə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [gəʊ][tuː; tə] [pres] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n]

I	cannot	let	another	issue	of	The	Little	Review	go	to	press	without	some	mention
我	不能	让	其他	问题	的	这	小的	审查	去	到	按	没有	一些	提到

[ɒv; əv] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] .

of	Ethel	Sidgwick	.
的	埃塞尔	西奇威克	.

我不能让《小评论》的下一期在没有提到埃塞尔·西奇威克的情况下付印。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [aɪ] [riːd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Last	year	,	with	a	sense	of	worship	,	I	read	Succession	,
最后的	年	,	和	一个	感觉	的	崇拜	,	我	读	演替	,

去年，我怀着虔诚的心情读了《继承之战》。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪlədʒi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['wʌndə(r)]

the	second	volume	of	a	trilogy	devoted	to	the	story	of	a	boy	-	wonder
这	第二	体积	的	一个	三部曲	奉献	到	这	故事	的	一个	男生	-	想知道

[ˌvaɪə'lɪnɪst] .

violinist	.
小提琴手	.

这是讲述一位神童小提琴手故事的三部曲的第二卷。

[tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] , [sʌtʃ] ['reɪdiəns] , [sʌtʃ] [ɑ:t] — [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] !

To	find	such	subtlety	,	such	radiance	,	such	art	—	to	find	such	music	!
到	寻找	这样的	微妙之处	,	这样的	辐射	,	这样的	艺术	—	到	寻找	这样的	音乐	!

能够发现如此精妙、如此光彩、如此艺术——能够发现如此音乐!

— [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

—	in	a	piece	of	fiction	was	an	unforgettable	experience	.
—	在	一个	片	的	小说	曾是	一个	难忘	经验	.

——在一部虚构作品中，这是一次难忘的经历。

['mju:zɪk][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['rɪtʃli] ['tri:tɪd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] — [ɪk'sept] [ɪn][dʒi:n] [krɪ'stɔ:f] ,

Music	has	never	been	so	richly	treated	in	fiction	—	except	in	Jean	Christophe	,
音乐	有	绝不	到过	所以	丰富	治疗	在	小说	—	除了	在	让	克里斯托夫	,

除了让·克里斯托夫的作品之外，音乐在小说中从未得到过如此丰富的描绘。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [j'iəz] .

which	of	course	is	the	master	work	of	the	last	years	.
哪个	的	课程	是	这	掌握	工作	的	这	最后的	年	.

这当然是近几年来的代表作。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌkɔmpri'hend] ['eni] ['kærəktə(r)] [səʊ] ['fʊli] [æz; əz][aɪ][dɪd]['lɪt(ə)l][æn'twɑ:n]

I	felt	that	I	had	never	comprehended	any	character	so	fully	as	I	did	little	Antoine
我	毛毡	那	我	有	绝不	理解	任何	特点	所以	完全	作为	我	做过	小的	安托万

,

,
,

我感觉自己从未像理解小安托万那样完全理解过任何一个角色。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [fi:l] [ðæt] [weɪ] .

and	I	still	feel	that	way	.
和	我	仍然	感觉	那	方式	.

我现在依然这么认为。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] , [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [fɜ:st]

This	year	on	Christmas	day	,	as	a	sort	of	special	celebration	,	I	read	the	first
这	年	在	圣诞节	天	,	作为	一个	种类	的	特别的	庆典	,	我	读	这	第一的

['vɒlju:m] , ['prɒmɪs] .

volume	,	Promise	.
体积	,	承诺	.

今年圣诞节，为了庆祝这个特别的日子，我读了第一卷《承诺》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑ:t]

It	is	just	as	interesting	,	though	there	is	not	such	a	brilliant	concentration	of	art
它	是	只是	作为	有趣的	,	尽管	那里	是	不是	这样的	一个	杰出的	专注	的	艺术

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

虽然它不像其他作品那样集中展现出惊人的艺术才华，但它同样引人入胜。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [bʊks] [nəʊn] ?

But	isn't	there	some	way	to	make	these	books	known	?
但	不是	那里	一些	方式	到	制作	这些	图书	已知	?

难道就没有办法让更多人知道这些书吗?

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['pɒpjələ(r)] ;

They	will	never	be	popular	;
他们	将要	绝不	是	受欢迎的	;

它们永远不会受欢迎；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['vælјuː] [ðem; ðəm] .

but	it	is	tragic	to	think	of	their	not	getting	to	the	people	who	would	value	them	.
但	它	是	悲惨	到	思考	的	他们的	不是	获得	到	这	人们	WHO	会	价值	他们	.

但想到这些作品没能送到真正懂得欣赏它们的人手中，就令人感到惋惜。

[ðeə(r)] ['pʌblɪʃəz] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)] [tʃiːp] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] [ɒn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts] .

Their	publishers	would	far	rather	advertise	their	cheap	fiction	than	to	try	to	force	Ethel	Sidgwick	on	a	nation	that	does	not	demand	good	work	of	novelists	.
他们的	出版商	会	远的	相当	广告	他们的	便宜的	小说	比	到	尝试	到	力量	埃塞尔	西奇威克	在	一个	国家	那	做	不是	要求	好的	工作	的	小说家	.

他们的出版商宁愿宣传他们的廉价小说，也不愿强迫一个不要求小说家创作优秀作品的国家去读埃塞尔·西奇威克的作品。

['ɒksfəd] [ænd; ənd]['dʒiːniəs]

Oxford	and	Genius
牛津	和	天才

牛津与天才

['sɪnɪstə(r)] [striːt] , [baɪ] ['kɒmptən] [mə'kenzi] .

Sinister	Street	,	by	Compton	Mackenzie	.
险恶	街道	, 经过		康普顿	麦肯齐	.

《险恶街》，作者：康普顿·麦肯齐。

[[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	D	.	Appleton	and	Company	,	New	York	.	]
[	D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，D. Appleton and Company。]

[iː] . ['temp(ə)l] ['θəːstən] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒmptən] [mə'kenzi] [dɪd] ,

E	.	Temple	Thurston	attracted	attention	here	before	Compton	Mackenzie	did	,
E	.	寺庙	瑟斯顿	吸引	注意力	这里	前	康普顿	麦肯齐	做过	,

E. Temple Thurston 比 Compton Mackenzie 更早引起人们的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [æz; əz][ɪz] ['gɪlbət] ['keɪnən] ,

but	the	latter	is	as	far	ahead	of	him	now	as	is	Gilbert	Canaan	,
但	这	后者	是	作为	远的	前方	的	他	现在	作为	是	吉尔伯特	迦南	,

但现在后者和吉尔伯特·迦南一样，都远远领先于他。

[huːz] ['piːtə(r)] [hə'mʌŋkjələs] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['θɜːrstənz] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .

whose	Peter	Homunculus	came	out	about	the	time	of	Thurston's	City	of	Beautiful	Nonsense	.
谁	彼得	小人	来了	出去	关于	这	时间	的	瑟斯顿的	城市	的	美丽的	废话	.

他的《彼得·霍蒙克鲁斯》大约在瑟斯顿的《美丽荒诞之城》问世的同时出版。

[ðiːz] [θriː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ;

These	three	young	Englishmen	know	how	to	write	English	prose	;
这些	三	年轻的	英国人	知道	如何	到	写	英语	散文	;

这三位英国年轻人懂得如何写英文散文；

[mə'kenzi] [ænd; ənd] ['keɪnən] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [bɪg] ['stɔːriz] .

Mackenzie	and	Canaan	know	how	to	tell	big	stories	.
麦肯齐	和	迦南	知道	如何	到	告诉	大的	故事	.

麦肯齐和迦南很会讲精彩的故事。

['sɪnɪstə(r)] [striːt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vjuːd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

Sinister	Street	is	much	too	important	a	book	to	be	reviewed	in	less	than	three
险恶	街道	是	很多	也	重要的	一个	书	到	是	已审核	在	较少的	比	三

[ɔː(r)] [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] [æt; ət] [liːst] .

or	four	pages	at	least	.
或者	四	页面	在	至少	.

《险恶街》这本书意义重大，一篇评论至少要写三四页才够。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [mæn] [æt; ət] ['ɒksfəd] — “ [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kəm'pliːt]

The	first	part	of	it	tells	of	the	modern	man	at	Oxford	—	“	a	more	complete
这	第一的	部分	的	它	讲述	的	这	现代的	男人	在	牛津	—	“	一个	更多的	完全的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n]

account	of	the	mind	of	a	young	man	of	our	day	than	has	been	written
帐户	的	这	头脑	的	一个	年轻的	男人	的	我们的	天	比	有	到过	书面

['priːviəsli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

previously	in	English	,
之前	在	英语	,

第一部分讲述了牛津大学的现代人的故事——“比以往任何用英语写成的作品都更完整地描述了我们这个时代年轻人的思想”。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['θækəri] [ment] [wen] [hiː; hi]

an	account	which	presents	some	of	the	things	that	Thackeray	meant	when	he
一个	帐户	哪个	礼物	一些	的	这	事物	那	萨克雷	意思是	什么时候	他

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə'baʊt]

complained	that	his	public	would	not	permit	him	to	tell	all	he	wished	about
抱怨	那	他的	民众	会	不是	允许	他	到	告诉	全部	他	希望	关于

[pɛn'dɛnɪs] ,

Pendennis	,
彭登尼斯	,

这段叙述展现了萨克雷抱怨公众不允许他畅所欲言地讲述关于彭德尼斯的一切时，他究竟指的是什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] , ” [æz; əz] ['luːsiən] ['keəri] [hæz; həz] [sed] .

and	a	good	many	more	besides	,	”	as	Lucien	Cary	has	said	.
和	一个	好的	许多	更多的	除了	,	”	作为	吕西安	凯瑞	有	说	.

正如卢西安·凯里所说，“还有很多其他因素”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪk'striːmli] [wel] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] — [ðə; ði] ['hɪərəʊz]

It	is	so	extremely	well	done	that	the	second	part	of	the	volume	—	the	hero's
它	是	所以	极其	出色地	完毕	那	这	第二	部分	的	这	体积	—	这	英雄们

[ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [laɪf] ['ɑːftə(r)] ['ɒksfəd] — ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔːst] ['raɪtɪŋ] .

reactions	to	life	after	Oxford	—	comes	with	a	sense	of	forced	writing	.
反应	到	生活	后	牛津	—	来	和	一个	感觉	的	强制	写作	.

这本书写得太好了，以至于第二部分——主人公对离开牛津后生活的反应——读起来就显得有些刻意。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	the	war	had	something	to	do	with	it	.
也许	这	战争	有	某物	到	做	和	它	.

或许这与战争有关。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðɪs] [bʊk] [mɔː(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['leɪtə(r)] .

We	shall	try	to	review	this	book	more	at	length	later	.
我们	将	尝试	到	审查	这	书	更多的	在	长度	之后	.

我们稍后会尝试对这本书进行更详细的评述。

“ [wɪˈðaʊt] [ˌmækiəˈveliən] [ˈsʌt(ə)lti]
“ Without Machiavellian Subtlety
“ 没有 马基雅维利主义者 微妙之处

“没有马基雅维利式的微妙之处”

” [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈkʌltʃə(r)] , [baɪ][dʒɒn] [ˈkuːpə] [ˈpaʊs] .
” The War and Culture , by John Cowper Powys .
” 这 战争 和 文化 , 经过 约翰 考珀 波伊斯 .

《战争与文化》，作者：约翰·考珀·波伊斯。

[[dʒiː] . [ˈɑːnəld] [ʃɔː] , [njuː] [jɔːk] .]
[G . Arnold Shaw , New York .]
[G . 阿诺德 肖 , 新的 约克 .]

[G. Arnold Shaw，纽约。]

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hiːpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [bʊk] [ˈmɑːkɪt] [sɪns]
Among all the patriotic rubbish that has been heaped upon the book market since
之中 全部 这 爱国 垃圾 那 有 到过 堆积如山 之上 这 书 市场 自从
[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][wɔː(r)] ,
the outbreak of the European war ,
这 暴发 的 这 欧洲的 战争 ,

自欧洲战争爆发以来，图书市场上充斥着大量爱国主义垃圾作品，

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈpæmflət] [ˈprez(ə)nts][æt; ət] [liːst] [nɒt] [dʌl] [ˈriːdɪŋ] .
Mr . Powys's pamphlet presents at least not dull reading .
先生 . - 小册子 礼物 在 至少 不是 乏味的 阅读 .

波伊斯先生的小册子至少读起来并不枯燥乏味。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈlektʃərə(r)] - [ðə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [ˈsteɪtsmən] [huː]
The brilliant lecturer unmasques the underlying motives of German statesmen who
这 杰出的 讲师 - 这 潜在的 动机 的 德语 政治家 WHO
[hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˌmækiəˈveliən] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
have accepted Machiavellian principles ,
有 公认 马基雅维利主义者 原则 ,

这位才华横溢的演讲者揭露了那些接受马基雅维利主义原则的德国政治家们的潜在动机。

“ [wɪˈðaʊt] [əˈkwaɪərɪŋ] [ˌmækiəˈveliən] [ˈsʌt(ə)lti] .
“ without acquiring Machiavellian subtlety .
“ 没有 收购 马基雅维利主义者 微妙之处 .

“无需掌握马基雅维利式的狡诈。”

” [hiː; hi] [sək'sesfəli] [əˈtæks] [ˈmʏnstərˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [əˈpɔlədʒist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd] ,
” He successfully attacks Münsterberg and other apologists for the Fatherland ,
” 他 成功地 攻击 明斯特贝格 和 其他 辩护者 为了 这 祖国 ,

“他成功地攻击了明斯特贝格和其他为祖国辩护的人，

[huː] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] [drægd]
who endeavor to present their country in the image of an innocent lamb dragged
WHO 努力 到 展示 他们的 国家 在 这 图像 的 一个 清白的 羊肉 拖拽
['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] [baɪ] ['griːdi] [bɑːr'beriənz] .
into the bloody struggle by greedy barbarians .
进入 这 血腥 斗争 经过 贪婪的 野蛮人 .

他们竭力将自己的国家描绘成一只无辜的羔羊，被贪婪的野蛮人拖入血腥的斗争中。

['mɪstə(r)] . ['paʊs] - ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][endz] .
Mr . Powys ' mission is a negative one , and there it ends .
先生 . 波伊斯 - 使命 是 一个 消极的 一 , 和 那里 它 结束 .

波伊斯先生的任务是负面的，仅此而已。

[hiː; hi] [fɔːls] [flæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz][ænd; ənd][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði]

He	falls	flat	as	soon	as	he	attempts	to	idealize	and	to	glorify	the
他	瀑布	平坦的	作为	很快	作为	他	尝试	到	理想化	和	到	荣耀	这

['ælaɪz] .

Allies	.
盟国	.

他一旦试图美化和颂扬盟军，就会彻底失败。

[hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]

His	speculation	that	the	present	war	is	a	struggle	of	ideas	,	of	individualism
他的	推测	那	这	展示	战争	是	一个	斗争	的	想法	,	的	个人主义

['vɜːsəs] [steɪt] ,

versus	state	,
相对	状态	,

他认为，当前的战争是一场思想斗争，是个人主义与国家之间的斗争。

[ɒv; əv] [səʊl] ['vɜːsəs] [mə'ʃiːn] , [ɪz][fɑː(r)] [fetʃt] .

of	soul	versus	machine	,	is	far	fetched	.
的	灵魂	相对	机器	,	是	远的	已获取	.

灵魂与机器的对抗，这种说法未免牵强。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['mɪstə(r)] . ['paʊs] [ɒn] [ˌdəstə'jefski]

Mr	.	Powys	on	Dostoevsky
先生	.	波伊斯	在	陀思妥耶夫斯基

波伊斯先生谈陀思妥耶夫斯基

([ə; eɪ] ['riːdə(r)] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['dʒɒtɪŋz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['lektʃəz] .)

(	A	reader	sends	us	these	jottings	from	one	of	Mr	.	Powys's	lectures	.	)
(	一个	读者	发送	我们	这些	笔记	从	一	的	先生	.	-	讲座	.	)

（一位读者向我们发来了鲍伊斯先生一次讲座的笔记。）

[es]

S
S

S

[hʌdʒ-z] [ɒv; əv] [laɪf] . . . .

hudders	of	life	.	.	.	.
哈德斯	的	生活	.	.	.	.

人生的种种.....

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæs] [ɒv; əv]

I	have	only	one	thing	to	do	—	to	bring	you	into	a	strange	mass	of
我	有	仅有的	一	事物	到	做	—	到	带来	你	进入	一个	奇怪的	大量的	的

['pælpəb(ə)l] ['dɑːknəs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

palpable	darkness	with	something	moving	in	it	.
可感知的	黑暗	和	某物	移动	在	它	.

我只有一件事要做——带你进入一片奇异的、触手可及的黑暗之中，其中有什么东西在移动。

[ˌdəstə'jefski] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] , [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,

Dostoevsky	is	really	a	great	mass	,	a	volume	,
陀思妥耶夫斯基	是	真的	一个	伟大的	大量的	,	一个	体积	,

陀思妥耶夫斯基的作品真是一部鸿篇巨制，一部鸿篇巨著。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [nɔː(r)][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] ,

not	a	cloud	nor	a	pillar	of	fire	nor	a	puff	of	smoke	,	but	a	vast	,
不是	一个	云	也不	一个	支柱	的	火	也不	一个	噗	的	抽烟	,	但	一个	广阔的	,

不是云，也不是火柱，更不是烟雾，而是一片广阔的.....

['fɔːmləs] , ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [tə'wɔːdz] [ɪt'self] .

formless	,	shapeless	mass	of	darkness	,	palpable	and	drawing	you	towards	itself	.
无形	,	无形	大量的	的	黑暗	,	可感知的	和	绘画	你	向	本身	.

无形无状的黑暗物质，清晰可感，并吸引着你向它靠近。

['riːdɪŋ] [hɪm] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

Reading	him	is	dangerous	because	of	the	inherent	sense	of	fear	likely	to	be
阅读	他	是	危险的	因为	的	这	固有	感觉	的	害怕	可能	到	是

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əː; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd][ænd; ənd] [huːz] ['mædnəs] [teɪks]

accentuated	in	those	who	are	a	little	mad	and	whose	madness	takes
强调	在	那些	WHO	是	一个	小的	疯狂的	和	谁	疯狂	需要

[ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

on	the	form	of	fear	.
在	这	形式	的	害怕	.

阅读他的作品很危险，因为作品中固有的恐惧感可能会在那些有点疯狂、疯狂表现为恐惧的人身上得到放大。

[wiː; wi][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæd] [haʊs] , [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] [wɪð] [ˌdəstə'jefski] .

We	go	on	a	visit	to	a	mad	house	,	to	hospitals	with	Dostoevsky	.
我们	去	在	一个	访问	到	一个	疯狂的	房子	,	到	医院	和	陀思妥耶夫斯基	.

我们和陀思妥耶夫斯基一起参观了疯人院和医院。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [həʊl] [wɜːld] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd] [haʊs] .

But	with	him	this	whole	world	suddenly	changes	into	a	mad	house	.
但	和	他	这	所有的	世界	突然	变化	进入	一个	疯狂的	房子	.

但有了他，整个世界突然变成了疯人院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['hɔːntɪŋ] [mæd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] [fɪld] [wɪð] [ˌjuː 'es][m'eɪnɪˌæks][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	all	haunting	mad	houses	and	hospitals	filled	with	us	maniacs	of	the
它	是	全部	令人难忘	疯狂的	房屋	和	医院	已填	和	我们	疯子	的	这

[pə'tɪkjələ(r)] [fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] .

particular	fear	we	are	subject	to	.
特别的	害怕	我们	是	主题	到	.

这一切都像是闹鬼的疯人院和医院，里面挤满了我们这些被某种特定恐惧折磨得精神失常的疯子。

([laɪf] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] .

(	Life	is	all	a	running	away	—	a	distraction	.
(	生活	是	全部	一个	跑步	离开	—	一个	分心	.

（人生就是一场逃避——一种分散注意力的行为。）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] —

We	are	running	away	when	we	are	talking	,	when	we	are	making	love	—
我们	是	跑步	离开	什么时候	我们	是	说	,	什么时候	我们	是	制作	爱	—

[ðen] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [pə'hæps] .)

then	more	than	ever	,	perhaps	.	)
然后	更多的	比	曾经	,	也许	.	)

我们说话时是在逃避，做爱时也是在逃避——或许比以往任何时候都更甚。）

[ɪn] [ˌdəstə'jefski] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] .

In	Dostoevsky	we	suddenly	realize	that	these	Russians	are	ourselves	.
在	陀思妥耶夫斯基	我们	突然	意识到	那	这些	俄罗斯人	是	我们自己	.

在陀思妥耶夫斯基的作品中，我们突然意识到，这些俄罗斯人就是我们自己。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , ['mɪstɪsɪzəm] , ['lɪbərəlɪzəm] ,

If	the	religion	,	mysticism	,	liberalism	,
如果	这	宗教	,	神秘主义	,	自由主义	,

如果宗教、神秘主义、自由主义，

['despətɪzəm] [ðeɪ] [pə'zes] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

despotism	they	possess	were	only	Russian	there	are	excellent	books	written	by
专制主义	他们	具有	是	仅有的	俄语	那里	是	出色的	图书	书面	经过

['trævələz] [ɪn] ['rʌʃə] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ri:d] .

travellers	in	Russia	for	us	to	read	.
旅行者	在	俄罗斯	为了	我们	到	读	.

他们所拥有的专制主义只有俄罗斯才有，有很多在俄罗斯旅行的人写的优秀书籍供我们阅读。

[bʌt; bət] [ˌdəstə'jefski] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	Dostoevsky	is	different	.
但	陀思妥耶夫斯基	是	不同的	.

但陀思妥耶夫斯基则不同。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['mezməraɪz] [ju:; jʊ] . . . .

If	I	could	but	mesmerize	you	.	.	.	.
如果	我	可以	但	催眠	你	.	.	.	.

如果我能让你着迷.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	is	like	reading	the	gospels	in	childhood	,
它	是	喜欢	阅读	这	福音书	在	童年	,

这就像小时候读福音书一样。

['bi:ɪŋ] ['əʊvərʌn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ftə(r)][wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['mi:tɪŋ]

being	overrun	and	overthrown	by	fate	and	then	after	one	has	lived	meeting
存在	超限	和	被推翻	经过	命运	和	然后	后	一	有	居住地	会议

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

the	words	of	the	childhood	situations	and	making	associations	.
这	字	的	这	童年	情况	和	制作	协会	.

被命运吞噬和推翻，然后经历了童年情境的种种，并将它们联系起来。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

I	do	not	think	of	him	as	an	artist	,	though	he	is	a	great	one	.
我	做	不是	思考	的	他	作为	一个	艺术家	,	尽管	他	是	一个	伟大的	一	.

我不认为他是一位艺术家，尽管他是一位伟大的艺术家。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] . . . .

You	do	not	think	of	him	.	.	.	.
你	做	不是	思考	的	他	.	.	.	.

你没有想起他.....

[ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf][wi:; wi] [sə'pres] [hɑ:f][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][mɔ:(r)][wi:; wi] [mait] [seɪ] .

In	ordinary	life	we	suppress	half	the	things	and	more	we	might	say	.
在	普通的	生活	我们	压制	一半	这	事物	和	更多的	我们	可能	说	.

在日常生活中，我们压抑了一半的情绪，以及更多我们想说的话。

['vænəti][ænd; ənd][fɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [θɪŋz] .

Vanity	and	fear	are	the	ultimate	things	.
虚荣	和	害怕	是	这	最终的	事物	.

虚荣和恐惧是人之常情。

[ɪn] [ˌdəstə'jefski] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʌg] [ænd; ənd] [skreɪp] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə] - [veɪn] [nɜ:vz] [wɪð] ['ædərz]

In	Dostoevsky	the	people	tug	and	scrape	at	one	anothers	'	vain	nerves	with	adder's
在	陀思妥耶夫斯基	这	人们	拖船	和	刮	在	一	其他人	-	徒劳	神经	和	加法器的

['pɔɪz(ə)n] .

poison	.
毒	.

在陀思妥耶夫斯基的笔下，人们用毒蛇的毒液互相撕扯、刮擦对方虚荣的神经。

[hi:; hi] [gɪvz] [wʌn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wʌnz] [self][ænd; ənd] [bi'trei] [wʌnz] [self] .

He	gives	one	the	sensation	of	discovering	one's	self	and	betraying	one's	self	.
他	给予	一	这	感觉	的	发现	一个人的	自己	和	背叛	一个人的	自己	.

他给人一种发现自我和背叛自我的感觉。

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [æz; əz] [frendz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

He	reveals	as	friends	talking	and	discussing	in	the	small	hours	of	the	morning
他	揭示	作为	朋友们	说	和	讨论	在	这	小的	小时	的	这	早晨

[rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

reveal	themselves	to	one	another	.
揭示	他们自己	到	一	其他	.

他透露，朋友们在凌晨时分交谈和讨论时，彼此袒露心扉。

[ðə; ði] [tɔːk] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

The	talk	may	be	a	describing	of	the	animal	functions	of	the	human	body	.
这	讲话	可能	是	一个	描述	的	这	动物	函数	的	这	人类	身体	.

演讲内容可能是对人体动物功能的描述。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['tɪŋglɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]

But	in	reality	it	is	the	psychic	tingling	,	electric	vibrations	which	the	physiological
但	在	现实	它	是	这	精神	刺痛感	,	电的	振动	哪个	这	生理

['strʌktʃə(r)] [ig'zəːts] [ə'pɒn][maɪnd] !

structure	exerts	upon	mind	!
结构	施压	之上	头脑	!

但实际上，这是生理结构对心灵产生的精神刺激和电振动！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪnd] !
Mind **!**
头脑 !

头脑!

[maɪnd] !
Mind **!**
头脑 !

头脑!

[ˌdəstə'jefski] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [fiːl] .
Dostoevsky **is** **interested** **in** **what** **people** **actually** **feel** **.**
陀思妥耶夫斯基 是 感兴趣的 在 什么 人们 实际上 感觉 .

陀思妥耶夫斯基对人们的真实感受很感兴趣。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['daɪəriz] [ðæn; ðən] [wɪð] [səʊ] - [kɔːld] [ˌriːə'lɪstɪk]
He **is** **more** **with** **people** **who** **have** **written** **diaries** **than** **with** **so** **-** **called** **realistic**
他 是 更多的 和 人们 WHO 有 书面 日记 比 和 所以 - 称为 实际的
['nɑːvəlɪsts] .
novelists **.**
小说家 .

他更喜欢写日记的人，而不是所谓的现实主义小说家。

[wʌn] [gets] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
One **gets** **from** **him** **a** **sense** **of** **perversion** **of** **human** **imagination** **.** **.** **.** **.**
一 获得 从 他 一个 感觉 的 变态 的 人类 想像力 . . . .

从他身上，人们能感受到人类想象力的扭曲.....

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] ['nɑːvəlɪsts] ; [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪplz] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
He **is** **the** **most** **important** **of** **novelists** **;** **full** **of** **ripples** **and** **vibrations** **of**
他 是 这 最多 重要的 的 小说家 ; 满的 的 涟漪 和 振动 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

他是最重要的小说家；他的作品充满了想象力的涟漪和震颤。

['evribɒdi] [hæz; həz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Everybody **has** **imagination** **.**
大家 有 想像力 .

每个人都有想象力。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː; də] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
The **things** **we** **do** **are** **nothing** **.**
这 事物 我们 做 是 没有什么 .

我们所做的一切微不足道。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [hæz; həz] [nəʊ] ['paʊə(r)] .
Imagination **is** **the** **only** **thing** **over** **which** **Will** **has** **no** **power** **.**
想像力 是 这 仅有的 事物 超过 哪个 将要 有 不 力量 .

想象力是意志唯一无法掌控的东西。

['niːtʃə] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] [fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm] [ˌdəstə'jefski] .
Nietzsche **says** **that** **he** **got** **all** **his** **contemporary** **philosophy** **from** **Dostoevsky** **.**
尼采 说道 那 他 得到 全部 他的 当代的 哲学 从 陀思妥耶夫斯基 .

尼采说他所有的当代哲学思想都来自陀思妥耶夫斯基。

[hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] [səʊlz] [huː]

He	got	from	him	even	his	idea	of	the	inner	circle	of	aristocratic	souls	who
他	得到	从	他	甚至	他的	主意	的	这	内	圆圈	的	贵族	灵魂	WHO

['riːəli] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

really	rule	the	world	,
真的	规则	这	世界	,

他甚至从他那里继承了关于真正统治世界的贵族核心圈子的想法。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ([ðiːz]

are	themselves	unhappy	,	and	take	with	others	to	places	which	they	(	these
是	他们自己	不开心	,	和	拿	和	其他的	到	地方	哪个	他们	(	这些

['ʌðə(r)z]) ['kænɒt] ['entə(r)] .

others	)	cannot	enter	.
其他的	)	不能	进入	.

他们自己并不快乐，却带着别人去他们（别人）无法进入的地方。

[ˌdəstə'jefski] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn] [ə'bændənmənt] , [pə'vɜːʃ(ə)n] ;

Dostoevsky	thinks	that	the	secret	of	the	world	is	in	abandonment	,	perversion	;
陀思妥耶夫斯基	思考	那	这	秘密	的	这	世界	是	在	放弃	,	变态	;

['niːtʃə] [ɪn] ['hɑːnɪs] ,

Nietzsche	in	harness	,
尼采	在	马具	,

陀思妥耶夫斯基认为世界的秘密在于放纵和堕落；尼采则认为，

['stɪfnəs] , [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌærɪstə'krætɪk] , ['dɒmɪnənt] . . . .

stiffness	,	the	gay	,	the	strong	,	the	beautiful	,	aristocratic	,	dominant	.	.	.	.
刚性	,	这	同性恋	,	这	强的	,	这	美丽的	,	贵族	,	主导的	.	.	.	.

僵硬、同性恋、强壮、美丽、贵族、支配欲……

['niːtʃə] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ri'æləti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Nietzsche	with	all	his	reality	does	not	describe	life	as	it	is	.
尼采	和	全部	他的	现实	做	不是	描述	生活	作为	它	是	.

尼采虽然拥有丰富的现实主义思想，但他描述的并非生活的真实面貌。

[ˌzærə'θuːstrə] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pə'hæps] .

Zarathustra	is	a	dream	—	impossible	perhaps	.
查拉图斯特拉	是	一个	梦	—	不可能的	也许	.

《查拉图斯特拉如是说》是一个梦想——或许是不可能的。

[bʌt; bət] [ˌdəstə'jefski] [dʌz] [dɪ'skraɪb] [laɪf] .

But	Dostoevsky	does	describe	life	.
但	陀思妥耶夫斯基	做	描述	生活	.

但陀思妥耶夫斯基确实描写了生活。

['niːtʃəz] [mæn] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] — [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hel] .

Nietzsche's	man	is	absolutely	alone	—	has	his	own	hell	.
尼采的	男人	是	绝对地	独自的	—	有	他的	自己的	地狱	.

尼采笔下的人类是绝对孤独的——拥有自己的地狱。

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [hæz; həz] [ðæt] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

Dostoevsky's	has	that	too	,	but	in	a	different	way	.
陀思妥耶夫斯基的	有	那	也	,	但	在	一个	不同的	方式	.

陀思妥耶夫斯基的作品中也有这种现象，但方式不同。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [weə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

He	gives	the	feeling	of	a	third	person	where	two	are	alone	.
他	给予	这	感觉	的	一个	第三	人	在哪里	二	是	独自的	.

他给人一种以第三人称视角看待两人单独相处的感觉。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌdəstə'jefski] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] .

Do	not	think	that	Dostoevsky	is	a	mystic	.
做	不是	思考	那	陀思妥耶夫斯基	是	一个	神秘	.

不要认为陀思妥耶夫斯基是神秘主义者。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]

The	essential	thing	is	that	you	have	this	sense	of	a	third	person	to	which
这	基本的	事物	是	那	你	有	这	感觉	的	一个	第三	人	到	哪个

['dʒiːniəs] [ə'piːlz] .

genius	appeals	.
天才	上诉	.

关键在于你要有这种第三人称视角，天才正是以此来吸引人的。

[ˌdəstə'jefski] [ɪz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['truːə(r)][wʌn][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['niːtʃə] [hɪm'self]

Dostoevsky	is	a	stronger	as	well	as	a	truer	one	than	even	Nietzsche	himself
陀思妥耶夫斯基	是	一个	更强	作为	出色地	作为	一个	更真实	一	比	甚至	尼采	他自己

.

:

.

陀思妥耶夫斯基比尼采本人更强大、更真实。

['niːtʃə] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['skeɪtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] ,

Nietzsche	is	as	a	skater	upon	the	ice	,
尼采	是	作为	一个	滑冰者	之上	这	冰	,

尼采就像冰上的滑冰者，

[ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] [huː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [waɪt] , ['bæləns t] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

a	dancer	upon	a	tight	rope	who	remains	a	white	,	balanced	figure	on	the	surface	.
一个	舞蹈家	之上	一个	紧的	绳索	WHO	遗迹	一个	白色的	,	均衡	数字	在	这	表面	.

一位走在钢丝上的舞者，在水面上保持着白色、平衡的身形。

[ˌdəstə'jefski] [plʌndʒ] — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Dostoevsky	plunges	—	into	a	darkness	full	of	voices	.
陀思妥耶夫斯基	暴跌	—	进入	一个	黑暗	满的	的	声音	.

陀思妥耶夫斯基一头扎进了充满各种声音的黑暗之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [pə'vɜːʃ(ə)n] .

You	must	get	there	by	a	form	of	perversion	.
你	必须	得到	那里	经过	一个	形式	的	变态	.

你必须通过某种变态的方式才能达到目的。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɪz][ɪn'kjʊərəbli] [hɜːt] .

Every	one	of	his	characters	is	incurably	hurt	.
每一个	一	的	他的	人物	是	无可救药	伤害	.

他笔下的每一个人物都伤痕累累，无法治愈。

['niːtʃiən] ['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Nietzscheans	harden	their	hearts	and	live	on	the	surface	.
尼采主义者	硬化	他们的	心	和	居住	在	这	表面	.

尼采主义者心肠变硬，只活在表面。

[ɔːl] [ˌdəstə'jefski] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .

All	Dostoevsky	people	are	weak	.
全部	陀思妥耶夫斯基	人们	是	虚弱的	.

所有陀思妥耶夫斯基笔下的人物都很软弱。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɪl] [rɪ'dempʃn] [kʌm] ; [ə'bændənmənt] [tuː; tə] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	thinks	that	only	out	of	weakness	will	redemption	come	;	abandonment	to	every	emotion	.
他	思考	那	仅有的	出去	的	弱点	将要	赎回	来	;	放弃	到	每一个	情感	.

他认为只有通过软弱才能获得救赎；只有放弃一切情感才能获得救赎。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌdaɪə'nɪziən] . . . .

In	that	he	is	Dionysian	.	.	.	.
在	那	他	是	狄俄尼索斯式	.	.	.	.

因为他具有狄俄尼索斯式的特质……

[ˌdəstə'jefski] [ai] ['kænɒt] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

Dostoevsky	I	cannot	put	into	words	.
陀思妥耶夫斯基	我	不能	放	进入	字	.

我无法用语言来形容陀思妥耶夫斯基。

[pə'vɜːʃ(ə)n] ; [dɪ'ziːz] ; [gɒd] [ɪz] [dɪ'ziːz] ; [gɒd] [ɪz] [peɪn] ; [ˌdəstə'jefski] [di'pikt] [haʊ] [dɪ'ziːz] [gɪvz] [wʌn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Perversion	;	Disease	;	God	is	Disease	;	God	is	Pain	;	Dostoevsky	depicts	how	Disease	gives	one	illumination	.
变态	;	疾病	;	上帝	是	疾病	;	上帝	是	疼痛	;	陀思妥耶夫斯基	描绘	如何	疾病	给予	一	照明	.

变态；疾病；上帝是疾病；上帝是痛苦；陀思妥耶夫斯基描绘了疾病如何给人以启迪。

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] .

We	have	an	idea	that	we	must	be	well	.
我们	有	一个	主意	那	我们	必须	是	出色地	.

我们觉得我们一定没事。

['iːv(ə)n] ['niːtʃə] [sez] [ðæt] .

Even	Nietzsche	says	that	.
甚至	尼采	说道	那	.

连尼采都这么说。

[ðə; ði] [griːks] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] .

The	Greeks	said	it	ages	ago	.
这	希腊人	说	它	年龄	前	.

古希腊人很久以前就说过这话了。

[ˌdəstə'jefski] [sez] “ [nəʊ] ; [ai] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['vælјuː] .

Dostoevsky	says	“	No	;	I	offer	you	a	new	value	.
陀思妥耶夫斯基	说道	“	不	;	我	提供	你	一个	新的	价值	.

陀思妥耶夫斯基说：“不；我给你提供一种新的价值。”

” [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] — [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['meɪniə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

”	He	has	a	lust	for	fools	—	understands	the	mania	that	people	have	of	making	fools	of	themselves	.
”	他	有	一个	欲望	为了	傻瓜	—	明白	这	狂热	那	人们	有	的	制作	傻瓜	的	他们自己	.

“他喜欢愚人——他了解人们那种自取其辱的狂热。”

[gɒd] [ɪz] ['fɒli] ; [gɒd] [ɪz] ['kruːəlti] — [pə'hæps] [æn; ən] ['epɪsiːn] [gɒd] .

God	is	Folly	;	God	is	Cruelty	—	perhaps	an	epicene	God	.
上帝	是	蠢事	;	上帝	是	残酷	—	也许	一个	通性	上帝	.

上帝是愚昧；上帝是残酷——或许是一位雌雄同体的上帝。

[ˌdəstə'jefski] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɛrəbrəlɪst] .

Dostoevsky	is	a	cerebralist	.
陀思妥耶夫斯基	是	一个	脑力劳动者	.

陀思妥耶夫斯基是个思想家。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɹɪ'ækʃənz] .

His	specialty	is	imaginative	reactions	.
他的	专业	是	富有想象力的	反应	.

他的专长是富有想象力的反应。

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [hæv; həv] [stretʃt] [ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] [ɑːmz] , [ɔːl] [ðə; ði] [həʊps] , [ɔːl] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] . .

All	the	lusts	that	have	stretched	their	wailing	arms	,	all	the	hopes	,	all	the	goblins	.	.
全部	这	欲望	那	有	拉伸	他们的	哀嚎	武器	,	全部	这	希望	,	全部	这	哥布林	.	.

. .

:	:
.	.

所有伸出哀嚎之臂的欲望，所有希望，所有妖魔鬼怪.....

[ɪn] [seks] [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ;

In	sex	as	in	everything	else	people	are	not	what	they	are	doing	;
在	性别	作为	在	一切	别的	人们	是	不是	什么	他们	是	正在做	;

在性方面，就像在其他所有方面一样，人并不代表他们正在做的事情；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðæt] ['vɔ:teks] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] .

they	are	in	that	vortex	of	what	they	imagine	themselves	.
他们	是	在	那	涡流	的	什么	他们	想象	他们自己	.

他们身处自己想象的漩涡之中。

[ˌdəstə'jefski] [ˌʌndə'stændz] [ɔ:l] [ðæt] .

Dostoevsky	understands	all	that	.
陀思妥耶夫斯基	明白	全部	那	.

陀思妥耶夫斯基明白这一切。

[ðəʊz] [fræŋk] - ['spəʊkən] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [seks] [ɑ:(r); ə(r)] [p'jʊərɪtənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

Those	frank	-	spoken	people	who	think	they	know	sex	are	puritans	on	the	other	side
那些	坦率	-	说	人们	WHO	思考	他们	知道	性别	是	清教徒	在	这	其他	边

.

:

.

那些自以为懂性、说话直率的人，在另一边却是清教徒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

They	have	no	imagination	.
他们	有	不	想像力	.

他们缺乏想象力。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [wɒt] [ˌdəstə'jefski] [hæz; həz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [nɒt]

We	can	overestimate	what	Dostoevsky	has	from	Russia	and	not
我们	能	高估	什么	陀思妥耶夫斯基	有	从	俄罗斯	和	不是

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] .

attribute	what	he	is	to	himself	.
属性	什么	他	是	到	他自己	.

我们可能会高估陀思妥耶夫斯基从俄罗斯获得的价值，而低估他自身的成就。

['ʌðə(r)] ['rʌʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌʃnz] — ['tɜ:r'gɛnjɛf] , ['tɔlstɔi] , [ɑ:n'dreɪəf, -jəf] , ['tʃekɔ:f] , ['gɔ:rki] —

Other	Russians	are	Russians	—	Turgeniev	,	Tolstoy	,	Andreyev	,	Chekhov	,	Gorky	—
其他	俄罗斯人	是	俄罗斯人	—	屠格涅夫	,	托尔斯泰	,	安德烈耶夫	,	契诃夫	,	高尔基	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ;

but	they	are	not	as	big	as	he	is	;
但	他们	是	不是	作为	大的	作为	他	是	;

其他俄罗斯人也是俄罗斯人——屠格涅夫、托尔斯泰、安德烈耶夫、契诃夫、高尔基——但他们都不如他伟大；

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:də] [stæmp] . . . .

perhaps	they	are	more	of	the	broader	stamp	.	.	.	.
也许	他们	是	更多的	的	这	更广泛	邮票	.	.	.	.

或许它们更像是一种更广泛的印记.....

['kɒnstəns] ['gɑ:rnɪts] [træns'leʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] .

Constance	Garnett's	translations	are	masterpieces	.
康斯坦斯	石榴石的	翻译	是	杰作	.

康斯坦斯·加内特的译作堪称杰作。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɑ:'tɪstɪk] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ˌdəstə'jefski] . . . .

The	French	are	too	artistic	to	translate	Dostoevsky	.	.	.	.
这	法语	是	也	艺术	到	翻译	陀思妥耶夫斯基	.	.	.	.

法国人太有艺术细胞了，翻译不了陀思妥耶夫斯基.....

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ˌdəstə'jefski] [ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] .

No	one	can	approach	Dostoevsky	in	creating	a	saint	.
不	一	能	方法	陀思妥耶夫斯基	在	创建	一个	圣	.

在塑造圣人方面，没有人能与陀思妥耶夫斯基相提并论。

['rʌʃə] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['brɪŋə(r)] - [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ðɪs] [rʌnz]

Russia	as	the	spiritual	bringer	-	back	of	the	world	to	Christianity	—	this	runs
俄罗斯	作为	这	精神	使者	-	后退	的	这	世界	到	基督教	—	这	跑步

[θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

through	his	works	.
通过	他的	作品	.

俄罗斯作为将世界带回基督教的精神使者——这一观点贯穿了他的所有作品。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

He	is	the	Christian	.
他	是	这	基督教	.

他是基督徒。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [trænsˈleʃən] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] .

His	books	are	full	of	translations	from	Scripture	.
他的	图书	是	满的	的	翻译	从	圣经	.

他的书中充满了圣经译文。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] .

He	understands	the	underlying	psychology	of	the	gospels	.
他	明白	这	潜在的	心理学	的	这	福音书	.

他理解福音书背后的心理学原理。

['niːtʃə] [sed] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɒz; wəz]

Nietzsche	said	that	putting	the	gospels	with	the	art	of	the	Old	Testament	was
尼采	说	那	推杆	这	福音书	和	这	艺术	的	这	老的	遗嘱	曾是

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] .

a	crime	in	the	name	of	Art	.
一个	犯罪	在	这	姓名	的	艺术	.

尼采说，将福音书与旧约艺术放在一起，是以艺术之名犯下的罪行。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnə] [ɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [ɪz] [saɪ'kɒlədʒi] — ['mɑːstəli] .

The	Old	Testament	is	undoubtedly	finer	art	,	but	the	New	is	psychology	—	masterly	.
这	老的	遗嘱	是	无疑	更精细	艺术	,	但	这	新的	是	心理学	—	精湛	.

旧约无疑是更精美的艺术作品，而新约则是心理学——堪称大师之作。

[vɜːs] ['liːbreɪ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens]

VERS	LIBRE	AND	COMMON	SENSE
版本	自由	和	常见的	感觉

自由诗与常识

['klɪntən] [mæsɪk] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

Clinton	Masseck	,	St	.	Louis	:
克林顿	马塞克	,	英石	.	路易斯	:

克林顿·马塞克，圣路易斯：

[vɜːs] ['liːbreɪ][hæz; həz][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ,

Vers	Libre	has	no	inconsiderable	tradition	in	English	verse	,
版本	自由	有	不	微不足道的	传统	在	英语	诗	,

自由诗在英语诗歌中有着相当悠久的传统。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['fɪk] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

as	Mr	.	Arthur	Ficke	has	recently	pointed	out	in	THE	LITTLE	REVIEW	.
作为	先生	.	亚瑟	菲克	有	最近	尖	出去	在	这	小的	审查	.

正如亚瑟·菲克先生最近在《小评论》中指出的那样。

[ɪts] ['prəʊgres] [ɪn] [frentʃ] ['pəʊətri] , [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] , [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl]

Its	progress	in	French	poetry	,	particularly	among	modern	writers	,	is	familiar	to	all
它是	进步	在	法语	诗	,	特别	之中	现代的	作家	,	是	熟悉的	到	全部

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

它在法国诗歌，特别是现代作家中的发展历程，是所有学生都熟知的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔː(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] ['(h)wɪtmən] (['miːnɪŋ] [ɪn]

And 和 **if** 如果 **we** 我们 **were** 是 **inclined** 倾斜 **to** 到 **forget** 忘记 **or** 或者 **to** 到 **forgive** 原谅 **Whitman** 惠特曼 **(** (**meaning** 意义 **in** 在

[pəl'aɪtɪ] [tɜːmz] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]) ,

politer 更礼貌 **terms** 条款 **to** 到 **accept** 接受 **him** 他 **and** 和 **his** 他的 **followers** 追随者 **)**) **,**

如果我们倾向于忘记或原谅惠特曼（更委婉地说，就是接受他和他的追随者），

[ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [gruːp] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz] [mɪs] ['eɪmi] ['ləʊəl]

the 这 **recent** 最近的 **verse** 诗 **of** 的 **the** 这 **Imagiste** - **group** 团体 **and** 和 **such** 这样的 **writers** 作家 **as** 作为 **Miss** 错过 **Amy** 艾米 **Lowell** 洛厄尔

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mæks] ['boʊdənˌhaɪm][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [mɪdst] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)]

and 和 **Mr** 先生 **.** . **Max** 最大限度 **Bodenheim** 博登海姆 **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **midst** 中间 **would** 会 **be** 是 **likely** 可能 **to** 到 **force** 力量 **our** 我们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːm] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn][nəʊ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]

attention 注意力 **to** 到 **this** 这 **interesting** 有趣的 **form** 形式 **—** — **if** 如果 **I** 我 **may** 可能 **employ** 采用 **this** 这 **word** 单词 **in** 在 **no** 不 **paradoxical** 矛盾的

[sens] .

sense 感觉 **.** .

近期意象派诗歌以及我们身边的艾米·洛厄尔小姐和马克斯·博登海姆先生等作家的作品，可能会迫使我们关注这种有趣的诗歌形式——如果我可以用这个词来表达没有悖论的意思的话。

[bʌt; bət] [vɜːs] ['liːbreɪ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] — [njuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'piːl] .

But 但 **vers** 版本 **libre** 自由 **is** 是 **of** 的 **the** 这 **moment** 片刻 **—** — **new** 新的 **,** , **if** 如果 **you** 你 **will** 将要 **,** , **in** 在 **its** 它是 **present** 展示 **appeal** 上诉 **.** .

但自由诗是当下的潮流——如果你愿意的话，可以说它在目前的吸引力方面是全新的。

[ɪts] ['mɒd(ə)n] [θiːmz] , [ɪts] [juˈniːk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ɪts] [waɪd] ['præktɪs] ,

Its 它是 **modern** 现代的 **themes** 主题 **,** , **its** 它是 **unique** 独特的 **figures** 数据 **of** 的 **speech** 演讲 **,** , **its** 它是 **wide** 宽的 **practice** 实践 **,** ,

它的现代主题、独特的修辞手法、广泛的实践，

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] ,

both 两个都 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **and** 和 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **mark** 标记 **it** 它 **as** 作为 **a** 一个 **new** 新的 **movement** 移动 **,** ,

无论是在这个国家还是在英国，这都被视为一场新的运动。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [njuː] [ˌriːkruː'desns] .

or 或者 **at** 在 **least** 至少 **a** 一个 **new** 新的 **recrudescence** 复发 **.** .

或者至少是新的复发。

['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ə'tæk] ; ['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [pə'hæps] ['wɒrənts] [ə'tæk]

Anything 任何事物 **new** 新的 **invites** 邀请 **attack** 攻击 **;** ; **anything** 任何事物 **new** 新的 **in** 在 **literature** 文学 **perhaps** 也许 **warrants** 逮捕令 **attack** 攻击

.

:

.

任何新事物都会招致攻击；文学领域的任何新事物或许都难逃攻击。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd][ðə; ðɪ] [test] , [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['təʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

If 如果 **it** 它 **can** 能 **stand** 站立 **the** 这 **test** 测试 **,** , **by** 经过 **just** 只是 **such** 这样的 **a** 一个 **token** 令牌 **,** , **it** 它 **is** 是 **worth** 值得 **consideration** 考虑 **.** .

如果它能经受住这样的考验，那么就值得考虑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][njuː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] —

But	there	are	those	to	whom	the	new	is	always	a	thing	to	be	attacked	—
但	那里	是	那些	到	谁	这	新的	是	总是	一个	事物	到	是	遭到攻击	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][njuː] ,

because	it	is	new	,
因为	它	是	新的	,

但有些人总是对新事物抱有攻击态度——仅仅因为它是新的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kænənz][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

because	it	is	inexplicable	according	to	their	own	canons	of	emotion	and
因为	它	是	无法解释的	根据	到	他们的	自己的	教规	的	情感	和

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

因为按照他们自身的情感和理智准则，这是无法解释的。

['frɑːnsɪs] ['dʒefri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kæpʃ(ə)n][ɒn] ['wɜːrdzwərθ] , “ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , ”

Francis	Jeffrey	,	with	his	famous	caption	on	Wordsworth	,	“	This	will	never	do	,	”
弗朗西斯	杰弗里	,	和	他的	著名的	标题	在	华兹华斯	,	“	这	将要	绝不	做	,	”

[hæz; həz][hɪz; ɪz]['ekəʊ] ,

has	his	echo	,
有	他的	回声	,

弗朗西斯·杰弗里为华兹华斯所作的著名题词“这绝不可行”至今仍引起共鸣。

['fjuːtaɪl][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['krɪtɪks] .

futile	and	otherwise	,	in	every	generation	of	critics	.
徒劳	和	否则	,	在	每一个	一代	的	评论家	.

无论是徒劳的还是其他的，每一代评论家都会这么认为。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [luˈelɪn] [dʒəunz] , [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	so	we	have	Mr	.	Llewellyn	Jones	,	in	the	January	issue	of	THE
和	所以	我们	有	先生	.	卢埃林	琼斯	,	在	这	一月	问题	的	这

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

LITTLE	REVIEW	,
小的	审查	,

所以，我们在《小评论》一月刊上看到了卢埃林·琼斯先生的文章。

['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['prəʊtest] [ə'genst] [vɜːs] ['liːbreɪ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhaɪm][ɪn]

sending	up	his	protest	against	vers	libre	in	general	and	Mr	.	Bodenheim	in
发送	向上	他的	反对	反对	版本	自由	在	一般的	和	先生	.	博登海姆	在

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

讽刺的是，他抗议的是自由诗歌运动本身，尤其是博登海姆先生。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ɪz] ['mɑːkɪdli] [dɪ'strest] .

Mr	.	Jones	is	markedly	distressed	.
先生	.	琼斯	是	明显地	苦恼	.

琼斯先生明显情绪低落。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][səʊ] ['diːsntli] — [ɔː(r)] [ɪn'diːsntli] — [pə'laɪt] ,

If	he	were	not	so	much	in	earnest	and	so	decently	—	or	indecently	—	polite	,
如果	他	是	不是	所以	很多	在	认真	和	所以	体面地	—	或者	不雅的	—	有礼貌的	,

[səʊ] “ - , ” [səʊ] [swɑːv] ,

so	“	suedy	,	”	so	suave	,
所以	“	-	,	”	所以	温文尔雅	,

如果他不是那么认真，那么彬彬有礼——或者说，那么不拘礼节——那么“老练”，那么温文尔雅，

['iːv(ə)n] [skə'læstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .

even	scholastic	in	his	handling	,	he	might	be	amusing	.
甚至	学术	在	他的	处理	,	他	可能	是	有趣	.

即使他处理事情的方式略显学术化，他也可能很有趣。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋktli] [pʌg'neɪʃəs] [ænd; ənd] , [æz; əz][məʊst] [pʌg'neɪʃəs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd]

He	is	also	distinctly	pugnacious	and	,	as	most	pugnacious	people	are	inclined
他	是	还	明显地	好斗的	和	,	作为	最多	好斗的	人们	是	倾斜

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他性格也十分好斗，而且，像大多数好斗的人一样，

[hiː; hi][ɪz] ['kjʊəriəsli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

he	is	curiously	inconsistent	.
他	是	奇怪的是	不一致	.

他这个人行事前后矛盾，令人费解。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ['kænɒt] [ək'sept]

In	fact	,	it	is	a	little	difficult	to	determine	why	Mr	.	Jones	cannot	accept
在	事实	,	它	是	一个	小的	难的	到	决定	为什么	先生	.	琼斯	不能	接受

['boʊdənˌhaɪm] .

Bodenheim	.
博登海姆	.

事实上，很难确定琼斯先生为什么不能接受博登海姆。

([hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['merɪdɪθ] , “ ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][əb'skjʊə(r)] . ”)

(	He	is	guilty	of	reading	Meredith	,	“	popularly	supposed	to	be	obscure	.	”	)
(	他	是	有罪的	的	阅读	梅雷迪思	,	“	广为人知	据称	到	是	朦胧	.	”	)

（他竟然读了梅瑞狄斯的作品，而梅瑞狄斯的作品“通常被认为是晦涩难懂的”。）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['pəʊɪt] [raɪts] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [sɪvz] , [slɪm] [sk'weəz] ,

Because	our	poet	writes	of	“	a	world	of	growing	sieves	,	slim	squares	,
因为	我们的	诗人	写	的	“	一个	世界	的	生长	筛子	,	苗条的	正方形	,

['paʊdəd] [səʊlz] , [kuːl] ,

powdered	souls	,	cool	,
粉末状	灵魂	,	凉爽的	,

因为我们的诗人写道：“一个筛子越积越多、身材苗条、灵魂被粉末覆盖、凉爽的世界，

['kʌlələs] ['strʌglz] , [ðə; ði] [ɒb'stetrɪkəl] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [waɪt] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]

colorless	struggles	,	the	obstetrical	adventures	of	white	throats	,	and	green	and
无色	斗争	,	这	产科	冒险	的	白色的	喉咙	,	和	绿色的	和

['jeləʊ] [dɪnz] ,

yellow	dins	,
黄色的	dins	,

无色的挣扎，白皙喉咙的产科冒险，以及绿色和黄色的喧嚣，

” [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][ɔː(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

”	and	because	Mr	.	Jones	,	in	the	smallness	of	his	soul	or	environment	,
”	和	因为	先生	.	琼斯	,	在	这	小	的	他的	灵魂	或者	环境	,

”而且因为琼斯先生的灵魂或环境如此狭隘，

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kɒkt] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv]['pəʊətri] [kautʃ] [ɪn] [ðɪs] [gɑːb]

has	never	been	able	to	concoct	or	to	conceive	of	poetry	couched	in	this	garb
有	绝不	到过	有能力的	到	编造	或者	到	构想	的	诗	卧倒	在	这	外衣

— [let] [ˌjuː 'es][grɑːnt][ðə; ði][aɪ'dɪə][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ə'nauns] “ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)]

—	let	us	grant	the	idea	behind	it	—	he	straightway	announces	“	This	will	never
—	让	我们	授予	这	主意	在后面	它	—	他	立刻	宣布	“	这	将要	绝不

[duː; də] .

do	.
做	.

他从未能够构思或创作出以这种形式呈现的诗歌——让我们承认其背后的理念——他直接宣布“这永远行不通”。

” ['wɜːrdzwərθ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['θʌrəli] “ [sɪvd] ” [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ;

”	Wordsworth	,	after	being	so	thoroughly	“	sieved	”	by	the	critics	,	still	lives	;
”	华兹华斯	,	后	存在	所以	彻底	“	过筛	”	经过	这	评论家	,	仍然	生活	;

“华兹华斯在被评论家们彻底‘筛选’之后，仍然活着；

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] [baɪ] ['dʒefri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θʌndə(r)] -

the	divine	essence	of	romanticism	was	not	killed	by	Jeffrey	and	his	thunder	-
这	神圣的	本质	的	浪漫主义	曾是	不是	被杀	经过	杰弗里	和	他的	雷	-

['pelɪt] [freɪz] .

pellet	phrase	.
颗粒	短语	.

杰弗里和他的雷霆万钧之词并没有扼杀浪漫主义的神圣本质。

['kʌrɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhaɪm] !

Courage	,	Mr	.	Bodenheim	!
勇气	,	先生	.	博登海姆	!

博登海姆先生，鼓起勇气!

[jet] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] ['sʌməri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri]

Yet	in	a	really	admirable	paragraph	of	summary	as	to	the	function	of	poetry
然而	在	一个	真的	令人钦佩的	段落	的	概括	作为	到	这	功能	的	诗

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

and	the	relation	of	a	poet	to	his	audience	,
和	这	关系	的	一个	诗人	到	他的	观众	,

然而，在一段非常精彩的总结段落中，作者概述了诗歌的功能以及诗人与读者之间的关系：

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪktəm] [ðæt] “ [ðə; ði] ['pəʊɪt] [siːz] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də]

Mr	.	Jones	lays	down	the	dictum	that	“	the	poet	sees	the	world	as	we	do
先生	.	琼斯	躺下	向下	这	格言	那	“	这	诗人	看到	这	世界	作为	我们	做

[nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	see	it	.
不是	看	它	.

琼斯先生提出了这样的格言：“诗人看到的世界是我们看不到的。”

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

Consequently	,	he	can	put	a	new	complexion	on	it	for	us	.
最后	,	他	能	放	一个	新的	肤色	在	它	为了	我们	.

因此，他可以为我们赋予它新的面貌。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˌplʊərə'lɪstɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] .

The	world	is	pluralistic	,	and	so	are	we	.
这	世界	是	多元的	,	和	所以	是	我们	.

世界是多元化的，我们也是多元化的。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Intellectually	we	may	be	of	the	twentieth	century	,
智力方面	我们	可能	是	的	这	第二十	世纪	,

从思想上讲，我们或许属于二十世纪，

[bʌt; bət] [ɪ'məʊʃənəli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [djuː] ['siːz(ə)n] .

but	emotionally	we	may	be	born	out	of	our	due	season	.
但	情感上	我们	可能	是	出生	出去	的	我们的	到期的	季节	.

但在情感上，我们可能生不逢时。

[ðen] [let] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [djuː] ['siːz(ə)n] ['miːdieɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi]

Then	let	the	poet	of	that	due	season	mediate	to	us	the	emotional	life	that	we
然后	让	这	诗人	的	那	到期的	季节	调解	到	我们	这	情绪	生活	那	我们

[niːd] . . . .

need	.	.	.	.
需要	.	.	.	.

那么，就让那个应景的诗人来为我们传递我们所需的情感生活吧.....

[baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ə'ləʊn][wiː; wi][meɪ][get][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊn][skɪnz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['veri]

By	his	aid	alone	we	may	get	outside	of	our	own	skins	and	into	the	very
经过	他的	援助	独自的	我们	可能	得到	外部	的	我们的	自己的	皮肤	和	进入	这	非常

[hɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] .

heart	of	the	world	.
心	的	这	世界	.

仅凭他之助，我们便能超越自身的局限，深入世界的内核。

" [ðə; ði][lɑːst][wɜːdz][ɒv; əv][ðɪs]['steɪtmənt][ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliəli][sɪg'nɪfɪkənt][ɪn][ðɪs][kə'nekʃn] .

"	The	last	words	of	this	statement	are	peculiarly	significant	in	this	connection	.
"	这	最后的	字	的	这	陈述	是	奇特地	重要的	在	这	联系	.

“就此而言，这份声明的最后几句话尤为重要。”

“ [baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ə'ləʊn][wiː; wi][meɪ][get][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][skɪnz]['ɪntuː][ðə; ði]['veri][hɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

“	By	his	aid	alone	we	may	get	outside	of	our	skins	into	the	very	heart	of	the
"	经过	他的	援助	独自的	我们	可能	得到	外部	的	我们的	皮肤	进入	这	非常	心	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“仅凭他之助，我们便可摆脱肉身的束缚，抵达世界的中心。”

" [wɒt][ɪz][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] ?

"	What	is	the	heart	of	the	world	?
"	什么	是	这	心	的	这	世界	?

“世界的心脏是什么？”

[aɪ][duː; də][nɒt][nəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪ'məʊʃənəli][ɔː(r)][ˌɪntə'lektʃuəli] ,

I	do	not	know	it	all	,	emotionally	or	intellectually	,
我	做	不是	知道	它	全部	,	情感上	或者	智力方面	,

我并非无所不知，无论是在情感上还是理智上。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][trʌst][wʌn][ɒv; əv][ðiːz] [ɪn'daʊmənts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)]

although	if	I	were	to	trust	one	of	these	endowments	in	order	to	render
虽然	如果	我	是	到	相信	一	的	这些	捐赠基金	在	命令	到	使成为

['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn]['pəʊətri] ,

judgment	upon	poetry	,
判断	之上	诗	,

虽然如果我要依靠这些天赋之一来评判诗歌，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði][fɜːst] .

I	should	choose	the	first	.
我	应该	选择	这	第一的	.

我应该选择第一个。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

On	the	other	hand	,	Mr	.	Jones	does	not	know	the	entire	heart	of	the	world	;
在	这	其他	手	,	先生	.	琼斯	做	不是	知道	这	全部的	心	的	这	世界	;

另一方面，琼斯先生并不了解世界的全部真相；

[nɔː(r)] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhaɪm] .

nor	does	Mr	.	Bodenheim	.
也不	做	先生	.	博登海姆	.

博登海姆先生也不喜欢这样。

[bʌt; bət][wiː; wi][meɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːt] [ðæt][ðə; ði]

But	we	may	each	of	us	know	some	little	corner	of	this	heart	that	the
但	我们	可能	每个	的	我们	知道	一些	小的	角落	的	这	心	那	这

['ʌðə(r)] [dʌz] [nɒt][ɔː(r)]['kænɒt]['evə(r)] [nəʊ] .

other	does	not	or	cannot	ever	know	.
其他	做	不是	或者	不能	曾经	知道	.

但我们每个人可能都了解对方不了解或永远无法了解的内心深处的某些角落。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['pəʊətri] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For	some	of	us	poetry	remains	but	the	supreme	expression	of
为了	一些	的	我们	诗	遗迹	但	这	最高	表达	的

[mɪə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['bjuːti] ,

mere	external	beauty	,
仅仅	外部的	美丽	,

对我们中的一些人来说，诗歌不过是对外在美的最高表达而已。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [kən'sʌmət] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊses] ;

for	others	the	expression	in	consummate	form	of	a	purely	intellectual	process	;
为了	其他的	这	表达	在	完善	形式	的	一个	纯粹	知识分子	过程	;

对另一些人来说，这是纯粹智力过程的完美表达；

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ˌekstɜː'nælətɪ]

to	others	poetry	is	a	weapon	wherewith	to	pierce	the	veil	of	externality
到	其他的	诗	是	一个	武器	以及	到	刺穿	这	面纱	的	外部性

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] [ri'ælətɪ] .

and	to	expose	the	hidden	but	the	real	reality	.
和	到	暴露	这	隐	但	这	真实的	现实	.

对另一些人来说，诗歌是一种武器，可以刺破外在的面纱，揭露隐藏的但真实的现实。

[ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	late	William	James	once	declared	that	we	were	standing	on	the
这	晚的	威廉	詹姆斯	一次	声明	那	我们	是	常设	在	这

已故的威廉·詹姆斯曾宣称，我们正站在.....

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [dɪs'kʌvərɪ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ;

verge	of	new	discoveries	in	feeling	and	knowledge	;
边缘	的	新的	发现	在	感觉	和	知识	;

即将迎来情感和知识方面的新发现；

[ðæt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es][laɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [njuː] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

that	just	beyond	us	lies	a	world	of	new	adjustments	and	new	experiences	.
那	只是	超过	我们	谎言	一个	世界	的	新的	调整	和	新的	经历	.

在我们前方不远处，是一个充满全新调整和全新体验的世界。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

Of	course	,	in	this	instance	,
的	课程	,	在	这	实例	,

当然，在这种情况下，

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

James	had	reference	to	our	new	appreciation	and	estimate	of	the
詹姆斯	有	参考	到	我们的	新的	欣赏	和	估计	的	这

['vælјuː][ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

value	of	mysticism	in	the	judgment	of	certain	phases	of	religious	experiences	.
价值	的	神秘主义	在	这	判断	的	肯定	阶段	的	宗教	经历	.

詹姆斯指的是我们对神秘主义在判断宗教体验的某些方面所具有的价值有了新的认识和评价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [həʊldz] [truː] ['iːv(ə)n][ɪn]['pəʊətri] ;

But	the	thing	holds	true	even	in	poetry	;
但	这	事物	持有	真的	甚至	在	诗	;

但即使在诗歌中，这个道理也同样适用；

[ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

the	line	between	the	poet	and	the	mystic	has	yet	to	be	drawn	.
这	线	之间	这	诗人	和	这	神秘	有	然而	到	是	绘制	.

诗人与神秘主义者之间的界限尚未划定。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['aɪðə(r)] [maɪ] [səʊl] [ɔː(r)] [maɪ]

should	not	want	to	think	myself	incapable	of	enlarging	either	my	soul	or	my
应该	不是	想	到	思考	我	无法	的	扩大	任何一个	我的	灵魂	或者	我的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

我不应该认为自己没有能力拓展灵魂或提升鉴赏力。

[ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɪn] [njuː] [tɜːmz] [ɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd]

If	anybody	can	show	me	whether	in	new	terms	or	not	a	hitherto	unsuspected
如果	任何人	能	展示	我	无论	在	新的	条款	或者	不是	一个	迄今为止	意想不到的

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['æspekt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

and	unknown	aspect	of	beauty	,
和	未知	方面	的	美丽	,

如果有人能以新的方式或新的方式向我展示美的某个此前未被察觉和未知的方面，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .

I	shall	be	content	to	accept	that	person	.
我	将	是	内容	到	接受	那	人	.

我乐意接受这个人。

[ai] [wʊd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ;

I	would	go	further	;
我	会	去	更远	;

我还会更进一步；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪð] [wɪtʃ]

I	should	be	very	thankful	that	I	had	obtained	a	new	point	of	view	with	which
我	应该	是	非常	感恩	那	我	有	获得	一个	新的	观点	的	看法	和	哪个

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [bəuθ] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪntəlekt] .

to	regulate	both	my	emotions	and	my	intellect	.
到	调节	两个都	我的	情绪	和	我的	智力	.

我应该非常庆幸自己获得了一种新的观点，可以借此调节我的情绪和理智。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] -

I	,	for	one	,	saw	and	felt	and	appreciated	the	appeal	of	the	much	-
我	,	为了	一	,	锯	和	毛毡	和	感谢	这	上诉	的	这	很多	-

[dɪ'skʌst] “ [sɪv] ” ['pəʊɪm] .

discussed	“	sieve	”	poem	.
讨论	“	筛	”	诗	.

就我个人而言，我看到了、感受到了、欣赏了备受争议的“筛子”诗歌的魅力。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

To	be	sure	,	along	with	Mr	.	Jones	,
到	是	当然	,	沿着	和	先生	.	琼斯	,

当然，还有琼斯先生，

[ai] [hæd; həd] ['priːviəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪv] ['əʊnli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n]

I	had	previously	thought	of	a	sieve	only	in	relation	to	ashes	and	garden
我	有	之前	想法	的	一个	筛	仅有的	在	关系	到	灰烬	和	花园

[ɜːθ] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] “ ['lɪt(ə)l] [traɪ'æŋgjələ(r)] [sɪv] [ðæt] [fɪts] ['ɪntuː] ['kɪtʃɪn] [sɪŋks] .

earth	—	and	even	of	that	“	little	triangular	sieve	that	fits	into	kitchen	sinks	.
地球	—	和	甚至	的	那	“	小的	三角形	筛	那	适合	进入	厨房	水槽	.

我以前只把筛子和灰烬、园土联系起来——甚至只想到那种“可以放在厨房水槽里的三角形小筛子”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ˌhɪðə'tuː] ['vʌlgə(r)]
" But if some one can come along and convince me that this hitherto vulgar
" 但 如果 一些 一 能 来 沿着 和 说服 我 那 这 迄今为止 庸俗
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['ɪmplɪment] [hæz; həz] [ɪn'herənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl]
and despised implement has inherent in it the possibilities of metaphysical
和 被鄙视的 实施 有 固有 在 它 这 可能性 的 形而上学的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

“但是，如果有人能够说服我，这种迄今为止庸俗不堪、备受鄙视的工具，其本身蕴含着形而上学发展的可能性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪv] , [waɪ] ,
and that a certain person can be likened to a sieve , why ,
和 那 一个 肯定 人 能 是 类似 到 一个 筛 , 为什么 ,

而将某人比作筛子，为什么?

[ðen] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt][ɒv; əv] ['bjuːti] .
then I have learned a new aspect of beauty .
然后 我 有 学习 一个 新的 方面 的 美丽 .

我从中领悟到了美的全新层面。

[ænd; ənd] [hens] ,
And hence ,
和 因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhaɪm][hæz; həz] [fʊl'fɪld] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
it would seem to me that Mr . Bodenheim has fulfilled every single
它 会 似乎 到 我 那 先生 . 博登海姆 有 已完成 每一个 单身的
[rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][hæz; həz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
requirement that Mr . Jones has put upon the poet .
要求 那 先生 . 琼斯 有 放 之上 这 诗人 .

在我看来，博登海姆先生已经满足了琼斯先生对诗人提出的每一项要求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And the only reason Mr . Jones cannot appreciate these little poems is because
和 这 仅有的 原因 先生 . 琼斯 不能 欣赏 这些 小的 诗歌 是 因为
, [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] ,
, intellectually and emotionally ,
, 智力方面 和 情感上 ,

琼斯先生无法欣赏这些小诗的唯一原因是，无论从理智上还是情感上，

[hiː; hi][ɪz] " [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [djuː] ['siːz(ə)n] .
he is " born out of due season .
他 是 " 出生 出去 的 到期的 季节 .

他是“生不逢时”。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ɔːl] [ɑːt][ɪz] [kən'venʃ(ə)n] .
" After all , " All art is convention .
" 后 全部 , " 全部 艺术 是 习俗 .

“毕竟，所有的艺术都是约定俗成的。”

" [ðə; ði] [ə'læskən] ['ɪndiən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['təʊtəm] [pəulz] ,
" The Alaskan Indian , with his grotesque — to us — totem poles ,
" 这 阿拉斯加 印度 , 和 他的 怪诞 — 到 我们 — 图腾 杆子 ,

“阿拉斯加印第安人，以及他们那些在我们看来怪诞的图腾柱，

['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd]['plæstɪk] [streŋθ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['skʌlptʃə(r)] .
cannot understand the smooth and plastic strength of much of classic sculpture .
不能 理解 这 光滑的 和 塑料 力量 的 很多 的 经典的 雕塑 .

无法理解许多古典雕塑作品中那种光滑而富有弹性的力量。

[ðə; ði]['æfrɪkən]['niːgrəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæmb(ə)l] - [suːp] - [kæn; kən] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	African	Negro	,	with	his	Campbell	-	soup	-	can	earrings	and	his
这	非洲	黑人	,	和	他的	坎贝尔	-	汤	-	能	耳环	和	他的

[kə'netɪkət] - [meɪd]

Connecticut	-	made
康涅狄格州	-	制成

这位非洲黑人，戴着坎贝尔汤罐头耳环，穿着康涅狄格州制造的.....

['kɜːt(ə)n] [rɪŋ] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnə'dɔːnmənt] .

curtain	ring	bracelets	,	cannot	appreciate	the	effect	of	simple	unadornment	.
窗帘	戒指	手镯	,	不能	欣赏	这	影响	的	简单的	朴素	.

窗帘环手镯，无法体会简约质朴之美。

[jet] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [liːdz] [tə'wɔːd] ['bjuːti] ,

Yet	in	any	case	the	point	of	view	,	the	impelling	instinct	that	leads	toward	beauty	,
然而	在	任何	案件	这	观点	的	看法	,	这	推动	本能	那	线索	朝向	美丽	,

然而无论如何，这种观点，这种驱使人们追求美的本能，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , ['eni] [reɪs] , ['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

is	the	same	for	any	person	,	any	race	,	any	civilization	.
是	这	相同的	为了	任何	人	,	任何	种族	,	任何	文明	.

对于任何个人、任何种族、任何文明来说，都是一样的。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðɪs] .

Let	us	be	honest	and	admit	this	.
让	我们	是	诚实的	和	承认	这	.

让我们坦诚地承认这一点吧。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪn'sɪəli] [siːk] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [gaɪdz] ['evri] [njuː] ['muːvmənt] ,

Let	us	sincerely	seek	and	discover	the	philosophy	that	guides	every	new	movement	,
让	我们	真挚地	寻找	和	发现	这	哲学	那	指南	每一个	新的	移动	,

让我们真诚地探寻和发现指导每一个新运动的哲学理念。

['weðə(r)] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [fuːd] [ɔː(r)]['pəʊətri] .

whether	in	fashion	or	food	or	poetry	.
无论	在	时尚	或者	食物	或者	诗	.

无论是在时尚、美食还是诗歌领域。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [ək'sept] ['pəʊətri][ænd; ənd][tuː; tə]

Yet	it	seems	to	me	that	we	are	too	prone	to	accept	poetry	and	to
然而	它	似乎	到	我	那	我们	是	也	易于	到	接受	诗	和	到

[dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

judge	it	from	a	too	utilitarian	point	of	view	.
法官	它	从	一个	也	功利主义	观点	的	看法	.

然而，在我看来，我们似乎太容易接受诗歌，并且从过于功利主义的角度去评判它。

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ðə; ði] [seɪm] [test] [ðæt] [wiː; wi] [ə'plai] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə]

We	would	make	it	stand	the	same	test	that	we	apply	to	religion	,	to
我们	会	制作	它	站立	这	相同的	测试	那	我们	申请	到	宗教	,	到

['haʊshəʊld] ['fəːnisiz] ,

household	furnaces	,
家庭	熔炉	,

我们将用对待宗教、家用炉灶等同样的标准来检验它。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [traɪd] .

and	other	things	that	have	been	long	tried	.
和	其他	事物	那	有	到过	长的	尝试	.

以及其他一些早已尝试过的方法。

[wiː; wi][ɑːsk] [ɑː'selvz] [wen] [sʌm; səm] [njuː] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] : “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də]

We	ask	ourselves	when	some	new	manifestation	of	it	arises	:	“	Will	it	do
我们	问	我们自己	什么时候	一些	新的	表现	的	它	出现	:	“	将要	它	做

[ðə; ði] [trɪk] ?

the	trick	?
这	诡计	?

当出现某种新的形式时，我们会问自己：“它能奏效吗？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

Will	it	comfort	and	warm	and	sustain	us	in	the	way	that	we	have	been
将要	它	舒适	和	温暖的	和	维持	我们	在	这	方式	那	我们	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

accustomed	to	being
习惯	到	存在

它会像我们一直以来习惯的那样，给我们带来安慰、温暖和支持吗？

['kʌmfət] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ək'septɪd] ?

comforted	,	warmed	,	and	sustained	by	that	which	has	already	been	accepted	?
安慰	,	温暖	,	和	持续	经过	那	哪个	有	已经	到过	公认	?

被已经接受的事物所安慰、温暖和支持？

” [jet] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

”	Yet	if	a	new	form	discovers	a	new	idea	,
”	然而	如果	一个	新的	形式	发现	一个	新的	主意	,

然而，如果一种新的形式发现了一种新的想法，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɪəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɪð] [rʌf] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [hændz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ]

if	it	tears	away	the	covering	with	rough	and	clumsy	hands	in	order	to	show
如果	它	眼泪	离开	这	覆盖	和	粗糙的	和	笨拙	双手	在	命令	到	展示

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,

the	emotions	,
这	情绪	,

如果它用粗糙笨拙的手撕开覆盖物来表达情感，

[ə; eɪ] [freʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊld] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][dʒʌmp] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd]

a	fresh	significance	or	a	bold	interpretation	,	we	jump	back	in	terror	and
一个	新鲜的	意义	或者	一个	大胆的	解释	,	我们	跳	后退	在	恐怖	和

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

新的意义或大胆的诠释，让我们惊恐万分。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [vɜːs] ['liːbreɪ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

So	it	is	with	vers	libre	at	the	present	moment	.
所以	它	是	和	版本	自由	在	这	展示	片刻	.

目前自由诗的境况也是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [njuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [pə'hæps] [æt; ət] [taɪmz]

Because	it	shows	us	new	things	,	and	a	new	and	perhaps	at	times
因为	它	演出	我们	新的	事物	,	和	一个	新的	和	也许	在	时代

[æn; ən] ['ɔːkwəd] ['mænə(r)] ,

an	awkward	manner	,
一个	尴尬的	方式	,

因为它向我们展示了新的事物，以及一种新的、或许有时略显笨拙的方式。

['krɪtɪks] [fed] [ɒn][ðə; ði][daɪ'luːtɪd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klæsɪk] [ænd; ənd]

critics	fed	on	the	diluted	sentimentality	of	Longfellow	—	or	even	the	classic	and
评论家	美联储	在	这	稀	感伤	的	朗费罗	—	或者	甚至	这	经典的	和

[əb'skjʊə(r)] ['merɪdɪθ] — [rɪ'vəʊlt] .

obscure	Meredith	—	revolt	.
朦胧	梅雷迪思	—	反叛	.

评论家们利用朗费罗（Longfellow）——甚至是经典而晦涩的梅瑞狄斯（Meredith）——的叛逆精神，来煽动人们淡化的感伤主义。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] .

Eventually	they	will	accept	it	;	they	must	.
最终	他们	将要	接受	它	;	他们	必须	.

他们最终会接受的；他们必须接受。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fuːlz] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ;

Those	that	are	not	fools	must	remember	that	history	repeats	itself	;
那些	那	是	不是	傻瓜	必须	记住	那	历史	重复	本身	;

那些不愚蠢的人必须记住，历史会重演；

[ðæt] [tuː; tə] [saɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪnstəns] , ['mɑːnet] [ænd; ənd] ['mɒneɪ] [ænd; ənd] ['sɪsli] , [ɪn]

that	to	cite	but	a	recent	instance	,	Manet	and	Monet	and	Sisley	,	in
那	到	引用	但	一个	最近的	实例	,	马奈	和	莫奈	和	西斯利	,	在

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

仅举近期的一个例子，绘画界的马奈、莫奈和西斯莱，

[ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [weə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [fuːlz]

are	accepted	where	forty	-	five	years	ago	they	were	characterized	as	fools
是	公认	在哪里	四十	-	五	年	前	他们	是	特征化的	作为	傻瓜

[ænd; ənd] ['mædmən] .

and	madmen	.
和	狂人	.

四十五年前，他们还被认为是傻瓜和疯子，而现在他们却被接受了。

['ɑːftə(r)] [taɪm] [hæz; həz] ['kristəlaiz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ,

After	time	has	crystalized	the	unusual	into	the	conventional	,
后	时间	有	结晶	这	异常	进入	这	传统的	,

随着时间的推移，不寻常的事物逐渐演变成寻常的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒmən] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['əʊnli] [taɪm] [ænd; ənd]

and	the	crystals	are	as	common	and	as	pretty	as	only	time	and
和	这	晶体	是	作为	常见的	和	作为	漂亮的	作为	仅有的	时间	和

[mʌtʃ] ['præktɪs] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

much	practice	can	make	them	,
很多	实践	能	制作	他们	,

这些水晶既常见又漂亮，只有时间和大量的练习才能使它们如此美丽。

[ðə; ði]['krɪtɪk] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ænd; ənd]

the	critic	,	along	with	the	man	in	the	street	,	will	be	content	to	partake	and
这	评论家	,	沿着	和	这	男人	在	这	街道	,	将要	是	内容	到	参加	和

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

to	appreciate	.
到	欣赏	.

评论家和普通民众一样，都会乐于参与和欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [tuː] [leɪt] ;

It	will	be	then	too	late	;
它	将要	是	然后	也	晚的	;

到那时就太晚了；

[wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [juˈniːk] [ænd; ənd] [reə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [bəˈnaːli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ;

what	was	once	unique	and	rare	will	be	common	and	banally	uninteresting	;
什么	曾是	一次	独特的	和	稀有的	将要	是	常见的	和	平庸地	无聊	;

曾经独特而稀有的事物将变得常见而乏味；

[ə; eɪ] [njuː] [əˈweɪkənɪŋ] [wɪl] [ðen] [teɪk] [pleɪs] ,

a	new	awakening	will	then	take	place	,
一个	新的	唤醒	将要	然后	拿	地方	,

届时将会发生一场新的觉醒。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [seɪm] [əbˈsɜːd] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] .

and	once	more	the	world	will	witness	the	same	absurd	attack	of	the	critics	.
和	一次	更多的	这	世界	将要	证人	这	相同的	荒诞	攻击	的	这	评论家	.

世界将再次目睹批评家们同样的荒谬攻击。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [vɜːs] [ˈliːbreɪ] ,

In	this	connection	,	in	our	future	judgment	of	vers	libre	,
在	这	联系	,	在	我们的	未来	判断	的	版本	自由	,

就此而言，在我们未来对自由诗的评判中，

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [ˈstiːvənsən] :

let	us	recall	the	wise	and	simple	words	of	R	.	A	.	M	.	Stevenson	:
让	我们	记起	这	明智的	和	简单的	字	的	拉	.	一个	.	M	.	史蒂文森	:

让我们重温一下拉姆·史蒂文森那句睿智而朴实的话语：

“ [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [juːˈtɪləti] ,

“	The	test	of	a	new	thing	is	not	utility	,
“	这	测试	的	一个	新的	事物	是	不是	公用事业	,

“检验一件新事物的标准不是实用性，

[wɪtʃ] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuːt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfeɪvərɪŋ] [breθ] [ɒv; əv]

which	may	appear	at	any	moment	like	a	shoot	with	the	first	favouring	breath	of
哪个	可能	出现	在	任何	片刻	喜欢	一个	射击	和	这	第一的	偏爱	气息	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

它随时可能像春天第一缕暖流中萌发的嫩芽一样出现。

[ðə; ði] [test] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

The	test	is	the	kind	and	amount	of	human	feeling	and	intellect	put	into	the
这	测试	是	这	种类	和	数量	的	人类	感觉	和	智力	放	进入	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

考验的是作品中投入的人类情感和智慧的种类和数量。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [fuːl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Could	any	fool	do	it	?
可以	任何	傻子	做	它	?

傻子能做到吗?

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈpɪktɪŋ] [truːθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaɪsaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [gˈreɪdz] [ænd; ənd]

Now	,	in	this	matter	of	depicting	truth	,	there	are	eyesights	of	all	grades	and
现在	,	在	这	事情	的	描绘	真相	,	那里	是	视力	的	全部	成绩	和

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

如今，在描绘真理这件事上，存在着各种层次和广度的视角。

[ɒv; əv] [ˈgrændʒə(r)] , [ɒv; əv] [ˈsʌt(ə)lti] ,

of	grandeur	,	of	subtlety	,
的	宏伟	,	的	微妙之处	,

宏伟，精妙

[ænd; ənd][ɑːt][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪpɒs][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['teɪlɪŋ] [aʊt]

and	art	has	more	than	the	delicacy	of	a	tripos	examination	in	tailing	out
和	艺术	有	更多的	比	这	美味	的	一个	三脚架	考试	在	尾部	出去

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtˌreɪs] [ɔːl][ðə; ði]['tæləntsˌ][ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] .

as	in	a	footrace	all	the	talents	and	capabilities	of	the	competitors	.
作为	在	一个	赛跑	全部	这	天赋	和	能力	的	这	竞争对手	.

艺术比三一考试的精细程度更高，它像赛跑一样，展现了所有参赛者的才能和能力。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhaɪm] !

"	Go	to	it	,	Mr	.	Bodenheim	!
"	去	到	它	,	先生	.	博登海姆	!

“去吧，博登海姆先生！”

['skrɪbnər] [pleɪz]

SCRIBNER	PLAYS
斯克里布纳	演出

斯克里布纳剧团

[pleɪz]

PLAYS
演出

戏剧

[baɪ]

BY
经过

经过

['liːəunid]

LEONID
列昂尼德

列昂尼德

-

ANDREYEFF

-

安德烈耶夫

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn]

The	Life	of	Man
这	生活	的	男人

人类的一生

[ðə; ði]['sæbain] ['wɪmɪn]

The	Sabine	Women
这	萨宾	女性

萨宾妇女

[ðə; ði] [blæk] ['mɑːskə]

The	Black	Maskers
这	黑色的	口罩

黑面具人

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ][ef] . [en] . [skɒt] [ænd; ənd][siː] .

Translated	from	the	Russian	,	with	an	Introduction	,	by	F	.	N	.	Scott	and	C	.
翻译	从	这	俄语	,	和	一个	介绍	,	经过	F	.	N	.	斯科特	和	C	.

[el] . ['miːdər]

L	.	Meader
L	.	米德

由FN Scott和CL Meader从俄语翻译并作序

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

$1	.	-	net	;	postage	extra
$1	.	-	网	;	邮资	额外的

净价 1.50 美元；邮费另计

['rɒbət] [fræŋk]

Robert	Frank
罗伯特	坦率

罗伯特·弗兰克

[baɪ] ['sɪgərd] ['ɪbsən]

By	Sigurd	Ibsen
经过	西格德	易卜生

作者：西格德·易卜生

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] ,

A	drama	,	which	William	Archer	,	the	distinguished	English	critic	,
一个	戏剧	,	哪个	威廉	射手	,	这	杰出的	英语	评论家	,

威廉·阿彻，这位杰出的英国评论家，曾评价过一部戏剧。

[kən'sidə] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] “ [drə'mætɪk]['fæk(ə)lti][ɪn] [ə'bʌndəns] .

considers	convincing	proof	that	he	possesses	“	dramatic	faculty	in	abundance	.
考虑	令人信服的	证明	那	他	拥有	“	戏剧性	学院	在	丰富	.

认为有令人信服的证据表明他拥有“丰富的戏剧天赋”。

” ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [dɪ'faɪnz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [wɪtʃ] [kleɪmz]

”	Mr	.	Archer	defines	it	as	“	a	powerful	and	interesting	play	which	claims
”	先生	.	射手	定义	它	作为	“	一个	强大的	和	有趣的	玩	哪个	索赔

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] ,

attention	on	its	own	merits	,
注意力	在	它是	自己的	优点	,

阿切尔先生将其定义为“一部精彩绝伦、引人入胜的戏剧，它本身就值得关注”。

['emɪnəntli] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

eminently	a	play	of	to	-	day	,	or	,	rather	,	perhaps	of	to	-	morrow	.
非常	一个	玩	的	到	-	天	,	或者	,	相当	,	也许	的	到	-	明天	.

这是一部极具当代意义的戏剧，或者更确切地说，也许是一部具有未来意义的戏剧。

” [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['kɒment] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [i'vins] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['məʊtɪv] [ɪz]

”	The	truth	of	this	last	comment	is	sufficiently	evinced	in	the	fact	that	its	motive	is
”	这	真相	的	这	最后的	评论	是	足够	表现出	在	这	事实	那	它是	动机	是

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['steɪtsmən] [tuː; tə][end] ,

the	attempt	of	a	young	statesman	to	end	,
这	试图	的	一个	年轻的	政治家	到	结尾	,

“这番话的真实性已得到充分证明，因为其动机是一位年轻政治家试图结束……”

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)][baɪ] [drə'mætɪkli]

once	and	for	all	,	the	struggle	between	capital	and	labor	by	dramatically
一次	和	为了	全部	,	这	斗争	之间	首都	和	劳动	经过	戏剧性地

[hə'rəʊɪk] ['meʒəz] .

heroic	measures	.
英勇	措施	.

通过戏剧性的英勇措施，一劳永逸地结束了资本与劳工之间的斗争。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

$1	.	-	net	;	postage	extra
$1	.	-	网	;	邮资	额外的

净价 1.25 美元；邮费另计

[pleɪz] [baɪ] - -

Plays	by	Björnstjerne	Björnson
演出	经过	-	-

Björnstjerne Björnson 的戏剧

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [baɪ]['edwɪn] ['bjɜːrkmən] .

Translated	**from**	**the**	**Norwegian**	**,**	**with**	**Introductions**	**,**	**by**	**Edwin**	**Björkman**	**.**
翻译	从	这	挪威	,	和	介绍	,	经过	埃德温	比约克曼	.

由埃德温·比约克曼从挪威语翻译并作序。

[iːtʃ] [wɪð] ['frʌntɪspiːs]

Each	**with**	**frontispiece**
每个	和	卷首插图

每张都带有扉页

['sekənd] ['sɪəriːz]

SECOND	**SERIES**
第二	系列

第二季

“ [lʌv] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] , ”

“	**Love**	**and**	**Geography**	**,**	**”**
“	爱	和	地理	,	”

《爱情与地理》

“ [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [maɪt] , ”

“	**Beyond**	**Human**	**Might**	**,**	**”**
“	超过	人类	可能	,	”

“超越人类的力量”，

“ - .

“	**Laboremus**	**.**
“	-	.

“Laboremus。

” [fɜːst] ['sɪəriːz]

”	**FIRST**	**SERIES**
”	第一的	系列

第一季

“ [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] , ”

“	**The**	**New**	**System**	**,**	**”**
“	这	新的	系统	,	”

“新系统”

“ [ðə; ði] ['gɔːntlət] , ”

“	**The**	**Gauntlet**	**,**	**”**
“	这	手套	,	”

《挑战》

“ [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

“	**Beyond**	**Our**	**Power**	**.**
“	超过	我们的	力量	.

“超出我们的能力范围。”

” [iːtʃ] , $1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

”	**Each**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**net**	**;**	**postage**	**extra**
”	每个	,	$1	.	-	网	;	邮资	额外的

每件净价 1.50 美元；邮费另计

[pleɪz] [baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]

Plays	**by**	**August**	**Strindberg**
演出	经过	八月	斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡的戏剧

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [baɪ]['edwɪn] ['bjɜːrkmən]

Translated	**from**	**the**	**Swedish**	**,**	**with**	**Introductions**	**,**	**by**	**Edwin**	**Björkman**
翻译	从	这	瑞典	,	和	介绍	,	经过	埃德温	比约克曼

由埃德温·比约克曼从瑞典语翻译并作序

[fɜːst] ['sɪəriːz]
FIRST **SERIES**
第一的 系列

第一季

“ [ðə; ði] [driːm] [pleɪ] , ”
“ The Dream Play , ”
“ 这 梦 玩 , ”

《梦幻剧》

“ [ðə; ði] [lɪŋk] , ”
“ The Link , ”
“ 这 关联 , ”

“联系”,

“ [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .
“ The Dance of Death .
“ 这 舞蹈 的 死亡 .

“死亡之舞。”

” ['sekənd] ['sɪəriːz]
” SECOND SERIES
” 第二 系列

第二季

“ [kɹ'ɛdɪtəz] , ”
“ Creditors , ”
“ 债权人 , ”

“债权人,”

“ [pə'raɪə] , ”
“ Pariah , ”
“ 贱民 , ”

“贱民”,

“ [mɪs] ['dʒuːljə] , ”
“ Miss Julia , ”
“ 错过 朱莉娅 , ”

“朱莉娅小姐,”

“ [ðə; ði][strɒŋgə(r)] , ”
“ The Stronger , ”
“ 这 更强 , ”

“更强者”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kraɪmz] .
“ There Are Crimes and Crimes .
“ 那里 是 犯罪 和 犯罪 .

“有犯罪和犯罪之分。

” [θɜːd] ['sɪəriːz]
” THIRD SERIES
” 第三 系列

第三季

“ ['ædvent] , ”
“ Advent , ”
“ 来临 , ”

“降临节”

“ [sɪ'muːm] , ”
“ Simoom , ”
“ 西蒙 , ”

“Simoom,”

“ - , ”
“ Swanwhite , ”
“ - , ”

“天鹅白”，

“ ['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] , ”
“ Debit and Credit , ”
“ 借方 和 信用 , ”

“借记卡和信用卡”

“ [ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] , ”
“ The Thunderstorm , ”
“ 这 雷雨 , ”

《雷暴》

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
“ After the Fire .
“ 后 这 火 .

“火灾之后。”

” [iːtʃ] , $1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]
” Each , $1 . 50 net ; postage extra
” 每个 , $1 . - 网 ; 邮资 额外的

每件净价 1.50 美元；邮费另计

[hɑːf] ['aʊəz]
Half Hours
一半 小时

半小时

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
By J . M . Barrie
经过 J . M . 巴里

作者：JM Barrie

“ ['bæri] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['fænsi] , [səʊ] ['seldəm] [set] [ə'dʒɑː(r)] .
“ Barrie opens the door of fancy , so seldom set ajar .
“ 巴里 打开 这 门 的 想要 , 所以 很少 放 半开 .

“巴里打开了幻想之门，这扇门很少半开着。”

[ðeə(r)] [laɪz] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mɑːstəri] .
There lies his peculiar mastery .
那里 谎言 他的 奇特 精通 .

这就是他独特技艺的精髓所在。

[ə; eɪ] ['tendə(r)] , [streɪndʒ] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['hjuːmən] ['fænsi] , [hɑːf] [tʃaɪld] , [hɑːf] ['spɪrɪt] , [ðæt] [lend]
A tender , strange , exquisitely human fancy , half child , half spirit , that lends
一个 投标 , 奇怪的 , 精美绝伦 人类 想要 , 一半 孩子 , 一半 精神 , 那 借贷
[juː; jʊ] [ɪts] [əʊn] [wɪŋz] ,
you its own wings ,
你 它是自己的 翅膀 ,

一种温柔、奇特、极富人性光辉的幻想，一半是孩子，一半是精灵，它赋予你属于自己的翅膀。

[ænd; ənd] [lɪfts] [juː; jʊ] , ['hevi] [fʊt] [ɔː(r)] ['hevi] [hɑːt] , [tuː; tə] ['reɪnbəʊ] ['haɪts] .
and lifts you , heavy foot or heavy heart , to rainbow heights .
和 电梯 你 , 重的 脚 或者 重的 心 , 到 彩虹 高度 .

它将你，无论脚步沉重还是心情沉重，都托举到彩虹般的高度。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [hɪm] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
You cannot resist him , or , if you do , there is nothing but pity to give you ,
你 不能 抵抗 他 , 或者 , 如果 你 做 , 那里 是 没有什么 但 遗憾 到 给 你 ,

你无法抗拒他，或者，如果你抗拒了，他只会对你表示同情。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [juːθ] [ænd; ənd] , [wɜːs] , ['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

as	some	one	who	has	never	known	youth	and	,	worse	,	never	will	know	it
作为	一些	一	WHO	有	绝不	已知	青年	和	,	更糟	,	绝不	将要	知道	它

.

:

.

就像一个从未经历过青春，更糟糕的是，永远也不会经历青春的人一样。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [juːθ] [ɒv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][ɪts][faɪnə] , ['reərə][riˈæləti] ,

And	by	this	we	do	not	mean	youth	of	time	,	but	its	finer	,	rarer	reality	,
和	经过	这	我们	做	不是	意思是	青年	的	时间	,	但	它是	更精细	,	稀有	现实	,

我们指的并非时光的青春，而是它更美好、更珍贵的本质。

[ðæt] ['kwɒləti] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] , [braɪt] , [ænd; ənd] [friː] ,

that	quality	,	indomitable	,	bright	,	and	free	,
那	质量	,	不屈不挠	,	明亮的	,	和	自由的	,

那种品质，坚韧不拔、光芒四射、自由自在，

[ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [haɪ] [emˈpraɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['deərɪŋ] ,

that	lies	at	the	heart	of	all	high	emprise	and	generous	daring	,
那	谎言	在	这	心	的	全部	高的	企业	和	慷慨的	大胆	,

这正是所有崇高事业和慷慨冒险精神的核心所在。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [əˈweɪ] ['eɪdʒɪz]

and	without	which	this	old	world	would	have	dried	up	and	withered	away	ages
和	没有	哪个	这	老的	世界	会	有	干燥	向上	和	干枯	离开	年龄

[sɪns] .

since	.
自从	.

如果没有它，这个古老的世界早在几个世纪前就已经干涸凋零了。

" — [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .

"	—	New	York	Times	.
"	—	新的	约克	《时代周刊》	.

——《纽约时报》。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

$1	.	25	net	;	postage	extra
$1	.	-	网	;	邮资	额外的

净价 1.25 美元；邮费另计

[pleɪz] [baɪ]['æntɒn] -

Plays	by	Anton	Tchekoff
演出	经过	安东	-

安东·契诃夫的戏剧

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]['meərɪən] [fel] .

Translated	from	the	Russian	,	with	an	introduction	,	by	Marian	Fell	.
翻译	从	这	俄语	,	和	一个	介绍	,	经过	玛丽安	费尔	.

由 Marian Fell 从俄语翻译，并作序。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] , "

"	Uncle	Vanya	,	"
"	叔叔	瓦尼亚	,	"

《万尼亚舅舅》

“ [ˌɪ'vɑːnɔːf] , ”
“ Ivanoff , ”
” 伊万诺夫 , ”

“伊万诺夫，”

“ [ðə; ði] [siː] [gʌl] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ] .
“ The Sea Gull , ” and “ The Swan Song .
” 这 海 鸥 , ” 和 ” 这 天鹅 歌曲 .

《海鸥》和《天鹅之歌》。

” $1 . - [net]
” $1 . 50 net
” $1 . - 网

净价 1.50 美元

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ðə; ði] [mɒb]
THE MOB
这 暴民

黑帮

- [sents] [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]
60 cents net ; postage extra
- 分 网 ; 邮资 额外的

净价60美分；邮费另计

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn][ɪts] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['triːtmənt] .
A play of great power in its characters and dramatic treatment .
一个 玩 的 伟大的 力量 在 它是 人物 和 戏剧性 治疗 .

这是一部人物刻画和戏剧表现都极具震撼力的戏剧。

['æbsəluːt] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði] [θiːm] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] [mɒb]
Absolute faithfulness to ideal is the theme , unflinching in the face of surging mob
绝对 忠诚 到 理想的 是 这 主题 , 坚定不移 在 这 脸 的 滔滔 暴民
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

绝对忠于理想是其主题，面对汹涌的民众仇恨毫不动摇。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
THE FUGITIVE
这 逃犯

亡命之徒

- [sents] [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]
60 cents net ; postage extra
- 分 网 ; 邮资 额外的

净价60美分；邮费另计

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
A Drama in Four Acts
一个 戏剧 在 四 使徒行传

四幕剧

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
THE PIGEON
这 鸽子

鸽子

- [sents] [net]
60 cents net
- 分 网

净额 60 美分

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [θriː] [ækts]
A Fantasy in Three Acts
一个 幻想 在 三 使徒行传

三幕奇幻剧

[ə'bʌv] [θriː] [pleɪz] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] [fɔːm] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz]
Above three plays in one volume form the Third Series
多于 三 演出 在 一 体积 形式 这 第三 系列

以上三部剧作收录于同一卷，构成第三系列。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]
$1 . 35 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.35 美元；邮费另计

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn]
THE ELDEST SON
这 长子 儿子

长子

- [sents] [net]
60 cents net
- 分 网

净额 60 美分

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts]
A Domestic Drama in Three Acts
一个 国内的 戏剧 在 三 使徒行传

三幕家庭剧

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

- [sents] [net]
60 cents net
- 分 网

净额 60 美分

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
A Tragedy in Four Acts
一个 悲剧 在 四 使徒行传

四幕悲剧

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [driːm]
THE LITTLE DREAM
这 小的 梦

小梦

- [sents] [net]
50 cents net
- 分 网

净额 50 美分

[æn; ən] ['æləgəri] [ɪn] [sɪks] [siːnz]
An Allegory in Six Scenes
一个 寓言 在 六 场景

六幕寓言

[əˈbʌv] [θriː] [pleɪz] [ɪn] [wʌn] [ˈvɒljuːm] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪəriːz]
Above three plays in one volume form the Second Series
多于 三 演出 在 一 体积 形式 这 第二 系列

以上三部剧作收录于同一卷，构成第二系列。

$1 . - [net]
$1 . 35 net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
CHARLES SCRIBNER'S SONS 597 - 599 FIFTH AVENUE , NEW YORK
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 - - - 第五 大街 , 新的 约克

查尔斯·斯克里布纳之子书店，纽约第五大道597-599号

['ælɪs] - [ɪn] - ['wʌndəlænd]
Alice - in - Wonderland
爱丽丝 - 在 - 仙境

爱丽丝梦游仙境

[bɪ'gɪnɪŋ] ['februəri] - ,
Beginning February 10 ,
开始 二月 - ,

从2月10日起，

[ðə; ðɪ] ['pleɪərz] [prə'djuːsɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [baɪ] ['ælɪs] ['gɜːrstənbɜːrg] [ɒv; əv]
The Player's Producing Company will present a dramatization by Alice Gerstenberg of
这 球员的 生产 公司 将要 展示 一个 戏剧化 经过 爱丽丝 格斯滕伯格 的
['luːɪs] ['kærəlz] ['feɪməs] ['stɔːri] .
Lewis Carroll's famous story .
刘易斯 卡罗尔的 著名的 故事 .

演员制作公司将推出由爱丽丝·格斯滕伯格改编自刘易斯·卡罗尔著名故事的戏剧。

[ðə; ðɪ] ['setɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['hendəsən]
The settings have been done by William P . Henderson
这 设置 有 到过 完毕 经过 威廉 P . 亨德森

布景由威廉·P·亨德森完成。

[faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)]
FINE ARTS THEATRE
美好的 艺术 剧院

美术剧院

- [saʊθ] ['mɪʃɪgən] ['ɑːveɪ] .
410 SOUTH MICHIGAN AVE .
- 南 密歇根州 大道 .

密歇根大道南410号

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[sə'nɑːtə] [rɪ'saɪt(ə)l]
SONATA RECITAL
奏鸣曲 独奏会

奏鸣曲独奏会

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] -
Josephine Gerwing
约瑟芬 -

约瑟芬·格温

[ˌvaɪə'lɪnɪst]
VIOLINIST
小提琴手

小提琴家

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['kærəl] ['rɑːbɪnsən] ['pɪənɪst]
Assisted by Carol Robinson Pianist
协助 经过 颂歌 罗宾逊 钢琴家

由钢琴家卡罗尔·罗宾逊协助

['prəʊgræm]
PROGRAMME
程序

程序

[swiːt] [nəʊ] . [wʌn] , [diː]['maɪnə(r)] . . .
Suite No . 1 , D Minor . . .
套房 不 . 1 , D 次要的 . . .

第一组曲，D小调.....

['ɛduˌɑːrd] -
Eduard Schütt
爱德华 -

爱德华·舒特

[ə'legrəʊ] .
Allegro risoluto .
快板 risoluto .

坚定的快板。

['skeətsəʊ] - [vɪ'vɑːtʃeɪ] .
Scherzo - vivace .
谐谑曲 - 活泼的 .

活泼的谐谑曲。

[kænzə'netə] [kɒn][vɑːriːɑːtsiːoʊni] .
Canzonetta con variazioni .
小卡佐内塔 康 变体 .

Canzonetta con variazioni.

['rɒndəʊ][ə; eɪ][lɑː] [rʌs] .
Rondo a la russe .
隆多 一个 拉 俄罗斯 .

俄罗斯回旋曲。

[sə'nɑːtə] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] . . .
Sonata , A Major . . .
奏鸣曲 , 一个 主要的 . . .

A大调奏鸣曲.....

[dʒəʊ'hænɪs] [brɑːmz]
Johannes Brahms
约翰内斯 勃拉姆斯

约翰内斯·勃拉姆斯

[ə'legrəʊ][ˌɑː'mɑːbɪˌleɪ] .
Allegro amabile .
快板 可爱 .

友好的快板。

[æn'dænteɪ][trɑːn'kwiːləʊ] .
Andante tranquillo .
行板 宁静 .

Andante tranquillo.

[ˌælɪ'gretəʊ] [grɑː'tsjəʊsəʊ] (['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi][æn'dænteɪ]) .

Allegretto	**grazioso**	**(**	**quasi**	**Andante**	**)**	**.**
小快板	格拉齐奥索	(	准	行板	)	.

Allegretto grazioso（准行板)。

[sə'nɑːtə] , [iː] [flæt] ['meɪdʒə(r)] . . .

Sonata	**,**	**E**	**Flat**	**Major**	**.**	**.**	**.**
奏鸣曲	,	E	平坦的	主要的	.	.	.

降E大调奏鸣曲.....

['rɪtʃəd] [straʊs]

Richard	**Strauss**
理查德	施特劳斯

理查德·施特劳斯

[ə'legrəʊ][mɑː][nɒn] ['trɒpəʊ] .

Allegro	**ma**	**non**	**troppo**	**.**
快板	玛	非	热带	.

Allegro ma non troppo.

[ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] .

Improvisation	**.**
即兴创作	.

即兴发挥。

[fɪ'nɑːli] .

Finale	**.**
终曲	.

终曲。

[ə'sembli] [hɔːl] , [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , - [es] . ['mɪʃɪgən] ['ɑːveɪ] .

Assembly	**Hall**	**,**	**Fine**	**Arts**	**Building**	**,**	**410**	**S**	**.**	**Michigan**	**Ave**	**.**
集会	大厅	,	美好的	艺术	建筑	,	-	S	.	密歇根州	大道	.

大会堂，美术大楼，南密歇根大道 410 号

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɑːtʃ] ['sev(ə)nθ] , [θriː] : - .

Sunday	**Afternoon**	**,**	**March**	**Seventh**	**,**	**3**	**:**	**30**	**.**
星期日	下午	,	行进	第七	,	3	:	-	.

3月7日星期日下午3:30。

['staɪnˌweɪ] [pi'ænəʊ] [juːst]

Steinway	**Piano**	**used**
斯坦威	钢琴	用过的

斯坦威钢琴

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kɑːnɪv(ə)l]

By	**the**	**Author**	**of**	**“**	**Carnival**
经过	这	作者	的	“	狂欢

《狂欢节》作者

” ['sɪnɪstə(r)] [striːt]

”	**Sinister**	**Street**
”	险恶	街道

“险恶街”

[baɪ] ['kɒmptən] [mə'kenzi]

By	**Compton**	**Mackenzie**
经过	康普顿	麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)] “ ['kɑːnɪv(ə)l] ” [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɜːld] .

You	**know**	**what**	**a**	**furore**	**“**	**Carnival**	**”**	**caused**	**in**	**the**	**book**	**world**	**.**
你	知道	什么	一个	轰动	“	狂欢	”	导致	在	这	书	世界	.

你知道《嘉年华》在图书界引起了多大的轰动。

“ ['sɪnɪstə(r)] [stri:t] ” [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)n] [bɪgə(r)] ['stɔ:ri] .

“	Sinister	Street	”	is	an	even	bigger	story	.
“	险恶	街道	”	是	一个	甚至	大	故事	.

《险恶街》讲述的是一个更大的故事。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['krɒnɪklz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [feɪn] ,

The	novel	chronicles	the	history	of	Michael	Fane	,
这	小说	编年史	这	历史	的	迈克尔	范恩	,

这部小说记录了迈克尔·费恩的生平，

[hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [kə'rɪə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

his	brilliant	career	at	Oxford	and	his	romantic	adventures	in	London	and
他的	杰出的	职业	在	牛津	和	他的	浪漫的	冒险	在	伦敦	和

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他在牛津大学的辉煌学业生涯以及他在伦敦和巴黎的浪漫冒险经历。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][təʊld] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	story	is	told	with	all	the	author's	power	of	description	.
这	故事	是	讲述	和	全部	这	作者的	力量	的	描述	.

作者运用其精湛的描写技巧讲述了这个故事。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] ['ri:dərz] ['ɪntrəst] [ɪn] “ ['kɑ:nɪv(ə)l] ” [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fʊl'fɪld]

The	same	charm	which	won	the	reader's	interest	in	“	Carnival	”	is	more	than	fulfilled
这	相同的	魅力	哪个	韩元	这	读者的	兴趣	在	“	狂欢	”	是	更多的	比	已完成

[ɪn] [ðɪs] [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [feɪn] .

in	this	life	history	of	Michael	Fane	.
在	这	生活	历史	的	迈克尔	范恩	.

《嘉年华》中吸引读者的魅力，在迈克尔·费恩的这本传记中得到了淋漓尽致的展现。

$1 . - [net] .

$1	.	35	Net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

Postage	Extra
邮资	额外的

邮费另计

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns]

By	the	Author	of	“	The	Inheritance
经过	这	作者	的	“	这	遗产

作者：《继承》

” [tu:; tə] - [deɪz] ['dɔ:tə(r)]

”	To	-	day's	Daughter
”	到	-	天	女儿

“今日之女”

[baɪ]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [dæskəm] ['beɪkən]

By	Josephine	Daskam	Bacon
经过	约瑟芬	达斯卡姆	熏肉

作者：约瑟芬·达斯卡姆·培根

[ɪn] [ðɪs] [nju:] ['nɒv(ə)l]['mɪsɪz] . ['beɪkən] [gɪvz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] ,

In	this	new	novel	Mrs	.	Bacon	gives	a	vivid	picture	of	the	earnest	,
在	这	新的	小说	太太	.	熏肉	给予	一个	生动	图片	的	这	认真	,

在这部新小说中，培根夫人生动地描绘了认真、

[ˌiːkəˈnɒmɪkli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [æz; əz] [ˈkɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [taɪm]

economically	independent	woman	of	today	as	contrasted	with	the	woman	whose	time
经济上	独立的	女士	的	今天	作为	对比	和	这	女士	谁	时间

[ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [səˈsaɪəti] .

is	devoted	to	the	demands	of	modern	society	.
是	奉献	到	这	需求	的	现代的	社会	.

当今经济独立的女性与那些将时间投入到现代社会需求中的女性形成鲜明对比。

[tuː; tə] - [deɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ʃiː; ʃi]

To	-	day's	Daughter	is	a	true	daughter	of	the	period	and	the	experiences	she
到	-	天	女儿	是	一个	真的	女儿	的	这	时期	和	这	经历	她

[inˈkauntəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prəˈvəʊk]

encounters	in	her	efforts	to	achieve	a	career	are	bound	to	provoke
遭遇	在	她	努力	到	达到	一个	职业	是	边界	到	惹

[dɪˈskʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

《今日之女》是一位典型的时代女性，她在追求事业的过程中所经历的一切，必然会引发人们的讨论。

['evri] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

Every	thinking	woman	should	read	the	book	.
每一个	思维	女士	应该	读	这	书	.

每个有思想的女性都应该读读这本书。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . - [net] .

Illustrated	$1	.	35	Net	.
插图	$1	.	-	网	.

图示净价 1.35 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]

Postage	Extra
邮资	额外的

邮费另计

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] · ['pʌblɪʃəz] · [njuː] [jɔːk]

D	.	APPLETON	AND	COMPANY	·	PUBLISHERS	·	NEW	YORK
D	.	阿普尔顿	和	公司	·	出版商	·	新的	约克

D. APPLETON AND COMPANY 出版社 · 纽约

[bʊks] [tuː; tə] [rent]

Books	to	Rent
图书	到	租

可租借书籍

[ænd; ənd] [sel]

and	Sell
和	卖

出售

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fɪkʃ(ə)n] [əˈveɪləb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['mɒdərət] ['rent(ə)l] [fiː] .

All	the	latest	fiction	available	as	soon	as	published	at	moderate	rental	fee	.
全部	这	最新的	小说	可用的	作为	很快	作为	已发布	在	缓和	租赁	费用	.

所有最新出版的小说均可立即租借，租金适中。

[məʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [bʊk] ['rentɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

Most	efficient	and	satisfactory	book	renting	service	in	Chicago	.
最多	高效的	和	令人满意的	书	出租	服务	在	芝加哥	.

芝加哥最高效、最令人满意的图书租赁服务。

[ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [njuː] [ɔː(r)] ['sekənd] [hænd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es]

Those	**wishing**	**to**	**purchase**	**new**	**or**	**second**	**hand**	**books**	**are**	**invited**	**to**	**send**	**us**
那些	祝	到	购买	新的	或者	第二	手	图书	是	受邀	到	发送	我们

[ðeə(r)] [wɒnt] ['lɪsts] .

their	**want**	**lists**	**.**
他们的	想	列表	.

有意购买新书或二手书的读者，请将您的需求清单发送给我们。

[kwoʊ'teɪʃənz] [səb'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

Quotations	**submitted**	**before**	**purchases**	**are**	**made**	**.**
引文	提交	前	购买	是	制成	.

采购前提交报价。

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] .

We	**can**	**save**	**you**	**money**	**.**
我们	能	节省	你	钱	.

我们可以帮您省钱。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] .

Send	**for**	**catalog**	**.**
发送	为了	目录	.

索取产品目录。

[və'niːʃ(ə)n] ['laɪbrəri]

Venetian	**Library**
威尼斯	图书馆

威尼斯图书馆

[ænd; ənd] [bʊk] [ʃɒp]

and	**Book**	**Shop**
和	书	店铺

书店

- [və'niːʃ(ə)n] [biː el diː dʒ'iː] .

215	**Venetian**	**Bldg**	**.**
-	威尼斯	建筑物	.

威尼斯大厦 215 号

- [iː] . ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [ʃɪ'kɑːgəʊ]

15	**E**	**.**	**Washington**	**St**	**.**	**Chicago**
-	E	.	华盛顿	英石	.	芝加哥

芝加哥东华盛顿街15号

[ɒp] . ['mɑːʃl] [fiːldz]

Opp	**.**	**Marshall**	**Field's**
奥普	.	马歇尔	领域的

对面是马歇尔·菲尔德百货公司

[ðə; ði]

The
这

这

['ʌnə] ['mɔːgən]

Anna	**Morgan**
安娜	摩根

安娜·摩根

[stj'uːdɪˌəʊz]

Studios
工作室

工作室

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['riːdɪŋ] , [ˌresɪ'teɪʃn] ,
Training of the Voice for Public Speaking , Literature , Reading , Recitation ,
训练 的 这 嗓音 为了 民众 请讲 , 文学 , 阅读 , 背诵 ,
['rɪðəm] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
Rhythm in Voice and Action ,
韵律 在 嗓音 和 行动 ,

公共演讲、文学、阅读、朗诵、声音节奏和动作的嗓音训练

[drə'mætɪk] [aːt] [ɪn] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] .
Dramatic Art in all branches .
戏剧性 艺术 在 全部 分支 .

戏剧艺术的各个分支。

['grædʒueɪtɪŋ] [kɔːs] [klɑːs] .
Graduating Course Class .
毕业 课程 班级 .

毕业班。

['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
Special Training for Teachers .
特别的 训练 为了 教师 .

教师专项培训。

[dɪpl'əʊməz]['gɪv(ə)n] [wen] ['merɪtɪd]
Diplomas given when merited
文凭 给定 什么时候 值得

成绩优异者颁发文凭

[fəʊn] ['hærɪs(ə)n] - [ə'dres] ['sekrət(ə)ri]
Phone Harrison 513 Address Secretary
电话 哈里森 - 地址 秘书

电话：哈里森 513 地址：秘书

[riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] [ə'gen] .
Read this little book before you discuss war and peace again .
读 这 小的 书 前 你 讨论 战争 和 和平 再次 .

在你再次讨论战争与和平之前，请先读读这本小册子。

[æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n]
An Open Letter to the Nation
一个 打开 信 到 这 国家

致全国人民的一封公开信

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['haʊəd] ['keɪlər]
James Howard Kehler
詹姆斯 霍华德 凯勒

詹姆斯·霍华德·凯勒

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [pɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] ,

First	published	,	in	part	,	in	the	Forum	for	December	,
第一的	已发布	,	在	部分	,	在	这	论坛	为了	十二月	,

本文部分内容最初发表于12月刊的《论坛》杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [prə'voʊkt] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [prəu'paund]

it	immediately	provoked	the	widest	editorial	discussion	and	the	idea	propounded
它	立即地	挑衅	这	最宽	社论	讨论	和	这	主意	提出的

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt]

by	the	author	already	has	taken	its	place	as	a	profound	and	permanent
经过	这	作者	已经	有	已采取	它是	地方	作为	一个	深刻的	和	永恒的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs] .

contribution	to	the	cause	of	peace	.
贡献	到	这	原因	的	和平	.

它立即引发了最广泛的社论讨论，作者提出的观点已经成为对和平事业的深刻而持久的贡献。

[ɪn] [bɔːdz] , - [sents] , [net]

In	boards	,	50	cents	,	net
在	板	,	-	分	,	网

板球，50美分，净价

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkʃɒp] , [ɔː(r)] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [θriː] [sents]

At	all	bookshops	,	or	by	mail	,	postage	3	cents
在	全部	书店	,	或者	经过	邮件	,	邮资	3	分

所有书店均有售，或可通过邮购，邮费3美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

Published	by
已发布	经过

出版商

['mɪtʃəl] ['kɛnərli]

Mitchell	Kennerley
米切尔	肯纳利

米切尔·肯纳利

[njuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[kris]

Chris
克里斯

克里斯

['ændəsn]

Anderson
安德森

安德森

[ri'saitəl]

RECITALS
独奏会

独奏

[vɔɪs] ['kʌltʃə(r)]

Voice	Culture
嗓音	文化

声音文化

- [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
728 Fine Arts Building
- 美好的 艺术 建筑

728 美术大楼

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði]['əʊpən] [kɔːt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
The Open Court Publications
这 打开 法庭 出版物

公开法庭出版物

[wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɪn] -
Were founded in 1887
是 创立 在 -

成立于1887年

[baɪ] ['edwəd] [siː] . [hɛgəlɚ]
BY EDWARD C . HEGELER
经过 爱德华 C . 黑格勒

作者：爱德华·C·黑格勒

[ɒv; əv] [lə'sæl] , [ˌɪlə'nɔɪz]
of LaSalle , Illinois
的 拉萨尔 , 伊利诺伊州

来自伊利诺伊州拉萨尔

[ðə; ði]['əʊpən] [kɔːt]
The Open Court
这 打开 法庭

公开法庭

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
An illustrated monthly magazine devoted to the Science of Religion , the Religion
一个 插图 月度 杂志 奉献 到 这 科学 的 宗教 , 这 宗教
[ɒv; əv] ['saɪəns] ,
of Science ,
的 科学 ,

一本图文并茂的月刊，致力于探讨宗教科学和科学宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːləmənt] [aɪ'dɪə] .
and the Extension of the Religious Parliament Idea .
和 这 扩大 的 这 宗教 议会 主意 .

以及宗教议会理念的扩展。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] , - [sents] .
$1 . 00 a year ; single copy , 10 cents .
$1 . - 一个 年 ; 单身的 复制 , - 分 .

每年1美元；单份10美分。

[ðə; ði] ['mɒnɪst]
The Monist
这 一元论者

一元论者

[ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [ˌmægə'ziːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
A quarterly magazine devoted to the Philosophy of Science .
一个 季刊 杂志 奉献 到 这 哲学 的 科学 .

一份致力于科学哲学的季刊。

$2 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] , - [sents] .

$2	.	00	a	year	;	single	copy	,	60	cents	.
$2	.	-	一个	年	;	单身的	复制	,	-	分	.

每年 2.00 美元；单份 60 美分。

[bʊks] [ɒn] ['saɪəns]

Books	on	Sciences
图书	在	科学

科学类书籍

[ə; eɪ] . ['θɪəri] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ˌænθrə'pɒlədʒi] , [baɪ'ɒlədʒi] , [saɪ'kɒlədʒi] , ['dʒen(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]

A	.	Theory	,	Evolution	,	Anthropology	,	Biology	,	Psychology	,	General	Philosophy	of
一个	.	理论	,	进化	,	人类学	,	生物学	,	心理学	,	一般的	哲学	的

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

A. 理论、进化、人类学、生物学、心理学、一般科学哲学。

[biː] . [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] .

B	.	Mathematics	and	Geometry	.
B	.	数学	和	几何学	.

B. 数学与几何。

[siː] . ['fɪzɪks] .

C	.	Physics	.
C	.	物理	.

C. 物理学。

[bʊks] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən]

Books	on	Religions
图书	在	宗教

宗教书籍

[ə; eɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

A	.	History	of	Religions	,	Comparative	Study	of	Religions	.
一个	.	历史	的	宗教	,	比较	学习	的	宗教	.

A. 宗教史，宗教比较研究。

[biː] . [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

B	.	Philosophy	of	Religion	.
B	.	哲学	的	宗教	.

B. 宗教哲学。

[siː] . [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜːks] .

C	.	Devotional	and	Literary	Works	.
C	.	灵修	和	文学	作品	.

C. 宗教和文学作品。

[diː] . ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , ['mædʒɪk][ænd; ənd] [mɪθs] .

D	.	Spiritualism	,	Magic	and	Myths	.
D	.	招魂	,	魔法	和	神话	.

D. 唯灵论、魔法和神话。

[bʊks] [ɒn] [fə'lɒsəfi]

Books	on	Philosophies
图书	在	哲学

哲学书籍

[ə; eɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌriː'prɪnts] [ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [wɜːks] .

A	.	History	,	Reprints	and	Translations	of	Classical	Works	.
一个	.	历史	,	重印	和	翻译	的	古典	作品	.

A.古典作品的历史、重印本和译本。

[biː] . ['mɒd(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːks] .

B	.	Modern	Philosophical	Works	.
B	.	现代的	哲学	作品	.

B. 现代哲学著作。

[siː] . ['eθɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌiːkə'nɒmɪks] .

C	.	Ethics	,	Education	,	Economics	.
C	.	伦理	,	教育	,	经济学	.

C. 伦理学、教育学、经济学。

[diː] . [iːs'θetɪks; es'θetɪks] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] .

D	.	Aesthetics	,	Literature	,	Art	.
D	.	美学	,	文学	,	艺术	.

D. 美学、文学、艺术。

[bʊk] [ruːm] , - ['piːplz] [gæs][biː el diː dʒ'iː] .

Book	Room	,	1001	Peoples	Gas	Bldg	.
书	房间	,	-	人民	气体	建筑物	.

图书室，人民燃气大厦 1001 室

['speʃ(ə)l] [seɪl]

Special	Sale
特别的	销售

特价促销

[ðɪs] [mʌnθ] ['kætəlɒg] [ænd; ənd]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpiz] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'kwest]

This	Month	Catalogue	and	Sample	Copies	Sent	Free	on	Request
这	月	目录	和	样本	副本	发送	自由的	在	要求

本月产品目录及样品可应要求免费寄送

['dɑːktər; draɪv] . [pɔːl] ['kærəs] , ['edɪtə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)]

DR	.	PAUL	CARUS	,	Editor	and	Manager
博士	.	保罗	卡鲁斯	,	编辑	和	经理

保罗·卡鲁斯博士，编辑兼经理

[ðə; ði]['əʊpən] [kɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Open	Court	Publishing	Company
这	打开	法庭	出版	公司

开放法庭出版社

- [saʊθ] ['mɪʃɪgən] ['ɑːveɪ] .

122	South	Michigan	Ave	.
-	南	密歇根州	大道	.

南密歇根大道122号

[bʊk] [ruːm] , - ['piːplz] [gæs][biː el diː dʒ'iː] .

Book	Room	,	1001	Peoples	Gas	Bldg	.
书	房间	,	-	人民	气体	建筑物	.

图书室，人民燃气大厦 1001 室

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz]

Chicago	,	Illinois
芝加哥	,	伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

['ɔːlsəʊ]

Also
还

还

- [strænd]

149	Strand
-	斯特兰德

149 斯特兰德

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . , ['ɪŋglənd]
London , W . C . , England
伦敦 , W . C . , 英格兰

英国伦敦WC

[njuː] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [pres]
New Books From the Alderbrink Press
新的 图书 从 这 - 按

Alderbrink出版社新书

[wen] ['məʊnə] ['liːsə] [keɪm] [həʊm]
WHEN MONA LISA CAME HOME
什么时候 莫娜 丽莎 来了 家

当蒙娜丽莎回家时

['flɒrəns] , [dɪ'sembə(r)] , -
Florence , December , 1913
佛罗伦萨 , 十二月 , -

佛罗伦萨，1913年12月

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlin] [ˌæp'pɜrsən] [liːtʃ]
Carolyn Apperson Leech
卡罗琳 阿珀森 水蛭

卡罗琳·阿珀森·利奇

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] ; [baʊnd] [ɪn] ['dekərətɪv] [bɔːdz] , [wɪð]
Published in a limited edition of 450 copies ; bound in decorative boards , with
已发布 在 一个 有限的 版 的 - 副本 ; 边界 在 装饰性的 板 , 和
[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations .
插图 .

限量发行 450 册；精装，带插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ˌdiː 'eɪ] ['vɪn.tʃiz] ['mɑːstəpiːs] [ɪn] ['flɒrəns] [baɪ][wʌn] [huː] ['hæpɪli]
The story of the finding of Da Vinci's masterpiece in Florence by one who happily
这 故事 的 这 寻找 的 达 文西的 杰作 在 佛罗伦萨 经过 一 WHO 快乐地
[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] ,
was not only there ,
曾是 不是 仅有的 那里 ,

故事讲述了一位幸运地不仅身处佛罗伦萨的人发现了达·芬奇的杰作。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but was able to make a graphic and very charming little story of it .
但 曾是 有能力的 到 制作 一个 形象的 和 非常 迷人 小的 故事 的 它 .

但他却把它画成了一个生动有趣的小故事。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kˈɒnstɪtˌuːts] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['hɒlədeɪ] [gɪft] .
This little book constitutes an attractive and unusual Holiday Gift .
这 小的 书 构成 一个 吸引人的 和 异常 假期 礼物 .

这本小书是一份别致而又吸引人的节日礼物。

[sent] , [bɒkst] , [ˌpriː'peɪd] .
Sent , boxed , prepaid .
发送 , 盒装 , 预付 .

已寄出，已装箱，已预付邮资。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 00 .
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

[ðə; ði] ['træveɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl]
THE TRAVAIL OF A SOUL
这 劳作 的 一个 灵魂

灵魂的苦难

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [ef] . ['bʌtlə(r)]
George F . Butler
乔治 F . 巴特勒

乔治·F·巴特勒

“ [ðə; ði] ['træveɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ” [im'breis] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ;
“ The Travail of a Soul ” embraces the whole experience of a man's life ;
“ 这 劳作 的 一个 灵魂 ” 拥抱 这 所有的 经验 的 一个 男人的 生活 ;

《灵魂的苦难》涵盖了一个人一生的全部经历；

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [θɜːst]
his confused search for the means of gratifying his unconquerable thirst
他的 使困惑 搜索 为了 这 方法 的 可喜 他的 不可征服的 口渴
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for the Beautiful ,
为了 这 美丽的 ,

他迷茫地寻找着满足自己对美的无尽渴望的方法，

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] , — [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]
his struggles with temptation , his mistakes , — his final achievement of
他的 斗争 和 诱惑 , 他的 错误 , — 他的 最终的 成就 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
Understanding and Happiness and Love .
理解 和 幸福 和 爱 .

他与诱惑的斗争，他的错误，——他最终获得的理解、幸福和爱。

[fjuː] [wɜːks] [ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)] [prəʊz] [fɔːm] [hæv; həv][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [biːn] ['ɒfəd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Few works in verse or prose form have of recent years been offered which are
很少 作品 在 诗 或者 散文 形式 有 的 最近的 年 到过 提供 哪个 是
[kən'siːvd] [ɒn][səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
conceived on so broad a plane ,
构思 在 所以 广阔 一个 飞机 ,

近年来，很少有诗歌或散文作品能像这部作品一样构思如此宏大。

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [teɪl] [ɪn] ['freɪzɪz] [səʊ] ['skɒləli] [ænd; ənd]
and tell a mysterious and absorbing tale in phrases so scholarly and
和 告诉 一个 神秘 和 吸收 故事 在 短语 所以 学术性的 和
[fʊl] [ɒv; əv] ['riːəl] ['bjuːti] .
full of real beauty .
满的 的 真实的 美丽 .

用如此学术且充满真正美感的语言，讲述了一个神秘而引人入胜的故事。

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Limited edition .
有限的 版 .

限量版。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 00 .
价格 $2 . - .

价格 2.00 美元。

['lɪrɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd]
LYRICS OF A LAD
歌词 的 一个 小伙子

少年的歌词

[baɪ]
BY
经过

经过

- ['aɪrɪs]
Scharmel Iris
- 鸢尾花

沙梅尔鸢尾

[ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
The first published volume , containing the short , imaginative and unusually
这 第一的 已发布 体积 , 包含 这 短的 , 富有想象力的 和 异常地
[ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]['pəʊɪt] ,
impassioned work of a young Italian poet ,
热情洋溢 工作 的 一个 年轻的 意大利语 诗人 ,

第一卷出版的作品集，收录了一位年轻的意大利诗人短小精悍、充满想象力且异常热情洋溢的作品。

- ['aɪrɪs] ,
Scharmel Iris ,
- 鸢尾花 ,

沙梅尔鸢尾花

[huː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
who promises to win a similar place in the ranks of the more important
WHO 承诺 到 赢 一个 相似的 地方 在 这 排名 的 这 更多的 重要的
[ə'merɪkən] ['poʊəts][tuː; tə] [ðæt] [held] [baɪ] [rɔ'seti] ,
American poets to that held by Rossetti ,
美国人 诗人 到 那 握住 经过 罗塞蒂 ,

他有望在美国最重要的诗人行列中赢得与罗塞蒂类似的地位。

[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

在英国。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [wɜːk] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [nəʊ][wʌn]
Of those whose work has received general or convincing recognition no one
的 那些 谁 工作 有 已收到 一般的 或者 令人信服的 认出 不 一
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][mɔː(r)] ['dʒenjuɪn][ɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['kɒment]
has been distinguished by more genuine or appreciative criticism and comment
有 到过 杰出的 经过 更多的 真的 或者 欣赏的 批评 和 评论
[ðæn; ðən] - ['aɪrɪs] .
than Scharmel Iris .
比 - 鸢尾花 .

在那些作品获得普遍或令人信服的认可的人中，没有人比沙梅尔·艾瑞斯获得更多真诚或赞赏的批评和评论。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [dʒɒn] ['rʌskɪn] , ['ældʒənən] ['swɪnˌbɜːrn] ,
Such men as John Ruskin , Algernon Swinburne ,
这样的 男人 作为 约翰 拉斯金 , 阿尔杰农 斯威本 ,

像约翰·罗斯金、阿尔杰农·斯温伯恩这样的人

[ænd; ənd] ['edmənd] ['gɑːs] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪəd]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn]

and	Edmund	Gosse	have	expressed	their	belief	in	the	inspired	nature	and	in
和	埃德蒙	戈斯	有	表达	他们的	信仰	在	这	灵感	自然	和	在

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['pəʊɪt] .

the	power	of	this	young	poet	.
这	力量	的	这	年轻的	诗人	.

埃德蒙·戈斯也表达了他们对这位年轻诗人的灵感和力量的信念。

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Printed	in	a	well	designed	edition	.
打印	在	一个	出色地	设计	版	.

印刷精美。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	00	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] 8c .

Postage	8c	.
邮资	8c	.

邮资 8 分。

['siːmɔːr] , [dɔədeɪ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Seymour	,	Daughaday	&	Co	.	,
西摩	,	道格戴	&	合作	.	,

西摩、道格戴公司

[sək'sesər] [tuː; tə]

Successors	to
继承人	到

继任者

[rælf] ['fletʃə(r)] ['siːmɔːr] [ˌsiː 'əʊ] .

RALPH	FLETCHER	SEYMOUR	CO	.
拉尔夫	弗莱彻	西摩	一氧化碳	.

拉尔夫·弗莱彻·西摩公司

[ðə; ði] - [pres]

THE	ALDERBRINK	PRESS
这	-	按

奥尔德布林克出版社

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Fine	Arts	Building	CHICAGO
美好的	艺术	建筑	芝加哥

芝加哥美术大楼

['pəʊətri]

POETRY
诗

诗

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [vɜːs]

A	Magazine	of	Verse
一个	杂志	的	诗

诗歌杂志

['pʌbliʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['poʊəts] .

Publishes	the	finest	work	of	contemporary	poets	.
出版	这	最好的	工作	的	当代的	诗人	.

出版当代诗人最优秀的作品。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [njuː] [ˈtendənsiz] [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

If	you	want	to	know	about	the	new	tendencies	in	Verse	and	if	you	want	to
如果	你	想	到	知道	关于	这	新的	倾向	在	诗	和	如果	你	想	到

[nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊəts][ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] ,

know	what	the	young	poets	of	today	are	doing	,
知道	什么	这	年轻的	诗人	的	今天	是	正在做	,

如果你想了解诗歌的新趋势，如果你想知道当今的年轻诗人正在做什么，

[səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ˈpəʊətri] .

subscribe	to	POETRY	.
订阅	到	诗	.

订阅诗歌。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈvembə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [wɔː(r)][ˈpəʊɪm] , [ðə; ði]

A	few	copies	of	the	November	number	,	containing	the	prize	war	poem	,	THE
一个	很少	副本	的	这	十一月	数字	,	包含	这	奖	战争	诗	,	这

[ˈmet(ə)l] [tʃeks] ,

METAL	CHECKS	,
金属	检查	,

几份十一月刊的拷贝，其中收录了关于战俘的诗歌《金属支票》。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈdrɪskəl] , [stɪl] [rɪˈmeɪn] ; [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] , - , [ˈnʌmbə(r)] ,

by	Louise	Driscoll	,	still	remain	;	also	a	few	copies	of	the	March	,	1914	,	number	,
经过	路易丝	德里斯科尔	,	仍然	保持	;	还	一个	很少	副本	的	这	行进	,	-	,	数字	,

路易丝·德里斯科尔的作品，至今仍有存；还有几份1914年3月刊的副本，

[kənˈteɪnɪŋ] [kɑːl] [ˈsændbɜːrgz] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈpoʊəmz] ,

containing	Carl	Sandburg's	CHICAGO	POEMS	,
包含	卡尔	桑德堡的	芝加哥	诗歌	,

收录卡尔·桑德堡的《芝加哥诗集》

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhelən] [her] [ˈlɛvɪnsən] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ˈpəʊɪm][baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən]

to	which	the	Helen	Haire	Levinson	prize	for	the	best	poem	by	an	American
到	哪个	这	海伦	头发	莱文森	奖	为了	这	最好的	诗	经过	一个	美国人

[wɒz; wəz] [ɐwˈɔːdɪd] .

was	awarded	.
曾是	获奖	.

海伦·海尔·莱文森奖（Helen Haire Levinson prize）授予了她，该奖项旨在表彰美国诗人创作的最佳诗歌。

[tuː; tə] [ˈsiːmɔːr] , [dɔ̃ədeɪ] & [ˌsiː ˈəʊ] .

To	Seymour	,	Daughaday	&	Co	.
到	西摩	,	道格戴	&	合作	.

致西摩、道格戴公司

([nɒt] [ɪŋk] .)

(	Not	Inc	.	)
(	不是	公司	.	)

（非股份有限公司）

- [faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ] , [ʃɪˈkɑːgəʊ]

1025	Fine	Arts	Building	,	Chicago
-	美好的	艺术	建筑	,	芝加哥

芝加哥美术大楼1025号

[send] [ˈpəʊətri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ($1 . - [ɪnˈkləʊzd]) [bɪˈgɪnɪŋ]

Send	POETRY	for	one	year	(	$1	.	50	enclosed	)	beginning
发送	诗	为了	一	年	(	$1	.	-	内	)	开始

一年内（附1.50美元）寄送诗歌

. . . . . [tuː; tə]

. . . . .	to
. . . . .	到

.....到

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

['fɔːtɪfaɪd] ['taɪə(r)z]
Fortified **Tires**
强化 轮胎

强化轮胎

['gʊdˌjɪə(r)] ['taɪə(r)z]['nevə(r)] [riːtʃt] [tɒp] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Goodyear **tires** **never** **reached** **top** **place** **without** **a** **reason** **for** **it** **.**
固特异 轮胎 绝不 达到 顶部 地方 没有 一个 原因 为了 它 .

固特异轮胎能够登上榜首绝非偶然。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['meɪdʒə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [tuː; tə]
There **are** **five** **major** **reasons** **,** **and** **all** **of** **these** **five** **are** **exclusive** **to**
那里 是 五 主要的 原因 , 和 全部 的 这些 五 是 独家的 到
['gʊdˌjɪə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] ['taɪə(r)z] .
Goodyear **Fortified** **tires** **.**
固特异 强化 轮胎 .

原因主要有五点，而且这五点都是固特异强化轮胎独有的。

[wiː; wi]['kɒmbæt] [rɪm] - ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [weɪ] [nəʊn] — [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kən'trəʊl] .
We **combat** **rim** **-** **cutting** **in** **the** **best** **way** **known** **—** **a** **way** **which** **we** **control** **.**
我们 战斗 轮缘 - 切割 在 这 最好的 方式 已知 — 一个 方式 哪个 我们 控制 .

我们以目前已知的最佳方式打击切割轮辋行为——一种我们能够控制的方式。

[wiː; wi][ɪn'ʃʊə(r)] ['seɪfti] — [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] ['taɪə(r)z] [steɪ] [ɒn] — [baɪ] ['vʌlkənaɪzɪŋ] [sɪks] [flæt] [bændz][ɒv; əv] -
We **insure** **safety** **—** **insure** **that** **tires** **stay** **on** **—** **by** **vulcanizing** **six** **flat** **bands** **of** **126**
我们 保证 安全 — 保证 那 轮胎 停留 在 — 经过 硫化 六 平坦的 乐队 的 -
['breɪdɪd] ['waɪərz]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪə(r)] [beɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'strɛtʃəbəl] .
braided **wires** **into** **the** **tire** **base** **to** **make** **it** **unstretchable** **.**
编织 电线 进入 这 胎 根据 到 制作 它 不可拉伸 .

我们通过在轮胎基体中硫化六条由 126 根编织钢丝组成的扁平带，使其不可拉伸，从而确保安全——确保轮胎不会脱落。

[wiː; wi] [seɪv] [ðə; ði] ['bloʊˌaʊts] [djuː] [tuː; tə] ['rɪŋkld] ['fæbrɪk][baɪ]['aʊə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] ['kɒstli] “ [ɒn] -
We **save** **the** **blowouts** **due** **to** **wrinkled** **fabric** **by** **our** **exclusive** **and** **costly** **“** **On** **-**
我们 节省 这 大比分 到期的 到 皱 织物 经过 我们的 独家的 和 昂贵 ” 在 -
[eə(r)] ” [kjʊə(r)] .
Air **”** **cure** **.**
空气 ” 治愈 .

我们采用独家且昂贵的“空中修复”技术，防止因织物起皱而导致的爆裂。

[wiː; wi] [rɪ'djuːs] [luːs] [tred] [rɪsk] - [pə(r)] [sent] [baɪ][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['meθəd] [wiː; wi] [ə'ləʊn]
We **reduce** **loose** **tread** **risk** **60** **per** **cent** **by** **a** **patent** **method** **we** **alone**
我们 减少 松动的 踏 风险 - 每 中心 经过 一个 专利 方法 我们 独自的
[ɪm'plɔɪ] .
employ **.**
采用 .

我们采用独家专利技术，将胎面松动风险降低 60%。

[wiː; wi]['kɒmbæt] ['pʌŋktʃəz] [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)][ɔːl] - ['weðə(r)] [tred] — [tʌf] [ænd; ənd]

We	combat	punctures	and	skidding	by	our	All	-	Weather	tread	—	tough	and
我们	战斗	穿刺	和	集材	经过	我们的	全部	-	天气	踏	—	艰难的	和

['dʌb(ə)l] - [θɪk] — [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] - ['rʌnɪŋ] — [wɪð] [ʃɑːp] , [rɪ'zɪstlɪs] [grɪps] .

double	-	thick	—	flat	and	smooth	-	running	—	with	sharp	,	resistless	grips	.
双倍的	-	厚的	—	平坦的	和	光滑的	-	跑步	—	和	锋利的	,	无力抵抗	握把	.

我们采用全天候胎面，坚韧耐用，双层加厚，平坦顺畅，抓地力强劲，有效防止爆胎和打滑。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['taɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [kən'teɪnz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːtʃəz] .

No	other	tire	,	remember	,	contains	one	of	these	features	.
不	其他	胎	,	记住	,	包含	一	的	这些	特征	.

请记住，其他任何轮胎都不具备这些特性。

[nʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

None	anything	like	them	.
没有任何	任何事物	喜欢	他们	.

没有任何其他事物能与之媲美。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'deɪ] [mɑːk] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] ['taɪə(r)] — [ðə; ði] [seɪf] , ['stɜːdɪ] , [ləʊ] - [kɒst] - [pə(r)]

And	these	things	today	mark	the	quality	tire	—	the	safe	,	sturdy	,	low	-	cost	-	per
和	这些	事物	今天	标记	这	质量	胎	—	这	安全的	,	结实的	,	低的	-	成本	-	每

- [maɪl] ['taɪə(r)] .

-	mile	tire	.
-	英里	胎	.

如今，这些特点标志着优质轮胎的诞生——安全、坚固、每英里成本低的轮胎。

[ðæts] [waɪ] [ðiːz] ['taɪə(r)z] [aʊt] - [sel] ['eni] ['ʌðə(r)] .

That's	why	these	tires	out	-	sell	any	other	.
那就是	为什么	这些	轮胎	出去	-	卖	任何	其他	.

这就是为什么这些轮胎的销量远超其他轮胎的原因。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] [j'iəz] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz]

And	that's	why	the	demand	in	the	past	five	years	has	multiplied	fourteen	times
和	那就是	为什么	这	要求	在	这	过去的	五	年	有	乘以	十四	时代

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

正因如此，过去五年里需求增长了十四倍。

['eni] ['diːlə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

Any	dealer	will	supply	you	.
任何	经销商	将要	供应	你	.

任何经销商都会提供给你。

[ðə; ði] ['gʊdjɪə(r)] ['taɪə(r)][ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ['kʌmpəni]

THE	GOODYEAR	TIRE	AND	RUBBER	COMPANY
这	固特异	胎	和	橡皮	公司

固特异轮胎橡胶公司

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

Akron	,	Ohio
阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [pi'ænəʊ]

The	Artist's	Piano
这	艺术家的	钢琴

艺术家的钢琴

[tiː]

T
T

[hiː; hi][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]

he	most	convincing	demonstration	of	the	superiority	of	the	Mason	&	Hamlin
他	最多	令人信服的	示范	的	这	优势	的	这	石匠	&	哈姆林

[piˈænəʊ][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [juːz][baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] .

Piano	is	found	in	its	continued	use	by	those	whose	judgment	is	authoritative	.
钢琴	是	成立	在	它是	持续	使用	经过	那些	谁	判断	是	权威性	.

梅森·汉姆林钢琴的优越性最令人信服的证明，在于那些具有权威判断力的人仍在继续使用它。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ɔːl]

The	supreme	test	lies	in	the	fact	that	so	many	artists	who	have	played	all
这	最高	测试	谎言	在	这	事实	那	所以	许多	艺术家	WHO	有	玩	全部

['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [piˈænəuz][hæv; həv] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][æz; əz][ðə; ði]

other	leading	pianos	have	finally	turned	to	the	Mason	&	Hamlin	as	the
其他	领导	钢琴	有	最后	转向	到	这	石匠	&	哈姆林	作为	这

['ɪnstrəmənt] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪgˈzæktɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts] .

instrument	best	suited	to	their	exacting	requirements	.
乐器	最好的	适合	到	他们的	严格	要求	.

最根本的考验在于，许多演奏过所有其他主流钢琴的艺术家最终都选择了梅森·汉姆林钢琴，认为它是最能满足他们苛刻要求的乐器。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][piˈænəuz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['weəˌrʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mason	&	Hamlin	Pianos	are	for	sale	only	at	the	warerooms	of	the
石匠	&	哈姆林	钢琴	是	为了	销售	仅有的	在	这	仓库	的	这

Mason & Hamlin钢琴仅在以下仓库出售：

['keɪb(ə)l][piˈænəʊ] ['kʌmpəni]

Cable	Piano	Company
电缆	钢琴	公司

电缆钢琴公司

['wɔːbæʃ] & ['dʒæksən] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Wabash	&	Jackson	Chicago
沃巴什	&	杰克逊	芝加哥

沃巴什和杰克逊芝加哥

[njuː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] ['stɔːriz]

New	Joseph	Conrad	Stories
新的	约瑟夫	康拉德	故事

新约瑟夫·康拉德故事集

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][sɪks]

A	SET	OF	SIX
一个	放	的	六

一套六个

[kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['djuːəl] ,

Containing	five	short	stories	never	before	published	in	America	and	“	The	Duel	,
包含	五	短的	故事	绝不	前	已发布	在	美国	和	“	这	决斗	,

收录了五篇从未在美国发表过的短篇小说，以及《决斗》

” ['fɔːməli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

”	formerly	published	as	“	The	Point	of	Honor
”	以前	已发布	作为	“	这	观点	的	荣誉

原名为“荣誉之点”

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	The	publication	of	this	volume	for	the	first	time	in	the	American	Edition	of
"	这	发布	的	这	体积	为了	这	第一的	时间	在	这	美国人	版	的

['kɑ:nrædz] [wɜ:ks] [ɪz][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

Conrad's	works	is	in	response	to	an	interest	that	is	rapidly	making	the	name	and
康拉德的	作品	是	在	回复	到	一个	兴趣	那	是	快速	制作	这	姓名	和

[wɜ:k] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] [nəʊn] ['evriweə(r)] .

work	of	Joseph	Conrad	known	everywhere	.
工作	的	约瑟夫	康拉德	已知	到处	.

“康拉德作品的这一卷首次在美国版中出版，是为了回应人们对约瑟夫·康拉德的名字和作品日益增长的兴趣，这种兴趣正迅速让康拉德的名字和作品为世人所知。”

[ˌaɪ 'ti:][mɑ:rks][ðə; ði] [fʊl] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pɒlɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ]

It	marks	the	full	turn	of	the	tide	in	favor	of	this	wonderful	Polish	-	English
它	标记	这	满的	转动	的	这	潮	在	偏爱	的	这	精彩的	抛光	-	英语

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

这标志着这位杰出的波兰裔英国作家的命运彻底扭转。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn'klu:dɪd] [ɑ:(r); ə(r)] :

The	stories	included	are	:
这	故事	包括	是	:

收录的故事有：

['ga:spə] ['ru:ɪz] — [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [teɪl]

GASPAR	RUIZ	—	A	Romantic	Tale
加斯帕	鲁伊斯	—	一个	浪漫的	故事

加斯帕·鲁伊斯——一个浪漫的故事

[ðə; ði] [ɪn'fɔ:mə(r)] — [æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [teɪl]

THE	INFORMER	—	An	Ironic	Tale
这	告密者	—	一个	讽刺的是	故事

告密者——一个充满讽刺意味的故事

[ðə; ði] [bru:t] — [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [teɪl]

THE	BRUTE	—	An	Indignant	Tale
这	蛮力	—	一个	愤怒	故事

野蛮人——一个愤慨的故事

[æn; ən] ['ænəkɪst] — [ə; eɪ] ['despərət] [teɪl]

AN	ANARCHIST	—	A	Desperate	Tale
一个	无政府主义者	—	一个	绝望的	故事

无政府主义者——一个绝望的故事

[ðə; ði]['dju:əl] — [ə; eɪ] ['mɪlətrɪ] [teɪl]

THE	DUEL	—	A	Military	Tale
这	决斗	—	一个	军队	故事

决斗——一个军事故事

[ɪl] [kɑ:ndeɪ] — [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl]

IL	CONDE	—	A	Pathetic	Tale
伊利诺伊州	康德	—	一个	可怜的	故事

伊尔·孔德——一个悲惨的故事

[faɪv] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ridər] .

Five	of	these	are	practically	unknown	to	American	readers	.
五	的	这些	是	几乎	未知	到	美国人	读者	.

其中五部作品对美国读者来说几乎是闻所未闻的。

[ɒv; əv] “ [ðə; ði]['djuːəl] , ” (['fɔːməli] “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ”) ['mɪstə(r)] . ['kɜːrl] ,

Of	**“**	**The**	**Duel**	**,**	**”**	**(**	**formerly**	**“**	**The**	**Point**	**of**	**Honor**	**”**	**)**	**Mr**	**.**	**Curle**	**,**
的	“	这	决斗	,	”	(	以前	“	这	观点	的	荣誉	”	)	先生	.	卷曲	,

柯尔先生的《决斗》（原名《荣誉之战》）

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] [raɪts] :

in	**his**	**critical**	**work**	**on**	**Joseph**	**Conrad**	**writes**	**:**
在	他的	批判的	工作	在	约瑟夫	康拉德	写	:

他在对约瑟夫·康拉德的评论文章中写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [waɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪmpʌls] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

“	**It**	**is**	**a**	**work**	**of**	**wide**	**imaginative**	**impulse**	**—**	**a**	**wonderful**	**reconstruction**	**of**
“	它	是	一个	工作	的	宽的	富有想象力的	冲动	—	一个	精彩的	重建	的

[ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['ætməsfɪə(r)] .

the	**Napoleonic**	**atmosphere**	**.**
这	拿破仑时代	气氛	.

“这是一部极富想象力的作品——是对拿破仑时代氛围的精彩再现。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['efət] [ɪn]['kɑːnrædz] [sɑː'dɒnɪk] ['leɪtə(r)] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'mætʃt] .
As **a** **sustained** **effort** **in** **Conrad's** **sardonic** **later** **style** **it** **is** **unmatched** **.**
作为 一个 持续 努力 在 康拉德的 讽刺的 之后 风格 它 是 无与伦比 .

作为康拉德后期讽刺风格的一次持续尝试，它是无与伦比的。

" [naʊ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] " [diːp] [siː] " [lɪmp] ['leðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɒnræd] .
" **Now** **Ready** **in** **the** **"** **Deep** **Sea** **"** **Limp** **Leather** **Edition** **of** **Conrad** **.**
" 现在 准备好 在 这 " 深的 海 " 跛行 皮革 版 的 康拉德 .

“康拉德‘深海’软皮版现已上市。”

[net] , $1 . - ; [ɪn] [klɒθ] , [net] , $1 . -
Net **,** **$1** **.** **50** **;** **in** **cloth** **,** **net** **,** **$1** **.** **35**
网 , $1 . - ; 在 布 , 网 , $1 . -

网眼布，1.50美元；布质网眼布，1.35美元

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] " [diːp] [siː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv]['kɒnræd]
Other **Volumes** **in** **the** **"** **Deep** **Sea** **Edition** **"** **of** **Conrad**
其他 卷 在 这 " 深的 海 版 " 的 康拉德

康拉德《深海版》的其他卷册

[baʊnd] [ɪn] [rɪtʃ] [siː] - [bluː] [lɪmp] ['leðə(r)]
Bound **in** **rich** **sea** **-** **blue** **limp** **leather**
边界 在 富有的 海 - 蓝色的 跛行 皮革

采用深海蓝色柔软皮革装帧

[tʃɑːns] "
Chance **"**
机会 "

机会”

- [tʃɑːns] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] —
' **Chance** **'** **is** **a** **book** **that** **could** **have** **been** **written** **by** **no** **one** **but** **a** **master** **—**
- 机会 - 是 一个 书 那 可以 有 到过 书面 经过 不 一 但 一个 掌握 —
[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [naɪ] [ə; eɪ]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]
a **book** **which** **it** **is** **well** **nigh** **a** **duty** **for** **every** **lover** **of** **good** **writing** **to**
一个 书 哪个 它 是 出色地 夜 一个 责任 为了 每一个 情人 的 好的 写作 到
[riːd] . " — ['bæzl]
read **.** **"** **—** **Basil**
读 . " — 罗勒

《机遇》这本书非大师之作莫属——对于每一位热爱优秀文学作品的人来说，阅读这本书几乎是义不容辞的责任。——巴兹尔

[kɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ʃraɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
King **,** **author** **of** **"** **The** **Inner** **Shrine** **,** **"** **etc** **.**
国王 , 作者 的 " 这 内 神社 , " ETC .

斯蒂芬·金，著有《内心圣殿》等作品。

[juːθ]
Youth
青年

青年

[kən'teɪnz] " [juːθ] , "
Contains **"** **Youth** **,** **"**
包含 " 青年 , "

包含“青春”

“ [hɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ” [ænd; ənd] “ [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teðə(r)] . ”

“	**Heart**	**of**	**Darkness**	**,**	**”**	**and**	**“**	**End**	**of**	**the**	**Tether**	**.**	**”**						
〃	心	的	黑暗	,	〃	和	〃	结尾	的	这	系绳	.	〃						

《黑暗之心》和《束缚的尽头》。

“ [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] ,

“	**To**	**read**	**it**	**is**	**in**	**some**	**sense**	**to**	**live**	**again**	**,**	**and**	**that**	**,**	**I**	**think**	**,**		
〃	到	读	它	是	在	一些	感觉	到	居住	再次	,	和	那	,	我	思考	,		

“阅读它，在某种意义上就是重生，而我认为，

[ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ” —

is	**the**	**highest**	**praise**	**that**	**can**	**be**	**laid**	**upon**	**a**	**work**	**of**	**the**	**imagination**	**.**	**”**	**—**			
是	这	最高	称赞	那	能	是	铺设	之上	一个	工作	的	这	想像力	.	〃	—			

['henri]

Henry
亨利

这是对一部充满想象力的作品所能给予的最高赞誉。——亨利

[el] . ['mɛŋkən] .

L	**.**	**Mencken**	**.**
L	.	门肯	.

L. 门肯。

[lɔːd] [dʒɪm] “

Lord	**Jim**	**“**
主	吉姆	〃

吉姆老爷

- [lɔːd] [dʒɪm] - [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] .

'	**Lord**	**Jim**	**'**	**is**	**the**	**greatest**	**psychological**	**study**	**of**	**cowardice**	**that**	**I**	**have**	**ever**	**read**	**.**			
-	主	吉姆	-	是	这	最	心理	学习	的	怯懦	那	我	有	曾经	读	.			

《吉姆爷》是我读过的对懦弱心理最深刻的剖析。

〃 — ['deɪvɪd]

”	**—**	**David**
〃	—	大卫

——大卫

[bə'læskəʊ] .

Belasco **.**
贝拉斯科 .

贝拉斯科。

[ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɑː'sɪsəs]

The	**Nigger**	**of**	**the**	**Narcissus**
这	黑鬼	的	这	纳西索斯

水仙花的黑鬼

“ [ðə; ði] [siː] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	**The**	**sea**	**,**	**in**	**his**	**hands**	**,**
〃	这	海	,	在	他的	双手	,

“大海，在他的手中，

[feɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] — ['sʌmtaɪmz] [smuːð] [ænd; ənd] [bluː] — ['sʌmtaɪmz] [waɪt] [ænd; ənd]

fades	to	a	background	—	sometimes	smooth	and	blue	—	sometimes	white	and
淡出	到	一个	背景	—	有时	光滑的	和	蓝色的	—	有时	白色的	和

['fjʊəriəs] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ]

furious	—	but	always	a	background	against	which	are	silhouetted	the	haunting
狂怒	—	但	总是	一个	背景	反对	哪个	是	剪影	这	令人难忘

['fɪgəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'tə:prits] [mænz] ['endləs] ['strʌg(ə)l] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

figures	in	which	he	interprets	man's	endless	struggle	.	”	—	Chicago
数据	在	哪个	他	解释	男人的	无尽的	斗争	.	”	—	芝加哥

逐渐融入背景——有时是柔和的蓝色，有时是洁白而狂暴——但始终是衬托着那些萦绕心头的身影的背景，他用这些身影诠释了人类无休止的斗争。——《芝加哥》

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

- [twɪkst] [lænd] [ænd; ənd] [siː]

'	Twixt	Land	and	Sea
-	中间	土地	和	海

《陆地与海洋之间》

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [siː] ['stɔːriz]

AND	TWO	OTHER	SEA	STORIES
和	二	其他	海	故事

以及另外两个海洋故事

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['peɪntɪd] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [siːnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [lʊkt] [mɔː(r)]

“	Mr	.	Conrad	has	never	painted	more	vivid	scenes	of	nature	or	looked	more
“	先生	.	康拉德	有	绝不	绘	更多的	生动	场景	的	自然	或者	看起来	更多的

['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [bʊk] .

deeply	into	the	hearts	of	his	characters	than	in	this	moving	book	.
深	进入	这	心	的	他的	人物	比	在	这	移动	书	.

“康拉德先生从未像在这部感人至深的书中那样，描绘过如此生动的自然景象，也从未像在这部书中那样，如此深刻地洞察过人物的内心世界。

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

”	—	The	Outlook	.
”	—	这	前景	.

——《展望》

- ['fɒli] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz]

Almayer's	Folly	,	and	An	Outcast	of	the	Islands
-	蠢事	,	和	一个	被排斥者	的	这	岛屿

《阿尔梅耶的愚行》和《岛屿弃儿》

['mɪstə(r)] . ['kɑːnrædz] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['nɒv(ə)lz]

Mr	.	Conrad's	first	and	second	novels
先生	.	康拉德的	第一的	和	第二	小说

康拉德先生的第一部和第二部小说

“ [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

“	The	figures	in	these	books	live	for	us	,
“	这	数据	在	这些	图书	居住	为了	我们	,

“这些书中的人物形象鲜活地呈现在我们面前，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pəʊə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentmənt] ,

and	above	and	beyond	them	are	the	power	of	presentment	,
和	多于	和	超过	他们	是	这	力量	的	呈报	,

而凌驾于它们之上的，是表达的力量。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði]['dʒiːniəs]

the	marvellous	faculty	for	the	absolute	creation	of	atmosphere	,	the	genius
这	奇妙	学院	为了	这	绝对	创建	的	气氛	,	这	天才

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

for	description	,	and	the	individual	,
为了	描述	,	和	这	个人	,

他拥有营造氛围的非凡能力、描述方面的天赋，以及独特的个性。

['fɪnɪʃt] [staɪl] [wɪtʃ] [ðiːz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːnrædz] ['ɜːliɪst] [wɜːks] , [dɪ'spleɪ] . ” — [sɜː(r)]

finished	style	which	these	,	Mr	.	Conrad's	earliest	works	,	display	.	”	—	Sir
完成的	风格	哪个	这些	,	先生	.	康拉德的	最早	作品	,	展示	.	”	—	先生

康拉德先生的这些早期作品展现了其成熟的风格。”——爵士

[hjuː] ['klɪfəd] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .

Hugh	Clifford	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,	in	the	North	American	Review	.
休	克利福德	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,	在	这	北	美国人	审查	.

Hugh Clifford，KCMG，发表于《北美评论》。

[fɒk]

Falk
福克

福克

[kən'teɪnz] “ [fɒk] , ”

Contains	“	Falk	,	”
包含	“	福克	,	”

包含“Falk”，

“ ['eɪmi]['fɒstə(r)] , ” [ænd; ənd] “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ” “

“	Amy	Foster	,	”	and	“	To	-	morrow	.	”	“
“	艾米	促进	,	”	和	“	到	-	明天	.	”	“

“艾米·福斯特”和“明天”。

- [fɒk] - [liːvz] [wʌn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi]

'	Falk	'	leaves	one	inclined	to	declare	that	the	writing	of	that	one	story	would	be
-	福克	-	树叶	一	倾斜	到	宣布	那	这	写作	的	那	一	故事	会	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] . ” — [njuː]

sufficient	to	place	him	among	the	immortals	.	”	—	New
充足的	到	地方	他	之中	这	不朽者	.	”	—	新的

《福克》一书让人不禁感叹，单凭这一个故事，就足以让他跻身不朽之列。——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .

York	Times	.
约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

[taɪ'fuːn]

Typhoon
台风

台风

“ [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] - [taɪ'fuːn] - [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

“	To	read	a	story	like	'	Typhoon	'	is	to	undergo	an	almost	physical	experience	.
“	到	读	一个	故事	喜欢	-	台风	-	是	到	经历	一个	几乎	身体的	经验	.

“阅读像《台风》这样的故事，就像经历了一次身临其境的体验。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [in'təːprits] [mʌst; məst]

It	is	unforgettable	,	even	as	the	experience	it	pictures	and	interprets	must
它	是	难忘	,	甚至	作为	这	经验	它	图片	和	解释	必须

[biː; bi] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] . ” — ['hɪldəgɑːd]

be	unforgettable	.	”	—	Hildegarde
是	难忘	.	”	—	希尔德加德

它令人难忘，正如它所描绘和诠释的经历也必定令人难忘一样。——希尔德加德

['hɔːˌθɔːrn] .
Hawthorne .
霍桑 .

霍桑。

[rəʊ'mæns]
Romance
浪漫

浪漫

([wɪð] [fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ]) “
(With Ford Madox Hueffer) “
(和 福特 马多克斯 休弗) “

（与福特·马多克斯·休弗合著）

- [rəʊ'mæns] - [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
' Romance ' is indeed a work of blazing imagination .
- 浪漫 - 是 的确 一个 工作 的 炽烈 想像力 .

《浪漫》确实是一部充满奇思妙想的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
It is a sheer novel of adventure ,
它 是 一个 透明 小说 的 冒险 ,

这是一部纯粹的冒险小说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ɪts]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] . ” — ['rɪtʃəd]
and the glory of it lies in its color and shifting lights . ” — Richard
和 这 荣耀 的 它 谎言 在 它是 颜色 和 转变 灯 . ” — 理查德

它的魅力在于它的色彩和变幻的光影。”——理查德

['kɜːrl] , [ɪn] “ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] .
Curle , in “ Joseph Conrad .
卷曲 , 在 ” 约瑟夫 康拉德 .

Curle，在“Joseph Conrad。

” [iːtʃ] ['vɒljuːm] , [net] , $1 . - .
” Each Volume , Net , $1 . 50 .
” 每个 体积 , 网 , $1 . - .

“每卷净价 1.50 美元。

[set][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] , [net] , $16 . -
Set of Eleven Volumes , Boxed , Net , $16 . 50
放 的 十一 卷 , 盒装 , 网 , $16 . -

一套十一册，盒装，净价 16.50 美元

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
Published by DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY Garden City , N . Y .
已发布 经过 双日 , 页 & 公司 花园 城市 , N . 是 .

由位于纽约州花园城的DOUBLEDAY, PAGE & COMPANY出版。

['pʌblɪʃt] ['februəri] [sɪksθ] , -
Published February Sixth , 1915
已发布 二月 第六 , -

发表于1915年2月6日

[kə'rɑːnzə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ]
Carranza and Mexico
卡兰萨 和 墨西哥

卡兰萨和墨西哥

[baɪ] ['kɑːləʊ] [diː] [fɔrnɑːroʊ]
by CARLO DE FORNARO
经过 卡洛 德语 福纳罗

作者：卡洛·德·福纳罗

“ [kə'rɑ:nzə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ” [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][rɪ'vəʊlt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]

“	Carranza	and	Mexico	”	tells	the	story	of	the	Mexican	revolt	during	the	last
〃	卡兰萨	和	墨西哥	〃	讲述	这	故事	的	这	墨西哥	反叛	期间	这	最后的

[θri:] [j'iəz] — [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljən] ['pi:ən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]

three	years	—	the	true	story	of	the	fifteen	million	peons	who	are	making
三	年	—	这	真的	故事	的	这	十五	百万	农奴	WHO	是	制作

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

《卡兰萨与墨西哥》讲述了过去三年墨西哥起义的故事——一千五百万平民创造历史的真实故事。

['breɪkɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['kɒmən]

breaking	tradition	and	waging	a	vigorous	battle	for	liberty	and	common
打破	传统	和	工资	一个	蓬勃	战斗	为了	自由	和	常见的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

打破传统，为自由和正义而奋勇斗争。

[tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['prɔ:bləmz] , ['meksɪkəʊ][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]

To	the	student	of	sociological	problems	,	Mexico	is	probably	the	most	fascinating
到	这	学生	的	社会学	问题	,	墨西哥	是	大概	这	最多	迷人

[spɒt][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

spot	in	the	universe	.
点	在	这	宇宙	.

对于研究社会学问题的学生来说，墨西哥可能是世界上最迷人的地方。

[ɪts] ['prɒbləm] [ɪz][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn'di:d] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ri:əli] [ɪz]

Its	problem	is	so	complicated	that	very	few	people	indeed	know	what	the	trouble	really	is
它是	问题	是	所以	复杂的	那	非常	很少	人们	的确	知道	什么	这	麻烦	真的	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

这个问题非常复杂，以至于很少有人真正知道问题出在哪里。

['mɪstə(r)] . [fɔrnɑ:roʊ] [dʌz] .

Mr	.	Fornaro	does	.
先生	.	福纳罗	做	.

福纳罗先生确实如此。

[hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

He	has	lived	for	a	long	time	in	Mexico	,	and	his	book	,
他	有	居住地	为了	一个	长的	时间	在	墨西哥	,	和	他的	书	,

他在墨西哥生活了很长时间，他的书是.....

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][mə'dɛəroʊ] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['weətə] , ['wɪlsənz]

which	tells	of	the	overthrow	of	Madero	,	the	campaign	against	Huerta	,	Wilson's
哪个	讲述	的	这	推翻	的	马德罗	,	这	活动	反对	韦尔塔	,	威尔逊的

['meksɪkən] ['pɒləsi] ,

Mexican	Policy	,
墨西哥	政策	,

这部影片讲述了马德罗政权的垮台、反对韦尔塔的运动以及威尔逊的墨西哥政策。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəst] ,

and	other	matters	of	immediate	interest	,
和	其他	事情	的	即时	兴趣	,

以及其他一些需要立即关注的事项

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ten] [j'iəz] .

is	the	result	of	a	labor	extending	over	a	period	of	ten	years	.
是	这	结果	的	一个	劳动	扩展	超过	一个	时期	的	十	年	.

这是历时十年劳动的成果。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][mæp] , $1 . -

With	Illustrations	and	Map	,	$1	.	25
和	插图	和	地图	,	$1	.	-

附插图和地图，售价 1.25 美元

[kri'eɪʃ(ə)n]

Creation
创建

创建

[pəʊst] [ɪm'preʃənɪst] ['poʊəmz]

Post	Impressionist	Poems
邮政	印象派	诗歌

后印象派诗歌

[baɪ] ['hɒrəs] ['həʊli]

By	Horace	Holey
经过	贺拉斯	霍利

作者：霍勒斯·霍利

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] , [kɔːld] “ [pəʊst] [ɪm'preʃənɪst] ,

This	is	a	notable	volume	of	verse	,	called	“	Post	Impressionist	,
这	是	一个	值得注意的	体积	的	诗	,	称为	“	邮政	印象派	,

这是一部值得关注的诗集，名为“后印象派”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

”	because	in	spirit	it	is	based	upon	a	warm	sympathy	for	the	art	of	the
”	因为	在	精神	它	是	基于	之上	一个	温暖的	同情	为了	这	艺术	的	这

['greɪtə(r)][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪsts] .

greater	Post	-	Impressionists	.
更大的	邮政	-	印象派	.

因为它的精神是基于对伟大的后印象派艺术的深切同情。

[sɪ'metrɪk] [fɔːm] [ɪz] [ˌdisri'gɑːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['mɒd(ə)n] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

Symmetric	form	is	disregarded	for	the	more	characteristically	modern	effects	of
对称	形式	是	被忽视	为了	这	更多的	典型地	现代的	效果	的

['rɪðəm] .

rhythm	.
韵律	.

对称形式被忽略，取而代之的是更具现代特色的节奏效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː'aʊt] [baɪ][klɪə(r)] [kən'vɪnst] [θɔːt] ,

It	is	distinguished	throughout	by	clear	convinced	thought	,
它	是	杰出的	自始至终	经过	清除	确信	想法	,

它通篇以清晰而坚定的思想为特色，

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['rɪðmɪk] [freɪz] .

strong	and	definite	emotion	and	a	fine	mastery	of	rhythmic	phrase	.
强的	和	定	情感	和	一个	美好的	精通	的	节奏	短语	.

情感强烈而明确，节奏短语运用精湛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pæʃənət] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [sens] — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	not	passionate	in	the	romantic	sense	—	that	is	,
它	是	不是	热情的	在	这	浪漫的	感觉	—	那	是	,

它并非浪漫意义上的激情——也就是说，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [muːd] ,

the	thought	is	not	a	mere	decoration	of	the	mood	,
这	想法	是	不是	一个	仅仅	装饰	的	这	情绪	,

这种想法并非仅仅是对情绪的点缀，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [ˈpæʃənət] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

but	it	certainly	is	passionate	in	the	sense	that	thought	and	emotion	are
但	它	当然	是	热情的	在	这	感觉	那	想法	和	情感	是

[kənˈtɪnjuəli] [ˈweldɪd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [kənˈvɪkʃn] .

continually	welded	together	by	the	white	heat	of	personal	conviction	.
持续	焊接	一起	经过	这	白色的	热	的	个人的	定罪	.

但它无疑是充满激情的，因为思想和情感不断地被个人信念的炽热力量熔合在一起。

- [sents]

75	cents
-	分

75美分

[ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [lɔː]

The	Primal	Law
这	原始	法律

原始法则

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l]

A	Novel
一个	小说

一部小说

[baɪ] [ˈɪzəbel] [ˈɒstrændər]

By	ISABEL	OSTRANDER
经过	伊莎贝尔	奥斯特兰德

作者：伊莎贝尔·奥斯特兰德

[æn; ən] [ɪnˈgrəʊsɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈdekeɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

An	engrossing	story	of	a	woman's	way	through	the	third	decade	of	her	life
一个	引人入胜	故事	的	一个	女性的	方式	通过	这	第三	十年	的	她	生活

— [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [men] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [ɪn][ˈkɒntækt] .

—	and	of	the	various	men	with	whom	she	comes	in	contact	.
—	和	的	这	各种各样的	男人	和	谁	她	来	在	接触	.

这是一个引人入胜的故事，讲述了一位女性在人生第三个十年里的经历，以及她遇到的各种男性的故事。

[ben] [ˈdɑːnəhjuː] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mɪl] - [ˈwɜːkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [njuː] [ˈɪŋglənd] [taʊn] ; [ˈmɑːkəs] [ˈbiːmən] ,

Ben	Donahue	,	a	fellow	mill	-	worker	in	a	small	New	England	town	;	Marcus	Beeman	,
本	多纳休	,	一个	同伴	磨	-	工人	在	一个	小的	新的	英格兰	镇	;	马库斯	比曼	,

本·多纳休，新英格兰小镇上另一位工厂工人；马库斯·比曼，

[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [huː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ; [fræŋk] [ˈkelɪ] ,

the	salesman	who	takes	her	to	New	York	;	Frank	Kelly	,
这	推销员	WHO	需要	她	到	新的	约克	;	坦率	凯莉	,

带她去纽约的推销员；弗兰克·凯利

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɔːs] - [ˈtreɪnə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌsærəˈtəʊgə] , [ˈpærɪs] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪn] ;

the	famous	horse	-	trainer	with	whom	she	sees	Saratoga	,	Paris	,	London	and	Dublin	;
这	著名的	马	-	教练	和	谁	她	看到	萨拉托加	,	巴黎	,	伦敦	和	都柏林	;

[ˈbærən] [ˈʒɔːrʒ] - [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] ,

Baron	Georges	Iverskoi	of	Russia	,
男爵	乔治	-	的	俄罗斯	,

她曾与那位著名的驯马师一起游览萨拉托加、巴黎、伦敦和都柏林；俄罗斯的乔治·伊维尔斯科伊男爵，

[huːz] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˌbɪəˈrɪts] , [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ] - [ˈkɑːləʊ] , [ˌeɪˌaɪˈeks] , [truːˈviːl] , [rəʊm] ,

whose	companion	she	is	in	Biarritz	,	Monte	-	Carlo	,	Aix	,	Trouville	,	Rome	,
谁	伴侣	她	是	在	比亚里茨	,	蒙特	-	卡洛	,	艾克斯	,	特鲁维尔	,	罗马	,

[ɔˈstɔŋd] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] ; [ˈkæptɪn] [ˈsɪsəl] [kəʊp] - [ˈhɛrɪŋtən] ;

Ostende	and	other	places	;	Captain	Cecil	Cope	-	Herrington	;
奥斯坦德	和	其他	地方	;	队长	塞西尔	应付	-	赫林顿	;

她的伴侣在比亚里茨、蒙特卡洛、艾克斯、特鲁维尔、罗马、奥斯坦德等地；塞西尔·科佩-赫林顿上尉；

[seˈnjɔː] - , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpeɪntə(r)] ; [ˈrɪtʃəd] [ˈdeɪndʒərfiːld] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈskʌlptə(r)] ,

Senor	**Delvajo**	**,**	**the**	**Spanish**	**painter**	**;**	**Richard**	**Dangerfield**	**,**	**the**	**American**	**sculptor**	**,**
传感器	-	,	这	西班牙语	画家	;	理查德	丹杰菲尔德	,	这	美国人	雕塑家	,

西班牙画家塞诺尔·德尔瓦霍；美国雕塑家理查德·丹杰菲尔德

[huːz] [kəˈrɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈruːɪnz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	**career**	**her**	**love**	**unwittingly**	**ruins**	**—**	**these**	**are**	**but**	**a**	**few**	**of**	**the**
谁	职业	她	爱	不知不觉	废墟	—	这些	是	但	一个	很少	的	这

[ˈkærəktəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntɪmətli] [ˈpiktʃəd] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .

characters	**that**	**are**	**intimately**	**pictured**	**in**	**these**	**pages**	**.**
人物	那	是	亲密	如图所示	在	这些	页面	.

她的爱情无意中毁掉了她的事业——这些只是本书中细致描绘的众多人物中的几个。

“ [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [lɔː] ” [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][reə(r)][ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði]

“	**The**	**Primal**	**Law**	**”**	**presents**	**a**	**rare**	**panorama**	**of**	**the**	**cosmopolitan**	**life**	**that**	**the**
“	这	原始	法律	”	礼物	一个	稀有的	全景	的	这	国际化	生活	那	这

[ˌjʊərəˈpiːən][wɔː(r)][hæz; həz] [naʊ] [brɔːt] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][æn; ən][end] .

European	**War**	**has**	**now**	**brought**	**abruptly**	**to**	**an**	**end**	**.**
欧洲的	战争	有	现在	带来	突然	到	一个	结尾	.

《原始法则》展现了欧洲战争突然终结的国际化都市生活的罕见全景。

[ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ˈməʊtɪv] . $1 . -

And	**withal**	**,**	**it**	**is**	**a**	**book**	**written**	**with**	**a**	**serious**	**underlying**	**motive**	**.**	**$1**	**.**	**35**
和	此外	,	它	是	一个	书	书面	和	一个	严肃的	潜在的	动机	.	$1	.	-

此外，这本书的写作背后蕴含着严肃的动机。1.35美元

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

The	**World**	**of**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Wells**
这	世界	的	H	.	G	.	威尔斯

H·G·威尔斯的世界

[baɪ][væn] [wɪk] [brʊks]

By	**Van**	**Wyck**	**Brooks**
经过	范	威克	布鲁克斯

作者：范·威克·布鲁克斯

[ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ][ˈraɪtə(r)][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [ðæn; ðən][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

Certainly	**no**	**writer**	**has**	**of**	**late**	**been**	**more**	**in**	**the**	**public**	**eye**	**than**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Wells**
当然	不	作家	有	的	晚的	到过	更多的	在	这	民众	眼睛	比	H	.	G	.	威尔斯

.

:

.

近来，没有哪位作家比H·G·威尔斯更受公众关注。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

It	**is**	**high**	**time**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	高的	时间	,	所以	,

因此，现在正是时候了。

[ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈtrentʃənt] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

that	**a**	**complete**	**and**	**trenchant**	**study**	**of**	**his**	**work**	**and**	**personality**	**in**	**all**	**their**
那	一个	完全的	和	尖锐的	学习	的	他的	工作	和	性格	在	全部	他们的

[ˈveərɪəs] [ˈfeɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .

various	**phases**	**should**	**be**	**published**	**.**
各种各样的	阶段	应该	是	已发布	.

应该出版一部全面而深刻地研究他的作品和个性各个阶段的著作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [brʊks] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .

And	**that**	**is**	**just**	**what**	**Mr**	**.**	**Brooks**	**has**	**written**	**.**
和	那	是	只是	什么	先生	.	布鲁克斯	有	书面	.

而这正是布鲁克斯先生所写的内容。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [reə(r)][gɪfts][ɒv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['sɪnθəsɪs] , [tə'geðə(r)]

To	his	task	he	has	brought	rare	gifts	of	analysis	and	synthesis	,	together
到	他的	任务	他	有	带来	稀有的	礼物	的	分析	和	合成	,	一起

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːm] .

with	no	little	charm	.
和	不	小的	魅力	.

他凭借出色的分析和综合能力以及不俗的个人魅力出色地完成了这项任务。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'fɔːmətɪv]

The	result	is	a	book	which	will	be	welcomed	as	one	of	the	most	informative
这	结果	是	一个	书	哪个	将要	是	欢迎	作为	一	的	这	最多	信息丰富的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	interesting	in	critical	literature	.
和	有趣的	在	批判的	文学	.

最终成书的这本书将被视为评论文学中最具信息量和趣味性的著作之一。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [men]

A	clear	understanding	of	H	.	G	.	Wells	is	imperative	for	all	thoughtful	men
一个	清除	理解	的	H	.	G	.	威尔斯	是	至关重要的	为了	全部	周到	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

对于所有有思想的男士和女士来说，清楚地了解H·G·威尔斯的作品至关重要。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuːɪŋ]

and	no	more	appropriate	time	than	the	present	could	be	found	for	issuing
和	不	更多的	合适的	时间	比	这	展示	可以	是	成立	为了	发行

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪz] [ðæt] [niːd] . $1 . -

a	book	that	fully	satisfies	that	need	.	$1	.	25
一个	书	那	完全	满足	那	需要	.	$1	.	-

现在正是出版一本完全满足这一需求的书籍的最佳时机。1.25美元

['mɪtʃəl] - ['reɪlrəʊd] ['nɒv(ə)lz]

MITCHELL	KENNERLEY'S	RAILROAD	NOVELS
米切尔	-	铁路	小说

米切尔·肯纳利的铁路小说

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] — ['nʌθɪŋ] ['hevi] [ɔː(r)] [tuː] ['sɪəriəs] —

Most	people	when	they	are	traveling	like	to	read	—	nothing	heavy	or	too	serious	—
最多	人们	什么时候	他们	是	旅行	喜欢	到	读	—	没有什么	重的	或者	也	严肃的	—

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːn] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

but	a	good	yarn	that	will	amuse	and	interest	them	.
但	一个	好的	纱	那	将要	娱乐	和	兴趣	他们	.

大多数人在旅行时都喜欢阅读——不要读太沉重或太严肃的书——而是读一些能让他们感到有趣和感兴趣的好故事。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [dʒʌst] [ðɪs] [wɒnt] [aɪ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [maɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] “ ['reɪlrəʊd] ['nɒv(ə)lz] .

To	supply	just	this	want	I	have	started	my	series	of	“	Railroad	Novels	.
到	供应	只是	这	想	我	有	开始	我的	系列	的	“	铁路	小说	.

为了满足这种需求，我开始创作我的“铁路小说”系列。

” [iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [teɪl] , [wel] [təʊld] ,

”	Each	volume	is	a	rattling	tale	,	well	told	,
”	每个	体积	是	一个	嘎嘎作响	故事	,	出色地	讲述	,

“每一卷都是一个引人入胜、讲述精彩的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] [ɒn] [laɪt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [lɪmp]

and	the	books	are	printed	in	large	type	on	light	paper	,	and	bound	in	limp
和	这	图书	是	打印	在	大的	类型	在	光	纸	,	和	边界	在	跛行

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

这些书籍采用大号字体印刷在轻质纸张上，并用柔软的布料装订。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪt] [məʊst] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd] [weɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

They	will	fit	most	pockets	,	and	weigh	very	little	.
他们	将要	合身	最多	口袋	,	和	称重	非常	小的	.

它们大小适中，可以轻松放入口袋，而且重量很轻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːnɪfɔːm][ɪn] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [praɪs] .

They	are	uniform	in	appearance	and	price	.
他们	是	制服	在	外貌	和	价格	.

它们的外观和价格都相同。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [truː] ?

Can	a	Man	Be	True	?
能	一个	男人	是	真的	?

人能真诚吗?

[baɪ] [ˈwiŋfrid] [ˈgreɪəm]

By	WINIFRED	GRAHAM
经过	温妮弗雷德	格雷厄姆

作者：温妮弗雷德·格雷厄姆

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːg] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz]

A	good	old	-	fashioned	tale	of	adventure	and	intrigue	,	which	in	some	ways
一个	好的	老的	-	造型	故事	的	冒险	和	阴谋	,	哪个	在	一些	方式

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] “ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [ˈzɛndə] ,

recalls	“	The	Prisoner	of	Zenda	,
召回	“	这	囚犯	的	曾达	,

这是一个老套的冒险和阴谋故事，在某些方面让人想起《泽达的囚徒》。

” [ænd; ənd][ðə; ði][rəuˈmænsiz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [djuˈmaː] .

”	and	the	romances	of	the	great	Dumas	.
”	和	这	浪漫故事	的	这	伟大的	大仲马	.

以及大仲马的浪漫小说。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstɔːri] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [inˈdʒɔi] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

The	sort	of	story	that	is	passing	now	,	but	which	every	one	enjoys	once	in	a	while
这	种类	的	故事	那	是	通过	现在	,	但	哪个	每一个	一	享受	一次	在	一个	尽管

.

:
.

这种故事现在正在逐渐消失，但每个人偶尔都会喜欢看。

[nəʊ][seks] , [nəʊ] [ˈprɒbləm] , [bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv] [plɒt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəplɒt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

No	sex	,	no	problem	,	but	lots	of	plot	and	counterplot	and	excitement	.
不	性别	,	不	问题	,	但	很多	的	阴谋	和	反阴谋	和	激动	.

没有性爱场面，没问题；但有很多情节、反情节和刺激场面。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . $1 . -

A	book	that	may	be	read	and	enjoyed	by	every	member	of	the	family	.	$1	.	00
一个	书	那	可能	是	读	和	享受	经过	每一个	成员	的	这	家庭	.	$1	.	-

一本适合全家阅读和欣赏的书。1美元

[ˈmɪtʃəl] [ˈkɛnərli] [ˈpʌblɪʃə(r)] [njuː] [jɔːk]

MITCHELL	KENNERLEY	PUBLISHER	NEW	YORK
米切尔	肯纳利	出版商	新的	约克

米切尔·肯纳利出版社 纽约

[bʊks] [baɪ] [ˈhævlɒk] [ˈelɪs]

Books	By	Havelock	Ellis
图书	经过	哈夫洛克	埃利斯

哈夫洛克·艾利斯的作品

['mɪstə(r)] . ['elɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [saɪ'kɔledʒɪst] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['lɛtəz]

Mr	.	Ellis	is	one	of	the	most	distinguished	psychologists	,	and	men	of	letters
先生	.	埃利斯	是	一	的	这	最多	杰出的	心理学家	,	和	男人	的	信件

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] .

in	the	world	today	.
在	这	世界	今天	.

埃利斯先生是当今世界上最杰出的心理学家和文学家之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

He	is	a	scientist	with	a	vision	and	a	sense	of	humor	,
他	是	一个	科学家	和	一个	想象	和	一个	感觉	的	幽默	,

他是一位有远见卓识且幽默感的科学家。

[ə; eɪ] ['trævələ] [huː] [siːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

a	traveler	who	sees	below	the	surface	,
一个	游客	WHO	看到	以下	这	表面	,

一位能看透表面之下的旅行者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

and	a	scholar	who	has	read	and	digested	a	great	part	of	the	world's
和	一个	学者	WHO	有	读	和	消化	一个	伟大的	部分	的	这	世界的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pednt] .

literature	without	becoming	a	pedant	.
文学	没有	成为	一个	学究	.

一位博览群书、博览世界文学佳作，却不沦为学究的学者。

[tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wiː; wi]

To	readers	of	The	Little	Review	who	are	not	familiar	with	his	work	we
到	读者	的	这	小的	审查	WHO	是	不是	熟悉的	和	他的	工作	我们

['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [bʊks] [bɪ'ləʊ] .

confidently	recommend	any	of	the	four	books	below	.
自信地	推荐	任何	的	这	四	图书	以下	.

对于不熟悉他作品的《小评论》读者，我们郑重推荐以下四本书中的任何一本。

[ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['kɒments]

IMPRESSIONS	AND	COMMENTS
印象	和	评论

印象与评论

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['rændəm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [θɔːts] , [ænd; ənd][hɑːf] - [θɔːts] , ['krɔtʃit] ,

“	A	book	of	random	observations	,	thoughts	,	and	half	-	thoughts	,	crotchets	,
“	一个	书	的	随机的	观察	,	想法	,	和	一半	-	想法	,	钩针	,

['hɒbiz] , ['gesɪz] , [ænd; ənd] [wɪmz] .

hobbies	,	guesses	,	and	whims	.
爱好	,	猜测	,	和	心血来潮	.

“一本记录随机观察、想法、半个想法、怪癖、爱好、猜测和奇思妙想的书。”

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['elɪs] ['mjuːzɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi]

One	day	Mr	.	Ellis	muses	over	a	drunken	woman	and	on	another	he
一	天	先生	.	埃利斯	缪斯	超过	一个	醉	女士	和	在	其他	他

[de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

descants	on	the	evolution	of	furniture	,
副歌	在	这	进化	的	家具	,

有一天，埃利斯先生沉思着一个醉酒的女人；另一天，他又滔滔不绝地谈论起家具的演变。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['nɔːməndi]

having	in	the	meanwhile	declared	his	taste	in	architecture	,	the	women	of	Normandy
拥有	在	这	同时	声明	他的	品尝	在	建筑学	,	这	女性	的	诺曼底

,

,

,

与此同时，他已公开表达了自己对建筑和诺曼底女性的品味。

[ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][fraːŋk, fræŋk][ænd; ənd]['elgə(r)]

the	ugliness	of	modern	civilization	,	and	the	music	of	Franck	and	Elgar
这	丑陋	的	现代的	文明	,	和	这	音乐	的	弗兰克	和	埃尔加

,

,

,

现代文明的丑陋，以及弗朗克和埃尔加的音乐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kɔːniʃmən] , [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] , ['ræfeɪəl] , ['geɪbi]

and	his	opinion	of	the	devil	,	Cornishmen	,	George	Meredith	,	Raphael	,	Gaby
和	他的	观点	的	这	魔鬼	,	康沃尔人	,	乔治	梅雷迪思	,	拉斐尔	,	加比

- , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] .

Deslys	,	war	,	and	nakedness	.
-	,	战争	,	和	裸体	.

以及他对魔鬼、康沃尔人、乔治·梅雷迪思、拉斐尔、加比·德斯利斯、战争和裸体的看法。

" [ef] . [em] . ['koʊlbi][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .

"	F	.	M	.	Colby	in	The	North	American	Review	.
"	F	.	M	.	科尔比	在	这	北	美国人	审查	.

FM Colby 在《北美评论》中写道。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['haɪdʒiːn]

THE	TASK	OF	SOCIAL	HYGIENE
这	任务	的	社会的	卫生

社会卫生任务

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['steɪtəs][ɒv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn]

A	discussion	of	the	changing	status	of	woman	,	the	emancipation	of	woman	in
一个	讨论	的	这	变化	地位	的	女士	,	这	解放	的	女士	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rəʊ'mæntɪk] [lʌv] ,

relation	to	romantic	love	,
关系	到	浪漫的	爱	,

探讨女性地位的变迁，以及女性在浪漫爱情中获得解放的问题。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bɜːθ] - [reɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['æspekts][ɒv; əv][seks][ænd; ənd]

the	significance	of	the	falling	birth	-	rate	,	and	other	aspects	of	sex	and
这	意义	的	这	坠落	出生	-	速度	,	和	其他	方面	的	性别	和

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

出生率下降的意义，以及性与社会的其他方面。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['vɒljuːm] ,

“	It	is	an	inspiring	and	reassuring	volume	,
"	它	是	一个	鼓舞人心	和	令人安心	体积	,

这是一本令人鼓舞、令人安心的书，

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] ['sevrəl] ['ridɪŋ] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] [huː] [teɪks] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

which	deserves	not	one	but	several	readings	from	everyone	who	takes	anything	more
哪个	值得	不是	一	但	一些	阅读	从	每个人	WHO	需要	任何事物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['predət(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm] .

than	a	predatory	interest	in	the	social	organism	.
比	一个	掠食性	兴趣	在	这	社会的	生物	.

对于任何对社会有机体抱有超越掠夺性兴趣的人来说，这本书都值得反复阅读。

〃 ['wɔːldəʊ][ɑː(r)] . [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['daɪəl] .

〃	Waldo	R	.	Browne	in	the	Chicago	Dial	.
〃	沃尔多	拉	.	布朗	在	这	芝加哥	拨号	.

“沃尔多·R·布朗在《芝加哥拨号》杂志上写道。

$2 . - [net] .

$2	.	50	net	.
$2	.	网		.

净价 2.50 美元。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz]

THE	WORLD	OF	DREAMS
这	世界	的	梦境

梦的世界

[ə; eɪ] ['skɒləli] ,

A	scholarly	,
一个	学术性的	,

一位学者，

[jet] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

yet	entertaining	study	of	just	the	peculiarities	and	curiosities	of	the	world	of
然而	娱乐	学习	的	只是	这	特殊性	和	奇闻异事	的	这	世界	的

[driːmz] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

dreams	which	everybody	has	wondered	at	.
梦境	哪个	大家	有	想知道	在	.

然而，这是一部引人入胜的研究著作，探讨了每个人都曾好奇过的梦境世界的奇特之处和有趣现象。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ɪmɪdʒəri] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [səʊ]

It	describes	them	with	the	vividness	and	fantastic	imagery	which	combine	so
它	描述	他们	和	这	生动性	和	极好的	图像	哪个	结合	所以

['tʃɑːmɪŋli] [ɪn] ['kɪplɪŋz] “ [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [bɔɪ] ,

charmingly	in	Kipling's	“	The	Brushwood	Boy	,
迷人地	在	吉卜林的	〃	这	灌木丛	男生	,

它以生动形象和奇幻意象来描述他们，这种风格在吉卜林的《灌木丛男孩》中得到了迷人的展现。

〃 [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [in'tə:prits] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɑlədʒɪsts]

〃	and	at	the	same	time	interprets	them	in	the	light	of	a	psychologist's
〃	和	在	这	相同的	时间	解释	他们	在	这	光	的	一个	心理学家的

['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

special	knowledge	.
特别的	知识	.

〃同时运用心理学家的专业知识对它们进行解读。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	网		.

净价 2.00 美元。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [speɪn]

THE	SOUL	OF	SPAIN
这	灵魂	的	西班牙

西班牙之魂

[ðɪs] ['brɪliənt] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði][rəʊ'mæns] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][ɑːt] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]

This	brilliant	volume	on	the	romance	,	the	woman	,	the	art	,	the	dancing	,	and
这	杰出的	体积	在	这	浪漫	,	这	女士	,	这	艺术	,	这	跳舞	,	和

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [speɪn] ,

the	gardens	of	Spain	,
这	花园	的	西班牙	,

这本精彩的著作讲述了西班牙的浪漫爱情、女性风情、艺术、舞蹈和花园。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kærəktə(r)] ,

and	especially	on	the	Spanish	character	,
和	尤其	在	这	西班牙语	特点	,

尤其体现在西班牙人的性格上，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['riːdəb(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

is	probably	the	most	illuminating	as	well	as	the	most	readable	interpretation	of
是	大概	这	最多	启发性的	作为	出色地	作为	这	最多	可读	解释	的

[ðɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

this	inscrutable	people	in	literature	.
这	难以捉摸	人们	在	文学	.

这可能是文学作品中对这个神秘莫测的民族最有启发性、最易读的诠释。

[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] , $2 . - [net] .

With	photogravure	frontispiece	,	$2	.	00	net	.
和	照相凹版	卷首插图	,	$2	.	-	网	.

含照相凹版卷首插画，净价 2.00 美元。

['ɔːdə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bʊkstɔː(r)] [ɔː(r)][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

Order	at	your	bookstore	or	direct	from	the	publishers
命令	在	你的	书店	或者	直接的	从	这	出版商

您可以在书店订购，也可以直接从出版社订购。

[fɔːr] [pɑːk] [striːt] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] ['bɒstən]

4	Park	Street	HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY	Boston
4	公园	街道	霍顿	米夫林	公司	波士顿

波士顿公园街4号 霍顿·米夫林公司

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：

. . . [ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] [lʌv] [lent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θruː]

. . .	of	good	tidings	and	love	leant	for	the	redemption	of	the	many	through
. . .	的	好的	消息	和	爱	倾斜	为了	这	赎回	的	这	许多	通过

[ðə; ði] . . .

the	. . .
这	. . .

.....带来好消息和爱，旨在通过.....救赎众人。

. . . [ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] [lʌv] [lent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θruː]

. . .	of	good	tidings	and	love	lent	for	the	redemption	of	the	many	through
. . .	的	好的	消息	和	爱	借出的	为了	这	赎回	的	这	许多	通过

[ðə; ði] . . . . . .

the	. . . . . .
这	. . . . . .

.....带来好消息和爱，以救赎众人.....

['hæləʊ] ['kævənz] [ɒv; əv] [kuːl] [bluː] ['ʃædəʊ] , ...

Hallow	caverns	of	cool	blue	shadow	, ...
神圣的	洞穴	的	凉爽的	蓝色的	阴影	, ...

幽暗的洞穴，笼罩着冰冷的蓝色阴影.....

['hɒləʊ] ['kævənz] [ɒv; əv] [kuːl] [bluː] ['ʃædəʊ] , . . .

Hollow	caverns	of	cool	blue	shadow	, . . .
空洞的	洞穴	的	凉爽的	蓝色的	阴影	, . . .

幽暗的蓝色阴影笼罩着空洞的洞穴.....

. . . [tuː; tə][ðə; ði] [dɪskrɛdət] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['nɔɪzi] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .

. . .	to	the	descredit	of	some	of	those	most	noisy	in	demanding	the	right	.
. . .	到	这	诋毁	的	一些	的	那些	最多	嘈杂	在	要求	这	正确的	.

.....这让一些最大声要求获得权利的人蒙羞。

[ðə; ði] . . .

The	. . .
这	. . .

这 ...

. . . [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['nɔɪzi] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .

. . .	to	the	discredit	of	some	of	those	most	noisy	in	demanding	the	right	.
. . .	到	这	诋毁	的	一些	的	那些	最多	嘈杂	在	要求	这	正确的	.

.....这让一些最大声要求这项权利的人蒙羞。

[ðə; ði] . . .

The	. . .
这	. . .

这 ...

. . . [ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] ['ʌn'wɔːmd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns]

. . .	Unbidden	and	unwarmed	she	takes	us	up	in	the	round	of	her	Dance
. . .	未邀请的	和	未加热	她	需要	我们	向上	在	这	圆形的	的	她	舞蹈

[ænd; ənd] [swiːps] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	sweeps	along	with	us	,
和	扫荡	沿着	和	我们	,

她不请自来，也未加任何准备，便将我们带入她的舞蹈之中，与我们一同翩翩起舞。

[ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] [wiː; wi] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . . . .

until	exhausted	we	fall	from	her	Arms	. . . .
直到	筋疲力尽的	我们	落下	从	她	武器	. . . .

直到精疲力竭，我们才从她怀里跌落。

. . . [ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] ['ʌn'wɔ:nd] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌju: 'es] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns]

.	.	.	Unbidden	and	unwarned	she	takes	us	up	in	the	round	of	her	Dance
.	.	.	未邀请的	和	毫无预警	她	需要	我们	向上	在	这	圆形的	的	她	舞蹈

[ænd; ənd] [swi:ps] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

and	sweeps	along	with	us	,
和	扫荡	沿着	和	我们	,

她不请自来，毫无预兆地将我们拉入她的舞蹈之中，与我们一同翩翩起舞。

[ʌn'tɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] [wi:; wi] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] . . . .

until	exhausted	we	fall	from	her	Arms	.	.	.	.
直到	筋疲力尽的	我们	落下	从	她	武器	.	.	.	.

直到精疲力竭，我们才从她怀里跌落。

. . . [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] [ni:d] — [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ;

.	.	.	If	she	gives	another	Need	—	then	it	is	a	new	source	of	Desire	;
.	.	.	如果	她	给予	其他	需要	—	然后	它	是	一个	新的	来源	的	欲望	;

.....如果她提出了另一种需求——那么这就是新的欲望来源；

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə] ['ekwɪpɔɪz] . . . .

but	soon	she	come	to	Equipoise	.	.	.	.
但	很快	她	来	到	平衡	.	.	.	.

但很快她就变得沉稳了。

. . . [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] [ni:d] — [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ;

.	.	.	If	she	gives	another	Need	—	then	it	is	a	new	source	of	Desire	;
.	.	.	如果	她	给予	其他	需要	—	然后	它	是	一个	新的	来源	的	欲望	;

.....如果她提出了另一种需求——那么这就是新的欲望来源；

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə] ['ekwɪpɔɪz] . . . .

but	soon	she	comes	to	Equipoise	.	.	.	.
但	很快	她	来	到	平衡	.	.	.	.

但很快她就变得沉稳了。

(['mʌltɪp(ə)l] [keɪsɪz])

(	multiple	cases	)
(	多种的	案例	)

（多起案例）

. . . [vɒn] - .

.	.	.	von	Rezñicek	.
.	.	.	冯	-	.

冯·雷兹尼切克。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['kɒnsət] . . . .

This	was	the	pièce	de	resistance	at	the	evening	concert	.	.	.	.
这	曾是	这	片	德	反抗	在	这	晚上	音乐会	.	.	.	.

这是当晚音乐会的重头戏。

. . . [vɒn] [-] .

.	.	.	von	Reznicek	.
.	.	.	冯	雷兹尼切克	.

冯·雷兹尼克。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['kɒnsət] . . . .

This	was	the	pièce	de	resistance	at	the	evening	concert	.	.	.	.
这	曾是	这	片	德	反抗	在	这	晚上	音乐会	.	.	.	.

这是当晚音乐会的重头戏。

. . . [fɜ:st] ['vaɪə'lɪn] , [ˌsɪks'ti:n] ['sekənd] ['vaɪə'lɪn] , [twelv] [vɪ'əʊləz] , [ten] , [eɪt] ['dʌb(ə)l] . . .

.	.	.	first	violins	,	sixteen	second	violins	,	twelve	violas	,	ten	violincellos	,	eight	double	.	.	.
.	.	.	第一的	小提琴	,	十六	第二	小提琴	,	十二	中提琴	,	十	小提琴大提琴	,	八	双倍的	.	.	.

.....第一小提琴，十六把第二小提琴，十二把中提琴，十把大提琴，八把双.....

. . . [fɜːst] ['vaɪə'lɪn] , [ˌsɪks'tiːn] ['sekənd] ['vaɪə'lɪn] , [twelv] [vɪ'əʊləz] , [ten] [ˌvaɪələnt'ʃeloʊz] , [eɪt] ['dʌb(ə)l] . . .
. . . **first violins , sixteen second violins , twelve violas , ten violoncellos , eight double . . .**
. . . 第一的 小提琴 , 十六 第二 小提琴 , 十二 中提琴 , 十 大提琴 , 八 双倍的 . . .

.....第一小提琴，十六把第二小提琴，十二把中提琴，十把大提琴，八把双.....

(['mʌltɪp(ə)l] [keɪsɪz])
(multiple cases)
(多种的 案例)

（多起案例）

. . . [ɪg'zɪstəns] .
. . . **existence .**
. . . 存在 .

.....存在。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [tɒd] [ˌju: en 'di:] - , [tɪl] ['ɔɪlənˌʃpi:gəl] . . .
A compound essentially of Tod und Verkläring , Tyll Eulenspiegel . . .
一个 化合物 本质上 的 托德 和 - , 蒂尔 尤伦施皮格尔 . . .

一种主要由 Tod und Verkläring、Tyll Eulenspiegel 组成的化合物...

. . . [ɪg'zɪstəns] .
. . . **existence .**
. . . 存在 .

.....存在。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [tɒd] [ˌju: en 'di:] - , [tɪl] ['ɔɪlənˌʃpi:gəl] . . . . . .
A compound essentially of Tod und Verklärung , Tyll Eulenspiegel . . . . . .
一个 化合物 本质上 的 托德 和 - , 蒂尔 尤伦施皮格尔 . . . . . .

主要由 Tod und Verklärung、Tyll Eulenspiegel 组成的化合物.....

[tɒd] [ˌju: en 'di:] - [di'praiv] - [ɒv; əv] ['eni] ['greɪtə(r)] [kleɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] . . . . . .
Tod und Verkläring deprives Schlëmihl of any greater claim than that . . . . . .
托德 和 - 剥夺 - 的 任何 更大的 宣称 比 那 . . . . . .

《Tod und Verkläring》剥夺了施莱米尔的任何更大权利。 .....

[tɒd] [ˌju: en 'di:] - [di'praiv] [ʃlə'mi:l] [ɒv; əv] ['eni] ['greɪtə(r)] [kleɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] . . . .
Tod und Verklärung deprives Schlemihl of any greater claim than that . . . .
托德 和 - 剥夺 施莱米尔 的 任何 更大的 宣称 比 那 . . . .

《Tod und Verklärung》剥夺了施勒米尔的任何更大的权利。 ...

. . . (- [laɪd; li:d]) . . .
. . . **(Solvieg's Lied) . . .**
. . . (- 撒谎了) . . .

.....（索尔维格的谎言）.....

. . . (- [laɪd; li:d]) . . .
. . . **(Solveigs Lied) . . .**
. . . (- 撒谎了) . . .

(Solveigs Lied)

. . . ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [baɪ] ['edɪtɪŋ] [dɜ:r] ['fɑ:tərˌlænd] , [ɔ:l'ðəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] . . .
. . . **favor with his countrymen by editing Der Vaterland , although before that . . .**
. . . 偏爱 和 他的 同胞们 经过 编辑 德尔 祖国 , 虽然 前 那 . . .

.....通过编辑《祖国报》赢得了同胞们的好感，尽管在此之前.....

. . . ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [baɪ] ['edɪtɪŋ] [dæs; dɑ:s] ['fɑ:tərˌlænd] , [ɔ:l'ðəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] . . .
. . . **favor with his countrymen by editing Das Vaterland , although before that . . .**
. . . 偏爱 和 他的 同胞们 经过 编辑 达斯 祖国 , 虽然 前 那 . . .

.....通过编辑《祖国报》赢得了同胞们的好感，尽管在此之前.....

. . . [tu:; tə] ['glɔ:rɪfaɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
. . . **to glorify the Allies .**
. . . 到 荣耀 这 盟国 .

.....为了颂扬盟军。

[hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] . . .

His	speculation	that	the	present	war	as	a	struggle	of	. . .
他的	推测	那	这	展示	战争	作为	一个	斗争	的	. . .

他推测，当前的战争是一场……的斗争

. . . [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] .

. . .	to	glorify	the	Allies	.
. . .	到	荣耀	这	盟国	.

……为了颂扬盟军。

[hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] . . .

His	speculation	that	the	present	war	is	a	struggle	of	. . .
他的	推测	那	这	展示	战争	是	一个	斗争	的	. . .

他推测当前的战争是一场……的斗争

. . . [ˌdəstə'jefskɪ] [ɪz][ə; eɪ] - .

. . .	Dostoevsky	is	a	celebralist	.
. . .	陀思妥耶夫斯基	是	一个	-	.

陀思妥耶夫斯基是个歌颂者。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɹɪ'ækʃənz] .

His	specialty	is	imaginative	reactions	.
他的	专业	是	富有想象力的	反应	.

他的专长是富有想象力的反应。

[ɔːl] . . .

All	. . .
全部	. . .

全部 ...

. . . [ˌdəstə'jefskɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɛrəbrəlɪst] .

. . .	Dostoevsky	is	a	cerebralist	.
. . .	陀思妥耶夫斯基	是	一个	脑力劳动者	.

陀思妥耶夫斯基是一位理性主义者。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɹɪ'ækʃənz] .

His	specialty	is	imaginative	reactions	.
他的	专业	是	富有想象力的	反应	.

他的专长是富有想象力的反应。

[ɔːl] . . . . . .

All	. . . . .
全部	. . . . .

全部 .....

['ɪŋgləɪnd] , [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [njuː] - . . . . . .

England	,	mark	it	as	a	new	movement	,	or	at	least	a	new	recrusence	. . . . .
英格兰	,	标记	它	作为	一个	新的	移动	,	或者	在	至少	一个	新的	-	. . . . .

.

:
.

英国，请将其视为一场新的运动，或者至少是一次新的复兴。

['ɪŋgləɪnd] , [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [njuː] [ˌriːkruː'desns] . . . .

England	,	mark	it	as	a	new	movement	,	or	at	least	a	new	recrudescence	. . . .
英格兰	,	标记	它	作为	一个	新的	移动	,	或者	在	至少	一个	新的	复发	. . . .

英国，请将其视为一场新的运动，或者至少是一次新的复兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神